

Europeiska unionens officiella tidning

ISSN 1725-2504

C 87 E

47:e årgången

7 april 2004

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

Informationsnummer

Innehållsförteckning

Sida

I (Meddelanden)

EUROPAPARLAMENTET

SESSIONEN 2003–2004

Sammanträdena den 17–20 november 2003

Måndag 17 november 2003

(2004/C 87 E/01)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG	1
1. Återupptagande av sessionen	1
2. Meddelanden från talmannen	1
3. Justering av protokollet från föregående sammanträde	1
4. Inkomna dokument	2
5. Parlamentets sammansättning	9
6. Valprovning	9
7. Framställningar	9
8. Anslagsöverföringar	11
9. Arbetsplan	13
10. Anföranden på en minut om frågor av politisk vikt	13
11. Europeiska handikappåret 2003 (uttalande följt av debatt)	14
12. Att integrera och stärka det europeiska området för forskningsverksamhet (2002–2006) * (debatt)	14
13. Investering i forskning (debatt)	15
14. Gemenskapens stöd på området för transeuropeiska nät ***I – Driftskompatibla alleuropeiska e-förvaltningstjänster för offentliga förvaltningar, företag och medborgare (IDABC) ***I – EU:s lagstiftning på telekommunikationsområdet (debatt)	15

SV

(Fortsättning på nästa sida)

15. Skattelagstiftning för dieselbränslen som används som motorbränsle för yrkesmässiga ändamål * (debatt)	16
16. Parlamentets sammansättning	16
17. Föredragningslista för nästa sammanträde	16
18. Avslutande av sammanträdet	16
NÄRVAROLISTA	17

Tisdag 18 november 2003

(2004/C 87 E/02)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG	19
1. Öppnande av sammanträdet	19
2. Meddelande från talmanen	19
3. Debatt om kränkningar av de mänskliga rättigheterna samt av demokratiska och rättsstatliga principer (tillkännagivande av framlagda resolutionsförslag)	19
4. Lagstiftnings- och arbetsprogram för 2004 — Eurostat (uttalandet följt av debatt)	20
OMRÖSTNING	
5. Gemensam organisation av marknaden för humle * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	21
6. Europeiska gemenskapens anslutning till Internationella växtskyddskonventionen * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	21
7. Kontroll av slutna radioaktiva strålkällor med hög aktivitet * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	21
8. Minimibeteckningar på skyltar vid yttre gränsövergångsställen * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	22
9. Falska euromynt * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	22
10. Rekrytering av tjänstemän till Europeiska gemenskaperna i samband med utvidgningen * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	22
11. Gemenskapens stöd på området för transeuropeiska nät ***I (omröstning)	22
12. Driftkompatibla alleuropeiska e-förvaltningstjänster för offentliga förvaltningar, företag och medborgare (IDABC) ***I (omröstning)	23
13. Skattelagstiftning för dieselbränslen som används som motorbränsle för yrkesmässiga ändamål * (omröstning)	23
14. Investering i forskning (omröstning)	23
15. EU:s lagstiftning på telekommunikationsområdet (omröstning)	24
16. Röstförklaringar	24
17. Rättelser till avgivna röster	24
SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN	
18. Justering av protokollet från föregående sammanträde	24
19. Förbättrat sjöfartsskydd på fartyg och i hamnanläggningar ***I (debatt)	25
20. Tillträde till marknaden för hamntjänster ***III (debatt)	25
21. Frågestund (frågor till kommissionen)	26
22. Cancerscreening * (debatt)	27
23. Inrättande av den europeiska byrån för nät- och informationssäkerhet ***I (debatt)	27
24. Transport av avfall ***I (debatt)	28
25. Mot en temainriktad strategi för markskydd (debatt)	28
26. Följder av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår ***III (debatt)	28
27. Får och getter (identifiering och registrering) * (debatt)	29
28. Föredragningslista för nästa sammanträde	29
29. Avslutande av sammanträdet	29

NÄRVAROLISTA	30
BILAGA I	
OMRÖSTNINGRESULTAT	32
1. Gemensam organisation av marknaden för humle *	32
2. Europeiska gemenskapens anslutning till Internationella växtskyddskonventionen *	32
3. Kontroll av slutna radioaktiva strålkällor med hög aktivitet *	33
4. Minimibeteckningar på skyltar vid yttre gränsövergångsställen *	33
5. Falsa euromynt	33
6. Rekrytering av tjänstemän till Europeiska gemenskaperna i samband med utvidgningen *	33
7. Gemenskapens stöd på området för transeuropeiska nät ***I	33
8. Driftskompatibla alleuropeiska e-förvaltningstjänster för offentliga förvaltningar, företag och medborgare (IDABC) ***I	34
9. Skattelagstiftning för dieselbränsle som används som motorbränsle för yrkesmässiga ändamål *	34
10. Investering i forskning	35
11. EU:s lagstiftning på telekommunikationsområdet	35
BILAGA II	
RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP	36
1. Betänkande Daul A5-0379/2003 — resolution	36
2. Betänkande Linkohr A5-0389/2003 — punkt 28	37
3. Betänkande Clegg A5-0376/2003 — resolution	38
ANTAGNA TEXTER	
P5_TA(2003)0487	
Gemensam organisation av marknaden för humle *	
Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 1696/71 om den gemensamma organisationen av marknaden för humle (KOM(2003) 562 — C5-0460/2003 — 2003/0216(CNS))	40
P5_TA(2003)0488	
Europeiska gemenskapens anslutning till Internationella växtskyddskonventionen *	
Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om godkännande av att Europeiska gemenskapen ansluter sig till Internationella växtskyddskonventionen efter ändringar och godkännande genom resolution 12/97 vid det 29:e mötet i FN:s livsmedels- och jordbruksorganisation i november 1997 (KOM(2003) 470 — C5-0392/2003 — 2003/0178(CNS))	40
P5_TA(2003)0489	
Kontroll av slutna radioaktiva strålkällor med hög aktivitet *	
Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv om kontroll av slutna radioaktiva strålkällor med hög aktivitet (KOM(2003) 18 — C5-0019/2003 — 2003/0005(CNS)) ...	41
P5_TA(2003)0490	
Minimibeteckningar på skyltar vid yttre gränsövergångsställen *	
Europaparlamentets lagstiftningsresolution om Republiken Greklands initiativ inför antagandet av rådets beslut om fastställande av minimibeteckningar på skyltar vid yttre gränsövergångsställen (8830/2003 — C5-0253/2003 — 2003/0815(CNS))	42

P5_TA(2003)0491

Falska euromynt *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om analys av och samarbete om falska euromynt (13203/2003 — C5-0471/2003 — 2003/0158(CNS)) 44

P5_TA(2003)0492

Rekrytering av tjänstemän till Europeiska gemenskaperna i samband med utvidgningen *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets förordning om särskilda och temporära åtgärder för rekrytering av tjänstemän till Europeiska gemenskaperna i samband med Cyperns, Estlands, Ungerns, Lettlands, Litauens, Maltas, Polens, Tjeckiens, Slovakiens och Sloveniens anslutning (KOM(2003) 351 — C5-0287/2003 — 2003/0123(CNS)) 45

P5_TA(2003)0493

Gemenskapens stöd på området för transeuropeiska nät ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 2236/95 om allmänna regler för gemenskapens finansiella stöd på området för transeuropeiska nät (KOM(2003) 220 — C5-0199/2003 — 2003/0086(COD)) . 45

P5_TA(2003)0494

Driftskompatibla alleuropeiska e-förvaltningstjänster för offentliga förvaltningar, företag och medborgare (IDABC) ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om driftskompatibla alleuropeiska e-förvaltningstjänster för offentliga förvaltningar, företag och medborgare (IDABC) (KOM(2003) 406 — C5-0310/2003 — 2003/0147(COD)) 46

P5_TC1-COD(2003)0147

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 18 november 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut nr .../2003/EG om driftskompatibla alleuropeiska e-förvaltningstjänster för offentliga förvaltningar, företag och medborgare (IDABC) 46

BILAGA I

PROJEKT AV GEMENSAMT INTRESSE 56

BILAGA II

SEKTORSÖVERGRIPANDE ÅTGÄRDER 58

P5_TA(2003)0495

Investering i forskning

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande "Investering i forskning: en handlingsplan för Europa" (KOM(2003) 226 — 2003/2148(INI)) 60

P5_TA(2003)0496

EU:s lagstiftning på telekommunikationsområdet

Europaparlamentets resolution om kommissionens åttonde rapport om genomförandet av EU:s lagstiftning på telekommunikationsområdet (KOM(2002) 695 — 2003/2090(INI)) 65

Onsdag 19 november 2003

(2004/C 87 E/03)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG	70
1. Öppnande av sammanträdet	70
2. Inkomna dokument	70
3. Anslagsöverföringar	70
4. Finansiella bestämmelser i utkastet till fördrag om upprättandet av en konstitution för Europa (uttalanden följda av debatt)	71
5. Euromed (uttalanden följda av debatt)	72
OMRÖSTNING	
6. Kränkning av kvinnors rättigheter (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	73
7. Följder av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår ***III (omröstning)	73
8. Förbättrat sjöfartsskydd på fartyg och i hamnanläggningar ***I (omröstning)	73
9. Inrättande av den europeiska byrån för nät- och informationssäkerhet ***I (omröstning)	74
10. Åtgärder för att trygga oljeförsörjningen ***I (slutomröstning)	74
11. Cancerscreening * (omröstning)	74
12. Får och getter (identifiering och registrering) * (omröstning)	75
13. Välkomsthälsning	75
14. Försörjningen med råolja eller petroleumprodukter * (slutomröstning)	75
15. Transport av avfall ***I (omröstning)	76
16. Att integrera och stärka det europeiska området för forskningsverksamhet (2002–2006) * (omröstning)	76
17. Mot en temainriktad strategi för markskydd (omröstning)	76
18. Direktiv 75/442 om avfall (omröstning)	77
19. Röstförklaringar	77
20. Rättelser till avgivna röster	78
SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN	
21. Justering av protokollet från föregående sammanträde	79
22. Resultat från toppmötet mellan EU och Ryssland (uttalanden följda av debatt)	79
23. En ny ram för förbindelserna med våra grannländer i öster och söder (debatt)	80
24. Den nordliga dimensionen (uttalanden följda av debatt)	80
25. Frågestund (frågor till rådet)	81
26. Sammansättning av det tillfälliga utskottet för ökad sjösäkerhet	82
27. Begäran om samråd med Ekonomiska och sociala kommittén	82
28. Europeiskt försvar (debatt)	83
29. Stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa (debatt)	83
30. Stödet till Förenta nationernas interimistiska uppdrag i Kosovo och den höge representantens kansli i Bosnien och Hercegovina (debatt)	83
31. Schengens informationssystem (SIS II) (debatt)	84
32. Toppmöte mellan EU och Kanada (Ottawa, 17 december 2003) (uttalande följt av debatt)	84
33. Föredragningslista för nästa sammanträde	84
34. Avslutande av sammanträdet	84

NÄRVAROLISTA	85
BILAGA I	87
BILAGA II	
OMRÖSTNINGRESULTAT	89
1. Kränkning av kvinnors rättigheter	89
2. Följder av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår ***III	89
3. Förbättrat sjöfartsskydd på fartyg och i hamnanläggningar ***I	90
4. Inrättande av den europeiska byrån för nät- och informationssäkerhet ***I	91
5. Åtgärder för att trygga oljeförsörjningen ***I	92
6. Cancerscreening *	92
7. Får och getter (identifiering och registrering) *	93
8. Försörjningen med råolja eller petroleumprodukter *	93
9. Transport av avfall ***I	93
10. Att integrera och stärka det europeiska området för forskningsverksamhet (2002-2006) *	97
11. Mot en temainriktad strategi för marksskydd	101
12. Direktiv 75/442 om avfall	101
BILAGA III	
RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPPROP	102
1. Betänkande Miguélez Ramos A5-0385/2003 — ändring 44	102
2. Betänkande Miguélez Ramos A5-0385/2003 — ändring 45	103
3. Betänkande Mussa A5-0381/2003 — resolution	104
4. Betänkande Adam A5-0386/2003 — resolution	106
5. Betänkande Blokland A5-0391/2003 — ändring 114	107
6. Betänkande Blokland A5-0391/2003 — ändring 115	108
7. Betänkande Blokland A5-0391/2003 — ändring 116	110
8. Betänkande Blokland A5-0391/2003 — ändring 117	111
9. Betänkande Blokland A5-0391/2003 — ändring 121	112
10. Betänkande Blokland A5-0391/2003 — ändring 83/ändr.	114
11. Betänkande Liese A5-0369/2003 — ändring 35 + 53	115
12. Betänkande Liese A5-0369/2003 — ändring 34 + 52	117
13. Betänkande Liese A5-0369/2003 — ändring 26/ändr. + 44	118
14. Betänkande Liese A5-0369/2003 — ändring 55	120
15. Betänkande Liese A5-0369/2003 — ändring 24, första delen	121
16. Betänkande Liese A5-0369/2003 — ändring 24, andra delen	123
17. Betänkande Liese A5-0369/2003 — ändring 64	124
18. Betänkande Liese A5-0369/2003 — ändring 25	126
19. Betänkande Liese A5-0369/2003 — ändring 10	127
20. Betänkande Liese A5-0369/2003 — ändring 65	129
21. Betänkande Liese A5-0369/2003 — ändring 18, första delen	130
22. Betänkande Liese A5-0369/2003 — ändring 18, andra delen	131
23. Betänkande Liese A5-0369/2003 — ändring 18, tredje delen	133
24. Betänkande Liese A5-0369/2003 — ändring 18, fjärde delen	134
25. Betänkande Liese A5-0369/2003 — ändring 28 + 46 + 60	136

Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
26. Betänkande Liese A5-0369/2003 — ändring 29 + 47	137
27. Betänkande Liese A5-0369/2003 — kommissionens förslag	139
28. Betänkande Liese A5-0369/2003 — ändring 36 + 54	140
29. Betänkande Liese A5-0369/2003 — resolution	142
30. Betänkande Blokland A5-0394/2003 — ändring 1/ändr.	143

ANTAGNA TEXTER

P5_TA(2003)0497

Kvinnors rättigheter

Europaparlamentets resolution om kränkning av kvinnors rättigheter och EU:s internationella förbindelser (2002/2286(INI))	145

P5_TA(2003)0498

Följder av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår ***III

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 96/82/EG om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår (PE-CONS 3665/2003 — C5-0435/2003 — 2001/0257(COD))	149

P5_TA(2003)0499

Förbättrat sjöfartsskydd på fartyg och i hamnanläggningar ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om förbättrat sjöfartsskydd på fartyg och i hamnanläggningar (KOM(2003) 229 — C5-0218/2003 — 2003/0089(COD))	150

P5_TC1-COD(2003)0089

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 19 november 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2004 om förbättrat sjöfartsskydd på fartyg och i hamnanläggningar	150

BILAGA I

ÄNDRINGAR I BILAGAN TILL 1974 ÅRS INTERNATIONELLA KONVENTION OM SÄKERHETEN FÖR MÄNNISKOLIV TILL SJÖSS (SOLAS 74)	160

BILAGA II

INTERNATIONELLA KODEN FÖR SJÖFARTSSKYDD PÅ FARTYG OCH I HAMNANLÄGGNINGAR	169

BILAGA III	194

P5_TA(2003)0500

Inrättande av den europeiska byrån för nät- och informationssäkerhet ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om inrättandet av den europeiska byrån för nät- och informationssäkerhet (KOM(2003) 63 — C5-0058/2003 — 2003/0032(COD))	246

P5_TC1-COD(2003)0032

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 19 november 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2004 om inrättandet av den europeiska byrån för nät- och informationssäkerhet	246

P5_TA(2003)0501

Tryggad oljeförsörjning ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillnärmning av åtgärder för att trygga oljeförsörjningen (KOM(2002) 488 — C5-0448/2002 — 2002/0219(COD))	263

P5_TA(2003)0502

Cancerscreening *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets rekommendation om cancerscreening (KOM(2003) 230 — C5-0322/2003 — 2003/0093(CNS)) 263

P5_TA(2003)0503

Får och getter (identifiering och registrering) *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets förordning om upprättande av ett system för identifiering och registrering av får och getter och om ändring av förordning (EEG) nr 3508/92 (KOM(2002) 729 — C5-0027/2003 — 2002/0297(CNS)) 269

P5_TA(2003)0504

Försörjningen med råolja eller petroleumprodukter *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv om upphävande av rådets direktiv 68/414/EEG och 98/93/EG om en skyldighet för medlemsstaterna i EEG att inneha minimilager av råolja och/eller petroleumprodukter, och rådets direktiv 73/238/EEG om åtgärder för att dämpa verkningarna av svårigheter vid försörjningen med råolja eller petroleumprodukter (KOM(2002) 488 — C5-0489/2002 — 2002/0221(CNS)) 280

P5_TA(2003)0505

Transport av avfall ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om transport av avfall (KOM(2003) 379 — C5-0365/2003 — 2003/0139(COD)) 281

P5_TC1-COD(2003)0139

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 19 november 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 om transport av avfall .. 281

BILAGA IA

ANMÄLNINGSFORMULÄR FÖR GRÄNSÖVERSKRIDANDE AVFALLSTRANSPORT — EU 325

FÖRTECKNING ÖVER DE FÖRKORNINGAR SOM ANVÄNDS I ANMÄLNINGSFORUMLÄRET 327

BILAGA IB

TRANSPORTFORUMULÄR FÖR GRÄNSÖVERSKRIDANDE AVFALLSTRANSPORT — EU 328

FÖRTECKNING ÖVER DE FÖRKORTNINGAR SOM ANVÄNDS I TRANSPORTFORMULÄRET 330

BILAGA II

INFORMATION OCH DOKUMENTATION OM ANMÄLAN 331

BILAGA III

FÖRTECKNING ÖVER AVFALL SOM OMFATTAS AV DET ALLMÄNNA INFORMATIONSKRAVET ATT DE SKALL ÅTFÖLJAS AV VISSA UPPGIFTER (DEN S.K. "GRÖNA" AVFALLSFÖRTECKNINGEN) 332

BILAGA IV

FÖRTECKNING ÖVER AVFALL SOM OMFATTAS AV DET SKRIFTLIGA FÖRFARANDET FÖR ANMÄLAN OCH TILLSÄNDSGIVANDE (DEN S.K. "GULA" AVFALLSFÖRTECKNINGEN) 334

BILAGA IV A

AVFALL SOM INGÅR I BILAGA III MEN SOM OMFATTAS AV DET SKRIFTLIGA FÖRFARANDET FÖR ANMÄLAN OCH TILLSÄNDSGIVNING (ARTIKEL 3.3) 336

BILAGA V

AVFALL SOM OMFATTAS AV EXPORTFÖRBUD ENLIGT ARTIKEL 36	336

BILAGA VI

INFORMATION SOM SKALL MEDFÖLJA VID TRANSPORT AV AVFALL SOM INGÅR I FÖRTECKNINGEN I BILAGA III OCH ÄR AVSETT FÖR ÅTERVINNING (ARTIKEL 17)	384

BILAGA VII

KEMIKALIER SOM INGÅR I BILAGORNA A, B och C TILL STOCKHOLMSKONVENTIONEN	385

BILAGA VIII

RIKTLINJER FÖR MILJÖVÄNLIG HANTERING (ARTIKEL 41)	385

BILAGA IX

TILLÄGG FRÅGEFORMULÄR FÖR MEDLEMSSTATERNAS RAPPORTERINGSSKYLDIGHET ENLIGT (ARTIKEL 53.3)	386

P5_TA(2003)0506

Att integrera och stärka det europeiska området för forskningsverksamhet (2002–2006) *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ändring av beslut 2002/834/EG om antagande av ett särskilt program för verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration: "Att integrera och stärka det europeiska området för forskningsverksamhet" (2002–2006) (KOM(2003) 390 – C5-0349/2003 – 2003/0151(CNS))	390

P5_TA(2003)0507

Mot en temainriktad strategi för markskydd

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande "Mot en temainriktad strategi för markskydd" (KOM(2002) 179 – C5-0328/2002 – 2002/2172(COS))	395

P5_TA(2003)0508

Direktiv 75/442/EEG om avfall

Europaparlamentets resolution om rapporten från kommissionen om genomförandet av gemenskapens lagstiftning om avfall – direktiv 75/442/EEG (KOM(2003) 250 – 2003/2124(INI))	400

Torsdag 20 november 2003

(2004/C 87 E/04)

PROTOKOLL

SAMMANTRÄDETS GÅNG	405

1. Öppnande av sammanträdet	405
2. Främjande av den ömsesidiga förståelsen av förbindelserna mellan EU och icke-industrialiserade regioner i världen * – Främjande av ett aktivt europeiskt samhällsengagemang * – Organisationer som verkar för jämställdhet mellan kvinnor och män ***I (debatt)	405
3. Meddelande från talmannen	406
4. Välkomsthälsning	406

OMRÖSTNING

5. Ökad sjösäkerhet (utnämning av ledamöter till ett tillfälligt utskott) (omröstning)	407
6. Begäran om samråd med Ekonomiska och sociala kommittén om social dimension i kulturen (artikel 52 i arbetsordningen)	407

Innehållsförteckning (fortsättning)	Sida
7. Schengens informationssystem (SIS II) (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)	407
8. Tillträde till marknaden för hamntjänster ***III (omröstning)	407
9. Organisationer som verkar för jämställdhet mellan kvinnor och män ***I (omröstning)	408
10. Stödet till Förenta nationernas interimistiska uppdrag i Kosovo och den höge representantens kansli i Bosnien och Hercegovina * (omröstning)	408
11. Främjande av den ömsesidiga förståelsen av förbindelserna mellan EU och icke-industrialiserade regioner i världen * (omröstning)	408
12. Främjande av ett aktivt europeiskt samhällsengagemang * (omröstning)	409
13. Stockholmskonventionen om långlivade organiska föreningar * (omröstning)	409
14. Långlivade organiska föreningar (konventionen om långväga gränsöverskridande luftföroreningar) * (omröstning)	409
15. Finansiella bestämmelser i utkastet till fördrag om upprättandet av en konstitution för Europa (omröstning)	410
16. Euromed (omröstning)	410
17. Resultat från toppmötet mellan EU och Ryssland (omröstning)	410
18. En ny ram för förbindelserna med våra grannländer i öster och söder (omröstning)	411
19. Den nordliga dimensionen (omröstning)	411
20. Försvarsutrustning (omröstning)	411
21. Stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa (omröstning)	412
22. Röstförklaringar	412
23. Rättelser till avgivna röster	412
SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN	
24. Justering av protokollet från föregående sammanträde	413
25. Situationen idag för de europeiska nätverken och euroinfoställena (muntlig fråga med debatt)	413
DEBATT OM FALL AV KRÄNKNINGAR AV DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA SAMT AV DEMOKRATISKA OCH RÄTTSSSTATLIGA PRINCIPER	
26. Sri Lanka (debatt)	414
27. Aceh (debatt)	414
28. Vietnam: Religionsfrihet (debatt)	414
SLUT PÅ DEBATTEN OM FALL AV KRÄNKNINGAR AV DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA SAMT AV DEMOKRATISKA OCH RÄTTSSSTATLIGA PRINCIPER	
29. Föredragningslista	415
OMRÖSTNING	
30. Sri Lanka (omröstning)	416
31. Aceh (omröstning)	416
32. Vietnam: Religionsfrihet (omröstning)	417
SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN	
33. Inkomna dokument	417
34. Valprovning	418
35. Utskottens och delegationernas sammansättning	418
36. Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden — Samarbete mellan utskott	419
37. Skriftliga förklaringar införda i register (artikel 51 i arbetsordningen)	419
38. Översändande av texter som antagits under sammanträdesperioden	420
39. Datum för nästa sammanträdesperiod	420
40. Avbrytande av sessionen	420
NÄRVAROLISTA	421
BILAGA I	
OMRÖSTNINGSRISULTAT	423
1. Schengens informationssystem (SIS II)	423
2. Tillträde till marknaden för hamntjänster ***III	423
3. Organisationer som verkar för jämställdhet mellan kvinnor och män ***I	424

4. Stödet till Förenta nationernas interimistiska uppdrag i Kosovo och den höge representantens kansli i Bosnien och Hercegovina *	425
5. Främjande av den ömsesidiga förståelsen av förbindelserna mellan EU och icke-industrialiserade regioner i världen *	426
6. Främjande av ett aktivt europeiskt samhällsengagemang *	426
7. Stockholmskonventionen om långlivade organiska föreningar *	427
8. Långlivade organiska föreningar (konventionen om långväga gränsöverskridande luftföroreningar) *	427
9. Finansiella bestämmelser i utkastet till fördrag om upprättande av en konstitution för Europa	427
10. Euromed	428
11. Resultat från toppmötet mellan EU och Ryssland	429
12. En ny ram för förbindelserna med våra grannländer i öster och söder	430
13. Den nordliga dimensionen	432
14. Försvarsutrustning	432
15. Stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa	433
16. Sri Lanka	434
17. Aceh	435
18. Vietnam	435

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP	436
1. Betänkande Coelho A5-0398/2003 — resolution	436
2. Betänkande Jarzembowski A5-0364/2003 — gemensamt förslag	437
3. Betänkande Kratsa-Tsagaropoulou A5-0396/2003 — ändring 6	438
4. Betänkande Kratsa-Tsagaropoulou A5-0396/2003 — ändring 7	440
5. Betänkande Kratsa-Tsagaropoulou A5-0396/2003 — kommissionens förslag	441
6. Betänkande Rühle A5-0368/2003 — resolution	442
7. B5-0482/2003 Konstitution — Finansiella bestämmelser — ändring 1	443
8. B5-0482/2003 Konstitution — Finansiella bestämmelser — resolution	445
9. B5-0475/2003 — Gemensam resolution — Euromed — punkt 10, första delen	446
10. B5-0475/2003 — Gemensam resolution — Euromed — punkt 10, andra delen	447
11. B5-0475/2003 — Gemensam resolution — Euromed — punkt 11	448
12. B5-0475/2003 — Gemensam resolution — Euromed — ändring 1	450
13. B5-0475/2003 — Gemensam resolution — Euromed — ändring 2	451
14. B5-0475/2003 — Gemensam resolution — Euromed — ändring 6	452
15. B5-0475/2003 — Gemensam resolution — Euromed — punkt 13, första delen	454
16. B5-0475/2003 — Gemensam resolution — Euromed — ändring 4 + 5	455
17. B5-0475/2003 — Gemensam resolution — Euromed — resolution	456
18. B5-0479/2003 — Gemensam resolution — Toppmötet EU/Ryssland — ändring 1	457
19. Betänkande Queiró A5-0370/2003 — ändring 3	459
20. Betänkande Queiró A5-0370/2003 — punkt 12	460
21. Betänkande Queiró A5-0370/2003 — skäl G	461
22. Betänkande Lagendijk A5-0397/2003 — ändring 9	462
23. Betänkande Lagendijk A5-0397/2003 — punkt 2	464
24. B5-0490/2003 — Sri Lanka — resolution	465

ANTAGNA TEXTER

P5_TA(2003)0509

SIS II

Europaparlamentets rekommendation till rådet om andra generationen av Schengens informations-system (SIS II) (2003/2180(INI)) 466

P5_TA(2003)0510

Tillträde till marknaden för hamntjänster ***III

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillträde till marknaden för hamntjänster (PE-CONS 3670/2003 – C5-0461/2003 – 2001/0047(COD)) 471

P5_TA(2003)0511

Organisationer som verkar för jämställdhet mellan kvinnor och män ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande av ett handlingsprogram för gemenskapen för att främja organisationer som på europeisk nivå verkar för jämställdhet mellan kvinnor och män (KOM(2003) 279 – C5-0261/2003 – 2003/0109(COD)) 471

P5_TC1-COD(2003)0109

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 20 november 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut nr .../2003/EG om inrättande av ett handlingsprogram för gemenskapen för att främja organisationer som på europeisk nivå verkar för jämställdhet mellan kvinnor och män 472

BILAGA 476

P5_TA(2003)0512

Stödet till Förenta nationernas interimistiska uppdrag i Kosovo och den höge representantens kansli i Bosnien och Hercegovina *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 1080/2000 av den 22 maj 2000 om stödet till Förenta nationernas interimistiska uppdrag i Kosovo (UNMIK) och den höge representantens kansli i Bosnien och Hercegovina (OHR) (KOM(2003) 389 – C5-0325/2003 – 2003/0143(CNS)) 478

P5_TA(2003)0513

Främjande av den ömsesidiga förståelsen av förbindelserna mellan EU och icke-industrialiserade regioner i världen *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om upprättande av ett program för gemenskapsåtgärder till förmån för organ som främjar den ömsesidiga förståelsen av förbindelserna mellan Europeiska unionen och vissa icke-industrialiserade regioner i världen (KOM(2003) 280 – C5-0350/2003 – 2003/0110(CNS)) 480

P5_TA(2003)0514

Främjande av ett aktivt europeiskt samhällsengagemang *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om upprättande av ett handlingsprogram för gemenskapen för att främja ett aktivt europeiskt samhällsengagemang (KOM(2003) 276 – C5-0321/2003 – 2003/0116(CNS)) 484

P5_TA(2003)0515

Långlivade organiska föreningar (Stockholmskonventionen) *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av Stockholmskonventionen om långlivade organiska föreningar (KOM(2003) 331 – C5-0315/2003 – 2003/0118(CNS)) 495

P5_TA(2003)0516

Långlivade organiska föreningar (konventionen om långväga gränsöverskridande luftföreningar) *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av 1998 års protokoll till 1979 års konvention om långväga gränsöverskridande luftföreningar om långlivade organiska föreningar (KOM(2003) 332 — C5-0318/2003 — 2003/0117(CNS)) 497

P5_TA(2003)0517

Finansiella bestämmelser i utkastet till konstitution

Europaparlamentets resolution om de finansiella bestämmelserna i utkastet till fördrag om upprättande av en konstitution för Europa 498

P5_TA(2003)0518

Euromed

Europaparlamentets resolution om Euromed 500

P5_TA(2003)0519

Resultat från toppmötet mellan EU och Ryssland

Europaparlamentets resolution om det 12:e toppmötet mellan EU och Ryssland i Rom den 6 november 2003 503

P5_TA(2003)0520

Förbindelserna med våra grannländer i öster och söder

Europaparlamentets resolution om ett utvidgat europeiskt grannskap: en ny ram för förbindelserna med våra grannländer i öster och söder (KOM(2003) 104 — 2003/2018(INI)) 506

P5_TA(2003)0521

Den nordliga dimensionen

Europaparlamentets resolution om den nordliga dimensionen 515

P5_TA(2003)0522

Försvarsutrustning

Europaparlamentets resolution om meddelandet från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén "Europeiskt försvar — industri- och marknadsfrågor: På väg mot en EU-politik för försvarsutrustning" (KOM(2003) 113 — 2003/2096(INI)) 518

P5_TA(2003)0523

Stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa

Europaparlamentets resolution om stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa — Andra årsrapporten (KOM(2003) 139 — 2003/2094(INI)) 521

P5_TA(2003)0524

Sri Lanka

Europaparlamentets resolution om Sri Lanka 527

P5_TA(2003)0525

Aceh

Europaparlamentets resolution om Aceh 528

P5_TA(2003)0526

Vietnam

Europaparlamentets resolution om Vietnam 531

Teckenförklaring

*	Samrådsförfarandet
** I	Samarbetsförfarandet (första behandlingen)
** II	Samarbetsförfarandet (andra behandlingen)
***	Samtyckesförfarandet
*** I	Medbeslutandeförfarandet (första behandlingen)
*** II	Medbeslutandeförfarandet (andra behandlingen)
*** III	Medbeslutandeförfarandet (tredje behandlingen)

(Det angivna förfarandet baserar sig på den rättsliga grund som kommissionen föreslagit)

Upplysningar angående omröstningar

Om inget annat anges har föredraganden till talmannen skriftligen tillkännagivit sin inställning till ändringsförslagen.

Förkortningar för utskottens namn

AFET	Utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik
BUDG	Budgetutskottet
CONT	Budgetkontrollutskottet
LIBE	Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor
ECON	Utskottet för ekonomi och valutafrågor
JURI	Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden
ITRE	Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi
EMPL	Utskottet för sysselsättning och socialfrågor
ENVI	Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor
AGRI	Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling
PECH	Fiskeriutskottet
RETT	Utskottet för regionalpolitik, transport och turism
CULT	Utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott
DEVE	Utskottet för utveckling och samarbete
AFCO	Utskottet för konstitutionella frågor
FEMM	Utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor
PETI	Utskottet för framställningar

Förkortningar för de politiska grupperna

PPE-DE	Europeiska folkpartiets grupp (kristdemokrater) och Europademokrater
PSE	Europeiska socialdemokratiska partiets grupp
ELDR	Europeiska liberala, demokratiska och reformistiska partiets grupp
Verts/ALE	Gruppen De gröna/Europeiska fria alliansen
GUE/NGL	Gruppen Europeiska enade vänstern/Nordisk grön vänster
UEN	Gruppen Unionen för nationernas Europa
EDD	Gruppen för demokratiernas och mångfaldens Europa
NI	Grupplösa

Måndag 17 november 2003

I*(Meddelanden)***EUROPAPARLAMENTET**

SESSIONEN 2003–2004

Sammanträdena den 17–20 november 2003

STRASBOURG

(2004/C 87 E/01)

PROTOKOLL**SAMMANTRÄDETS GÅNG**

ORDFÖRANDESKAP: David W. MARTIN

*Vice talman***1. Återupptagande av sessionen**

Sammanträdet öppnades kl. 17.00.

2. Meddelanden från talmannen

Talmannen gjorde ett uttalande för att hedra dödsoffren från den olycka som hade inträffat lördagen den 15 november vid skeppsvarvet i Saint-Nazaire samt dödsoffren från de två attentat som, samma lördag, hade genomförts mot synagogor i Istanbul. Han framförde sitt djupa deltagande med offrens familjer och den turkiska regeringen.

Parlamentet höll en tyst minut.

Talmannen meddelade att sammanträdet påföljande dag skulle inledas med ett uttalande av talmannen för att hedra de italienska dödsoffren från attentatet i Nassiriya.

3. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Giorgio Lisi hade låtit meddela att han hade varit närvarande under sammanträdet den 5 november 2003, men att hans namn inte förekom på närvarolistan.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

Måndag 17 november 2003

4. Inkomna dokument

Talmannen hade mottagit följande dokument:

1) rådet och kommissionen:

- Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 73/239/EEG, 85/611/EEG, 91/675/EEG, 93/6/EEG och 94/19/EEG samt Europaparlamentets och Rådets direktiv 2000/12/EG, 2002/83/EG och 2002/87/EG i syfte att skapa en ny organisationsstruktur för kommittéer på området för finansiella tjänster (KOM(2003) 659 — C5-0520/2003 — 2003/0263(COD))
hänvisat till ansvarigt utskott: ECON
rådgivande utskott: AFCO
rättslig grund: artikel 47.2 i EG-fördraget
- Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 29/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del A — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (C5-0522/2003 — 2003/2185(GBD))
hänvisat till ansvarigt utskott: BUDG
rättslig grund: artikel 274 i EG-fördraget
- Förslag till anslagsöverföring 34/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (SEK(2003) 256 — C5-0523/2003 — 2003/2198(GBD))
hänvisat till ansvarigt utskott: BUDG
rättslig grund: artikel 274 i EG-fördraget
- Förslag till anslagsöverföring 36/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (SEK(2003) 257 — C5-0524/2003 — 2003/2199(GBD))
hänvisat till ansvarigt utskott: BUDG
rättslig grund: artikel 274 i EG-fördraget
- Förslag till rådets beslut om anpassning av akten om Tjeckiens, Estlands, Cyperns, Lettlands, Litauens, Ungerns, Maltas, Polens, Sloveniens och Slovakiens anslutning till de fördrag som ligger till grund för Europeiska unionen och om anpassning av fördragen, till följd av reformen av den gemensamma jordbrukspolitiken (KOM(2003) 643 — C5-0525/2003 — 2003/0253(CNS))
hänvisat till ansvarigt utskott: AGRI
rådgivande utskott: BUDG
rättslig grund: artikel 2.3 i anslutningsfördraget och artikel 23 i anslutningsakten
- Förslag till rådets beslut om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av konventionen om tillgång till information, allmänhetens deltagande i beslutsprocesser och rättslig prövning i miljöfrågor (KOM(2003) 625 — C5-0526/2003 — 2003/0249(CNS))
hänvisat till ansvarigt utskott: ENVI
rådgivande utskott: LIBE, JURI
rättslig grund: artikel 175.1, artikel 300.2 stycke 1 och artikel 300.3 stycke 1 i EG-fördraget
- Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 1655/2000 om det finansiella instrumentet för miljön (LIFE) (KOM(2003) 667 — C5-0527/2003 — 2003/0260(COD))
hänvisat till ansvarigt utskott: ENVI
rådgivande utskott: BUDG
rättslig grund: artikel 175.1 i EG-fördraget

Måndag 17 november 2003

- Kommissionens yttrande enligt artikel 251.2 tredje stycket c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om ett flerårigt program (2004-2006) för en effektiv integrering av informations- och kommunikationsteknik (IKT) i de europeiska systemen för allmän och yrkesinriktad utbildning (eLearning-programmet) (KOM(2003) 699 — C5-0528/2003 — 2002/0303(COD))
hänvisat till ansvarigt utskott: CULT
rådgivande utskott: BUDG, ITRE, FEMM
rättslig grund: artikel 149.4 och artikel 150.4 i EG-fördraget
- Kommissionens yttrande enligt artikel 251.2 tredje stycket c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om ett program för att höja kvaliteten i den högre utbildningen och främja interkulturell förståelse genom samarbete med tredje land (Erasmus Mundus) (2004-2008) (KOM(2003) 694 — C5-0529/2003 — 2002/0165(COD))
hänvisat till ansvarigt utskott: CULT
rådgivande utskott: AFET, BUDG, EMPL, FEMM
rättslig grund: artikel 149 i EG-fördraget
- Kommissionens yttrande enligt artikel 251.2 tredje stycket c i EG-fördraget om Europaparlamentets ändringar av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om säkerheten i fråga om luftfartyg från tredje land som använder flygplatser i gemenskapen (KOM(2003) 674 — C5-0537/2003 — 2002/0014(COD))
hänvisat till ansvarigt utskott: RETT
rådgivande utskott: BUDG, LIBE, JURI, ENVI
rättslig grund: artikel 80.2 i EG-fördraget
- Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om tillsättning av vitaminer och mineralämnen och av vissa andra ämnen i livsmedel (KOM(2003) 671 — C5-0538/2003 — 2003/0262(COD))
hänvisat till ansvarigt utskott: ENVI
rådgivande utskott: JURI, ITRE
rättslig grund: artikel 95 i EG-fördraget
- Förslag till anslagsöverföring 35/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (SEK(2003) 286 — C5-0539/2003 — 2003/2206(GBD))
hänvisat till ansvarigt utskott: BUDG
rättslig grund: artikel 274 i EG-fördraget
- Förslag till anslagsöverföring 40/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (SEK(2003) 282 — C5-0540/2003 — 2003/2208(GBD))
hänvisat till ansvarigt utskott: BUDG
rättslig grund: artikel 274 i EG-fördraget
- Förslag till anslagsöverföring 41/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (SEK(2003) 285 — C5-0541/2003 — 2003/2209(GBD))
hänvisat till ansvarigt utskott: BUDG
rättslig grund: artikel 274 i EG-fördraget
- Förslag till anslagsöverföring 37/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (SEK(2003) 284 — C5-0542/2003 — 2003/2207(GBD))
hänvisat till ansvarigt utskott: BUDG
rättslig grund: artikel 274 i EG-fördraget

Måndag 17 november 2003

- Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 28/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (C5-0543/2003 — 2003/2186(GBD))

hänvisat till ansvarigt utskott: BUDG

rättslig grund: artikel 274 i EG-fördraget

- Förslag till rådets förordning om förlängning till och med den 31 december 2005 av tillämpningen av rådets förordning (EG) nr 2501/2001 om tillämpning av en ordning med allmänna tullförmåner under tiden 1 januari 2002-31 december 2004 och om ändring av denna förordning (KOM(2003) 634 — C5-0544/2003 — 2003/0259(ACC))

hänvisat till ansvarigt utskott: DEVE
rådgivande utskott: ITRE

rättslig grund: artikel 133 i EG-fördraget

2) parlamentets utskott

2.1) betänkanden:

- * Betänkande om Republiken Greklands initiativ inför antagandet av rådets beslut om fastställande av minimibeteckningar på skyltar vid yttre gränsövergångsställen (8830/03 — C5-0253/2003 — 2003/0815(CNS)) — utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor.
Föredragande: Deprez (A5-0366/2003).
- Betänkande om kommissionens meddelande till rådet, Europaparlamentet och Ekonomiska och sociala kommittén — Bekämpning av korruption: instrument och rekommendationer (KOM(2003) 317 — C5-0374/2003 — 2003/2154(INI)) — utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor.
Föredragande: Rutelli (A5-0367/2003).
- * Betänkande om förslaget till rådets beslut om upprättande av ett handlingsprogram för gemenskapen för att främja ett aktivt europeiskt samhällsengagemang (civic participation) (Förstärkt samarbete mellan utskott — artikel 162a) (KOM(2003) 276 — C5-0321/2003 — 2003/0116(CNS)) — utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor.
Föredragande: Rühle (A5-0368/2003).
- * Betänkande om förslaget till Rådets beslut om ändring av beslut 2002/834/EG om antagande av ett särskilt program för verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration: "Att integrera och stärka det europeiska området för forskningsverksamhet" (2002-2006) (KOM(2003) 390 — C5-0349/2003 — 2003/0151(CNS)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.
Föredragande: Liese (A5-0369/2003).
- Betänkande 2 om meddelandet från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén "Europeiskt försvar — industri- och marknadsfrågor: På väg mot en EU-politik för försvarsutrustning" (Förstärkt samarbete mellan utskott — artikel 162a) (KOM(2003) 113 — C5-0212/2003 — 2003/2096(INI)) — utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik.
Föredragande: Queiro (A5-0370/2003).
- * Betänkande om förslaget till rådets beslut om ingående på Europeiska gemenskapens vägar av Stockholmskonventionen om långlivade organiska föreningar (KOM(2003) 331 — C5-0315/2003 — 2003/0118(CNS)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor.
Föredragande: Frahm (A5-0371/2003).

Måndag 17 november 2003

- * Betänkande om förslaget till rådets beslut om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av 1998 års protokoll till 1979 års konvention om långväga gränsöverskridande luftföroreningar om långlivade organiska föroreningar (KOM(2003) 332 — C5-0318/2003 — 2003/0117(CNS)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor.
Föredragande: Frahm (A5-0372/2003).
- * Betänkande om förslaget till rådets rambeslut om förstärkning av det straffrättsliga regelverket för bestraffning av föroreningar orsakade av fartyg (KOM(2003) 227 — C5-0244/2003 — 2003/0088(CNS)) — utskottet för medborgarliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor.
Föredragande: Di Lello Finuoli (A5-0373/2003).
- ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 2236/95 om allmänna regler för gemenskapens finansiella stöd på området för transeuropeisk nät (KOM(2003) 220 — C5-0199/2003 — 2003/0086(COD)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.
Föredragande: Read (A5-0374/2003).
- ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om driftskompatibla alleuropeiska e-förvaltningstjänster för offentliga förvaltningar, företag och medborgare (IDABC) (KOM(2003) 406 — C5-0310/2003 — 2003/0147(COD)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.
Föredragande: Read (A5-0375/2003).
- Betänkande om kommissionens åttonde rapport om genomförandet av EU:s lagstiftning på telekommunikationsområdet (KOM(2002) 695 — C5-0208/2003 — 2003/2090(INI)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.
Föredragande: Clegg (A5-0376/2003).
- * Betänkande om förslaget till rådets beslut om analys av och samarbete om falska euro-mynt (13203/03 — C5-0471/2003 — 2003/0158(CNS)) — utskottet för medborgarliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor.
Föredragande: Schmid (A5-0377/2003).
- Betänkande om ett utvidgat europeiskt grannskap: En ny ram för förbindelserna med våra grannländer i öster och söder (KOM(2003) 104 — C5-0110/2003 — 2003/2018(INI)) — utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik.
Föredragande: Napoletano (A5-0378/2003).
- * Betänkande om förslaget till rådets beslut om godkännande av att Europeiska gemenskapen ansluter sig till Internationella växtskyddskonventionen efter ändringar och godkännande genom resolution 12/97 vid det 29:e mötet i FN:s livsmedels- och jordbruksorganisation i november 1997 (Förenklat förfarande — artikel 158.1 i arbetsordningen) (KOM(2003) 470 — C5-0392/2003 — 2003/0178(CNS)) — utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling.
Föredragande: Daul (A5-0379/2003).
- * Betänkande om förslaget till Rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 1696/71 om den gemensamma organisationen av marknaden för humle (Förenklat förfarande — artikel 158.1 i arbetsordningen) (KOM(2003) 562 — C5-0460/2003 — 2003/0216(CNS)) — utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling.
Föredragande: Daul (A5-0380/2003).
- * Betänkande om förslaget till rådets rekommendation om cancerscreening (KOM(2003) 230 — C5-0322/2003 — 2003/0093(CNS)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor.
Föredragande: Mussa (A5-0381/2003).

Måndag 17 november 2003

- * Betänkande om förslaget till rådets förordning om särskilda och temporära åtgärder för rekrytering av tjänstemän till Europeiska gemenskaperna i samband med Cyperns, Estlands, Ungerns, Lettlands, Litauens, Maltas, Polens, Tjeckens, Slovakien och Sloveniens anslutning (KOM(2003) 351 — C5-0287/2003 — 2003/0123(CNS)) — utskottet för rättsliga frågor och inre marknaden.
Föredragande: Medina Ortega (A5-0382/2003).
- * Betänkande om förslaget till rådets direktiv om ändring av direktiv 92/81/EEG och direktiv 92/82/EEG i syfte att inrätta en särskild skattelagstiftning för dieselbränslen som används som motorbränsle för yrkesmässiga ändamål och i syfte att åstadkomma en tillnärmning av punktskattesatserna för bensin och dieselbränslen (KOM(2002) 410 — C5-0409/2002 — 2002/0191(CNS)) — utskottet för ekonomi och valutafrågor.
Föredragande: Kauppi (A5-0383/2003).
- * Betänkande om förslaget till rådets beslut om upprättande av ett program för gemenskapsåtgärder till förmån för organ som främjar den ömsesidiga förståelsen av förbindelserna mellan Europeiska unionen och vissa icke-industrialiserade regioner i världen (Förstärkt samarbete mellan utskott — artikel 162a) (KOM(2003) 280 — C5-0350/2003 — 2003/0110(CNS)) — utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik.
Föredragande: Sacrédeus (A5-0384/2003).
- ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om förbättrat sjöfartsskydd på fartyg och i hamnanläggningar (KOM(2003) 229 — C5-0218/2003 — 2003/0089(COD)) — utskottet för regionalpolitik, transport och turism.
Föredragande: Miguélez Ramos (A5-0385/2003).
- * Betänkande om förslaget till rådets förordning om upprättande av ett system för identifiering och registrering av får och getter och om ändring av förordning (EEG) nr 3508/92 (KOM(2002) 729 — C5-0027/2003 — 2002/0297(CNS)) — utskottet för jordbruk och landsbygds utveckling.
Föredragande: Adam (A5-0386/2003).
- ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om föreningar orsakade av fartyg och införandet av påföljder, inbegripet brottspåföljder, för föroreningsbrott (Förstärkt samarbete mellan utskott — artikel 162a) (KOM(2003) 092 — C5-0076/2003 — 2003/0037(COD)) — utskottet för regionalpolitik, transport och turism.
Föredragande: Pex (A5-0388/2003).
- Betänkande om investering i forskning: En handlingsplan för Europa (KOM(2003) 226 — C5-0381/2003 — 2003/2148(INI)) — utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.
Föredragande: Linkohr (A5-0389/2003).
- * Betänkande om förslaget till rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 1080/2000 av den 22 maj 2000 om stödet till Förenta nationernas interimistiska uppdrag i Kosovo (UNMIK) och den höge representantens kansli i Bosnien och Hercegovina (OHR) (KOM(2003) 389 — C5-0325/2003 — 2003/0143(CNS)) — utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik.
Föredragande: Swoboda (A5-0390/2003).
- ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om transport av avfall (KOM(2003) 379 — C5-0365/2003 — 2003/0139(COD)) — utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor.
Föredragande: Blokland (A5-0391/2003).

Måndag 17 november 2003

- * Betänkande om förslaget till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 2092/91 om ekologisk produktion av jordbruksprodukter och uppgifter därom på jordbruksprodukter och livsmedel (KOM(2003) 014 – C5-0021/2003 – 2003/0002(CNS)) – utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling.
Föredragande: Auroi (A5-0392/2003).
- Betänkande om rapporten från kommissionen om utvärdering av verksamheten vid Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF – 2002/2237(INI)) – budgetkontrollutskottet.
Föredragande: Bösch (A5-0393/2003).
- Betänkande om rapporten om genomförandet av gemenskapens lagstiftning om avfall – direktiv 75/442/EEG (KOM(2003) 250 – C5-0409/2003 – 2003/2124(INI)) – utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor.
Föredragande: Blokland (A5-0394/2003).
- ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 1734/94 om ekonomiskt och teknisk samarbete med de ockuperade områdena (Förenklat förfarande – artikel 158.1 i arbetsordningen) (KOM(2003) 523 – C5-0403/2003 – 2003/0204(COD)) – utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.
Föredragande: Berenguer Fuster (A5-0395/2003).
- ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande av ett handlingsprogram för gemenskapen för att främja organisationer som på europeisk nivå verkar för jämställdhet mellan kvinnor och män (Förstärkt samarbete mellan utskott – artikel 162a) (KOM(2003) 279 – C5-0261/2003 – 2003/0109(COD)) – utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor.
Föredragande: Kratsa (A5-0396/2003).
- Betänkande om stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa – Andra årsrapporten (KOM(2003) 139 – C5-0211/2003 – 2003/2094(INI)) – utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik.
Föredragande: J.J. Lagendijk (A5-0397/2003).
- Betänkande med ett förslag till Europaparlamentets rekommendation till rådet om andra generationen av Schengens informationssystem (SIS II) – utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor – 2003/2180(INI).
Föredragande: Coelho (A5-0398/2003).
- ***I Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när anställda, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen, och av rådets förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71, avseende harmonisering av rättigheter och förenkling av förfaranden (KOM(2003) 378 – C5-0290/2003 – 2003/0138(COD)) – utskottet för sysselsättning och socialfrågor.
Föredragande: Jensen (A5-0399/2003).

2.2) andrabehandlingsrekommendationer:

- ***II Andrabehandlingsrekommendation om rådets gemensamma ståndpunkt inför antagandet av Europaparlamentets och rådets direktiv om att fastställa kvalitets- och säkerhetsnormer för donation, tillvaratagande, kontroll, bearbetning, förvaring och distribution av mänskliga vävnader och celler (10133/3/2003 – C5-0416/2003 – 2002/0128(COD)) – utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor.
Föredragande: Liese (A5-0387/2003).

Måndag 17 november 20033) *ledamöterna*3.1) *muntliga frågor (artikel 42 i arbetsordningen)*

- María Avilés Perea för PPE-DE-gruppen, till kommissionen, om Eurostat (B5-0415/2003).

3.2) *muntliga frågor inför frågestunden (artikel 43 i arbetsordningen)*

- Purvis John, Flemming Marialiese, Hedkvist Petersen Ewa, Corbett Richard, Nogueira Román Camilo, Moraes Claude, Cushnahan John Walls, Sandbæk Ulla Margrethe, Morgantini Luisa, Poos Jacques F., Dhaene Jan, Boogerd-Quaak Johanna L.A., Pronk Bartho, McKenna Patricia, Kinnock Glenys, Posselt Bernd, Zacharakis Christos, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Scallon Dana Rosemary, Crowley Brian, Fitzsimons James (Jim), Harbour Malcolm, Hume John, Schroedter Elisabeth, Newton Dunn Bill, Alavanos Alexandros, Ortuondo Larrea Josu, Doyle Avril, Evans Jillian, Karamanou Anna, Sacrédeus Lennart, Folias Christos, Sornosa Martínez María, Jackson Caroline F., Karas Othmar, Medina Ortega Manuel, Gahrton Per, Lage Carlos, Hatzidakis Konstantinos, Ford Glyn, Izquierdo Rojo María, Sjöstedt Jonas, Thors Astrid, Hyland Liam, Ó Neachtain Seán, Dührkop Dührkop Bárbara, Paasilinna Reino, Laguiller Arlette, Trakatellis Antonios, Frahm Pernille, Andrews Niall, Casaca Paulo, Souladakis Ioannis, Patakis Ioannis, Korakas Efstratios, Zorba Myrsini, Rübig Paul, Riis-Jørgensen Karin- Alavanos Alexandros, Turco Maurizio, Martínez Martínez Miguel Angel, Ludford Sarah, Nogueira Román Camilo, Kratsa-Tsagaropoulou Rodi, Ortuondo Larrea Josu, Wyn Eurig, McKenna Patricia, McAvan Linda, Sacrédeus Lennart, Medina Ortega Manuel, Posselt Bernd, Mayol i Raynal Miquel, Ford Glyn, Zacharakis Christos, Izquierdo Rojo María, Sjöstedt Jonas, Crowley Brian, Hyland Liam, Ó Neachtain Seán, Fitzsimons James (Jim), Thors Astrid, Marset Campos Pedro, Andrews Niall, Casaca Paulo, Souladakis Ioannis, Schroedter Elisabeth, Patakis Ioannis, Korakas Efstratios, Alyssandrakis Konstantinos, Trakatellis Antonios

3.3) *resolutionsförslag (artikel 48 i arbetsordningen)*

- Franz Turchi för UEN-gruppen om omvandling av kärnvapen till energiresurser (B5-0469/2003).
hänvisat till ansvarigt utskott: ITRE
- Roberto Felice Bigliardo, Cristiana Muscardini, Sebastiano (Nello) Musumeci, Antonio Mussa, Mauro Nobilia och Franz Turchi för UEN-gruppen om förslaget om att inrätta en byrå för förvaltning av de yttre gränserna (B5-0470/2003).
hänvisat till ansvarigt utskott: LIBE
- Mario Borghезio om tyskt skadestånd till före detta italienska krigsfångar (B5-0478/2003).
hänvisat till ansvarigt utskott: LIBE
rådgivande utskott: AFET

3.4) *förslag till rekommendation (artikel 49 i arbetsordningen)*

- Alexandros Baltas, för PSE-gruppen Kroatiens ansökan om anslutning till Europeiska unionen (B5-0476/2003).
hänvisat till ansvarigt utskott: AFET

3.5) *Skriftliga förklaringar införda i registret (artikel 51 i arbetsordningen)*

- Caroline Lucas, Ulla Margrethe Sandbæk och Pernille Frahm om hur invånare och andra personer i jordbruksområden exponeras för bekämpningsmedel — 26/2003
- Marco Cappato och Daniel Marc Cohn-Bendit om Världstoppmötet om informationssamhället (WSIS) i Tunisien — 27/2003;

4) *Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén*

- ***III Betänkande om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillträde till marknaden för hamntjänster (PE-CONS 3670/2003 — C5-0461/2003 — 2001/0047(COD))
Föredragande: Jarzembowski (A5-0364/2003)

Måndag 17 november 2003

- ***III Betänkande om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv 96/82/EG om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår(PE-CONS 3665/2003 — C5-0435/2003 — 2001/0257(COD))
Föredragande: Lisi (A5-0365/2003)

5. Parlamentets sammansättning

Emilia Franziska Müller hade utsetts till ledamot av delstatsregeringen i Bayern.

I enlighet med artikel 8.4 i arbetsordningen och artikel 6.2 i rättsakten om allmänna direkta val av företrädare i Europaparlamentet, var detta ämbete oförenligt med uppdraget som företrädare i Europaparlamentet. Parlamentet fastställde således att denna plats, i enlighet med artikel 12.2 andra stycket i nämnda rättsakt, var vakant från och med den 6 november 2003.

6. Valprovning

På förslag från utskottet JURI beslutade parlamentet att godkänna mandaten för ledamöterna Cees Bremer, João Gouveia och Säïd El Khadraoui.

7. Framställningar

Följande framställningar som tagits upp i registret under nedanstående datum hade, i enlighet med artikel 174.5 i arbetsordningen, hänvisats till behörigt utskott:

27 oktober 2003

Jose Cannizzo (nr 1071/2003),
Cesar Solveira Rodriguez (nr 1072/2003),
Mahrez Chabbi (nr 1073/2003),
Gilles Daulphin (nr 1074/2003),
Guy Maestrucci (nr 1075/2003),
Mensah Adzessi (nr 1076/2003),
Marco Petraroia (nr 1077/2003),
Laura Fornelli (nr 1078/2003),
Carlo Oldani (Coordinamento Comitati NOTangenziale Parco del Ticino e Parco Agricolo Sud Milano) (nr 1079/2003),
Sindicato Nacional dos Trabalhadores do Sector Ferroviário (nr 1080/2003),
Ingetraud Müller (Bürgerinitiative Rettet die Marienfelder Feldmark) (med 3 underskrifter) (nr 1081/2003),
Uwe Engel (med ytterligare 6 underskrifter) (nr 1082/2003),
Rasim Zukic (nr 1083/2003),
Herbert och Monika Kollakowski (nr 1084/2003),
Nicole Krabbe (nr 1085/2003),
Sabine Hancl (nr 1086/2003),
Fintan McCarthy (Green Party-Comhaontas Glas) (med 2 underskrifter) (nr 1087/2003),
William Alexander (nr 1088/2003),
John Watts (nr 1089/2003),
Gareth Thomas (nr 1090/2003),
Angel Ariel Mammana (nr 1091/2003).

5 november 2003

Frieder Weinhold (Christlicher Hilfsverein Wismar e.V.) (med ytterligare 89 underskrifter) (nr 1092/2003),
Marion Swatschek (nr 1093/2003),
Wolfgang Gerber (nr 1094/2003),

Måndag 17 november 2003

Karl Heinz Duthel (nr 1095/2003),
Michael Ostafijcuk (nr 1096/2003),
Paul Midwig (nr 1097/2003),
Necip Yilmaz (nr 1098/2003),
Hilde Ahrens (BIBA 67) (nr 1099/2003),
Franz Rex (nr 1100/2003),
Peter Szutrelly (Sammelweis Gesellschaft) (med 2 underskrifter) (nr 1101/2003),
Rebecca Rhiannon Byrne (Stainton Grove Action Group) (nr 1102/2003),
Wolfgang Mundstein (nr 1103/2003),
Terence Alan Davis (nr 1104/2003),
Jayne Fisk (nr 1105/2003),
Guilherme Rodrigues (nr 1106/2003),
Maurice Jones (nr 1107/2003),
Christopher Nelson (nr 1108/2003),
Stuart John Eels (med 6 underskrifter) (nr 1109/2003),
Peter Peereboom (nr 1110/2003),
Mahsa Fahimnia (nr 1111/2003),
Özcan Kaldoyo (ACSA-Assyrian-Chaldean-Syriac-Association) (nr 1112/2003),
Kyriakou Stathis (nr 1113/2003),
Spyridou Kavvouras Kollias (nr 1114/2003),
Carlos Rodriguez Huray (nr 1115/2003),
Miguel Angel Diez Blanco (nr 1116/2003),
Xan Duro Fernandez (Asociación para a Defensa Ecolóxica de Galiza) (nr 1117/2003),
Fernando Cantos Vinals (nr 1118/2003),
Dolores Campos (Mujeres de Negro de Valencia — Casa de la Dona) (nr 1119/2003),
Martino Nercellas Mendez (Federación Ecoloxista Galega) (nr 1120/2003),
Stéphan Bellegry (nr 1121/2003),
Michele Giordano (nr 1122/2003),
Vangelis Papachristou (nr 1123/2003),
Gerard Defort (nr 1124/2003),
Antoine Penna (nr 1125/2003),
Michel Marechal (SPESF) (nr 1126/2003),
Marc Augoy Ard (Collectif d'habitants de la SACVL Plateau Nord) (nr 1127/2003),
Hubert Devaux (Les Shih du Val D'Eon) (nr 1128/2003),
Ulla Britt Perret Lundberg (nr 1129/2003),
Yvon Marais (Association de Défense des Riverains de la Zac de Ballan-Miré) (nr 1130/2003),
Luc Schneekloth (Pro Niños Pobres Colombia) (nr 1131/2003),
Elena Magni (nr 1132/2003),
Paolo Sanviti (Centro Prevenzione Crisi Socioculturali) (nr 1133/2003),
Giovanna Della Torre (Perché non possiamo dirci cristiani?) (nr 1134/2003),
Fabrizio Torsi (nr 1135/2003),
Antonio Agherbino (nr 1136/2003),
Luciano Bruno Venusto (nr 1137/2003),
Cesar Figueiredo (nr 1138/2003),
Francisco José Veiga Trindade Mendes (nr 1139/2003).

14 november 2003

Edda Witte (Verein der in der DDR geschiedenen Frauen e.V.) (med ytterligare 2355 underskrifter) (nr 1140/2003),
Jacob Büns (nr 1141/2003),
Joachim Adrian von Mitschke-Collande (nr 1142/2003),
Michael Maurer (nr 1143/2003),
Peter Alt (nr 1144/2003),
Heike Kreutzfeldt (nr 1145/2003),
Josef Gerats (Interessenverband ehemaliger Teilnehmer am antifaschistischen Widerstand, Verfolgter des Naziregimes und Hinterbliebener (IV VdN) e.V.) (nr 1146/2003),
Paulo Jacopino (nr 1147/2003),
Maria Burgon (med 248 underskrifter) (nr 1148/2003),
Robert William Henry (AMP — Against More Pylons) (med 4 underskrifter) (nr 1149/2003),
Gilberto Bini (Ricercatori SPS) (nr 1150/2003),

Måndag 17 november 2003

Jane Ridsdill (Residents Association) (nr 1151/2003),
 Matthew Downey (nr 1152/2003),
 Simon Mansell (nr 1153/2003),
 Doina Haasdijk-Vasile (nr 1154/2003),
 Constant Verbraeken (nr 1155/2003),
 Petros Tatoulis (nr 1156/2003),
 Carmen Ruigomez Guerra (Asociación Centro-Sur) (nr 1157/2003),
 Daniel Silberman (nr 1158/2003),
 Francisco De Miguel Gimeno (Iniciativa Ciudadana de Solidaridad y Defensa de los Derechos de Palestina) (nr 1159/2003),
 Luis Mayoral Gazquez (nr 1160/2003),
 Bernardo Robles Marin (CARALLUMA — Asociación para la Defensa de la Naturaleza y Alternativa) (nr 1161/2003),
 Marine Lamandé (Association de Défense des Actionnaires Salariés et Retraités de la société Air France (ADASRAF)) (nr 1162/2003),
 Joel Philipot (nr 1163/2003),
 Michel Weiss (nr 1164/2003),
 Sebastien Petrucci (nr 1165/2003),
 Veronique Noni (Syndicat National des Techniciens Supérieurs des Services du Ministère chargé de l'Agriculture) (nr 1166/2003),
 Marie Boyer (nr 1167/2003),
 Natualie Luthold (nr 1168/2003),
 Maria Rosita Barone (nr 1169/2003),
 Giovanni Panunzio (Telefono Antiplagio) (nr 1170/2003),
 Roberto Marcoccio (nr 1171/2003),
 Arcangelo Mazza (nr 1172/2003),
 Lorenzo Spadon (nr 1173/2003),
 Gianfranco Araldi (nr 1174/2003),
 Giuseppe Fontana (nr 1175/2003),
 Fabio Garuglieri (nr 1176/2003),
 Virgilio Rodrigues Brandao (Civitate-Hospis — Associação Pro Direitos Humanos e Imigração) (nr 1177/2003).

8. Anslagsöverföringar

Budgetutskottet har granskat förslaget till anslagsöverföring nr 29/2003 (C5-0475/2003 — SEK(2003) 1132).

Utskottet har beslutat att i enlighet med artikel 24.3 och 181.1 i budgetförordningen av den 25 juni 2002 godkänna överföringen enligt följande fördelning:

MEDLEN ÖVERFÖRS FRÅN

Kapitel A-40 — Resursförvaltning

- Artikel A-402 — Interinstitutionella uttagningsprov
 - Punkt A-4021 — Europeiska gemenskapernas rekryteringskontor IDA – 1 000 000 EUR

Kapitel A-45 — Administrativa kontor

- Artikel A-451 — Byrån för löneadministration och individuella ersättningar IDA – 2 000 000 EUR
- Artikel A-452 — Infrastruktur- och logistikkontoret (Bryssel) IDA – 5 600 000 EUR
- Artikel A-453 — Infrastruktur- och logistikkontoret (Luxemburg) IDA – 2 300 000 EUR

Kapitel A-60 — Personal- och administrationsutgifter för europeiska gemenskapens delegationer

- Artikel A-600 — Personalutgifter för europeiska gemenskapens delegationer
 - Punkt A-6000 — Löner, andra ersättningar och återbetalning av utgifter för tjänstemän och tillfälligt anställda IDA – 2 800 000 EUR

Måndag 17 november 2003

MEDLEN ÖVERFÖRS TILL:

Kapitel A-11 — Personal i aktiv tjänst

- Artikel A-110 — Tjänstemän och tillfälligt anställda som innehar en tjänst som anges i tjänsteförteckningen
- Punkt A-1100 — Grundlöner

IDA 13 700 000 EUR

*

* *

Budgetutskottet har granskat förslaget till anslagsöverföring nr 30/2003 (C5-0509/2003 — SEK(2003) 1198).

Utskottet har beslutat att i enlighet med artikel 24.3 och 181.1 i budgetförordningen av den 25 juni 2002 godkänna överföringen enligt följande fördelning:

MEDLEN ÖVERFÖRS FRÅN:

Kapitel B0-40 — Avsättningar

- Punkt B7-6600 — Externa åtgärder för utvecklingssamarbete
- Punkt B7-8000 — Internationella fiskeavtal

ÅB – 6 400 000 EUR

ÅB – 2 535 050 EUR

Kapitel B7-30 — Samarbete med utvecklingsländer i Asien

- Artikel B7-300A — Finansiellt och tekniskt samarbete med utvecklingsländer i Asien — Administrativa utgifter

ÅB – 1 000 000 EUR

Kapitel B7-31 — Samarbete med utvecklingsländer i Latinamerika

- Artikel B7-310A — Finansiellt och tekniskt samarbete med utvecklingsländer i Latinamerika — Administrativa utgifter

ÅB – 2 500 000 EUR

Kapitel B7-52 — Bistånd till partnerstaterna i Östeuropa och Centralasien

- Artikel B7-520 — Bistånd till partnerstaterna i Östeuropa och Centralasien
- Artikel B7-520A — Bistånd till partnerstaterna i Östeuropa och Centralasien — Administrativa utgifter
- Artikel B7-528 — Makroekonomiskt stöd till partnerstaterna i Östeuropa och Centralasien

BB – 12 070 000 EUR

ÅB – 600 000 EUR

ÅB – 11 500 000 EUR

Kapitel B7-54 — Stöd till länderna i västra Balkan

- Artikel B7-541A — Stöd till länderna i västra Balkan — Administrativa utgifter

ÅB – 1 400 000 EUR

Kapitel B7-62 — Åtgärder som omfattar flera sektorer

- Artikel B7-620A — Miljö i utvecklingsländerna, tropiska skogar samt integrering av jämställdhetsfrågor i utvecklingssamarbetet — Administrativa utgifter

ÅB – 1 000 000 EUR

Kapitel B7-63 — Social infrastruktur och sociala tjänster

- Artikel B7-631 — Social infrastruktur och sociala tjänster
- Punkt B7-6310A — Social infrastruktur och sociala tjänster — Administrativa utgifter

ÅB – 1 100 000 EUR

Kapitel B7-80 — Internationella fiskeavtal

- Artikel B7-800 — Internationella fiskeavtal
- Punkt B7-8000A — Internationella fiskeavtal — Administrativa utgifter
- Punkt B7-8001A — Bidrag till internationella organisationer — Administrativa utgifter
- Punkt B7-8002 — Förberedande åtgärder för nya internationella fiskeorganisationer och andra icke-obligatoriska bidrag till internationella organisationer

ÅB – 500 000 EUR

ÅB – 264 950 EUR

ÅB – 200 000 EUR

Måndag 17 november 2003

MEDLEN ÖVERFÖRS TILL

Kapitel B7-43 — Andra åtgärder till förmån för tredje land i Medelhavsområdet och Mellanöstern

- Artikel B7-432 — Andra åtgärder till förmån för utvecklingsländer i Mellanöstern

ÅB	29 000 000 EUR
BB	12 070 000 EUR

9. Arbetsplan

Nästa punkt på föredragningslistan var fastställandet av arbetsplanen.

Det slutgiltiga förslaget till föredragningslista för sammanträdesperioden november II och december I 2003 (PE 337.907/PDOJ) hade delats ut. Följande ändringar hade föreslagits i enlighet med artikel 111 i arbetsordningen:

Sammanträdena den 17–20 november 2003

- *måndagen*
 - Ingen ändring föreslagen
- *tisdagen*
 - PPE-DE-gruppen hade begärt att på föredragningslistan få föra upp sin muntliga fråga till kommissionen om Eurostat (B5-0414/2003) efter kommissionens uttalande om lagstiftnings- och arbetsprogrammet för 2004 (*punkt 10 i det slutgiltiga förslaget till föredragningslista*).
Talare: James E.M. Elles för PPE-DE-gruppen motiverade denna begäran och Freddy Blak svarade på detta inlägg.
Parlamentet godkände denna begäran med EO (93 ja-röster, 74 nej-röster, 23 nedlagda röster).
- *onsdagen*
 - Ingen ändring föreslagen
- *torsdagen*

Debatt om fall av kränkning av de mänskliga rättigheterna samt av demokratiska och rättsstatliga principer (artikel 50):

 - ELDR-gruppen hade begärt att punkten "Aceh" skulle ersättas med en punkt om "Georgien".
Parlamentet förkastade denna begäran.
 - Verts/ALE-gruppen hade begärt att punkten "Vietnam: Religionsfrihet" skulle ersättas med en punkt om "Georgien".
Parlamentet förkastade denna begäran.

Sammanträdena den 3–4 december 2003.

- Ingen ändring föreslagen

*
* * *

Arbetsplanen var därmed fastställd.

10. Anföranden på en minut om frågor av politisk vikt

Följande ledamöter höll, i enlighet med artikel 121a i arbetsordningen, ett anförande på en minut för att uppmärksamma parlamentet på frågor av politisk vikt:

Ioannis Patakis, Proinsias De Rossa, Philip Claeys, Jules Maaten, Toine Manders, Roberta Angelilli, Sarah Ludford, Geoffrey Van Orden, Neil McCormick, Pedro Marset Campos, Konstantinos Alyssandrakis, Glenys Kinnock, Jean Lambert, Jean-Charles Marchiani, Astrid Thors, Christos Zacharakis, Giorgos Katiforis, Ioannis Souladakis, Roy Perry, Charles Tannock, Efstratios Korakas, som yttrade sig om detta inlägg, Bartho Pronk, som besvarade inlägget från Konstantinos Alyssandrakis, och Gerard Collins.

Måndag 17 november 2003

11. Europeiska handikappåret 2003 (uttalande följt av debatt)

Uttalande av kommissionen: Europeiska handikappåret 2003

Anna Diamantopoulou (ledamot av kommissionen) gjorde ett uttalande.

Talare: Mario Mantovani för PPE-DE-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: Ingo FRIEDRICH

Vice talman

Talare: Marie-Hélène Gillig för PSE-gruppen, Elizabeth Lynne för ELDR-gruppen, Ilda Figueiredo för GUE/NGL-gruppen, Uma Aaltonen för Verts/ALE-gruppen, Bartho Pronk, Barbara Weiler, Efstratios Korakas, Theodoros J.J. Bouwman, Jan Andersson, Ioannis Koukiadis, John Bowis, Claude Moraes, Hans Karlsson, Paulo Casaca och Anna Diamantopoulou.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

12. Att integrera och stärka det europeiska området för forskningsverksamhet (2002–2006) * (debatt)

Betänkande om förslaget till rådets beslut om ändring av beslut 2002/834/EG om antagande av ett särskilt program för verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration: "Att integrera och stärka det europeiska området för forskningsverksamhet" (2002–2006) [KOM(2003) 390 — C5-0349/2003 — 2003/0151(CNS)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi. Föredragande: Peter Liese (A5-0369/2003)

Talare: Philippe Busquin (ledamot av kommissionen).

Peter Liese redogjorde för betänkandet.

Talare: Giuseppe Gargani (föredragande av yttrande från utskottet JURI), Giuseppe Nisticò för PPE-DE-gruppen, och David Robert Bowie för PSE-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: James L.C. PROVAN

Vice talman

Talare: Elly Plooi-van Gorsel för ELDR-gruppen, Gérard Caudron för GUE/NGL-gruppen, Hiltrud Breyer för Verts/ALE-gruppen, Liam Hyland för UEN-gruppen, Johannes (Hans) Blokland för EDD-gruppen, Marco Cappato, grupplös, John Purvis, Eryl Margaret McNally, Astrid Thors, Geneviève Fraisse, Hiltrud Breyer, José Ribeiro e Castro, Marjo Matikainen-Kallström, Carlos Lage, Arlette Laguiller, Luis Berenguer Fuster, Roger Helmer, Marialiese Flemming, Concepción Ferrer, Dana Rosemary Scallon, Francesco Fiori, Peter Liese, Proinsias De Rossa, som påpekade att det hade förekommit en del felaktiga uppgifter om den irländska konstitutionen under debatten, Eryl Margaret McNally, som uttalade sig om omröstningsordningen för betänkandet på onsdagen, Astrid Thors, som yttrade sig om föredragandens sista inlägg, och Philippe Busquin.

ORDFÖRANDESKAP: Gérard ONESTA

Vice talman

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet, 19.11.2003, punkt 16.

Måndag 17 november 2003

13. Investering i forskning (debatt)

Betänkande om kommissionens meddelande "Investering i forskning: en handlingsplan för Europa" [KOM(2003) 226 — C5-0381/2003 — 2003/2148(INI)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.

Föredragande: Rolf Linkohr (A5-0389/2003)

Rolf Linkohr redogjorde för betänkandet.

Talare: Philippe Busquin (ledamot av kommissionen).

Talare: Marjo Matikainen-Kallström för PPE-DE-gruppen, Eryl Margaret McNally för PSE-gruppen, Elly Plooij-van Gorsel för ELDR-gruppen, Konstantinos Alyssandrakis för GUE/NGL-gruppen, och Philippe Busquin.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet, 18.11.2003, punkt 14.

14. Gemenskapens stöd på området för transeuropeiska nät ***I — Driftskompatibla alleuropeiska e-förvaltningstjänster för offentliga förvaltningar, företag och medborgare (IDABC) ***I — EU:s lagstiftning på telekommunikationsområdet (debatt)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 2236/95 om allmänna regler för gemenskapens finansiella stöd på området för transeuropeiska nät [KOM(2003) 220 — C5-0199/2003 — 2003/0086(COD)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.

Föredragande: Imelda Mary Read (A5-0374/2003)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om driftskompatibla alleuropeiska e-förvaltningstjänster för offentliga förvaltningar, företag och medborgare (IDABC) [KOM(2003) 406 — C5-0310/2003 — 2003/0147(COD)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.

Föredragande: Imelda Mary Read (A5-0375/2003)

Betänkande om kommissionens åttonde rapport om genomförandet av EU:s lagstiftning på telekommunikationsområdet [KOM(2002) 695 — 2003/2090(INI)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.

Föredragande: Nicholas Clegg (A5-0376/2003)

Talare: Erkki Liikanen (ledamot av kommissionen).

Imelda Mary Read redogjorde för sina betänkanden (A5-0374/2003 och A5-0375/2003).

Nicholas Clegg redogjorde för betänkandet (A5-0376/2003).

Talare: Malcolm Harbour (föredragande av yttrande från utskottet JURI), Werner Langen för PPE-DE-gruppen, och Eryl Margaret McNally för PSE-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: Charlotte CEDERSCHIÖLD

Vice talman

Talare: Carles-Alfred Gasòliba i Böhm för ELDR-gruppen, Philippe A.R. Herzog för GUE/NGL-gruppen, Danielle Auroi för Verts/ALE-gruppen, Franz Turchi för UEN-gruppen, Paul Rübig, Neena Gill, Ilda Figueiredo, Josu Ortuondo Larrea, Marjo Matikainen-Kallström och Erkki Liikanen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet, 18.11.2003, punkterna 11, 12 och 15.

Måndag 17 november 2003

15. Skattelagstiftning för dieselbrännolja som används som motorbränsle för yrkesmässiga ändamål * (debatt)

Betänkande om förslaget till rådets direktiv om ändring av direktiv 92/81/EEG och direktiv 92/82/EEG i syfte att inrätta en särskild skattelagstiftning för dieselbrännolja som används som motorbränsle för yrkesmässiga ändamål och i syfte att åstadkomma en tillnärmning av punktskattesatserna för bensen och dieselbrännolja [KOM(2002) 410 – C5-0409/2002 – 2002/0191(CNS)] – Utskottet för ekonomi och valutafrågor.

Föredragande: Piia-Noora Kauppi (A5-0383/2003)

Talare: Frits Bolkestein (ledamot av kommissionen).

Piia-Noora Kauppi redogjorde för betänkandet.

Talare: Eija-Riitta Anneli Korhola (föredragande av yttrande från utskottet ENVI), Hans Karlsson (föredragande av yttrande från utskottet ITRE), Brigitte Wenzel-Perillo (föredragande av yttrande från utskottet RETT), Othmar Karas för PPE-DE-gruppen, Harald Ettl för PSE-gruppen, Olle Schmidt för ELDR-gruppen, Pierre Jonckheer för Verts/ALE-gruppen, Johannes (Hans) Blokland för EDD-gruppen, Wolfgang Ilgenfritz, grupplös, Astrid Lulling, Manuel António dos Santos, Frits Bolkestein, Astrid Lulling och Frits Bolkestein.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet*, 18.11.2003, punkt 13.

16. Parlamentets sammansättning

Behöriga tyska myndigheter hade meddelat att Martin Kastler utsetts till ledamot av parlamentet i stället för Emilia Franziska Müller med verkan från och med den 14 november 2003.

Talmannen påminde om bestämmelserna i artikel 7.5 i arbetsordningen.

17. Föredragningslista för nästa sammanträde

Föredragningslistan för nästa sammanträde var fastställd ("Föredragningslista" PE 337.907/OJMA).

18. Avslutande av sammanträdet

Sammanträdet avslutades kl. 22.30.

Julian Priestley
Generalsekreterare

Giorgos Dimitrakopoulos
Vice talman

Måndag 17 november 2003

NÄRVAROLISTA

Följande skrev under:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Berenguer Fuster, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Bernié, Berthu, Beysen, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Buitenweg, van den Burg, Busk, Butel, Callanan, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeys, Clegg, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dell'Alba, Della Vedova, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dhaene, Di Lello Finuoli, Dillen, Doorn, Dover, Doyle, Duff, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Robert J.E. Evans, Färm, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiebigger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hager, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Haug, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Herranz García, Herzog, Honeyball, Hortefeux, Hudghton, Hughes, Hyland, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jeggler, Jensen, Jonckheer, Jové Peres, Karamanou, Karas, Karlsson, Kastler, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kessler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lehne, Liese, Linkohr, Lisi, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McNally, Maes, Malliori, Manders, Manisco, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marinos, Markov, Marques, Maset Campos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennea, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Mombaur, Monsonís Domingo, Moraes, Morgan, Morgantini, Müller, Mulder, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nisticò, Nobilia, Nordmann, Ojeda Sanz, Olsson, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Parish, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Pex, Piétrasanta, Pirkker, Plooij-van Gorsel, Podestà, Pohjamo, Poignant, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rapkay, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, de Roo, Roth-Behrendt, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Santer, Santini, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scarbonchi, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Skinner, Smet, Soares, Sørensen, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Sturdy, Sudre, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turmes, Uca, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Volcic, Wachtmeister, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.

Observatörer:

Bagó Zoltán, Bastys Mindaugas, Bekasovs Martijans, Beneš Miroslav, Beňová Monika, Bielan Adam, Bonnici Josef, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Cilevičs Boris, Cybulski Zygmunt, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Ékes József, Filipek Krzysztof, Gałażewski Andrzej, Gawłowski Andrzej, Giertych Maciej, Grabowska Genowefa, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Grzyb Andrzej, Holán Vilém, Ilves Toomas Hendrik, Jaskiernia Jerzy, Kalisz Ryszard, Kāposts Andis, Klich Bogdan, Kłopotek Eugeniusz, Klukowski Waclaw, Konečná Kateřina, Kowalska Bronisława, Kreitzberg Peeter, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kvietauskas Vytautas, Laar Mart, Landsbergis Vytautas, Lepper Andrzej, Lisak Janusz, Litwiniec Bogusław, Lydeka Arminas, Łyżwiński Stanisław, Macierewicz Antoni,

Måndag 17 november 2003

Maldeikis Eugenijus, Maštálka Jiří, Őry Csaba, Pasternak Agnieszka, Pieniążek Jerzy, Pīks Rihards, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Protasiewicz Jacek, Pusz Sylwia, Reiljan Janno, Rouček Libor, Sefzig Luděk, Siekierski Czesław, Smoleń Robert, Smorawiński Jerzy, Szczygło Aleksander, Tomczak Witold, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Varnava George, Vella George, Vèsaitė Birutė, Widuch Marek, Wiśniowska Genowefa, Wittbrodt Edmund, Żenkiewicz Marian.

Tisdag 18 november 2003

(2004/C 87 E/02)

PROTOKOLL**SAMMANTRÄDETS GÅNG**

ORDFÖRANDESKAP: Pat COX

*Talman***1. Öppnande av sammanträdet**

Sammanträdet öppnades kl. 09.05.

2. Meddelande från talmannen

Talmannen gjorde ett uttalande i vilket han kraftigt fördömde bombattentat i Nassiriya den 12 november 2003, genom vilket 19 italienare och 8 irakier dödades och ett flertal människor skadades.

Han uppgav att han å parlamentets vägnar redan har lämnat sina sympatier till offrens familjer, Republiken Italiens president Ciampi, rådets italienska ordförande Berlusconi, försvarsministern Martino, polisen och armén samt det italienska folket.

Parlamentet höll en tyst minut till minne av offren.

3. Debatt om kränkningar av de mänskliga rättigheterna samt av demokratiska och rättsstatliga principer (tillkännagivande av framlagda resolutionsförslag)

Nedanstående ledamöter eller politiska grupper hade, i enlighet med artikel 50 i arbetsordningen, begärt en debatt om följande resolutionsförslag:

I. SRI LANKA

- John Walls Cushnahan, Geoffrey Van Orden, Thomas Mann, Philip Charles Bradbourn och Bernd Posselt för PPE-DE-gruppen om Sri Lanka (B5-0490/2003)
- Margrietus J. van den Berg och Maria Carrilho för PSE-gruppen om situationen i Sri Lanka (B5-0492/2003)
- Gerard Collins för UEN-gruppen om hotet mot fredsprocessen i Sri Lanka (B5-0495/2003)
- Ole Andreasen för ELDR-gruppen om den politiska situationen i Sri Lanka (B5-0498/2003)
- Reinhold Messner och Jean Lambert för Verts/ALE-gruppen om fredsprocessen i Sri Lanka (B5-0505/2003)
- Luigi Vinci för GUE/NGL-gruppen om den politiska situationen i Sri Lanka (B5-0510/2003)

II. ACEH

- Margrietus J. van den Berg och Linda McAvan för PSE-gruppen om situationen i den indonesiska provinsen Atjeh (Aceh) (B5-0491/2003)
- Ulla Margrethe Sandbæk för EDD-gruppen om situationen i Aceh (B5-0495/2003)
- Ole Andreasen för ELDR-gruppen om Indonesien/Aceh (B5-0497/2003)
- John Bowis, Charles Tannock och Bernd Posselt för PPE-DE-gruppen om situationen i den indonesiska provinsen Aceh (B5-0501/2003)
- Matti Wuori, Nelly Maes och Patricia McKenna för Verts/ALE-gruppen om situationen i den indonesiska provinsen Aceh (B5-0507/2003)
- Giuseppe Di Lello Finuoli för GUE/NGL-gruppen om Indonesien/Aceh (B5-0508/2003)

Tisdag 18 november 2003

III. VIETNAM: RELIGIONSFRIHET

- Margrietus J. van den Berg för PSE-gruppen om religionsfrihet i Vietnam (B5-0493/2003)
- Bastiaan Belder för EDD-gruppen om religionsfrihet i Vietnam (B5-0494/2003)
- Anne André-Léonard för ELDR-gruppen om avsaknaden av religionsfrihet i Vietnam (B5-0499/2003)
- Hartmut Nassauer, Bernd Posselt och Thomas Mann för PPE-DE-gruppen om religionsfrihet i Vietnam (B5-0502/2003)
- Roberta Angelilli för UEN-gruppen om religionsfrihet i Vietnam (B5-0503/2003)
- Patricia McKenna, Marie Anne Isler Béguin och Monica Frassoni för Verts/ALE-gruppen om avsaknaden av religionsfrihet i Vietnam och den avsiktliga nedläggningen av Vietnams Förenade Budhistiska Kyrka (UBCV) (B5-0506/2003)
- Jonas Sjöstedt för GUE/NGL-gruppen om de mänskliga rättigheterna i Vietnam (B5-0509/2003)

Talartiden fördelades i enlighet med artikel 120 i arbetsordningen.

4. Lagstiftnings- och arbetsprogram för 2004 – Eurostat (uttalandet följt av debatt)

Uttalande av kommissionen: Lagstiftnings- och arbetsprogram för 2004

Muntlig fråga ställd av María Antonia Avilés Perea för PPE-DE-gruppen, till kommissionen, om Eurostat (B5-0415/2003)

Romano Prodi (kommissionens ordförande), började med att ansluta sig till meddelandet från parlamentets talman och gjorde sedan ett uttalande samt besvarade den muntliga frågan.

Talare: Roberto Antonione (rådets tjänstgörande ordförande).

Talare: Hans-Gert Poettering för PPE-DE-gruppen, Enrique Barón Crespo för PSE-gruppen, Nicholas Clegg för ELDR-gruppen, Freddy Blak för GUE/NGL-gruppen, Monica Frassoni för Verts/ALE-gruppen, Mogens N.J. Camre för UEN-gruppen, Jens-Peter Bonde för EDD-gruppen, Marco Pannella, grupplös, och Françoise Grossetête.

ORDFÖRANDESKAP: Gerhard SCHMID

Vice talman

Talare: Johannes (Hannes) Swoboda, Ole B. Sørensen, Theodorus J.J. Bouwman, Roberta Angelilli, Jeffrey William Titford, Francesco Enrico Speroni, James E.M. Elles och Helmut Kuhne.

ORDFÖRANDESKAP: José PACHECO PEREIRA

Vice talman

Talare: Jan Mulder, Nelly Maes, Georges Berthu, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Margrietus J. van den Berg, Giovanni Procacci, María Antonia Avilés Perea, Pervenche Berès, Joseph Daul, Anna Terrón i Cusí, Hartmut Nassauer, Manuel Medina Ortega, Jonathan Evans, Christa Prets, Arie M. Oostlander, Herbert Bösch, Diemut R. Theato, Paulo Casaca, Hubert Pirker, Proinsias De Rossa, Othmar Karas, Konstantinos Hatzidakis, Gabriele Stauner, Christopher Heaton-Harris, Generoso Andria, Juan José Bayona de Perogordo och Romano Prodi.

Tisdag 18 november 2003

ORDFÖRANDESKAP: Pat COX

Talman

Talare: Hans-Gert Poettering om inlägget av Romano Prodi, Enrique Barón Crespo, Daniel Marc Cohn-Bendit för Verts/ALE-gruppen, Graham R. Watson för ELDR-gruppen, Francis Wurtz för GUE/NGL-gruppen, och Cristiana Muscardini för UEN-gruppen till följd av inlägget av Hans-Gert Poettering.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet, 17.12.2003, punkt 17.

OMRÖSTNING

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskilda omröstningar, delade omröstningar etc.) återfinns i bilaga 1 till protokollet.

5. Gemensam organisation av marknaden för humle * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 1696/71 om den gemensamma organisationen av marknaden för humle [KOM(2003) 0562 – C5-0460/2003 – 2003/0216(CNS)] – Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling.

Föredragande: Joseph Daul (A5-0380/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 1)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs genom en enda omröstning (P5_TA(2003)0487)

6. Europeiska gemenskapens anslutning till Internationella växtskyddskonventionen * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets beslut om godkännande av att Europeiska gemenskapen ansluter sig till Internationella växtskyddskonventionen efter ändringar och godkännande genom resolution 12/97 vid det 29:e mötet i FN:s livsmedels- och jordbruksorganisation i november 1997 [KOM(2003) 0470 – C5-0392/2003 – 2003/0178(CNS)] – Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling.

Föredragande: Joseph Daul (A5-0379/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 2)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs genom en enda omröstning (P5_TA(2003)0488)

7. Kontroll av slutna radioaktiva strålkällor med hög aktivitet * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets direktiv om kontroll av slutna radioaktiva strålkällor med hög aktivitet [KOM(2003) 18 – C5-0019/2003 – 2003/0005(CNS)] – Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor.

Föredragande: Françoise Grossetête (A5-0363/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 3)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG, ÄNDRINGSFÖRSLAG och FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs genom en enda omröstning (P5_TA(2003)0489)

Tisdag 18 november 2003

8. Minimibeteckningar på skyltar vid yttre gränsövergångsställen * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om Republiken Greklands initiativ inför antagandet av rådets beslut om fastställande av minimibeteckningar på skyltar vid yttre gränsövergångsställen [8830/2003 – C5-0253/2003 – 2003/0815(CNS)] – Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor.

Föredragande: Gérard M.J. Deprez (A5-0366/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 4)

REPUBLIKEN GREKLANDS INITIATIV ÄNDRINGSFÖRSLAG och FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs genom en enda omröstning (P5_TA(2003)0490)

9. Falska euromynt * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets beslut om analys av och samarbete om falska euromynt [13203/2003 – C5-0471/2003 – 2003/0158(CNS)] – Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor.

Föredragande: Gerhard Schmid (A5-0377/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 5)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs genom en enda omröstning (P5_TA(2003)0491)

10. Rekrytering av tjänstemän till Europeiska gemenskaperna i samband med utvidgningen * (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets förordning om särskilda och temporära åtgärder för rekrytering av tjänstemän till Europeiska gemenskaperna i samband med Cyperns, Estlands, Ungerns, Lettlands, Litauens, Maltas, Polens, Tjeckiens, Slovakiens och Sloveniens anslutning [KOM(2003) 0351 – C5-0287/2003 – 2003/0123(CNS)] – Utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden.

Föredragande: Manuel Medina Ortega (A5-0382/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 6)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs genom en enda omröstning (P5_TA(2003)0492)

11. Gemenskapens stöd på området för transeuropeiska nät *I** (omröstning)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 2236/95 om allmänna regler för gemenskapens finansiella stöd på området för transeuropeiska nät [KOM(2003) 220 – C5-0199/2003 – 2003/0086(COD)] – Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.

Föredragande: Imelda Mary Read (A5-0374/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 7)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes (P5_TA(2003)0493)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs (P5_TA(2003)0493)

Tisdag 18 november 2003

12. Driftskompatibla alleuropeiska e-förvaltningstjänster för offentliga förvaltningar, företag och medborgare (IDABC) ***I (omröstning)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om driftskompatibla alleuropeiska e-förvaltningstjänster för offentliga förvaltningar, företag och medborgare (IDABC) [KOM(2003) 406 — C5-0310/2003 — 2003/0147(COD)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.

Föredragande: Imelda Mary Read (A5-0375/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 8)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet (P5_TA(2003)0494)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs (P5_TA(2003)0494)

13. Skattelagstiftning för dieselbränslen som används som motorbränsle för yrkesmässiga ändamål * (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets direktiv om ändring av direktiv 92/81/EEG och direktiv 92/82/EEG i syfte att inrätta en särskild skattelagstiftning för dieselbränslen som används som motorbränsle för yrkesmässiga ändamål och i syfte att åstadkomma en tillnärmning av punktskattesatserna för bensen och dieselbränslen [KOM(2002) 410 — C5-0409/2002 — 2002/0191(CNS)] — Utskottet för ekonomi och valutafrågor.

Föredragande: Piia-Noora Kauppi (A5-0383/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 9)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Förkastades

I enlighet med artikel 68.3 i arbetsordningen återförvisades ärendet till ansvarigt utskott.

Inlägg om omröstningen:

- föredragande Piia-Noora Kauppi begärde att förslaget om att förkasta kommissionens förslag, såsom det lagts fram i lagstiftningsresolutionen av ansvarigt utskott, först skulle gå till omröstning. Robert Goebbels stödde denna begäran. Talmannen svarade att han inte kunde tillmötesgå denna begäran, eftersom inget förslag till förkastande hade lagts fram och eftersom omröstningen av ändringsförslagen hade företrädde. Robert Goebbels preciserade att utskottet ECON med stor majoritet hade röstat för förkastande. Föredraganden lade därför fram ett muntligt ändringsförslag om att kommissionens förslag skulle förkastas. Eftersom fler än 32 ledamöter motsatte sig detta beaktades inte det muntliga ändringsförslaget. Johannes (Hans) Blokland undrade vad som hade hänt med det ändringsförslag om förkastande som antagits i utskottet. Talmannen svarade att något sådant ändringsförslag i vart fall inte hade getts in för behandling i plenum och att han därför, i enlighet med arbetsordningen (artikel 130.1), var tvungen att låta ändringsförslagen gå till omröstning före kommissionens förslag.
- Loyola de Palacio (kommissionens vice ordförande) gjorde ett inlägg för att precisera kommissionens inställning efter det att kommissionens förslag förkastats.

14. Investering i forskning (omröstning)

Betänkande om kommissionens meddelande "Investering i forskning: en handlingsplan för Europa" [KOM(2003) 226 — C5-0381/2003 — 2003/2148(INI)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.

Föredragande: Rolf Linkohr (A5-0389/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 10)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5_TA(2003)0495)

Tisdag 18 november 2003

15. EU:s lagstiftning på telekommunikationsområdet (omröstning)

Betänkande om kommissionens åttonde rapport om genomförandet av EU:s lagstiftning på telekommunikationsområdet [KOM(2002) 695 — 2003/2090(INI)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.

Föredragande: Nicholas Clegg (A5-0376/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 11)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5_TA(2003)0496)

16. Röstförklaringar

Skriftliga röstförklaringar:

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

17. Rättelser till avgivna röster

Följande ledamöter hade haft för avsikt att rösta enligt följande:

Betänkande Daul — A5-0379/2003

— en enda omröstning

ja: James (Jim) Fitzsimons, Christian Foldberg Røvsing, Joan Colom i Naval, Ria G.H.C. Oomen-Ruijten

Betänkande Linköhr — A5-0389/2003

— punkt 28

nej: Isabelle Caullery, Nicole Thomas-Mauro

Betänkande Clegg — A5-0376/2003

— resolutionen (i sin helhet)

ja: Robert J.E. Evans, Bernard Poignant

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

(Sammanträdet avbröts kl. 12.55 och återupptogs kl. 15.05.)

ORDFÖRANDESKAP: Giorgos DIMITRAKOPOULOS

Vice talman

18. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Ioannis Patakiş preciserade sitt inlägg beträffande attentatet i Irak (punkt 10) och Efstratios Korakas preciserade att hans inlägg beträffande situationen i de baltiska staterna (punkt 10) inte hade något samband med Charles Tannocks inlägg.

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

Tisdag 18 november 2003

19. Förbättrat sjöfartsskydd på fartyg och i hamnanläggningar *I (debatt)**

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om förbättrat sjöfartsskydd på fartyg och i hamnanläggningar [KOM(2003) 229 — C5-0218/2003 — 2003/0089(COD)] — Utskottet för regionalpolitik, transport och turism. Föredragande: Rosa Miguélez Ramos (A5-0385/2003).

Talare: Loyola de Palacio (kommissionens vice ordförande).

Rosa Miguélez Ramos redogjorde för betänkandet.

Talare: Marcelino Oreja Arburúa (föredragande av yttrande från utskottet LIBE), Christos Folias (föredragande av yttrande från utskottet ITRE), Georg Jarzembowski för PPE-DE-gruppen, Bernard Poignant för PSE-gruppen, Herman Vermeer för ELDR-gruppen, Josu Ortuondo Larrea för Verts/ALE-gruppen, Dominique F.C. Souchet, grupplös, Efstratios Korakas för GUE/NGL-gruppen, Konstantinos Hatzidakis, Samuli Pohjamo, Françoise Grossetête, Carlos Ripoll y Martínez de Bedoya, Sérgio Marques, Daniel Varela Suanzes-Carpegna, Piia-Noora Kauppi och Loyola de Palacio.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet*, 19.11.2003, *punkt 8*.

20. Tillträde till marknaden för hamntjänster *III (debatt)**

Betänkande om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillträde till marknaden för hamntjänster [PE-CONS 3670/2003 — C5-0461/2003 — 2001/0047(COD)]. Föredragande: Georg Jarzembowski (A5-0364/2003)

Georg Jarzembowski redogjorde för betänkandet.

Talare: Loyola de Palacio (kommissionens vice ordförande).

ORDFÖRANDESKAP: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

Vice talman

Talare: Konstantinos Hatzidakis för PPE-DE-gruppen, Wilhelm Ernst Piecyk för PSE-gruppen, Herman Vermeer för ELDR-gruppen, Erik Meijer för GUE/NGL-gruppen, Theodorus J.J. Bouwman för Verts/ALE-gruppen, Alain Esclopé för EDD-gruppen, Koenraad Dillen, grupplös, Gilles Savary, Dirk Sterckx, Sylviane H. Ainardi, Nelly Maes, Rijk van Dam, Carlos Ripoll y Martínez de Bedoya, Jan Marinus Wiersma, Samuli Pohjamo, Helmuth Markov, Jan Dhaene, Bent Hindrup Andersen, Brigitte Langenhagen, Juan de Dios Izquierdo Collado, Freddy Blak, Josu Ortuondo Larrea, Peter Pex, Anne E.M. Van Lancker, Ilda Figueiredo, Bart Staes, Marianne L.P. Thyssen, Mark Francis Watts, Arlette Laguiller, Inger Schörling, Luigi Cocilovo, Proinsias De Rossa, Miet Smet och Loyola de Palacio

ORDFÖRANDESKAP: Alonso José PUERTA

Vice talman

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet*, 20.11.2003, *punkt 8*.

Tisdag 18 november 2003

21. Frågestund (frågor till kommissionen)

Parlamentet behandlade en rad frågor till kommissionen (B5-0414/2003).

Första delen

Fråga 33 från John Purvis: Internationell kod för skydd på fartyg och i hamnar.

Poul Nielson (ledamot av kommissionen) besvarade frågan samt en följdfråga från John Purvis.

Fråga 34 från Marialiese Flemming: Avreglering av vattenförsörjningen.

Poul Nielson besvarade frågan samt en följdfråga från Marialiese Flemming.

Fråga 35 från Ewa Hedkvist Petersen: Människohandel.

António Vitorino (ledamot av kommissionen) besvarade frågan samt en följdfråga från Ewa Hedkvist Petersen.

Andra delen

Fråga 36 från Richard Corbett: Konkurrenspolitik i diamantsektorn.

Mario Monti (ledamot av kommissionen) besvarade frågan samt en följdfråga från Richard Corbett.

Fråga 37 bortföll, eftersom frågeställaren var frånvarande.

Fråga 38 från Claude Moraes: Iraks återuppbyggnad.

Poul Nielson besvarade frågan samt följdfrågor från Claude Moraes och Camilo Nogueira Román.

Fråga 39 från John Walls Cushnahan: Tillämpningen av associeringsavtalet mellan EG och Israel.

Fråga 40 från Ulla Margrethe Sandbæk: Tillämpningen av associeringsavtalet mellan EG och Israel.

Fråga 41 från Luisa Morgantini: Tillämpningen av associeringsavtalet mellan EG och Israel.

Fråga 42 från Jacques F. Poos: Tillämpning av associeringsavtalet mellan EU och Israel.

Fråga 43 från Jan Dhaene: Tillämpning av associeringsavtalet mellan EU och Israel.

Fråga 44 från Johanna L.A. Boogerd-Quaak: Tillämpning av associeringsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Israel.

Fråga 45 från Bartho Pronk: Tillämpningen av associeringsavtalet mellan EG och Israel.

Poul Nielson besvarade frågan samt följdfrågor från John Walls Cushnahan, Ulla Margrethe Sandbæk, Luisa Morgantini, Jacques F. Poos, Jan Dhaene, Johanna L.A. Boogerd-Quaak et Bartho Pronk.

Fråga 46 från Patricia McKenna: Skuldavskrivning i låginkomstländer.

Poul Nielson besvarade frågan samt en följdfråga från Patricia McKenna.

Fråga 47 från Glenys Kinnock: Kapacitetsutveckling.

Poul Nielson besvarade frågan samt en följdfråga från Glenys Kinnock.

Talare: Bill Newton Dunn gjorde ett inlägg om genomförandet av frågestunden.

Fråga 48 från Bernd Posselt: Abort och befolkningsprogram.

Poul Nielson besvarade frågan samt följdfrågor från Bernd Posselt, Piia-Noora Kauppi och Paul Rübig.

Tisdag 18 november 2003

Fråga 49 från Christos Zacharakis: Överträdelser av det demokratiska förfarandet i de albanska kommunalvalen.

Poul Nielson besvarade frågan.

Talare: Christos Zacharakis.

Talare: Avril Doyle gjorde ett inlägg beträffande genomförandet av frågestunden och särskilt beträffande det förhållandet att frågorna i tredje delen inte hade fått något muntligt svar. Talmannen svarade att frågestunden genomförts i enlighet med arbetsordningen och i sedvanlig ordning.

De frågor som på grund av tidsbrist inte hade besvarats skulle erhålla skriftliga svar.

Talmannen förklarade frågestunden med frågor till kommissionen avslutad.

(Sammanträdet avbröts kl. 19.05 och återupptogs kl. 21.00.)

ORDFÖRANDESKAP: Renzo IMBENI

Vice talman

22. Cancerscreening * (debatt)

Betänkande om förslaget till rådets rekommendation om cancerscreening [KOM(2003) 230 — C5-0322/2003 — 2003/0093(CNS)] — Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor.

Föredragande: Antonio Mussa (A5-0381/2003)

Talare: David Byrne (ledamot av kommissionen).

Antonio Mussa redogjorde för betänkandet.

Talare: Karin Jöns (föredragande av yttrande från utskottet FEMM), Ria G.H.C. Oomen-Ruijten för PPE-DE-gruppen, Catherine Stihler för PSE-gruppen, Frédérique Ries för ELDR-gruppen, Didier Rod för Verts/ALE-gruppen, John Bowis, Minerva Melpomeni Malliori, Proinsias De Rossa och David Byrne.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 19.11.2003, punkt 11.*

23. Inrättande av den europeiska byrån för nät- och informationssäkerhet *I (debatt)**

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om inrättandet av den europeiska byrån för nät- och informationssäkerhet [KOM(2003) 63 — C5-0058/2003 — 2003/0032(COD)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi. Föredragande: Reino Paasilinna (A5-0353/2003)

Talare: Erkki Liikanen (ledamot av kommissionen).

Talare: Massimo Baldini (rådets tjänstgörande ordförande).

Reino Paasilinna redogjorde för betänkandet.

Talare: Charlotte Cederschiöld (föredragande av yttrande från utskottet LIBE), W.G. van Velzen för PPE-DE-gruppen, Erika Mann för PSE-gruppen, Elly Plooi-j-van Gorsel för ELDR-gruppen, Malcolm Harbour, Neena Gill, Erkki Liikanen, W.G. van Velzen, som bad rådet svara på frågan han hade ställt, och Massimo Baldini, som besvarade den.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 19.11.2003, punkt 9.*

Tisdag 18 november 2003

24. Transport av avfall ***I (debatt)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om transport av avfall [KOM(2003) 379 — C5-0365/2003 — 2003/0139(COD)] — Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor. Föredragande: Johannes (Hans) Blokland (A5-0391/2003)

Talare: Margot Wallström (ledamot av kommissionen).

Johannes (Hans) Blokland redogjorde för betänkandet.

Talare: María del Pilar Ayuso González för PPE-DE-gruppen, Proinsias De Rossa för PSE-gruppen, Alexander de Roo för Verts/ALE-gruppen, Avril Doyle, Patricia McKenna, Piia-Noora Kauppi och Margot Wallström.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 19.11.2003, punkt 15.*

25. Mot en temainriktad strategi för markskydd (debatt)

Betänkande om kommissionens meddelande "Mot en temainriktad strategi för markskydd" [KOM(2002) 179 — C5-0328/2002 — 2002/2172(COS)] — Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor.

Föredragande: Cristina Gutiérrez-Cortines (A5-0354/2003)

Cristina Gutiérrez-Cortines redogjorde för betänkandet.

Talare: Margot Wallström (ledamot av kommissionen).

Talare: Rijk van Dam (föredragande av yttrande från utskottet RETT), Patricia McKenna för Verts/ALE-gruppen, och Jean-Louis Bernié.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 19.11.2003, punkt 17.*

26. Följder av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår ***III (debatt)

Betänkande om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 96/82/EG om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår [PE-CONS 3665/2003 — C5-0435/2003 — 2001/0257(COD)]. Föredragande: Giorgio Lisi (A5-0365/2003)

Giorgio Lisi redogjorde för betänkandet.

Talare: Margot Wallström (ledamot av kommissionen).

Talare: Christine De Veyrac för PPE-DE-gruppen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 19.11.2003, punkt 7.*

Tisdag 18 november 2003

27. Får och getter (identifiering och registrering) * (debatt)

Betänkande om förslaget till rådets förordning om upprättande av ett system för identifiering och registrering av får och getter och om ändring av förordning (EEG) nr 3508/92 [KOM(2002) 729 – C5-0027/2003 – 2002/0297(CNS)] – Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling. Föredragande: Gordon J. Adam (A5-0386/2003)

Talare: David Byrne (ledamot av kommissionen).

Gordon J. Adam redogjorde för betänkandet.

Talare: Neil Parish för PPE-DE-gruppen, María Rodríguez Ramos för PSE-gruppen, Elspeth Attwooll för ELDR-gruppen, Eurig Wyn för Verts/ALE-gruppen, Encarnación Redondo Jiménez, Jonathan Evans, James Nicholson, Avril Doyle, David Byrne och Gordon J. Adam

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 19.11.2003, punkt 12.*

28. Föredragningslista för nästa sammanträde

Föredragningslistan för nästa sammanträde var fastställd ("Föredragningslista" PE 337.907/OJME).

29. Avslutande av sammanträdet

Sammanträdet avslutades kl. 23.55.

Julian Priestley
Generalsekreterare

James L C Provan
Vice talman

Tisdag 18 november 2003

NÄRVAROLISTA

Följande skrev under:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Nuala Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghezio, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brunetta, Buitengeweg, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Carraro, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeys, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Decourrière, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebigler, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goebbels, Goepel, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hernández Mollar, Herranz García, Herzog, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Jensen, Jöns, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Kastler, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lambert, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lombardo, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Malliori, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Mantovani, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Marset Campos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Musumeci, Myller, Naïr, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, Paasilinna, Pacheco Pereira, Paciotti, Pack, Pannella, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Pirkker, Pittella, Plooi-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Rovsing, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santer, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallan, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sichrovsky, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Twinn, Uca, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Vermeer, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Volcic, Wachtmeister, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.

Tisdag 18 november 2003

Observatörer:

Bagó Zoltán, Balsai István, Bastys Mindaugas, Bekasovs Martijans, Beneš Miroslav, Beňová Monika, Bielan Adam, Bonnici Josef, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Ciemniak Grażyna, Cilevičs Boriss, Cybulski Zygmunt, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Ékes József, Figel' Jan, Filipek Krzysztof, Frendo Michael, Gałażewski Andrzej, Gawłowski Andrzej, Giertych Maciej, Grabowska Genowefa, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Grzyb Andrzej, Gyürk András, Heriban Jozef, Holán Vilém, Ilves Toomas Hendrik, Jaskiernia Jerzy, Kalisz Ryszard, Kāposts Andis, Kelemen András, Klich Bogdan, Kłopotek Eugeniusz, Klukowski Wacław, Konečná Kateřina, Kósa Kovács Magda, Kowalska Bronisława, Kozlík Sergej, Kreitzberg Peeter, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kuzmickas Kęstutis, Kvietkauskas Vytautas, Laar Mart, Landsbergis Vytautas, Lepper Andrzej, Libicki Marcin, Lisak Janusz, Litwiniec Bogusław, Lydeka Arminas, Łyżwiński Stanisław, Macierewicz Antoni, Maldeikis Eugenijus, Mallotová Helena, Maštálka Jiří, Őry Csaba, Palečková Alena, Pasternak Agnieszka, Pęczak Andrzej, Pieniążek Jerzy, Pīks Rihards, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Protasiewicz Jacek, Pusz Sylwia, Reiljan Janno, Rouček Libor, Rutkowski Krzysztof, Sefzig Luděk, Ševc Jozef, Siekierski Czesław, Smoleń Robert, Smorawiński Jerzy, Surján László, Szczygło Aleksander, Tabajdi Csaba, Tomczak Witold, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Vastagh Pál, Vella George, Vēsaitē Birutē, Widuch Marek, Wikiński Marek, Wiśniowska Genowefa, Wittbrodt Edmund, Wojciechowski Janusz, Żenkiewicz Marian, Žiak Rudolf.

Tisdag 18 november 2003

BILAGA I

OMRÖSTNINGRESULTAT

Förteckning över förkortningar och symboler

+	antogs
-	förkastades
↓	bortföll
T	drogs tillbaka
ONU (..., ..., ...)	omröstning med namnupprop (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
EO (..., ..., ...)	elektronisk omröstning (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
delad	delad omröstning
särsk.	särskild omröstning
ÄF	ändringsförslag
AC	kompromissändringsförslag
pc	motsvarande del
S	ändringsförslag om strykning
=	identiska ändringsförslag
art	artikel
PR	resolutionsförslag
PRC	gemensamt resolutionsförslag
SEK	sluten omröstning

1. Gemensam organisation av marknaden för humle *

Betänkande: DAUL (A5-0380/2003)

Avser	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
endast en omröstning		+	

2. Europeiska gemenskapens anslutning till Internationella växtskyddskonventionen *

Betänkande: DAUL (A5-0379/2003)

Avser	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
endast en omröstning	ONU	+	482, 3, 16

Tisdag 18 november 2003

3. Kontroll av slutna radioaktiva strålkällor med hög aktivitet *

Betänkande: GROSSETÊTE (A5-0363/2003)

Avser	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

4. Minimibeteckningar på skyltar vid yttre gränsövergångsställen *

Betänkande: DEPREZ (A5-0366/2003)

Avser	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

5. Falska euromynt

Betänkande: SCHMID (A5-0377/2003)

Avser	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

6. Rekrytering av tjänstemän till Europeiska gemenskaperna i samband med utvidgningen *

Betänkande: MEDINA ORTEGA (A5-0382/2003)

Avser	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
<i>endast en omröstning</i>		+	

7. Gemenskapens stöd på området för transeuropeiska nät *I**

Betänkande: READ (A5-0374/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
Omröstning: förslag till förordning				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

Tisdag 18 november 2003

8. Driftskompatibla alleuropeiska e-förvaltningstjänster för offentliga förvaltningar, företag och medborgare (IDABC) ***I

Betänkande: READ (A5-0375/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
Ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	1-5	utskottet		+	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

9. Skattelagstiftning för dieselbränsle som används som motorbränsle för yrkesmässiga ändamål *

Betänkande: KAUPPI (A5-0383/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
artikel 8 c (direktiv 92/81/EEG)	6	ELDR		-	
	7	ELDR		-	
artikel 5 a, punkterna 1 och 2 (direktiv 92/82/EEG)	8	ELDR		-	
	17	Verts/ALE		-	
resterande del av artikel 5 a (direktiv 92/82/EEG)	9	ELDR		-	
	10	ELDR		-	
	11	ELDR		-	
bilagan	12	ELDR		-	
skäl 1	1 S	ELDR		-	
skäl 11	13	Verts/ALE		-	
efter skäl 11	2	ELDR		-	
skäl 14	14	Verts/ALE		-	
efter skäl 14	15	Verts/ALE		-	
skäl 15	16	Verts/ALE		-	
skäl 16	3	ELDR		-	
skäl 18	4	ELDR		-	
skäl 19	5	ELDR		-	
Omröstning: ändrat förslag				-	
Omröstning: lagstiftningsresolution					återförvisat till utskottet (artikel 68.3 i arbetsordningen)

Tisdag 18 november 2003

10. Investering i forskning

Betänkande: LINKOHR (A5-0389/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
punkt 5		originaltexten	delad		
			1	+	
			2	+	
punkt 9		originaltexten	särsk.	+	
efter punkt 9	1	PSE	EO	+	311, 193, 2
punkt 26		originaltexten	särsk.	+	
punkt 27		originaltexten	särsk.	+	
punkt 28		originaltexten	ONU	+	379, 131, 2
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	

Begäran om omröstning med namnupprop

Verts/ALE: punkt 28

Begäran om särskild omröstning

Verts/ALE: punkterna 9, 26, 27

Begäran om delad omröstning

Verts/ALE

punkt 5

Första delen "Europaparlamentet uppmanar rådet ... och teknik"

Andra delen: "och kräver därför ... den europeiska forskningsmiljön"

11. EU:s lagstiftning på telekommunikationsområdet

Betänkande: CLEGG (A5-0376/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	429, 31, 36

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning

Tisdag 18 november 2003

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

1. Betänkande Daul A5-0379/2003

resolution

Ja-röster: 482

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreassen, André-Léonard, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, de La Perriere, Mennea, Souchet, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Collins, Crowley, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Tisdag 18 november 2003

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-röster: 3

EDD: Booth, Titford

UEN: Camre

Nedlagda röster: 16

NI: Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Lang, Pannella, Speroni, Stirbois, Turco

2. Betänkande Linkohr A5-0389/2003**punkt 28****Ja-röster: 379**

EDD: Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

NI: Beysen, Borghezio, Gobbo, Hager, Mennea, Speroni

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jarzemowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Røvsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Rossa, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kessler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Read,

Tisdag 18 november 2003

Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Ruffolo, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Volcic, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Caullery, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Thomas-Mauro, Turchi

Nej-röster: 131

EDD: Abitbol, Andersen, Bonde, Booth, Coûteaux, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: Boogerdt-Quaak

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Mordow, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perrière, Pannella, Stirbois, Turco, Varaut

PSE: Berger, Carraro, Dehousse, De Keyser, Désir, El Khadraoui, Fava, Ghilardotti, Imbeni, Kreissl-Dörfler, Martin Hans-Peter, Napoletano, Poignant, Roure, Sacconi, Savary, Sousa Pinto, Van Lancker, Zrihen

UEN: Andrews, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 2

NI: Berthu, Souchet

3. Betänkande Clegg A5-0376/2003

resolution

Ja-röster: 429

EDD: Andersen, Blokland, Bonde, van Dam, Kuntz, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerdt-Quaak, Busk, Clegg, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Watson

GUE/NGL: Blak

NI: Berthu, Beysen, Borghesio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Hager, Mennea, Pannella, Souchet, Speroni, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese,

Tisdag 18 november 2003

Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Mantovani, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Pirker, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rovsing, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santer, Santini, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schnellhardt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Sornosa Martínez, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Muscardini, Mussa, Musumeci, Nobilia, Segni, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Flautre, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lambert, Lannoye, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-röster: 31

EDD: Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Krarup, Laguiller, Morgantini, Nair, Patakis, Scarbonchi, Vachetta

NI: Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Stirbois

Nedlagda röster: 36

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigler, Frahm, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Uca, Vinci, Wurtz

NI: Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, de La Perriere, Varaut

UEN: Camre, Caullery, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Tisdag 18 november 2003

ANTAGNA TEXTER**P5_TA(2003)0487****Gemensam organisation av marknaden för humle ***

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets förordning om ändring av förordning (EEG) nr 1696/71 om den gemensamma organisationen av marknaden för humle (KOM(2003) 562 – C5-0460/2003 – 2003/0216(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2003) 562) ⁽¹⁾,
- med beaktande av artikel 37.2 i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0460/2003),
- med beaktande av artikel 67 och artikel 158.1 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för jordbruk och landsbygds utveckling (A5-0380/2003).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag.
2. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
3. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

⁽¹⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

P5_TA(2003)0488**Europeiska gemenskapens anslutning till Internationella växtskyddskonventionen ***

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om godkännande av att Europeiska gemenskapen ansluter sig till Internationella växtskyddskonventionen efter ändringar och godkännande genom resolution 12/97 vid det 29:e mötet i FN:s livsmedels- och jordbruksorganisation i november 1997 (KOM(2003) 470 – C5-0392/2003 – 2003/0178(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av förslaget till rådets beslut (KOM(2003) 470) ⁽¹⁾,
- med beaktande av artikel 37.2 i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0392/2003),
- med beaktande av artikel 67, artikel 97.7 och artikel 158.1 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för jordbruk och landsbygds utveckling (A5-0379/2003).

⁽¹⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

Tisdag 18 november 2003

1. Europaparlamentet godkänner förslaget till rådets beslut.
2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet, kommissionen och medlemsstaternas regeringar och parlament samt direktören för FN:s livsmedels- och jordbruksorganisation parlamentets ståndpunkt.

P5_TA(2003)0489**Kontroll av slutna radioaktiva strålkällor med hög aktivitet *****Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv om kontroll av slutna radioaktiva strålkällor med hög aktivitet (KOM(2003) 18 – C5-0019/2003 – 2003/0005(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2003) 18) ⁽¹⁾,
- med beaktande av artikel 31.2 i EG-fördraget och artikel 32 i Euratomfördraget, i enlighet med vilka rådet har hört parlamentet (C5-0019/2003),
- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0363/2003).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 119 andra stycket i Euratomfördraget.
3. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
4. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 1

Artikel 2, led a

a) strålkälla med hög aktivitet eller strålkälla: en sluten strålkälla som innehåller en radionuklid vars aktivitet vid tillverkningen eller när den först släpps ut på marknaden är minst lika hög som den aktivitetsnivå som anges i bilaga I.	a) strålkälla med hög aktivitet eller strålkälla: en sluten strålkälla som innehåller en radionuklid vars aktivitet vid tillverkningen eller när den först släpps ut på marknaden är minst lika hög som den aktivitetsnivå som anges i bilaga I, dvs. när dosraten överstiger 1 mSv/h på en meters avstånd.

(¹) Ännu ej offentliggjort i EUT.

Tisdag 18 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 2

Artikel 3, punkt 2, led a

a) åtgärder har vidtagits för att garantera en säker hantering av strålkällor med hög aktivitet, även när de kasseras,	a) åtgärder har vidtagits, särskilt av leverantören , för att garantera en säker hantering av strålkällor med hög aktivitet, även när de kasseras,

Ändring 3

Artikel 3, punkt 2, led b, stycke 1

b) medel avsatts för att garantera en säker hantering av strålkällor med hög aktivitet som kasseras.	b) medel avsatts, särskilt av leverantören , för att garantera en säker hantering av strålkällor med hög aktivitet som kasseras.

Ändring 4

Artikel 4, stycke 1a (nytt)

Systemet skall även beakta eventuella förflyttningar mellan medlemsstaterna, liksom införsel och utförsel av strålkällor till och från Europeiska unionen. I detta fall skall medlemsstaterna sörja för ett gott samarbete mellan de behöriga myndigheterna.

Ändring 5

Artikel 15

Medlemsstaterna skall fastställa bestämmelser om de påföljder som skall gälla i fall av överträdelse av de nationella bestämmelser som antas till följd av detta direktiv och skall vidta nödvändiga åtgärder för att se till att de tillämpas. De påföljder som föreskrivs skall vara effektiva, proportionella och avskräckande. Medlemsstaterna skall senast det datum som anges i artikel 16.1 anmäla dessa bestämmelser till kommissionen och skall utan dröjsmål underrätta kommissionen om eventuella ändringar av dessa bestämmelser.

Medlemsstaterna skall fastställa bestämmelser om de påföljder som skall gälla i fall av överträdelse av de nationella bestämmelser som antas till följd av detta direktiv och skall vidta nödvändiga åtgärder för att se till att de tillämpas. De påföljder som föreskrivs skall vara effektiva, proportionella och avskräckande, **samt i möjligaste mån vara harmoniserade mellan medlemsstaterna.** Medlemsstaterna skall senast det datum som anges i artikel 16.1 anmäla dessa bestämmelser till kommissionen och skall utan dröjsmål underrätta kommissionen om eventuella ändringar av dessa bestämmelser.

P5_TA(2003)0490

Minimibeteckningar på skyltar vid yttre gränsövergångsställen *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om Republiken Greklands initiativ inför antagandet av rådets beslut om fastställande av minimibeteckningar på skyltar vid yttre gränsövergångsställen (8830/2003 – C5-0253/2003 – 2003/0815(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av Republiken Greklands initiativ (8830/2003) ⁽¹⁾,
- med beaktande av artikel 62.2 a i EG-fördraget,

⁽¹⁾ EUT C 125, 27.5.2003, s. 6.

Tisdag 18 november 2003

- med beaktande av artikel 67 i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0253/2003),
 - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgarligen fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor (A5-0366/2003).
1. Europaparlamentet godkänner Republiken Greklands initiativ såsom ändrat av parlamentet.
 2. Europaparlamentet uppmanar rådet att ändra sitt initiativ i överensstämmelse härmed.
 3. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
 4. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra Republiken Greklands initiativ.
 5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet, kommissionen och Republiken Greklands regering parlamentets ståndpunkt.

REPUBLIKEN GREKLANDS
INITIATIV

PARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 1

Artikel 2, strecksats 1

— Europeiska unionens emblem med bokstäverna "EU", "EEA" och "CH" inom cirkeln av stjärnor och ordet "CITIZENS" under cirkeln av stjärnor enligt bilaga I.	— Europeiska unionens emblem med bokstäverna "EU", inom cirkeln av stjärnor.

Ändring 2

Artikel 2, strecksats 2

— Orden "ALL NATIONALITIES" enligt bilaga II.	— Begreppet "NON-EU".

Ändring 3

Artikel 2, stycke 1a (nytt)

I samtliga länder med romanska språk används begreppen "UE" och "NON-UE."

Ändring 4

Artikel 2, stycke 1b (nytt)

Om medlemsstaterna anser det vara lämpligt kan beteckningarna dessutom skrivas med ett annat alfabet.

Ändring 5

Artikel 3, stycke 1

EU-medborgare, medborgare i stater som är parter i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet och medborgare i Schweiziska edsförbundet skall, som en allmän regel, använda den kö som **anges på skylten i bilaga I.** Alla andra tredjelandsmedborgare skall använda **den kö som anges på skylten i bilaga II.**

EU-medborgare, medborgare i stater som är parter i avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet och medborgare i Schweiziska edsförbundet skall, som en allmän regel, använda den kö som **anger "EU". De kan även använda kön med skylten "NON-EU".** Alla andra tredjelandsmedborgare skall använda **kön med beteckningen "NON-EU".**

Tisdag 18 november 2003

REPUBLIKEN GREKLANDS
INITIATIVPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 6

Artikel 4, stycke 1

Vid gränsövergångsställen till lands får medlemsstaterna hänvisa fordonstrafik till olika köer för lätta och tunga fordon genom att använda de skyltar som anges i bilaga III.

Vid gränsövergångsställen till lands **och i hamnar** får medlemsstaterna hänvisa fordonstrafik till olika köer för lätta och tunga fordon genom att använda de skyltar som anges i bilaga III.

Ändring 7

Artikel 4, stycke 1a (nytt)

Medlemsstaterna kan ändra beteckningen på skyltarna om det behövs med hänsyn till lokala förhållanden.

P5_TA(2003)0491

Falska euromynt ***Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om analys av och samarbete om falska euromynt (13203/2003 – C5-0471/2003 – 2003/0158(CNS))**

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av rådets förslag (13203/2003)⁽¹⁾,
- med beaktande av artikel 308 i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0471/2003),
- med beaktande av kommissionens ursprungliga förslag (KOM(2003) 426)⁽¹⁾,
- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor (A5-0377/2003).

1. Europaparlamentet godkänner rådets förslag.
2. Rådet uppmanas att underrätta parlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt.
3. Europaparlamentet understryker att parlamentet, i tillämpning av artikel 10 i EG-fördraget om lojalt samarbete mellan EU:s institutioner och medlemsstater, även borde ha hörts om det förslag till lagtext som det föreliggande förslaget till beslut hänvisar till. Att enbart informera parlamentet om grundtexten förklarar parlamentets roll i beslutsprocessen.
4. Europaparlamentet begär därför att det hörs om kommissionens ursprungliga förslag.
5. Europaparlamentet begär att medlingsförfarandet enligt den gemensamma förklaringen av den 4 mars 1975 inleds om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt.
6. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
7. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

⁽¹⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

Tisdag 18 november 2003

P5_TA(2003)0492

Rekrytering av tjänstemän till Europeiska gemenskaperna i samband med utvidgningen *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets förordning om särskilda och temporära åtgärder för rekrytering av tjänstemän till Europeiska gemenskaperna i samband med Cyperns, Estlands, Ungerns, Lettlands, Litauens, Maltas, Polens, Tjeckiens, Slovakiens och Sloveniens anslutning (KOM(2003) 351 – C5-0287/2003 – 2003/0123(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2003) 351) ⁽¹⁾,
 - med beaktande av artikel 283 i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0287/2003),
 - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden (A5-0382/2003).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag.
 2. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
 3. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
 4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

⁽¹⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

P5_TA(2003)0493

Gemenskapens stöd på området för transeuropeiska nät ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 2236/95 om allmänna regler för gemenskapens finansiella stöd på området för transeuropeiska nät (KOM(2003) 220 – C5-0199/2003 – 2003/0086(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2003) 220) ⁽¹⁾,
- med beaktande av artikel 251.2 och artikel 156.1 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0199/2003),
- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0374/2003).

⁽¹⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

Tisdag 18 november 2003

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag.
 2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att förelägga parlamentet en ny text om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra sitt förslag eller ersätta det med ett nytt.
 3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.
-

P5_TA(2003)0494

Driftskompatibla alleuropeiska e-förvaltningstjänster för offentliga förvaltningar, företag och medborgare (IDABC) *I**

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om driftskompatibla alleuropeiska e-förvaltningstjänster för offentliga förvaltningar, företag och medborgare (IDABC) (KOM(2003) 406 – C5-0310/2003 – 2003/0147(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2003) 406) ⁽¹⁾,
- med beaktande av artikel 251.2 och artikel 156.1 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0310/2003),
- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi och yttrandet från budgetutskottet (A5-0375/2003).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att förelägga parlamentet en ny text om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra sitt förslag eller ersätta det med ett nytt.
3. Europaparlamentet anser att finansieringsöversikten i kommissionens förslag är förenlig med taket för utgiftskategori 3 i budgetplanen utan att andra åtgärder begränsas.
4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

⁽¹⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

P5_TC1-COD(2003)0147

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 18 november 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut nr .../2003/EG om driftskompatibla alleuropeiska e-förvaltningstjänster för offentliga förvaltningar, företag och medborgare (IDABC)

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 156.1 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽²⁾,

⁽¹⁾ EUT C ...

⁽²⁾ EUT C ...

Tisdag 18 november 2003

med beaktande av Regionkommitténs yttrande ⁽¹⁾,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ⁽²⁾, och

av följande skäl:

- (1) För att i enlighet med artikel 154 i *fördraget* medverka till att de mål som anges i artiklarna 14 och 158 i *fördraget* uppnås och genom att göra det möjligt för unionsmedborgare, ekonomiska aktörer samt regionala och lokala samhällen att i full utsträckning utnyttja fördelarna med att skapa ett område utan inre gränser, skall gemenskapen bidra till att upprätta och utveckla transeuropeiska nät.
- (2) EU-medborgarnas ökade rörlighet och den tilltagande gränsöverskridande handeln bidrar direkt till att avskaffa hindren för den fria rörligheten för varor, personer, tjänster och kapital och även för att en medlemsstats medborgare fritt skall kunna etablera sig i en annan medlemsstat.
- (3) Gemenskapen och medlemsstaterna skall i enlighet med artikel 157 i *fördraget* säkerställa att det finns nödvändiga förutsättningar för gemenskapsindustrins konkurrensförmåga.
- (4) Genom Europaparlamentets och rådets beslut nr 1719/1999/EG ⁽³⁾ och nr 1720/1999/EG ⁽⁴⁾ antogs en rad sektorsövergripande åtgärder och riktlinjer, innefattande fastställande av projekt av gemensamt intresse, för transeuropeiska nät för elektroniskt datautbyte mellan förvaltningar (IDA). Eftersom dessa beslut upphör att gälla den 31 december 2004 är det nödvändigt att ge ramarna för uppföljningen av IDA-programmet, som inrättades genom dessa beslut.
- (5) ***IDABC-programmet, som är uppföljningsprogrammet till IDA-programmet, kommer att bygga på resultaten av de tidigare programmen som har gjort det gränsöverskridande samarbetet mellan offentliga förvaltningar effektivare.***
- (6) När man inrättar och genomför *IDABC-programmet* bör man ta vederbörlig hänsyn till de resultat som uppnåtts inom *IDA-programmet* och låta påbörjad verksamhet slutföras.
- (7) ***Det arbete som slutförts inom ramen för IDABC-programmet kommer troligen att utgöra grunden för fortsatt arbete efter det att programmet har löpt ut. Detta tillsammans med den snabba tekniska utvecklingen innebär att programmet måste kunna anpassas till den framtida utvecklingen.***
- (8) Vid sitt möte i Lissabon i mars 2000 antog Europeiska rådet slutsatser för att sträva efter att Europeiska unionen senast 2010 skall vara världens mest konkurrenskraftiga och dynamiska kunskapsbaserade ekonomi med möjlighet till hållbar ekonomisk tillväxt med fler och bättre arbetstillfällen och en högre grad av social sammanhållning.
- (9) Vid sitt möte i Bryssel i mars 2003 uppmärksammade Europeiska rådet vikten av en hoplänkning av nätverken i *Europa* för att stärka den inre marknaden. Rådet betonade att elektronisk kommunikation är en kraftfull motor för tillväxt, konkurrenskraft och arbetstillfällen i Europeiska unionen, och att åtgärder bör vidtas för att befästa denna styrka och bidra till att Lissabonmålen uppnås. Därför måste medlemsstaternas offentliga förvaltningar och gemenskapens institutioner på elektronisk väg (telematiknät) få tillgång till, utbyta och behandla den ökande mängden information.
- (10) Att undanröja hindren för elektronisk kommunikation mellan offentliga förvaltningar på alla nivåer och med företag och medborgare bidrar till att förbättra *det europeiska företagsklimatet*, undvika administrativt merarbete och minska byråkratien. Det kanske också kan få *företagen och medborgarna i EU* att i högre utsträckning dra nytta av fördelarna med informationssamhället och kommunicera elektroniskt med offentliga förvaltningar.

⁽¹⁾ EUT C ...

⁽²⁾ Europaparlamentets ståndpunkt av den 18.11.2003.

⁽³⁾ EGT L 203, 3.8.1999, s. 1. Beslutet ändrat genom beslut nr 2046/2002/EG (EGT L 316, 20.11.2002, s. 4).

⁽⁴⁾ EGT L 203, 3.8.1999, s. 9. Beslutet ändrat genom beslut nr 2045/2002/EG (EGT L 316, 20.11.2002, s. 1).

Tisdag 18 november 2003

- (11) Med hjälp av utökade och tillgängligare e-förvaltningstjänster kan företag och medborgare kommunicera med de offentliga förvaltningarna utan särskilda IT-kunskaper, t.ex. om e-integration, eller kännedom om hur en offentlig förvaltning fungerar eller är uppbyggd.
- (12) Införandet av transeuropeiska telematiknät för utbyte av information mellan offentliga förvaltningar bör inte ses som målet utan som medlet för att uppnå driftskompatibla och interaktiva informations- och e-förvaltningstjänster *på alleuropeisk nivå*, som vidareutvecklats och utvidgats så att även medborgare och företag kan dra nytta av fördelarna med de offentliga förvaltningarnas samarbete över hela Europa.
- (13) Alleuropeiska e-förvaltningstjänster gör det möjligt för offentliga förvaltningar, företag och medborgare att kommunicera effektivare med offentliga förvaltningar över gränserna. För att tillhandahålla dessa tjänster krävs det ändamålsenliga, effektiva och driftskompatibla informations- och kommunikationssystem mellan offentliga förvaltningar samt driftskompatibla förvaltningsprocesser både front office och back office för att på ett säkert sätt utbyta, förstå och behandla information från den offentliga sektorn över hela Europa.
- (14) Det är viktigt att man i det nationella arbetet till stöd för e-förvaltning tar nödvändig hänsyn till Europeiska unionens prioriteringar.
- (15) Det är av avgörande betydelse att optimera användningen av standarder, allmänt tillgängliga specifikationer eller öppna specifikationer för informationsutbyte och integrering av tjänster för att säkerställa en problemfri driftskompatibilitet och därigenom öka fördelarna med alleuropeiska e-förvaltningstjänster och transeuropeiska telematiknät.
- (16) Gemenskapen och medlemsstaterna skall tillsammans inrätta sådan alleuropeiska e-förvaltningstjänster och telematiknät som gemenskapen använder eller drar nytta av.
- (17) Det är viktigt att se till att medlemsstaterna och gemenskapen, och i tillämpliga fall gemenskapsinstitutionerna och berörda parter, bedriver ett nära samarbete.
- (18) Åtgärder på gemenskapsnivå bör stimulera en framgångsrik utveckling av e-förvaltningstjänster på alleuropeisk nivå och de åtaganden som krävs på nationell, regional och lokal nivå, med vederbörlig hänsyn till den språkliga mångfalden i gemenskapen.
- (19) Ömsesidigt utbyte med relevanta nationella, regionala och lokala initiativ samt tillhandahållande av e-förvaltningstjänster inom medlemsstaterna bör säkerställas.
- (20) I handlingsplanen för e-Europa 2005, som godkändes av Europeiska rådet vid mötet i Sevilla i juni 2002, särskilt kapitlet om e-förvaltning, betonas IDA-programmets betydelse för inrättandet av alleuropeiska e-förvaltningstjänster till stöd för gränsöverskridande verksamhet, som komplement och ram för e-förvaltningsinitiativ på nationell, regional och lokal nivå.
- (21) För att gemenskapens finansiella medel skall utnyttjas effektivt måste kostnaderna för de alleuropeiska e-förvaltningstjänsterna och telematiknäten delas rättvist mellan medlemsstaterna och gemenskapen.
- (22) Produktivitet, tillgänglighet och flexibilitet vid inrättande och drift av de alleuropeiska e-förvaltningstjänsterna och telematiknäten kan bäst uppnås genom ett marknadsorienterat tillvägagångssätt, dvs. genom att leverantörer väljs ut i en miljö där flera leverantörer konkurrerar med varandra, samtidigt som det i *förekommande fall* säkerställs att åtgärderna är ekonomiskt och operativt hållbara.
- (23) Alleuropeiska e-förvaltningstjänster bör utvecklas inom specifika projekt av gemensamt intresse, medan de sektorsövergripande åtgärderna bör vidtas för att stödja driftskompatibla tjänster genom att inrätta och utveckla infrastruktur tjänster till stöd för alleuropeiska telematiknät.

Tisdag 18 november 2003

- (24) EES-länderna samt kandidatländerna bör få delta i IDABC-programmet, och samarbete med övriga tredjeländer bör uppmuntras. Internationella organ kan delta i genomförandet av projekt av gemensamt intresse och sektorsövergripande åtgärder på egen bekostnad.
- (25) För att säkerställa att Europeiska unionens finansiella medel förvaltas väl och för att undvika onödig utrustning, upprepning av utredningar och olika tillvägagångssätt bör det vara möjligt att använda infrastrukturtjänster som utvecklats inom IDA-programmet eller IDABC-programmet inom ramen för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken samt det straffrättsliga samarbetet, i enlighet med avdelningarna V och VI i *fördraget om den europeiska unionen*.
- (26) Eftersom målen att inrätta alleuropeiska e-förvaltningstjänster inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna och det därför, på grund av den planerade åtgärdens omfattning och verkningar, bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, kan gemenskapen anta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går detta beslut inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål.
- (27) **I detta beslut fastställs, för hela den tid programmet pågår, en finansieringsram som under det årliga budgetförfarandet utgör den särskilda referensen för budgetmyndigheten enligt punkt 33 i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet ⁽¹⁾.**

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Mål

1. Genom detta beslut inrättas ett program för driftskompatibla alleuropeiska e-förvaltningstjänster för offentliga förvaltningar, företag och medborgare (nedan kallat IDABC-programmet) för att främja inrättandet av europeiska e-förvaltningstjänster och utvecklingen av driftskompatibla telematiknät.
2. Syftet med detta beslut är att
 - a) möjliggöra ett ändamålsenligt, effektivt och säkert utbyte av information mellan nationella, regionala eller lokala offentliga förvaltningar, liksom mellan sådana förvaltningar och gemenskapsinstitutionerna eller om lämpligt andra organ, för att medlemsstaterna och gemenskapen inom sina respektive behörighetsområden skall kunna genomföra den gemenskapspolitik och den gemenskapsverksamhet som anges i artiklarna 3 och 4 i fördraget,
 - b) låta även företag och medborgare dra fördel av det informationsutbyte som preciseras i a,
 - c) underlätta kommunikationen mellan gemenskapsinstitutionerna och stödja gemenskapens beslutsprocess samt utarbeta en övergripande strategi på alleuropeisk nivå,
 - d) uppmuntra medborgare och företag att delta i uppbyggnaden av den Europeiska unionen,
 - e) uppnå driftskompatibilitet, både inom och mellan olika förvaltningssektorer och i förekommande fall med företag och medborgare,
 - f) samla de nätverk som nämns i a, b och c under ett gemensamt telematikgränssnitt,
 - g) uppnå konkreta fördelar för medlemsstaternas offentliga förvaltningar och för gemenskapen i form av rationaliseringar, snabbare genomförande, säkerhet, effektivitet, öppenhet, serviceanda och tillgänglighet,
 - h) främja spridningen av goda metoder och uppmuntra till utveckling av nydanande telematiklösningar i offentliga förvaltningar.

⁽¹⁾ EGT C 172, 18.6.1999, s. 1. Avtalet ändrat genom Europaparlamentets och rådets beslut 2003/429/EG (EUT L 147, 14.6.2003, s. 25).

Tisdag 18 november 2003

Artikel 2

Definitioner

I detta direktiv avses med

- a) "telematiknät": ett omfattande datakommunikationssystem, bestående av fysisk infrastruktur och anslutningar samt de tjänster och tillämpningsprogram som har byggts på denna infrastruktur och som möjliggör ett elektroniskt utbyte av information mellan offentliga förvaltningar samt mellan offentliga förvaltningar och företag och medborgare,
- b) "alleuropeiska e-förvaltningstjänster": den information och de interaktiva tjänster från den offentliga sektorn som offentliga förvaltningar, företag och deras intresseorganisationer samt medborgare och deras intresseorganisationer får tillgång till genom driftskompatibla transeuropeiska telematiknät,
- c) "projekt av gemensamt intresse": ett projekt som fastställs i bilaga I, och som genomförs eller vidareutvecklas i enlighet med detta beslut och gäller inrättande eller förstärkning av alleuropeiska e-förvaltningstjänster,
- d) "infrastruktur tjänster": tjänster som tillhandahålls för att uppfylla allmänna projektkrav, bestående av tekniska lösningar och programvara, inklusive en Europatäckande kompatibilitetsram, säkerhet, middleware och nätverkstjänster; infrastruktur tjänsterna understöder *tillhandahållandet* av de alleuropeiska e-förvaltningstjänsterna,
- e) "sektorsöverskridande åtgärd": en åtgärd som fastställs i bilaga II, och som vidtas eller vidareutvecklas enligt detta beslut och gäller inrättande eller förstärkning av infrastruktur tjänster *eller strategiska insatser och stödsinsatser*,
- f) "driftskompatibilitet": förmågan hos informations- och kommunikationssystem och de affärsprocesser de stöder att dela och utbyta information och kunskap.

Artikel 3

Prioriteringar

I syfte att inrätta det arbetsprogram som avses i artikel 8.1 skall de projekt av gemensamt intresse och de sektorsövergripande åtgärder prioriteras som, genom inrättandet och utvecklingen av europeiska e-förvaltningstjänster av driftskompatibla telematiknät,

- a) bidrar till att uppnå målen för e-Europa-initiativet och dess *handlingsplaner*, i synnerhet beträffande den e-förvaltning som är tänkt att vara till nytta för *företagen och medborgarna*,
- b) direkt bidrar till att avlägsna eller minska hinder för fri rörlighet för varor, personer, tjänster och kapital,
- c) direkt bidrar till att framgångsrikt genomföra den ekonomiska och monetära unionen eller till att den fungerar tillfredsställande,
- d) stöder inrättandet av ett europeiskt område för *frihet, säkerhet och rättvisa*,
- e) uppmuntrar det interinstitutionella samarbetet mellan *gemenskapsinstitutionerna*, samt mellan dessa och de nationella, regionala och lokala offentliga förvaltningarna, inklusive de nationella och regionala parlamenten,
- f) bidrar till att skydda gemenskapens och medlemsstaternas ekonomiska intressen eller till att bekämpa bedrägerier,
- g) främjar tillämpningen av gemenskapens regelverk efter utvidgningen av Europeiska unionen,
- h) främjar konkurrenskraft i gemenskapen, med särskild betoning på de små och medelstora företagen samt entreprenörskap och innovation, eller
- i) främjar unionsmedborgarskapet och deltagandet i EU:s beslutsprocesser, t.ex. genom samråd med berörda parter.

Tisdag 18 november 2003

Artikel 4

Projekt av gemensamt intresse

För att uppnå de mål som fastställs i artikel 1 skall gemenskapen och medlemsstaterna genomföra de projekt av gemensamt intresse som fastställs i bilaga I och specificeras i det arbetsprogram som anges i artikel 8.1, i enlighet med de principer för genomförandet som fastställs i artiklarna 6 och 7.

Projekten av gemensamt intresse skall i möjligaste mån använda infrastrukturtjänsterna och ge det underlag som krävs för att utveckla dessa tjänster i enlighet med projektkraven.

Artikel 5

Sektorsövergripande åtgärder

1. För att uppnå de mål som fastställs i artikel 1 och för att stödja projekt av gemensamt intresse skall gemenskapen och medlemsstaterna tillsammans vidta de sektorsövergripande åtgärder som fastställs i bilaga II och specificeras i det arbetsprogram som anges i artikel 8.1, i enlighet med de principer för genomförandet som fastställs i artiklarna 6 och 7.

2. De sektorsövergripande åtgärderna skall ge, upprätthålla och främja infrastrukturtjänster för offentliga förvaltningar i gemenskapen på grundval av de riktlinjer för underhåll och tillträde som fastställts för IDABC-programmet. De skall också skapa strategiska insatser och stödinsatser för att främja alleuropeiska e-förvaltningstjänster, utföra strategiska analyser *beträffande* utvecklingen i gemenskapen och i medlemsstaterna samt säkerställa programförvaltning och spridning av goda metoder.

3. För att kunna fastställa vilka sektorsövergripande åtgärder som skall vidtas skall gemenskapen upprätta en beskrivning av infrastrukturtjänsterna. I beskrivningen skall bl.a. anges den förvaltning och organisation, det ansvar och den fördelning av kostnader som krävs samt den strategi som skall tillämpas vid utveckling och genomförande av infrastrukturstjänsterna. Strategin skall grunda sig på en bedömning av projektkraven. Beskrivningen skall ses över årligen.

Artikel 6

Principer för genomförandet

1. När projekt av gemensamt intresse genomförs och sektorsövergripande åtgärder vidtas skall de principer som anges i punkterna 2-10 beaktas.

2. Detta beslut är den rättsliga grunden för genomförandet av sektorsövergripande åtgärder.

3. Genomförandet av ett projekt skall kräva en sektorsspecifik rättslig grund. I detta beslut skall ett projekt anses uppfylla detta krav om det stöder tillhandahållandet av alleuropeiska e-förvaltningstjänster till offentliga förvaltningar, företag eller medborgare inom ramen för genomförandet av en sektorsspecifik rättslig grund eller någon annan relevant rättslig grund.

Första stycket gäller inte de projekt av gemensamt intresse som stöder tillhandahållandet av alleuropeiska e-förvaltningstjänster mellan gemenskapsinstitutioner och europeiska organ.

4. Det är inte nödvändigt att alla medlemsstater deltar i ett projekt till stöd för alleuropeiska e-förvaltningstjänster från offentliga förvaltningar till företag och deras intresseorganisationer eller från offentliga förvaltningar till medborgare och deras intresseorganisationer.

5. Projekt av gemensamt intresse och sektorsövergripande åtgärder skall omfatta alla nödvändiga åtgärder för inrättande eller förstärkning av alleuropeiska e-förvaltningstjänster, inklusive inrättande av arbetsgrupper bestående av experter från medlemsstaterna och gemenskapen samt i förekommande fall upphandling av varor och tjänster för gemenskapen.

Tisdag 18 november 2003

6. Projekt av gemensamt intresse och sektorsövergripande åtgärder omfattar vid behov en förberedande fas. De skall innefatta en genomförbarhetsstudiefas, en utvecklings- och godkännandefas samt en genomförandefas som skall genomföras i enlighet med artikel 7.

Denna punkt gäller inte de strategiska insatser och de stödsatser som anges i del B i bilaga II.

7. Fastställandet och genomförandet av varje projekt av gemensamt intresse eller sektorsövergripande åtgärd skall i förekommande fall bygga på lämpliga resultat som uppnåtts i andra relevanta verksamheter på gemenskaps- och medlemsstatsnivå, i synnerhet gemenskapens program för forskning och teknisk utveckling och gemenskapsprogram som eTEN, eContent och MODINIS.

8. Projekten av gemensamt intresse eller de sektorsövergripande åtgärderna skall tekniskt specificeras med hänvisning till europeiska standarder eller i förekommande fall allmänt tillgängliga specifikationer eller öppna specifikationer för informationsutbyte och integrering av tjänster, och de skall vara förenliga med infrastruktur-tjänsterna, för att säkerställa driftskompatibilitet mellan nationella system och gemenskapssystem inom och mellan förvaltningssektorer och med företag och medborgare.

9. Projekt av gemensamt intresse och sektorsövergripande åtgärder skall i förekommande fall ta vederbörlig hänsyn till den alleuropeiska driftskompatibilitet som tillhandahålls, underhålls och främjas av IDABC-programmet.

10. En översyn av varje projekt av gemensamt intresse eller sektorsövergripande åtgärd skall efter genomförandet göras inom ett år efter genomförandefasens slut.

När det gäller projekt av gemensamt intresse skall översynen *samordnas* med medlemsstaterna i enlighet med bestämmelserna för politikområdet och läggas fram för den berörda sektorskommittén.

När det gäller sektorsövergripande åtgärder skall översynen vidtas inom ramen för den kommitté som avses i artikel 11.1.

Översynen skall innefatta en kostnadsnyttoanalys.

Artikel 7

Ytterligare principer

1. Utöver de principer som fastställs i artikel 6 skall de principer som fastställs i punkterna 2-8 tillämpas.

2. Den förberedande fasen skall leda till upprättandet av en förberedande rapport som omfattar mål, räckvidd och motiv för projektet av gemensamt intresse eller den sektorsövergripande åtgärden, särskilt förväntade kostnader och fördelar, samt till att uppnå nödvändigt engagemang och insikt hos deltagarna genom lämpliga överläggningar, inklusive ett angivande av den kommitté som är behörig att följa upp genomförandet av projektet eller åtgärden.

3. Genomförbarhetsstudiefasen skall leda till upprättandet av en global genomförandeplan som skall omfatta utvecklings- och genomförandefaserna, informationen i den förberedande rapporten samt

- a) en beskrivning av den planerade organisatoriska utvecklingen och vid behov omstruktureringen av arbetsmetoder,
- b) mål, funktionalitet, deltagare och tekniska metoder,
- c) åtgärder för att underlätta flerspråkig kommunikation,
- d) de roller som skall tilldelas gemenskapen och medlemsstaterna,
- e) en specifikation över de förväntade kostnaderna och en beskrivning av de förväntade fördelarna, vilket inkluderar bedömningskriterier för att mäta dessa fördelar efter genomförandefasen och en detaljerad analys av investeringsavkastningarna och av de delmål som skall uppnås,
- f) en plan som fastställer en rättvis fördelning mellan gemenskapen och medlemsstaterna, och vid behov andra organ, av drifts- och underhållskostnader för de alleuropeiska e-förvaltnings- och infrastruktur-tjänster efter det att genomförandefasen är avslutad.

Tisdag 18 november 2003

4. Under utvecklings- och godkännandefasen får, om detta är relevant, den föreslagna lösningen konstrueras, testas, utvärderas och följas upp i liten skala, och resultaten skall användas för att anpassa den globala genomförandeplanen i enlighet därmed.

5. Under genomförandefasen skall de helt fungerande tjänsterna inrättas i enlighet med den globala genomförandeplanen.

6. Den förberedande rapporten och den globala genomförandeplanen skall upprättas med hjälp av metoder som utarbetats som stödinsats inom ramen för IDABC-programmet.

7. Kommissionen skall starta och genomföra projekt av gemensamt intresse, fastställa dess faser och kontrollera dem samt upprätta förberedande rapporter och globala genomförandeplaner, i enlighet med tillämpligt sektorskommittéförfarande.

Om inget sektorskommittéförfarande är tillämpligt skall gemenskapen och medlemsstaterna inrätta expertgrupper för att behandla alla berörda frågor.

Kommissionen skall överlämna slutsatserna från sektorskommittéer och eventuella expertgrupper till den kommitté som avses i artikel 11.1.

8. Kommissionen skall starta och genomföra sektorsövergripande åtgärder, fastställa dess faser och kontrollera dem samt upprätta förberedande rapporter och globala genomförandeplaner, i enlighet med förfarandet i artikel 11.2.

Artikel 8

Förfarande för genomförande

1. Kommissionen skall utarbeta ett arbetsprogram för genomförandet av projekt av gemensamt intresse och sektorsövergripande åtgärder, för hela den tid som detta beslut gäller.

Kommissionen skall godkänna arbetsprogrammet och eventuella ändringar av det i enlighet med förfarandet i artikel 11.2.

2. För varje projekt av gemensamt intresse och sektorsövergripande åtgärd skall det arbetsprogram som nämns i punkt 1 i förekommande fall innehålla

- a) en beskrivning av målen, räckvidden, motiven, de potentiella förmånstagarna, funktionerna och den tekniska lösningen,
- b) en specifikation över tidigare utgifter och de delmål som uppnåtts samt de förväntade kostnaderna och fördelarna för delmål som skall slutföras,
- c) en specifikation över de infrastrukturtjänster som skall användas.

Artikel 9

Budgetbestämmelser

1. Utan att detta påverkar tillämpningen av artikel 8 skall förfarandet i artikel 11.2 tillämpas när det gäller fastställandet av budget för varje projekt av gemensamt intresse eller sektorsövergripande åtgärd för att, med förbehåll för tillämpliga budgetregler, omfatta hela den tid som arbetsprogrammet pågår.

2. Medlen skall överlämnas när specifika delmål uppnåtts, i enlighet med det förfarande som är tillämpligt för den berörda sektorskommittén när det gäller projekt av gemensamt intresse och för den kommitté som avses i artikel 11.1 när det gäller sektorsövergripande åtgärder. Beträffande igångsättandet av den förberedande fasen är delmålet att projektet av gemensamt intresse eller den sektorsövergripande åtgärden tas med i arbetsprogrammet. Beträffande igångsättandet av genomförbarhetsstudiefasen är delmålet den förberedande rapporten. Beträffande igångsättandet av utvecklings- och godkännandefasen är delmålet den globala genomförandeplanen. Delmål som skall uppnås under utvecklings- och godkännandefasen samt under genomförandefasen skall ingå i arbetsprogrammet i enlighet med artikel 8.

Tisdag 18 november 2003

3. Förfarandet i artikel 11.2 skall också tillämpas på förslag till anslagsökning på över 100 000 euro för varje projekt av gemensamt intresse eller sektorsövergripande åtgärd under året.
4. Programmet skall genomföras i enlighet med bestämmelserna om offentlig upphandling. De tekniska specifikationerna för anbudsinfordringar skall vid kontraktvärden som överstiger 1 000 000 euro fastställas i samordning med medlemsstaterna inom ramen för den berörda sektorskommittén eller den kommitté som avses i artikel 11.1.

Artikel 10

Gemenskapens ekonomiska bidrag

1. Vid genomförandet av projekt av gemensamt intresse och sektorsövergripande åtgärder skall gemenskapen bära kostnader i förhållande till sina intressen.
2. Gemenskapens ekonomiska bidrag för varje projekt av gemensamt intresse eller sektorsövergripande åtgärd skall fastställas i enlighet med punkterna 3-7.
3. För att ett projekt av gemensamt intresse eller en sektorsövergripande åtgärd skall få ekonomiskt bidrag från gemenskapen krävs det konkreta planer för finansieringen av underhålls- och driftskostnaderna efter *genomförandefasen*, där det tydligt framgår vilka roller som skall tilldelas gemenskapen och medlemsstaterna eller andra organ.
4. Under den förberedande fasen och genomförbarhetsstudiefasen får gemenskapens bidrag täcka den totala kostnaden för nödvändiga undersökningar.
5. Under utvecklings- och godkännandefasen samt genomförandefasen skall gemenskapen bära kostnaderna för de uppgifter som den har tilldelats i den globala genomförandeplanen för projektet av gemensamt intresse eller den sektorsövergripande åtgärden.
6. Gemenskapsfinansiering av ett projekt av gemensamt intresse eller en sektorsövergripande åtgärd rörande tillhandahållande och underhåll av infrastrukturtjänster skall i princip upphöra senast fyra år efter det att den förberedande fasen påbörjades.
7. De finansiella medel som föreskrivs enligt detta beslut får inte tilldelas de projekt av gemensamt intresse och sektorsövergripande åtgärder eller faser av projekt av gemensamt intresse och sektorsövergripande åtgärder som får gemenskapsfinansiering från andra källor.
8. Senast *den ...* (°) skall mekanismer för att säkerställa att infrastrukturtjänsterna är ekonomiskt och operativt hållbara i tillämpliga fall fastställas och beslutas i enlighet med *förfarandet* i artikel 11.2.

Artikel 11

Kommitté

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté som skall kallas Kommittén för telematikutbyte mellan förvaltningar (TAC).
2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 4 och 7 i rådets beslut 1999/468/EG⁽¹⁾ av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter tillämpas, med beaktande av artikel 8 i det beslutet. Den tid som avses i artikel 4.3 i beslut 1999/468/EG skall vara tre månader.
3. TAC skall själv anta sin arbetsordning.
4. Kommissionen skall årligen rapportera till TAC om genomförandet av detta beslut.

(°) Två år efter det att detta beslut trätt i kraft.

(1) EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

Tisdag 18 november 2003

Artikel 12

Bedömning

1. Kommissionen skall, i samordning med medlemsstaterna, efter halva tiden göra en utvärdering av genomförandet av detta beslut och vid programmets slut göra en slutgiltig utvärdering.
2. Utvärderingen skall fastställa utvecklingen av och rådande läge för de projekt av gemensamt intresse och sektorsövergripande åtgärder som fastställs i bilagorna I respektive II.

Utvärderingen skall också, mot bakgrund av de kostnader som gemenskapen ådragit sig, undersöka de fördelar som de alleuropeiska e-förvaltningstjänsterna och infrastrukturtjänsterna givit gemenskapen för att främja gemensam politik och institutionellt samarbete i fråga om offentliga förvaltningar, företag och medborgare, fastställa områden för möjliga förbättringar och kontrollera synergieffekter med andra gemenskapsverksamheter på området för alleuropeiska e-förvaltningstjänster och infrastrukturtjänster.

3. Kommissionens skall vidarebefordra **resultatet av sin kvantitativa och kvalitativa** utvärdering till Europaparlamentet och rådet tillsammans med lämpliga förslag om ändring av detta beslut. **Resultaten** skall inte överlämnas senare än budgetförslaget för åren 2008 respektive 2010.

Artikel 13

Internationellt samarbete

1. EES-länderna samt anslutnings- och kandidatländerna *får* delta i IDA-programmet inom ramen för sina respektive avtal med gemenskapen.
2. Samarbete med andra tredjeländer för att genomföra projekt av gemensamt intresse och sektorsövergripande åtgärder skall uppmuntras, särskilt med offentliga förvaltningar i Medelhavsländerna, Balkanländerna och länderna i Östeuropa. Särskild uppmärksamhet skall ägnas åt internationellt samarbete till stöd för ekonomiskt samarbete och utveckling. Kostnaderna *härfor* skall inte täckas av IDABC-programmet.
3. Internationella organisationer eller organ *får* på egen bekostnad delta i genomförandet av projekt av gemensamt intresse och sektorsövergripande åtgärder.

Artikel 14

Övriga nätverk

1. I fråga om inrättandet eller förbättrandet av alla övriga nätverk som inte är projekt av gemensamt intresse eller sektorsövergripande åtgärder (nedan kallade övriga nätverk) skall medlemsstaterna och gemenskapen, i överensstämmelse med bestämmelserna i gemenskapslagstiftningen om genomförande av sådana nätverk, säkerställa att punkterna 2-6 följs.
2. Med förbehåll för punkterna 3 och 4 får infrastrukturtjänster som tillhandahålls av gemenskapen inom ramen för detta beslut användas av övriga nätverk.
3. Vid fastställandet och genomförandet av vart och ett av de övriga näten skall det noga tillses att dessa grundar sig på lämpliga resultat som i *förekommande fall* uppnåtts inom annan gemenskapsverksamhet, i synnerhet gemenskapens program för forskning och teknisk utveckling och andra gemenskapsprogram som eTEN, eContent och MODINIS.
4. De övriga näten skall tekniskt specificeras med hänvisning till europeiska standarder eller i förekommande fall allmänt tillgängliga specifikationer eller öppna specifikationer för informationsutbyte och integrering av tjänster, för att säkerställa driftskompatibilitet mellan nationella system och gemenskapssystem inom och mellan förvaltningssektorer och med företag och medborgare.

Tisdag 18 november 2003

5. Senast den 31 oktober 2005, och därefter årligen, skall kommissionen överlämna en rapport om genomförandet av punkterna 1-6 i denna artikel till den kommitté som avses i artikel 11.1. I denna rapport skall kommissionen noga ange relevanta användarkrav eller andra skäl som *hindrar* övriga nät från att använda infrastrukturtjänsterna enligt punkt 2 i denna artikel samt diskutera möjligheten att bygga ut infrastrukturtjänsterna för att utvidga användningen av dem.

6. De infrastrukturtjänster som utvecklats inom gemenskapen under IDA- eller IDABC-programmet får användas av Europeiska unionens råd vid upprättandet eller förstärkningen av verksamhet inom ramen för den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken samt det straffrättsliga samarbetet i enlighet med avdelningarna V och VI i *fördraget om Europeiska unionen*.

Användningen av sådana infrastrukturtjänster skall beslutas och finansieras i enlighet med avdelningarna V och VI i *Fördraget om Europeiska unionen*.

Artikel 15

Finansieringsram

1. *Finansieringsramen* för genomförandet av gemenskapsåtgärden i enlighet med detta beslut skall vara 59,1 miljoner euro för perioden 1 januari 2005–31 december **2006**.

2. Förutsatt att det är förenligt med den kommande budgetplanen skall *finansieringsramen* för genomförandet av gemenskapsåtgärden i enlighet med detta beslut vara 89,6 miljoner euro för perioden 1 januari 2007–31 december **2009**.

3. De årliga anslagen för perioden 2007–2009 skall godkännas av budgetmyndigheten inom ramen för budgetplanen.

Artikel 16

Ikraftträdande

Detta beslut träder i kraft den tjugonde dagen efter det att det har offentliggjorts i *Europeiska unionens officiella tidning* och gäller från och med den 1 januari 2005 till och med den 31 december 2009.

Utfärdat i ..., den ...

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA I

PROJEKT AV GEMENSAMT INTRESSE

De viktigaste projekten av gemensamt intresse enligt IDABC-programmet har inrättats inom följande områden:

A. ALLMÄNT

1. Gemenskapens politik och verksamhet (i enlighet med avsnitt B), interinstitutionellt informationsutbyte (i enlighet med avsnitt C), internationellt samarbete (i enlighet med avsnitt D) samt övriga nätverk (i enlighet med avsnitt E).

2. För att de europeiska organen skall fungera och för att stödja den rättsliga ram som härrör från inrättandet av de europeiska organen.

Tisdag 18 november 2003

3. Verksamhet med bäring på den fria rörligheten för personer, särskilt för tillhandahållande av likvärdiga tjänster till medborgare och företag i de olika medlemsstaterna.

4. Åtgärder som inom ramen för gemenskapens politik och verksamheter och under oförutsebara omständigheter brådskande behövs för att stödja gemenskapens och medlemsstaternas åtgärder.

B. GEMENSKAPENS POLITIK OCH VERKSAMHET

1. Ekonomisk och monetär politik.

2. Konsolidering av gemenskapens regelverk med hänsyn till utvidgningen av Europeiska unionen.

3. Regional politik och sammanhållningspolitik, särskilt för att underlätta insamling, hantering och spridning av information om genomförandet av regional politik och sammanhållningspolitik på central och regional nivå inom offentlig förvaltning.

4. Gemenskapsfinansiering, särskilt för att skapa ett gränssnitt till kommissionens befintliga databaser för att underlätta europeiska organisationers och i synnerhet små och medelstora företags tillgång till information om gemenskapens finansieringskällor.

5. Statistik, särskilt för insamling och spridning av statistikuppgifter, och statistik till stöd för e-förvaltning, för att utvärdera driftskompatibiliteten mellan system och dess effektivitet och därigenom mäta hur de fungerar.

6. Offentliggörande av allmänna handlingar och hantering av allmänna informationstjänster.

7. Jordbruks- och fiskerisektorn, särskilt när det gäller stöd till förvaltningen av jordbruksmarknaderna och jordbrukets struktur, effektivare ekonomisk förvaltning, utbyte av jordbruksföretagens redovisningsuppgifter mellan nationella organ och kommissionen, samt kampen mot bedrägerier.

8. Industri- och tjänstesektorn, särskilt för utbyte av information mellan offentliga förvaltningar med ansvar för frågor rörande företagens konkurrenskraft, samt mellan sådana offentliga förvaltningar och industriförbund.

9. Konkurrenspolitik, särskilt genom genomförande av ett förbättrat elektroniskt datautbyte med nationella offentliga förvaltningar i syfte att underlätta informations- och samrådsförfaranden.

10. Utbildnings- och kultursektorn samt den audiovisuella sektorn, särskilt för informationsutbyte om innehåll i öppna nät, samt för att främja utveckling och fri omsättning av nya audiovisuella tjänster och informationstjänster.

11. Transportsektorn, särskilt till stöd för utbyte av uppgifter om förare, fordon, fartyg och transportföretag.

12. Turism, miljö, konsumentskydd, folkhälsa och offentlig upphandling.

13. Forskningspolitik, särskilt för att underlätta insamling, hantering och spridning av information om genomförandet av samordnad forskningspolitik på nationell nivå inom offentlig förvaltning.

14. Bidrag till att uppnå målen för e-Europa-initiativet och dess handlingsplan, i synnerhet avsnittet om e-förvaltning och säkerhet, som är tänkt att vara till nytta för medborgarna och företagen.

15. Immigrationspolitik, särskilt genom genomförande av ett förbättrat elektroniskt datautbyte med nationella offentliga förvaltningar i syfte att underlätta informations- och samrådsförfaranden.

16. Samarbete mellan rättsliga myndigheter.

Tisdag 18 november 2003

17. Informationssystem som gör det möjligt för nationella parlament och det civila samhället att delta i lagstiftningsprocessen.

18. Uppföljning av hur gemenskapslagstiftningen tillämpas i medlemsstaterna och utbyte av information mellan medlemsstaterna och gemenskapsinstitutionerna.

C. INFORMATIONSENTBYTE MELLAN INSTITUTIONERNA

Informationsutbyte mellan institutionerna, särskilt

1. till stöd för gemenskapens beslutsprocess samt parlamentsfrågor,
2. för inrättande av de nödvändiga telematiklänkarna mellan kommissionen, Europaparlamentet, rådet (inklusive webbsidan för Europeiska unionens sittande ordförandeskap, medlemsstaternas ständiga representationer och samarbetande nationella ministerier) och andra gemenskapsinstitutioner,
3. för att underlätta flerspråkigheten i interinstitutionellt informationsutbyte genom hantering av flödet av översättningar samt översättningshjälpmedel, utveckling och gemensamt utnyttjande av flerspråkiga resurser samt organiserandet av gemensam tillgång till dessa resurser,
4. för europeiska organs och gemenskapsinstitutioners gemensamma utnyttjande av handlingar.

D. INTERNATIONELLT SAMARBETE

Utvidgning av projekten av gemensamt intresse till att omfatta även *tredjeländer* och kandidatländer samt internationella organisationer, med tonvikt på initiativ för att främja utveckling och ekonomiskt samarbete.

E. ÖVRIGA NÄTVERK

De projekt av gemensamt intresse som tidigare finansierades genom IDA-programmet och som nu har egen gemenskapsfinansiering hör ändå till den grupp övriga nätverk som avses i artikel 14.

BILAGA II

SEKTORSÖVERGRIPANDE ÅTGÄRDER

De viktigaste sektorsövergripande åtgärderna enligt IDABC-programmet är

A. TILLHANDAHÅLLANDE OCH UNDERHÅLL AV INFRASTRUKTURTJÄNSTER

1. Sektorsövergripande åtgärder för att tillhandahålla och underhålla programvara i form av färdiga verktyg för de offentliga förvaltningarnas vanliga operativa behov inom ramen för tillhandahållandet av alleuropeiska e-förvaltningstjänster, t.ex.
 - a) en portal för alleuropeisk, flerspråkig information online och interaktiva tjänster till företag och medborgare,
 - b) direkttillgång till t.ex. juridisk informationstjänster online i medlemsstaterna,
 - c) interaktiva applikationer för att ta del av berörda parter synpunkter och erfarenhet i frågor av allmänt intresse och om gemenskapspolitiken,
 - d) gemensamma specifikationer och infrastrukturtjänster för att underlätta elektronisk upphandling i hela Europa,

Tisdag 18 november 2003

- e) system för maskinöversättning och andra flerspråkiga verktyg, inklusive ordböcker och klassificerings-system till stöd för flerspråkighet,
- f) tillämpningar för att främja samarbete mellan offentliga förvaltningar,
- g) tillämpningar för att främja tillgång till tjänster via flera kanaler,
- h) undersökningar av program med öppen källkod och åtgärder för att underlätta utbytet av erfarenheter mellan offentliga förvaltningar och deras tillämpning av lösningar.

2. Sektorsövergripande åtgärder för att tillhandahålla och underhålla tekniska lösningar med specifika IKT-relaterade funktioner, från kommunikationer till fastställda standarder. Tekniska lösningar omfattar bl.a. följande nättjänster, middleware, säkerhet och riktlinjer:

- a) säker och tillförlitlig kommunikation för utbyte av data mellan offentliga förvaltningar,
- b) ett säkert och tillförlitligt system för att hantera dataflöden som är hopkopplade med olika arbetsflöden,
- c) gemensamma telekommunikationsgränssnitt för transeuropeiska tillämpningar,
- d) gemensam verktygslåda för hantering av flerspråkiga webbplatser och portaler i samarbete,
- e) ackreditering av plattformar för att hantera konfidentiell information,
- f) fastställande och införande av en politik för autentisering för nätverk och projekt av gemensamt intresse,
- g) säkerhetsundersökningar och riskanalyser till stöd för nätverk eller andra infrastrukturtjänster,
- h) mekanismer för att skapa förtroende mellan certifieringsmyndigheterna så att elektroniska certifikat kan användas över hela Europa,
- i) offentliga tjänster för nyckelinfrastruktur,
- j) gemensamma ramar för att dela och utbyta information och kunskap mellan europeiska offentliga förvaltningar och med företag och medborgare, inklusive riktlinjer för arkitekturen,
- k) utveckling av tillämpningar baserad på en specifikation av XML-vokabulär, planer och XML-produkter för att främja utbytet av data i nätverk,
- l) funktionella och icke-funktionella standardkrav för hantering av elektroniska register inom de offentliga förvaltningarna,
- m) en ram för metadata för information från den offentliga sektorn i alleuropeiska tillämpningar,
- n) jämförelse av standarder för öppet utbyte för att fastställa riktlinjer för öppna format.

B. STRATEGISKA INSATSER OCH STÖDINSATSER

1. Strategiska insatser till stöd för utvärdering och främjande av bl.a. följande alleuropeiska e-förvaltningstjänster:

- a) Analys av e-förvaltning och IT-strategier i hela Europa.
- b) Anordnande av informationskampanjer med deltagande av berörda parter.
- c) Att främja inrättandet av alleuropeiska e-förvaltningstjänster med särskild tonvikt på tjänster till företag och medborgare.

Tisdag 18 november 2003

2. Stödinsatser för programhantering för att övervaka och förbättra programmets effektivitet, t.ex.
 - a) kvalitetsgaranti och kvalitetskontroll för bättre specificeringar av projektmål samt projekts genomförande och resultat,
 - b) programutvärdering och kostnadsnyttoanalys av specifika projekt av gemensamt intresse och sektorsövergripande åtgärder.
 3. Stödinsatser för att sprida goda arbetsmetoder till offentliga förvaltningar beträffande tillämpning av informationsteknik, t.ex.
 - a) rapporter, webbplatser, konferenser och rent allmänt initiativ riktade till allmänheten,
 - b) övervakning, analyser och webbplatsinformation om initiativ och goda arbetsmetoder när det gäller e-förvaltningsverksamhet i medlemsstaterna, gemenskapen och internationellt,
 - c) främja spridningen av goda metoder t.ex. vid offentliga förvaltningars användning av program med öppen källkod.
-

P5_TA(2003)0495

Investering i forskning

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande "Investering i forskning: en handlingsplan för Europa" (KOM(2003) 226 – 2003/2148(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens meddelande "Investering i forskning: en handlingsplan för Europa" (KOM(2003) 226),
- med beaktande av resolutionsförslagen från
 - a) Antonio Mussa om skattebefrielse för medel som anslås till vetenskaplig och teknisk forskning (B5-0538/2002),
 - b) Antonio Mussa med flera om en gradvis ökning av resurserna för vetenskaplig och teknisk forskning för att nå målet på 3 procent av BNP (B5-0017/2003),
 - c) Salvador Garriga Polledo om inrättandet av ett europeiskt forskningsråd B5-0408/2003),
- med beaktande av resultaten från Europeiska rådets extra möte den 23–24 mars 2000 i Lissabon och Europeiska rådets möte i Barcelona den 15–16 mars 2002,
- med beaktande av sina resolutioner av den 15 mars 2000 om Europeiska rådets extra möte den 23–24 mars 2000 i Lissabon ⁽¹⁾ och av den 20 mars 2002 om resultatet av Europeiska rådets möte i Barcelona den 15–16 mars 2002 ⁽²⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 23 oktober 2003 om kommissionens grönbok "Entreprenörskap i Europa" ⁽³⁾, som handlar om kommissionens rapport om genomförandet av Europeiska stadgan för småföretagen, kommissionens meddelande "Att tänka småskaligt i ett växande Europa" och kommissionens meddelande "Innovationspolitiken: en uppdatering av Europeiska unionens ståndpunkt inom ramen för Lissabonstrategin",
- med beaktande av sin resolution av den 23 oktober 2003 om kommissionens meddelande "Industripolitiken i ett utvidgat Europa" ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ EGT C 377, 29.12.2000, s. 164.

⁽²⁾ EUT C 47 E, 27.2.2003, s. 629.

⁽³⁾ P5_TA(2003)0463.

⁽⁴⁾ P5_TA(2003)0464.

Tisdag 18 november 2003

- med beaktande av kommissionens meddelande "Mer forskning för Europa — Mot 3 % av BNP" (KOM(2002) 499), kommissionens meddelande om europeiska området för forskningsverksamhet: ökad satsning på projektet — Utvidgning — Nya inriktningar av verksamheten — Nya framtidsmöjligheter (KOM(2002) 565) och kommissionens meddelande om universitetens roll i kunskapens Europa (KOM(2003) 58),
 - med beaktande av rapporten från den oberoende expertgruppen till kommissionen "Raising EU R&D Intensity: Improving the Effectiveness of the Mix of Public Support — Mechanisms for Privat Sector Research" ⁽¹⁾,
 - med beaktande av Europaparlamentets och rådets beslut nr 1513/2002/EG av den 27 juni 2002 om sjätte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration med syfte att främja inrättandet av det europeiska området för forskningsverksamhet samt innovation (2002–2006) ⁽²⁾,
 - med beaktande av artikel 47.2 och artikel 163 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi och yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden (A5-0389/2003), och av följande skäl:
 - A. Det är av avgörande betydelse för Europas konkurrenskraft och självständighet att utgifterna för forskning och utveckling (FoU) ökar rejält.
 - B. Den europeiska forskningspolitiken bör i ökad grad främja grundforskning.
 - C. Europeiska rådet i Barcelona beslutade att utgifterna för FoU skall höjas till 3 procent till 2010.
 - D. EU:s utgifter för FoU måste öka med 8 procent årligen för att detta mål skall uppnås, och samtidigt måste de finansiella medel som finns utnyttjas effektivare.
 - E. Sapir-gruppen har lagt fram sin rapport "Agenda för ett växande Europa" ⁽³⁾.
 - F. Det är framför allt de privata investeringarna i FoU som måste öka om unionen skall bli det konkurrenskraftigaste och mest dynamiska kunskapsbaserade ekonomiska området i världen, som Europeiska rådet i Lissabon beslutade.
 - G. Man har fortfarande inte i tillräcklig omfattning lyckats att integrera kvinnorna i den vetenskapliga forskningen, vare sig på universiteten eller i företagen.
1. Europaparlamentet ansluter sig till de rekommendationer som kommissionen ger i sitt meddelande.
 2. Europaparlamentet anser att vetenskap och teknik hör till Europas identitet sedan åtminstone renässansen.
 3. Europaparlamentet kräver att medlemsstaterna ökar sina forskningsutgifter till 3 procent av BNP till 2010.
 4. Europaparlamentet kritiserar att rådet inte låtit handling följa på sina deklARATIONER och att medlemsstaterna vidtar inga eller endast små ansträngningar för att höja sina utgifter för FoU, och att vissa till och med minskar sina.
 5. Europaparlamentet uppmanar rådet att ta kommissionens förslag på allvar så att Europa återigen intar den främsta platsen i världen inom alla relevanta områden inom vetenskap och teknik och kräver därför att idén med konkurrensorienterad forskning skall integreras starkare än hittills i den europeiska forskningsmiljön.

⁽¹⁾ Europeiska kommissionens generaldirektorat för forskning, 2003.

⁽²⁾ EGT L 232, 29.8.2002, s. 1.

⁽³⁾ Rapport från expertgruppen på hög nivå, Europeiska kommissionen, juli 2003.

Tisdag 18 november 2003

6. Europaparlamentet anser att begreppet kunskapssamhället inte bara skall mätas utifrån hur stora forskningsutgifterna är utan också utifrån vetenskaplig allmänbildning.
7. Europaparlamentet uppmanar därför medlemsstaterna och privata investerare att öka sina utgifter för FoU, varvid ökningstakten för det offentliga stödet skall vara 6 procent och det privata 9 procent så att man uppnår 8 procent i genomsnitt, vilket är nödvändigt för att komma upp i sammanlagt 3 procent av BNP till 2010.
8. Europaparlamentet kräver att följaktligen också det europeiska ramprogrammet för forskning skall öka och kräver därför en höjning till 30 miljarder euro för hela löptiden för det sjunde ramprogrammet för forskning, för att också ta hänsyn till utvidgningen till 25 medlemsstater och fler.
9. Europaparlamentet kräver också att de nationella programmen för FoU skall anpassas bättre till varandra och att man i samarbete med EU-programmen skall bilda visionära "tekniska samfund" (exempelvis ITER) så att ett begränsat antal stora och ambitiösa frågor kan tas upp i hela Europa. Parlamentet anser även att de tekniska samfunden och verksamheten i enlighet med artikel 169 i EG-fördraget bör genomföras så att så många berörda parter som möjligt kan delta i dem oberoende av organisationsform.
10. Europaparlamentet kräver att begreppen "expertnätverk" och "integrerade projekt" inom ramen för sjätte ramprogrammet för forskning skall inriktas mer på den vägledande idén med ett europeiskt forskningsområde och att särskilt projektens storlek såväl vad gäller antal projektpartners som den finansiella volymen skall korrigeras.
11. Europaparlamentet understryker vikten av att medlemsstaterna och anslutningsländerna samarbetar bättre i fråga om forskningspolitik och forskningsinvesteringar. Parlamentet hänvisar till att det redan idag finns ett nära och framgångsrikt samarbete mellan enskilda medlemsstater på det luft- och rymdfartstekniska området.
12. Europaparlamentet anser att det behövs ytterligare avsevärda ansträngningar för att det i framtiden skall finnas tillräckligt med forskare, ingenjörer och yrkesutbildade och kräver därför att medlemsstaterna skall ägna större uppmärksamhet åt den vetenskapligt-tekniska utbildningen och att EU skall öka sitt bidrag till forskarnas, ingenjörernas och de yrkesutbildades rörlighet, så att det i till slut uppstår ett verkligt europeiskt forskningsområde.
13. Europaparlamentet påpekar att en konkurrenskraftig forskarlön som motsvarar utbildningen, social trygghet, planering av yrkeskarriären och familjens intressen också hör här till, inbegripet finansiellt stöd för medföljande familj, smidig byråkrati (visum, tillstånd), makens/makans arbetsmöjligheter samt tillgång till daghem och skolor.
14. Europaparlamentet betonar nödvändigheten i att fortlöpande främja det mänskliga kapitalet. Parlamentet efterfrågar en rättslig ram som skulle garantera flexibel och tillämpningsinriktad sysselsättning för forskare och deras rörlighet i Europeiska unionen.
15. Europaparlamentet erinrar om att helt oavsett det faktum att många färdigutbildade forskare utvandrar kommer den demografiska utvecklingen och det sjunkande antalet nya studerande i naturvetenskapliga ämnen att ytterligare förvärra läget i fråga om återväxten på forskningsområdet. Parlamentet betonar att det bör införas lättnader för forskare vid inresa och i verksamhetsutövandet.
16. Europaparlamentet anser att vissa befolkningsgrupper i framtiden i större grad måste värvas till forskningen och betonar att hit hör i synnerhet kvinnor vars andel inom forskningen trots alla ansträngningar under de gångna åren inte har stigit nämnvärt.
17. Europaparlamentet kräver att EU bemöter den internationella konkurrensen också genom att öppna sig för forskare, ingenjörer och yrkesutbildade från hela världen, också för sina egna medborgare som vistats utomlands i några år.
18. Europaparlamentet stöder uppkomsten av regionala nätverk mellan små och medelstora företag och uppmanar medlemsstaterna samt kommissionen att prioritera stöd till sådana initiativ.

Tisdag 18 november 2003

19. Europaparlamentet välkomnar att många regioner i Europa nu har upptäckt betydelsen av vetenskap och teknik och uppmanar till en av EU främjad konkurrens mellan vetenskapsregionerna.
20. Europaparlamentet erkänner att många stora företag vidtar avsevärda ansträngningar för att bedriva FoU med egna medel men beklagar att detta ännu inte gäller för alla stora företag.
21. Europaparlamentet uppmanar dessa sistnämnda företag att investera mer i framtiden än hittills och att bevisa detta genom att bygga upp egna avdelningar för FoU i större omfattning.
22. Europaparlamentet ser det som en särskild styrka för EU — framför allt i jämförelse med Förenta staterna — att de små och medelstora företagen ger ett mycket stort bidrag till de ekonomiska resultaten och sysselsättningen.
23. Europaparlamentet anser däremot att de små och medelstora företagens bristande deltagande i forskning är Europas svaghet och ser att framför allt dessa företag behöver komma ikapp, eftersom de ofta är särskilt innovativa.
24. Europaparlamentet är övertygat om att ett större bidrag från de privata företagen till FoU inte bara är beroende av de medel som står till förfogande utan att det också och framför allt är beroende av ett närmare samarbete mellan företag, särskilt små och medelstora företag, och de offentliga såväl som de privata forskningsinrättningarna.
25. Europaparlamentet erinrar om att impulser som är viktiga för den europeiska samhällsekonomin kommer från den tillämpningsinriktade forskningen och att ett målinriktat samarbete mellan forskningen och företagen måste stödjas, varvid framför allt samarbetet med små och medelstora företag måste utgöra tyngdpunkten.
26. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att utveckla bärkraftiga modeller för rättsligt samarbete mellan forskningsinstitut och företag.
27. Europaparlamentet kräver att man vid behandlingen av upphovsrättsliga krav i offentliga inrättningar och i offentligt-privata partnerskap i större omfattning skall stödja de privata företagens ekonomiska intressen.
28. Europaparlamentet understryker att skyddet av immaterialrätt spelar en viktig roll i detta hänseende eftersom en framgångsrik ekonomiskt utnyttjande av immaterialrätten garanterar ett återflöde av kapital och bidrar till att det kan utvecklas en kontinuerlig forskningsverksamhet.
29. Europaparlamentet betonar särskilt att immaterialrättigheter bör tillhandahållas snabbt och till ringa kostnad. Viktiga steg är införandet av ett gemenskapspatent och den planerade nyordningen av patenterbarheten för datorrelaterade uppfinningar.
30. Europaparlamentet anser att det offentliga stödets tyngdpunkt i ökande grad bör förskjutas mot de små och medelstora företagen och kräver för detta ändamål nya obyråkratiska stödinstrument.
31. Europaparlamentet påminner om att de små och medelstora företagen i allmänhet inte förfogar över stora personalresurser och att de dessutom i ökande grad stöter på svårigheter vid den privata finansieringen och att de därför är hänvisade till snabb och obyråkratisk tillgång till forskningsmedel.
32. Europaparlamentet erinrar om att många små och medelstora företag som är verksamma på områden där forskning spelar en nyckelroll har avsevärda svårigheter med att skaffa fram kapital, och att läget knappast kommer att förbättras med hänvisning på Basel II-avtalet.
33. Europaparlamentet föreslår stöd till forskning nära marknaden tillsammans med privat finansiering för små och medelstora företag, men den offentliga styrningen får inte, vare sig det rör sig om skattelättnader eller direktstöd, påverka vilka stödformer som tillåts ingå i stödet eller på vilken nivå det tillåtna stödet skall ligga. Medlemsstaterna måste ha frihet att utforma sin politik så att gemenskapens konkurrensregler är neutrala när det gäller instrumenten.
34. Europaparlamentet föreslår att medlemsstaterna vid sidan om direkt stöd till forskning skall överväga ett skattemässigt stöd till privata forskningsansträngningar, varvid tyngdpunkten återigen borde ligga vid de små och medelstora företagen.

Tisdag 18 november 2003

35. Europaparlamentet betonar att statliga finansiella instrument är en viktig del av det ekonomiska stödet till forskningen, men att forskningen framför allt kan stimuleras på ett meningsfullt sätt genom motsvarande skatterättsliga bestämmelser och genom att skapa forskningsvänliga ramvillkor.

36. Europaparlamentet påpekar att det stora antalet rättsliga föreskrifter snarare bromsar än främjar forskningsverksamheten inom Europeiska unionen. Parlamentet efterlyser en undersökning av på vilka områden innovations- och forskningskraften hämmas av byråkrati eller byråkratiska hinder och hur dessa kan avskaffas samt efterfrågar förslag om avskaffande av sådana hinder.

37. Europaparlamentet anser att forskningens resultat och värde måste bedömas. Parlamentet påpekar att inte varje forskningsåtgärd leder till förväntad positiv effekt på de europeiska nationalekonomierna. Parlamentet rekommenderar därför att ett system för hela Europa skall inrättas som utarbetar måttstockar för forskningens effektivitet och resultat och bedömer den i dessa avseenden.

38. Europaparlamentet påminner om förslaget till en europeisk forskningsstiftelse, såsom Europaparlamentet gjorde efter upplösningen av Europeiska gemenskapen för kol och stål⁽¹⁾, och som motiveras av ansträngningarna att försöka erhålla privata medel till forskning, liksom i Förenta staterna, där mecenater för forskning spelar en mycket större roll än i Europa.

39. Europaparlamentet kräver att ett europeiskt forskningsråd inrättas, vars uppgift skall vara att förbättra den vetenskapligt högklassiga europeiska grundforskningens ställning i världen genom att erbjuda den långsiktig finansiering. Det europeiska forskningsrådet måste garanteras tillräckliga medel, utöver de redan befintliga forskningsmedlen. Rådet bör

- a) i första hand fungera som finansieringsorgan snarare än rådgivande organ,
- b) tillämpa ett underifrånperspektiv för att uppmuntra till förslag till finansiering,
- c) omfatta samtliga vetenskapsfält, däribland naturvetenskap, teknik, humaniora och samhällskunskap, och tillämpa ett flexibelt tillvägagångssätt,
- d) grunda sina beslut på vetenskapliga kriterier och ett strikt och öppet förfarande med granskning av experter på samma nivå,
- e) vara ansvarigt inför sina grundare men föra en självständig verksamhet och ledas av högt ansedda vetenskapsmän,
- f) främst inrikta sig på att finansiera akademisk forskning ur ett underifrånperspektiv.

40. Europaparlamentet förespråkar ett närmare samarbete med bankerna, i synnerhet Europeiska investeringsbanken och Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling, för att finansiera utveckling nära marknaden.

41. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna och kommissionen att i högre grad utnyttja strukturfonderna till FoU.

42. Europaparlamentet anser att det med tanke på forskningens globalisering är absolut nödvändigt att förstärka det internationella vetenskapligt-tekniska samarbetet, särskilt på företagsnivå, och allra mest på de små och medelstora företagens nivå.

43. Europaparlamentet anser att det avgörande nu inte är att lägga fram nya förslag utan att de förslag som redan finns omsätts i handling så snart som möjligt.

44. Europaparlamentet insisterar på att medlemsstaterna och kommissionen också bör se till att små och medelstora företag och universitet är engagerade i de regionala planerna för att främja forskning och innovation och att de bör tillhandahålla kompletterande resurser vid behov.

45. Europaparlamentet kräver att man skall förstärka FoU-programmens innovativa effekter genom att främja och stödja införandet av innovationsinriktade åtgärder i forskningsprojekt, men noterar att gemenskapens ramlagstiftning om FoU märkbart bör förenklas.

46. Europaparlamentet anser att det är viktigt att kommissionen utarbetar mera omfattande och exakt information om de typer av offentligt forskningsstöd som inte snedvrider konkurrensen.

⁽¹⁾ Europaparlamentets ståndpunkt av den 2 oktober 2001 om riktlinjerna för forskningsprogrammet inom Kol- och stålforskningsfonden, EGT C 87 E, 11.4.2002, s. 51.

Tisdag 18 november 2003

47. Europaparlamentet välkomnar kommissionens ansträngningar att precisera och förenkla gemenskapens system för statsstöd till FoU och inriktningen av statsstödet på horisontella mål.

48. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen samt regeringarna och parlamentet i medlemsstaterna och anslutningsländerna.

P5_TA(2003)0496

EU:s lagstiftning på telekommunikationsområdet

Europaparlamentets resolution om kommissionens åttonde rapport om genomförandet av EU:s lagstiftning på telekommunikationsområdet (KOM(2002) 695 – 2003/2090(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens rapport (KOM(2002) 695),
 - med beaktande av kommissionens meddelande Europaparlamentet, rådet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén "Elektronisk kommunikation: Vägen till den kunskapsbaserade ekonomin" (KOM(2003) 65),
 - med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/19/EG av den 7 mars 2002 om tillträde till och samtrafik mellan elektroniska kommunikationsnät och tillhörande faciliteter (tillträdesdirektiv) ⁽¹⁾,
 - med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/20/EG av den 7 mars 2002 om auktorisation för elektroniska kommunikationsnät och kommunikationstjänster (auktorisationsdirektiv) ⁽²⁾,
 - med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/21/EG av den 7 mars 2002 om ett gemensamt regelverk för elektroniska kommunikationsnät och kommunikationstjänster (ramdirektiv) ⁽³⁾,
 - med beaktande av Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/22/EG av den 7 mars 2002 om samhällsomfattande tjänster och användares rättigheter avseende elektroniska kommunikationsnät och kommunikationstjänster (direktiv om samhällsomfattande tjänster) ⁽⁴⁾,
 - med beaktande av slutsatserna från Europeiska rådets möte i Lissabon den 23–24 mars 2000 (SN 100/1/00),
 - med beaktande av artikel 47.2 och artikel 163 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi och yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden (A5-0376/2003), och av följande skäl:
- A. De länder som inte genomför det nya regelverket går miste om ett unikt tillfälle att fastställa normerna på en marknad i utveckling.
- B. Antagandet av regelverket för elektronisk kommunikation innebär ett ordentligt uppsving för den europeiska konkurrenskraften.
- C. Den fortgående satsningen på att skapa en helt konkurrensutsatt öppen marknad ger anledning att hoppas på fortsatta fördelar för konsumenterna och ekonomin genom incitament till investering och innovation samt kvalitetstjänster till lägre priser.
- D. Om det nya regelverket inte införlivas i tid kommer Lissabonmålen, som alla medlemsstater skrev under 2001, att undergrävas.

⁽¹⁾ EGT L 108, 24.4.2002, s. 7.

⁽²⁾ EGT L 108, 24.4.2002, s. 21.

⁽³⁾ EGT L 108, 24.4.2002, s. 33.

⁽⁴⁾ EGT L 108, 24.4.2002, s. 51.

Tisdag 18 november 2003

- E. Sektorns "gamla" problem, såsom priser för internationell roaming och för samtal till mobiltelefonnät (mobile call termination) samt medflyttning av telefonnummer är ännu inte lösta, och dessutom har andra problem dykt upp, t.ex. den försenade utvecklingen av 3G, särskilt när det gäller utvecklingen av nya tjänster och tillämpningar för 3G-området.
 - F. Eventuella förseningar vid genomförandet av det nya regelverket skulle hämma konkurrensutvecklingen och dess fördelar för konsumenterna.
 - G. Eventuella förseningar vid genomförandet av det nya regelverket skulle avhända de nationella regleringsmyndigheterna de rättsliga befogenheter som behövs för att samla in information från teleoperatörer i syfte att göra marknadsanalyser.
 - H. Eventuella dröjsmål med att inleda överträdelseförfaranden mot medlemsstater som inte införlivar det nya regelverket skulle vara till stor skada för marknadsutvecklingen.
 - I. Många rapporter tyder på att samma operatörer som tidigare fortsätter att dominera vissa segment av EU:s telemarknad.
 - J. Teletjänsternas kvalitet kan ännu förbättras avsevärt, särskilt i fråga om mobil nummerportabilitet, tillgängliga tjänster, kundtjänster och väntetider före uppkoppling.
 - K. Leverantörerna av teletjänster är skyldiga att ta hänsyn till funktionshindrade personers intressen när det gäller utbud, pris- och kvalitetsfördelar i fråga om teletjänster samt tillgången till dem. Detta innebär också att regleringsmyndigheterna bör rådfråga de funktionshindrades företrädare vid sin bedömning av tjänsteleveranser.
 - L. De eventuella skyldigheter som åläggs operatörer bör vara rättvisa och proportionerliga och bör införas först efter en ingående analys av respektive marknad och av regleringsåtgärdens kostnadsnyttförhållande, särskilt med beaktande av utvecklingen av hållbar infrastrukturkonkurrens.
 - M. Tio nya medlemsstater kommer att ansluta sig till EU i maj 2004.
 - N. Anslutningsländerna har åtagit sig att avreglera sina marknader fullt ut och att genomföra det nya regelverket i och med att de blir medlemsstater.
 - O. Det saknas tillförlitliga och tillgängliga uppgifter om marknaderna i anslutningsländerna.
 - P. Europeiska gruppen av regleringsmyndigheter har en viktig roll att spela när det gäller att se till att lagstiftningen genomförs konsekvent i hela Europeiska unionen.
 - Q. Samspelet mellan kommissionen och Europeiska gruppen av regleringsmyndigheter är avgörande för att telereguleringen skall kunna genomföras på ett framgångsrikt sätt.
 - R. Det är i sista hand kommissionens ansvar att se till att EU:s lagstiftning tillämpas på ett effektivt och konsekvent sätt.
 - S. Medlemsstaterna har gjort framsteg när det gäller antagandet av de principer som fastställs i direktivet om samhällsomfattande tjänster.
-
- 1. Europaparlamentet välkomnar att kommissionen inlett förfaranden mot de medlemsstater som inte hade införlivat det nya regelverket i den nationella lagstiftningen omedelbart efter det att tvåmånadersperioden för att underrätta kommissionen hade löpt ut.
 - 2. Europaparlamentet begär att överträdelseförfarandena mot dessa medlemsstater slutförs så fort som möjligt.
 - 3. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att, när det gäller åtgärder gentemot medlemsstater som inte i tid har infört de nya direktiven, inte enbart begränsa sig till att inleda överträdelseförfaranden gentemot dessa medlemsstater, utan även använda sig av det bredare åtgärdsspektrum som står till förfogande, t.ex. offentliggörande av rapporter och jämförande studier. Parlamentet uppmanar kommissionen att överlägga med parlamentet om innehållet i detta bredare åtgärdsspektrum.

Tisdag 18 november 2003

4. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och de nationella regleringsmyndigheterna i Europeiska gruppen av regleringsmyndigheter att slutgiltigt lösa "gamla" problem, såsom priser för internationell roaming och samtal till mobiltelefonnät (mobile call termination) samt medflyttning av telefonnummer, och att därefter ägna uppmärksamhet åt nya frågor, såsom gemensam dominans och det nödvändiga samarbetet för att utveckla tillämpningar och tjänster inom 3G-området, med tanke på att behålla konkurrenskraften i denna sektor.
5. Europaparlamentet framhåller betydelsen av ett konsekvent och säkert regelverk över hela det utvidgade EU för att uppmuntra nya aktörer i kommunikationssektorn. Medlemsstaterna och de nationella regleringsmyndigheterna uppmanas att ge hög prioritet åt lika behandling av marknadens aktörer i enlighet med tydliga konkurrensrättsliga principer. Europaparlamentet uppmanar de nationella regleringsmyndigheterna att upprätthålla en proportionerlig och rättvis konkurrensrättslig press på marknaderna.
6. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att klargöra de eventuella direkta följderna av de centrala bestämmelserna i det nya regelverket, däribland de som avser förfaranden och sakrättsliga bestämmelser, så att det blir klart för de berörda parterna i vilken mån de kan förlita sig på bestämmelserna och så att de rättigheter de råder över blir effektiva.
7. Europaparlamentet uppmanar de nationella regleringsmyndigheterna att agera när dominerande operatörer inför kortsiktiga prissänkningar som på lång sikt hindrar utvecklingen av konkurrensvillkor på marknaden.
8. Europaparlamentet uppmanar de nationella regleringsmyndigheterna att lägga fram vederhäftiga bevis för att berättiga de eventuella skyldigheter de inför genom reglering, däribland en analys av den föreslagna regleringsåtgärdens både lång- och kortsiktiga effekter.
9. Europaparlamentet erinrar om att anläggningsbaserad konkurrens där tjänsteleverantörerna investerar i sin egen infrastruktur vanligtvis genererar bättre resultat för konsumenterna och skapar grunden för hållbar konkurrens. Parlamentet framhåller därför att betoningen på accessbaserad konkurrens (exempelvis återförsäljning, tillträde till accessnätet, tillgång till bitström) inte bör ses som ett självändamål utan som ett sätt att skapa en mer anläggningsbaserad konkurrens inom telekomsektorn.
10. Europaparlamentet påminner de nationella regleringsmyndigheterna om att de bör ålägga slutkundsmarknaden lämpliga skyldigheter endast om de skyldigheter som ålagts de mellanliggande leden inte räcker till för att få till stånd konkurrens på slutkundsnivå (artikel 17 i direktivet om samhällsomfattande tjänster). Parlamentet anser att efterlevnaden av denna regleringsprincip noggrant måste övervakas av Europeiska gruppen av regleringsmyndigheter och kommissionen.
11. Europaparlamentet uppmuntrar kommissionen att se till att ägarnas egna standarder inte blir kontrollmekanismer som hindrar samverkan och därigenom utbyggnaden av tjänster på den inre marknaden.
12. Europaparlamentet konstaterar att det nya regelverket tillåter att det gamla regelverket tillämpas så länge marknaden inte är konkurrensutsatt, vilket kommer att vara särskilt relevant för anslutningsländerna. Parlamentet understryker dock att de nationella regleringsmyndigheterna i anslutningsländerna behöver omfattande hjälp med klara av övergången från det ena regelverket till det andra så fort som möjligt.
13. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att sammanställa information beträffande det aktuella läget i anslutningsländerna och deras beredskap att genomföra det nya regelverket samt att hålla Europaparlamentet underrättat. Kommissionen bör även lägga fram en redogörelse för det tekniska stöd som kommer att tillhandahållas för att underlätta genomförandet i de fall då det är mindre sannolikt att länderna kommer att kunna uppfylla kraven.
14. Europaparlamentet betonar att, enligt skäl 15 i kommissionens rekommendation 2003/311/EG av den 11 februari 2003⁽¹⁾ om relevanta produkt- och tjänstemarknader — där aktörers starka marknadsställning eventuellt kan förklaras med att de har varit först på marknaden — i princip inte bör göras till föremål för förhandsreglering, även om det inte alltid är lätt att komma överens om en klar definition av vad en framväxande marknad är.
15. Europaparlamentet betonar att Europeiska gruppen av regleringsmyndigheter bör förbli helt oberoende och att ministerier inte bör ingå som medlemmar i gruppen.
16. Europaparlamentet hävdar att de nationella regleringsmyndigheterna bör vara fullständigt oberoende, ha tillräckliga resurser samt nödvändiga befogenheter för att utföra sitt arbete och att de bör kunna spela en aktiv roll för att stimulera konkurrensen i sektorn.

⁽¹⁾ EUT L 114, 8.5.2003, s. 45.

Tisdag 18 november 2003

17. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att spela en framsynt och mycket aktiv roll när Europeiska gruppen av regleringsmyndigheter gör en tolkning av sitt regleringsuppdrag.
18. Europaparlamentet välkomnar de ansträngningar som gjorts av Europeiska gruppen av regleringsmyndigheter för att samråda med intressenterna.
19. Europaparlamentet välkomnar det arbete som görs av EU:s grupp för kommunikation för alla, INCOM, för att ta fram rekommendationer för hur telelagstiftningens bestämmelser skall överensstämja med bestämmelserna om tillgång för funktionshindrade konsumenter, och begär att dessa rekommendationer även skall innehålla tydliga och ambitiösa mål och tidsramar för genomförandet samt effektiva kontrollinstrument.
20. Europaparlamentet uppmanar Europeiska gruppen av regleringsmyndigheter att vidta ytterligare åtgärder för att få samtliga intressenter att medverka i största möjliga utsträckning och under så stor insyn som möjligt.
21. Europaparlamentet begär att alla medlemsstater ser över sina rättsprocesser för att snabbt, effektivt och sakkunnigt behandla fall som hänvisas till dem av klagande eller av nationella regleringsmyndigheter inom ramen för deras befogenheter enligt den nya ramlagstiftningen.
22. Europaparlamentet konstaterar att Europeiska gruppen av regleringsmyndigheter och gruppen av oberoende regleringssmyndigheter i stor omfattning har samma medlemmar och samma uppdrag. Parlamentet anser att det är ytterst viktigt att undvika dubblering på grund av de knappa administrativa resurserna och rekommenderar därför att man kommer överens om en successiv sammanslagning av dessa två grupper.
23. Europaparlamentet konstaterar att det är viktigt att överklaganden av de nationella regleringsmyndigheternas beslut avgörs snabbt och uppmanar samtliga medlemsstater att se till att de har tillgång till effektiva tvistlösningsförfaranden. Kommissionen bör kontrollera tidsplanerna för tvistlösning och inkludera en redogörelse för hur väl målen uppfyllts i kommande rapporter om genomförandet.
24. Europaparlamentet menar att medlemsstaternas domstolar för att främja en konsekvent rättspraxis inom en komplex och teknikbaserad sektor bör uppmuntras att samarbeta genom att utbyta uppgifter och erfarenheter om rättsfall. Kommissionen uppmanas att diskutera åtgärder på detta område, bland annat möjligheten att upprätta ett informationsnätverk för rättsfall på kommunikationsområdet.
25. Europaparlamentet erinrar alla parter om att när det gäller kommunikationssektorn leder ett försenat domstolsbeslut till att ingen rättvisa skipas och understryker vikten av snabb behandling av rättsfall och snabba avgöranden i hänskjutna ärenden.
26. Europaparlamentet konstaterar att rimliga framsteg har gjorts i medlemsstaterna när det gäller att anta de grundläggande principer som fastställs i direktivet om samhällsomfattande tjänster.
27. Europaparlamentet är fortfarande bekymrat över inkonsekvenserna i finansieringen av samhällsomfattande tjänster.
28. Europaparlamentet hävdar bestämt att finansiering av samhällsomfattande tjänster måste vara väl motiverad samt icke-diskriminerande och att medel till detta ändamål bör beviljas genom ett öppet anbuds-förfarande, inte minst för att främja de operatörer som har de lämpligaste tekniska lösningarna för att tillhandahålla samhällsomfattande tjänster.
29. Europaparlamentet påminner de nationella regleringsmyndigheterna om att centralt finansierade samhällsomfattande tjänster måste vara öppna för alla operatörer, inte bara för dominerande operatörer, och att mobiltjänstoperatörer och alla andra relevanta operatörer måste få lämna anbud på samhällsomfattande tjänster. Det finns skäl att påpeka att det nya direktivets räckvidd uttryckligen omfattar alla elektroniska tjänster.
30. Europaparlamentet noterar med besvikelse att vissa medlemsstater varit långsamma när det gäller att anta de obligatoriska bestämmelserna i det nya regelverket för att förbättra tillgången för funktionshindrade och missgynnade personer samt åtgärderna för att införa öppna taxor.
31. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att se till att sektorspecifik reglering i stället för konkurrenslagstiftning endast tillämpas om de kriterier som anges i kommissionens ovannämnda rekommendation om relevanta marknader är uppfyllda.

Tisdag 18 november 2003

32. Europaparlamentet betonar betydelsen av nummerportabilitet som en konsumentvänlig och marknadsöppnande åtgärd i den mobila sektorn. Parlamentet konstaterar att de gällande bestämmelserna har tillämpats i ganska liten utsträckning i vissa medlemsstater och ber de nationella regleringsmyndigheterna att se till att onödiga dröjsmål eller kostnader inte används för att avskräcka abonnenterna från att utnyttja denna rättighet.
33. Europaparlamentet välkomnar de berörda aktörernas och kommissionens omfattande insatser i arbetsgruppen för standarder för lokaliseringssuppgifter inom mobiltelefonin och hoppas att gruppen kan nå enighet med de nationella regleringsmyndigheterna och operatörerna så fort som möjligt så att fördelarna snart kommer konsumenterna till del.
34. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att utöva påtryckningar på telekomoperatörerna, i synnerhet de dominerande operatörerna, så att de inrättar nät som underlättar för konsumenterna och företagen att börja använda det gemensamma europeiska prefixet "3883".
35. Europaparlamentet påminner de nationella regleringsmyndigheterna om att direktivet om samhällsomfattande tjänster innehåller en bestämmelse om öppna taxor, publicering av taxor och möjlighet till jämförelse för småföretag. Även rätten till att kostnadsfritt få samtalen specificerade måste upprätthållas. Alla nationella regleringsmyndigheter bör snarast införa bestämmelser om detta.
36. Europaparlamentet välkomnar kommissionens snabba beslut om att så snart som möjligt uppmuntra avregleringen av tjänster via förhyrda förbindelser, som ett första beslut i enlighet med den nya sektoralagstiftningen, i de fall där ett konkurrensmässigt utbud är lämpligt.
37. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen.
-

Onsdag 19 november 2003

(2004/C 87 E/03)

PROTOKOLL**SAMMANTRÄDETS GÅNG**

ORDFÖRANDESKAP: Pat COX

*Talman***1. Öppnande av sammanträdet**

Sammanträdet öppnades kl. 09.05.

Talare:

- Konstantinos Alyssandrakis om mordet den 16 november 2003 på den guatemalanska politiska ledaren Ricardo de León Regil. Han begärde att talmannen skulle kontakta myndigheterna i Guatemala för att klargöra omständigheterna kring de León Regils död (Talmannen åtog sig detta);
- Marco Cappato påtalade att en praktikant hade vägrats tillträde till parlamentets byggnader i Strasbourg mellan sammanträdesperioderna under förevändning att endast de ackrediterade assistenterna hade tillträde till byggnaderna. Han begärde att talmannen skulle rätta till situationen. (Talmannen svarade att han skulle uppdra åt de behöriga avdelningarna att kontakta talaren för att tillsammans med honom försöka lösa problemet).

2. Inkomna dokument

Talmannen hade mottagit följande dokument:

1) *ledamöterna*1.1) *Skrifliga förklaringar införda i registret (artikel 51 i arbetsordningen)*

- Sebastiano (Nello) Musumeci, Cristiana Muscardini, Mauro Nobilia och Adriana Poli Bortone, om tragedin när småbåtar fyllda med medborgare från tredje länder sjönk på Medelhavet (28/2003).

3. Anslagsöverföringar

Budgetutskottet har granskat förslaget till anslagsöverföring nr 31/2003 (C5-0510/2003 — SEK(2003) 1199).

Utskottet har beslutat att i enlighet med artikel 24.3 och 181.1 i budgetförordningen av den 25 juni 2002 delvis godkänna överföringen enligt följande fördelning:

MEDLEN ÖVERFÖRS FRÅN:

Kapitel A-10 — Preliminära anslag

— Artikel A-100 — Preliminära anslag IDA – 600 000 EUR

MEDLEN ÖVERFÖRS TILL:

Kapitel A-32 — Ungdom och utbildning och vänorter

— Artikel A-328 — Europaskolorna
— Post A-3286 — Europaskolorna Kansliet för styrelsens företrädare (Bryssel) IDA 600 000 EUR

*

* *

Onsdag 19 november 2003

Budgetutskottet har granskat förslaget till anslagsöverföring nr 32/2003 (C5-0511/2003 – SEK(2003) 1193).

Utskottet har beslutat att i enlighet med artikel 24.3 och 181.1 i budgetförordningen av den 25 juni 2002 godkänna överföringen enligt följande fördelning:

MEDLEN ÖVERFÖRS FRÅN:

Kapitel B0-40 – Avsättningar

– Punkt B2-7010 – En europeisk sjösäkerhetsbyrå: Bidrag enligt avdelning 1 och 2	ÅB	– 400 000 EUR
	BB	– 892 500 EUR

MEDLEN ÖVERFÖRS TILL:

Kapitel B2-70 – Transport

– Artikel B2-701 – En europeisk sjösäkerhetsbyrå		
– Punkt B2-7010 – En europeisk sjösäkerhetsbyrå: Bidrag enligt avdelning 1 och 2	ÅB	400 000 EUR
	BB	892 500 EUR

*

* *

Budgetutskottet har granskat förslaget till anslagsöverföring nr 33/2003 (C5-0512/2003 – SEK(2003) 1221).

Utskottet har beslutat att i enlighet med artikel 24.3 och 181.1 i budgetförordningen av den 25 juni 2002 delvis godkänna överföringen enligt följande fördelning:

MEDLEN ÖVERFÖRS FRÅN:

Kapitel B5-30 – Strategiska genomförandeåtgärder

– Artikel B5-300 – Strategiskt program för den inre marknaden		
– Punkt B5-3001 – Genomförande och utveckling av den inre marknaden	ÅB	– 350 000 EUR

MEDLEN ÖVERFÖRS TILL:

Kapitel B5-80 – Bekämpning av diskriminering, social utslagning och dålig behandling

– Artikel B5-803 – Åtgärder för att motverka och förebygga diskriminering	ÅB	350 000 EUR

4. Finansiella bestämmelser i utkastet till fördrag om upprättandet av en konstitution för Europa (uttalanden följda av debatt)

Uttalande av rådet och kommissionen: Finansiella bestämmelser i utkastet till fördrag om upprättandet av en konstitution för Europa.

Roberto Antonione (rådets tjänstgörande ordförande) och Günther Verheugen (ledamot av kommissionen) gjorde uttalanden.

Talare: Pervenche Berès, om Europaparlamentets representation till regeringskonferensen.

Talare: Elmar Brok för PPE-DE-gruppen, Enrique Barón Crespo för PSE-gruppen, Andrew Nicholas Duff för ELDR-gruppen, Francis Wurtz för GUE/NGL-gruppen, Kathalijne Maria Buitenweg för Verts/ALE-gruppen, Gerard Collins för UEN-gruppen, William Abitbol för EDD-gruppen, Georges Berthu, grupplös, Antonio Tajani, Ralf Walter, Anne Elisabet Jensen, Nelly Maes, José Ribeiro e Castro, Marco Pannella, Jonathan Evans och Klaus Hänsch.

Onsdag 19 november 2003

ORDFÖRANDESKAP: Ingo FRIEDRICH

Vice talman

Talare: Salvador Garriga Polledo, Giorgio Napolitano, Reimer Böge, Anna Terrón i Cusí, Giorgos Katiforis, Roberto Antonione och Günther Verheugen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 20.11.2003, punkt 15.*

5. **Euromed** (uttalanden följda av debatt)

Uttalande av rådet och kommissionen: Euromed.

Roberto Antonione (rådets tjänstgörande ordförande) och Günther Verheugen (ledamot av kommissionen) gjorde uttalanden.

Talare: Francesco Fiori för PPE-DE-gruppen, Pasqualina Napolitano för PSE-gruppen, Joan Vallvé för ELDR-gruppen, Yasmine Boudjenah för GUE/NGL-gruppen, Miquel Mayol i Raynal för Verts/ALE-gruppen, Gerardo Galeote Quecedo, Anna Terrón i Cusí, Carles-Alfred Gasòliba i Böhm, Jorge Salvador Hernández Mollar och Marie-Arlette Carlotti.

Framlagda resolutionsförslag, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, att anta i slutet av debatten:

- Yasmine Boudjenah, Pedro Marset Campos och Luisa Morgantini för GUE/NGL-gruppen, om utrikesministrarnas Europa-Medelhavskonferens i Neapel den 2 och 3 december 2003 (B5-0471/2003).
- Pasqualina Napolitano för PSE-gruppen, om förberedelserna inför det sjätte mötet mellan EU:s och Medelhavsområdets utrikesministrar i Neapel den 2–3 december 2003 (B5-0475/2003).
- Francesco Fiori för PPE-DE-gruppen, om förberedelserna inför det sjätte mötet mellan EU:s och Medelhavsområdets utrikesministrar i Neapel den 2–3 december 2003 (B5-0481/2003).
- Alima Boumediene-Thiery, Hélène Flautre, Monica Frassoni och Yves Piétrasanta för Verts/ALE-gruppen, om förberedelserna inför det sjätte mötet mellan EU:s och Medelhavsområdets utrikesministrar i Neapel den 2–3 december 2003 (B5-0484/2003).
- Joan Vallvé för ELDR-gruppen, om Euromed (B5-0489/2003).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 19.11.2003, punkt 16.*

ORDFÖRANDESKAP: Gérard ONESTA

Vice talman

Talare: Miquel Mayol i Raynal påpekade att han hade haft svårigheter att reservera ett pressrum (Talmannen fråntog honom ordet och föreslog att han skulle rikta sig till kvestorerna).

OMRÖSTNING

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskilda omröstningar, delade omröstningar etc.) återfinns i bilaga 1 till protokollet.

Onsdag 19 november 2003

6. Kränkning av kvinnors rättigheter (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om kränkning av kvinnors rättigheter och EU:s internationella förbindelser [2002/2286(INI)]
— Utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor.

Föredragande: Miet Smet (A5-0334/2003).

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 1)

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou för PPE-DE-gruppen, begärde att omröstningen om detta betänkande skulle framskjutas eftersom vissa delar resolutionsförslaget hade översatts sent med följd att ändringsförslag inte kunnat läggas fram, och Anna Karamanou, för utskottet FEMM, om denna begäran.

Parlamentet förkastade denna begäran med EO (186 ja-röster, 240 nej-röster, 15 abstentions).

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs genom en enda omröstning (P5_TA(2003)0497)

7. Följder av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår *III** (omröstning)

Betänkande om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 96/82/EG om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår [PE-CONS 3665/2003 — C5-0435/2003 — 2001/0257(COD)] — Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén.

Föredragande: Giorgio Napolitano (A5-0365/2003).

(Enkel majoritet erfordrades för godkännande)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 2)

GEMENSAMT UTKAST

Antogs (P5_TA(2003)0498)

Inlägg om omröstningen:

— Föredraganden påpekade att den engelska språkversionen av den första delen av bilaga 1 skulle gälla.

8. Förbättrat sjöfartsskydd på fartyg och i hamnanläggningar *I** (omröstning)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om förbättrat sjöfartsskydd på fartyg och i hamnanläggningar [KOM(2003) 229 — C5-0218/2003 — 2003/0089(COD)] — Utskottet för regionalpolitik, transport och turism.

Föredragande: Rosa Miguélez Ramos (A5-0385/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 3)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet (P5_TA(2003)0499)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs (P5_TA(2003)0499)

Onsdag 19 november 2003

9. Inrättande av den europeiska byrån för nät- och informationssäkerhet ***I (omröstning)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om inrättandet av den europeiska byrån för nät- och informationssäkerhet [KOM(2003) 63 — C5-0058/2003 — 2003/0032(COD)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.

Föredragande: Reino Paasilinna (A5-0353/2003).

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 4)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet (P5_TA(2003)0500)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs (P5_TA(2003)0500)

Inlägg om omröstningen:

— Föredraganden gjorde ett inlägg om att vissa ändringsförslag dragits tillbaka av utskottet ITRE.

*
* *

Talmannen föreslog att omröstningarna om Bloklands (A5-0391/2003) och Lieses (A5-0369/2003) betänkanden skulle framskjutas till efter det högtidliga mötet, med tanke på omröstningarnas förutsebara längd.

Parlamentet gav sitt samtycke till detta förslag.

10. Åtgärder för att trygga oljeförsörjningen ***I (slutomröstning)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillnärmning av åtgärder för att trygga oljeförsörjningen [KOM(2002) 488 — C5-0448/2002 — 2002/0219(COD)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.

Föredragande: Hans Karlsson (A5-0297/2003).

(Detta betänkande hade återförvisats till utskott i enlighet med artikel 68.1 i arbetsordningen (punkt 14 i protokollet av den 23 september 2003)).

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 5)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs (P5_TA(2003)0501)

Talare: Günther Verheugen (ledamot av kommissionen).

11. Cancerscreening * (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets rekommendation om cancerscreening [KOM(2003) 230 — C5-0322/2003 — 2003/0093(CNS)] — Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor.

Föredragande: Antonio Mussa (A5-0381/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 6)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet (P5_TA(2003)0502)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs (P5_TA(2003)0502)

Onsdag 19 november 2003

12. Får och getter (identifiering och registrering) * (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets förordning om upprättande av ett system för identifiering och registrering av får och getter och om ändring av förordning (EEG) nr 3508/92 [KOM(2002) 729 — C5-0027/2003 — 2002/0297(CNS)] — Utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling.

Föredragande: Gordon J. Adam (A5-0386/2003).

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 7)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet (P5_TA(2003)0503)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs (P5_TA(2003)0503)

Talare: föredraganden.

13. Välkomsthälsning

Talmannen välkomnade å parlamentets vägnar Knessets delegation för förbindelserna med Europaparlamentet, som leddes av dess ordförande Naomi Blumenthal och som hade tagit plats på åhörarlåktaren.

14. Försörjningen med råolja eller petroleumprodukter * (slutomröstning)

Betänkande om förslaget till rådets direktiv om upphävande av rådets direktiv 68/414/EEG och 98/93/EG om en skyldighet för medlemsstaterna i EEG att inneha minimilager av råolja och/eller petroleumprodukter, och rådets direktiv 73/238/EEG om åtgärder för att dämpa verkningarna av svårigheter vid försörjningen med råolja eller petroleumprodukter [KOM(2002) 488 — C5-0489/2002 — 2002/0221(CNS) — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.

Föredragande: Hans Karlsson (A5-0293/2003).

(Detta betänkande hade återförvisats till utskott i enlighet med artikel 68.1 i arbetsordningen (punkt 15 i protokollet av den 23 september 2003)).

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 8)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs (P5_TA(2003)0504)

Talare: Giles Bryan Chichester som begärde en precision om omröstningen.

*

* *

(Kl. 12.00–12.35 samlades parlamentet under ordförandeskap av Pat Cox till ett högtidligt möte med anledning av besöket av Irlands president Mary McAleese.)

*

* *

Onsdag 19 november 2003

15. Transport av avfall ***I (omröstning)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om transport av avfall [KOM(2003) 379 — C5-0365/2003 — 2003/0139(COD)] — Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor.

Föredragande: Johannes (Hans) Blokland (A5-0391/2003).

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 9)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet (P5_TA(2003)0505)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs (P5_TA(2003)0505)

16. Att integrera och stärka det europeiska området för forskningsverksamhet (2002–2006) * (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets beslut om ändring av beslut 2002/834/EG om antagande av ett särskilt program för verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration: "Att integrera och stärka det europeiska området för forskningsverksamhet" (2002–2006) [KOM(2003) 390 — C5-0349/2003 — 2003/0151(CNS)] — Utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi.

Föredragande: Peter Liese (A5-0369/2003).

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 10)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet (P5_TA(2003)0506)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs (P5_TA(2003)0506)

Inlägg om omröstningen:

- Föredraganden påpekade att vissa språkversioner av ändringsförslag 24, bl. a. den spanska, var felaktiga och att den engelska versionen skulle gälla.
- Föredraganden föreslog innan slutomröstningen om kommissionens förslag att det skulle förkastas.

17. Mot en temainriktad strategi för markskydd (omröstning)

Betänkande om kommissionens meddelande "Mot en temainriktad strategi för markskydd" [KOM(2002) 179 — C5-0328/2002 — 2002/2172(COS)] — Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor.

Föredragande: Cristina Gutiérrez-Cortines (A5-0354/2003).

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 11)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5_TA(2003)0507)

Onsdag 19 november 2003

18. Direktiv 75/442 om avfall (omröstning)

Betänkande om rapporten från kommissionen om genomförandet av gemenskapens lagstiftning om avfall — direktiv 75/442/EEG [KOM(2003) 250 — C5-0409/2003 — 2003/2124(INI)] — Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor.

Föredragande: Johannes (Hans) Blokland (A5-0394/2003).

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 12)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5_TA(2003)0508)

19. Röstförklaringar

Skriftliga röstförklaringar:

Skriftliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

Muntliga röstförklaringar:

Betänkande Miguélez Ramos — A5-0385/2003

— Carlo Fatuzzo

Betänkande Lisi — A5-0365/2003

— Carlo Fatuzzo

Betänkande Paasilinna — A5-0353/2003

— Carlo Fatuzzo

Rapport Mussa — A5-0381/2003

— Carlo Fatuzzo

Betänkande Adam — A5-0386/2003

— Carlo Fatuzzo

Betänkande Blokland — A5-0391/2003

— Carlo Fatuzzo

Betänkande Liese — A5-0369/2003

— Seán Ó Neachtain, Patricia McKenna, Linda McAvan, Daniela Raschhofer och Bernd Posselt

Betänkande Gutiérrez-Cortines — A5-0354/2003

— Carlo Fatuzzo

Rapport Blokland — A5-0394/2003

— Carlo Fatuzzo

Onsdag 19 november 2003

20. Rättelser till avgivna röster

Följande ledamöter hade haft för avsikt att rösta enligt följande:

Betänkande Miguélez Ramos — A5-0385/2003

- ändringsförslag 44S
ja: Marjo Matikainen-Kallström
nej: Paul Rübig
- ändringsförslag 45
ja: Marjo Matikainen-Kallström

Betänkande Blokland — A5-0391/2003

- ändringsförslag 114
ja: Johanna L.A. Boogerd-Quaak, Georges Berthu och Fodé Sylla
- ändringsförslag 115
ja: Fodé Sylla, Diana Wallis
nej: Colette Flesch
- ändringsförslag 116
ja: Fodé Sylla
nej: Frédérique Ries
- ändringsförslag 117
ja: Fodé Sylla,
nej: Frédérique Ries
- ändringsförslag 121
ja: Fodé Sylla och Mauro Nobilia
- ändringsförslag 83/rev.
ja: Fodé Sylla

Betänkande Liese — A5-0369/2003

- ändringsförslag 35, 53 (identiska)
nej: Jacques F. Poos, Eurig Wyn och Luisa Morgantini
- ändringsförslag 34, 52 (identiska)
ja: Lone Dybkjær
nej: Alonso José Puerta
- ändringsförslag 26/rev., 44 (identiska)
nej: Eurig Wyn
- ändringsförslag 55
nej: Eurig Wyn
- ändringsförslag 64
nej: Eurig Wyn
- ändringsförslag 25
nej: Eurig Wyn
- ändringsförslag 10
ja: Eurig Wyn, Carlos Carnero González och Giovanni Pittella, Richard Corbett
nej: Marie-Thérèse Hermange
- ändringsförslag 18, tredje delen
ja: Avril Doyle
- ändringsförslag 18, fjärde delen
nej: Elisabeth Schroedter

Onsdag 19 november 2003

- ändringsförslag 27, 37, 45 (identiska)
ja: Othmar Karas
- ändringsförslag 28S, 46S, 60S (identiska)
ja: Concepció Ferrer
nej: Glyn Ford, Othmar Karas och Piia-Noora Kauppi
- ändrat förslag
ja: Bart Staes
nej: Cristina Gutiérrez-Cortines, María Antonia Avilés Perea, Salvador Garriga Polledo
nedlagda röster: Françoise de Veyrinas
- lagstiftningsresolution
- ändringsförslag 36, 54 (identiska)
nej: Piia-Noora Kauppi, Othmar Karas och Avril Doyle
- resolutionen (i sin helhet)
ja: Proinsias De Rossa
nej: Harlem Désir, Marie-Thérèse Hermange Monica Frassoni, Cristina Gutiérrez-Cortines, María Antonia Avilés Perea, Salvador Garriga Polledo, Johannes Voggenhuber
nedlagda röster: Françoise de Veyrinas

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

(Sammanträdet avbröts kl. 13.30 och återupptogs kl. 15.05.)

ORDFÖRANDESKAP: James L.C. PROVAN

Vice talman

21. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

22. Resultat från toppmötet mellan EU och Ryssland (uttalanden följda av debatt)

Uttalanden av rådet och kommissionen: Resultat från toppmötet mellan EU och Ryssland

Roberto Antonione (rådets tjänstgörande ordförande) och Günther Verheugen (ledamot av kommissionen) gjorde uttalanden.

Talare: Hans-Gert Poettering för PPE-DE-gruppen, Reino Paasilinna för PSE-gruppen, Graham R. Watson för ELDR-gruppen, Sylviane H. Ainardi för GUE/NGL-gruppen, Daniel Marc Cohn-Bendit för Verts/ALE-gruppen, Bastiaan Belder för EDD-gruppen, Mario Borghesio, grupplös, Antonio Tajani, Giovanni Claudio Fava, Hans Modrow, Olivier Dupuis, Arie M. Oostlander, Bernd Posselt och Roberto Antonione.

Framlagda resolutionsförslag, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, att anta i slutet av debatten:

- Ilkka Suominen, Arie M. Oostlander och Bernd Posselt för PPE-DE-gruppen, om det 12:e toppmötet mellan EU och Ryssland i Rom den 6 november 2003 (B5-0479/2003),
- Enrique Barón Crespo, Reino Paasilinna och Giovanni Claudio Fava för PSE-gruppen, om det 12:e toppmötet mellan EU och Ryssland i Rom den 6 november 2003 (B5-0483/2003),
- Daniel Marc Cohn-Bendit, Monica Frassoni, Elisabeth Schroedter och Bart Staes för Verts/ALE-gruppen, om resultatet av toppmötet mellan EU och Ryssland den 6 november 2003 (B5-0485/2003),

Onsdag 19 november 2003

- Ole Andreasen, Astrid Thors och Paavo Väyrynen för ELDR-gruppen, om resultatet från det tolfte toppmötet mellan EU och Ryssland (Rom den 6 november 2003) (B5-0486/2003),
- Francis Wurtz, Pernille Frahm och Luigi Vinci för GUE/NGL-gruppen, om toppmötet mellan EU och Ryssland i Rom den 6 november 2003 (B5-0487/2003),
- Charles Pasqua, Cristiana Muscardini och Roberta Angelilli för UEN-gruppen, om det tolfte toppmötet mellan EU och Ryssland den 6 november 2003 i Rom (B5-0488/2003).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 20.11.2003, punkt 17.*

23. En ny ram för förbindelserna med våra grannländer i öster och söder (debatt)

Betänkande om ett utvidgat europeiskt grannskap: en ny ram för förbindelserna med våra grannländer i öster och söder [KOM(2003) 104 – 2003/2018(INI)] – Utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik.

Föredragande: Pasqualina Napoletano (A5-0378/2003)

Pasqualina Napoletano redogjorde för betänkandet.

Talare: Roberto Antonione (rådets tjänstgörande ordförande).

Talare: Günther Verheugen (ledamot av kommissionen).

Talare: Reimer Böge (föredragande av yttrande från utskottet BUDG) och Michael Gahler för PPE-DE-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: David W. MARTIN

Vice talman

Talare: Jan Marinus Wiersma för PSE-gruppen, Joan Vallvé för ELDR-gruppen, Alexandros Alavanos för GUE/NGL-gruppen, Elisabeth Schroedter för Verts/ALE-gruppen, Philip Claeys, grupplös, Jas Gawronski, Johannes (Hannes) Swoboda, Paavo Väyrynen, Elmar Brok, Ulpu Iivari, Charles Tannock, Ioannis Souladakakis, Per-Arne Arvidsson, Jo Leinen, Carlos Carnero González, Proinsias De Rossa, Reino Paasilinna och Günther Verheugen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 20.11.2003, punkt 18.*

24. Den nordliga dimensionen (uttalanden följda av debatt)

Uttalanden av rådet och kommissionen: Den nordliga dimensionen

Roberto Antonione (rådets tjänstgörande ordförande) och Günther Verheugen (ledamot av kommissionen) gjorde uttalanden.

Talare: Ilkka Suominen för PPE-DE-gruppen, Riitta Myller för PSE-gruppen, Paavo Väyrynen för ELDR-gruppen, Esko Olavi Seppänen för GUE/NGL-gruppen, Matti Wuori för Verts/ALE-gruppen, Diana Wallis och Günther Verheugen.

Framlagda resolutionsförslag, i enlighet med artikel 37.2 i arbetsordningen, att anta i slutet av debatten:

- Esko Olavi Seppänen, Pernille Frahm, Marianne Eriksson och André Brie för GUE/NGL-gruppen, om den nordliga dimensionen (B5-0472/2003),
- Reino Paasilinna, Riitta Myller och Ulpu Iivari för PSE-gruppen, om den andra handlingsplanen för den nordliga dimensionen, 2004–2006 (B5-0473/2003),

Onsdag 19 november 2003

- Diana Wallis och Paavo Väyrynen för ELDR-gruppen och Matti Wuori och Bart Staes för Verts/ALE-gruppen, om handlingsplanen för den nordliga dimensionen (B5-0474/2003),
- Mogens N.J. Camre för UEN-gruppen, om den nordliga dimensionen — ny handlingsplan 2004–2006 (B5-0477/2003),
- Ilkka Suominen och Arie M. Oostlander för PPE-DE-gruppen, om den andra handlingsplanen för den nordliga dimensionen, 2004–2006 (B5-0480/2003).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet, 20.11.2003, punkt 19.

(Sammanträdet avbröts kl. 17.40, i avvaktan på frågestunden, och återupptogs kl. 18.00.)

ORDFÖRANDESKAP: Alonso José PUERTA

Vice talman

25. Frågestund (frågor till rådet)

Parlamentet behandlade en rad frågor till rådet (B5-0414/2003).

Fråga 1 från Alexandros Alavanos: Förslag till rådets beslut och medborgerliga friheter.

Roberto Antonione (rådets tjänstgörande ordförande) besvarade frågan samt en följdfråga från Alexandros Alavanos.

Fråga 2 från Maurizio Turco: Eurojust.

Roberto Antonione besvarade frågan.

Talare: Marco Cappato (ersättare för frågeställaren).

Fråga 3 från Miguel Angel Martínez Martínez: Mänskliga rättigheter för kubanska fångar i Förenta staterna.

Roberto Antonione besvarade frågan samt en följdfråga från Miguel Angel Martínez Martínez.

Talare: Pedro Marset Campos.

Fråga 4 från Sarah Ludford: Internationella brottmålsdomstolen och Guantánamo Bay.

Roberto Antonione besvarade frågan samt en följdfråga från Ole Andreasen (ersättare för frågeställaren).

Fråga 5 från Camilo Nogueira Román: Situationen i Palestina och Israel: "färdplanen" i kris.

Fråga 6 från Rodi Kratsa-Tsagaropoulou: Överenskommelse i Genève.

Roberto Antonione besvarade frågorna och samt följdfrågor från Juan Manuel Ferrández Lezaun (istället för frågeställaren till fråga 5) och Rodi Kratsa-Tsagaropoulou.

Fråga 7 från Josu Ortuondo Larrea: Offentligt stöd till förnyelse av fiskeflottan.

Roberto Antonione besvarade frågan.

Talare: Josu Ortuondo Larrea.

Fråga 8 från Eurig Wyn: Häktningar utan rättegång i Frankrike.

Roberto Antonione besvarade frågan samt följdfrågor från Eurig Wyn och Patricia McKenna.

Talare: Josu Ortuondo Larrea.

Onsdag 19 november 2003

Fråga 9 från Patricia McKenna: Konflikten i Tjetjenien.

Roberto Antonione besvarade frågan.

Talare: Patricia McKenna.

Fråga 10 från Linda McAvan: Brandskyddsutrustning på hotell.

Roberto Antonione besvarade frågan samt en följdfråga från Linda McAvan.

Fråga 11 från Lennart Sacrédeus: "EU som en kristen klubb".

Roberto Antonione besvarade frågan samt följdfrågor från Lennart Sacrédeus, Paul Rübig och Bernd Posselt.

Fråga 12 från Manuel Medina Ortega: Ny regering i Bolivia.

Roberto Antonione besvarade frågan samt en följdfråga från Manuel Medina Ortega.

Talmannen meddelade att rådets tjänstgörande ordförande inte kunde stanna längre än till kl.19.00 även om talmanskonferensen hade beslutat att hålla fast vid frågestundens ursprungliga längd, dvs. fram till kl. 19.30. Han påpekade att presidiet på onsdag skulle granska frågan om tiden som reserveras för frågestunden.

Talare: Bernd Posselt föreslog att frågestunden på nytt skulle äga rum under natksammanträdena. (Talmannen svarade att han skulle vidarebefordra förslaget till presidiet). María Izquierdo Rojo beklagade att rådet inte kunde stanna och insisterade på att få ställa en följdfråga till fråga 17. (Talmannen fråntog henne ordet). Miquel Mayol i Raynal anslöt sig till de två tidigare talarna. Paul Rübig föreslog att statistik över rådets representanters närvaro vid sammanträdena under det senaste ordförandeskapet skulle sammanställas. (Talmannen noterade detta).

De frågor som på grund av tidsbrist inte hade besvarats skulle erhålla skriftliga svar.

Talmannen förklarade frågestunden med frågor till rådet avslutad.

(Sammanträdet avbröts kl. 19.05 och återupptogs kl. 21.00.)

ORDFÖRANDESKAP: Joan COLOM I NAVAL

Vice talman

26. Sammansättning av det tillfälliga utskottet för ökad sjösäkerhet

Talmanskonferensen hade upprättat en förteckning över de ledamöter som skulle ingå i det tillfälliga utskottet för ökad sjösäkerhet (bilaga 2).

Tidsfristen för inlämnande ändringsförslag fastställdes till: *torsdag kl. 10.00.*

Omröstningen äger rum på torsdag (se protokollet, 20.11.2003, punkt 5).

27. Begäran om samråd med Ekonomiska och sociala kommittén

Talmannen meddelade att han från utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott hade erhållit en begäran, i enlighet med artikel 52 i arbetsordningen, om samråd med Ekonomiska och sociala kommittén om "Social dimension i kulturen".

Denna begäran om samråd skulle tas upp till omröstning torsdag (se protokollet, 20.11.2003, punkt 6).

Onsdag 19 november 2003

28. Europeiskt försvar (debatt)

Betänkande 2 om meddelandet från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén "Europeiskt försvar — industri- och marknadsfrågor: På väg mot en EU-politik för försvarsutrustning" [KOM(2003) 113 — 2003/2096(INI)] — Utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik.

Föredragande: Luís Queiró (A5-0370/2003)

Luís Queiró redogjorde för betänkandet.

Talare: António Vitorino (ledamot av kommissionen).

Talare: Philippe Morillon för PPE-DE-gruppen, Catherine Lalumière för PSE-gruppen, Patricia McKenna för Verts/ALE-gruppen, Georges Berthu, grupplös, Geoffrey Van Orden, Richard Howitt, Marco Cappato, Stockton, Luís Queiró, om inlägget av Patricia McKenna, och António Vitorino.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet, 20.11.2003, punkt 20.

29. Stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa (debatt)

Betänkande om stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa — Andra årsrapporten [KOM(2003) 139 — 2003/2094(INI)] — Utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik.

Föredragande: Joost Lagendijk (A5-0397/2003).

Joost Lagendijk redogjorde för betänkandet.

Talare: António Vitorino (ledamot av kommissionen).

ORDFÖRANDESKAP: Catherine LALUMIÈRE

Vice talman

Talare: Myrsini Zorba (föredragande av yttrande från utskottet ITRE), Doris Pack för PPE-DE-gruppen, Johannes (Hannes) Swoboda för PSE-gruppen, Joan Vallvé för ELDR-gruppen, Pedro Marset Campos för GUE/NGL-gruppen, Bastiaan Belder för EDD-gruppen, Christos Zacharakis, Ioannis Souladakis och Richard Howitt.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: protokollet, 20.11.2003, punkt 21.

30. Stödet till Förenta nationernas interimistiska uppdrag i Kosovo och den höge representantens kansli i Bosnien och Hercegovina (debatt)

Betänkande om förslaget till rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 1080/2000 av den 22 maj 2000 om stödet till Förenta nationernas interimistiska uppdrag i Kosovo (UNMIK) och den höge representantens kansli i Bosnien och Hercegovina (OHR) [KOM(2003) 389 — C5-0325/2003 — 2003/0143(CNS)] — Utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik.

Föredragande: Johannes (Hannes) Swoboda (A5-0390/2003).

Talare: António Vitorino (ledamot av kommissionen).

Onsdag 19 november 2003

Johannes (Hannes) Swoboda redogjorde för betänkandet.

Talare: Ursula Stenzel för PPE-DE-gruppen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 20.11.2003, punkt 10.*

31. Schengens informationssystem (SIS II) (debatt)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets rekommendation till rådet om andra generationen av Schengens informationssystem (SIS II) [2003/2180(INI)] – Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor.

Föredragande: Carlos Coelho (A5-0398/2003).

Carlos Coelho redogjorde för betänkandet.

Talare: António Vitorino (ledamot av kommissionen).

Talare: Giacomo Santini för PPE-DE-gruppen, Sérgio Sousa Pinto för PSE-gruppen, Ole Krarup för GUE/NGL-gruppen, Marco Cappato, grupplös, Chantal Cauquil, Ilka Schröder och António Vitorino.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *protokollet, 20.11.2003, punkt 7.*

32. Toppmöte mellan EU och Kanada (Ottawa, 17 december 2003) (uttalande följt av debatt)

Uttalande av kommissionen: Toppmöte mellan EU och Kanada (Ottawa, 17 december 2003).

António Vitorino (ledamot av kommissionen) gjorde ett uttalande.

Talare: Jürgen Schröder för PPE-DE-gruppen, David W. Martin för PSE-gruppen, och Graham R. Watson för ELDR-gruppen.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

33. Föredragningslista för nästa sammanträde

Föredragningslistan för nästa sammanträde var fastställd ("Föredragningslista" PE 337.907/OJJE).

34. Avslutande av sammanträdet

Sammanträdet avslutades kl. 23.30.

Julian Priestley
Generalsekreterare

Alejo Vidal-Quadras Roca
Vice talman

Onsdag 19 november 2003

NÄRVAROLISTA

Följande skrev under:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Nuala Ahern, Ainardi, Alavanos, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andrews, Andria, Angelilli, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Bigliardo, Blak, Blokland, Bodrato, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Boogerd-Quaak, Booth, Bordes, Borghezio, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brok, Brunetta, Buitenweg, Bullmann, van den Burg, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Caudron, Cauquil, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claey, Clegg, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Corrie, Raffaele Costa, Coûteaux, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, Della Vedova, De Mita, Deprez, De Rosa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Dupuis, Dybkjær, Ebner, Echerer, El Khadraoui, Elles, Eriksson, Esclopé, Ettl, Jonathan Evans, Robert J.E. Evans, Färm, Fatuzzo, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferreira, Ferrer, Ferri, Fiebiger, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flemming, Flesch, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Galeote Quecedo, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gawronski, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Gobbo, Goebbels, Goepel, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graefe zu Baringdorf, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbourn, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Hoff, Honeyball, Hortefeux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hume, Hyland, Ivar, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Jensen, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karamanou, Karas, Karlsson, Kastler, Katiforis, Kaufmann, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korakas, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuhne, Kuntz, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalmière, Lamassoure, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lavarra, Lechner, Lehne, Leinen, Linkohr, Lisi, Lombardo, Ludford, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Marchiani, Marinho, Marini, Marinos, Markov, Marques, Maset Campos, Martens, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastella, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Mayol i Raynal, Medina Ortega, Meijer, Méndez de Vigo, Menéndez del Valle, Mennea, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Morgan, Morgantini, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musotto, Mussa, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Newton Dunn, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nogueira Román, Nordmann, Ojeda Sanz, Olsson, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pacheco Pereira, Pack, Pannella, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Paulsen, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Pex, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Pittella, Plooi-van Gorsel, Podestà, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Procacci, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Sandberg-Fries, Sandbæk, Sanders-ten Holte, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schnellhardt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Segni, Seppänen, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sörensen, Sommer, Sornosa Martínez, Souchet, Souladakakis, Sousa Pinto, Speroni, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stirbois, Stockmann, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Wiebel, Swoboda, Sylla, Sørensen, Tajani, Tannock, Terrón i Cusí, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thors, Thyssen, Titford, Titley, Torres Marques, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turco, Turmes, Twinn, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Hecke, Van Lancker, Van Orden, Varaut, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vinci, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.

Onsdag 19 november 2003

Observatörer:

Bagó Zoltán, Balsai István, Bastys Mindaugas, Bekasovs Martijans, Beneš Miroslav, Beňová Monika, Bonnici Josef, Christodoulidis Doros, Chronowski Andrzej, Chrzanowski Zbigniew, Ciemniak Grażyna, Cilevičs Boriss, Cybulski Zygmunt, Demetriou Panayiotis, Didžiokas Gintaras, Fazakas Szabolcs, Filipek Krzysztof, Frendo Michael, Gałażewski Andrzej, Gawłowski Andrzej, Giertych Maciej, Grabowska Genowefa, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Grzyb Andrzej, Gyürk András, Heriban Jozef, Holán Vilém, Jaskiernia Jerzy, Kāposts Andis, Kelemen András, Kiršteins Aleksandrs, Klich Bogdan, Kłopotek Eugeniusz, Klukowski Wacław, Kolář Robert, Konečná Kateřina, Kósa Kovács Magda, Kowalska Bronisława, Kozlík Sergej, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kuzmickas Kęstutis, Kvietkauskas Vytautas, Landsbergis Vytautas, Lepper Andrzej, Libicki Marcin, Lisak Janusz, Lydeka Arminas, Łyżwiński Stanisław, Macierewicz Antoni, Maldeikis Eugenijus, Mallotová Helena, Manninger Jenő, Maštálka Jiří, Matsakis Marios, Mavrou Eleni, Őry Csaba, Palečková Alena, Pasternak Agnieszka, Pęczak Andrzej, Pieniążek Jerzy, Pīks Rihards, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Protasiewicz Jacek, Pusz Sylwia, Rutkowski Krzysztof, Ševc Jozef, Siekierski Czesław, Surján László, Szczygło Aleksander, Szent-Iványi István, Tabajdi Csaba, Tomaka Jan, Tomczak Witold, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Vastagh Pál, Vella George, Vèsaitè Birutė, Widuch Marek, Wikiński Marek, Wiśniowska Genowefa, Wittbrodt Edmund, Wojciechowski Janusz, Záborská Anna, Żenkiewicz Marian, Žiak Rudolf.

Onsdag 19 november 2003

BILAGA I

CT4

Comisión Temporal sobre el Refuerzo de la Seguridad Marítima
Midlertidigt Udvalg om Øget Sikkerhed til Søs
Nichtständiger Ausschuss für die Verbesserung der Sicherheit auf See
Προσωρινή επιτροπή για τη βελτίωση της ασφάλειας στη θάλασσα
Temporary committee on improving safety at sea
Commission temporaire sur le renforcement de la sécurité maritime
Commissione temporanea sul rafforzamento della sicurezza marittima
Tijdelijke commissie voor de verbetering van de veiligheid op zee
Comissão temporária para o aumento da segurança no mar
Meriturvallisuuden parantamista käsittelevä väliaikainen valiokunta
Tillfälligt utskott för ökad sjösäkerhet

(44 ledamöter)

Ordinarie ledamöter

PPE-DE

BRADBURN Philip Charles
CARDOSO Raquel
CHICHESTER Giles Bryan
FOSTER Jacqueline
GARCÍA-ORCOYEN TORMO Cristina
GROSSETÊTE Françoise
HATZIDAKIS Konstantinos
JARZEMBOWSKI Georg
LANGENHAGEN Brigitte
MARTIN Hugues
MUSOTTO Francesco
PÉREZ ÁLVAREZ Manuel
PEX Peter
RIPOLL Y MARTÍNEZ DE BEDOYA Carlos
ROVSING Christian Foldberg
VARELA SUANZES-CARPEGNA Daniel
VATANEN Ari

PSE

FAVA Giovanni Claudio
GILLIG Marie-Hélène
HEDKVIST PETERSEN Ewa
KARLSSON Hans
MASTORAKIS Emmanouil
MIGUÉLEZ RAMOS Rosa
MYLLER Riitta
PIECYK Wilhelm Ernst
POIGNANT Bernard
SAVARY Gilles
SCHEELE Karin
SIMPSON Brian
WIERSMA Jan Marinus

Onsdag 19 november 2003**ELDR**

MONSONÍS DOMINGO Enrique
STERCKX Dirk
THORS Astrid
VERMEER Herman

GUE/NGL

AINARDI Sylviane H.
BAKOPOULOS Emmanouil
BERGAZ CONESA María Luisa

Verts/ALE

ISLER BÉGUIN Marie Anne
NOGUEIRA ROMÁN Camilo
ORTUONDO LARREA Josu

UEN

ANDREWS Niall

EDD

ESCLOPÉ Alain

NI

GOROSTIAGA ATXALANDABASO Koldo
SOUCHET Dominique F.C.

Onsdag 19 november 2003

BILAGA II

OMRÖSTNINGRESULTAT

Förteckning över förkortningar och symboler

+	antogs
-	förkastades
↓	bortföll
T	drogs tillbaka
ONU (... , ... , ...)	omröstning med namnupprop (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
EO (... , ... , ...)	elektronisk omröstning (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
delad	delad omröstning
särsk.	särskild omröstning
ÄF	ändringsförslag
AC	kompromissändringsförslag
pc	motsvarande del
S	ändringsförslag om strykning
=	identiska ändringsförslag
art	artikel
PR	resolutionsförslag
PRC	gemensamt resolutionsförslag
SEK	sluten omröstning

1. Kränkning av kvinnors rättigheter

Betänkande: SMET (A5-0334/2003)

Avser	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
endast en omröstning		+	

2. Följder av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår ***III

Betänkande: LISI (A5-0365/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
Omröstning: gemensamt förslag				+	enkel majoritet

Onsdag 19 november 2003

3. Förbättrat sjöfartsskydd på fartyg och i hamnanläggningar *I**

Betänkande: MIGUÉLEZ RAMOS (A5-0385/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	1-5 7-14 17-18 20-32 36-39	utskottet		+	
artikel 2	46	PSE		+	
	47	PSE		+	
	48	PSE		+	
	49	PSE		+	
artikel 3, punkt 2, stycke 1	44 S	ELDR	ONU	-	68, 425, 7
	15	utskottet		+	
artikel 3, punkt 2, stycke 2	45	ELDR	ONU	-	71, 433, 6
	16	utskottet		+	
art 3, punkterna 3 och 4	50	PSE		+	
	51	PSE		+	
artikel 3, punkt 5	52	PSE		+	
artikel 3, efter punkt 6	53	PSE		+	
	19	utskottet		↓	
artikel 5, punkt 1	54	PSE		+	
artikel 5, punkt 3	55	PSE		+	
artikel 7, punkt 3	56	PSE		+	
artikel 8, punkt 1, inledningen	57	PSE		+	
art 8, punkterna 2 och 4	58	PSE		+	
	59	PSE		+	
	60	PSE		+	
artikel 9, punkt 2	61	PSE		+	
	33	utskottet		↓	
artikel 10, punkt 2	34	utskottet		-	
	62	PSE		+	
artikel 10, punkt 3	35 S	utskottet		-	
	63	PSE		+	
artikel 10, punkt 6	64	PSE		+	

Onsdag 19 november 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
artikel 10, punkt 7	41 S	ELDR	EO	+	300, 216, 2
artikel 11	65	PSE		+	
	42	ELDR		T	
artikel 12	43	ELDR		+	
artikel 13	66	PSE		+	
artikel 14	67	PSE		+	
skäl 15	40	ELDR	EO	+	304, 210, 1
	6	utskottet		+	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

Begäran om omröstning med namnupprop

ELDR: ÄF 44 och 45

Övrigt

ELDR-gruppen har dragit tillbaka sitt ändringsförslag 42

4. Inrättande av den europeiska byrån för nät- och informationssäkerhet ***I

Betänkande: PAASILINNA (A5-0353/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
kompromiss- ändringsförslag – block 1	54-92 94-121	utskottet		+	
kompromiss- ändringsförslag – block 2	11mod 12mod 17-18 24 30-32	utskottet		+	
artikel 5, punkt 1	126	Verts/ALE + CAPPATO		-	
	93	utskottet		+	
artikel 25	53	PPE-DE		T	
övrig text	122	Verts/ALE + CAPPATO		-	
	123	Verts/ALE + CAPPATO		-	
	124	Verts/ALE + CAPPATO		-	
	125	Verts/ALE + CAPPATO		-	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

Onsdag 19 november 2003

Utskottet ITRE hade dragit tillbaka följande ändringsförslag:

- ändringsförslag 1-10
- ändringsförslag 11 [den del som gäller artikel – 1, punkterna 2 och 3]
- ändringsförslag 12 [den del som gäller artikel 1, punkterna 1 och 2]
- ändringsförslag 13-16
- ändringsförslag 19-23
- ändringsförslag 25-29
- ändringsförslag 33-52

Utskottet hade lämnat in en serie kompromissändringsförslag (ändringsförslag 54-121)

Övrigt

PPE-DE-gruppen hade dragit tillbaka sitt ändringsförslag 53 (ändringsförslag 121 hade därför tagits upp till omröstning i block 1)

5. Åtgärder för att trygga oljeförsörjningen ***I

Betänkande: KARLSSON (A5-0297/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
Omröstning: lagstiftningsresolution			EO	+	367, 151, 6

6. Cancerscreening *

Betänkande: MUSSA (A5-0381/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	1 4-5 7-14 16-32	utskottet		+	
bilagan	33	utskottet	EO	+	514, 0,4
	34	PPE-DE		↓	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution			ONU	+	528, 0, 6

Ändringsförslag 2, 3, 6 och 15 gällde inte alla språkversioner och togs därför inte upp till omröstning (se artikel 140.1 d i arbetsordningen)

Begäran om omröstning med namnupprop

UEN: slutomröstning

Onsdag 19 november 2003

7. Får och getter (identifiering och registrering) *

Betänkande: ADAM (A5-0386/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	1-11 13-37 39-40	utskottet		+	
bilaga, del C	41	PPE-DE		+	
	38	utskottet		↓	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution			ONU	+	516, 6, 9

Ändringsförslag 12 gällde inte alla språkversioner och togs därför inte upp till omröstning (se artikel 140.1 d i arbetsordningen)

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning

8. Försörjningen med råolja eller petroleumprodukter *

Betänkande: KARLSSON (A5-0293/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

9. Transport av avfall *I**

Betänkande: BLOKLAND (A5-0391/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
Ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	2-4 7-8 12 15 19 22 24 28-31 33 35 38 40 42 47-48 50-52 54-59 61-65 68 71-75 77	utskottet		+	

Onsdag 19 november 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
ändringsförslag från ansvarigt utskott – särskild omröstning	1	utskottet	särsk.	+	
	5	utskottet	särsk.	+	
	6	utskottet	särsk.	+	
	9	utskottet	EO	+	255, 170, 4
	10	utskottet	delad		
			1	+	
			2	+	
	11	utskottet	särsk.	+	
	13	utskottet	särsk.	+	
	14	utskottet	särsk.	+	
	17	utskottet	särsk.	+	
	18	utskottet	särsk.	+	
	32	utskottet	särsk.	+	
	34	utskottet	särsk.	+	
	37	utskottet	särsk.	+	
	39	utskottet	EO	+	267, 208, 10
	41	utskottet	särsk.	+	
	44	utskottet	särsk.	+	
	45	utskottet	särsk.	+	
	49	utskottet	särsk.	+	
	53	utskottet	särsk.	+	
	66	utskottet	särsk.	+	
	69	utskottet	särsk.	+	
	70	utskottet	särsk.	+	
	76	utskottet	särsk.	+	
behandling i avvaktan på återvinnings- eller bortskaffnings-verksamhet	21 26 27 85/ändr S + 91/ändr S	utskottet utskottet EDD + GUE + Verts + FLEMMING EDD + GUE + Verts + FLEMMING	särsk. särsk. särsk.	+	
artikel 1, efter punkt 6	112	Verts + BLOKLAND		+	
artikel 2, punkt 15	92/ändr.	EDD + GUE + Verts + FLEMMING		+	
artikel 2, punkt 17	113	Verts/ALE		+	
	93	PPE-DE		↓	

Onsdag 19 november 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
artikel 3, punkt 1	79	PSE		+	
	16	utskottet		↓	
artikel 3, punkt 4	94	PPE-DE		-	
artikel 3, punkt 5	114	Verts/ALE	ONU	-	92, 424, 10
	20	utskottet		+	
artikel 4, punkt 4	95	PPE-DE	EO	-	239, 276, 7
artikel 4, punkt 5	84/ändr.	EDD + GUE + Verts + FLEMMING	EO	+	276, 232, 4
artikel 5, punkt 1	126	EDD		+	
	23	utskottet		↓	
artikel 5, punkt 5	96	PPE-DE	EO	+	281, 239, 6
artikel 5, efter punkt 5	122	EDD		+	
	25	utskottet		↓	
artikel 7, punkt 2	97	PPE-DE		+	
artikel 10, punkt 1	98	PPE-DE		-	
art 10, punkt 4, punkt 5 och efter punkt 5	86/ändr.	EDD + GUE + Verts + FLEMMING	EO	+	279, 242, 3
	87/ändr.	EDD + GUE + Verts + FLEMMING		+	
	88/ändr.	EDD + GUE + Verts + FLEMMING		+	
artikel 12, punkt 1, före led a)	115	Verts + BLOKLAND	ONU	+	309, 212, 10
artikel 12, punkt 1, efter led d) (hus- hållsavfall)	80	PSE		+	
	36	utskottet		↓	
artikel 13, punkt 1, före led a)	116	Verts + BLOKLAND	ONU	+	308, 205, 11
	117	Verts + BLOKLAND	ONU	+	273, 238, 12
artikel 13, punkt 1, efter led d) (hus- hållsavfall)	81	PSE		+	
	43	utskottet		↓	
artikel 13, punkt 1, efter led d) (vär- mevärde)	120	Verts/ALE		-	
	124	EDD + Verts/ALE	EO	-	227, 286, 5
artikel 13, punkt 1, efter led d) (åter- vinning)	90/ändr.	EDD + GUE + Verts + FLEMMING		-	
	118	Verts/ALE		-	
	123	EDD	delad		
			1	-	
			2	↓	

Onsdag 19 november 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
artikel 13, punkt 1, efter led d) (slut-produkt)	89/ändr.	EDD + GUE + Verts + FLEMMING		-	
artikel 13, punkt 1, led e)	119	Verts/ALE		-	
	82	PSE	delad		
			1	+	
			2	-	
	46	utskottet	delad		
			1	+	
			2	-	
artikel 14, efter punkt 7	99	PPE-DE		+	
efter artikel 14	125	EDD	EO	-	237, 273, 11
	60	utskottet	EO	+	280, 232, 2
artikel 17, punkt 1, led c	100	PPE-DE		+	
artikel 19, punkt 2	105	PPE-DE		+	
artikel 28	101	PPE-DE		+	
artikel 30	102	PPE-DE		-	
artikel 45, efter punkt 3	121	Verts + BLOKLAND	ONU	+	295, 213, 25
artikel 61	103	PPE-DE		+	
artikel 62	104S	PPE-DE		-	
	67	utskottet		+	
Bilaga 3	78 = 106 =	PSE PPE-DE		+	
skäl 1	83/ändr.	EDD + GUE + Verts + FLEMMING	ONU	+	286, 236, 17
efter skäl 8	107	Verts + BLOKLAND		+	
	108	Verts + BLOKLAND		+	
	110	Verts + BLOKLAND		+	
skäl 9	109	Verts + BLOKLAND		+	
efter skäl 32	111	Verts + BLOKLAND		+	
Omröstning: ändrat förslag			EO	+	301, 207, 14
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

Onsdag 19 november 2003

Begäran om delad omröstning

PPE-DE

ÄF 10*Första delen:* hela texten utom siffrorna 21, 30 och 33*Andra delen:* dessa siffror

Verts/ALE

ÄF 82*Första delen:* allt utom borttagandet av orden "ekonomiskt och/eller"*Andra delen:* detta borttagande**ÄF 46***Första delen:* allt utom borttagandet av orden "ekonomiskt och/eller"*Andra delen:* detta borttagande

EDD, Verts/ALE

ÄF 123*Första delen:* till och med "kommer att återvinnas"*Andra delen:* övrig text*Begäran om omröstning med namnupprop*

Verts/ALE: ÄF 114, 115, 116, 117, 121, 83

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE: ÄF 1, 6, 13, 14, 17, 18, 32, 34, 37, 39, 41, 44, 45, 49, 53, 66, 69, 70

PSE: ÄF 9, 11, 13, 14, 21, 26, 27, 34, 41

ELDR: ÄF 9

Verts/ALE: ÄF 5 och 76

EDD: ÄF 5

10. Att integrera och stärka det europeiska området för forskningsverksamhet (2002–2006) **Betänkande LIESE (A5-0369/2003)*

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
<i>förslag till förkastande</i>	35 = 53 =	UEN EDD	ONU	-	90, 444, 6
bilaga 1, avsnitt 1.1, styckena 18-22	34 = 52 =	UEN EDD	ONU	-	196, 321, 20
	26/ändr = 44 =	PPE-DE GARGANI m.fl.	ONU	-	187, 334, 16
	55	EDD	ONU	-	194, 332, 15

Onsdag 19 november 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
bilaga 1, avsnitt 1.1, stycke 18, inledningen	24	PPE-DE	delad/ONU		
			1	-	237, 295, 8
			2	-	196, 338, 7
bilaga 1, avsnitt 1.1, stycke 18, led b)	64	EDD m.fl.	ONU	-	206, 316, 14
	25	PPE-DE	ONU	-	231, 296, 11
	10	utskottet	ONU	+	291, 235, 12
	68	BOWE m.fl.		↓	
bilaga 1, avsnitt 1.1, stycke 18, led d)	11 S	utskottet	EO	-	251, 276, 3
	65	EDD m.fl.	ONU	-	241, 295, 6
bilaga 1, avsnitt 1.1, stycke 18, led e)	56	Verts/ALE		-	
	12	utskottet	delad		
			1	+	
			2/EO	-	254, 256, 5
bilaga 1, avsnitt 1.1, stycke 18, led f)	13	utskottet		+	
	66	EDD m.fl.		-	
bilaga 1, avsnitt 1.1, stycke 18, led g)	14	utskottet		+	
	57	Verts/ALE		-	
bilaga 1, avsnitt 1.1, övrig text i stycke 18 till och med efter stycke 20	15	utskottet	särsk.	+	
	16	utskottet	EO	+	412, 116,2
	17	utskottet	särsk.	+	
	18	utskottet	delad/ONU		
			1	+	488, 11, 38
			2	+	314, 211, 11
			3	+	486, 39, 4
			4	+	281, 248, 3
bilaga 1, avsnitt 1.1, stycke 21	58	Verts/ALE		-	
bilaga 1, avsnitt 1.1, stycke 22	67	EDD m.fl.		-	
	19	utskottet		+	

Onsdag 19 november 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
skäl 4	1	utskottet	delad		
			1	+	
			2/EO	+	299, 205, 6
	27 = 37 = 45 =	UEN GARGANI m.fl. EDD		↓	
skäl 5	28 S = 46 S = 60 S =	UEN EDD EDD m.fl.	ONU	-	112, 419, 11
	38	GARGANI m.fl.		-	
	2	utskottet	EO	+	365, 143, 9
efter skäl 5	3	utskottet	särsk.	+	
	4	utskottet		+	
skäl 6	29 = 47 =	UEN EDD	ONU	-	194, 328, 11
	39	GARGANI m.fl.		-	
	5	utskottet		+	
	61	EDD m.fl.		↓	
	59	BOWE m.fl.		↓	
efter skäl 6	6	utskottet		+	
	7	utskottet	delad		
			1	+	
			2	+	
skäl 7	30 S = 48 S =	UEN EDD		-	
	40	GARGANI m.fl.		-	
	62	EDD m.fl.		-	
	8	utskottet		+	
skäl 8	31 S = 49 S =	UEN EDD		-	
	41/ändr.	GARGANI m.fl.		-	
skäl 9	32 S = 42 S = 50 S =	UEN GARGANI m.fl. EDD		-	
skäl 10	33 S = 43 S = 51 S =	UEN GARGANI m.fl. EDD		-	
	63	EDD m.fl.	EO	-	237, 278, 7

Onsdag 19 november 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
efter skäl 10	9	utskottet		+	
Omröstning: ändrat förslag			ONU	+	298, 214, 21
förslag till lagstiftningsresolution					
punkt 2	36 = 54 =	UEN EDD	ONU	-	92, 425, 10
Omröstning: lagstiftningsresolution			ONU	+	300, 210, 19

Ändringsförslag 20-23 hade dragits tillbaka

Montfort meddelade att hon hade undertecknat äf 37-44, inklusive äf 41/ändr.

Begäran om delad omröstning

PPE-DE

ÄF 12

Första delen: till och med "nationell lagstiftning"

Andra delen: övrig text

ÄF 18

Första delen: "forskning som rör ... finansieringshänseende"

Andra delen: "Det finns ... forskningslaboratorier"

Tredje delen: resten av texten utom orden "eller framkallade"

Fjärde delen: dessa ord

ÄF 1

Första delen: hela texten utom orden "mänskliga embryon och"

Andra delen: dessa ord

ÄF 7

Första delen: "Detta beslut ... behandlingsändamål"

Andra delen: "Forskning ... stamceller används"

Verts/ALE

ÄF 24

Första delen: punkt 1 ("Forskning på ... ramprogrammet.")

Andra delen: punkt 2 ("Forskning ... följande kriterier:")

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: ÄF 34/52, 26 ändr/44, 55, 24, 64, 25, 10, modifierat förslag, slutomröstning

ELDR: ÄF 10, 18 + slutomröstning

GUE/NGL: ÄF 26/ändr, 10, 18

UEN: ÄF 24, 25, 28, 29, 34, 35, 44, slutomröstning

EDD: ÄF 35/53, 34/52, 55, 64, 65, 36/54, modifierat förslag

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE: ÄF 3 och 16

ELDR: ÄF 16

Verts/ALE: ÄF 15, 18, 24

GUE/NGL: ÄF 15, 16, 17, 18

UEN: ÄF 7 och 18

Onsdag 19 november 2003

11. Mot en temainriktad strategi för marksskydd

Betänkande: GUTIÉRREZ-CORTINES (A5-0354/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
efter punkt 2	1	PSE		+	
punkt 16		<i>originaltexten</i>	delad		
			1	+	
			2/EO	-	185, 212, 14
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	

Begäran om delad omröstning

Verts/ALE

Punkt 16

Första delen: hela texten utom ordet "nya"

Andra delen: detta ord

12. Direktiv 75/442 om avfall

Betänkande: BLOKLAND (A5-0394/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
punkt 13	punkt	originaltexten	delad		
			1	+	
			2	+	
punkt 14	2	Verts/ALE		-	
efter punkt 17	1/ändr.	EDD + Verts + GUE + PSE	ONU	-	212, 215, 9
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	

Begäran om delad omröstning

PPE-DE

Punkt 13

Första delen: "Europaparlamentet ... återvinning av hushållsavfall"

Andra delen: "och att det avfall ... tredje land"

Begäran om omröstning med namnupprop

Verts/ALE: ÄF 1/ändr.

Onsdag 19 november 2003

BILAGA III

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

1. Betänkande Miguélez Ramos A5-0385/2003

ändring 44

Ja-röster: 68

EDD: Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Watson

NI: Berthu, Borghезio, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Souchet, Speroni, Varaut

PPE-DE: Bébéar, Sacrédeus, Wijkman

UEN: Berlato, Camre, Marchiani, Pasqua, Ribeiro e Castro

Nej-röster: 425

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Mennea, Pannella

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Descamps, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne,

Onsdag 19 november 2003

Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 7

ELDR: Boogerd-Quaak

NI: Della Vedova, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Stirbois

PPE-DE: Kauppi

2. Betänkande Miguélez Ramos A5-0385/2003

ändring 45

Ja-röster: 71

EDD: Abitbol, Bernié, Booth, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Wallis, Watson

NI: Berthu, Borghезio, Garaud, Gobbo, de La Perriere, Souchet, Speroni, Varaut

PPE-DE: Langenhagen, Sacrédeus

PSE: Ford, Hoff

UEN: Marchiani, Pasqua, Ribeiro e Castro

Verts/ALE: Breyer, Nogueira Román

Nej-röster: 433

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Mennea, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber,

Onsdag 19 november 2003

Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, McCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 6

NI: Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Stirbois

3. Betänkande Mussa A5-0381/2003 resolution

Ja-röster: 528

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Vachetta, Vinci, Wurtz

Onsdag 19 november 2003

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Wiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 6

EDD: Booth, Coûteaux, Titford

GUE/NGL: Sjöstedt

NI: Cappato, Della Vedova

Onsdag 19 november 2003

4. Betänkande Adam A5-0386/2003**resolution*****Ja-röster: 516***

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nordmann, Olsson, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Fiebigler, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmidt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghildardt, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Turchi

Onsdag 19 november 2003

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Nogueira Román, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 6

EDD: Andersen, Bonde, Booth, Sandbæk, Titford

PPE-DE: Sacrédeus

Nedlagda röster: 9

EDD: Coûteaux

GUE/NGL: Eriksson, Frahm

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

5. Betänkande Blokland A5-0391/2003

ändring 114

Ja-röster: 92

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Vallvé

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Borghezio, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Kronberger, Mennea, Raschhofer, Speroni

PPE-DE: Flemming, Karas, Oomen-Ruijten, Schierhuber, Stauner, Stenzel, Wijkman

PSE: Lund

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 424

EDD: Abitbol, Belder, Bernié, Blokland, Booth, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Farage, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch,

Onsdag 19 november 2003

Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Jonckheer, Lagendijk, Turmes

Nedlagda röster: 10

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Souchet, Turco

PPE-DE: McMillan-Scott

PSE: Dehousse

6. Betänkande Blokland A5-0391/2003 ändring 115

Ja-röster: 309

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

Onsdag 19 november 2003

PPE-DE: Flemming, Karas, Maat, Oomen-Ruijten, Rübig, Sacrédeus, Schierhuber, Stenzel

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, livari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 212

EDD: Booth, Farage, Tiford

ELDR: André-Léonard, Dybkjær, Nordmann, Ries, Riis-Jørgensen, Sterckx, Van Hecke, Wallis, Watson

NI: Beysen

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wurmeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Nedlagda röster: 10

ELDR: Manders

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PSE: Dehousse, Evans Robert J.E., Honeyball

Onsdag 19 november 2003

7. Betänkande Blokland A5-0391/2003

ändring 116

Ja-röster: 308

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Flemming, Karas, Rübig, Sacrédeus, Schierhuber, Stenzel, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 205

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: André-Léonard, Nordmann

NI: Beysen

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Kastler, Kauppi,

Onsdag 19 november 2003

Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Nedlagda röster: 11

EDD: Mathieu, Raymond

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco

PSE: Evans Robert J.E., Honeyball, Moraes

8. Betänkande Blokland A5-0391/2003

ändring 117

Ja-röster: 273

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Boogerd-Quaak, De Clercq, Pesälä, Pohjamo

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebigger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Flemming, Karas, Rübig, Sacrédeus, Schierhuber, Stenzel, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhan, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Onsdag 19 november 2003

Nej-röster: 238**EDD:** Booth, Farage, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Davies, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Plooi-j-van Gorsel, Procacci, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson**NI:** Beysen**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Südre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener**Nedlagda röster: 12****EDD:** Mathieu, Raymond**NI:** Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Pannella, Turco**PSE:** Evans Robert J.E., Honeyball, Moraes, Rodríguez Ramos**9. Betänkande Blokland A5-0391/2003****ändring 121****Ja-röster: 295****EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Gobbo, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Varaut**PPE-DE:** Ferri, Flemming, Podestà, Sacrédeus, Wijkman

Onsdag 19 november 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Angelilli, Berlato, Bigliardo, Crowley, Hyland, Mussa, Ó Neachtain, Segni, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroeder, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 213

EDD: Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford

ELDR: André-Léonard, Flesch, Nordmann, Ries, Sterckx

NI: Beysen

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klatz, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Whitehead

UEN: Nobilia, Queiró

Nedlagda röster: 25

EDD: Abitbol, Coûteaux, Kuntz

NI: Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Pannella, Stirbois, Turco

Onsdag 19 november 2003

PSE: Evans Robert J.E., Honeyball, Moraes

UEN: Camre, Marchiani, Muscardini, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

10. Betänkande Blokland A5-0391/2003

ändring 83/ändr.

Ja-röster: 286

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreassen, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Raschhofer

PPE-DE: Ferri, Flemming, Liese, Oomen-Ruijten, Rübig, Sacrédeus, Schierhuber, Stenzel, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Lavarra, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 236

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Coûteaux, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: André-Léonard, Nordmann, Ries, Sterckx

NI: Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Mennea, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia,

Onsdag 19 november 2003

Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Andrews, Angelilli, Berlato, Bigliardo, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Nedlagda röster: 17

EDD: Booth, Farage, Titford

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gobbo, Pannella, Souchet, Speroni, Turco

PSE: Evans Robert J.E., Honeyball, Moraes

11. Betänkande Lise A5-0369/2003

ändring 35 + 53

Ja-röster: 90

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

GUE/NGL: Fiebiger, Herzog, Kaufmann, Markov, Modrow, Morgantini

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Beazley, Deva, Dover, Evans Jonathan, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Heaton-Harris, Mauro, Mennitti, Montfort, Sacrédeus, Santini, Scallon, Vatanen

PSE: Hume, Poos

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Dhaene, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber

Nej-röster: 444

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Onsdag 19 november 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marini, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Buitenweg, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, de Roo, Sörensen, Staes, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 6

ELDR: Boogerd-Quaak

GUE/NGL: Vachetta

PPE-DE: Mombaur

PSE: Rothley

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni

Onsdag 19 november 2003

12. Betänkande Liese A5-0369/2003**ändring 34 + 52****Ja-röster: 196****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford**ELDR:** Dybkjær, Gasòliba i Böhm**GUE/NGL:** Dary, Fiebiger, Kaufmann, Manisco, Markov, Modrow, Puerta, Scarbonchi**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Costa Raffaele, De Mita, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Nassauer, Niebler, Oostlander, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Hume**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nej-röster: 321**EDD:** Andersen, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Fleisch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Sjøstedt, Sylla, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bébéar, Bourlanges, Bowis, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Folias, Foster, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Kauppi, Knolle, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wijkman, Zabell, Zacharakis

Onsdag 19 november 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Buitenweg, Dhaene, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, de Roo, Sörensen, Staes

Nedlagda röster: 20

PPE-DE: Andria, Bradbourn, Cocilovo, Fernández Martín, Hannan, Jean-Pierre, Naranjo Escobar, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pastorelli, Schmitt, Sumberg, Tannock, Twinn

PSE: Rothley

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni

13. Betänkande Liese A5-0369/2003

ändring 26/ändr. + 44

Ja-röster: 187

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Gasòliba i Böhm

GUE/NGL: Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Costa Raffaele, De Mita, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Hume

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Onsdag 19 november 2003

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nej-röster: 334

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bébéar, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Folias, Foster, Fourtou, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jean-Pierre, Karas, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Perry, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wijkman, Zabell, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Frassoni, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, de Roo, Sörensen, Staes, Wynn

Nedlagda röster: 16

PPE-DE: Andria, Bradbourn, Cocilovo, Fernández Martín, Hannan, Nicholson, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Pastorelli, Pex, Stenzel, Tannock, Twinn

PSE: Rothley

Verts/ALE: Cohn-Bendit

Onsdag 19 november 2003

14. Betänkande Lise A5-0369/2003**ändring 55****Ja-röster: 194****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford**GUE/NGL:** Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Brunetta, Cardoso, Coelho, Costa Raffaele, De Mita, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gähler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wurmeling, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Hume**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori**Nej-röster: 332****EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco**PPE-DE:** Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bébéar, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Folias, Foster, Fourtou, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harboure, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wijkman, Zabell, Zacharakis

Onsdag 19 november 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Wyn

Nedlagda röster: 15

ELDR: Gasòliba i Böhm

PPE-DE: Andria, Bradbourn, Cocilovo, Fernández Martín, Lombardo, Nicholson, Nisticò, Oomen-Ruijten, Schmitt, Tannock, Twinn

PSE: Rothley

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni

15. Betänkande Lise A5-0369/2003

ändring 24, första delen

Ja-röster: 237

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Calò, Gasòliba i Böhm, Procacci

GUE/NGL: Fiebig, Kaufmann, Markov, Modrow

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cushnahan, De Mita, Deva, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag 19 november 2003

PSE: Ceyhun, Désir, Gebhardt, Gröner, Hänsch, Haug, Hume, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Martínez Martínez, Müller, Piecyk, Rothe, Schmid Gerhard, Stockmann, Walter, Weiler

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 295

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Pataki, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bébéar, Bourlanges, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Elles, Folias, Foster, Fourtou, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Perry, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, Onesta, de Roo, Sörensen, Staes

Nedlagda röster: 8

PPE-DE: Bradbourn, Nicholson

PSE: Roth-Behrendt, Rothley

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni, Mayol i Raynal, Turmes

Onsdag 19 november 2003

16. Betänkande Lise A5-0369/2003**ändring 24, andra delen****Ja-röster: 196****EDD:** Belder, Bernié, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**ELDR:** Calò, Di Pietro, Gasòliba i Böhm, Lynne, Procacci**NI:** Borghezio, Gobbo, Mennea, Speroni

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Descamps, Deva, Doyle, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stevenson, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Ceyhun, Désir, Gebhardt, Gröner, Hänsch, Haug, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Müller, Piecyk, Pittella, Rothe, Schmid Gerhard, Stockmann, Walter, Weiler

UEN: Mussa

Verts/ALE: Ahern, Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Hudghton, Jonckheer, Lagendijk, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes

Nej-röster: 338**EDD:** Abitbol, Andersen, Bonde, Booth, Coûteaux, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Della Vedova, Dillen, Dupuis, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Pannella, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Turco, Varaut

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bourlanges, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Deprez, De Veyrac, Doorn, Dover, Elles, Fiori, Folias, Foster, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Matikainen-Kallström, Mauro, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Provan, Purvis, Sacrédeus, Scallon, Smet, Stenmarck, Stockton, Sturdy, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Zacharakis

Onsdag 19 november 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 7

PPE-DE: Nicholson

PSE: Roth-Behrendt, Rothley

UEN: Muscardini

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni, Turmes

17. Betänkande Lise A5-0369/2003

ändring 64

Ja-röster: 206

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

ELDR: Di Pietro, Gasòliba i Böhm

GUE/NGL: Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Costa Raffaele, De Mita, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Sumberg, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Désir, Gebhardt, Gröner, Hänsch, Hume, Kreissl-Dörfler, Piecyk, Rothe, Schmid Gerhard

Onsdag 19 november 2003

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-röster: 316

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Procacci, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bébéar, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Florenz, Folias, Foster, Fournou, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Menrad, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Pronk, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wijkman, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Voggenhuber

Nedlagda röster: 14

EDD: Booth, Farage, Titford

PPE-DE: Bradbourn, Cocilovo, Deva, Heaton-Harris, Nicholson, Nisticò, Schmitt, Tannock, Twinn

PSE: Rothley

Verts/ALE: Cohn-Bendit

Onsdag 19 november 2003

18. Betänkande Lise A5-0369/2003**ändring 25****Ja-röster: 231****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz**ELDR:** Calò, Gasòliba i Böhm, Procacci**GUE/NGL:** Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, De Mita, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Berger, Bösch, Ceyhun, Désir, Ettl, Gebhardt, Glante, Gröner, Hänsch, Haug, Hume, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Leinen, Müller, Piecyk, Prets, Rothe, Scheele, Swoboda, Walter, Weiler

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nej-röster: 296**EDD:** Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-jan Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfé, Banotti, Beazley, Bébéar, Bourlanges, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Folias, Foster, Fourtou, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Perry, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Thyssen, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Zacharakis

Onsdag 19 november 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poos, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, de Roo, Sörensen, Staes, Wyn

Nedlagda röster: 11

EDD: Booth, Farage, Titford

PPE-DE: Bradbourn, Morillon, Nicholson, Pex

PSE: Roth-Behrendt, Rothley

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni

19. Betänkande Lise A5-0369/2003

ändring 10

Ja-röster: 291

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Patakis, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Bébéar, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Ferri, Folias, Foster, Fourtou, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Musotto, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Pronk, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Bowe, Carlotti, Casaca, Cashman, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Duhamel, El Khadraoui, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler,

Onsdag 19 november 2003

Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poos, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, de Roo, Sörensen, Staes, Wyn

Nej-röster: 235

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Calò, Di Pietro, Gasòliba i Böhm, Procacci

GUE/NGL: Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Naïr, Scarbonchi, Schröder Ilka

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Costa Raffaele, De Mita, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Berger, Bösch, van den Burg, Campos, Carnero González, Carrilho, Cercas, Ceyhun, Corbett, Désir, Dührkop Dührkop, Ettl, Gebhardt, Glante, Gröner, Hänsch, Haug, Hume, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Leinen, Malliori, Müller, Piecyk, Pittella, Prets, Rothe, Scheele, Stockmann, Swoboda, Walter, Weiler, Zimeray

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nedlagda röster: 12

PPE-DE: Callanan, Cocilovo, Lombardo, Marques, Nicholson, Nisticò, Tannock, Twinn

PSE: Roth-Behrendt, Rothley

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni

Onsdag 19 november 2003

20. Betänkande Lise A5-0369/2003**ändring 65****Ja-röster: 241****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Coûteaux, van Dam, Kuntz, Sandbæk**ELDR:** Calò, Di Pietro, Gasòliba i Böhm, Procacci**GUE/NGL:** Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Costa Raffaele, Daul, De Mita, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggel, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marini, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pex, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stevenson, Stockton, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: van den Burg, Ceyhun, Désir, Gebhardt, Gröner, Hänsch, Haug, Hume, Kreissl-Dörfler, Lange, Müller, Piecyk, Rothe, Stockmann, Weiler**UEN:** Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Segni, Thomas-Mauro, Turchi**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Wuori**Nej-röster: 295****EDD:** Bernié, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Titford**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Deprez, Dover, Doyle, Elles, Fiori, Folias, Foster, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Kauppi, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Perry, Pomés Ruiz, Provan, Purvis, Scallon, Smet, Stenmarck, Sturdy, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, Villiers, Wachtmeister, Wijkman, Zacharakis

Onsdag 19 november 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Frassoni, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wyn

Nedlagda röster: 6

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

PSE: Rothley

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Mayol i Raynal

21. Betänkande Lise A5-0369/2003

ändring 18, första delen

Ja-röster: 488

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Qaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alyssandrakis, Caudron, Dary, Korakas, Meijer, Naïr, Patakis, Scarbonchi, Sylla

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Gobbo, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klač, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering,

Onsdag 19 november 2003

Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassonni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 11

EDD: Booth, Farage, Titford

NI: Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

UEN: Ribeiro e Castro

Nedlagda röster: 38

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Lang, Stirbois

UEN: Camre

22. Betänkande Lise A5-0369/2003

ändring 18, andra delen

Ja-röster: 314

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Onsdag 19 november 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Mennea, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Deprez, Doorn, Doyle, Elles, Ferrer, Folias, Foster, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Provan, Purvis, Smet, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Suominen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, Villiers, Wachtmeister, Wijkman, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rosa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Bigliardo, Camre, Muscardini, Mussa, Nobilia, Turchi

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Hudghton, Jonckheer, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Staes, Wyn

Nej-röster: 211

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Calò, Di Pietro

GUE/NGL: Schröder Ilka

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Daul, De Mita, Descamps, Deva, De Veyrac, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Stockton, Sudre, Sumberg, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag 19 november 2003

PSE: Hume, Schmid Gerhard, Stockmann**UEN:** Andrews, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori**Nedlagda röster: 11****GUE/NGL:** Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow**NI:** Borghezio**PPE-DE:** Cocilovo, Nicholson**PSE:** Rothley**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Frassoni, Mayol i Raynal**23. Betänkande Lise A5-0369/2003****ändring 18, tredje delen****Ja-röster: 486****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, Coûteaux, van Dam, Esclopé, Kuntz, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasoliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vinci, Wurtz**NI:** Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Garaud, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Pannella, Raschhofer, Souchet, Speroni, Turco, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Bodrato, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag 19 november 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frasson, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 39

EDD: Booth, Farage, Titford

GUE/NGL: Fiebig, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka

NI: Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Mennea, Stirbois

PPE-DE: Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Deva, Dover, Doyle, Flemming, García-Orcóyen Tormo, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Heaton-Harris, Karas, Mauro, Nicholson, Pomés Ruiz, Provan, Rübig, Scallon, Schierhuber, Stenzel

PSE: Schmid Gerhard

UEN: Ribeiro e Castro

Nedlagda röster: 4

NI: Borghezio

PPE-DE: Oomen-Ruijten

PSE: Rothley

Verts/ALE: Mayol i Raynal

24. Betänkande Lise A5-0369/2003

ändring 18, fjärde delen

Ja-röster: 281

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerdt-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

Onsdag 19 november 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Speroni, Turco

PPE-DE: Averoff, Cocilovo, Fernández Martín, Folias, Foster, Glase, Goodwill, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Helmer, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lulling, Marinos, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Smet, Stevenson, Trakatellis, Vidal-Quadras Roca, Wijkman, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rosa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Frassoni, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, de Roo, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wyn

Nej-röster: 248

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: Di Pietro

GUE/NGL: Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Corrie, Costa Raffaele, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Ferri, Fiori, Flemming, Florenz, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Kastler, Kauppi, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marques, Martens, Martin Hugues, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Onsdag 19 november 2003

PSE: Hume, Schmid Gerhard

UEN: Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lipietz, McKenna, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Turmes, Wuori

Nedlagda röster: 3

PPE-DE: Bradbourn

PSE: Rothley

Verts/ALE: Cohn-Bendit

**25. Betänkande Liese A5-0369/2003
ändring 28 + 46 + 60**

Ja-röster: 112

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Sandbæk, Titford

ELDR: Calò

GUE/NGL: Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Descamps, Dover, Ferber, Fiori, Gawronski, Gouveia, Graça Moura, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Kauppi, Lisi, Montfort, Ojeda Sanz, Oreja Arburúa, Pastorelli, Pérez Álvarez, Sacrédeus, Scallon, Vlasto

PSE: Bösch, Désir, Ford, Gebhardt, Gröner, Hume, Kreissl-Dörfler, Marinho, Müller, Piecyk, Pittella, Rothe, Scheele, Schmid Gerhard

UEN: Andrews, Berlato, Bigliardo, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nej-röster: 409

EDD: Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

Onsdag 19 november 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bébéar, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Corrie, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nicholson, Niebler, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Goebbels, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusi, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Hudghton, Lagendijk, MacCormick, Maes, Onesta, de Roo, Sörensen, Staes, Wyn

Nedlagda röster: 11

PPE-DE: Bradbourn, Hannan, Kastler, Mombaur, Nisticò, Tannock

PSE: Rothley

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni, Jonckheer, Mayol i Raynal

26. Betänkande Lise A5-0369/2003

ändring 29 + 47

Ja-röster: 194

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Di Pietro, Gasdliba i Böhm

GUE/NGL: Fiebig, Kaufmann, Markov, Modrow

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

Onsdag 19 november 2003

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Brunetta, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Knolle, Koch, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Tannock, Theato, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Hume

UEN: Andrews, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nej-röster: 328

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bébéar, Bourlanges, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Fernández Martín, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Klauf, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Pronk, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Wachtmeister, Wijkman, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Hoff, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis,

Onsdag 19 november 2003

Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Lagendijk, MacCormick, Maes, Onesta, de Roo, Sörensen, Staes, Wyn

Nedlagda röster: 11

PPE-DE: Bodrato, Bradbourn, Cocilovo, Mombaur, Nicholson

PSE: Rothley, Schmid Gerhard

UEN: Marchiani

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni, Mayol i Raynal

27. Betänkande Lise A5-0369/2003 kommissionens förslag

Ja-röster: 298

EDD: Andersen, Bonde, Butel, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bébear, Boursanges, Bowis, Brunetta, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Folias, Foster, Fourtou, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Stockton, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Van Orden, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Onsdag 19 november 2003

UEN: Camre, Mussa

Verts/ALE: Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Lagendijk, MacCormick, Maes, de Roo, Sörensen, Wyn

Nej-röster: 214

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford

ELDR: Calò, Di Pietro, Gasòliba i Böhm

GUE/NGL: Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

PPE-DE: Almeida Garrett, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bodrato, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, De Mita, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Ceyhun, Désir, Gebhardt, Gröner, Hänsch, Haug, Hume, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Müller, Piecyk, Rothe, Sakellariou, Schmid Gerhard, Stockmann, Walter, Weiler

UEN: Andrews, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Onesta, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nedlagda röster: 21

EDD: Bernié, Esclopé

GUE/NGL: Alyssandrakis, Korakas, Patakis

PPE-DE: Andria, Bradbourn, Callanan, Cocilovo, Fernández Martín, Hermange, Nicholson, Rübig, de Veyrinas, Vlasto, Wijkman

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Frassoni, Jonckheer, Mayol i Raynal, Staes

28. Betänkande Lise A5-0369/2003

ändring 36 + 54

Ja-röster: 92

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, Coûteaux, van Dam, Kuntz

ELDR: Gasòliba i Böhm

GUE/NGL: Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Mennea, Raschhofer, Souchet, Speroni, Stirbois, Varaut

Onsdag 19 november 2003

PPE-DE: Bastos, Beazley, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Dover, Evans Jonathan, Ferrer, Garriga Polledo, Gouveia, Graça Moura, Heaton-Harris, Karas, Kauppi, Mombaur, Sacrédeus, Scallon

PSE: Dehousse

UEN: Andrews, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Mussa, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Voggenhuber, Wuori

Nej-röster: 425

EDD: Andersen, Bernié, Bonde, Booth, Butel, Esclopé, Farage, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk, Titford

ELDR: Andreassen, André-Léonard, Attwooll, Boogerd-Quaak, Busk, Calò, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Ilgenfritz, Pannella, Turco

PPE-DE: Almeida Garrett, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Brunetta, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Corrie, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gargani, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jeggle, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, McCartin, McMillan-Scott, Mann Thomas, Marinos, Marques, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Soulidakis,

Onsdag 19 november 2003

Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Maes

Nedlagda röster: 10

EDD: Mathieu

PPE-DE: Andria, Fernández Martín, Gawronski, Nicholson, Sumberg

PSE: Schmid Gerhard

Verts/ALE: Cohn-Bendit, McCormick, Mayol i Raynal

**29. Betänkande Liese A5-0369/2003
resolution**

Ja-röster: 300

EDD: Andersen, Bonde, Butel, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Attwooll, Boogerdt-Quaak, Busk, Clegg, Cox, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Huhne, Jensen, Ludford, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alavanos, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Eriksson, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Sylla, Vachetta, Vinci, Wurtz

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella, Turco

PPE-DE: Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Balfe, Banotti, Bébéar, Boursanges, Bowis, Brunetta, Bushill-Matthews, Cederschiöld, Chichester, Cushnahan, Daul, Deprez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Elles, Folias, Foster, Fourtou, Garriga Polledo, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Helmer, Inglewood, Jean-Pierre, Kauppi, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, McCartin, McMillan-Scott, Marinos, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Oomen-Ruijten, Pacheco Pereira, Perry, Pex, Provan, Purvis, Schaffner, Smet, Stenmarck, Stevenson, Sturdy, Sudre, Sumberg, Suominen, Tannock, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Wachtmeister, Zacharakis

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Campos, Carlotti, Carnero González, Carraro, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Goebbels, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Morgan, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Pittella, Poos, Prets, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Valenciano Martínez-Orozco, Van Lancker, Volcic, Watts, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

Onsdag 19 november 2003

UEN: Camre, Mussa**Verts/ALE:** Bouwman, Buitenweg, Dhaene, Lagendijk, MacCormick, Maes, Mayol i Raynal, de Roo, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wyn**Nej-röster: 210****EDD:** Abitbol, Belder, Blokland, Booth, Coûteaux, van Dam, Farage, Kuntz, Titford**ELDR:** Calò, Di Pietro, Gasòliba i Böhm**GUE/NGL:** Fiebiger, Kaufmann, Markov, Modrow, Schröder Ilka**NI:** Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, de Gaulle, Gobbo, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perrière, Mennea, Raschhofer, Souchet, Stirbois, Varaut**PPE-DE:** Almeida Garrett, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, De Mita, Deva, Dover, Ebner, Evans Jonathan, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Flemming, Florenz, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, García-Orcyoyen Tormo, Gargani, Gawronski, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Hannan, Hansenne, Heaton-Harris, Hernández Mollar, Hieronymi, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Kirkhope, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Langen, Langenhagen, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lombardo, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martens, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Musotto, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallan, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenzel, Tajani, Theato, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zappalà, Zimmerling, Zissener**PSE:** Ceyhun, De Rossa, Gebhardt, Gröner, Hänsch, Haug, Hume, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lange, Müller, Piecyk, Rothe, Sakellariou, Schmid Gerhard, Stockmann, Walter, Weiler**UEN:** Andrews, Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Marchiani, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi**Verts/ALE:** Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Echerer, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Lannoye, Lipietz, McKenna, Piétrasanta, Rod, Rühle, Schörling, Schroedter, Turmes, Wuori**Nedlagda röster: 19****EDD:** Bernié, Esclopé**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Korakas, Patakis**PPE-DE:** Andria, Bradbourn, Callanan, Cocilovo, Corrie, Hermange, Nicholson, Vlasto, Wijkman**PSE:** Hoff**Verts/ALE:** Cohn-Bendit, Frassoni, Jonckheer, Onesta**30. Betänkande Blokland A5-0394/2003****ändring 1/ändr.****Ja-röster: 212****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, van Dam, Esclopé, Saint-Josse, Sandbæk**ELDR:** Boogerd-Quaak, Di Pietro**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Blak, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Eriksson, Fiebiger, Figueiredo, Frahm, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Korakas, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Vinci, Wurtz**NI:** Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

Onsdag 19 november 2003

PPE-DE: Langenhagen

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, Berès, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, van den Burg, Carlotti, Carnero González, Carrilho, Casaca, Cashman, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, El Khadraoui, Ettl, Evans Robert J.E., Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Gröner, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Hughes, van Hulten, Hume, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Menéndez del Valle, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Müller, Myller, Napolitano, Napolitano, O'Toole, Pérez Royo, Piecyk, Poos, Prets, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, Sandberg-Fries, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Savary, Scheele, Schmid Gerhard, Skinner, Soares, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Torres Marques, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Ahern, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Cohn-Bendit, Dhaene, Echerer, Frassoni, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lannoye, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Turmes, Wuori, Wyn

Nej-röster: 215

EDD: Booth, Farage, Titford

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Clegg, Davies, De Clercq, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Hühne, Jensen, Ludford, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Newton Dunn, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Paulsen, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sanders-ten Holte, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Thors, Väyrynen, Vallvé, Van Hecke, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Beysen, Claeys, Dillen, de Gaulle, Gollnisch, Ilgenfritz, Lang, Mennea, Stirbois

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébér, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, Descamps, De Veyrac, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Evans Jonathan, Fatuzzo, Fernández Martín, Ferrer, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Galeote Quecedo, García-Margallo y Marfil, Gargani, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Gutiérrez-Cortines, Harbour, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Inglewood, Jean-Pierre, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Lehne, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marinos, Martens, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Méndez de Vigo, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oostlander, Oreja Arburúa, Pacheco Pereira, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pex, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Redondo Jiménez, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Stevenson, Sturdy, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Nedlagda röster: 9

EDD: Mathieu

NI: Berthu, Hager, Kronberger, de La Perriere, Raschhofer, Souchet, Varaut

PPE-DE: Oomen-Ruijten

Onsdag 19 november 2003

ANTAGNA TEXTER

P5_TA(2003)0497

Kvinnors rättigheter

Europaparlamentets resolution om kränkning av kvinnors rättigheter och EU:s internationella förbindelser (2002/2286(INI))*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av EU:s yttre förbindelser, särskilt i enlighet med artiklarna 11, 177-178 och 181 i EG-fördraget,
- med beaktande av klausulen om de mänskliga rättigheterna i EU:s associeringsavtal och särskilt artikel 25 i Cotonouavtalet,
- med beaktande av artiklarna 4, 5, 6, 20 och 21.1 i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna,
- med beaktande av EU:s årsrapport om de mänskliga rättigheterna 2001 (12141/2001) och Europaparlamentets resolution av den 25 april 2002 om detsamma ⁽¹⁾,
- med beaktande av rekommendation (2002) 5 av den 30 april 2002 från Europarådets ministerkommitté till medlemsländerna om våld mot kvinnor,
- med beaktande av resolution 2003/44 om införlivande av kvinnors rättigheter i FN-systemet och resolution 2003/45 om våld mot kvinnor från FN:s kommission för mänskliga rättigheter ⁽²⁾,
- med beaktande av 1979 års FN-konvention om avskaffande av all slags diskriminering av kvinnor (CEDAW) och CEDAW-kommitténs allmänna rekommendationer nr 12, 14 och 19 ⁽³⁾,
- med beaktande av Wiendeklarationen och det handlingsprogram som antogs av världskonferensen för mänskliga rättigheter den 25 juni 1993 ⁽⁴⁾,
- med beaktande av slutdokumentet "Beijing Plus 5 Review" om uppföljningen av handlingsprogrammet från Peking (130a) ⁽⁵⁾,
- med beaktande av det grekiska ordförandeskapets uttalanden om att man kontinuerligt skall arbeta för att integrera jämställdhetsaspekterna i rådets (allmänna frågor) arbete,
- med beaktande av sin resolution av den 20 september 2001 om kvinnlig könsstympning ⁽⁶⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 7 februari 2002 om Europeiska unionens politik gentemot partnerskapsländerna i Medelhavsområdet för att främja kvinnors rättigheter och lika möjligheter i dessa länder ⁽⁷⁾,
- med beaktande av artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor (A5-0334/2003), och av följande skäl:

⁽¹⁾ EUT C 131 E, 5.6.2003, s. 138.

⁽²⁾ <http://www.un.org/>.

⁽³⁾ <http://www.unifem.org/>.

⁽⁴⁾ [http://www.unhchr.ch/huridoca.nsf/\(Symbol/A.CONF.157.23](http://www.unhchr.ch/huridoca.nsf/(Symbol/A.CONF.157.23).

⁽⁵⁾ <http://www.unifem.org/>.

⁽⁶⁾ EGT C 77 E, 28.3.2002, s. 126.

⁽⁷⁾ EGT C 284 E, 21.11.2002, s. 337.

Onsdag 19 november 2003

- A. Precis som CEDAW-kommittén slår fast i sin allmänna rekommendation nr 19 ⁽¹⁾ är våld mot kvinnor en form av diskriminering, eftersom kvinnors fysiska och mentala integritet kränks och kvinnor därigenom hindras från att helt och fullt åtnjuta allmänna och grundläggande mänskliga rättigheter, exempelvis rätten till liv och rätten till personlig säkerhet och integritet, i enlighet med universella och europeiska människorättskonventioner.
- B. Enligt deklarationen från 1993 års världskonferens om mänskliga rättigheter i Wien ingår kvinnors och flickors rättigheter oupplösligen, fullständigt och ofrånkomligen i de universella mänskliga rättigheterna. Åtgärder måste vidtas för att fullständigt avskaffa våldet mot kvinnor i samhället och privatlivet, något som bekräftas i 1995 års deklaration och handlingsplan från konferensen i Peking.
- C. Både kvinnor och män är offer för våld, men när de mänskliga rättigheterna tillämpas internationellt i praktiken tenderar man att uppmärksamma våld mot kvinnor i mindre utsträckning, något som bottenar i den bristande jämställdhet mellan kvinnor och män som råder i de flesta samhällen och icke i acceptabla hänvisningar till kultur och traditioner.
- D. EU har i uppgift att respektera och skydda de mänskliga rättigheterna i den internationella politiken och bör därför aktivt bidra till och vidta åtgärder för att avskaffa våld i alla former, men tills detta slutliga mål är uppnått bör det första viktiga steget vara att avskaffa grövre, förnedrande och/eller livshotande våld mot kvinnor.
- E. Att könsstympa, stena, bestraffa offentligen, bränna, våldta och kasta syra på kvinnor eller att utsätta dem för hedersrelaterade brott, tvångsäktenskap, slaveri och sexuellt utnyttjande är särskilt upprörande och oacceptabla former av våld mot kvinnor och flickor.
- F. Kvinnors individuella och kollektiva rättigheter är visserligen formellt stadfästa i internationell lagstiftning, men många partnerländer till EU har gjort olika förbehåll beträffande denna lagstiftning så att det är juridiskt omöjligt att tillämpa stora delar av den. När viktiga internationella konventioner undertecknas och ratificeras utan förbehåll försvåras å andra sidan deras tillämpning av otillräckliga mekanismer och av traditionellt eller religiöst betingade stereotyper. Endast sällan vidtas positiva åtgärder för att värna kvinnors rättigheter och för att integrera dem i det socioekonomiska livet.
- G. Sådant våld går inte att tolerera eller rättfärdiga med att det är en del av traditionen. Man kan inte hänvisa till och acceptera kulturell relativism när det handlar om viktiga mänskliga rättigheter.
- H. Det är beklagligt att kvinnor ständigt utsätts för olika former av våld i många av de länder som har handels- och utvecklingsavtal med EU. Därför bör man ha en helhetssyn på de sociala, kulturella, ekonomiska och juridiska faktorer som håller kvinnorna långt bort från maktens korridorer och förvisar dem till en underlägsen social och ekonomisk ställning.
- I. Rådet har i utvecklings- och handelsavtalen redan inrättat en rad rättsliga och politiska instrument för att se till att de mänskliga rättigheterna, demokratin och rättsstatsprincipen ⁽²⁾ respekteras i partnerländerna.
- J. Kvinnor drabbas särskilt hårt av fattigdom och våld, samtidigt som de spelar en avgörande roll för utvecklingen och den sociala sammanhållningen i sina länder. Det är viktigt att beakta dessa två faktorer inom EU:s samarbets- och utvecklingspolitik.

⁽¹⁾ Våld i olika former: fysiskt, psykiskt eller sexuellt våld, hot, tvång eller frihetsberövande.

⁽²⁾ KOM(1995) 216; rådets förordning (EG) nr 975/1999; rådets förordning (EG) nr 976/1999.

Onsdag 19 november 2003

1. Europaparlamentet välkomnar kommissionens meddelande om handlingsprogram för integrering av ett jämställdhetsperspektiv i gemenskapens utvecklingsarbete (KOM(2001) 295) och framhåller att det behövs tydligare och hårdare åtgärder för att bekämpa våldet mot kvinnor.
2. Europaparlamentet ser med glädje att Cotonouavtalet innehåller bestämmelser där jämställdhetsfrågor behandlas som en del i den politiska dialogen (artikel 8) och där man tar upp kvinnors och mäns lika rättigheter och integrering av jämställdhetsaspekten (artikel 31) samt könsstämpning (artikel 25) ⁽¹⁾.
3. Europaparlamentet påminner om sitt initiativ (se berörda budgetposter i 2003 års budget) att inkludera en klausul om att underlåtenhet att vidta åtgärder för att förebygga och bekämpa grovt våld mot kvinnor (att stena, bestraffa offentligt, könsstampa, bränna eller våldta) är skäl att dra in EU-bistånd.
4. Europaparlamentet välkomnar genomförandet av det nya EU-programmet om kvinnors sexuella och reproduktiva hälsa i 22 AVS-länder, som inleddes i januari 2003, och kräver att programmet skall utvidgas och främjas ytterligare.
5. Europaparlamentet kräver ett ökat kvinnligt deltagande i internationella organisationer, offentliga diplomatiska delegationer och internationella initiativ, så att de erfarenheter, perspektiv och behov som finns hos hälften av befolkningen tas till vara. Detta kommer att bidra till problemlösningar och långsiktigt hållbara beslut som rör kvinnor, eftersom könsfaktorn är en viktig variabel som förbises i den yttre politiken.
6. Europaparlamentet betonar att det behövs en heltäckande definition av våld, offentligt eller privat, enligt riktlinjerna från CEDAW-kommittén och handlingsprogrammet från Peking. Denna definition bör ingå i handels- och utvecklingsavtalen. Tredje länder uppmanas att underteckna och införliva detta instrument i sin interna lagstiftning.
7. Europaparlamentet uppmanar eftertryckligen rådet och kommissionen att i framtida handels- och utvecklingsavtal, oberoende av människorättsklausulen och som komplement till denna, inkludera en särskild klausul om sanktioner och slutligen hävande av avtalet om allvarliga och återkommande kränkningar av kvinnors rättigheter förekommer, dvs. utbrett våld genom att kvinnor exempelvis könsstämpas, skadas med syra, bestraffas offentligt, bränns samt utsätts för blodsfejder, stening, våldtäkter, människohandel, hedersmord, tvångsäktenskap och slaveri.
8. Europaparlamentet anser att det bör stadgas om sanktioner eller hävande av avtal i fall då partnerlandets regering systematiskt underlåter att aktivt agera mot dessa missförhållanden genom lagstiftning samt inom administrationen och rättssystemet, trots bevis på grovt och ökande våld mot kvinnor. Under alla omständigheter bör konsekvenserna för befolkningen, framför allt för kvinnor och barn, av sanktioner eller hävande av avtal noggrant studeras och bedömas.
9. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att i sina insatser inbegripa lokala kvinnoorganisationer från länder som aktivt deltar i kampen mot kvinnovåld.
10. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att införa gynnsamma eller ogynnsamma handelsvillkor för partnerländerna beroende på hur de bekämpat kvinnovåldet samt belöna dem beroende på vilka framsteg de gjort när det gäller demokratisering och rättssäkerhet.
11. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att i sina program för utvecklingsstöd inbegripa specifika projekt för att bekämpa våld mot kvinnor och gynna kvinnors frigörelse. Dessutom uppmanar parlamentet kommissionen och medlemsstaterna att ägna en avsevärd andel av sina stödprojekt uteslutande åt kvinnor, deras välmående och utveckling. Parlamentet poängterar att man i dessa projekt måste säkra ett aktivt deltagande av kvinnorna på lokal nivå.

⁽¹⁾ <http://www.eurosur.org/wide/EU/Cotonou/newcotonou.htm>.

Onsdag 19 november 2003

12. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att uppmärksamma kvinnors ställning och framsteg på det ekonomiska, juridiska, sociala och kulturella området, särskilt läget när det gäller ratificeringen av CEDAW och dess tilläggsprotokoll, och att inleda en diskussion med partnerländerna om vissa känsliga frågor, t.ex. diskriminerande bestämmelser i familje- och straffrätt, våld i hemmet, diskriminering när det gäller tillgång till vård och utbildning samt rättshjälp. Befintliga EU-medel måste användas på rätt sätt för att finansiera aktiva åtgärder i länder där makten är kraftigt snedfördelad mellan könen, vilket hindrar kvinnors frigörelse och medverkan i samhället och utbildningen och på så sätt leder till att kvinnor är extra utsatta för våld.

13. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att erkänna kvinnors och flickors rätt till asyl om de utsatts för förföljelser på grund av sitt kön och att vid behandlingen av deras asylansökningar ta hänsyn till sådan förföljelse.

14. Europaparlamentet framhåller att problemet med våld mot kvinnor måste vara en integrerad del i de pågående förhandlingarna med Irans regering om att sluta ett handels- och samarbetsavtal samt att man under dessa inför Irans regering måste insistera på vikten av att CEDAW ratificeras.

15. Europaparlamentet väddar även till regeringarna i partnerländerna att

- visa den nödvändiga politiska viljan och påskynda reformerna inom lagstiftning, administration m.m. för att uppnå rättslig jämlikhet mellan män och kvinnor och integrera jämställdhetsfrågor i all sin politik, varvid särskilt kvinnors deltagande i beslutsprocesser skall uppmuntras,
- föra informationskampanjer och en politik mot kvinnovåld och därvidlag främja särskild vidareutbildning för polis- och domstolsväsendet, uppmuntra jämställdhet inom utbildningen (och särskilt förhindra att flickor avbryter eller hoppar av studierna) samt stärka hälsoprogrammen.

16. Europaparlamentet föreslår att permanenta förbindelser upprättas via kommissionens delegationer med berörda lokala, nationella och internationella institutioner samt frivilligorganisationer som verkar i partnerländerna, detta i syfte att samla in och publicera alla tillgängliga och användbara uppgifter om kön och våld samt kvinnors situation i tredje länder, liksom allmän information som tillhandahålls av tredje länder, i ett meddelande varje år.

17. Europaparlamentet begär att man säkrar kvinnors deltagande i avtalsprocessen med tredje länder i syfte att trygga en systematisk integrering av jämställdhetsperspektivet samt att man tar hänsyn till hur kvinnornas liv och omständigheter påverkas.

18. Europaparlamentet uppmuntrar kommissionen att utbilda och rekrytera personal med fackkunskaper inom genusteori och integrering av jämställdhetsfrågor, så att kommissionen kan tillhandahålla könsuppdelad statistik i sina rapporter om olika länder och regioner, samordna EU:s arbete för att där det behövs bekämpa kvinnovåldet samt bedöma dess konsekvenser.

19. Europaparlamentet anser att kommissionen bör ta upp kvinnovåldsrelaterade frågor i alla relevanta internationella forum, konferenser och organisationer, t.ex. G8-mötena och WTO-rundorna, och föreslå lämpliga åtgärder och klausuler mot våld i multilaterala avtal.

20. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att, i alla förhandlingsskeden och genomförandestadier i samband med bilaterala och multilaterala avtal, ge sitt fulla stöd till aktuella och framtida EU-åtgärder för att bekämpa våld mot kvinnor.

21. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att i det egna landet införa särskild lagstiftning eller tillse att befintlig lagstiftning tillämpas striktare, i synnerhet då det gäller förbud mot och bestraffning av könsstympning och samtidigt utarbeta nationella program som syftar till att fullständigt utrota könsstympning.

Onsdag 19 november 2003

22. Europaparlamentet upprepar sin uppmaning från sin ståndpunkt av den 12 juni 2001 om förslaget till rådets rambeslut om åtgärder för att bekämpa människorhandel⁽¹⁾ till medlemsstaterna och kommissionen om att de i samarbete med Europol, Interpol och Eurojust bör vidta konkreta och samordnade åtgärder mot kvinnohandeln i Europa samt ratificera FN:s nya protokoll om människohandel.

23. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till kommissionen, rådet, medlemsstaternas och kandidatländernas regeringar samt EU:s handels- och associeringspartner.

⁽¹⁾ EGT C 53 E, 28.2.2002, s. 114.

P5_TA(2003)0498

Följder av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår *III**

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 96/82/EG om åtgärder för att förebygga och begränsa följderna av allvarliga olyckshändelser där farliga ämnen ingår (PE-CONS 3665/2003 – C5-0435/2003 – 2001/0257(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: tredje behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av förlikningskommitténs gemensamma utkast (PE-CONS 3665/2003 – C5-0435/2003),
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet⁽¹⁾, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 624)⁽²⁾,
- med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2002) 540)⁽³⁾,
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid andra behandlingen av ärendet⁽⁴⁾, en behandling som avsåg rådets gemensamma ståndpunkt⁽⁵⁾,
- med beaktande av kommissionens yttrande över parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkten (KOM(2003) 460 – C5-0352/2003)⁽⁶⁾,
- med beaktande av artikel 251.5 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 83 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från parlamentets delegation till förlikningskommittén (A5-0365/2003).

1. Europaparlamentet godkänner det gemensamma utkastet.
2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att tillsammans med rådets ordförande underteckna rättsakten, i enlighet med artikel 254.1 i EG-fördraget.
3. Europaparlamentet uppdrar åt sin generalsekreterare att underteckna rättsakten och i samförstånd med rådets generalsekreterare se till att den offentliggörs i Europeiska
4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna lagstiftningsresolution till rådet och kommissionen.

⁽¹⁾ EUT C 271 E, 12.11.2003, s. 315.

⁽²⁾ EGT C 75 E, 26.3.2002, s. 357.

⁽³⁾ EGT C 20 E, 28.1.2003, s. 255.

⁽⁴⁾ Antagna texter från sammanträdet den 19 juni 2003, P5_TA(2003)0285.

⁽⁵⁾ EUT C 102 E, 29.4.2003, s. 1.

⁽⁶⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

Onsdag 19 november 2003

P5_TA(2003)0499

Förbättrat sjöfartsskydd på fartyg och i hamnanläggningar *I**

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om förbättrat sjöfartsskydd på fartyg och i hamnanläggningar (KOM(2003) 229 – C5-0218/2003 – 2003/0089(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2003) 229) ⁽¹⁾,
- med beaktande av artikel 251.2 och artikel 80.2 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0218/2003),
- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för regionalpolitik, transport och turism och yttrandena från utskottet för medborgarligen fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor och utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0385/2003).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att förelägga parlamentet en ny text om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.
3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

⁽¹⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

P5_TC1-COD(2003)0089

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 19 november 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2004 om förbättrat sjöfartsskydd på fartyg och i hamnanläggningar

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 80.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽¹⁾,

efter att ha hört Regionkommittén,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ⁽²⁾, och

⁽¹⁾ EGT C 32, 5.2.2004, s. 21.

⁽²⁾ Europaparlamentets yttrande av den 19 november 2003.

Onsdag 19 november 2003

av följande skäl:

- (1) Avsiktliga olagliga handlingar och i synnerhet terrorism hör till de allvarligaste hoten mot de ideal i fråga om demokrati, frihet och fred som utgör själva grunden för Europeiska unionen.
- (2) Sjöfartsskyddet inom Europeiska gemenskapen vid sjötransporter och skyddet för de medborgare som utnyttjar dessa samt miljöskyddet bör alltid säkerställas inför de hot som utgörs av avsiktliga olagliga handlingar, såsom terroristattacker, sjöröveri eller andra liknande handlingar.
- (3) Vid transport av varor som innehåller särskilt farliga ämnen, såsom kemiska och radioaktiva ämnen, kan avsiktliga olagliga handlingar innebära allvarliga risker för unionens medborgare och miljön.
- (4) Vid Internationella sjöfartsorganisationens (IMO) diplomatkonferens antogs den 12 december 2002 ändringar av 1974 års internationella konvention om säkerheten för människoliv till sjöss (SOLAS-konventionen) samt en internationell kod för sjöfartsskydd på fartyg och i hamnanläggningar (ISPS-koden). Dessa instrument syftar till att förbättra sjöfartsskyddet på fartyg som används för internationell handel och i hamnanläggningar som utnyttjas av dessa. De innehåller obligatoriska bestämmelser, vars räckvidd inom gemenskapen behöver preciseras i vissa fall, samt rekommendationer, av vilka några bör göras obligatoriska inom gemenskapen.
- (5) Utan att det påverkar medlemsstaternas bestämmelser inom området nationell säkerhet och de åtgärder som kan vidtas enligt avdelning VI i Fördraget om Europeiska unionen, bör det sjöfartsskyddsmål som anges i skäl 2 uppnås inom ramen för lämpliga åtgärder på det sjöfartspolitiska området genom att fastställa gemensamma normer för gemenskapens tolkning, genomförande och kontroll av de bestämmelser som antagits vid IMO:s diplomatkonferens den 12 december 2002. Genomförandebefogenheterna bör delegeras till kommissionen för antagande av detaljerade tillämpningsåtgärder.
- (6) I denna förordning beaktas de grundläggande rättigheterna och iaktas de principer som erkänns bland annat i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna.
- (7) Utöver de fartyg som används i internationell fart, och de hamnanläggningar som betjänar dessa, bör sjöfartsskyddet stärkas för fartyg i nationell fart inom gemenskapen och för hamnanläggningar som används för dessa, och i synnerhet sjöfartsskyddet för passagerarfartyg med tanke på antalet människoliv som står på spel i samband med dessa transporter.
- (8) Del B i ISPS-koden innehåller vissa rekommendationer vilkas tillämpning bör göras obligatorisk inom gemenskapen för att på ett enhetligt sätt uppnå det sjöfartsskyddsmål som anges i skäl 2.
- (9) För att medlemsstaterna skall kunna bidra till det erkända och nödvändiga målet att främja när-sjöfarten inom gemenskapen bör de uppmanas att, med avseende på regel 11 i kapitlet om särskilda åtgärder för förbättrat sjöfartsskydd i SOLAS-konventionen, sluta avtal om förfaranden vad gäller sjöfartsskyddet vid regelbunden trafik inom gemenskapen på fasta ruttor och för de hamnanläggningar som används för denna fart, utan att detta inkräktar på den allmänna skyddsnivå som eftersträvas.
- (10) För de hamnanläggningar som är belägna i hamnar som endast ibland används för internationell fart kan det vara orimligt att permanent tillämpa samtliga skyddsregler i denna förordning. Medlemsstaterna bör, på grundval av de skyddsutredningar som de genomför, fastställa vilka hamnar som är berörda och vilka ersättningsåtgärder som tillhandahåller en tillräckligt hög skyddsnivå.
- (11) Medlemsstaterna bör noggrant kontrollera att skyddsreglerna följs av alla fartyg, oavsett ursprung, som begär att få anlöpa en hamn i gemenskapen. Den berörda medlemsstaten bör utse en "behörig sjöfartsskyddsmyndighet" med ansvar för att samordna, genomföra och övervaka tillämpningen av de skyddsåtgärder som anges i denna förordning med avseende på fartyg och hamnanläggningar. Denna

Onsdag 19 november 2003

myndighet bör ålägga varje fartyg som önskar anlöpa hamnen att i förväg tillhandahålla upplysningar om sitt internationella sjöfartsskyddscertifikat, om de nuvarande och tidigare skyddsnivåerna för fartyget och varje annan praktisk upplysning om sjöfartsskyddet.

- (12) Medlemsstaterna bör ha rätt att medge undantag från ett systematiskt krav på att tillhandahålla de upplysningar som avses i skäl 11 för regelbunden fart inom gemenskapen eller regelbunden nationell fart, under förutsättning att dessa upplysningar när som helst, på begäran av medlemsstaternas behöriga myndigheter, kan tillhandahållas av de rederier som bedriver denna trafik.
- (13) Säkerhetskontroller i hamnen kan genomföras av medlemsstaternas behöriga sjöfartsskyddsmyndigheter, och även, vad gäller det internationella sjöfartsskyddscertifikatet, av de inspektörer som agerar inom ramen för hamnstatskontroll i enlighet med rådets direktiv 95/21/EG av den 19 juni 1995 om tillämpning av internationella normer för säkerhet på fartyg, förhindrande av förorening samt boende- och arbetsförhållanden ombord på fartyg som anlöper gemenskapens hamnar och framförs i medlemsstaternas territorialvatten (hamnstatskontroll)⁽¹⁾. Därvid är det nödvändigt att se till att de berörda myndigheterna kompletterar varandra när flera olika myndigheter är inblandade.
- (14) Med tanke på antalet parter som är delaktiga i genomförandet av sjöfartsskyddsåtgärderna, är det nödvändigt att varje medlemsstat utser en enda behörig myndighet med ansvar för att samordna och kontrollera tillämpningen av sjöfartsskyddsåtgärderna på nationell nivå. Medlemsstaterna bör tillhandahålla nödvändiga medel och en nationell plan för genomförandet av denna förordning i syfte att uppnå det mål i fråga om sjöfartsskyddet som beskrivs i skäl (2), bland annat med hjälp av en tidsplan för ett tidigt genomförande av vissa åtgärder, i enlighet med riktlinjerna i resolution 6 som antogs den 12 december 2002 vid IMO:s diplomatkonferens. Effektiviteten i kontrollen av genomförandet i varje nationellt system bör vara föremål för inspektioner som övervakas av kommissionen.
- (15) Ett konkret och enhetligt genomförande av åtgärderna inom ramen för en sådan politik väcker viktiga frågor om dess finansieringsaspekter. Finansieringen av vissa ytterligare sjöfartsskyddsåtgärder får inte leda till att konkurrensen snedvrids. Kommissionen bör därför omedelbart inleda en undersökning (som särskilt behandlar det sätt på vilket finansieringen delas mellan de offentliga myndigheterna och operatörerna, utan att detta påverkar behörighetsfördelningen mellan medlemsstaterna och Europeiska gemenskapen) och för Europaparlamentet och rådet lägga fram resultaten och eventuella förslag.
- (16) De åtgärder som krävs för att genomföra denna förordning bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter⁽²⁾. För detta ändamål bör det finnas ett förfarande för anpassning av denna förordning för att ta hänsyn till den utveckling som internationella instrument genomgår och för att, mot bakgrund av gjorda erfarenheter, utvidga den tvingande karaktären så att den omfattar även andra bestämmelser i del B i ISPS-koden än de som redan nu görs obligatoriska genom denna förordning.
- (17) Med tanke på att målen för denna förordning, dvs. inrättande och genomförande av lämpliga åtgärder inom det sjöfartspolitiska området, inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna och därför, på grund av denna förordnings europeiska dimension, bättre kan uppnås på gemenskapsnivå, får gemenskapen vidta åtgärder i överensstämmelse med subsidiaritetsprincipen i enlighet med artikel 5 i fördraget. I överensstämmelse med proportionalitetsprincipen, som fastläggs i enlighet med samma artikel, går denna förordning inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE:

Artikel 1

Syfte

1. Huvudsyftet med denna förordning är att inrätta och genomföra gemenskapsåtgärder som syftar till att förbättra sjöfartsskyddet på fartyg som används för internationell handel och nationell sjöfart, samt i berörda hamnanläggningar, inför hot om avsiktliga olagliga handlingar.

⁽¹⁾ EGT L 157, 7.7.1995, s. 1. Direktivet senast ändrat genom rådets och Europaparlamentets direktiv 2002/84/EG (EGT L 324, 29.11.2002, s. 53).

⁽²⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

Onsdag 19 november 2003

2. Förordningen syftar dessutom till att tillhandahålla en grund för harmoniserad tolkning, harmoniserat genomförande och gemenskapskontroll av de särskilda åtgärder för förbättrat sjöfartsskydd som antogs vid IMO:s diplomatkonferens den 12 december 2002, vid vilken konferens 1974 års SOLAS-konvention (Safety Of Life At Sea) ändrades och ISPS-koden (International Ship and Port facility Security) fastställdes.

Artikel 2

Definitioner

I denna förordning avses med

1. "särskilda åtgärder för förbättrat sjöfartsskydd enligt SOLAS-konventionen": de ändringar, som återfinns i bilaga I till denna förordning, som innebär att ett nytt kapitel XI-2 införs i bilagan till IMO:s SOLAS-konvention, i dess uppdaterade version,
2. "ISPS-koden": IMO:s internationella kod för sjöfartsskydd på fartyg och i hamnanläggningar, i dess uppdaterade version,
3. "del A i ISPS-koden": förordet och de obligatoriska kraven, som utgör del A i ISPS-koden, och som återfinns i bilaga II till denna förordning, rörande bestämmelserna i kapitel XI-2 i bilagan till SOLAS-konventionen, i dess uppdaterade version,
4. "del B i ISPS-koden": riktlinjerna, som utgör del B i ISPS-koden, och som återfinns i bilaga III till denna förordning, rörande bestämmelserna i kapitel XI-2 i bilagan till SOLAS-konventionen, i dess ändrade lydelse, och i del A i ISPS-koden, i dess uppdaterade version,
5. "sjöfartsskydd": kombination av förebyggande åtgärder som syftar till att skydda sjöfarten och hamnanläggningarna mot hot om avsiktliga olagliga handlingar,
6. "sambandspunkt för sjöfartsskydd": det organ som utsetts av varje medlemsstat och som skall utgöra en kontaktpunkt för kommissionen och andra medlemsstater och underlätta, följa upp och informera om tillämpningen av de sjöfartsskyddsåtgärder som anges i denna förordning,
7. "behörig sjöfartsskyddsmyndighet": en myndighet som utsetts av en medlemsstat för att samordna, genomföra och övervaka tillämpningen av de skyddsåtgärder som föreskrivs i denna förordning för fartyg och/eller en eller flera hamnanläggningar. Denna myndighets behörighet kan variera, beroende på vilka uppgifter den har tilldelats,
8. "internationell fart": alla sjöförbindelser med fartyg från en hamnanläggning i en medlemsstat till en hamnanläggning som är belägen utanför denna medlemsstat, eller omvänt,
9. "nationell fart": alla förbindelser med fartyg i fartområden mellan en hamnanläggning i en medlemsstat och samma hamnanläggning eller en annan hamnanläggning i denna medlemsstat,
10. "regelbunden trafik": en rad överfarter som görs i syfte att upprätthålla en förbindelse mellan två eller fler hamnanläggningar,
 - a) antingen enligt en offentliggjord tidtabell
 - b) eller med sådan regelbundenhet eller turtäthet att överfarterna kan betraktas som systematiska,
11. "hamnanläggning": en plats där samverkan mellan fartyg och hamn äger rum. Detta inkluderar, i tillämpliga fall, områden såsom ankarplatser, väntekajer och insegling från sjösidan,
12. "samverkan mellan fartyg och hamn": det samspel som sker när ett fartyg direkt och omedelbart berörs av åtgärder som innebär förflyttning av personer eller gods eller tillhandahållande av hamntjänster till eller från fartyget,
13. "avsiktlig olaglig handling": en avsiktlig handling som på grund av karaktär eller sammanhang kan skada fartyg som används i internationell eller nationell trafik, eller fartygens passagerare eller last, eller de hamnanläggningar som utnyttjas.

Onsdag 19 november 2003

Artikel 3

Gemensamma åtgärder och tillämpningsområde

1. När det gäller internationell fart skall medlemsstaterna, senast den 1 juli 2004, fullt ut tillämpa de särskilda åtgärderna för förbättrat sjöfartsskydd i SOLAS-konventionen samt del A i ISPS-koden, på de villkor och för de fartyg, rederier och hamnanläggningar som avses i nämnda texter.

2. För nationell fart skall medlemsstaterna senast den 1 juli 2005 tillämpa de särskilda åtgärderna för förbättrat sjöfartsskydd i enlighet med SOLAS-konventionen och del A i ISPS-koden för passagerarfartyg som används i nationell fart och som hör till klass A enligt artikel 4 i rådets direktiv 98/18/EG av den 17 mars 1998 om säkerhetsbestämmelser och säkerhetsnormer för passagerarfartyg⁽¹⁾, samt på deras rederier, enligt definition i regel IX/1 i SOLAS-konventionen, och på de hamnanläggningar som betjänar dem.

3. Medlemsstaterna skall, på grundval av resultatet av en obligatorisk skyddsrisikanalys, besluta i vilken omfattning de senast den 1 juli 2007 skall tillämpa bestämmelserna i denna förordning med avseende på de olika fartygstyper som används i nationell fart och som inte omfattas av punkt 2, deras rederier och de hamnanläggningar som betjänar dem. Den generella säkerhetsnivån bör inte äventyras av ett sådant beslut.

Medlemsstaterna skall utan dröjsmål underrätta kommissionen om dessa beslut, liksom om den regelbundna översyn som skall genomföras minst vart femte år.

4. För genomförandet av de bestämmelser som följer av punkterna 1, 2 och 3, skall medlemsstaterna helt och fullt ta hänsyn till de riktlinjer som ingår i del B i ISPS-koden.

5. Medlemsstaterna skall följa bestämmelserna i följande punkter i del B i ISPS-koden som om de vore obligatoriska:

1. 1.12. (granskning av skyddsplaner för fartyg).
2. 1.16. (skyddsutredning avseende hamnanläggningar).
3. 4.1. (sekretess för skyddsplaner och skyddsutredningar).
4. 4.4. (erkända sjöfartsskyddsorganisationer).
5. 4.5. (krav på minimikompetens hos erkända sjöfartsskyddsorganisationer).
6. 4.8. (fastställande av skyddsnivå).
7. 4.14., 4.15., 4.16. (kontaktpunkter och information om hamnanläggningarnas skyddsplaner).
8. 4.18. (identitetshandlingar).
9. 4.24. (fartygs införande av skyddsåtgärder som påbjudits av den stat vars territorialhav trafikerats).
10. 4.28. (bemanning av fartyg).
11. 4.41. (överlämnande av information om ett fartyg avvisas från eller vägras tillträde till en hamn).
12. 4.45. (fartyg från en stat som inte anslutit sig till konventionen).
13. 6.1. (rederiets skyldighet att förse befälhavaren med information om fartygets operatörer).
14. 8.3. till 8.10. (miniminormer om skyddsutredning avseende fartyg).
15. 9.2. (miniminormer om fartygets skyddsplan).
16. 9.4. (erkända sjöfartsskyddsorganisationers oberoende).
17. 13.6. och 13.7. (periodicitet i fråga om utbildningar och övningar med avseende på sjöfartsskydd för fartygens besättningar och för rederiernas och fartygens skyddschefer).

⁽¹⁾ EGT L 144, 15.5.1998, s. 1. Direktivet senast ändrats genom kommissionens direktiv 2003/75/EG (EUT L 190, 30.7.2003, s. 6).

Onsdag 19 november 2003

18. 15.3. och 15.4 (miniminormer om skyddsutredning avseende hamnanläggningar).
 19. 16.3 och 16.8. (miniminormer om hamnanläggningens skyddsplan).
 20. 18.5. och 18.6. (periodicitet i fråga om utbildningar och övningar med avseende på sjöfartsskydd vid hamnanläggningar och för hamnanläggningarnas skyddschefer).
6. Trots vad som sägs i bestämmelserna i punkt 15.4. i del A i ISPS-koden skall den regelbundna översynen av skyddsutredningen avseende hamnanläggningar, som avses i punkt 1.16. i del B i ISPS-koden genomföras senast fem år efter det att analyserna utförts eller senast setts över.
7. Denna förordning skall inte tillämpas på krigsfartyg, trupptransportfartyg, lastfartyg med en bruttodräktighet under 500 ton, fartyg som inte drivs mekaniskt, träfartyg av primitiv konstruktion, fiskefartyg och fartyg som inte används för affärsmässiga syften.
8. Trots vad som sägs i bestämmelserna i punkterna 2 och 3 skall medlemsstaterna vid antagandet av skyddsplaner för fartyg och hamnanläggningar se till att dessa planer innehåller lämpliga bestämmelser som garanterar att skyddet av de fartyg som omfattas av bestämmelserna i denna förordning inte äventyras av något annat fartyg, samverkan mellan fartyg och hamn eller verksamhet mellan två fartyg som utförs av ett fartyg som inte omfattas av denna förordning.

Artikel 4

Överlämnande av information

1. Varje medlemsstat skall förse IMO, kommissionen och övriga medlemsstater med den information som begärs i enlighet med bestämmelserna i regel 13 (överlämnande av information) i kapitlet om särskilda åtgärder för förbättrat sjöfartsskydd i SOLAS-konventionen.
2. Samtliga medlemsstater skall förse kommissionen och övriga medlemsstater med kontaktuppgifterna för de tjänstemän som avses i punkt 4.16. i del B i ISPS-koden, samt den information som avses i punkt 4.41. i del B i ISPS-koden, om ett fartyg avvisas från eller vägras tillträde till en hamn i gemenskapen.
3. Medlemsstaterna skall, på grundval av de skyddsutredningar som genomförts, upprätta en förteckning över de berörda hamnanläggningarna, samt fastställa räckvidden för de åtgärder som vidtagits för att tillämpa bestämmelserna i regel 2.2. (räckvidden när det gäller hamnanläggningar som då och då betjänar fartyg i internationell fart) i kapitlet om särskilda åtgärder för förbättrat sjöfartsskydd i SOLAS-konventionen.

Varje medlemsstat skall senast den 1 juli 2004 överlämna denna förteckning till övriga medlemsstater och till kommissionen. Kommissionen och berörda medlemsstater skall även informeras tillräckligt detaljerat om de åtgärder som vidtagits.

Artikel 5

Alternativa skyddsöverenskommelser eller likvärdiga skyddsarrangemang

1. Enligt denna förordning får regel 11 (alternativa skyddsöverenskommelser) i kapitlet om särskilda åtgärder för förbättrat sjöfartsskydd i SOLAS-konventionen även tillämpas på regelbunden fart inom gemenskapen som bedrivs på fasta ruttor med användning av tillhörande hamnanläggningar.
2. För detta ändamål får medlemsstaterna sinsemellan, var och en för sitt vidkommande, ingå bilaterala eller multilaterala avtal som avses i nämnda regel. Medlemsstaterna får ingå avtal av detta slag, i synnerhet för att främja närsjöfart inom gemenskapen.

Berörda medlemsstater skall anmäla avtalen till kommissionen och lämna tillräckliga upplysningar om de åtgärder som vidtagits för att kommissionen skall kunna avgöra om avtalet äventyrar skyddsnivån för andra fartyg eller hamnanläggningar som inte omfattas av avtalet. Information om eventuella åtgärder med avseende på nationella skyddsbestämmelser får utelämnas i meddelandet till kommissionen.

Onsdag 19 november 2003

Kommissionen skall bedöma huruvida avtalen säkerställer en tillräckligt hög skyddsnivå, i synnerhet med avseende på bestämmelserna i punkt 2 i ovannämnda regel 11, och huruvida de står i överensstämmelse med gemenskapens lagstiftning samt med en väl fungerande inre marknad. Om avtalen till avtal inte uppfyller kriterierna skall kommissionen inom fyra månader fatta ett beslut i enlighet med förfarandet i artikel 11.3; i sådana fall skall berörda medlemsstater upphäva eller anpassa avtalen i enlighet därmed.

3. Den regelbundna översynen av dessa avtal som föreskrivs i regel 11.4. i kapitlet om särskilda åtgärder för förbättrat sjöfartsskydd skall genomföras minst vart femte år.

4. Medlemsstaterna får anta likvärdiga skyddsarrangemang för nationell fart och sådana hamnanläggningar som avses i artikel 3.2 och 3.3 i denna förordning, *som de som avses i regel 12 (likvärdiga skyddsarrangemang) i kapitlet om särskilda åtgärder för förbättrat sjöfartsskydd i SOLAS-konventionen, förutsatt att dessa skyddsarrangemang är minst lika effektiva som de som föreskrivs i kapitel XI-2 i SOLAS-konventionen och de relevanta bindande bestämmelserna i ISPS-koden.*

Berörda medlemsstater skall till kommissionen lämna tillräckliga upplysningar om dessa arrangemang då de antagits samt om den regelbundna översynen av dessa, senast fem år efter det att de antogs eller senast setts över.

Villkoren för tillämpning av dessa arrangemang skall omfattas av kommissionens inspektioner enligt artikel 9.4–6 i denna förordning och i enlighet med de förfaranden som anges däri.

Artikel 6

Tillhandahållande av skyddsinformation i en medlemsstat innan ett fartyg anlöper en gemenskapshamn

1. När ett fartyg, som omfattas av bestämmelserna i kapitlet om särskilda åtgärder för förbättrat sjöfartsskydd i SOLAS-konventionen och i ISPS-koden eller i artikel 3 i denna förordning, meddelar sin avsikt att anlöpa en hamn i en medlemsstat, skall den behöriga sjöfartsskyddsmyndigheten i denna medlemsstat kräva att fartyget tillhandahåller den information som avses i regel 9.2.1. (fartyg som avser att anlöpa en hamn i en annan fördragsslutande stat) i kapitlet om särskilda åtgärder för förbättrat sjöfartsskydd i SOLAS-konventionen. Denna myndighet skall i den utsträckning detta är nödvändigt analysera den information som tillhandahålls, och skall vid behov tillämpa det förfarande som avses i punkt 2 i samma regel.

2. Den information som avses i punkt 1 skall tillhandahållas

- a) minst tjugofyra timmar i förväg, eller
- b) senast när fartyget lämnar föregående hamn, om sjöresan kommer att vara mindre än 24 timmar, eller
- c) om anlöpshamnen inte är känd eller om den ändras under resan så snart som anlöpshamnen blir känd.

3. En rapport om det förfarande som tillämpats skall bevaras för varje fartyg som råkar ut för ett säkerhetstillbud i enlighet med definitionen i regel 1.13. i kapitlet om särskilda åtgärder för förbättrat sjöfartsskydd i SOLAS-konventionen.

Artikel 7

Undantag från tillhandahållande av skyddsinformation innan ett fartyg anlöper en hamn

1. Medlemsstaterna får undanta regelbunden trafik mellan hamnanläggningar inom deras territorium från den skyldighet som föreskrivs i artikel 6 på följande villkor:

- a) Det rederi som ansvarar för ovannämnda regelbundna trafik skall upprätta och kontinuerligt uppdatera en förteckning över berörda fartyg och överlämna denna till den behöriga sjöfartsskyddsmyndigheten för den berörda hamnen.

Onsdag 19 november 2003

- b) För varje resa skall den information som anges i regel 9.2.1., i kapitlet om särskilda åtgärder för förbättrat sjöfartsskydd i SOLAS-konventionen, på begäran tillhandahållas den behöriga sjöfartsskyddsmyndigheten. Rederiet skall inrätta ett internt system, som säkerställer att nämnda uppgifter, på begäran och utan dröjsmål, kan överföras när som helst på dygnet till den behöriga sjöfartsskyddsmyndigheten.
2. När internationell regelbunden trafik bedrivs mellan två eller flera medlemsstater, får vilken som helst av de berörda medlemsstaterna begära av de övriga medlemsstaterna att ett undantag beviljas för den trafiken i enlighet med de villkor som anges i punkt 1.
3. Medlemsstaterna skall regelbundet kontrollera att villkoren i punkterna 1 och 2 är uppfyllda. Om något av dessa villkor inte längre är uppfyllt skall medlemsstaterna omedelbart återkalla rätten till undantag för det berörda rederiet.
4. Medlemsstaterna skall upprätta en förteckning över de rederier och fartyg som omfattas av undantag enligt denna artikel samt uppdatera denna förteckning. De skall överlämna dessa förteckningar till kommissionen och till samtliga berörda medlemsstater.
5. Trots vad som sägs i bestämmelserna i punkterna 1 och 2 får medlemsstaterna av säkerhetsskäl och enligt en bedömning i varje enskilt fall, begära den information som anges i regel 9.2.1. i kapitlet om särskilda åtgärder för förbättrat sjöfartsskydd i SOLAS-konventionen innan ett fartyg anlöper hamnen.

Artikel 8

Skyddskontroller i en medlemsstats hamnar

1. Kontrollen av sjöfartsskyddscertifikat, som avses i regel 9.1.1. (Kontroll av fartyg i hamn) i kapitlet om särskilda åtgärder för förbättrat sjöfartsskydd i SOLAS-konventionen, skall genomföras i hamn antingen av behörig sjöfartsskyddsmyndighet enligt definitionen i artikel 2.7 i denna förordning, eller av de inspektörer som avses i artikel 2.5 i direktiv 95/21/EG.
2. Om den tjänsteman som genomför den kontroll av sjöfartsskyddscertifikatet som avses i punkt 1 bedömer att det finns grundad anledning att tro att fartyget inte uppfyller bestämmelserna i kapitlet om särskilda åtgärder för förbättrat sjöfartsskydd i SOLAS-konventionen eller i ISPS-koden, men inte tillhör den myndighet som i medlemsstaten är ansvarig för genomförandet av de åtgärder som avses i regel 9.1.2.–3. i kapitlet om särskilda åtgärder för förbättrat sjöfartsskydd i SOLAS-konventionen, skall denne utan dröjsmål hänskjuta ärendet till den **ovannämnda myndigheten**.

Artikel 9

Genomförande och kontroll av efterlevnaden

1. Medlemsstaterna skall fullgöra de uppgifter avseende administration och kontroll som följer av bestämmelserna i kapitlet om särskilda åtgärder för förbättrat sjöfartsskydd i SOLAS-konventionen och ISPS-koden. De skall försäkra sig om att alla erforderliga medel avsätts och även finns tillgängliga för genomförandet av bestämmelserna i denna förordning.
2. Medlemsstaterna skall senast den 1 juli 2004 utse en sambandspunkt som ansvarar för sjöfartsskyddsfrågor.
3. Medlemsstaterna skall, var och en för sitt vidkommande, anta ett nationellt program för genomförandet av denna förordning.
4. Sex månader efter det att de åtgärder som avses i artikel 3 skall börja tillämpas skall kommissionen, i samarbete med den sambandspunkt som avses i punkt 2, börja genomföra inspektioner, bland annat av ett lämpligt urval hamnanläggningar och rederier för att övervaka medlemsstaternas tillämpning av denna förordning. Dessa inspektioner skall ta hänsyn till den information som tillhandahållits av den sambandspunkt som avses i punkt 2, i synnerhet kontrollrapporter. Villkoren för genomförandet av dessa inspektioner skall antas i enlighet med förfarandet i artikel 11.2.

Onsdag 19 november 2003

5. De tjänstemän som av kommissionen bemyndigats att genomföra dessa inspektioner i enlighet med punkt 4 skall uppvisa, innan de fullgör sitt uppdrag, ett skriftligt tillstånd som utfärdats av kommissionen, där ärendet och syftet med inspektionen anges samt det datum då inspektionen skall inledas. I god tid före inspektionerna skall kommissionen informera de medlemsstater som berörs av inspektionerna.

Den berörda medlemsstaten skall underkasta sig inspektionen och se till att berörda organ och personer också underkastar sig inspektionen.

6. Kommissionen skall överlämna inspektionsrapporterna till den berörda medlemsstaten, som inom tre månader efter mottagandet av dessa rapporter tillräckligt detaljerat skall anmäla vilka åtgärder som vidtagits för att avhjälpa eventuella brister. Rapporten, och förteckningen över de vidtagna åtgärderna, skall överlämnas till den kommitté som avses i artikel 11.1.

Artikel 10

Införlivande av ändringar av internationella instrument

1. De tillämpliga internationella instrument som avses i artikel 2, och som tillämpas i enlighet med artikel 3.1, skall vara de instrument som har trätt i kraft, inbegripet de senaste ändringarna av dessa, med undantag av de ändringar som undantagits från tillämpningsområdet för denna förordning på grund av resultatet av det förfarande för kontroll av överensstämmelse som fastställs i punkt 5.

2. Införlivandet av ändringar av de internationella instrument som avses i artikel 2 med avseende på fartyg i nationell fart och de hamnanläggningar som betjänar dem och som omfattas av denna förordning skall, i den mån ändringarna utgör en teknisk uppdatering av bestämmelserna i SOLAS-konventionen och i ISPS-koden, avgöras i enlighet med förfarandet i artikel 11.2. Det förfarande för kontroll av överensstämmelse som fastställs i punkt 5 är inte tillämpligt i dessa fall.

3. I enlighet med förfarandet i artikel 11.2 får bestämmelser antas i syfte att fastställa harmoniserade förfaranden för tillämpningen av de tvingande bestämmelserna i ISPS-koden utan att denna förordnings tillämpningsområde vidgas.

4. För att uppnå syftet med denna förordning och för att minska risken för en konflikt mellan gemenskapens sjöfartslagstiftning och internationella instrument skall medlemsstaterna och kommissionen samarbeta genom samordningsmöten och/eller på andra lämpliga sätt för att i förekommande fall fastställa en gemensam ståndpunkt eller strategi i behöriga internationella forum.

5. Ett förfarande för kontroll av överensstämmelse inrättas härmed, i syfte att från tillämpningsområdet för denna förordning, undanta en ändring av ett internationellt instrument endast om det, på grundval av en bedömning från kommissionens sida, finns en uppenbar risk att denna ändring kommer att försämra nivån på sjösäkerheten eller vara oförenlig med gemenskapens lagstiftning.

Förfarandet för kontroll av överensstämmelse får användas enbart för att ändra denna förordning på de områden som uttryckligen omfattas av det förfarande som avses i artikel 11.2 och strikt inom ramen för kommissionens genomförandebefogenheter.

6. Om det föreligger sådana omständigheter som avses i punkt 5 skall förfarandet för kontroll av överensstämmelse inledas av kommissionen, som när det är lämpligt får agera på begäran av någon medlemsstat.

Kommissionen skall, efter antagandet av en ändring av ett internationellt instrument, inför den kommitté som inrättats genom artikel 11.1 utan dröjsmål lägga fram ett förslag till åtgärder i syfte att undanta ifrågavarande ändring från denna förordnings tillämpningsområde.

Förfarandet för kontroll av överensstämmelse, i förekommande fall inbegripet förfarandena enligt artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG, skall slutföras senast en månad innan den period löper ut som fastställts internationellt för underförstått godkännande av ändringen i fråga eller senast en månad före den planerade tidpunkten för ändringens ikraftträdande.

7. Om en sådan risk som avses i punkt 5 första stycket föreligger skall medlemsstaterna under förfarandet för kontroll av överensstämmelse avhålla sig från varje initiativ som syftar till att införliva ändringen i den nationella lagstiftningen eller tillämpa denna ändring av det internationella instrumentet i fråga.

Onsdag 19 november 2003

8. Alla relevanta ändringar av de internationella instrument som införlivas i gemenskapens sjöfartslagstiftning i enlighet med punkterna 5 och 6 skall i informationssyfte offentliggöras i Europeiska unionens officiella tidning.

Artikel 11

Kommittéförfarande

1. Kommissionen skall biträdas av en kommitté.
2. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 5 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas, med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.

Den period som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara en månad.

3. När det hänvisas till denna punkt skall artiklarna 6 och 7 i beslut 1999/468/EG tillämpas med beaktande av bestämmelserna i artikel 8 i det beslutet.

De tidsperioder som avses i artikel 6 b respektive artikel 6 c i beslut 1999/468/EG skall vara en månad.

4. Kommittén skall själv anta sin arbetsordning.

Artikel 12

Sekretess

Vid tillämpningen av denna förordning skall kommissionen, i enlighet med bestämmelserna i kommissionens beslut 2001/844/EG.EKSG.Euratom av den 29 november 2001 om ändring av de interna stadgarna ⁽¹⁾, vidta lämpliga åtgärder för att skydda sekretessbelagd information som den har tillgång till eller som medlemsstaterna lämnat till den.

Medlemsstaterna skall vidta likvärdiga åtgärder i enlighet med gällande nationell lagstiftning.

All personal som genomför skyddsinspektioner eller handhar sekretessbelagd information som har samband med denna förordning skall genomgå en lämplig säkerhetsprövning som skall utföras av den medlemsstat i vilken den berörda personalen är medborgare.

Artikel 13

Spridning av information

1. Utan att det påverkar allmänhetens tillgång till handlingar som fastställs i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 av den 30 maj 2001 om allmänhetens tillgång till Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar ⁽²⁾ skall de inspektionsrapporter och svar från medlemsstaterna som avses i artiklarna 4.3, 5.2, 5.4 och 9.6 vara hemliga och inte offentliggöras. De skall endast göras tillgängliga för berörda myndigheter, vilka skall lämna information om dessa endast till berörda parter som behöver få kännedom därom i enlighet med tillämpliga nationella regler för spridning av känslig information.

2. Medlemsstaterna skall i så stor utsträckning som möjligt och i enlighet med tillämplig nationell lagstiftning behandla information som härrör från inspektionsrapporter och svar från medlemsstaterna som konfidentiell när den gäller andra medlemsstater.

3. Om det inte är uppenbart att inspektionsrapporterna och svaren skall eller inte skall röjas, skall medlemsstaterna eller kommissionen samråda med den berörda medlemsstaten.

⁽¹⁾ EGT L 317, 3.12.2001, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 145, 31.5.2001, s. 43.

Onsdag 19 november 2003

Artikel 14

Sanktioner

Medlemsstaterna skall säkerställa att det införs effektiva, proportionella och avskräckande sanktioner för överträdelse av denna förordning.

Artikel 15

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den tjugonde dagen efter det att den har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning.

Den skall tillämpas från och med den 1 juli 2004, med undantag för bestämmelserna i artiklarna 3.2, 3.3 och 9.4 som träder i kraft och blir tillämpliga de datum som anges i samma artikel.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den ...

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA I

ÄNDRINGAR I BILAGAN TILL 1974 ÅRS INTERNATIONELLA KONVENTION OM SÄKERHETEN FÖR MÄNNISKOLIV TILL SJÖSS (SOLAS 74)

KAPITEL XI/2

SÄRSKILDA ÅTGÄRDER FÖR FÖRBÄTTRAT SJÖFARTSSKYDD

Regel 1

Definitioner

1. Följande termer skall ha den betydelse som här anges, om inte annat särskilt anges på annan plats:
 1. "bulkfartyg": ett bulkfartyg enligt definitionen i regel IX/1.6.
 2. "kemikalietankfartyg": ett kemikalietankfartyg enligt definitionen i regel VII/8.2.
 3. "gastankfartyg": ett gastankfartyg enligt definitionen i regel VII/11.2.
 4. "höghastighetsfartyg": ett sådant fartyg som definieras i regel X/1.2.
 5. "flyttbar oljeborrplattform till sjöss": en propellerdriven flyttbar oljeborrplattform till sjöss enligt definitionen i regel IX/1, som inte är stationerad på en viss plats.
 6. "oljetankfartyg": ett oljetankfartyg enligt definitionen i regel II-1/2.12.
 7. "rederi": ett rederi enligt definitionen i regel IX/1.
 8. "samverkan mellan fartyg och hamn (ship/port interface)": det samspel som sker när ett fartyg direkt och omedelbart berörs av åtgärder som innebär förflyttning av personer eller gods eller tillhandahållande av hamntjänster till eller från fartyget.

Onsdag 19 november 2003

9. "hamnanläggning": en plats som fastställts av den fördragsslutande staten eller den utsedda myndigheten, där samverkan mellan fartyg och hamn äger rum. Detta inkluderar, när så är tillämpligt, områden såsom ankarplatser, väntekajer och insegling från sjösidan.
 10. "fartyg-till-fartyg verksamhet": verksamhet som inte är kopplad till en hamnanläggning och som omfattar överflyttning av gods eller personer från ett fartyg till ett annat.
 11. "utsedd myndighet": organisation/er eller administration/er som inom den fördragsslutande staten ansetts som ansvarig för att säkerställa att bestämmelserna i detta kapitel om skydd för hamnanläggningar och samverkan mellan fartyg och hamn följs av hamnanläggningen.
 12. "Internationella koden för sjöfartsskydd på fartyg och i hamnanläggningar (ISPS, International Ship and Port Facility Security Code)": den internationella kod för sjöfartsskydd ombord på fartyg och i hamnanläggningar, som utgörs av del A (bestämmelser som skall betraktas som obligatoriska) och del B (bestämmelser som skall betraktas som rekommendationer), som antogs den 12 december 2002, genom resolution 2 vid konferensen mellan de fördragsslutande staterna till SOLAS 74, som kan ändras av IMO, förutsatt att
 1. ändringar i del A i koden antas, sätts i kraft och blir gällande i enlighet med artikel VIII i den nuvarande konventionen som avser ändringsförfaranden som är tillämpliga på bilagan med undantag av kapitel I, och
 2. ändringar i del B i koden antas av sjösäkerhetskommittén i enlighet med dess arbetsordning.
 13. "säkerhetstillbud": misstänkt handling eller omständighet som hotar ett fartygs säkerhet, inbegripet flyttbara oljeborrplattformar till sjöss och höghastighetsfartyg, eller säkerheten i hamnanläggningar, vid samverkan mellan fartyg och hamn eller vid fartyg-till-fartyg verksamhet.
 14. "skyddsnivå": den riskkvalificering som ett säkerhetstillbud innebär.
 15. "sjöfartsskyddsdeklaration": en överenskommelse mellan ett fartyg och antingen en hamnanläggning eller ett annat fartyg med vilket det första fartyget har en samverkan och som specificerar de skyddsåtgärder de bägge parterna kommer att vidta.
 16. "erkänd sjöfartsskyddsorganisation": en organisation med lämplig expertis i sjöfartsskyddsfrågor och lämplig kunskap om arbetet ombord och i hamnar och som är bemyndigad att genomföra de bedömningar, kontroller, godkännanden eller certifieringar som krävs enligt detta kapitel eller del A i ISPS-koden.
2. Termen "fartyg" omfattar, när den används i reglerna 3.-13., flyttbara oljeborrplattformar till sjöss och höghastighetsfartyg.
 3. Med termen "alla fartyg" avses, när den används i detta kapitel, alla fartyg som omfattas av detta kapitel.
 4. Termen "fördragsslutande stat" omfattar, när den används i reglerna 3.-4., 7. och 10.-13., även den "utsedda myndigheten".

Regel 2

Tillämpning

1. Detta kapitel gäller för
 1. följande typer av fartyg i internationell fart:
 - 1.1. passagerarfartyg, inbegripet höghastighetspassagerarfartyg,
 - 1.2. lastfartyg, inbegripet höghastighetsfartyg, med en bruttodräktighet av 500 eller mer,
 - 1.3. flyttbara oljeborrplattformar till sjöss, och
 2. hamnanläggningar som betjänar sådana fartyg som går i internationell fart.

Onsdag 19 november 2003

2. Oaktat bestämmelserna i punkt 1.2. skall de fördragsslutande staterna besluta om omfattningen av tillämpningen av detta kapitel och tillämpliga avsnitt i del A i ISPS-koden för de hamnanläggningar inom det egna territoriet som, även om de huvudsakligen används för fartyg som inte går i internationell fart, då och då betjänar fartyg som ankommer eller avgår i internationell fart.

2.1. De fördragsslutande staterna skall grunda sina beslut, enligt punkt 2, på en skyddsutredning av hamnanläggningen, som utförts i enlighet med bestämmelserna i del A i ISPS-koden.

2.2. Ett beslut som enligt punkt 2 fattas av en fördragsslutande stat skall inte äventyra den skyddsnivå, som man avser att uppnå genom detta kapitel eller del A i ISPS-koden.

3. Detta kapitel gäller inte för örlogsfartyg, militära hjälpfartyg eller andra fartyg som ägs eller drivs av en fördragsslutande stat och som endast används i statlig, icke-kommersiell drift.

4. Ingenting i detta kapitel skall påverka de rättigheter eller skyldigheter staterna har enligt internationell lag.

Regel 3

Den fördragsslutande statens skyldigheter med avseende på sjöfartsskydd

1. Administrationen skall fastställa skyddsnivåer och se till att fartyg som för den statens flagg får information om skyddsnivån. Vid ändringar i skyddsnivån skall skyddsnivåinformationen uppdateras efter omständigheterna.

2. Den fördragsslutande staten skall fastställa skyddsnivåer och se till att hamnanläggningar inom statens territorium och fartyg på väg att anlöpa en hamn eller som befinner sig i en hamn inom statens territorium får information om skyddsnivån. Vid ändringar i skyddsnivån skall skyddsnivåinformationen uppdateras efter omständigheterna.

Regel 4

Krav på rederier och fartyg

1. Rederierna skall uppfylla tillämpliga krav i detta kapitel och i del A i ISPS-koden, med beaktande av de riktlinjer som anges i del B i den koden.

Fartyg skall uppfylla tillämpliga krav i detta kapitel och i del A i ISPS-koden, med beaktande av de riktlinjer som anges i del B i den koden. Denna överensstämmelse skall kontrolleras och certifieras i enlighet med del A i ISPS-koden.

3. Ett fartyg skall, innan det anlöper en hamn eller när det ligger i en hamn inom den fördragsslutande statens territorium, uppfylla de krav på skyddsnivå som fastställs av den staten, om denna skyddsnivå är högre än den skyddsnivå som fastställts av fartygets administration.

4. Fartyg skall utan onödig fördröjning anpassas till varje ändring till högre skyddsnivå.

5. Om ett fartyg inte uppfyller kraven i detta kapitel eller del A i ISPS-koden eller inte kan uppfylla de krav på skyddsnivå som anges av administrationen eller av någon annan fördragsslutande stat och som gäller för det fartyget, skall fartyget underrätta den relevanta behöriga myndigheten innan någon samverkan mellan fartyg och hamn inleds eller innan hamnen anlöps, beroende på vilket som inträffar först.

Onsdag 19 november 2003

Regel 5

Rederiers särskilda ansvar

Rederiet skall se till att befälhavaren ombord alltid har tillgång till information som gör det möjligt för tjänstemän som vederbörligen bemyndigats av en fördragsslutande stat att fastställa

1. vem som ansvarar för att utse besättningsmedlemmar eller andra personer anställda eller sysselsatta ombord i någon funktion som har med fartygets verksamhet att göra,
2. vem som ansvarar för beslut om fartygets användning, och
3. vilka parterna är enligt befraktningsavtalet i de fall fartyget används på villkor angivna i befraktningsavtal.

Regel 6

Fartygs skyddslarmsystem

1. 1 Alla fartyg skall vara utrustade med ett skyddslarmsystem enligt följande:
 1. Fartyg byggda den 1 juli 2004 eller senare.
 2. Passagerarfartyg, inbegripet höghastighetspassagerarfartyg, byggda före den 1 juli 2004, inte senare än vid den första besiktning av radioanläggningen som sker efter den 1 juli 2004.
 3. Oljetankfartyg, kemikalietankfartyg, gastankfartyg, bulkfartyg och höghastighetslastfartyg, med en bruttodräktighet av 500 eller mer byggda före den 1 juli 2004, inte senare än vid den första besiktning av radioanläggningen som sker efter den 1 juli 2004.
 4. Andra lastfartyg med en bruttodräktighet av 500 eller mer och flyttbara oljeborrplattformar till sjöss byggda före den 1 juli 2004, inte senare än vid den första besiktning av radioanläggningen som sker efter den 1 juli 2006.
2. Fartygets skyddslarmsystem skall, när det aktiveras
 1. sända ett skyddslarm från fartyget till land, till en behörig myndighet utsedd av administrationen, vilken i dessa sammanhang kan vara rederiet, som identifierar fartyget och dess position samt anger att fartygets säkerhet hotas eller har äventyrats,
 2. inte sända skyddslarmet till några andra fartyg,
 3. inte avge något larm ombord på fartyget, och
 4. fortsätta att sända skyddslarmet till dess att det avaktiveras och/eller återställs.
3. Fartygets skyddslarmsystem skall
 1. kunna aktiveras från bryggan och åtminstone en annan plats, och
 2. ha en prestanda som inte är lägre än den som fastställts av IMO.
4. De platser från vilket fartygets skyddslarmsystem kan aktiveras skall vara utformade på ett sådant sätt att oavsiktlig aktivering av skyddslarmet förhindras.
5. Kravet på ett skyddslarmsystem ombord kan uppfyllas genom att använda den radioanläggning som är installerad ombord för att uppfylla kraven i SOLAS kapitel IV, förutsatt att alla krav i denna regel är uppfyllda.
6. När en administration underrättas om ett skyddslarm från fartyg skall administrationen omedelbart informera den eller de stater som ligger närmast den plats där fartyget i det ögonblicket befinner sig.
7. När en fördragsslutande stat underrättas om ett skyddslarm från ett fartyg som inte för den statens flagg, skall den fördragsslutande staten omedelbart informera den berörda administrationen och, om så är tillämpligt, den eller de stater i vars närhet fartyget i det ögonblicket befinner sig.

Onsdag 19 november 2003

Regel 7

Hot mot fartyg

1. Den fördragsslutande staten skall fastställa skyddsnivåer och se till att information om aktuell skyddsnivå lämnas till fartyg som trafikerar den statens territorialhav eller har meddelat sin avsikt att gå in på den statens territorialhav.
2. Den fördragsslutande staten skall tillhandahålla en kontaktpunkt, genom vilken sådana fartyg kan begära råd eller assistans och till vilken de kan rapportera om alla skyddsproblem rörande andra fartyg, förflyttningar eller meddelanden.
3. När en risk för angrepp har identifierats skall den berörda fördragsslutande staten informera berörda fartyg och deras administrationer om:
 1. aktuell skyddsnivå,
 2. alla skyddsåtgärder som bör vidtas ombord på de berörda fartygen för att skydda dessa mot angrepp, i enlighet med bestämmelserna i del A i ISPS-koden och
 3. skyddsåtgärder som kuststaten har beslutat vidta i tillämpliga fall.

Regel 8

Befälhavarens befogenheter vad gäller fartygets säkerhet och sjöfartsskydd

1. Befälhavaren får inte hindras av rederiet, befraktare eller någon annan person från att vidta eller genomföra ett beslut som enligt befälhavarens yrkesmässiga bedömning är nödvändigt för att upprätthålla säkerheten och sjöfartsskyddet ombord. Detta inbegriper vägran att släppa ombord personer (utom personer som identifierats som vederbörligen bemyndigade av en fördragsslutande stat) eller personers tillhörigheter och vägran att lasta gods, inbegripet containrar och andra slutna godstransportenheter.
2. Om befälhavaren i sin yrkesmässiga bedömning kommer till slutsatsen att det under driften av fartyget uppstår en konflikt mellan de säkerhetskrav och krav på sjöfartsskydd som gäller för fartyget, skall befälhavaren uppfylla de krav som är nödvändiga för att upprätthålla fartygets säkerhet. Befälhavaren får då införa tillfälliga skyddsåtgärder och skall genast lämna information om dessa till administrationen och, om så är tillämpligt, den fördragsslutande stat i vars hamn fartyget befinner sig eller har för avsikt att gå till. En sådan tillfällig skyddsåtgärd enligt denna regel skall i största möjliga utsträckning vara i linje med aktuell skyddsnivå. När sådana fall identifieras skall administrationen säkerställa att sådana konflikter löses och att risken för upprepning minimeras.

Regel 9

Kontroll av efterlevnaden

1. Kontroll av fartyg i hamn
 - 1.1. Vid tillämpningen av detta kapitel skall alla fartyg som omfattas av kapitlet kontrolleras när de befinner sig i en hamn i en annan fördragsslutande stat, av tjänstemän som vederbörligen bemyndigats av den staten och som kan vara samma som dem som utför uppgifterna i regel I/19. Denna kontroll skall begränsas till kontroll av att det ombord finns ett giltigt internationellt sjöfartsskyddscertifikat eller ett giltigt interimistiskt, internationellt sjöfartsskyddscertifikat, utfärdat enligt bestämmelserna i del A i ISPS-koden (certifikat) som, om det är giltigt, skall godtas om det inte finns grundad anledning att tro att fartyget inte uppfyller kraven i detta kapitel eller i del A i ISPS-koden.

Onsdag 19 november 2003

- 1.2. När sådana grundad anledning föreligger eller när något giltigt certifikat inte kan uppvisas på begäran, skall tjänstemännen som vederbörligen bemyndigats av den fördragsslutande staten vidta en eller flera kontrollåtgärder avseende det fartyget, i enlighet med punkt 1.3. Sådana åtgärder skall vara proportionella med beaktande av de riktlinjer som finns i del B i ISPS-koden.
 - 1.3. Dessa kontrollåtgärder är inspektion av fartyget, fördröjning av fartyget, kvarhållande av fartyget, driftrestriktioner, bl.a. restriktioner vad gäller förflyttningar inom hamnen, eller avvisning av fartyget från hamnen. Sådana kontrollåtgärder får dessutom eller alternativt omfatta andra smärre administrativa eller korrigerande åtgärder.
2. Fartyg som avser att anlöpa en hamn i en annan fördragsslutande stat
 - 2.1. Vid tillämpning av detta kapitel får en fördragsslutande stat begära att de fartyg som avser att anlöpa en hamn i den staten, innan de anlöper hamnen skall tillhandahålla följande information till tjänstemän som vederbörligen bemyndigats av den staten, för att säkerställa efterlevnaden av detta kapitel och undvika behovet av kontrollåtgärder:
 1. Att fartyget innehar ett giltigt certifikat och namnet på den utfärdande myndigheten.
 2. Den skyddsnivå på vilken fartyget för närvarande drivs.
 3. Den skyddsnivå på vilken fartyget befunnit sig i varje föregående hamn där det utfört samverkan mellan fartyg och hamn under den tidsperiod som anges i punkt 2.3.
 4. Alla särskilda eller extra skyddsåtgärder som fartyget vidtagit i varje föregående hamn där det utfört samverkan mellan fartyg och hamn under den tidsperiod som anges i punkt 2.3.
 5. De tillämpliga skyddsförfaranden som har upprätthållits under fartyg-till-fartyg verksamhet under den tidsperiod som anges i punkt 2.3.
 6. Annan praktisk skyddsrelaterad information (dock inte detaljer om fartygets skyddsplan) med beaktande av de riktlinjer som ges i del B i ISPS-koden.

Om så begärs av den fördragsslutande staten skall fartyget eller rederiet tillhandahålla en för den fördragsslutande staten godtagbar bekräftelse på ovan begärda information.
 - 2.2. Alla fartyg som omfattas av detta kapitel och som har för avsikt att anlöpa en hamn i en annan fördragsslutande stat, skall tillhandahålla den information som beskrivs i punkt 2.1., på begäran av de tjänstemän som vederbörligen bemyndigats av den staten. Befälhavaren får vägra att tillhandahålla sådan information, men skall då vara införstådd med att underlåtenhet att tillhandahålla informationen kan leda till att fartyget förvägras tillträde till den hamnen.
 - 2.3. Fartyget skall föra register över den information som avses i punkt 2.1., från de tio senaste anlöpen av hamnanläggningar.
 - 2.4. Om de tjänstemän som vederbörligen bemyndigats av den fördragsslutande stat vars hamn fartyget avser att anlöpa, efter mottagande av den information som beskrivs i punkt 2.1., har grundad anledning att tro att fartyget inte uppfyller kraven i detta kapitel eller del A i ISPS-koden, skall de försöka upprätta förbindelse med och mellan fartyget och administrationen för att åtgärda bristen. Om denna kommunikation inte leder till rättelse eller om tjänstemännen har grundad anledning att tro att fartyget inte uppfyller kraven i detta kapitel eller del A i ISPS-koden, får tjänstemännen vidta åtgärder mot det fartyget i enlighet med punkt 2.5. Varje sådan åtgärd skall vara proportionell med beaktande av de riktlinjer som ges i del B i ISPS-koden.
 - 2.5. Sådana åtgärder är följande:
 1. Krav på åtgärdande av den bristande överensstämmelsen.
 2. Krav på att fartyget fortsätter till en angiven plats inom den fördragsslutande statens territorialhav eller inre vatten.

Onsdag 19 november 2003

3. Inspektion av fartyget, om fartyget befinner sig på territorialhav som tillhör den fördragsslutande stat vars hamn fartyget avser att anlöpa.
4. Vägrat tillträde till hamn.

Innan sådana åtgärder vidtas skall den fördragsslutande staten informera fartyget om sina avsikter. Vid erhållandet av denna information kan befälhavaren avstå från att anlöpa hamnen. I sådana fall skall inte denna regel tillämpas.

3. Övriga bestämmelser

3.1. Om

1. de kontrollåtgärder, med undantag av de smärre administrativa eller korrigerande åtgärder, som anges i punkt 1.3., eller
2. någon av de åtgärder som anges i punkt 2.5. vidtas, skall en tjänsteman som vederbörligen bemyndigats av den fördragsslutande staten skriftligen omedelbart informera administrationen om vilka kontrollåtgärder eller andra åtgärder som har vidtagits och skälen för detta. Den fördragsslutande stat som vidtar kontrollåtgärder eller andra åtgärder skall också underrätta den erkända sjöfartsskyddsorganisation som utfärdat certifikatet för det aktuella fartyget samt IMO, när någon sådan kontrollåtgärd eller annan åtgärd har vidtagits.

3.2. När ett fartyg förvägras anlöpa en hamn eller avvisas från en hamn, bör myndigheterna i hamnstaten vidarebefordra tillämpliga sakuppgifter till myndigheterna i den stat där nästa tillämpliga anlöpshamn ligger, om denna är känd, och andra tillämpliga kuststater, med beaktande av riktlinjer som skall utarbetas av IMO. Sekretess och skydd rörande sådan information skall säkerställas.

3.3. Beslut om vägrat tillträde till en hamn, enligt punkt 2.4.-2.5., eller avvisning från en hamn, enligt punkt 1.1.-1.3., skall endast fattas när tjänstemän som vederbörligen bemyndigats av den fördragsslutande staten har grundad anledning att tro att fartyget utgör ett omedelbart hot mot säkerheten för personer, fartyg eller annan egendom och det inte finns några andra lämpliga sätt att undanröja det hotet.

3.4. De kontrollåtgärder som avses i punkt 1.3. och de andra åtgärder som avses i punkt 2.5. skall endast vidtas enligt denna regel fram till dess att den bristande överensstämmelse som givit upphov till kontrollåtgärderna eller andra åtgärder har korrigerats till den fördragsslutande statens tillfredsställelse, varvid hänsyn skall tas till de åtgärder som föreslagits av fartyget eller administrationen.

3.5. När den fördragsslutande staten utövar kontroll enligt punkt 1 eller vidtar åtgärder enligt punkt 2

1. skall alla tänkbara ansträngningar göras för att förhindra att ett fartyg kvarhålls eller fördröjs i onödan, och om ett fartyg felaktigt kvarhålls eller fördröjs, skall det äga rätt till kompensation för förlust eller skada, och
2. skall nödvändigt tillträde till fartyget i en nödsituation, av humanitära skäl eller av skyddsskäl, inte förhindras.

Regel 10

Krav på hamnanläggningar

1. Hamnanläggningar skall uppfylla tillämpliga krav i detta kapitel och i del A i ISPS-koden, med beaktande av riktlinjerna i del B i ISPS-koden.

2. En fördragsslutande stat med en eller flera hamnanläggningar inom sitt territorium, som omfattas av denna regel, skall se till att

1. en skyddsutredning utförs för varje hamnanläggning och att denna granskas och godkänns i enlighet med bestämmelserna i del A i ISPS-koden, och
2. en skyddsplan utarbetas, granskas, godkänns och genomförs för varje hamnanläggning i enlighet med bestämmelserna i del A i ISPS-koden.

Onsdag 19 november 2003

3. Den fördragsslutande staten skall ange och informera om de åtgärder som skall tas upp i en skyddsplan för en hamnanläggning för de olika skyddsnivåerna, inbegripet när en sjöfartsskyddsdeklaration kommer att krävas.

Regel 11

Alternativa skyddsöverenskommelser

1. En fördragsslutande stat kan vid genomförandet av detta kapitel och del A i ISPS-koden ingå skriftliga bilaterala eller multilaterala avtal med andra fördragsslutande stater om alternativa säkerhetsarrangemang för korta internationella resor på fasta rutter mellan hamnanläggningar inom staternas respektive territorier.
2. Ett sådant avtal skall inte äventyra skyddsnivån för andra fartyg eller hamnanläggningar som inte omfattas av avtalet.
3. Fartyg som omfattas av ett sådant avtal får inte utföra fartyg-till-fartyg verksamhet med ett fartyg som inte omfattas av avtalet.
4. Ett sådant avtal skall ses över regelbundet, varvid hänsyn skall tas till den erfarenhet man fått samt till alla förändringar i de särskilda omständigheterna eller de bedömda hoten mot skyddet för de fartyg, hamnanläggningar eller rutter som omfattas av avtalet.

Regel 12

Likvärdiga skyddsarrangemang

1. En administration får tillåta att ett visst fartyg eller grupp av fartyg, som för dess flagg, inför andra skyddsåtgärder likvärdiga med dem som föreskrivs i detta kapitel eller i del A i ISPS-koden, förutsatt att sådana skyddsåtgärder är minst lika effektiva som de som föreskrivs i detta kapitel eller i del A i ISPS-koden. Den administration som tillåter sådana skyddsåtgärder skall underrätta IMO om vad som ingår i dessa.
2. Vid genomförande av detta kapitel och del A i ISPS-koden får en fördragsslutande stat tillåta att en viss hamnanläggning eller grupp av hamnanläggningar inom statens territorium, andra än de som omfattas av ett avtal som ingåtts enligt regel 11, inför skyddsåtgärder likvärdiga med dem som föreskrivs i detta kapitel eller i del A i ISPS-koden, förutsatt att sådana skyddsåtgärder är minst lika effektiva som de som föreskrivs i detta kapitel eller i del A i ISPS-koden. Den fördragsslutande stat som tillåter sådana skyddsåtgärder skall underrätta IMO om vad som ingår i dessa.

Regel 13

Överlämnande av information

1. Den fördragsslutande staten skall senast den 1 juli 2004 till IMO överlämna följande information och hålla den tillgänglig för rederier och fartyg:
 1. Namn på och kontaktuppgifter för den eller de nationella myndigheter som ansvarar för fartygens och hamnanläggningarnas sjöfartsskydd.
 2. Platser inom statens territorium som omfattas av godkända skyddsplaner för hamnanläggningar.
 3. Namn på och kontaktuppgifter för dem som utsetts att alltid finnas tillgängliga för att ta emot och agera vid de skyddslarm från fartyg till land som avses i regel 6.2.1.

Onsdag 19 november 2003

4. Namn på och kontaktuppgifter för dem som utsetts att alltid finnas tillgängliga för att ta emot och agera vid meddelanden från den fördragsslutande stat som utövar den kontroll av efterlevnaden som avses i regel 9.3.1.
 5. Namn på och kontaktuppgifter för dem som utsetts att alltid finnas tillgängliga för att tillhandahålla råd eller assistans till fartyg och till vilka fartyg kan rapportera om alla skyddsproblem enligt regel 7.2. Denna information skall därefter uppdateras vid ändringar. IMO skall låta cirkulera sådana uppgifter till andra fördragsslutande stater, för vidare information till deras tjänstemän.
2. Den fördragsslutande staten skall senast den 1 juli 2004 informera IMO om namn på och kontaktuppgifter för varje erkänd sjöfartsskyddsorganisation med befogenhet att agera för statens räkning, samt uppgifter om vilket särskilt ansvar och vilka befogenheter som delegerats till sådan organisation. Denna information skall uppdateras om och när alla ändringar inträffar. IMO skall cirkulera sådana uppgifter till andra fördragsslutande stater för information till deras tjänstemän.
3. Den fördragsslutande staten skall senast den 1 juli 2004 till IMO överlämna en förteckning över godkända skyddsplaner för hamnanläggningar inom statens territorium, tillsammans med uppgift om vilken eller vilka platser som omfattas av respektive godkänd skyddsplan för hamnanläggning samt datum för godkännande och skall därefter vidare informera om någon av följande ändringar sker:
1. Ändringar av plats eller platser skall införas eller har införts, vilka omfattas av en godkänd skyddsplan för hamnanläggning. I sådana fall skall den information som förmedlas ange de ändringar av den plats eller de platser som täcks av planen och det datum då sådana ändringar skall införas eller har införts.
 2. En godkänd skyddsplan för hamnanläggningen, tidigare inkluderad i den förteckning som sänts till IMO, kommer att upphöra att gälla eller har upphört att gälla. I sådana fall skall det uppges vid vilken tidpunkt detta kommer att ske eller har skett. I dessa fall skall informationen förmedlas till IMO så snart det är praktiskt möjligt.
 3. Tillägg skall göras i förteckningen över godkända skyddsplaner för hamnanläggningar. I sådana fall skall den information som förmedlas ange den plats eller platser som omfattas av planen samt datum för godkännande.
4. Den fördragsslutande staten skall vart femte år efter den 1 juli 2004 till IMO överlämna en reviderad och uppdaterad förteckning med information om alla godkända skyddsplaner för hamnanläggningar inom statens territorium, tillsammans med uppgift om den eller de platser som omfattas av varje godkänd skyddsplan och respektive godkännandedatum (och datum för godkännande av ändringar), som skall ta över och ersätta all den information som under de föregående fem åren inlämnats till IMO i enlighet med punkt 3.
5. Den fördragsslutande staten skall till IMO överlämna information om avtal som har ingåtts enligt regel 11. Denna information skall innehålla uppgift om
1. namnen på de fördragsslutande stater som ingått avtalet,
 2. vilka hamnanläggningar och fasta ruttor som omfattas av avtalet,
 3. periodiciteten för översyn av avtalet,
 4. datum då avtalet träder i kraft, och
 5. samråd som hållits med andra fördragsslutande stater. Vidare skall IMO så snart det är praktiskt möjligt underrättas när avtalet har ändrats eller upphört.

Onsdag 19 november 2003

6. En fördragsslutande stat som enligt bestämmelserna i regel 12 tillåter likvärdiga skyddsarrangemang för ett fartyg som för dess flagg eller för en hamnanläggning inom statens territorium, skall underrätta IMO om vad som ingår i dessa.
7. IMO skall på begäran hålla sådan information som meddelats enligt punkt 3 tillgänglig för andra fördragsslutande stater.

BILAGA II

INTERNATIONELLA KODEN FÖR SJÖFARTSSKYDD PÅ FARTYG OCH I HAMNANLÄGGNINGAR

FÖRORD

1. Vid diplomatkonferensen om sjöfartsskydd, som hölls i London i december 2002, antogs nya bestämmelser i 1974 års internationella konvention om säkerheten för människoliv till sjöss (nedan kallad SOLAS 74) och denna kod, för att höja sjöfartsskyddet. Dessa nya krav är i form av ett internationellt ramverk, genom vilket fartyg och hamnanläggningar kan samarbeta för att upptäcka och avvärja åtgärder som hotar säkerheten inom sjötransportsektorn.
2. Som en följd av de tragiska händelserna den 11 september 2001 överenskom Internationella sjöfartsorganisationen (nedan kallad IMO), på sitt tjuogoandra möte i november 2001, enhälligt att utveckla nya åtgärder avseende sjöfartsskyddet på fartyg och i hamnanläggningar. IMO beslutade också att dessa nya åtgärder skulle antas vid en konferens, kallad diplomatkonferensen om sjöfartsskydd, för de stater som anslutit sig till SOLAS 74, i december 2002. Förberedelserna för diplomatkonferensen överläts åt IMO:s sjösäkerhetskommitté (nedan kallad sjösäkerhetskommittén) på grundval av förslag som inkommit från medlemsstater, mellanstatliga och icke-statliga organisationer i samverkan med IMO.
3. Sjösäkerhetskommittén tillsatte vid sitt första extraordinarie möte, som också hölls i november 2001, en tillfällig arbetsgrupp för sjöfartsskydd, för att påskynda utvecklingen och införandet av lämpliga skyddsåtgärder. Denna arbetsgrupp höll sitt första möte i februari 2002 och resultatet från gruppens arbete rapporterades till och beaktades vid sjösäkerhetskommitténs sjuttiofemte möte i mars 2002, varvid en ad hoc-arbetsgrupp tillsattes för att ytterligare utveckla de lämnade förslagen. Vid sjösäkerhetskommitténs sjuttiofemte möte bedömdes den arbetsgruppens rapport, samt rekommenderades att arbetet skulle löpa vidare i ytterligare en tillfällig arbetsgrupp, vilken möttes i september 2002. Vid sjösäkerhetskommitténs sjuttiosjätte möte bedömdes resultatet från den arbetsgruppens möte i september 2002 och det ytterligare arbete som denna arbetsgrupp utförde i samband med kommitténs sjuttiosjätte möte i december 2002, omedelbart före diplomatkonferensen, samt godkändes den slutgiltiga versionen av förslaget för beaktande av diplomatkonferensen.
4. Vid diplomatkonferensen, den 9–13 december 2002, antogs också ändringar av gällande bestämmelser i SOLAS 74, för att påskynda införandet av kravet på automatiska identifieringssystem, och nya regler i kapitel XI-1 i SOLAS 74 gällande märkning med fartygs IMO-nummer och medförande av en fartygshistorik. Vid konferensen antogs även ett antal resolutioner, inbegripet sådana som gäller införande och revision av denna kod och tekniskt samarbete och samarbete med Internationella arbetsorganisationen (nedan kallad ILO) och Världstullorganisationen. Det framkom att vissa av de nya bestämmelserna om sjöfartsskydd kan behöva granskas och ändras när dessa två organisationer slutfört sitt arbete.
5. Bestämmelserna i kapitel XI-2 i SOLAS 74 och i denna kod gäller för fartyg och hamnanläggningar. Utvidgningen av SOLAS 74 så att den även omfattar hamnanläggningar överenskomms på grundval av att SOLAS 74 erbjuder det snabbaste sättet att säkerställa att nödvändiga skyddsåtgärder snabbt träder i kraft

Onsdag 19 november 2003

och ger önskat resultat. Det överenskomms emellertid vidare att bestämmelserna som hänför sig till hamnanläggningar endast bör gälla samverkan mellan fartyg och hamn (ship/port interface). Den mer omfattande frågan om sjöfartsskyddet inom hamnområdena kommer att bli föremål för ytterligare gemensamt arbete mellan IMO och ILO. Det beslutades vidare att bestämmelserna inte bör gälla faktiska åtgärder vid angrepp eller nödvändigt uppröjningsarbete efter sådana angrepp.

6. Vid utarbetandet av förslaget till bestämmelser har man varit noga med att säkerställa överensstämmelse med 1978 års internationella konvention angående normer för sjöfolks utbildning, certifiering och vakthållning (STCW-konventionen) med ändringar, Internationella säkerhetsorganisationskoden (International Safety Management Code, ISM-koden) och det harmoniserade systemet för besiktning och certifiering.

7. Bestämmelserna representerar en betydande förändring av den internationella sjöfartsindustrins närmande till frågor om sjöfartsskyddet inom sjötransportsektorn. Det bekräftas att dessa bestämmelser kan medföra en avsevärd extra börda på vissa fördragsslutande stater. Vikten av tekniskt samarbete för att bistå fördragsslutande stater vid införandet av bestämmelserna bekräftas till fullo.

8. Införandet av bestämmelserna kommer att kräva ett kontinuerligt och effektivt samarbete och förståelse mellan alla som berörs av eller använder fartyg och hamnanläggningar, inbegripet fartygens besättning, hamnpersonal, passagerare, lastägare, fartygs- och hamnledning samt hos nationella och lokala myndigheter med ansvar för sjöfartsskydd. Befintlig praxis och befintliga förfaranden kommer att behöva granskas och ändras, om de inte ger en tillräckligt hög skyddsnivå. Ytterligare ansvar kommer att behöva tas av sjöfarten och hamnarna samt av nationella och lokala myndigheter för att främja ett utökat sjöfartsskydd.

9. Riktlinjerna i del B i denna kod bör beaktas vid införandet av de skyddsbestämmelser som anges i kapitel XI-2 i SOLAS 74 och del A i denna kod. Det bekräftas emellertid att omfattningen av de här riktlinjernas tillämpning kan variera, beroende på typ av hamnanläggning och fartyg, dess handel och/eller last.

10. Ingenting i denna kod skall tolkas eller tillämpas på ett sätt som strider mot grundläggande rättigheter och friheter enligt internationella instrument, särskilt de rörande sjöfolk och flyktingar, inbegripet ILO:s deklaration om grundläggande principer och rättigheter på arbetet, samt internationella normer rörande sjöfolk och hamnarbetare.

11. Erkännande av 1965 års konvention om förenkling av formaliteterna i internationell sjöfart (FAL-konventionen), med ändringar, innebär att myndigheterna skall tillåta att utländska besättningsmedlemmar går i land när det fartyg, med vilket de anländer, befinner sig i hamnen, förutsatt att formaliteterna vid fartygets ankomst uppfylls och att myndigheterna inte har något skäl att vägra tillstånd att gå i land med hänsyn till allmän hälsa, allmän säkerhet eller allmän ordning. De fördragsslutande staterna bör vid godkännande av skyddsplaner för fartyg och hamnanläggningar på lämpligt sätt beakta det faktum att fartygets personal bor och arbetar på fartyget och behöver kunna gå i land och få tillgång till landbaserade sociala inrättningar för sjöfolk, inbegripet läkarvård.

DEL A

OBLIGATORISKA KRAV RÖRANDE BESTÄMMELSERNA I KAPITEL XI-2 I 1974 ÅRS INTERNATIONELLA KONVENTION OM SÄKERHETEN FÖR MÄNNISKOLIV TILL SJÖSS (SOLAS 74), MED ÄNDRINGAR

1. ALLMÄNT

1.1. Inledning

Denna del av Internationella koden för sjöfartsskydd på fartyg och i hamnanläggningar innehåller obligatoriska bestämmelser till vilka hänvisas i kapitel XI-2 i 1974 års internationella konvention om säkerheten för människoliv till sjöss (SOLAS 74), med ändringar.

Onsdag 19 november 2003

1.2. Syfte

Syftet med denna kod är att

1. upprätta ett internationellt ramverk för samarbete mellan fördragsslutande stater, statliga organ, lokala myndigheter och sjöfartsnäringen och hamnarna vad gäller att upptäcka hot mot säkerheten och vidta förebyggande åtgärder mot säkerhetstillbud som påverkar fartyg eller hamnanläggningar som används i internationell handel,
2. fastställa respektive roll och ansvar för fördragsslutande stater, statliga organ, lokala myndigheter, sjöfartsindustrin och hamnindustrin på nationell och internationell nivå, för att säkerställa sjöfartsskyddet,
3. säkerställa ett tidigt och effektivt insamlande och utbyte av skyddsrelaterad information,
4. tillhandahålla metoder för skyddsutredningar i syfte att ta fram planer och förfaranden för åtgärder vid förändrade skyddsnivåer, och
5. säkerställa att tillräckliga och lämpliga åtgärder avseende sjöfartsskyddet har vidtagits.

1.3. Funktionskrav

Denna kod innehåller ett antal funktionskrav, som skall leda till att syftena uppnås. Dessa krav omfattar, men begränsas inte till

1. insamling och utvärdering av information avseende hot mot säkerheten samt utbyte av sådan information med berörda fördragsslutande stater,
2. krav på att fartyg och hamnanläggningar för protokoll över meddelanden,
3. förhindrande av obehörigt tillträde till fartyg, hamnanläggningar och områden inom hamnanläggningen dit tillträdet är begränsat,
4. förhindrande av införande av otillåtna vapen, antändningsanordningar och sprängämnen till fartyg och hamnanläggningar,
5. tillhandahållande av larmsystem inför hot mot säkerheten eller vid säkerhetstillbud,
6. krav på att fartyg och hamnanläggningar har skyddsplaner grundade på skyddsutredningar, och
7. krav på utbildning och övningar som garanterar förtrogenhet med skyddsplaner och skyddsförfaranden.

2. DEFINITIONER

2.1. Nedanstående termer skall ha den betydelse som här anges, om inte annat uttryckligen anges på annan plats:

1. "*konvention*": 1974 års internationella konvention om säkerheten för människoliv till sjöss (SOLAS 74), med ändringar.
2. "*regel*": en regel i konventionen.
3. "*kapitel*": ett kapitel i konventionen.
4. "*fartygs skyddsplan*": en plan utarbetad för att säkerställa tillämpningen av åtgärder ombord på fartyget, utformade för att skydda personer ombord, last, lasttransportenheter, fartygets förråd eller fartyget självt från riskerna vid ett säkerhetstillbud.
5. "*en hamnanläggnings skyddsplan*": en plan utarbetad för att säkerställa tillämpningen av åtgärder utformade för att skydda hamnanläggningen och fartyg, personer, last, lasttransportenheter och fartygets förråd inom hamnanläggningen från riskerna vid ett säkerhetstillbud.

Onsdag 19 november 2003

6. "fartygets skyddschef": den person ombord på fartyget som är ansvarig inför befälhavaren och utsedd av rederiet som ansvarig för fartygets sjöfartsskydd, inbegripet för införande och upprätthållande av fartygets skyddsplan och för samarbetet med rederiets och hamnanläggningens skyddschefer.
 7. "rederiets skyddschef": den person som utsetts av rederiet för att säkerställa att en skyddsutredning utförs och att ett fartygs skyddsplan utarbetas, lämnas in för godkännande och därefter införs och upprätthålls samt för att ansvara för samarbetet med hamnanläggningens och fartygets skyddschefer.
 8. "hamnanläggningens skyddschef": den person som utsetts att ansvara för utarbetande, införande, revision och upprätthållande av hamnanläggningens skyddsplan och för samarbete med fartygets och rederiets skyddschefer.
 9. "skyddsnivå 1": den nivå på vilken de minst omfattande skyddsåtgärderna alltid skall upprätthållas.
 10. "skyddsnivå 2": den nivå på vilken tillämpliga ytterligare skyddsåtgärder skall upprätthållas under en viss tidsperiod på grund av en förhöjd risk för säkerhetstillbud.
 11. "skyddsnivå 3": den nivå på vilken ytterligare specifika skyddsåtgärder skall upprätthållas under en begränsad tidsperiod i samband med att säkerhetstillbud kan förväntas eller är överhängande, även om det kanske inte är möjligt att identifiera något specifikt mål.
- 2.2. Termen fartyg omfattar i denna kod flyttbara oljeborrplattformar till sjöss och höghastighetsfartyg enligt definitionen i regel XI-2/1.
 - 2.3. Termen fördragsslutande stat omfattar, i samband med hänvisning till en hamnanläggning, och när den används i avsnitten 14-18, även den utsedda myndigheten.
 - 2.4. Termer som inte definieras i denna del skall ges samma betydelse som termerna har i kapitlen I och XI-2.
3. TILLÄMPNING
 - 3.1. Denna kod är tillämplig på
 1. följande typer av fartyg i internationell fart
 1. passagerarfartyg, inbegripet höghastighetspassagerarfartyg,
 2. lastfartyg, inbegripet höghastighetsfartyg, med en bruttodräktighet av 500 eller mer, och
 3. flyttbara oljeborrplattformar till sjöss, samt
 2. hamnanläggningar som betjänar sådana fartyg som går i internationell fart.
 - 3.2. Trots vad som sägs i bestämmelserna i avsnitt 3.1.2. skall de fördragsslutande staterna besluta om omfattningen av tillämpningen av denna del av koden på de hamnanläggningar inom det egna territoriet som, även om de huvudsakligen används för fartyg som inte går i internationell fart, då och då betjänar fartyg som ankommer eller avgår i internationell fart.
 - 3.2.1. De fördragsslutande staterna skall grunda sina beslut enligt avsnitt 3.2. på en skyddsutredning av hamnanläggningen, som utförts i enlighet med denna del av koden.
 - 3.2.2. Ett beslut som enligt avsnitt 3.2. fattas av en fördragsslutande stat skall inte äventyra den skyddsnivå, som man avser att uppnå genom kapitel XI-2 eller denna del av koden.

Onsdag 19 november 2003

- 3.3. Denna kod är inte tillämplig på örlogsfartyg, militära hjälpfartyg eller andra fartyg som ägs eller drivs av en fördragsslutande stat och endast används i icke-kommersiell tjänst för en stat.
- 3.4. Avsnitten 5-13 och 19 i denna del är tillämpliga på rederier och fartyg som avses i regel XI-2/4.
- 3.5. Avsnitten 5 och 14-18 i denna del är tillämpliga på hamnanläggningar som avses i regel XI-2/10.
- 3.6. Ingenting i denna kod skall påverka de rättigheter eller skyldigheter staterna har enligt internationell lag.
4. FÖRDRAGSSLUTANDE STATERNAS ANSVAR
- 4.1. Med förbehåll för bestämmelserna i regel XI-2/3 och XI-2/7 skall de fördragsslutande staterna fastställa skyddsnivåer och tillhandahålla riktlinjer för skydd mot säkerhetstillbud. Högre skyddsnivåer indikerar större sannolikhet för säkerhetstillbud. Faktorer att beakta vid fastställande av skyddsnivå inbegriper
1. den utsträckning i vilken informationen om hot är trovärdig,
 2. den utsträckning i vilken informationen om hot kan bekräftas,
 3. den utsträckning i vilken informationen om hot är specifik eller överhängande, och
 4. de tänkbara följderna av ett sådant säkerhetstillbud.
- 4.2. När en fördragsslutande stat fastställer skyddsnivå 3, skall staten vid behov utfärda instruktioner och tillhandahålla skyddsrelaterad information till de fartyg och hamnanläggningar som kan beröras av åtgärden.
- 4.3. En fördragsslutande stat kan delegera vissa av de skyddsrelaterade åtaganden enligt kapitel XI-2 och denna del av koden till en erkänd sjöfartsskyddsorganisation, med undantag av
1. fastställandet av tillämplig skyddsnivå,
 2. godkännandet av skyddsutredningen av en hamnanläggning och efterföljande ändringar av en godkänd bedömning,
 3. fastställandet av vilka hamnanläggningar som kommer att åläggas att utse en sjöfartsskyddsansvarig,
 4. godkännandet av en hamnanläggnings skyddsplan och efterföljande ändringar i en godkänd plan,
 5. utförandet av kontrollen av efterlevnaden enligt regel XI-2/9, och
 6. fastställandet av kraven avseende en sjöfartsskyddsdeklaration.
- 4.4. Den fördragsslutande staten skall, i den utsträckning så anses lämpligt, pröva effektiviteten i fartygens eller hamnanläggningarnas skyddsplaner eller ändringar i sådana planer som staten godkänt eller, vad gäller fartyg, planer som godkänts för den statens räkning.
5. SJÖFARTSSKYDDSDEKLARATION
- 5.1. Den fördragsslutande staten skall bestämma när en sjöfartsskyddsdeklaration krävs, genom att bedöma den risk samverkan mellan fartyg och hamn (ship/port interface) eller verksamhet fartyg-till-fartyg innebär för personer, egendom och miljön.

Onsdag 19 november 2003

- 5.2. Ett fartyg kan begära att en sjöfartsskyddsdeklaration utfärdas när
 1. fartyget tillämpar en högre skyddsnivå än den hamnanläggning eller det andra fartyg det samverkar med,
 2. det finns en överenskommelse om en sjöfartsskyddsdeklaration mellan fördragsslutande stater, som täcker vissa internationella resor eller specifika fartyg på sådana resor,
 3. det har förekommit ett hot mot säkerheten eller ett säkerhetstillbud som berört fartyget eller hamnanläggningen,
 4. fartyget befinner sig i en hamn som inte behöver ha eller införa en godkänd skyddsplan för hamnanläggningar, eller
 5. fartyget bedriver fartyg-till-fartyg verksamhet med ett annat fartyg som inte behöver ha eller införa en godkänd skyddsplan.
- 5.3. Begäran om utfärdande av en sjöfartsskyddsdeklaration, enligt detta avsnitt, skall bekräftas av den berörda hamnanläggningen eller fartyget.
- 5.4. Sjöfartsskyddsdeklarationen skall utfärdas av
 1. befälhavaren eller fartygets skyddschef för fartygets räkning och, om så är tillämpligt,
 2. hamnanläggningens skyddschef eller, om den fördragsslutande staten beslutar annat, av något annat organ som ansvarar för sjöfartsskyddet på landsidan för hamnanläggningens räkning.
- 5.5. Sjöfartsskyddsdeklarationen skall behandla de skyddskrav som kan delas mellan en hamnanläggning och ett fartyg (eller mellan fartyg) och fastslå parternas ansvar.
- 5.6. Den fördragsslutande staten skall, med beaktande av bestämmelserna i regel XI-2/9.2.3, specificera den minimiperiod under vilken sjöfartsskyddsdeklarationer skall bevaras av hamnanläggningarna inom det egna territoriet.
- 5.7. Administrationen skall, med beaktande av bestämmelserna i regel XI-2/9.2.3, specificera den minimiperiod under vilken sjöfartsskyddsdeklarationer skall bevaras av fartyg som för den statens flagg.
6. REDERIETS SKYLDIGHETER
 - 6.1. Rederiet skall se till att fartygets skyddsplan innehåller ett tydligt uttalande om befälhavarens befogenheter. Rederiet skall i fartygets skyddsplan fastställa att befälhavaren har det övergripande ansvaret och befogenheten att fatta beslut avseende fartygets säkerhet och sjöfartsskydd samt att vid behov begära assistans av rederiet eller en fördragsslutande stat.
 - 6.2. Rederiet skall se till att dess skyddschef, befälhavaren och fartygets skyddschef ges nödvändigt stöd för att fullgöra sina uppgifter och sitt ansvar i enlighet med kapitel XI-2 och denna del av koden.
7. FARTYGETS SJÖFARTSSKYDD
 - 7.1. Ett fartyg skall vidta åtgärder enligt nedan för skyddsnivåer som fastställs av de fördragsslutande staterna.

Onsdag 19 november 2003

- 7.2. På skyddsnivå 1 skall följande åtgärder vidtas, genom lämpliga insatser, på alla fartyg, med beaktande av riktlinjerna i del B i denna kod, för att identifiera och vidta förebyggande åtgärder mot säkerhetstillbud:
1. Säkerställande av att alla sjöfartsskyddsuppgifter utförs.
 2. Kontroll av tillträdet till fartyget.
 3. Kontroll av personer som går ombord och deras tillhörigheter.
 4. Bevakning av områden med begränsat tillträde för att säkerställa att endast behöriga personer får tillträde dit.
 5. Övervakning av däck och området kring fartyget.
 6. Övervakning av lasthantering och fartygets förråd.
 7. Säkerställande av att kommunikation i sjöfartsskyddsfrågor finns snabbt till hands.
- 7.3. På skyddsnivå 2 skall de ytterligare skyddsåtgärder som anges i fartygets skyddsplan införas för varje typ av verksamhet som anges i avsnitt 7.2., med beaktande av riktlinjerna i del B i denna kod.
- 7.4. På skyddsnivå 3 skall ytterligare specifika skyddsåtgärder, som anges i fartygets skyddsplan, införas för varje typ av verksamhet som anges i avsnitt 7.2., med beaktande av riktlinjerna i del B i denna kod.
- 7.5. När administrationen fastställer att skyddsnivå 2 eller 3 skall gälla, skall fartyget bekräfta mottagandet av instruktionerna om ändrad skyddsnivå.
- 7.6. Innan ett fartyg anlöper en hamn eller ligger i en hamn i en fördragsslutande stat som fastställt att skyddsnivå 2 eller 3 skall gälla, skall fartyget bekräfta mottagandet av denna instruktion och till hamnanläggningens skyddschef bekräfta att man ombord påbörjat införandet av lämpliga åtgärder och förfaranden i enlighet med fartygets skyddsplan, och vid instruktion om skyddsnivå 3 i enlighet med de instruktioner som den fördragsslutande stat som fastställt skyddsnivå 3 utfärdat. Fartyget skall rapportera om alla problem vid införandet. I sådana fall skall hamnanläggningens och fartygets skyddschefer samarbeta och samordna lämpliga åtgärder.
- 7.7. Om administrationen begär att ett fartyg skall ändra till eller redan tillämpar en högre skyddsnivå än den som gäller för den hamn fartyget har för avsikt att anlöpa eller i vilken det redan befinner sig, skall fartyget snarast möjligt informera den behöriga myndigheten i den fördragsslutande stat inom vars territorium den hamnanläggningen ligger och den hamnanläggningens skyddschef om situationen.
- 7.7.1. I sådana fall skall fartygets skyddschef samarbeta med hamnanläggningens skyddschef och vid behov samordna lämpliga åtgärder.
- 7.8. En administration som begär att fartyg som för dess flagg skall ändra till skyddsnivå 2 eller 3 i en hamn som ligger i en annan fördragsslutande stat skall utan dröjsmål informera den staten om detta.
- 7.9. När en fördragsslutande stat fastställer skyddsnivåer och ser till att skyddsnivåinformationen överlämnas till fartyg som befinner sig i eller som meddelat sin avsikt att gå in på den statens territorialhav, skall sådana fartyg uppmanas upprätthålla vaksamhet och omedelbart rapportera till sin administration och närliggande kuststater om den information som de kommer över och som kan påverka sjöfartsskyddet i området.

Onsdag 19 november 2003

- 7.9.1. Vid information till sådana fartyg om gällande skyddsnivå skall den fördragsslutande staten, med beaktande av riktlinjerna i del B i denna kod, också informera fartygen om de skyddsåtgärder de bör vidta och, om så är tillämpligt, om åtgärder som har vidtagits av den fördragsslutande staten för att tillhandahålla skydd mot hotet.

8. SKYDDSUTREDNING AV FARTYG

- 8.1. Skyddsutredningen utgör en väsentlig och integrerad del av utarbetandet och uppdateringen av fartygets skyddsplan.

- 8.2. Rederiets skyddschef skall se till att fartygets skyddsutredning utförs av personer med lämpliga kunskaper för utvärdering av ett fartygs sjöfartsskydd enligt detta avsnitt och med beaktande av de riktlinjer som anges i del B i denna kod.

- 8.3. Med förbehåll för bestämmelserna i avsnitt 9.2.1. får en erkänd sjöfartsskyddsorganisation utföra skyddsutredningen av ett visst fartyg.

- 8.4. Skyddsutredningen skall inbegripa en sjöfartsskyddsbesiktning på plats och åtminstone innehålla följande:

1. Identifiering av befintliga skyddsåtgärder, skyddsförfaranden och befintlig verksamhet som rör sjöfartsskydd.
2. Identifiering och utvärdering av de nyckelverksamheter ombord som det är viktigt att skydda.
3. Identifiering av tänkbara hot mot nyckelverksamheterna ombord och sannolikheten för att hoten förverkligas, i syfte att fastställa och prioritera skyddsåtgärder.
4. Identifiering av svagheter, inbegripet mänskliga faktorer, i infrastrukturen, policyn och förfarandena.

- 8.5. Skyddsutredningen skall dokumenteras, granskas, godtas och bevaras av rederiet.

9. FARTYGETS SKYDDSPLAN

- 9.1. Alla fartyg skall medföra en av administrationen godkänd skyddsplan ombord. Denna plan skall innehålla bestämmelser för de tre skyddsnivåerna enligt definitionen i denna del av koden.

- 9.1.1. Med förbehåll för bestämmelserna i avsnitt 9.2.1. får en erkänd sjöfartsskyddsorganisation utarbeta skyddsplanen för ett visst fartyg.

- 9.2. Administrationen får överlåta granskning och godkännande av fartygets skyddsplan eller ändringar i en tidigare godkänd plan till en erkänd sjöfartsskyddsorganisation.

- 9.2.1. I sådana fall skall den erkända sjöfartsskyddsorganisation, som utför granskningen och godkännandet av ett fartygs skyddsplan eller ändringar av den för ett visst fartyg, varken ha deltagit i skyddsutredningen av fartyget eller i utarbetandet av dess skyddsplan eller i de ändringar som är föremål för granskning.

- 9.3. Vid inlämning av ett fartygs skyddsplan, eller ändringar i en tidigare godkänd plan för godkännande, skall den skyddsutredning bifogas på vilken planen eller ändringarna grundats.

Onsdag 19 november 2003

- 9.4. En sådan plan skall utarbetas med beaktande av riktlinjerna i del B i denna kod, och skrivas på fartygets arbetsspråk. Om det eller de språken inte är engelska, franska eller spanska skall det även finnas en översättning till ett av dessa språk. Planen skall åtminstone behandla följande:
1. Åtgärder som syftar till att förhindra att vapen, farliga ämnen och farliga anordningar avsedda att användas mot personer, fartyg eller hamnar och vars medförande inte godkänns, tas ombord på fartyget.
 2. Identifiering av områden med begränsat tillträde och åtgärder för att förhindra obehörigt tillträde till dem.
 3. Åtgärder för att förhindra obehörigt tillträde till fartyget.
 4. Förfaranden för att svara upp mot säkerhetshot eller säkerhetsöverträdelser, inbegripet åtgärder för upprätthållandet av betydelsefulla verksamheter ombord eller i samverkan mellan fartyg och hamn (ship/port interface).
 5. Förfaranden för att svara upp mot de skyddsinstruktioner som de fördragsslutande staterna får ge på skyddsnivå 3.
 6. Förfaranden för evakuering i händelse av säkerhetshot eller säkerhetsöverträdelser.
 7. Arbetsuppgifter för den personal ombord som tilldelats skyddsansvar och övrig personal ombord vad gäller skyddsaspekter.
 8. Förfaranden för kontroll av verksamhet som rör sjöfartsskydd.
 9. Förfaranden för utbildning och övningar kopplade till planen.
 10. Förfaranden för samverkan med hamnanläggningens verksamhet som rör sjöfartsskydd.
 11. Förfaranden för regelbunden översyn av planen och för uppdatering.
 12. Förfaranden för rapportering av säkerhetstillbud.
 13. Identifiering av fartygets skyddschef.
 14. Identifiering av rederiets skyddschef, inbegripet kontaktuppgifter för dygnet-runt-kontakt.
 15. Förfaranden för att säkerställa inspektion, provning, kalibrering och underhåll av den sjöfartsskyddsutrustning som finns ombord.
 16. Tidsintervall för provning eller kalibrering av den sjöfartsskyddsutrustning som finns ombord.
 17. Identifiering av platser där fartygets skyddslarmsystem kan aktiveras (Myndigheten kan medge att, i syfte att inte på något sätt äventyra målet att ombord tillhandahålla fartygets skyddslarmsystem, denna information förvaras på annan plats ombord i ett dokument som skall vara känt av befälhavaren, fartygets skyddschef och annan personal ombord av högre rang i enlighet med vad rederiet beslutar).
 18. Förfaranden, instruktioner och riktlinjer för användning av fartygets skyddslarmsystem, inbegripet provning, aktivering, avaktivering och återställning och för att begränsa falsklarm.
- 9.4.1. Personal som utför interna kontroller av verksamhet som rör sjöfartsskydd som specificeras i planen eller utvärderar införandet av planen, skall vara oberoende i förhållande till den verksamhet som skall kontrolleras, om inte detta är opraktiskt på grund av rederiets eller fartygets storlek och typ.
- 9.5. Administrationen skall besluta om vilka ändringar i en godkänd skyddsplan för fartyg eller i sådan sjöfartsskyddsutrustning som angetts i en godkänd plan som inte skall införas, om inte de berörda ändringarna i planen godkänns av administrationen. Sådana ändringar skall leda till minst lika effektiva åtgärder som de åtgärder som föreskrivs i kapitel XI-2 och denna del av koden.

Onsdag 19 november 2003

- 9.5.1. Den typ av ändringar i ett fartygs skyddsplan eller sjöfartsskyddsutrustning som uttryckligen godkänts av administrationen, i enlighet med avsnitt 9.5., skall dokumenteras på ett sätt som tydligt visar på sådant godkännande. Godkännandet skall finnas ombord och presenteras tillsammans med det internationella sjöfartsskyddscertifikatet (eller det interimistiska internationella sjöfartsskyddscertifikatet). Om ändringarna är tillfälliga krävs inte att denna dokumentation medförs ombord efter det att de ursprungligen godkända åtgärderna och utrustningen återinförts ombord.
- 9.6. Planen kan förvaras elektroniskt. Den skall i så fall skyddas av förfaranden som syftar till att förhindra obehörig radering, destruktion eller ändring.
- 9.7. Planen skall skyddas mot obehörig tillgång eller obehörigt röjande av innehållet.
- 9.8. Fartygs skyddsplaner är inte föremål för inspektion av tjänstemän som vederbörligen bemyndigats av en fördragsslutande stat att kontrollera efterlevnaden i enlighet med regel XI-2/9, utom under de omständigheter som specificeras i avsnitt 9.8.1.
- 9.8.1. Om de tjänstemän som vederbörligen bemyndigats av en fördragsslutande stat, har grundad anledning att tro att fartyget inte uppfyller kraven i kapitel XI-2 eller del A i denna kod och det enda sättet att kontrollera eller åtgärda den bristande överensstämmelsen är att se över tillämpliga krav i fartygets skyddsplan, får begränsad tillgång till de specifika delar av planen som berör bristen tillåtas undantagsvis, dock endast efter medgivande från det berörda fartygets fördragsslutande stat eller fartygets befälhavare. Bestämmelserna i planen rörande punkterna 2, 4, 5, 7, 15, 17 och 18 i avsnitt 9.4. i denna del av koden, skall trots detta betraktas som sekretessbelagd information och kan inte bli föremål för inspektion om inte den berörda fördragsslutande staten så medger.
10. REGISTER
- 10.1. Register över följande verksamheter, som behandlas i fartygets skyddsplan, skall medföras ombord under åtminstone den minimiperiod som föreskrivs av administrationen, med beaktande av bestämmelserna i regel XI-2/9.2.3:
1. Utbildning och övningar.
 2. Hot mot säkerheten och säkerhetstillbud.
 3. Säkerhetsbrott.
 4. Ändring av skyddsnivå.
 5. Meddelanden som hänför sig till fartygets direkta sjöfartsskydd, såsom särskilda hot mot fartyget eller den hamnanläggning där fartyget är eller har varit.
 6. Interna kontroller och översyn av den verksamhet som rör sjöfartsskydd.
 7. Regelbunden översyn av fartygets skyddsutredning.
 8. Regelbunden översyn av fartygets skyddsplan.
 9. Införande av alla ändringar i planen.
 10. Underhåll, kalibrering och provning av sjöfartsskyddsutrustning ombord, inbegripet provning av fartygets skyddslarmsystem.
- 10.2. Dessa register skall föras på fartygets arbetsspråk. Om det eller de språk som används inte är engelska, franska eller spanska, skall det även finnas en översättning till ett av dessa språk.

Onsdag 19 november 2003

- 10.3. Registren kan föras i elektroniskt format. De skall i så fall skyddas med hjälp av förfaranden som syftar till att förhindra obehörig radering, destruktion eller ändring.
- 10.4. Registren skall skyddas mot obehörig tillgång eller obehörigt röjande av innehållet.
11. REDERIETS SKYDDSCHEF
- 11.1. Rederiet skall utse en sjöfartsskyddsansvarig. En person som utses till rederiets skyddschef får ha detta uppdrag för ett eller flera fartyg, beroende på det antal eller de typer av fartyg rederiet driver, förutsatt att det är tydligt klargjort för vilka fartyg denne ansvarar. Ett rederi får, beroende på det antal eller de typer av fartyg rederiet driver, utse flera personer som skyddsschefer, förutsatt att det är tydligt klargjort för vilka fartyg var och en av dessa personer ansvarar.
- 11.2. Förutom de uppgifter och det ansvar som redogörs för i detalj på annan plats i denna del av koden, skall rederiets skyddschefs uppgifter och ansvar även omfatta, men inte begränsas till, följande:
1. Informera om nivån på de hot fartyget sannolikt kommer att stå inför, med hjälp av lämpliga skyddsutredningar och annan relevant information.
 2. Se till att fartygets skyddsutredning utförs.
 3. Se till att fartygets skyddsplan utarbetas, lämnas in för godkännande och därefter införs ombord och upprätthålls.
 4. Se till att lämpliga ändringar införs i skyddsplanen för att åtgärda brister och tillgodose skyddskraven för det enskilda fartyget.
 5. Anordna interna kontroller och översyn av den verksamhet som rör sjöfartsskydd.
 6. Planera de första och efterföljande kontrollerna av fartyget som skall utföras av administrationen eller den erkända sjöfartsskyddsorganisationen.
 7. Se till att brister och bristande överensstämmelser som identifieras vid interna kontroller, periodisk översyn, skyddsinspektioner och överensstämmelsekontroller snabbt beaktas och åtgärdas.
 8. Höja medvetenheten och vaksamheten när det gäller sjöfartsskydd.
 9. Se till att personal som ansvarar för fartygets sjöfartsskydd får lämplig utbildning.
 10. Se till att en effektiv kommunikation och ett effektivt samarbete mellan fartygets och den berörda hamnanläggningens skyddsschefer upprättas.
 11. Säkerställa samstämmighet mellan säkerhetskraven och kraven på sjöfartsskydd.
 12. Se till att planen för varje fartyg, om systerfartyg eller hela flottan har gemensamma skyddsplaner, återspeglar den fartygsspecifika informationen korrekt.
 13. Se till att alla alternativa eller likvärdiga arrangemang, som godkänns för ett visst fartyg eller en viss grupp av fartyg, införs och upprätthålls.
12. FARTYGETS SKYDDSCHEF
- 12.1. Det skall finnas en sjöfartsskyddsansvarig ombord på varje fartyg.

Onsdag 19 november 2003

- 12.2. Förutom de uppgifter och det ansvar som redogörs för i detalj på annan plats i denna del av koden, skall fartygets skyddschefs uppgifter och ansvar även omfatta, men inte begränsas till, följande:
1. Utföra regelbundna skyddsinspektioner av fartyget för att säkerställa att lämpliga skyddsåtgärder upprätthålls.
 2. Upprätthålla och övervaka genomförandet av fartygets skyddsplan, inbegripet ändringar i planen.
 3. Samordna sjöfartsskyddsaspekter vid hantering av last och fartygets förråd med övrig personal ombord och med den skyddschef i berörd hamnanläggning.
 4. Föreslå ändringar i fartygets skyddsplan.
 5. Rapportera till rederiets skyddschef om alla brister och bristande överensstämmelser som identifierats vid interna kontroller, periodisk översyn, skyddsinspektioner och överensstämmelsekontroller samt införa alla korrigerande åtgärder.
 6. Höja medvetenheten och vaksamheten när det gäller sjöfartsskydd ombord.
 7. Se till att personalen ombord, vid behov, erhållit lämplig utbildning.
 8. Rapportera om alla säkerhetstillbud.
 9. Samordna införandet av fartygets skyddsplan med rederiets skyddschef och med den skyddschef i den berörda hamnanläggningen.
 10. Se till att sjöfartsskyddsutrustning, om sådan finns, används, provas, kalibreras och underhålls på rätt sätt.
13. UTBILDNING OCH ÖVNINGAR MED AVSEENDE PÅ FARTYGETS SJÖFARTSSKYDD
- 13.1. Rederiets skyddschef och berörd landbaserad personal skall ha de kunskaper som krävs och erhållit utbildning med beaktande av de riktlinjer som ges i del B i denna kod.
- 13.2. Fartygets skyddschef skall ha de kunskaper som krävs och ha erhållit utbildning med beaktande av riktlinjerna i del B i denna kod.
- 13.3. Personal ombord med särskilt sjöfartsskyddsansvar och särskilda sjöfartsskyddsuppgifter skall förstå det ansvar de har för fartygets sjöfartsskydd enligt fartygets skyddsplan och ha tillräckliga kunskaper och tillräcklig skicklighet för att kunna utföra sina tilldelade uppgifter, med beaktande av riktlinjerna i del B i denna kod.
- 13.4. Övningar för att säkerställa ett effektivt genomförande av fartygets skyddsplan skall hållas med lämpliga mellanrum med beaktande av typ av fartyg, besättningsbyten, hamnanläggningar som skall besökas och andra relevanta omständigheter och med beaktande av riktlinjerna i del B i denna kod.
- 13.5. Rederiets skyddschef skall säkerställa en effektiv samordning och ett effektivt införande av fartygets skyddsplan genom att delta i övningar med lämpliga mellanrum med beaktande av riktlinjerna i del B i denna kod.
14. SJÖFARTSSKYDD I HAMNANLÄGGNINGAR
- 14.1. En hamnanläggning skall tillämpa den skyddsnivå som fastställs av den fördragsslutande stat inom vars territorium hamnanläggningen ligger. Skyddsåtgärder och skyddsförfaranden skall tillämpas i hamnanläggningen på ett sådant sätt att de innebär minimala störningar eller förseningar för passagerare, fartyg, besättning, besökare, gods och tjänster.

Onsdag 19 november 2003

- 14.2 På skyddsnivå 1 skall följande åtgärder vidtas genom lämpliga insatser i alla hamnanläggningar, med beaktande av riktlinjerna i del B i denna kod, för att identifiera och vidta förebyggande åtgärder mot säkerhetstillbud:
1. Säkerställande av att hamnanläggningens alla sjöfartsskyddsuppgifter utförs.
 2. Kontroll av tillträdet till hamnanläggningen.
 3. Övervakning av hamnanläggningen, inbegripet ankarplatser och områden för förtöjning.
 4. Övervakning av områden med begränsat tillträde för att säkerställa att endast behöriga personer får tillträde dit.
 5. Övervakning av lasthanteringen.
 6. Övervakning av hanteringen av fartygets förråd.
 7. Säkerställande av att kommunikation i sjöfartsskyddsfrågor finns snabbt till hands.
- 14.3. På skyddsnivå 2 skall de ytterligare skyddsåtgärder som specificeras i hamnanläggningens skyddsplan införas för varje typ av verksamhet som anges i avsnitt 14.2., med beaktande av riktlinjerna i del B i denna kod.
- 14.4. På skyddsnivå 3 skall ytterligare specifika skyddsåtgärder, som specificeras i hamnanläggningens skyddsplan, införas för varje typ av verksamhet som anges i avsnitt 14.2., med beaktande av riktlinjerna i del B i denna kod.
- 14.4.1. På skyddsnivå 3 skall hamnanläggningen dessutom bemöta och genomföra skyddsinstruktioner från den fördragsslutande stat inom vars territorium hamnanläggningen ligger.
- 14.5. När en sjöfartsskyddsansvarig för en hamnanläggning får kännedom om att ett fartyg har problem med att uppfylla kraven i kapitel XI-2 eller denna del eller med att införa lämpliga åtgärder och förfaranden enligt fartygets skyddsplan, och i det fall skyddsnivå 3 införts efter instruktioner från den fördragsslutande stat, inom vars territorium hamnanläggningen ligger, skall hamnanläggningens och fartygets skyddschefer kontakta varandra och samordna lämpliga insatser.
- 14.6. När den skyddschef för en hamnanläggning informeras om att ett fartyg tillämpar en skyddsnivå som är högre än den som gäller för hamnanläggningen, skall denne rapportera detta till den behöriga myndigheten, ta kontakt med fartygets skyddschef och vid behov samordna lämpliga insatser.
15. SKYDDSUTREDNING AV HAMNANLÄGGNING
- 15.1. Skyddsutredningen av en hamnanläggning utgör en väsentlig och integrerad del av utarbetandet och uppdateringen av hamnanläggningens skyddsplan.
- 15.2. Skyddsutredningen av en hamnanläggning skall utföras av den fördragsslutande staten, inom vars territorium hamnanläggningen ligger. En fördragsslutande stat får bemyndiga en erkänd sjöfartsskyddsorganisation att utföra skyddsutredningen av en specifik hamnanläggning inom det egna territoriet.
- 15.2.1. När skyddsutredningen av en hamnanläggning har utförts av en erkänd sjöfartsskyddsorganisation skall den fördragsslutande staten inom vars territorium hamnanläggningen ligger granska och godkänna bedömningen med avseende på överensstämmelsen med detta avsnitt.

Onsdag 19 november 2003

- 15.3. De personer som utför bedömningen skall ha lämplig utbildning för utvärdering av sjöfartsskyddet i hamnanläggningen i enlighet med detta avsnitt och riktlinjerna i del B i denna kod.
- 15.4. Skyddsutredningen av en hamnanläggning skall regelbundet ses över och uppdateras med beaktande av förändrade hotbilder och smärre ändringar som genomförts i hamnanläggningen och skall alltid ses över och uppdateras när större ändringar av hamnanläggningen äger rum.
- 15.5. Skyddsutredningen av en hamnanläggning skall åtminstone omfatta följande:
1. Identifiering och utvärdering av viktiga tillgångar och den infrastruktur det är viktigt att skydda.
 2. Identifiering av tänkbara hot mot egendom och infrastruktur och sannolikheten för att hoten skall förverkligas, i syfte att upprätta och prioritera skyddsåtgärder.
 3. Identifiering, urval och prioritering av motåtgärder och ändringar i förfaranden samt av hur effektivt dessa minskar sårbarheten.
 4. Identifiering av svagheter, inbegripet mänskliga faktorer, i infrastruktur, policy och förfaranden.
- 15.6. Den fördragsslutande staten får tillåta att skyddsutredningen av en hamnanläggning omfattar fler än en hamnanläggning, om operatören, platsen, verksamheten, utrustningen och utformningen av dessa hamnanläggningar är likartade. En fördragsslutande stat som tillåter ett sådant system skall underrätta IMO om vad som ingår i detta.
- 15.7. När skyddsutredningen av en hamnanläggning har utförts skall en rapport utarbetas, som innehåller en sammanfattning av hur bedömningen utfördes, en beskrivning av de sårbara punkter som upptäckts under bedömningen samt en beskrivning av motåtgärder som skulle kunna vidtas för att åtgärda dessa sårbara punkter. Rapporten skall skyddas mot obehörig tillgång och obehörigt röjande av innehållet.
16. HAMNANLÄGGNINGENS SKYDDSPLAN
- 16.1. En hamnanläggnings skyddsplan som omfattar samverkan mellan fartyg och hamn skall utarbetas och upprätthållas för varje hamnanläggning på grundval av skyddsutredningen av hamnanläggningen. Planen skall innehålla bestämmelser för de tre skyddsnivåerna enligt definitionen i denna del av koden.
- 16.1.1. Med förbehåll för bestämmelserna i avsnitt 16.2. får en erkänd sjöfartsskyddsorganisation utarbeta en skyddsplan för en specifik hamnanläggning.
- 16.2. Hamnanläggningens skyddsplan skall godkännas av den fördragsslutande stat inom vars territorium hamnanläggningen ligger.
- 16.3. En sådan plan skall utarbetas med beaktande av riktlinjerna i del B i denna kod och vara skriven på hamnanläggningens arbetsspråk. Planen skall åtminstone omfatta följande:
1. Åtgärder som syftar till att förhindra att vapen, farliga ämnen och farliga anordningar avsedda att användas mot personer, fartyg eller hamnar otillbörligen införs i hamnanläggningen eller ombord på ett fartyg.
 2. Åtgärder för att förhindra obehörigt tillträde till hamnanläggningen, fartyg som är förtöjda i hamnanläggningen och till sådana områden inom hamnanläggningen dit tillträdet är begränsat.
 3. Förfaranden för att svara upp mot säkerhetshot eller säkerhetsöverträdelser, inbegripet åtgärder för upprätthållandet av betydelsefulla verksamheter i hamnanläggningen eller vid samverkan mellan fartyg och hamn.

Onsdag 19 november 2003

4. Förfaranden för att svara upp mot de skyddsinstruktioner på skyddsnivå 3 som kan utfärdas av den fördragsslutande stat inom vars territorium hamnanläggningen ligger.
 5. Förfaranden för evakuering i händelse av säkerhetshot eller säkerhetsöverträdelser.
 6. De uppgifter hamnanläggningens personal med sjöfartsskyddsansvar och övrig personal har med avseende på skyddsaspekter.
 7. Förfaranden för samverkan med fartygens verksamhet som rör sjöfartsskydd.
 8. Förfaranden för regelbunden översyn och uppdatering av planen.
 9. Förfaranden för rapportering om säkerhetstillbud.
 10. Identifiering av hamnanläggningens skyddschef, inbegripet kontaktuppgifter för dygnet-runt-kontakt,
 11. Åtgärder som syftar till att skydda informationen i planen.
 12. Åtgärder som effektivt garanterar lastens och lasthanteringsutrustningens säkerhet i hamnanläggningen.
 13. Förfaranden för kontroll av hamnanläggningens skyddsplan.
 14. Förfaranden för åtgärder i händelse av att skyddslarmsystemet ombord på ett fartyg som ligger i hamnanläggningen har aktiverats.
 15. Förfaranden för att underlätta för besättningens besök i land, personalbyten, liksom besökarens tillträde till fartyget, inbegripet besök av representanter för sjöfolkets social- och arbetsorganisationer.
- 16.4. Personal som utför interna kontroller av de skyddsaktiviteter som anges i planen eller utvärderar dess genomförande skall ha en oberoende ställning till den verksamhet som skall kontrolleras, om detta inte är opraktiskt på grund av hamnanläggningens storlek och typ.
- 16.5. Hamnanläggningens skyddsplan får kombineras med eller utgöra en del av hamnens skyddsplan eller andra beredskapsplaner för hamnen.
- 16.6. Den fördragsslutande stat inom vars territorium hamnanläggningen ligger skall besluta vilka ändringar i skyddsplanen som inte skall införas utan att först godkännas av staten.
- 16.7. Planen kan förvaras elektroniskt. Den skall i så fall skyddas av förfaranden som syftar till att förhindra obehörig radering, destruktion eller ändring.
- 16.8. Planen skall skyddas mot obehörig tillgång eller obehörigt röjande av innehållet.
- 16.9. De fördragsslutande staterna får tillåta att en hamnanläggnings skyddsplan gäller för fler än en hamnanläggning, om operatören, platsen, verksamheten, utrustningen och utformningen av dessa hamnanläggningar är likartade. En fördragsslutande stat som tillåter ett sådant alternativt system skall underrätta IMO om vad som ingår i detta.
17. HAMNANLÄGGNINGENS SKYDDSCHEF
- 17.1. En sjöfartsskyddsansvarig ska utses för varje hamnanläggning. En person kan utses som sjöfartsskyddsansvarig för en eller flera hamnanläggningar.

Onsdag 19 november 2003

- 17.2. Förutom de uppgifter och det ansvar som redogörs för i detalj på annan plats i denna del av koden skall hamnanläggningens skyddschefs uppgifter och ansvar även omfatta, men inte begränsas till, följande:
1. Genomföra en omfattande, inledande sjöfartsskyddsbesiktning av hamnanläggningen, med beaktande av hamnanläggningens aktuella skyddsutredning.
 2. Säkerställa utarbetandet och upprätthållandet av hamnanläggningens skyddsplan.
 3. Införa och verkställa hamnanläggningens skyddsplan.
 4. Vidta regelbundna skyddsinspektioner i hamnanläggningen, för att säkerställa kontinuiteten i lämpliga skyddsåtgärder.
 5. Rekommendera och vid behov införa ändringar i hamnanläggningens skyddsplan, för att åtgärda brister och uppdatera planen så att den omfattar väsentliga förändringar i hamnanläggningen.
 6. Höja medvetenheten och vaksamheten hos hamnanläggningens personal när det gäller sjöfartsskydd.
 7. Se till att personal med ansvar för hamnanläggningens sjöfartsskydd fått lämplig utbildning.
 8. Rapportera till behöriga myndigheter och föra register över händelser som hotat sjöfartsskyddet i hamnanläggningen.
 9. Samordna införandet av hamnanläggningens skyddsplan med rederiets och fartygets berörda skyddschefer.
 10. Samordna med säkerhetstjänster efter behov.
 11. Säkerställa att standarder för personal med ansvar för sjöfartsskyddet i hamnanläggningen uppfylls.
 12. Se till att all sjöfartsskyddsutrustning används, provas, kalibreras och underhålls på rätt sätt.
 13. På begäran bistå fartygets skyddschef med att bekräfta identiteten på de personer som ämnar gå ombord på fartyget.
- 17.3. Hamnanläggningens skyddschef skall ges det stöd som behövs för att han skall kunna utföra de uppgifter och uppfylla det ansvar som fastställs i kapitel XI-2 och denna del av koden.
18. UTBILDNING OCH ÖVNINGAR MED AVSEENDE PÅ EN HAMNANLÄGGNINGS SJÖFARTSSKYDD
- 18.1. Hamnanläggningens skyddschef och vederbörlig sjöfartsskyddspersonal skall ha kunskap och ha erhållit utbildning med beaktande av riktlinjerna i del B i denna kod.
- 18.2. Hamnanläggningspersonal med särskilda sjöfartsskyddsuppgifter skall förstå sina uppgifter och sitt ansvar för sjöfartsskyddet i hamnanläggningen enligt hamnanläggningens skyddsplan, och skall ha tillräckliga kunskaper och tillräcklig skicklighet för att kunna utföra sina uppgifter med beaktande av riktlinjerna i del B i denna kod.
- 18.3. För att säkerställa ett effektivt införande av hamnanläggningens skyddsplan skall övningar hållas med lämpliga mellanrum, varvid hänsyn skall tas till de olika verksamhetstyper som bedrivs i hamnanläggningen, personaländringar i hamnanläggningen, de typer av fartyg som hamnanläggningen betjänar och andra relevanta omständigheter, med beaktande av riktlinjerna i del B i denna kod.

Onsdag 19 november 2003

- 18.4. Hamnanläggningens sjöfartsskyddsansvarige skall säkerställa en effektiv samordning och ett effektivt införande av hamnanläggningens skyddsplan genom att delta i övningar med lämpliga mellanrum med beaktande av riktlinjerna i del B i denna kod.
19. KONTROLL OCH CERTIFIERING AV FARTYG
- 19.1. Kontroller
- 19.1.1. Alla fartyg som omfattas av denna del av koden skall vara föremål för nedanstående kontroller:
1. En första kontroll innan fartyget tas i drift eller innan det certifikat som föreskrivs i avsnitt 19.2. utfärdas för första gången, som skall omfatta en fullständig kontroll av fartygets sjöfartsskyddssystem och tillhörande sjöfartsskyddsutrustning som omfattas av tillämpliga bestämmelser i kapitel XI-2, denna del av koden och av fartygets godkända skyddsplan. Kontrollen skall säkerställa att sjöfartsskyddssystemet och all tillhörande sjöfartsskyddsutrustning ombord helt uppfyller de tillämpliga kraven i kapitel XI-2 och denna del av koden och är i tillfredsställande skick och lämpade för den verksamhet för vilken fartyget är avsett.
 2. En förnyad kontroll i intervaller som anges av administrationen, dock inte överstigande fem år, förutom i de fall där avsnitt 19.3. är tillämpligt. Denna kontroll skall säkerställa att sjöfartsskyddssystemet och all tillhörande sjöfartsskyddsutrustning ombord helt uppfyller de tillämpliga kraven i kapitel XI-2, denna del av koden och fartygets godkända skyddsplan och är i tillfredsställande skick och lämpade för den verksamhet för vilken fartyget är avsett.
 3. Minst en mellanliggande kontroll. Om endast en mellanliggande kontroll utförs skall denna äga rum mellan certifikatets andra och tredje årsdag enligt definitionen i regel 1/2(n). Den mellanliggande kontrollen skall omfatta inspektion av sjöfartsskyddssystemet och all tillhörande sjöfartsskyddsutrustning ombord, för att säkerställa att det alltjämt är i tillfredsställande skick för den verksamhet för vilken fartyget är avsett. En sådan mellanliggande kontroll skall noteras genom en påteckning på certifikatet.
 4. Alla ytterligare kontroller som bestäms av administrationen.
- 19.1.2. Kontrollerna av fartygen skall utföras av administrationens tjänstemän. Administrationen får emellertid överlåta kontrollen till en sådan erkänd sjöfartsskyddsorganisation som avses i regel XI-2/1.
- 19.1.3. Den berörda administrationen skall alltid ansvara för att kontrollen utförts i sin helhet och på ett verkkningsfullt sätt samt vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att denna skyldighet uppfylls.
- 19.1.4. Sjöfartsskyddssystemet och all tillhörande sjöfartsskyddsutrustning ombord på fartyget skall efter kontroll underhållas för att överensstämma med bestämmelserna i reglerna XI-2/4.2 och XI-2/6, denna del av koden och fartygets godkända skyddsplan. Efter det att kontroll utförts enligt avsnitt 19.1.1. får inga ändringar göras i sjöfartsskyddssystemet eller i tillhörande sjöfartsskyddsutrustning eller fartygets godkända skyddsplan utan administrationens medgivande.
- 19.2. Utfärdande av eller påskrift på certifikatet
- 19.2.1. Ett internationellt sjöfartsskyddscertifikat skall utfärdas efter den första kontrollen eller förnyad kontroll i enlighet med bestämmelserna i avsnitt 19.1.
- 19.2.2. Ett sådant certifikat skall utfärdas eller påtecknas av antingen administrationen eller av en erkänd sjöfartsskyddsorganisation som agerar för administrationens räkning.

Onsdag 19 november 2003

- 19.2.3. En annan fördragsslutande stat får, på begäran av administrationen, föranstalta om kontroll av fartyget och skall, om den är övertygad om att bestämmelserna i avsnitt 19.1.1. är uppfyllda, utfärda eller ge bemyndigande att utfärda ett internationellt sjöfartsskyddscertifikat för fartyget och, när så är tillämpligt, påteckna eller ge bemyndigande för påskrift på det certifikatet för fartyget, i enlighet med denna kod.
- 19.2.3.1. En kopia av certifikatet och en kopia av kontrollrapporten skall snarast möjligt skickas till den administration som begärt kontrollen.
- 19.2.3.2. Ett på detta sätt utfärdat certifikat skall innehålla en förklaring som går ut på att det har utfärdats på begäran av administrationen, och att det skall ha samma kraft och mottaga samma erkännande som ett certifikat som utfärdats enligt avsnitt 19.2.2.
- 19.2.4. Det internationella sjöfartsskyddscertifikatet skall utformas enligt den modell som finns i tillägget till denna kod. Om det språk som används inte är engelska, franska eller spanska skall texten omfatta en översättning till ett av dessa språk.
- 19.3. Certifikatets varaktighet och giltighet
- 19.3.1. Ett internationellt sjöfartsskyddscertifikat skall utfärdas för en period som anges av administrationen, dock inte för en period längre än fem år.
- 19.3.2. När en förnyad kontroll slutförs inom tre månader före det att det befintliga certifikatet löper ut, skall det nya certifikatet gälla från och med det datum den förnyade kontrollen slutfördes och fram till ett datum som ej ligger längre fram i tiden än fem år från det datum det befintliga certifikatet upphörde att gälla.
- 19.3.2.1. När den förnyade kontrollen slutförs efter det att det befintliga certifikatet upphört att gälla, skall det nya certifikatet gälla från det datum den förnyade kontrollen slutfördes och fram till ett datum som ej ligger längre fram i tiden än fem år från det datum det befintliga certifikatet upphörde att gälla.
- 19.3.2.2. När den förnyade kontrollen slutförs mer än tre månader före det att det befintliga certifikatet upphör att gälla skall det nya certifikatet gälla från och med det datum den förnyade kontrollen slutfördes och fram till ett datum som inte ligger längre fram i tiden än fem år från och med det datum den förnyade kontrollen slutfördes.
- 19.3.3. Om ett certifikat är utfärdat för en period som är kortare än fem år får administrationen förlänga certifikatets giltighet till ett senare datum inom den maximala period som anges i avsnitt 19.3.1., förutsatt att de kontroller som det hänvisas till i avsnitt 19.1.1. och som gäller när certifikatet är utfärdat för en period på fem år har utförts enligt bestämmelserna.
- 19.3.4. Om en förnyad kontroll har slutförts och ett nytt certifikat inte kan utfärdas eller överlämnas till fartyget innan det befintliga certifikatet upphör att gälla, får administrationen eller en erkänd sjöfartsskyddsorganisation som agerar för administrationens räkning påteckna det befintliga certifikatet, varvid ett sådant certifikat skall godtas som giltigt under en ytterligare period som inte får överskrida fem månader från det datum certifikatet upphörde att gälla.
- 19.3.5. Om fartyget vid den tidpunkt då certifikatet upphör att gälla inte befinner sig i en hamn där certifikatet skall kontrolleras, får administrationen förlänga certifikatets giltighet. Denna förlängning får emellertid endast beviljas för att göra det möjligt för fartyget att slutföra sin resa till den hamn där det skall kontrolleras och då bara i fall där det är rätt och rimligt att göra detta. Ett certifikat får inte förlängas för en period längre än tre månader, och det fartyg som beviljas en förlängning får inte, efter det att det ankommit till den hamn där certifikatet skall kontrolleras, på grund av att det har en sådan förlängning, lämna den hamnen utan att ha fått ett nytt certifikat. När den förnyade kontrollen är slutförd skall det nya certifikatet vara giltigt till ett datum som inte ligger längre fram i tiden än fem år från det att det tidigare certifikatet upphörde att gälla, innan förlängningen beviljades.

Onsdag 19 november 2003

- 19.3.6. Ett certifikat som utfärdats till ett fartyg i trafik på korta resor och som inte förlängts enligt föregående bestämmelser i detta avsnitt, får förlängas av administrationen med en respitperiod på upp till en månad från det upphörandedatum som anges på certifikatet. När den förnyade kontrollen är slutförd skall det nya certifikatet vara giltigt till ett datum som inte ligger längre fram i tiden än fem år från och med det datum det befintliga certifikatet upphörde att gälla, innan förlängningen beviljades.
- 19.3.7. Om en mellanliggande kontroll slutförs före den period som anges i avsnitt 19.1.1. gäller följande:
1. Det upphörandedatum som anges på certifikatet skall ändras genom påskrift till ett datum som inte får ligga längre fram i tiden än tre år från det datum den mellanliggande kontrollen slutfördes.
 2. Upphörandedatumet får förbli oförändrat, förutsatt att ytterligare en eller flera kontroller utförs, så att den maximala perioden mellan kontrollerna som föreskrivs i avsnitt 19.1.1. inte överskrids.
- 19.3.8. Ett certifikat som utfärdats enligt avsnitt 19.2. skall upphöra att gälla om
1. de tillämpliga kontrollerna inte slutförs inom de perioder som anges i avsnitt 19.1.1.,
 2. certifikatet inte förses med påskrift enligt avsnitt 19.1.1.3. och, när så är tillämpligt, 19.3.7.1,
 3. ett rederi övertar ansvaret för driften av ett fartyg som inte tidigare drivits av rederiet, och
 4. vid överföring av fartyget till en annan flaggstat.
- 19.3.9. När det gäller
1. fartyg som överförs till en annan fördragsslutande stat skall den fördragsslutande stat, vars flagg fartyget tidigare förde, snarast möjligt överlämna kopior på, och all information som hänför sig till, det internationella sjöfartsskyddscertifikat som fartyget medförde före överföringen och kopior på tillgängliga kontrollrapporter till administrationen i den nya flaggstaten, eller
 2. ett rederi som övertar ansvaret för driften av ett fartyg som inte tidigare drivits av det rederiet, skall det tidigare rederiet snarast möjligt överlämna kopior av all information som hänför sig till det internationella sjöfartsskyddscertifikatet eller för att underlätta de kontroller som anges i avsnitt 19.4.2. till det mottagande rederiet.
- 19.4. Interimistisk certifiering
- 19.4.1. De certifikat som anges i avsnitt 19.2. skall endast utfärdas när den administration som utfärdar certifikatet är fullt övertygad om att fartyget uppfyller kraven i avsnitt 19.1. Efter den 1 juli 2004 får emellertid administrationen när det gäller
1. ett fartyg som saknar certifikat då det levereras, sätts i trafik eller på nytt sätts i trafik,
 2. överföring av ett fartyg från en fördragsslutande stats flagg till en annan fördragsslutande stats flagg,

Onsdag 19 november 2003

3. överföring av ett fartyg till en fördragsslutande stats flagg från en stat som inte är en fördragsslutande stat, eller
 4. ett rederi som övertar ansvaret för driften av ett fartyg som inte tidigare drivits av rederiet, fram till det att det certifikat som avses i avsnitt 19.2. utfärdats, låta utfärda ett interimistiskt internationellt sjöfartsskyddscertifikat, som är utformat enligt den modell som finns i tillägget till denna del av koden.
- 19.4.2. Ett interimistiskt internationellt sjöfartsskyddscertifikat får endast utfärdas när administrationen eller en erkänd sjöfartsskyddsorganisation för administrationens räkning har kontrollerat följande:
1. Den skyddsutredning av fartyg som krävs i denna del av koden har utförts.
 2. En kopia av fartygets skyddsplan som uppfyller kraven i kapitel XI-2 och del A i denna kod finns ombord, har lagts fram för granskning och godkännande och har införts ombord på fartyget.
 3. Fartyget är försett med ett skyddslarmsystem som uppfyller kraven i regel XI-2/6 om så föreskrivs.
 4. Rederiets skyddschef
 1. har säkerställt att
 - fartygets skyddsplan har granskats för överensstämmelse med denna del av koden,
 - planen har lämnats in för godkännande, och
 - planen har införts ombord på fartyget, och
 2. har vidtagit nödvändiga åtgärder, inbegripet åtgärder för övningar och interna kontroller genom vilka rederiets skyddschef har försäkrat sig om att fartyget kommer att klara den föreskrivna kontrollen i enlighet med avsnitt 19.1.1.1. inom sex månader.
 5. Åtgärder har vidtagits för genomförande av föreskrivna kontroller i enlighet med avsnitt 19.1.1.1.
 6. Befälhavaren, fartygets skyddschef och övrig fartygspersonal med särskilda sjöfartsskyddsuppgifter är väl förtrogna med sina uppgifter och sitt ansvar enligt denna del av koden och med tillämpliga bestämmelser i den skyddsplan för fartyget som finns ombord och har fått sådan information på det arbetsspråk som används av fartygets besättning eller språk som förstås av dem.
 7. Fartygets skyddschef uppfyller kraven i denna del av koden.
- 19.4.3. Ett interimistiskt internationellt sjöfartsskyddscertifikat får utfärdas av administrationen eller av en erkänd sjöfartsskyddsorganisation med befogenhet att agera för administrationens räkning.
- 19.4.4. Ett interimistiskt internationellt sjöfartsskyddscertifikat skall gälla för en period på sex månader eller fram till det att det certifikat som föreskrivs i avsnitt 19.2. har utfärdats, beroende på vilket som inträffar först, och får inte förlängas.
- 19.4.5. En fördragsslutande stat får inte låta utfärda ett efterföljande interimistiskt internationellt sjöfartsskyddscertifikat till ett fartyg om ett av fartygets eller rederiets syften med att begära ett sådant certifikat, enligt administrationens eller den erkända sjöfartsskyddsorganisationens bedömning, är att undvika full överensstämmelse med kapitel XI-2 och denna del av koden för en period bortom den som gäller för det ursprungliga interimistiska certifikatet enligt specifikation i avsnitt 19.4.4.
- 19.4.6. Vid tillämpning av regel XI-2/9 får fördragsslutande stater, innan de godtar ett interimistiskt internationellt sjöfartsskyddscertifikat som ett giltigt certifikat, försäkra sig om att kraven i avsnitten 19.4.2.4. till 19.4.2.6. är uppfyllda.

Onsdag 19 november 2003

Tillägg till DEL A

TILLÄGG 1

Formulär för internationellt sjöfartsskyddscertifikat

INTERNATIONELLT SJÖFARTSSKYDDSCERTIFIKAT

(Officiell stämpel)

(Stat)

Certifikatnummer

Utfärdat enligt bestämmelserna i
INTERNATIONELLA KODEN FÖR SJÖFARTSSKYDD PÅ FARTYG
OCH I HAMNANLÄGGNINGAR (ISPS-KODEN)Enligt bemyndigande av regeringen i;
(statens namn)av
(bemyndigad person eller organisation)

Fartygets namn:

Särskiljande siffror eller bokstäver:

Hemort:

Typ av fartyg:

Bruttodräktighet:

IMO-nummer:

Rederiets namn och adress:

HÄRMED INTYGAS ATT:

1. sjöfartsskyddssystemet och all tillhörande sjöfartsskyddsutrustning ombord på fartyget har kontrollerats i enlighet med avsnitt 19.1. i del A i ISPS-koden,
2. kontrollen visade att sjöfartsskyddssystemet och all tillhörande sjöfartsskyddsutrustning ombord på fartyget i alla avseenden är tillfredsställande och att fartyget uppfyller tillämpliga krav i kapitel XI-2 i konventionen och del A i ISPS-koden och att
3. fartyget har en godkänd skyddsplan.

Datum för första kontroll/förnyad kontroll
på vilken certifikatet grundas Detta certifikat är giltigt till
med förbehåll för kontroller i enlighet med avsnitt 19.1.1. i del A i ISPS-koden.Utfärdat i
(Ort för certifikatets utfärdande)Datum
(namnteckning på den vederbörligen bemyndigade tjänsteman som utfärdar
certifikatet)

(Den utfärdande myndighetens stämpel)

Onsdag 19 november 2003

PÅSKRIFT FÖR MELLANLIGGANDE KONTROLL

HÄRMED INTYGAS att en mellanliggande kontroll som föreskrivs i avsnitt 19.1.1. i del A i ISPS-koden har utförts och att fartyget därvid befunnits uppfylla tillämpliga bestämmelser i kapitel XI-2 i konventionen och del A i ISPS-koden.

Mellanliggande kontroll

Namnteckning
(Bemyndigad tjänstemans namnteckning)

Ort... ..

Datum

(Myndighetens stämpel)

PÅSKRIFT FÖR YTTERLIGARE KONTROLLER

Ytterligare kontroll

Namnteckning
(Bemyndigad tjänstemans namnteckning)

Ort... ..

Datum

(Myndighetens stämpel)

Ytterligare kontroll

Namnteckning
(Bemyndigad tjänstemans namnteckning)

Ort

Datum

(Myndighetens stämpel)

Ytterligare kontroll

Namnteckning
(Bemyndigad tjänstemans namnteckning)

Ort

Datum

(Myndighetens stämpel)

Onsdag 19 november 2003

YTTERLIGARE KONTROLL I ENLIGHET MED
AVSNITT A/19.3.7.2. I ISPS-KODEN

HÄRMED INTYGAS att en ytterligare kontroll enligt kraven i avsnitt 19.3.7.2. i del A i ISPS-koden utförts och att fartyget därvid befunnits uppfylla tillämpliga bestämmelser i kapitel XI-2 i konventionen och del A i ISPS-koden.

Namnteckning
(Bemyndigad tjänstemans namnteckning)

Ort

Datum

(Myndighetens stämpel)

PÅSKRIFT FÖR FÖRLÄNGNING AV CERTIFIKATETS
GILTIGHETSTID OM DENNA ÄR KORTARE ÄN 5 ÅR NÄR
AVSNITT A/19.3.3. I ISPS-KODEN ÄR TILLÄMPLIGT

Fartyget uppfyller tillämpliga bestämmelser i del A i ISPS-koden och certifikatet skall i enlighet med avsnitt 19.3.3. i del A i ISPS-koden godtas som giltigt fram till den

Namnteckning
(Bemyndigad tjänstemans namnteckning)

Ort

Datum

(Myndighetens stämpel)

PÅSKRIFT NÄR DEN FÖRNYADE KONTROLLEN
HAR SLUTFÖRTS OCH AVSNITT A/19.3.4. I
ISPS-KODEN ÄR TILLÄMPLIGT

Fartyget uppfyller tillämpliga bestämmelser i del A i ISPS-koden och detta certifikat skall i enlighet med avsnitt 19.3.4. i del A i ISPS-koden godtas som giltigt fram till den

Namnteckning
(Bemyndigad tjänstemans namnteckning)

Ort

Datum

(Myndighetens stämpel)

Onsdag 19 november 2003

PÅSKRIFT FÖR FÖRLÄNGNING AV CERTIFIKATETS GILTIGHETSTID TILL DESS FARTYGET ANLÖPER
KONTROLLHAMNEN, NÄR AVSNITT A/19.3.5. I ISPS-KODEN ÄR TILLÄMPLIGT ELLER
FÖR EN RESPITPERIOD, NÄR AVSNITT A/19.3.6. I ISPS-KODEN ÄR TILLÄMPLIGT

Detta certifikat skall i enlighet med avsnitt 19.3.5. / 19.3.6.(*) i del A i ISPS-koden godtas som giltigt till
den

Namnteckning
(Bemyndigad tjänstemans namnteckning)

Ort

Datum

(Myndighetens stämpel)

PÅSKRIFT FÖR FRAMFLYTTNING AV DATUM FÖR GILTIGHETENS
UPPHÖRANDE, NÄR AVSNITT A/19.3.7.1. I ISPS-KODEN ÄR TILLÄMPLIGT

I enlighet med avsnitt 19.3.7.1. i del A i ISPS-koden är det nya datum vid vilket certifikatet upphör att
gälla den (**)

Namnteckning
(Bemyndigad tjänstemans namnteckning)

Ort

Datum

(Myndighetens stämpel)

(*) Stryk det som ej är tillämpligt.

(**) Om denna del av certifikatet fylls i skall det datum för certifikatets upphörande som anges på certifikatets framsida också ändras på motsvarande sätt.

Onsdag 19 november 2003

TILLÄGG 2

Formulär för interimistiskt internationellt sjöfartsskyddscertifikat

INTERIMISTISKT INTERNATIONELLT SJÖFARTSSKYDDSCERTIFIKAT

(Officiell stämpel)

(Stat)

Certifikatnummer

Utfärdat enligt bestämmelserna i
INTERNATIONELLA KODEN FÖR SJÖFARTSSKYDD PÅ
FARTYG OCH I HAMNANLÄGGNINGAR (ISPS-KODEN)

Enligt bemyndigande av regeringen i
(statens namn)

av
(bemyndigad person eller organisation)

Fartygets namn:

Särskiljande siffror eller bokstäver:

Hemort:

Typ av fartyg:

Bruttodräktighet:

IMO-nummer:

Rederiets namn och adress:

Är detta ett efterföljande interimistiskt certifikat? Ja/Nej (*)

Om Ja, när utfärdades det första interimistiska certifikatet?

Härmed intygas att kraven i avsnitt A/19.4.2. i ISPS-koden är uppfyllda.

Detta certifikat har utfärdats i enlighet med avsnitt A/19.4. i ISPS-koden.

Detta certifikat är giltigt till den

Utfärdat i
(Ort för certifikatets utfärdande)

Datum
(Utfärdat den) (Namnteckning på den vederbörligen bemyndigade
tjänsteman som utfärdar certifikatet)

(Den utfärdande myndighetens stämpel)

(*) Stryk det som ej är tillämpligt.

Onsdag 19 november 2003

BILAGA III

DEL B

RIKTLINJER TILL BESTÄMMELSERNA I KAPITEL XI-2 I
BILAGAN TILL 1974 ÅRS INTERNATIONELLA KONVENTION OM
SÄKERHETEN FÖR MÄNNISKOLIV TILL SJÖSS (SOLAS 74)
MED ÄNDRINGAR OCH DEL A I DENNA KOD

1. INLEDNING

Allmänt

- 1.1. I förordet till denna kod anges att kapitel XI-2 och del A utgör ett nytt internationellt ramverk för åtgärder som syftar till att öka sjöfartsskyddet och genom vilket fartyg och hamnanläggningar kan samarbeta för att upptäcka och avstyra ageranden som hotar säkerheten inom sjöfarten.
- 1.2. Denna inledning innehåller en strikt men kortfattad beskrivning av de processer som lett fram till upprättandet och införandet av de åtgärder och arrangemang som behövs för att uppnå och upprätthålla överensstämmelse med bestämmelserna i kapitel XI-2 och del A i denna kod, samt identifieras de huvudområden för vilka riktlinjer tillhandahålls. Riktlinjerna beskrivs i punkterna 2 till 19. Man tar här också upp viktiga punkter att beakta vid tillämpning av riktlinjerna för fartyg och hamnanläggningar.
- 1.3. Om läsaren endast är intresserad av de delar som berör fartyg, rekommenderar vi att denna del av koden ändå läses i sin helhet, framför allt de punkter som berör hamnanläggningar. Det samma gäller för dem som i första hand är intresserade av den del som handlar om hamnanläggningar, som vi alltså då rekommenderar att även läsa punkterna om fartyg.
- 1.4. Riktlinjerna i följande punkter berör huvudsakligen skyddet av fartyget när det ligger i en hamnanläggning. Det kan emellertid uppstå situationer där ett fartyg kan utgöra ett hot mot en hamnanläggning, t.ex. eftersom fartyget, när det väl ligger i hamnanläggningen, skulle kunna användas som bas för ett angrepp. Vid bedömning av lämpliga skyddsåtgärder för att skydda mot fartygsbaserade säkerhetshot bör de personer som gör skyddsutredningen av hamnanläggningen eller utarbetar hamnanläggningens skyddsplan göra lämpliga anpassningar till riktlinjerna i följande punkter.
- 1.5. Läsaren uppmärksammas på att ingenting i denna del av koden skall läsas eller tolkas i strid mot någon av bestämmelserna i kapitel XI-2 eller del A i koden, eftersom nämnda bestämmelser alltid har tolkningsföreträde vid all oavsiktlig inkonsekvens i denna del av koden. Riktlinjerna i denna del av koden skall alltid läsas, tolkas och tillämpas på ett sätt som står i överensstämmelse med de syften, mål och principer som fastställs i kapitel XI-2 och del A i koden.

De fördragsslutande staternas ansvar

- 1.6. De fördragsslutande staterna har enligt bestämmelserna i kapitel XI-2 och del A i denna kod olika typer av ansvar, vilket bl.a. omfattar
 - fastställande av lämplig skyddsnivå,
 - godkännande av fartygets skyddsplan och alla ändringar i tidigare godkänd plan,
 - kontroll av att fartygen uppfyller kraven i kapitel XI-2 och del A i denna kod och utfärdande av ett internationellt sjöfartsskyddscertifikat,

Onsdag 19 november 2003

- fastställande av vilka av de hamnanläggningar som finns inom territoriet, som skall utse en sjöfartsskyddsansvarig med ansvar för utarbetande av hamnanläggningens skyddsplan,
 - tillsyn av att skyddsutredningen av hamnanläggningen genomförs och godkänns, samt alla efterföljande ändringar i en tidigare godkänd bedömning,
 - godkännande av hamnanläggningens skyddsplan och alla efterföljande ändringar i tidigare godkänd plan,
 - utförande av kontrollen av efterlevnaden,
 - prövning av godkända planer, och
 - information till Internationella sjöfartsorganisationen (IMO) samt sjöfartsnäringen.
- 1.7. En fördragsslutande stat kan utnämna eller inrätta en utsedd myndighet som underställs regeringen för att genomföra statens skyddsskyldigheter avseende hamnanläggningar enligt kapitel XI-2 och del A i denna kod och ge erkända sjöfartsskyddsorganisationer uppdraget att utföra visst arbete vad gäller hamnanläggningarna, dock skall det slutgiltiga godkännandet av detta arbete ges av den fördragsslutande staten eller den utsedda myndigheten. Administrationerna kan också delegera åtagandet avseende vissa skyddsskyldigheter rörande fartyg till erkända sjöfartsskyddsorganisationer. Följande skyldigheter eller verksamheter kan inte delegeras till erkända sjöfartsskyddsorganisationer:
- Fastställande av tillämplig skyddsnivå.
 - Fastställande av vilka av de hamnanläggningar som ligger inom en fördragsslutande stats territorium, som skall utse en sjöfartsskyddsansvarig och utarbeta en skyddsplan för hamnanläggningen.
 - Godkännande av skyddsutredningen av hamnanläggningen och alla efterföljande ändringar till en tidigare godkänd bedömning.
 - Godkännande av en skyddsplan för en hamnanläggning och alla efterföljande ändringar i en tidigare godkänd plan.
 - Utförande av kontrollen av efterlevnaden.
 - Fastställande av kraven på en sjöfartsskyddsdeklaration.

Fastställande av skyddsnivå

- 1.8. Det åligger den fördragsslutande staten att fastställa vilken skyddsnivå som skall gälla vid en viss tidpunkt för fartyg och hamnanläggningar. I del A i denna kod definieras följande tre skyddsnivåer för internationell tillämpning:
- Skyddsnivå 1, normal, den skyddsnivå på vilken fartyg och hamnanläggningar normalt arbetar.
 - Skyddsnivå 2, förhöjt skydd, den skyddsnivå som skall gälla så länge det föreligger en förhöjd risk för säkerhetstillbud.
 - Skyddsnivå 3, exceptionell, den skyddsnivå som skall gälla under den tid det föreligger en sannolik eller överhängande risk för säkerhetstillbud.

Rederiet och fartyget

- 1.9. Rederier som driver fartyg som omfattas av kapitel XI-2 och del A i denna kod skall utse en skyddschef för rederiet och en för vart och ett av sina fartyg. Dessa tjänstemäns arbetsuppgifter, ansvar och utbildning samt kraven på övningar definieras i del A i denna kod.

Onsdag 19 november 2003

- 1.10. Rederiets skyddschef ansvarar bland annat för att fartygens skyddsutredning utförs på rätt sätt, att en skyddsplan utarbetas för fartygen och att dessa skickas in för godkännande av administrationen eller för administrationens räkning och därefter förvaras ombord på varje fartyg som omfattas av del A i denna kod och för vilka rederiet utsett den personen som skyddschef.
- 1.11. Fartygets skyddsplan bör innehålla information om de driftsmässiga och fysiska skyddsåtgärder som bör vidtas ombord i syfte att säkerställa att fartyget alltid tillämpar skyddsnivå 1. Planen bör också innehålla information om de extra eller intensifierade skyddsåtgärder som kan vidtas ombord för att byta till skyddsnivå 2 efter instruktion om att göra så. Planen bör dessutom innehålla information om tänkbara, förberedande åtgärder som skall vidtas ombord såsom omedelbar åtgärd vid instruktion till fartyget från de ledningsansvariga för åtgärder på skyddsnivå 3 efter ett säkerhetstillbud eller hot därom.
- 1.12. Fartyg som omfattas av kraven i kapitel XI-2 och del A i denna kod skall ha och drivas i enlighet med en skyddsplan, godkänd av eller för administrationens räkning. Rederiets och fartygets skyddschefer bör kontinuerligt övervaka planens tillämplighet och effektivitet, vilket också innebär genomförande av interna kontroller. Ändringar i någon del av en godkänd plan, som enligt administrationen kräver ytterligare godkännande, skall skickas in för granskning och godkännande innan de införs i den godkända planen ombord på fartyget.
- 1.13. Fartyget skall medföra ett internationellt sjöfartsskyddscertifikat som anger att fartyget uppfyller kraven i kapitel XI-2 i del A i denna kod. Del A i denna kod innehåller bestämmelser rörande kontroll och certifiering av att fartyget uppfyller kraven vid den första kontrollen, samt vid förnyade och mellanliggande kontroller.
- 1.14. När ett fartyg ligger i en hamn eller anlöper en hamn i en fördragsslutande stat, äger denna stat rätt att enligt bestämmelserna i regel XI-2/9 kontrollera efterlevnaden av bestämmelserna när det gäller det fartyget. Fartyget kan utsättas för inspektioner utförda av hamnstaten, även om sådana inspektioner normalt inte omfattar bedömning av fartygets skyddsplan, utom under särskilda omständigheter. Fartyget kan också komma att utsättas för ytterligare kontrollåtgärder om den fördragsslutande stat som kontrollerar efterlevnaden av bestämmelserna har skäl att tro att fartygets sjöfartsskydd eller skyddet i den hamnanläggning som fartyget anlöpt har äventyrats.
- 1.15. Fartyget skall också medföra information ombord, som på begäran skall kunna uppvisas för den fördragsslutande staten, om vem som ansvarar för beslut rörande anställning av fartygets personal och för olika typer av beslut rörande fartygets drift.

Hamnanläggningen

- 1.16. Samtliga fördragsslutande stater skall se till att en skyddsutredning görs för samtliga hamnanläggningar som ligger inom det egna territoriet och som betjänar fartyg i internationell fart. Den fördragsslutande staten, en utsedd myndighet eller en erkänd sjöfartsskyddsorganisation får utföra denna bedömning. Hamnanläggningarnas skyddsutredning skall godkännas av den fördragsslutande staten eller den utsedda myndigheten. Detta godkännandeförfarande kan inte delegeras. Hamnanläggningarnas skyddsutredning bör ses över regelbundet.
- 1.17. Skyddsutredningen avseende en hamnanläggning utgör en grundläggande riskanalys av alla aspekter på en hamnanläggnings verksamhet, i syfte att fastställa vilken eller vilka delar som är mest utsatta och/eller mest sannolikt skulle kunna utsättas för ett angrepp. En säkerhetsrisk utgörs av ett hot om angrepp i kombination med sårbarheten hos målet och följderna av ett angrepp.

Onsdag 19 november 2003

Bedömningen skall omfatta:

- fastställande av det uppfattade hotet mot hamnanläggningarna och infrastrukturen,
- identifiering av den potentiella sårbarheten, och
- en bedömning av följderna vid ett tillbud.

Efter avslutad analys kommer det att vara möjligt att göra en övergripande bedömning av risknivån. Skyddsutredningarna avseende hamnanläggningarna skall vara en hjälp för att fastställa vilka hamnanläggningar som skall utse en skyddschef och utarbeta en skyddsplan.

- 1.18. Hamnanläggningar som skall uppfylla kraven i kapitel XI-2 och del A i denna kod skall utse en skyddschef. Dennes arbetsuppgifter, ansvar och utbildning samt kraven på övningar definieras i del A i denna kod.
- 1.19. Hamnanläggningens skyddsplan bör innehålla information om de driftsmässiga och fysiska skyddsåtgärder som bör vidtas i hamnanläggningen för att säkerställa att den alltid arbetar på skyddsnivå 1. Planen bör också innehålla information om ytterligare eller intensifierade skyddsåtgärder som hamnanläggningen kan vidta för att gå över till och arbeta på skyddsnivå 2 när den uppmanas göra det. Planen bör dessutom innehålla information om möjliga förberedelseåtgärder som hamnanläggningen kan vidta för att möjliggöra omedelbar åtgärd efter instruktion från de ledningsansvariga för åtgärder på skyddsnivå 3 efter ett säkerhetstillbud eller hot där om.
- 1.20. Hamnanläggningar som skall uppfylla kraven i kapitel XI-2 och del A i denna kod skall ha och drivas i enlighet med en skyddsplan för hamnanläggningar, godkänd av den fördragsslutande staten eller denna stats utsedda myndighet. Hamnanläggningens skyddschef bör införa sina bestämmelser och övervaka att planen alltid är effektiv och relevant, samt genomföra interna kontroller av tillämpningen av planen. Ändringar i delar av en godkänd plan, som enligt den fördragsslutande staten eller den utsedda myndigheten kräver ett godkännande, skall lämnas in för granskning och godkännande innan de införs i den godkända planen och innan de genomförs i hamnanläggningen. Den fördragsslutande staten eller den utsedda myndigheten kan pröva planens effektivitet. Hamnanläggningens skyddsplan eller den bedömning på vilken planen har grundats bör ses över regelbundet. Dessa aktiviteter kan leda till ändringar i den godkända planen. Alla ändringar i specificerade delar av en godkänd plan skall tillställas den fördragsslutande staten eller den utsedda myndigheten för godkännande.
- 1.21. Fartyg som utnyttjar hamnanläggningar kan utsättas för hamnstatens kontrollinspektioner och de ytterligare kontrollåtgärder som beskrivs i regel XI-2/9. Berörda myndigheter kan begära information om fartyget, dess last, passagerare och besättning innan fartyget tillåts anlöpa hamnen. Det kan finnas situationer då anlop av hamnen kan nekas.

Information och kommunikation

- 1.22. I kapitel XI-2 och del A i denna kod krävs att den fördragsslutande staten förser IMO med viss information samt att information skall hållas tillgänglig för att möjliggöra effektiv kommunikation mellan de fördragsslutande staterna och mellan rederiets/fartygets skyddschef och hamnanläggningens skyddschef.
2. DEFINITIONER
- 2.1. Här tillhandahålls inga riktlinjer avseende de definitioner som anges i kapitel XI-2 eller del A i denna kod.

Onsdag 19 november 2003

2.2. I denna del av koden avses med

1. "avsnitt": ett avsnitt i del A i koden som anges som "avsnitt A/<följt av avsnittets nummer>",
2. "punkt": en punkt i denna del av koden som anges som "punkt <följt av punktens nummer>", och
3. *fördragsslutande stat*: när begreppet används i punkterna 14–18, en fördragsslutande stat inom vars territorium hamnanläggningen är belägen, inbegripet en hänvisning till den utsedda myndigheten.

3. TILLÄMPNING

Allmänt

- 3.1. Riktlinjerna i denna del av koden bör beaktas när de krav som anges i kapitel XI-2 och del A i denna kod verkställs.
- 3.2. Det bör emellertid understrykas att riktlinjernas tillämpning beror på typen av fartyg, dess last och/eller passagerare, vilken typ av trafik fartyget går i och situationen i de hamnanläggningar fartyget anlöper.
- 3.3. På samma sätt gäller att tillämpningen av riktlinjerna för hamnanläggningar beror på hamnanläggningen som sådan, typen av fartyg som nyttjar hamnanläggningen, dess last och/eller passagerare och vilken typ av trafik de fartyg som anlöper hamnen går i.
- 3.4. Bestämmelserna i kapitel XI-2 och del A i denna kod är inte avsedda att gälla för hamnanläggningar som är konstruerade för och huvudsakligen används för militära ändamål.

4. DE FÖRDRAGSSLUTANDE STATERNAS ANSVAR

Sekretess för bedömningar och planer

- 4.1. Den fördragsslutande staten bör se till att lämpliga åtgärder vidtas för att undvika obehörigt röjande av eller obehörig tillgång till säkerhetskänsligt materiel rörande fartygens skyddsutredningar och skyddsplaner, skyddsutredningarna avseende hamnanläggningarna och hamnanläggningarnas skyddsplaner samt enskilda bedömningar och planer.

Utsedda myndigheter

- 4.2. Den fördragsslutande staten kan utnämna en utsedd myndighet underställd regeringen för att utföra det skyddsarbete som berör hamnanläggningar enligt kapitel XI-2 eller del A i denna kod.

Erkända sjöfartsskyddsorganisationer

- 4.3. En fördragsslutande stat får ge en erkänd sjöfartsskyddsorganisation befogenhet att utföra viss skyddsrelaterad verksamhet, inbegripet
 1. godkännande och ändringar av fartygens skyddsplaner för administrationens räkning,
 2. kontroll och certifiering av att fartygen uppfyller kraven i kapitel XI-2 och del A i denna kod, för administrationens räkning, och
 3. de skyddsutredningar den fördragsslutande staten anser vara nödvändiga för en hamnanläggning.

Onsdag 19 november 2003

- 4.4. De erkända sjöfartsskyddsorganisationerna får också tillhandahålla råd och hjälp till rederier och hamnanläggningar i skyddsfrågor, inbegripet frågor rörande fartygens skyddsutredningar och skyddsplaner, samt skyddsutredningarna av hamnanläggningarna och hamnanläggningarnas skyddsplaner. Detta kan omfatta utarbetande av fartygens skyddsplaner eller skyddsutredningarna av hamnanläggningarna eller hamnanläggningarnas skyddsplaner. Om en erkänd sjöfartsskyddsorganisation utför en sådan skyddsutredning eller skyddsplan skall den sjöfartsskyddsorganisationen inte bemyndigas att godkänna det fartygets skyddsplan.
- 4.5. Vid bemyndigande av en erkänd sjöfartsskyddsorganisation bör den fördragsslutande staten beakta kompetensen i den aktuella sjöfartsskyddsorganisationen. En erkänd sjöfartsskyddsorganisation bör kunna uppvisa
1. expertkunskaper inom tillämpliga sjöfartsskyddsområden,
 2. lämpligt kunnande om drift av fartyg och hamnar, inbegripet kunskap om fartygskonstruktion och fartygsdesign om tjänster till fartyg tillhandahålls, samt hamnkonstruktion och hamndesign om tjänster till hamnanläggningar tillhandahålls,
 3. förmåga att bedöma de sannolika skyddsrisker som skulle kunna uppstå vid drift av fartyg och hamnanläggningar, inbegripet vid samverkan mellan fartyg och hamn (ship/port interface) och hur sådana risker minimeras,
 4. förmåga att upprätthålla och förbättra personalens expertkunskaper,
 5. förmåga att övervaka sin personals kontinuerliga trovärdighet,
 6. förmåga att upprätthålla lämpliga åtgärder för att förhindra obehörigt röjande av eller obehörig tillgång till säkerhets känsligt materiel,
 7. kunskaper om kraven i kapitel XI-2 och del A i denna kod och tillämplig nationell och internationell lagstiftning och skydds krav,
 8. kunskaper om aktuella säkerhetshot och hotbilder,
 9. kunskaper om igenkännande och upptäckt av vapen, farliga ämnen och anordningar,
 10. förmåga att på icke-diskriminerande basis känna igen egenskaper och beteendemönster hos personer som sannolikt hotar säkerheten,
 11. kunskaper om teknik som används för att kringgå skyddsåtgärder, och
 12. kunskaper om utrustning och system som används för skydd och övervakning samt om begränsningarna hos sådan utrustning och sådana system.
- Vid delegering av specifika uppdrag till en erkänd sjöfartsskyddsorganisation bör den fördragsslutande staten och dess administration se till att den sjöfartsskyddsorganisationen har den kompetens som behövs för uppdraget.
- 4.6. En erkänd sjöfartsskyddsorganisation som avses i regel I/6 och som uppfyller kraven i regel XI-1/1, kan utses som en erkänd sjöfartsskyddsorganisation förutsatt att den har den expertis inom skyddsrelaterad frågor som anges i punkt 4.5.
- 4.7. En hamnmyndighet eller hamnoperatör kan utses till en erkänd sjöfartsskyddsorganisation, förutsatt att den har den expertis inom skyddsrelaterade frågor som anges i punkt 4.5.

Fastställande av skyddsnivå

- 4.8. Den fördragsslutande staten bör vid fastställande av skyddsnivå ta hänsyn till allmän och specifik information om hot. Den fördragsslutande staten bör fastställa den skyddsnivå som skall gälla för fartyg och hamnanläggningar till en av följande tre nivåer:
- Skyddsnivå 1: normal, den skyddsnivå på vilken fartyg och hamnanläggningar normalt arbetar.

Onsdag 19 november 2003

- Skyddsnivå 2: förhöjt skydd, den skyddsnivå som skall gälla så länge det föreligger en förhöjd risk för säkerhetstillbud.
 - Skyddsnivå 3: exceptionell, den skyddsnivå som skall gälla under den tid då det föreligger en sannolik eller överhängande risk för säkerhetstillbud.
- 4.9. Tillämpning av skyddsnivå 3 bör vara en exceptionell åtgärd, som endast skall vidtas när det föreligger trovärdig information om att ett säkerhetstillbud är sannolikt eller överhängande. Skyddsnivå 3 bör endast gälla under den tid det identifierade säkerhetshotet eller det aktuella säkerhetstillbudet föreligger. Skyddsnivån kan ändras från nivå 1 till nivå 2 och vidare till nivå 3, men det är också möjligt att ändra nivå direkt från nivå 1 till nivå 3.
- 4.10. Befälhavaren har alltid det slutgiltiga ansvaret för fartygets skydd. Befälhavaren kan vid skyddsnivå 3 även begära förtydligande eller ändringar av instruktioner utfärdade av de ledningsansvariga vid säkerhetstillbudet eller hotet därom, om det föreligger sannolik risk för att någon instruktion, om den följs, skulle kunna vara negativ för fartygets skydd.
- 4.11. Rederiets eller fartygets skyddschef bör vid första möjliga tillfälle samarbeta med hamnanläggningens skyddschef i den hamnanläggning fartyget avser att anlöpa, för att fastställa vilken skyddsnivå som skall gälla för det fartyget i den hamnanläggningen. Efter att ha upprättat kontakt med ett fartyg bör hamnanläggningens skyddschef informera fartyget om alla senare ändringar av hamnanläggningens skyddsnivå och förse fartyget med relevant sjöfartsskyddsinformation.
- 4.12. Det kan finnas omständigheter under vilka ett enskilt fartyg kan hålla en högre skyddsnivå än den hamnanläggning fartyget anlöper, men det kan däremot inte finnas några omständigheter under vilka ett fartyg kan hålla en lägre skyddsnivå än den hamnanläggning det anlöper. Om ett fartyg har en högre skyddsnivå än den hamnanläggning det avser att anlöpa bör rederiets eller fartygets skyddschef omedelbart informera hamnanläggningens skyddschef därom. Hamnanläggningens skyddschef bör utföra en bedömning av den särskilda situationen i samråd med rederiets eller fartygets skyddschef och överenskomma om lämpliga skyddsåtgärder med fartyget, vilket kan omfatta utfärdande och undertecknande av en sjöfartsskyddsdeklaration.
- 4.13. De fördragsslutande staterna bör överväga hur information om skyddsnivåändringar kan spridas på snabbaste sätt. Administrationerna kan använda Navtex-meddelanden eller underrättelser för sjöfarande (Notices to Mariners) som metod för att informera rederiernas och fartygens skyddschefer om sådana skyddsnivåändringar. De kan också välja andra informationskanaler, som ger motsvarande eller snabbare spridning och täckning. De fördragsslutande staterna bör upprätta ett informationssystem riktat till hamnanläggningarnas skyddschefer när det gäller skyddsnivåändringar. De fördragsslutande staterna bör utarbeta och upprätthålla en förteckning med kontaktuppgifter för de personer som behöver informeras vid skyddsnivåändringar. Även om skyddsnivån inte behöver betraktas som särskilt känslig, kan underliggande hotbild vara mycket känslig. De fördragsslutande staterna bör nogsamt beakta typ och detaljer i den överlämnade informationen och den metod med vilken informationen sprids till fartygens, rederiernas och hamnanläggningarnas skyddschefer.

Kontaktpunkter och information om hamnanläggningarnas skyddsplaner

- 4.14. IMO skall informeras om vilka hamnanläggningar som har en skyddsplan och denna information skall också hållas tillgänglig för rederiernas och fartygens skyddschefer. Endast information om att skyddsplanen existerar måste offentliggöras. De fördragsslutande staterna bör beakta möjligheten att upprätta antingen centrala eller regionala kontaktpunkter eller andra sätt att tillhandahålla aktuell information om var skyddsplanerna gäller, tillsammans med information om hur hamnanläggningens skyddschef kontaktas. Förekomsten av sådana kontaktpunk-

Onsdag 19 november 2003

ter bör offentliggöras. Staterna kan också tillhandahålla information om erkända sjöfartsskyddsorganisationer utsedda att agera för den fördragsslutande statens räkning, tillsammans med information om det specifika ansvar och de befogenheter som delegerats till en sådan sjöfartsskyddsorganisation.

- 4.15. I fall där en hamn inte har någon skyddsplan (och därför inte någon sjöfartsskyddsansvarig) bör den centrala eller regionala kontaktpunkten kunna identifiera en lämpligt kvalificerad person i land, som vid behov kan ordna med införande av lämpliga skyddsåtgärder under den tid fartyget vistas i hamnen.
- 4.16. De fördragsslutande staterna bör också tillhandahålla kontaktuppgifter om de tjänstemän till vilka fartygens, rederiernas och hamnanläggningarnas skyddschefer kan rapportera om skyddsrelaterade frågor. Dessa tjänstemän bör bedöma rapporterna innan åtgärder vidtas. Sådan rapporterad sjöfartsskyddsinformation kan beröra de skyddsåtgärder som faller under en annan fördragsslutande stats jurisdiktion. I så fall bör den fördragsslutande staten överväga huruvida deras motpart i den andra fördragsslutande staten skall kontaktas för diskussion om huruvida åtgärder skall vidtas. Kontaktuppgifterna för tjänstemännen bör därför överlämnas till IMO.
- 4.17. De fördragsslutande staterna bör på begäran också göra den information som anges i punkterna 4.14. till 4.16. tillgänglig för andra fördragsslutande stater.

Identitetshandlingar

- 4.18. De fördragsslutande staterna uppmanas utfärda identitetshandlingar till tjänstemän som får gå ombord på fartyg eller in i hamnanläggningar, som dessa kan medföra när de utför sitt officiella uppdrag, och införa förfaranden för kontroll av sådana handlingar.

Fasta och flytande plattformar och flyttbara oljeborrplattformar till sjöss

- 4.19. De fördragsslutande staterna bör överväga möjligheten att införa lämpliga skyddsåtgärder för fasta och flytande plattformar och flyttbara oljeborrplattformar till sjöss, i syfte att möjliggöra samverkan med fartyg som är skyldiga att följa bestämmelserna i kapitel XI-2 och del A i denna kod.

Fartyg som inte är skyldiga att uppfylla kraven i del A i denna kod

- 4.20. De fördragsslutande staterna bör överväga möjligheten att införa lämpliga skyddsåtgärder för att öka sjöfartsskyddet för fartyg som inte omfattas av kapitel XI-2 och del A i denna kod och för att säkerställa att alla skyddsbestämmelser som är tillämpliga på sådana fartyg medger samverkan med fartyg som omfattas av del A i denna kod.

Hot mot fartyg och andra incidenter till sjöss

- 4.21. De fördragsslutande staterna bör tillhandahålla allmänna riktlinjer rörande de åtgärder som anses lämpliga för att minska skyddsrisken för fartyg under den egna flaggen när dessa fartyg är till sjöss. Dessa riktlinjer skall innehålla specifika råd om de åtgärder som skall vidtas i enlighet med skyddsnivåerna 1 till 3, om

1. skyddsnivån för ett fartyg ändras när fartyget är till sjöss, t.ex. på grund av det geografiska område fartyget trafikerar eller på grund av fartyget självt, och
2. det inträffat ett säkerhetstillbud eller hot därom som berör fartyget när detta är till sjöss.

De fördragsslutande staterna bör fastställa vilka metoder och förfaranden som är bäst i detta syfte. I händelse av angrepp skall fartyget försöka upprätta direktkommunikation med ansvariga i fartygets flaggstat för lämpliga åtgärder vid säkerhetstillbud.

Onsdag 19 november 2003

- 4.22. De fördragsslutande staterna bör också upprätta en kontaktpunkt för råd om sjöfartsskyddet för fartyg som
1. för den statens flagg eller
 2. trafikerar den statens territorialhav eller som informerat om sin avsikt att gå in på den statens territorialhav.
- 4.23. De fördragsslutande staterna bör erbjuda råd till fartyg som trafikerar den statens territorialhav eller som har informerat om sin avsikt att gå in på den statens territorialhav. Dessa råd skall omfatta
1. ändring eller senareläggning av fartygets passage,
 2. navigering på en viss kurs eller att fortsätta till en specifik position,
 3. information om tillgänglig personal eller utrustning som kan placeras ombord på fartyget, och
 4. samordning av passagen, ankomst till hamn eller avgång från hamn för att möjliggöra eskort av patrullbåt eller luftfartyg (flygplan eller helikopter).
- De fördragsslutande staterna bör påminna fartyg som trafikerar statens territorialhav eller har informerat om avsikt att gå in på den statens territorialhav om alla, tillfälliga områden med begränsat tillträde som offentliggjorts.
- 4.24. De fördragsslutande staterna bör rekommendera fartyg som trafikerar statens territorialhav eller har informerat om avsikt att gå in på den statens territorialhav att snabbt införa alla skyddsåtgärder som den fördragsslutande staten påbjudit, till skydd för det fartyget och andra fartyg i närheten.
- 4.25. De planer som utarbetats av den fördragsslutande staten i de syften som anges i punkt 4.22. bör innehålla information om lämplig kontaktpunkt, tillgänglig 24 timmar om dygnet, hos den fördragsslutande staten eller dess administration. Dessa planer bör också innehålla information om de omständigheter under vilka administrationen anser att assistans bör begäras från närliggande kuststater, samt ett förfarande för samverkan mellan hamnanläggningens och fartygets skyddschefer.

Alternativa skyddsavtal

- 4.26. Den fördragsslutande staten kan vid bedömning av hur kapitel XI-2 och del A i denna kod skall införas, ingå ett eller flera avtal med en eller flera fördragsslutande stater. Tillämpningen av ett sådant avtal är begränsad till korta internationella resor på fasta rutter mellan hamnanläggningar inom avtalsparternas territorium. Den fördragsslutande staten bör, vid ingående av ett avtal och därefter, samråda med andra fördragsslutande stater och administrationer som berörs av avtalet. Fartyg som för flagg från en stat som inte är part i avtalet bör endast tillåtas trafikera de fasta rutter som omfattas av avtalet, om fartygets administration går med på att fartyget bör uppfylla bestämmelserna i avtalet och kräver att fartyget skall göra det. Ett sådant avtal får aldrig äventyra skyddsnivån för andra fartyg och hamnanläggningar som inte omfattas av avtalet. Fartyg som omfattas av ett sådant avtal får inte utöva fartyg-till-fartyg verksamhet med fartyg som inte omfattas av avtalet. Alla driftsmässiga åtgärder som vidtas av fartyg som omfattas av avtalet bör täckas av avtalet. Tillämpningen av ett sådant avtal skall övervakas kontinuerligt och avtalet skall ändras när så krävs och under alla förhållanden ses över vart femte år.

Likvärdiga arrangemang för hamnanläggningar

- 4.27. För vissa specifika hamnanläggningar med begränsad eller särskild drift, men med mer än tillfällig trafik, kan det vara lämpligt att säkra överensstämmelse genom skyddsåtgärder som är likvärdiga med dem som föreskrivs i kapitel XI-2 och del A i denna kod. Detta kan framför allt vara fallet för terminaler vid fabriker eller kajer utan tät trafik.

Onsdag 19 november 2003

Bemannning

- 4.28. Vid fastställande av minsta säkra bemanning för ett fartyg bör administrationen ta hänsyn till att de bestämmelser om minimibemanning som anges i regel V/14 endast gäller navigeringssäkerheten ombord. Administrationen bör också ta hänsyn till all ytterligare arbetsbelastning som kan uppstå som en följd av införandet av fartygets skyddsplan och se till att fartyget är tillräckligt och effektivt bemannat. Administrationen bör därvid kontrollera att föreskriven vilotid och andra utmattningsförebyggande åtgärder som föreskrivs i nationell lagstiftning tillämpas, vad avser alla uppgifter ombord som har tilldelats den personal som arbetar ombord.

Kontroll av efterlevnaden

Allmänt

- 4.29. I regel XI-2/9 beskrivs den kontroll av efterlevnaden som gäller för fartyg enligt kapitel XI-2. Regeln är indelad i tre separata avsnitt: kontroll av fartyg i hamn, fartyg som avser att anlöpa en hamn i en annan fördragsslutande stat och övriga bestämmelser som skall tillämpas på båda ovannämnda situationer.
- 4.30. Genom regel XI-2/9.1, kontroll av fartyg i hamn, införs ett system för kontroll av fartyg när dessa ligger i hamn i ett främmande land, där vederbörligen bemyndigade tjänstemän från den fördragsslutande staten (vederbörligen bemyndigade tjänstemän) får gå ombord på fartyget för att bekräfta att nödvändiga certifikat är i god ordning. Om det då med grundad anledning kan antas att fartyget inte uppfyller bestämmelserna, kan kontrollåtgärder i form av ytterligare inspektioner eller kvarhållande vidtas. Aktuella kontrollsystem fungerar på detta sätt. Regel XI-2/9.1 bygger på sådana system och medger ytterligare åtgärder (inbegripet avvísning av ett fartyg från en hamn såsom en kontrollåtgärd) när vederbörligen bemyndigade tjänstemän med grundad anledning kan anta att ett fartyg inte uppfyller kraven i kapitel XI-2 eller del A i denna kod. I regel XI-2/9.3 beskrivs de bestämmelser som gäller för ett rättvist och rimligt införande av sådana ytterligare åtgärder.
- 4.31. Regeln XI-2/9.2 innehåller kontrollåtgärder som skall säkerställa att fartyg som avser att anlöpa en hamn i en annan fördragsslutande stat uppfyller kraven och inför ett helt annorlunda kontrollsystem inom kapitel XI-2, som endast gäller skydd. Enligt denna regel kan åtgärderna införas innan fartyget anlöper hamnen, för att på ett bättre sätt trygga säkerheten. Precis som genom regel XI-2/9.1 är detta ytterligare kontrollsystem baserat på att det skall finnas grundad anledning att tro att fartyget inte uppfyller kraven i kapitel XI-2 eller del A i denna kod, samt införs betydande skydd genom reglerna XI-2/9.2.2, XI-2/9.2.5 och XI-2/9.3.
- 4.32. Med *grundad anledning att tro att fartyget inte uppfyller kraven* avses här bevis på eller tillförlitlig information om att fartyget inte uppfyller kraven i kapitel XI-2 eller del A i denna kod, med hänsyn till de riktlinjer som ges i denna del av koden. Sådana bevis eller tillförlitlig information kan härröra från den vederbörligen bemyndigade tjänstemannens yrkesmässiga bedömning eller observationer vid dennes kontroll av fartygets internationella sjöfartsskyddscertifikat eller interimistiska internationella sjöfartsskyddscertifikat utfärdat i enlighet med del A i denna kod (certifikat) eller från andra källor. Även om ett giltigt certifikat medförs ombord på fartyget kan den vederbörligen bemyndigade tjänstemannen ändå ha grundad anledning att tro att fartyget inte uppfyller kraven, grundat på den egna, yrkesmässiga bedömningen.
- 4.33. Följande är exempel på sådant som kan utgöra grundad anledning vid tillämpning av reglerna XI-2/9.1 och XI-2/9.2:
1. Bevis från en kontroll av certifikatet att detta inte är giltigt eller har löpt ut.
 2. Bevis eller tillförlitlig information om att det föreligger svåra brister i den sjöfartsskyddsutrustning, skyddsdokumentation eller de sjöfartsskyddssystem som föreskrivs i kapitel XI-2 och del A i denna kod.

Onsdag 19 november 2003

3. Mottagande av rapport eller klagomål som, enligt den vederbörligen bemyndigade tjänstemannens yrkesmässiga bedömning, innehåller tillförlitlig information som tydligt pekar på att fartyget inte uppfyller kraven i kapitel IX-2 eller del A i denna kod.
 4. Bevis eller iakttagelse gjord av en vederbörligen bemyndigad tjänsteman och som enligt dennes yrkesmässiga bedömning tyder på att befälhavaren eller fartygets besättning inte är förtrogna med fartygets väsentliga sjöfartsskyddsförfaranden, inte kan utföra sjöfartsskyddsövningar eller om att sådana förfaranden eller övningar inte har hållits.
 5. Bevis eller iakttagelse gjord av en vederbörligen bemyndigad tjänsteman och som enligt dennes yrkesmässiga bedömning tyder på att nyckelpersoner i besättningen inte vet hur det upprättas korrekt kommunikation med andra nyckelpersoner i besättningen med ansvar för fartygets skydd.
 6. Bevis på eller tillförlitlig information om att fartyget tagit ombord personer eller lastat varor eller gods i en hamnanläggning eller från annat fartyg där antingen hamnanläggningen eller det andra fartyget bryter mot bestämmelserna i kapitel XI-2 eller del A i denna kod, och att det aktuella fartyget inte utfärdat någon sjöfartsskyddsdeklaration, inte vidtagit lämpliga, särskilda eller extra skyddsåtgärder och inte heller upprätthållit lämpliga sjöfartsskyddsförfaranden ombord.
 7. Bevis på eller tillförlitlig information om att fartyget tagit ombord personer eller lastat varor eller gods i en hamnanläggning eller från annan plats, t.ex. annat fartyg eller från helikopter, där antingen hamnanläggningen eller den andra platsen inte måste uppfylla kraven i kapitel XI-2 eller del A i denna kod och att fartyget inte vidtagit lämpliga, särskilda eller extra skyddsåtgärder eller inte upprätthållit lämpliga sjöfartsskyddsförfaranden
 8. Bevis på att fartyget innehar ett i efterhand utfärdat interimistiskt internationellt sjöfartsskyddscertifikat enligt avsnitt A/19.4. och att något av de syften fartyget används i eller rederiet begärt sådant certifikat för, enligt den vederbörligen bemyndigade tjänstemannens yrkesmässiga bedömning, är att undvika fullständig överensstämmelse med kapitel XI-2 och del A i denna kod efter det att det ursprungliga interimistiska certifikatet löpt ut enligt avsnitt A/19.4.4.
- 4.34. Internationell lags inflytande på regel XI-2/9 är särskilt relevant, och regeln skall tillämpas med hänsyn till XI-2/2.4, eftersom det föreligger risk för situationer där någon åtgärd skall vidtas som faller utanför omfattningen av kapitel XI-2 eller där påverkade fartygs rättigheter utanför kapitel XI-2 bör beaktas. Regel XI-2/9 skall således inte hindra de fördragsslutande staterna från att vidta åtgärder som grundas på eller står i överensstämmelse med internationell lag i syfte att säkerställa skyddet för personer, fartyg, hamnanläggningar och annan egendom i fall där fartyget, även om det uppfyller kraven i kapitel XI-2 och del A i denna kod, ändå anses utgöra en säkerhetsrisk.
- 4.35. När en fördragsslutande stat inför kontrollåtgärder för ett fartyg bör administrationen kontaktas utan dröjsmål och delges tillräckligt med information för att fullständigt kunna samarbeta med den fördragsslutande staten.

Kontroll av fartyg i hamn

- 4.36. När bristen antingen är en defekt i utrustningen eller bristfällig dokumentation och detta leder till att fartyget kvarhålls och bristen inte kan åtgärdas i inspektionshamnen, kan den fördragsslutande staten medge att fartyget avgår till en annan hamn, förutsatt att alla villkor som överenskommits mellan hamnstaten och administrationen eller befälhavaren har uppfyllts.

Onsdag 19 november 2003

Fartyg med avsikt att anlöpa hamn i annan fördragsslutande stat

- 4.37. I regel XI-2/9.2.1 finns en förteckning över den information en fördragsslutande stat får kräva från ett fartyg som ett villkor för att anlöpa en hamn. En av de saker som där tas upp är en bekräftelse på särskilda eller övriga åtgärder som vidtagits av fartyget under dess senaste tio vistelser i hamnanläggningar. Exempel på sådan information är
1. register över de åtgärder som vidtagits vid besök i en hamnanläggning i en stat som inte är en fördragsslutande stat, särskilt då sådana åtgärder som normalt tillhandahålls av hamnanläggningar i de fördragsslutande staterna, och
 2. alla sjöfartsskyddsdeklarationer som tecknats med hamnanläggningar eller andra fartyg.
- 4.38. En annan uppgift som tagits upp i denna förteckning och som kan krävas som ett villkor för anlop av hamn, är bekräftelse på att fartyget upprätthållit lämpliga sjöfartsskyddsförfaranden vid fartyg-till-fartyg verksamhet med ett annat fartyg under tiden för de senaste tio anlöpen i hamnanläggningar. Det bör normalt inte krävas några register för lots, tull, immigrationspersonal, skyddschefer eller bunkring, läktring, lastning av förnödenheter eller lossning av avfall från fartyg i hamnanläggning, eftersom sådan verksamhet normalt styrs av hamnanläggningens skyddsplan. Exempel på information som kan lämnas är
1. register över åtgärder vidtagna vid fartyg-till-fartyg verksamhet med ett annat fartyg som för flagg från en stat som inte är en fördragsslutande stat, särskilt då sådana åtgärder som normalt skulle tillhandahållits av fartyg som för flagg från en fördragsslutande stat,
 2. register över de åtgärder som vidtagits vid fartyg-till-fartyg verksamhet med ett annat fartyg som för flagg från en fördragsslutande stat men som inte behöver uppfylla kraven i kapitel XI-2 och del A i denna kod, t.ex. en kopia av sjöfartsskyddscertifikat utfärdat för det fartyget enligt andra bestämmelser, och
 3. om personer eller gods som räddats till sjöss finns ombord, all känd information om dessa personer eller detta gods, inbegripet dess identitet när denna är känd och resultat från alla kontroller utförda för fartygets räkning i syfte att fastställa skyddsstatus för de räddade. Syftet med kapitel XI-2 och del A i denna kod är inte att försena eller förhindra överlämnande av personer som räddats till sjöss till en säker plats. Det enda syftet med kapitel XI-2 och del A i denna kod är att förse staterna med lämplig information för att upprätthålla det egna skyddet.
- 4.39. Exempel på annan praktisk skyddsrelaterad information som kan krävas som ett villkor för hamnanlop, för att säkerställa sjöfartsskyddet för personer, hamnanläggning, fartyg och annan egendom är
1. uppgifterna i den fortlöpande fartygshistoriken,
 2. fartygets position vid tidpunkten för rapportens utarbetande,
 3. fartygets beräknade ankomsttid till hamn,
 4. besättningslista,
 5. allmän beskrivning av fartygets last,
 6. passagerarlista, och
 7. information som skall medföras ombord enligt regel XI-2/5.

Onsdag 19 november 2003

- 4.40. Regel XI-2/9.2.5 ger befälhavaren rätt att, efter information om att kust- eller hamnstaten kommer att införa kontrollåtgärder enligt regel XI-2/9.2, avstå från att anlöpa den aktuella hamnen. Om befälhavaren avstår från att anlöpa hamnen skall regel XI-2/9 inte längre tillämpas, och alla andra åtgärder som vidtas skall grundas på och stå i överensstämmelse med internationell lag.

Övriga bestämmelser

- 4.41. När ett fartyg förvägras anlöpa eller avvisas från en hamn bör alla kända fakta alltid överlämnas till myndigheterna i berörda stater. Denna information bör innehålla följande uppgifter, när dessa är kända:

1. Fartygets namn, dess flagg, fartygets IMO-nummer, anropssignal, fartygstyp och last.
2. Skälet till att fartyget förvägrats att anlöpa eller avvisats från hamnen eller hamnområdena.
3. I tillämpliga fall, typen av bristande efterlevnad av sjöfartsskyddsbestämmelserna.
4. Detaljerad information om alla försök att åtgärda bristen, inbegripet alla villkor som fartyget ålagts för resan.
5. Tidigare anlöpta hamnar och nästa deklarerade anlöpshamn.
6. Avgångstid och beräknad ankomsttid till dessa hamnar.
7. Alla instruktioner till fartyget, t.ex. rapportering om rutt.
8. Tillgänglig information om den skyddsnivå som fartyget för närvarande tillämpar.
9. Information rörande all kommunikation hamnstaten haft med administrationen.
10. Kontaktpunkt i hamnstaten för rapportering i syfte att erhålla ytterligare information.
11. Besättningslista.
12. All annan tillämplig information.

- 4.42. De stater som skall kontaktas bör bland annat vara stater längs fartygets avsedda rutt till nästa hamn, framför allt om fartyget har för avsikt att gå in på territorialhavet i sådana kuststater. Andra relevanta stater kan vara stater vars hamnar fartyget tidigare anlöpt, så att ytterligare information kan erhållas och skyddsfrågor rörande tidigare hamnar klargörs.

- 4.43. Den vederbörligen bemyndigade tjänstemannen bör vid kontroller av efterlevnaden av bestämmelserna säkerställa att alla åtgärder som åläggs fartyget står i rimlig proportion till omständigheterna. Sådana åtgärder bör vara rimliga och ha den minsta följdverkan och varaktighet som krävs för att åtgärda eller undanröja bristen.

- 4.44. Ordet *fördröjning* i regel XI-2/9.3.5.1 hänvisar också till situationer där fartyget, som en följd av åtgärder vidtagna enligt denna regel, felaktigt vägras anlöpa hamn eller felaktigt avvisas från hamn.

Fartyg som inte för flagg från en fördragsslutande stat och fartyg som på grund av sin storlek inte omfattas av konventionen

- 4.45. Fartyg som för flagg från en stat som inte anslutit sig till konventionen och inte undertecknat SOLAS-protokollet från 1988⁽¹⁾, skall inte behandlas mer gynnsamt av de fördragsslutande staterna. Kraven i regel XI-2/9 och riktlinjerna i denna del av koden bör således gälla för dessa fartyg.

⁽¹⁾ Protokoll från 1988 rörande 1974 års internationella konvention om säkerheten för människoliv till sjöss (SOLAS 74).

Onsdag 19 november 2003

- 4.46. Fartyg under konventionsstorlek omfattas av de åtgärder staterna vidtar för att upprätthålla skyddet. Sådana åtgärder skall vidtas med vederbörlig hänsyn till kraven i kapitel XI-2 och riktlinjerna i denna del av koden.

5. SJÖFARTSSKYDDSDEKLARATION

Allmänt

- 5.1. Sjöfartsskyddsdeklaration bör utfärdas när den fördragsslutande stat i vilken en hamnanläggning ligger anser det nödvändigt eller när det ombord på ett fartyg anses vara nödvändigt.
- 5.1.1. Behovet av en sjöfartsskyddsdeklaration kan framgå av resultatet från en skyddsutredning av hamnanläggningen, och de orsaker och omständigheter under vilka en sjöfartsskyddsdeklaration krävs skall anges i hamnanläggningens skyddsplan.
- 5.1.2. Behovet av en sjöfartsskyddsdeklaration kan fastställas av den administration som utövar tillsyn över fartyg som för den statens flagg eller som en följd av ett fartygs skyddsutredning och skall anges i fartygets skyddsplan.
- 5.2. Det är sannolikt att en sjöfartsskyddsdeklaration kommer att begäras vid högre skyddsnivåer, när ett fartyg har högre skyddsnivå än hamnanläggningen eller än ett annat fartyg det förstnämnda samverkar med, och vid samverkan mellan fartyg och hamn eller vid fartyg-till-fartyg verksamhet som utgör en högre risk för personer, egendom eller miljö av skäl som är specifika för just det fartyget, inbegripet dess last eller passagerare eller omständigheter i hamnanläggningen eller en kombination av dessa faktorer.
- 5.2.1. Om ett fartyg eller en administration på de fartygs vägnar som för den statens flagg begär utfärdandet av en sjöfartsskyddsdeklaration, skall hamnanläggningens eller fartygets skyddschef bekräfta denna begäran och diskutera lämpliga skyddsåtgärder.
- 5.3. Hamnanläggningens skyddschef kan också ta initiativet till en sjöfartsskyddsdeklaration innan en samverkan mellan fartyg och hamn inleds som i skyddsutredningen av hamnanläggningen är identifierad som särskilt riskfylld. Exempel på detta kan vara ombordstigning eller landstigning av passagerare och omlastning, lastning eller lossning av farligt gods eller farliga ämnen. I skyddsutredningen av hamnanläggningen kan också anläggningar vid eller nära tätbefolkade områden eller ekonomiskt betydande verksamhet som kräver en sjöfartsskyddsdeklaration identifieras.
- 5.4. Huvudsyftet med en sjöfartsskyddsdeklaration är att säkerställa att överenskommer nås mellan fartyget och hamnanläggningen eller med annat fartyg med vilket den samverkar vad gäller de skyddsåtgärder var och en av dessa skall vidta enligt bestämmelserna i deras respektive godkända skyddsplaner.
- 5.4.1. Den överenskomna sjöfartsskyddsdeklarationen bör undertecknas och dateras av både hamnanläggningen och fartyget, för att påvisa överensstämmelse med kapitel XI-2 och del A i denna kod och skall innehålla information om giltighetstid, tillämplig skyddsnivå eller skyddsnivåer och kontaktpunkter.
- 5.4.2. En skyddsnivåändring kan innebära att en ny eller reviderad sjöfartsskyddsdeklaration skall utfärdas.
- 5.5. Sjöfartsskyddsdeklarationen bör vara utfärdad på engelska, franska eller spanska eller på ett språk som är gemensamt för både hamnanläggningen och fartyget.
- 5.6. I tillägg 1 till denna del av koden finns en modell för en sjöfartsskyddsdeklaration. Modellen är avsedd för en sjöfartsskyddsdeklaration mellan ett fartyg och en hamnanläggning. Ifall sjöfartsskyddsdeklarationen bör omfatta två fartyg bör modellen ändras på lämpliga punkter.

Onsdag 19 november 2003

6. REDERIETS SKYLDIGHETER

Allmänt

6.1. I regel XI-2/5 föreskrivs att rederiet skall förse fartygets befälhavare med den information som behövs för att denne skall kunna uppfylla rederiets skyldigheter enligt bestämmelserna i denna regel. Denna information bör innehålla uppgifter om sådant som

1. de parter som ansvarar för tillsättande av personal ombord, t.ex. fartygets managementföretag, bemanningsagenter, entreprenörer och koncessionärer (såsom återförsäljare och kasinon),
2. de parter som ansvarar för beslut om fartygets verksamhet, inbegripet så kallad tids- eller bareboat charter, eller annat organ som agerar som sådan, och
3. kontaktuppgifter till parterna, inbegripet så kallade tids- eller trippbefraktare, enligt befraktningsavtalet i de fall fartyget används på villkor angivna i befraktningsavtal.

6.2. Enligt regel XI-2/5 är rederiet skyldigt att uppdatera och hålla denna information aktuell vid alla ändringar.

6.3. Denna information bör vara på engelska, franska eller spanska.

6.4. Om fartyget är byggt före den 1 juli 2004 bör denna information återspegla det faktiska förhållandet den dagen.

6.5. För fartyg byggda den 1 juli 2004 eller senare och för fartyg byggda före den 1 juli 2004 och som inte var i drift den 1 juli 2004 gäller att informationen bör tillhandahållas från och med den dag fartyget tas i drift och då återspegla det faktiska förhållandet den dagen.

6.6. Om ett fartyg tas ur drift efter den 1 juli 2004 bör informationen tillhandahållas från och med den dag fartyget åter tas i drift och då återspegla det faktiska förhållandet den dagen.

6.7. Information som redan tillhandahållits men som inte återspeglar den faktiska situationen den dagen behöver inte längre förvaras ombord.

6.8. När ansvaret för fartygets drift tas över av ett annat rederi behöver informationen rörande det överlåtande rederiet inte lämnas kvar ombord.

Ytterligare riktlinjer återfinns i avsnitten 8, 9 och 13.

7. FARTYGETS SJÖFARTSSKYDD

Riktlinjer finns i avsnitten 8, 9 och 13.

8. SKYDDSUTREDNING AVSEENDE FARTYGET

Skyddsutredning

8.1. Rederiets skyddschef ansvarar för genomförandet av skyddsutredningen för vart och ett av de fartyg i rederiets flotta som skall uppfylla bestämmelserna i XI-2 och del A i denna kod och för vilka rederiets skyddschef är ansvarig. Rederiets skyddschef behöver inte nödvändigtvis genomföra detta arbete personligen, men är skyldig att se till att det utförs på rätt sätt.

8.2. Innan skyddsutredningen inleds bör rederiets skyddschef se till att man i detta arbete utnyttjar tillgänglig information om bedömningen av hoten i de hamnar fartyget kommer att anlöpa eller där passagerare kommer att tas ombord eller gå iland samt om hamnanläggningarna och deras

Onsdag 19 november 2003

skyddsåtgärder. Rederiets skyddschef bör studera tidigare rapporter om liknande skyddsbehov. När så är lämpligt bör rederiets skyddschef besöka berörda personer ombord på fartyget och i hamnanläggningarna för att diskutera bedömningens syfte och metoder. Rederiets skyddschef bör följa alla specifika riktlinjer från den fördragsslutande staten.

- 8.3. Skyddsutredningen av ett fartyg bör omfatta följande delar ombord på eller i fartyget:
1. Fysiskt sjöfartsskydd.
 2. Strukturell integritet.
 3. Sjöfartsskyddssystem för personalen.
 4. Förfarandepolicy.
 5. Radio- och telekommunikationssystem, inbegripet datorsystem och -nät.
 6. Andra områden som, om de skadas eller används för olovlig observation, skulle kunna utgöra en risk för personer, egendom eller verksamhet ombord på fartyget eller i en hamnanläggning.
- 8.4. Personer som utför fartygets skyddsutredningen bör kunna begära experthjälp vad gäller följande:
1. Kunskap om aktuella säkerhetshot och hotbilder.
 2. Igenkännande och upptäckt av vapen, farliga ämnen och anordningar.
 3. Igenkännande på icke-diskriminerande basis av egenskaper och beteendemönster hos personer som sannolikt hotar säkerheten.
 4. Teknik som används för att kringgå skyddsåtgärder.
 5. Metoder som används för att orsaka ett säkerhetstillbud.
 6. Sprängämnens effekt på fartygets konstruktion och utrustning.
 7. Fartygets sjöfartsskydd.
 8. Affärspraxis vid samverkan mellan fartyg och hamn.
 9. Beredskapsplanering, nödberedskap och ingripanden vid nödsituationer.
 10. Fysiskt sjöfartsskydd.
 11. Radio- och telekommunikationssystem, inbegripet datorsystem och -nät.
 12. Marin teknik.
 13. Fartygs- och hamnverksamhet.
- 8.5. Rederiets skyddschef bör inhämta och registrera den information som krävs för att kunna genomföra en bedömning, bl.a. följande:
1. Fartygets konstruktion.
 2. Områden som bör ha begränsat tillträde, t.ex. bryggan, maskinutrymmen av kategori A och andra kontrollrum enligt definition i kapitel II-2 osv.
 3. Placering och funktion för var och en av faktiska eller möjliga tillträdespunkter till fartyget.
 4. Tidvattenförändringar som kan påverka fartygets sårbarhet eller skydd.
 5. Lastrum och stuvningsarrangemang.

Onsdag 19 november 2003

6. Platser där fartygets förråd och viktig underhållsutrustning förvaras.
 7. Platser där obeledsagat bagage förvaras.
 8. Nöd- och reservutrustning som används för viktiga uppgifter.
 9. Antal besättningsmedlemmar, deras sjöfartsskyddsansvar och rederiets utbildningskrav.
 10. Befintlig sjöfartsskyddsutrustning för passagerarna och fartygets besättning.
 11. Utrymningsvägar och samlingsstationer som skall upprätthållas för att säkerställa säker och ordningsam nödevakuering av fartyget.
 12. Gällande avtal med privata säkerhetsbolag som tillhandahåller sjöfartsskyddstjänster på och kring fartyget och närliggande vattenområde.
 13. Befintliga skyddsåtgärder och sjöfartsskyddsförfaranden, inbegripet inspektioner och kontrollförfaranden, identifieringssystem, övervakningsutrustning, besättningens identitetshandlingar och identitetskommunikation, larm, belysning, tillträdeskontroll och andra tillämpliga system.
- 8.6. Fartygets skyddsutredningen bör omfatta alla identifierade tillträdesvägar, inbegripet öppna väderdäck, och utvärdera möjligheten att dessa blir använda av personer som försöker överträda sjöfartsskyddsbestämmelserna. Detta inkluderar tillträdesvägar tillgängliga för individer med legitimt tillträde samt för sådana som söker otillåtet tillträde.
- 8.7. Fartygets skyddsutredningen bör omfatta en bedömning av relevansen hos befintliga skyddsåtgärder, riktlinjer, förfaranden och åtgärder, både rutinmässiga och sådana för nödsituationer, och skall fastställa skyddsriktlinjer rörande
1. områden med begränsat tillträde,
 2. åtgärder vid brand och andra nödsituationer,
 3. i vilken utsträckning fartygets personal, passagerare, besökare, säljare, reparatörer, hamnarbetare osv. bör övervakas,
 4. frekvens och effektivitet för skyddspatrullering,
 5. kontrollsystem för tillträdesvägar, inbegripet identifieringssystem,
 6. system och förfaranden för sjöfartsskyddskommunikation,
 7. säkerhetsdörrar, barriärer och belysning, och
 8. all utrustning och system för övervakning och sjöfartsskydd.
- 8.8. Fartygets skyddsutredningen bör omfatta de personer, aktiviteter, tjänster och verksamheter som är viktiga att skydda, bl.a. följande:
1. Fartygets besättning.
 2. Passagerare, besökare, säljare, reparatörer, hamnpersonal osv.
 3. Kapaciteten att upprätthålla navigationssäkerhet och åtgärder i nödsituationer.
 4. Last, särskilt farligt gods eller farliga ämnen.
 5. Fartygets förråd.
 6. Fartygets utrustning och system för sjöfartsskyddskommunikation.
 7. Fartygets utrustning och system för skyddsövervakning.

Onsdag 19 november 2003

- 8.9. Fartygets sjöfartsskyddsutrustning bör behandla alla tänkbara hot, vilket kan inkludera sådana säkerhetstillbud som
1. skada på eller förstörelse av fartyg eller hamnanläggning, t.ex. genom explosiv anordning, mordbrand, sabotage eller vandalism,
 2. kapning eller beslagtagande av fartyg eller kidnappning av personer ombord,
 3. manipulering av last, viktig fartygsutrustning eller -system eller fartygets förråd,
 4. obehörigt tillträde eller obehörig användning, inbegripet närvaro av fripassagerare,
 5. smuggling av vapen eller utrustning, inbegripet massförstörelsevapen,
 6. utnyttjande av fartyget för att medföra personer med avsikt att orsaka ett säkerhetstillbud och/eller sådana personers utrustning,
 7. användning av fartyget självt som ett vapen eller ett sätt att orsaka skada eller förstörelse,
 8. angrepp från sjösidan, vid kaj eller ankar, och
 9. angrepp till sjöss.
- 8.10. Fartygets skyddsutredningen bör ta hänsyn till alla tänkbara sårbarhetsbrister, bl.a. följande:
1. Konflikter mellan säkerhetskraven och kraven på sjöfartsskydd.
 2. Konflikter mellan arbetsuppgifter ombord och sjöfartsskyddsuppdrag.
 3. Vakhållning, besättningens storlek, särskilt med avseende på besättningens utmattningsnivå, vaksamhet och prestation.
 4. Alla identifierade brister i sjöfartsskyddsutbildningen.
 5. All sjöfartsskyddsutrustning och alla sjöfartsskyddssystem, inbegripet kommunikationssystem.
- 8.11. Rederiets och fartygets skyddschefer bör alltid beakta hur skyddsåtgärderna kan påverka den del av fartygets personal som kommer att vara kvar ombord under långa perioder. Vid planering av skyddsåtgärder skall särskild hänsyn tas till besättningens komfort, trivsel och privatliv samt besättningens förmåga att upprätthålla effektiviteten under långa perioder.
- 8.12. När fartygets skyddsutredningen genomförs skall en rapport utarbetas, med en sammanfattning av hur utredningen utfördes, en beskrivning av de sårbara punkter som påträffats under utredningen, samt en beskrivning av motåtgärder som skulle kunna användas för att motverka dessa brister. Rapporten skall skyddas från otillåten tillgång eller otillåten röjande.
- 8.13. Om fartygets skyddsutredning inte har utförts av rederiet bör rapporten granskas och godkännas av rederiets skyddschef.

Sjöfartsskyddsbesiktning på plats

- 8.14. Sjöfartsskyddsbesiktningen på plats utgör en integrerad del av en skyddsutredning. Vid denna besiktning bör befintliga skyddsåtgärder, förfaranden och åtgärder ombord inspekteras och utvärderas avseende
1. säkerställande av att arbetet ombord utförs på rätt sätt,
 2. bevakning av områden med begränsat tillträde, i syfte att säkerställa att endast behörig personal får tillträde,
 3. kontroll av tillträdet till fartyget, inbegripet alla identifieringssystem,
 4. bevakning av öppna däck och områden kring fartyget,

Onsdag 19 november 2003

5. kontroll av ombordstigande personer och deras tillhörigheter (beledsagat och obeledsagat bagage och fartygsbesättningens personliga tillhörigheter),
6. övervakning av lasthanteringen och leveranserna av fartygets förråd, och
7. säkerställande av att fartygets sjöfartsskyddskommunikation, sjöfartsskyddsinformation och sjöfartsskyddsutrustning är klara att användas.

9. FARTYGETS SKYDDSPLAN

Allmänt

- 9.1. Rederiets skyddschef har ansvaret för att se till att en skyddsplan för fartyget utarbetas och lämnas in för godkännande. Innehållet i skyddsplaner för fartyg varierar beroende på det fartyg planen gäller. I fartygets skyddsutredning bör fartygets särskilda egenskaper och potentiella hot och sårbarhet identifieras. Vad som härvidlag framkommer bör behandlas i detalj vid utarbetandet av skyddsplanen. Lämpliga myndigheter kan tillhandahålla råd om utarbetande av och innehåll i en skyddsplan för fartyg.
- 9.2. En skyddsplan för fartyg bör
 1. i detalj redogöra för fartygets organisatoriska skyddsstruktur,
 2. i detalj redogöra för fartygets kopplingar till rederiet, hamnanläggningar, andra fartyg och behöriga myndigheter med ansvar för sjöfartsskydd,
 3. i detalj redogöra för de kommunikationssystem som används för att säkerställa effektiv och kontinuerlig kommunikation inom fartyget och mellan fartyget och andra, inbegripet hamnanläggningar,
 4. i detalj redogöra för grundläggande skyddsåtgärder för skyddsnivå 1, både driftsmässiga och fysiska, som alltid kommer att finnas tillgängliga, och
 5. lämna detaljerad information om de ytterligare skyddsåtgärder som skall vidtas för att utan fördröjning låta fartyget gå över till skyddsnivå 2 och vid behov till skyddsnivå 3,
 6. föreskriva om en regelbunden översyn av skyddsplanen och dess ändringar, med beaktande av gjorda erfarenheter eller förändrade omständigheter, och
 7. i detalj redogöra för förfarandet för rapportering till den fördragsslutande statens kontaktpunkter.
- 9.3. Utarbetandet av en effektiv skyddsplan för fartyg bör grundas på noggrann bedömning av alla frågor som rör fartygets sjöfartsskydd, framför allt en noggrann bedömning av de fysiska och driftsmässiga egenskaperna, inbegripet typen av trafik som det berörda fartyget går i.
- 9.4. Fartygets skyddsplan bör godkännas av administrationen eller för dennas räkning. Om en administration utnyttjar en erkänd sjöfartsskyddsorganisation för granskning eller godkännande av ett fartygs skyddsplan, bör denna sjöfartsskyddsorganisation inte ha några kopplingar till den erkända sjöfartsskyddsorganisation som utarbetade eller bistod vid utarbetandet av skyddsplanen.
- 9.5. Rederiets och fartygets skyddschefer bör utveckla förfaranden för att
 1. bedöma den kontinuerliga effektivitet som fartygets skyddsplan har, och
 2. ansvara för ändringar i planen efter det att denna godkänts.
- 9.6. De skyddsåtgärder som ingår i fartygets skyddsplan bör vara införda när den första kontrollen av överensstämmelse med kraven i kapitel XI-2 och del A i denna kod utförs. I annat fall kan fartygets internationella sjöfartsskyddscertifikat inte utfärdas. Om det senare uppstår fel i sjöfartsskyddsutrustning eller sjöfartsskyddssystem eller om någon skyddsåtgärd dras in, bör motsvarande tillfälliga skyddsåtgärder införas. Information om detta skall i så fall lämnas till myndigheten för godkännande.

Onsdag 19 november 2003

Organisering och utförande av skyddsarbetet ombord

- 9.7. Utöver deriktlinjer som ges i punkt 9.2. bör fartygets skyddsplan, för samtliga skyddsnivåer, fastställa
1. ansvar och arbetsuppgifter för all personal ombord med en sjöfartsskyddsroll,
 2. de förfaranden som behövs för att sådan kontinuerlig kommunikation alltid skall kunna upprätthållas,
 3. de förfaranden som behövs för att bedöma den kontinuerliga effektiviteten hos sjöfartsskyddsförfarandena och all sjöfartsskyddsutrustning och alla sjöfartsskyddssystem, inbegripet förfaranden för identifiering och åtgärder vid brister eller fel på utrustning eller system,
 4. förfaranden och åtgärder för att skydda säkerhetskänslig information på papper eller i elektroniskt format,
 5. underhållskrav och typ av underhåll för sjöfartsskydds- och övervakningsutrustning om sådan finns,
 6. de förfaranden som säkerställer ett punktligt utarbetande och en punktlig bedömning av rapporter rörande alla säkerhetsöverträdelser eller sjöfartsskyddsproblem, och
 7. förfaranden för att fastställa, upprätthålla och uppdatera en inventering av allt farligt gods eller farliga ämnen som medförs ombord, inbegripet sådant gods och sådana ämnens placering.
- 9.8. Nedanstående del av detta avsnitt berör särskilt de skyddsåtgärder som kan vidtas på varje skyddsnivå rörande
1. besättningens, passagerarnas, besökarnas och andras tillträde till fartyget,
 2. områden ombord med begränsat tillträde,
 3. lasthantering,
 4. leveranser av fartygets förråd,
 5. hantering av obeledsagt bagage, och
 6. övervakning av fartygets sjöfartsskydd.

Tillträde till fartyget

- 9.9. I fartygets skyddsplan bör fastställas vilka skyddsåtgärder som gäller för samtliga tillträdesvägar till fartyget och som identifieras i skyddsutredningen. Detta inbegriper alla
1. lotslejdare,
 2. landgångar,
 3. ramper,
 4. dörrar, sidoventiler, fönster och hyttventiler,
 5. förtöjningslinor och ankarkättingar, och
 6. kranar och lyftanordningar.
- 9.10. Fartygets skyddsplan bör identifiera lämpliga platser där tillträdesbegränsningar eller förbud bör gälla för var och en av dessa tillträdesvägar på respektive skyddsnivå. Skyddsplanen bör fastställa vilken typ av begränsning eller förbud som skall gälla och sättet att verkställa detta för varje skyddsnivå.

Onsdag 19 november 2003

- 9.11. Det bör i fartygets skyddsplan framgå vilken typ av identifiering som krävs för tillträde ombord och för att enskilda individer skall få förbli ombord utan att ifrågasättas, för varje skyddsnivå. Detta kan innebära utveckling av ett särskilt identifieringssystem för permanent och tillfällig identifiering av fartygets besättning respektive besökare. Fartygets identifieringssystem bör, när så är praktiskt genomförbart, samordnas med det system som tillämpas i hamnanläggningen. Passagerare bör kunna bevisa sin identitet med hjälp av ombordstigningskort, biljett eller liknande, men bör inte utan övervakning ges tillträde till områden med begränsat tillträde. Fartygets skyddsplan bör innehålla bestämmelser som säkerställer att identifieringssystemet uppdateras regelbundet och att missbruk av systemet leder till disciplinära åtgärder.
- 9.12. Personer som inte frivilligt visar eller inte kan bestyrka sin identitet och/eller bekräfta syftet med sitt besök på uppmaning att göra detta, bör vägras tillträde till fartyget, och den personens försök att skaffa tillträde till fartyget bör rapporteras till fartygets, rederiets och hamnanläggningens skyddschefer samt till nationella eller lokala myndigheter med ansvar för sjöfartsskydd.
- 9.13. Det bör av fartygets skyddsplan framgå hur ofta alla tillträdeskontroller skall genomföras, särskilt om de skall genomföras slumpmässigt eller tillfälligt.

Skyddsnivå 1

- 9.14. Fartygets skyddsplan bör föreskriva skyddsåtgärder för att kontrollera tillträdet till fartyget på skyddsnivå 1, vilket kan innebära:
1. Identitetskontroll av alla personer som försöker ta sig ombord på fartyget och kontroll av deras skäl för detta, genom att t.ex. kontrollera medhavda instruktioner, passagerarbiljetter, ombordstigningskort, arbetsorder osv.
 2. Säkerställande av att fastställda, säkra områden upprättas för inspektion och visitation av personer, bagage (inbegripet handbagage), personliga tillhörigheter, fordon och deras innehåll i samarbete med hamnanläggningen.
 3. Säkerställande av att fordon som skall lastas på biltransportfartyg, roro-fartyg och andra passagerarfartyg undersöks före lastning, så ofta som det anges i fartygets skyddsplan, och i samarbete med hamnanläggningen.
 4. Åtskiljande av kontrollerade personer och deras personliga tillhörigheter från okontrollerade personer och deras personliga tillhörigheter.
 5. Åtskiljande av passagerare som stiger ombord från sådana som lämnar fartyget.
 6. Identifiering av tillträdespunkter som skall säkras eller bemannas i syfte att förhindra otillåtet tillträde.
 7. Säkring, genom låsning eller på annat sätt, av tillträde till obemannade utrymmen bredvid utrymmen till vilka passagerare och besökare har tillträde, och
 8. Sjöfartsskyddsinformation till alla besättningsmedlemmar avseende tänkbara hot, förfaranden för rapportering av misstänkta personer eller föremål eller aktiviteter och behovet av övervakning.
- 9.15. När skyddsnivå 1 gäller skall alla personer som vill ta sig ombord på fartyget visiteras. Frekvensen på sådan visitation, inbegripet slumpmässig visitation, skall specificeras i fartygets godkända skyddsplan och särskilt godkännas av administrationen. Sådan visitation utförs bäst av hamnanläggningen i ett nära samarbete med fartygets personal och i närheten av fartyget. Medlemmar i fartygets besättning skall inte vara tvungna att visitera sina kollegor eller deras personliga tillhörigheter, med mindre än att det finns goda skäl att på skyddsmässiga grunder beordra sådan visitation. En sådan visitation skall utföras på ett sätt som fullt ut tar hänsyn till individens mänskliga rättigheter och bevarar individens grundläggande värdighet.

Onsdag 19 november 2003

Skyddsnivå 2

- 9.16. Det bör i fartygets skyddsplan framgå vilka skyddsåtgärder som på skyddsnivå 2 skall tillämpas för att skydda mot förhöjd risk för säkerhetstillbud, i syfte att säkerställa bättre bevakning och noggrannare kontroll. Detta kan omfatta följande:
1. Ytterligare personal avdelas för att patrullera däck när arbete inte pågår i syfte att avvisa obehöriga.
 2. Begränsning av antalet punkter för tillträde till fartyget, identifiering av tillträdespunkter som stängs och lämpliga system för att säkerställa stängningen.
 3. Förhindrande av tillträde till fartyget från sjösidan, inbegripet att exempelvis i samarbete med hamnanläggningen tillhandahålla patrullerande båtar.
 4. Upprättande av ett område med begränsat tillträde på fartygets landsida, i nära samarbete med hamnanläggningen.
 5. Ökning av antalet visitationer och noggrannheten vid visitation av personer, personliga tillhörigheter och fordon som skall lossas eller lastas.
 6. Eskortering av besökare till fartyget.
 7. Tillhandahållande av ytterligare särskild sjöfartsskyddsinformation till all personal ombord rörande identifierade hot, understryka vikten av förfarandena för rapportering av misstänkta personer, föremål eller aktiviteter och understryka behovet av ökad bevakning.
 8. Fullständig eller partiell genomsökning av fartyget.

Skyddsnivå 3

- 9.17. På skyddsnivå 3 skall fartyget följa de instruktioner som utfärdas av de ledningsansvariga vid säkerhetstillbud eller hot där om. Fartygets skyddsplan skall i detalj beskriva vilka skyddsåtgärder som skall vidtas på fartyget, i nära samarbete med ovannämnda ledningsansvariga vid hot och med hamnanläggningen. Detta kan omfatta följande:
1. Begränsning av tillträdesvägarna till en enda kontrollerad punkt.
 2. Tillåten ombordstigning endast för de ledningsansvariga vid säkerhetstillbud eller hot därom.
 3. Instruktioner till personer ombord.
 4. Indragning av ombordstigning och landstigning.
 5. Avbrytande av lasthantering, leveranser osv.
 6. Evakuering av fartyget.
 7. Flyttning av fartyget.
 8. Förberedelser för fullständig eller partiell genomsökning av fartyget.

Områden med begränsat tillträde ombord på fartyget

- 9.18. Fartygets skyddsplan bör identifiera de områden med begränsat tillträde som skall upprättas ombord på fartyget, specificera deras utsträckning, hur länge begränsningen skall gälla, vilka skyddsåtgärder som skall vidtas för att kontrollera tillträdet till och verksamheten i dessa områden. Syftet med sådana områden med begränsat tillträde är att
1. förhindra obehörigt tillträde,
 2. skydda passagerare, besättning och hamnpersonal och annan personal med behörighet att vistas ombord på fartyget,

Onsdag 19 november 2003

3. skydda säkerhetskänsliga områden ombord på fartyget, och
 4. skydda last och fartygets förråd från manipulation.
- 9.19. Fartygets skyddsplan bör säkerställa att det finns en tydligt fastställd policy och praxis för kontroll av tillträde till samtliga områden med begränsat tillträde ombord.
- 9.20. Det bör i fartygets skyddsplan framgå att alla områden med begränsat tillträde skall vara tydligt märkta med information om att tillträde till området är begränsat och att obehörig vistelse inom området utgör en säkerhetsöverträdelse.
- 9.21. Områden med begränsat tillträde kan vara t.ex.
1. bryggan, maskinutrymmen av kategori A och andra kontrollstationer enligt definition i kapitel II-2,
 2. utrymmen med utrustning och system för sjöfartsskydd och övervakning samt tillhörande kontroll- och belysningsystem,
 3. utrymmen för ventilations- och luftkonditioneringssystem och andra liknande utrymmen,
 4. utrymmen med tillträde till dricksvattentankar, pumpar eller ventilcentraler,
 5. utrymmen innehållande farligt gods eller farliga ämnen,
 6. utrymmen innehållande lastpumpar och deras kontroller,
 7. lastrum och utrymmen innehållande fartygets förråd,
 8. besättningens utrymmen, och
 9. andra områden beslutade av rederiets skyddschef och upptagna i fartygets skyddsutredningen, till vilka tillträdet måste begränsas för att upprätthålla fartygets sjöfartsskydd.

Skyddsnivå 1

- 9.22. Fartygets skyddsplan bör fastställa vilka skyddsåtgärder som på skyddsnivå 1 skall tillämpas för områden med begränsat tillträde. Detta kan omfatta
1. låsning eller avspärrning av tillträdespunkter,
 2. användning av övervakningsutrustning för bevakning av olika områden,
 3. användning av vakter eller patruller, och
 4. användning av automatiskt inbrottslarm som varnar fartygets personal vid allt obehörigt tillträde.

Skyddsnivå 2

- 9.23. På skyddsnivå 2 bör frekvensen och intensiteten av övervakningen och kontrollen av tillträdet till områden med begränsat tillträde ökas, för att säkerställa att endast behöriga personer får tillträde. Det bör i fartygets skyddsplan fastställas vilka ytterligare skyddsåtgärder som skall tillämpas. Detta kan omfatta
1. upprättande av områden med begränsat tillträde kring tillträdespunkter,
 2. kontinuerlig kontroll med övervakningsutrustning, och
 3. användning av extra personal för att skydda och patrullera områdena med begränsat tillträde.

Onsdag 19 november 2003

Skyddsnivå 3

- 9.24. På skyddsnivå 3 bör fartyget följa de instruktioner som utfärdas av de ledningsansvariga vid säkerhetstillbud eller hot därom. Det bör i fartygets skyddsplan i detalj framgå vilka skyddsåtgärder som kan vidtas av fartyget, i nära samarbete med ovannämnda ledningsansvariga och hamnanläggningen. Detta kan omfatta
1. upprättande av ytterligare områden med begränsat tillträde ombord på fartyget kring området för säkerhetstillbudet eller den plats där säkerhetshotet förväntas uppstå och till vilka tillträde förbjuds, och
 2. genomsökning av områden med begränsat tillträde som en del av den ordinarie genomsökningen av fartyget.

Lasthantering

- 9.25. Skyddsåtgärder rörande lasthantering bör
1. förhindra manipulation, och
 2. förhindra att last som inte skall medföras godkänns och lastas ombord på fartyget.
- 9.26. Dessa skyddsåtgärder, av vilka vissa kan behöva införas i samarbete med hamnanläggningen, bör omfatta förfaranden för inventeringskontroll vid ombordtagningen. När lasten väl tagits ombord bör det kunna fastställas att den godkänts för lastning ombord på fartyget. Det bör dessutom finnas skyddsåtgärder som säkerställer att lasten, när den väl är ombord, inte manipuleras.

Skyddsnivå 1

- 9.27. Fartygets skyddsplan bör fastställa vilka skyddsåtgärder som på skyddsnivå 1 skall tillämpas under lasthanteringen. Detta kan omfatta
1. rutinkontroller av last, lasttransportenheter och lastrum före och under lasthanteringen,
 2. kontroll av att den last som tas ombord överensstämmer med lastdokumentationen,
 3. säkerställande av att fordon som lastas ombord på biltransportfartyg, roro-fartyg och passagerarfartyg undersöks före lastning så ofta som det anges i fartygets skyddsplan, i samarbete med hamnanläggningen, och
 4. kontroll av förseglingar och andra anordningar som används för att förhindra manipulation.
- 9.28. Lastkontrollen kan utföras genom
1. visuell och fysisk kontroll, och
 2. med hjälp av avsöknings- eller spårningsutrustning, mekaniska anordningar eller hundar.
- 9.29. Vid regelbunden eller upprepad lasthantering kan rederiets eller fartygets skyddschef, i samråd med hamnanläggningen, överenskomma om åtgärder med avlastarna eller andra ansvariga för sådan last om kontroll, försegling, planering och tillhörande dokumentation. Sådana överenskommelser skall meddelas till hamnanläggningens skyddschef och godkännas i samråd med denne.

Onsdag 19 november 2003

Skyddsnivå 2

- 9.30. Fartygets skyddsplan bör fastställa vilka ytterligare skyddsåtgärder som på skyddsnivå 2 skall införas vid lasthantering. Detta kan omfatta
1. detaljerad kontroll av last, lasttransportenheter och lastrum,
 2. intensifierade kontroller för att säkerställa att endast den last som skall lastas tas ombord,
 3. intensifierad genomsökning av fordon som skall lastas på biltransport-, ro-ro- och passage-rarfartyg, och
 4. tätare och mer detaljerade kontroller av förseglingar och andra anordningar som används för att förhindra manipulation.
- 9.31. Detaljerad lastkontroll kan utföras på något av följande sätt:
1. Tätare och mer detaljerade visuella och fysiska inspektioner.
 2. Tätare användning av avsöknings- och spårningssystem, mekaniska anordningar eller hundar.
 3. Utvecklade skyddsåtgärder som samordnas med avlastaren eller annan ansvarig part i enlighet med en fastställd överenskommelse och förfaranden.

Skyddsnivå 3

- 9.32. På skyddsnivå 3 bör fartyget följa de instruktioner som utfärdas av ledningsansvariga vid säkerhetstillbud eller hot därom. Det bör av fartygets skyddsplan i detalj framgå vilka skyddsåtgärder som kan vidtas av fartyget, i nära samarbete med ledningsansvariga vid tillbud och med hamnanläggningen. Detta kan omfatta
1. avbrytande av lastning och lossning av gods, och
 2. kontroll av förteckningen över farligt gods och farliga ämnen som eventuellt lastats och, om så skett, uppgift om var på fartyget de förvaras.

Leverans av fartygets förråd

- 9.33. Skyddsåtgärder avseende leverans av fartygets förråd bör
1. säkerställa att fartygets förråd och förpackningarna är orörda,
 2. förhindra att fartygets förråd godkänns utan inspektion,
 3. förhindra manipulation, och
 4. förhindra att fartygets förråd godkänns utan att vara beställt.
- 9.34. Det kan för fartyg som regelbundet använder en viss hamnanläggning vara lämpligt att upprätta förfaranden som gäller för det fartyget, dess leverantörer och hamnanläggningen och som omfattar information om och tidpunkt för leveranser och tillhörande dokumentation. Det bör alltid finnas något sätt att bifoga bevis på att förråd som anländer till fartyget har beställts av det fartyget.

Skyddsnivå 1

- 9.35. Fartygets skyddsplan bör fastställa vilka skyddsåtgärder som skall tillämpas för leverans av fartygets förråd på skyddsnivå 1. Detta kan omfatta
1. kontroll för att säkerställa att förråden överensstämmer med det som beställts, innan förråden tas ombord, och
 2. säkerställande av en omedelbar och säker undanstuvning av förråden.

Onsdag 19 november 2003

Skyddsnivå 2

- 9.36. Det bör av fartygets skyddsplan framgå vilka ytterligare skyddsåtgärder som på skyddsnivå 2 skall vidtas vid leverans av fartygets förråd, genom kontroller innan förråden tas ombord och genom tätare inspektioner.

Skyddsnivå 3

- 9.37. På skyddsnivå 3 bör fartyget följa de instruktioner som utfärdas av ledningsansvariga vid säkerhetstillbud eller hot där om. Det bör i fartygets skyddsplan finnas detaljerad information om skyddsåtgärder som kan vidtas av fartyget, i ett nära samarbete med ledningsansvariga vid tillbud och med hamnanläggningen. Detta kan omfatta

1. att utsätta fartygets förråd för mer omfattande kontroller,
2. förberedelse för begränsning eller avbrytande av hanteringen av fartygets förråd, och
3. vägran att ta ombord fartygets förråd på fartyget.

Hantering av obeledsagat bagage

- 9.38. Det bör av fartygets skyddsplan framgå vilka skyddsåtgärder som skall vidtas för att säkerställa att obeledsagat bagage, dvs. allt bagage inbegripet personliga tillhörigheter som inte bärs av passagerare eller besättningsmedlem vid inspektions- eller visitationsplatsen, identifieras och genomgår tillämplig kontroll, inbegripet genomsökning, innan det tas ombord på fartyget. Det förutsätts inte att sådant bagage kontrolleras både på fartyget och i hamnanläggningen och i fall där både fartyget och hamnanläggningen har lämplig utrustning bör kontrollen ske i hamnanläggningen. Det är avgörande att detta görs i ett nära samarbete med hamnanläggningen och att åtgärder vidtas som säkerställer att obeledsagat bagage hanteras på ett säkert sätt efter kontrollen.

Skyddsnivå 1

- 9.39. Det bör i fartygets skyddsplan framgå vilka skyddsåtgärder som på skyddsnivå 1 skall vidtas vid hantering av obeledsagat bagage, för att säkerställa att allt sådant bagage kontrolleras eller genomsökas fullständigt, vilket kan inbegripa användning av röntgengenomlysning.

Skyddsnivå 2

- 9.40. Det bör i fartygets skyddsplan framgå vilka ytterligare skyddsåtgärder som på skyddsnivå 2 skall vidtas vid hantering av obeledsagat bagage, vilket skall omfatta fullständig röntgengenomlysning av allt sådant bagage.

Skyddsnivå 3

- 9.41. På skyddsnivå 3 bör fartyget uppfylla de instruktioner som utfärdas av ledningsansvariga vid säkerhetstillbud eller hot därom. Det bör i fartygets skyddsplan finnas detaljerad information om de skyddsåtgärder som kan vidtas av fartyget i nära samarbete med ledningsansvariga vid tillbud och hamnanläggningen. Detta kan omfatta

1. en mer omfattande kontroll av sådant bagage, t.ex. genom röntgengenomlysning från minst två olika håll,
2. förberedelser för begränsad eller avbruten hantering av obeledsagat bagage, och
3. vägran att ta ombord sådant bagage på fartyget.

Onsdag 19 november 2003

Övervakning av fartygets sjöfartsskydd

- 9.42. Fartyget bör ha kapacitet för övervakning av fartyget, områdena ombord med begränsat tillträde och området kring fartyget. Denna övervakningsmöjlighet kan inbegripa användning av
1. belysning,
 2. vakter, säkerhetsvakter och däcksvakter, inbegripet patruller, och
 3. automatiskt intrångslarm och övervakningsutrustning.
- 9.43. Vid användning av automatiskt intrångslarm bör detta aktivera ett ljudlarm och/eller ett visuellt larm på en plats som ständigt är bemannad eller övervakad.
- 9.44. Det bör i fartygets skyddsplan fastställas vilka förfaranden och vilken utrustning som krävs på respektive skyddsnivå och vilka medel som behövs för att säkerställa att övervakningsutrustningen kan användas kontinuerligt, inbegripet en bedömning av väderförhållandens och elavbrotts eventuella inverkan på utrustningen.

Skyddsnivå 1

- 9.45. Det bör i fartygets skyddsplan fastställas vilka skyddsåtgärder som skall tillämpas på skyddsnivå 1, vilket kan vara en kombination av belysning, vakter, säkerhetsvakter och användning av övervakningsutrustning för att göra det möjligt för fartygets sjöfartsskyddspersonal att övervaka hela fartyget och särskilt avspärningar och områden med begränsat tillträde.
- 9.46. Fartygets däck och tillträdespunkter bör under dygnets mörka timmar och perioder med dålig sikt vid behov vara belysta vid samverkan mellan fartyg och hamn eller i en hamnanläggning eller på ankarplats. Under gång bör fartyget vid behov använda så mycket belysning som är förenligt med säker navigering och som står i överensstämmelse med bestämmelserna i de gällande internationella sjövägsreglerna. Följande beaktanden skall göras vid fastställande av lämplig nivå och placering av belysning:
1. Fartygets personal bör kunna upptäcka aktiviteter bortom fartyget, både på landsidan och sjösidan.
 2. Täckningen bör omfatta området på och runt fartyget.
 3. Täckningen bör underlätta personidentifiering vid tillträdespunkterna.
 4. Täckningen bör kunna anordnas i samarbete med hamnanläggningen.

Skyddsnivå 2

- 9.47. Det bör i fartygets skyddsplan fastställas vilka ytterligare skyddsåtgärder som skall vidtas på skyddsnivå 2 för att förbättra övervakningsmöjligheterna. Detta kan vara:
1. tätare och noggrannare skyddspatrullering,
 2. större upplyst område och starkare belysning eller användning av sjöfartsskydds- och övervakningsutrustning,
 3. extrapersonal på bevakningsplatser, och
 4. samordning mellan alla båt-, fot- och fordonspatruller.
- 9.48. Vid förhöjd risk för säkerhetstillbud kan det vara nödvändigt att använda extrabelysning. Vid behov kan ytterligare belysningskrav tillgodoses genom samordning med hamnanläggningen för tillhandahållande av ytterligare belysning på kajsidan.

Onsdag 19 november 2003

Skyddsnivå 3

- 9.49. På skyddsnivå 3 bör fartyget uppfylla de instruktioner som utfärdas av ledningsansvariga vid säkerhetstillbud eller hot där om. Det bör i fartygets skyddsplan finnas detaljerad information om de skyddsåtgärder som kan vidtas av fartyget, i nära samarbete med de ledningsansvariga och hamnanläggningen. Detta kan omfatta
1. tändande av all belysning på fartyget eller lysa upp området kring fartyget,
 2. igångsättande av all övervakningsutrustning ombord som kan registrera verksamhet på eller i närheten av fartyget,
 3. maximering av den tid under vilken övervakningsutrustningen spelar in,
 4. förberedelser för undervattensinspektion av fartygets skrov, och
 5. inledande av åtgärder, inbegripet långsam rotation av fartygets propeller, om så är praktiskt genomförbart, för att omöjliggöra för obehöriga att närma sig fartygets skrov under vattnet.

Olika skyddsnivåer

- 9.50. Det bör i fartygets skyddsplan finnas detaljerade instruktioner om de förfaranden och skyddsåtgärder fartyget skall vidta om fartyget har en högre skyddsnivå än den som gäller för hamnanläggningen.

Verksamhet som inte omfattas av koden

- 9.51. Det bör i fartygets skyddsplan finnas detaljerade instruktioner om de förfaranden och skyddsåtgärder fartyget skall tillämpa när det
1. ligger i en hamn som inte ligger i en fördragsslutande stat,
 2. samverkar med ett fartyg för vilket denna kod inte är tillämplig,
 3. samverkar med fasta eller flytande plattformar eller flyttbara oljeborrplattformar till sjöss eller
 4. samverkar med en hamn eller hamnanläggning som inte behöver uppfylla kraven i kapitel XI-2 och del A i denna kod.

Sjöfartsskyddsdeklarationer

- 9.52. Det bör i fartygets skyddsplan finnas detaljerad information om hur en begäran om en sjöfartsskyddsdeklaration från en hamnanläggning skall hanteras och under vilka omständigheter fartyget skall begära en sjöfartsskyddsdeklaration.

Kontroller och översyn

- 9.53. Det bör i fartygets skyddsplan fastställas hur rederiets och fartygets skyddschefer har för avsikt att kontrollera den kontinuerliga effektiviteten av fartygets skyddsplan och finnas en beskrivning av de förfaranden som skall följas för att granska, uppdatera och ändra fartygets skyddsplan.

*10. REGISTER**Allmänt*

- 10.1. Det bör finnas register tillgängliga för vederbörigen bemyndigade tjänstemän från de fördragsslutande staterna, för kontroll av att bestämmelserna i fartygets skyddsplan har införts.
- 10.2. Dessa register kan föras i valfritt format, men skall skyddas mot obehörig tillgång eller obehörigt röjande av innehållet.

Onsdag 19 november 2003

11. REDERIETS SKYDDSCHEF

I avsnitten 8, 9 och 13 finns tillämpliga riktlinjer

12. FARTYGETS SKYDDSCHEF

I avsnitten 8, 9 och 13 finns tillämpliga riktlinjer

13. UTBILDNING OCH ÖVNINGAR MED AVSEENDE PÅ FARTYGETS SJÖFARTSSKYDD

Utbildning

13.1. Rederiets skyddschef och lämplig landbaserad rederipersonal, samt fartygets skyddschef bör i tillämpliga fall ha kunskap och få utbildning i några eller samtliga av följande ämnen:

1. Skyddsadministration
 2. Tillämpliga internationella konventioner, koder och rekommendationer
 3. Tillämpliga statliga lagar och förordningar
 4. Andra säkerhetsorganisationers ansvar och funktion
 5. Metoder för skyddsutredning avseende fartyg
 6. Metoder för sjöfartsskyddsbesiktning och skyddsinspektioner av fartyg
 7. Verksamhet och förhållanden på fartyg och i hamnar
 8. Skyddsåtgärder på fartyg och i hamnanläggningar
 9. Beredskap och insatser i nödsituationer samt katastrofplanering
 10. Instruktionsmetoder för sjöfartsskyddsutbildning och -övningar, inbegripet sjöfartsskyddsåtgärder och -förfaranden
 11. Hantering av känslig, skyddsrelaterad information och skyddsrelaterade meddelanden
 12. Kunskap om aktuella säkerhetshot och hotbilder
 13. Igenkännande och upptäckt av vapen, farliga ämnen och anordningar
 14. Igenkännande på icke-diskriminerande basis av egenskaper och beteendemönster hos personer som sannolikt hotar säkerheten
 15. Teknik som används för att kringgå skyddsåtgärder
 16. Sjöfartsskyddsutrustning och sjöfartsskyddssystem samt deras driftbegränsningar
 17. Metoder för revision, inspektion, kontroll och övervakning
 18. Metoder för kroppsvisitation och icke-inkräktande inspektioner
- Sjöfartsskyddsövningar, inbegripet övningar med hamnanläggningar
20. Bedömning av sjöfartsskyddsövningar

13.2. Fartygets skyddschef bör dessutom ha lämplig kunskap om och utbildning i någon eller alla av följande ämnen när så är tillämpligt:

1. Fartygets konstruktion
2. Fartygets skyddsplan och tillhörande förfaranden (inbegripet fallbaserad utbildning om vad som skall göras)

Onsdag 19 november 2003

3. Metoder för hantering av och kontroll av folkmassor
 4. Användning av sjöfartsskyddsutrustning och sjöfartsskyddssystem
 5. Provning, kalibrering och, då fartyget är till havs, underhåll av sjöfartsskyddsutrustning och sjöfartsskyddssystem
- 13.3. Besättningsmedlemmar med särskilda sjöfartsskyddsuppgifter bör ha tillräcklig kunskap om och förmåga att utföra sina uppgifter, inbegripet tillämpliga delar av följande:
1. Kunskap om aktuella säkerhetshot och hotbilder
 2. Igenkännande och upptäckt av vapen, farliga ämnen och anordningar
 3. Igenkännande av egenskaper och beteendemönster hos personer som sannolikt hotar säkerheten
 4. Teknik som används för att kringgå skyddsåtgärder
 5. Metoder för hantering av och kontroll av folkmassor
 6. Skyddsrelaterade meddelanden
 7. Förfaranden för nödsituationer och katastrofplanering
 8. Användning av sjöfartsskyddsutrustning och sjöfartsskyddssystem
 9. Provning, kalibrering och underhåll till sjöss av sjöfartsskyddsutrustning och sjöfartsskyddssystem
 10. Inspektions-, kontroll- och övervakningsteknik
 11. Metoder för visitation av personer, personliga tillhörigheter, bagage, last och fartygsförråd
- 13.4. Alla övriga besättningsmedlemmar bör ha tillräcklig kunskap och vara väl förtrogna med tillämpliga bestämmelser i fartygets skyddsplan, inbegripet följande:
1. Innebörden och därav följande krav för de olika skyddsnivåerna
 2. Förfaranden för nödsituationer och katastrofplanering
 3. Igenkännande och upptäckt av vapen, farliga ämnen och anordningar,
 4. Igenkännande på icke-diskriminerande basis av egenskaper och beteendemönster hos personer som sannolikt hotar säkerheten
 5. Teknik som används för att kringgå skyddsåtgärder

Övningar

- 13.5. Syftet med övningarna är att säkerställa att besättningen är väl förtrogen med sina respektive skyddsuppgifter på alla skyddsnivåer och att de kan identifiera alla skyddsrelaterade brister som behöver åtgärdas.
- 13.6. Övningar bör hållas minst en gång var tredje månad, för att säkerställa att bestämmelserna i fartygets skyddsplan tillämpas på ett effektivt sätt. När mer än 25 % av fartygets besättning byts ut vid ett och samma tillfälle, mot personal som tidigare inte deltagit i någon övning på det fartyget under de senaste tre månaderna, bör det dessutom hållas en övning inom en vecka efter personalbytet. Dessa övningar bör sätta de olika delarna i planen på prov, t.ex. de skyddshot som är upptagna i punkt 8.9.
- 13.7. Olika typer av övningar, med deltagande av rederiets och hamnanläggningarnas skyddschefer, behöriga myndigheter under den fördragsslutande staten samt fartygets skyddschef om sådana finns, bör hållas minst en gång varje kalenderår, dock med högst 18 månader mellan två

Onsdag 19 november 2003

övningar. Under dessa övningar bör kommunikation, samordning, resurstillgänglighet och åtgärder provas. Dessa övningar kan vara:

1. fullskaliga eller "live",
2. simuleringar eller seminarier eller
3. kombinerade med andra övningar, t.ex. räddnings- eller beredskapsövningar.

13.8. Rederiets deltagande i övning hos annan fördragsslutande stat bör godkännas av administrationen.

14. HAMNANLÄGGNINGENS SJÖFARTSSKYDD

I avsnitten 15, 16 och 18 finns tillämpliga riktlinjer

15. SKYDDsutredning avseende hamnanläggning

Allmänt

15.1. Skyddsutredning avseende en hamnanläggning kan utföras av en erkänd sjöfartsskyddsorganisation. Däremot kan endast den aktuella fördragsslutande staten godkänna genomförd skyddsutredning av en hamnanläggning.

15.2. Om en fördragsslutande stat använder en erkänd sjöfartsskyddsorganisation för översyn eller överensstämmelsekontroll av skyddsutredningen avseende en hamnanläggning, bör denna sjöfartsskyddsorganisation inte ha några kopplingar till någon annan erkänd sjöfartsskyddsorganisation som utarbetat eller bistått vid utarbetandet av den utredningen.

15.3. skyddsutredningen avseende en hamnanläggning bör behandla

1. fysiskt sjöfartsskydd,
2. konstruktionsmässig integritet,
3. personalskyddssystem,
4. förfarandepolicy,
5. radio- och telekommunikationssystem, inbegripet datasystem och -nät,
6. tillämplig transportinfrastruktur,
7. allmännyttiga tjänster, och
8. annat som, om det skadas eller används för olovlig observation, kan utgöra en risk för personer, egendom eller verksamhet i hamnanläggningen.

15.4. Personer som utför skyddsutredningen avseende en hamnanläggning bör ha möjlighet att begära experthjälp rörande:

1. kunskap om aktuella säkerhetshot och hotbilder,
2. igenkännande och upptäckt av vapen, farliga ämnen och anordningar,
3. igenkännande på icke-diskriminerande basis av egenskaper och beteendemönster hos personer som sannolikt hotar säkerheten
4. teknik som används för att kringgå skyddsåtgärder,
5. metoder som används för att orsaka ett säkerhetstillbud,
6. explosiva ämnens påverkan på strukturer och anläggningar i hamnanläggningen,
7. hamnanläggningens sjöfartsskydd,

Onsdag 19 november 2003

8. hamnens affärspraxis,
9. beredskapsplanering, förberedelser och åtgärder vid nödsituationer,
10. fysiska skyddsåtgärder, t.ex. inhägnader,
11. radio- och telekommunikationssystem, inbegripet datasystem och -nät,
12. transport och byggnadsteknik, och
13. fartygs- och hamnverksamhet.

Identifiering och utvärdering av den egendom och infrastruktur som det är viktigt att skydda

- 15.5. För att fastställa den relativa betydelse konstruktioner och anläggningar har för hamnanläggningens drift, bör en identifiering och utvärdering av viktig egendom och infrastruktur göras. Denna identifierings- och utvärderingsprocess är viktig, eftersom den utgör en grund för att vid säkerhetstillbud kunna koncentrera begränsningsstrategier på den egendom och de konstruktioner som är viktigast att skydda. Denna process bör ta hänsyn till eventuell förlust av människoliv, hamnens ekonomiska betydelse, det symboliska värdet och förekomst av statligt ägda anläggningar.
- 15.6. Identifieringen och utvärderingen av egendom och infrastruktur bör användas för att prioritera den relativa betydelsen för skydd. Det viktigaste bör vara att undvika dödsfall och personskador. Det är också viktigt att bedöma huruvida hamnanläggningen, konstruktionen eller anläggningen kan fortsätta fungera utan en viss egendom och i vilken omfattning ett snabbt återupprättande av normal funktion är möjligt.
- 15.7. Egendom och infrastruktur som bör betraktas som viktig att skydda kan vara
 1. tillfarter, hamninlopp, infartsleder och ankarplatser, samt manövrerings- och förtöjningsområden,
 2. lastanläggningar, terminaler, lager och lasthanteringsutrustning,
 3. sådana system som används för eldistribution, radio- och telekommunikation samt data-system och -nät,
 4. hamnens trafikledningssystem och navigationshjälpmedel,
 5. kraftcentraler, ledningsrör för överföring av last, och vattenförsörjning,
 6. broar, järnvägar och vägar,
 7. servicefartyg, inbegripet lotsbåtar, bogserbåtar och läktare m.m.,
 8. utrustning och system för skydd och övervakning, och
 9. vattenområden i hamnanläggningens omedelbara närhet.
- 15.8. En tydlig identifiering av egendom och infrastruktur är viktig för utvärderingen av hamnanläggningens skyddsbehov, prioriteringen av skyddsåtgärder och beslut rörande tilldelning av resurser för bättre skydd av hamnanläggningen.

Denna process kan omfatta samråd med tillämpliga myndigheter rörande konstruktioner i närheten av hamnanläggningen, som kan förorsaka skada inom anläggningen eller användas i syfte att förorsaka skada på anläggningen eller för olovlig observation av anläggningen eller för att avleda uppmärksamheten.

Identifiering av tänkbara hot mot egendom och infrastruktur och sannolikheten för att hot uppstår, i syfte att fastställa och prioritera skyddsåtgärder

- 15.9. Handlingar som skulle kunna hota skyddet av egendom och infrastruktur och metoderna för sådana handlingar bör identifieras för utvärdering av sårbarheten hos en viss egendom eller plats för ett säkerhetstillbud, samt för fastställande och prioritering av skyddsbehov i syfte att

Onsdag 19 november 2003

möjliggöra planering och resurstilldelning. Identifiering och utvärdering av varje potentiell handling och dess metod bör grundas på flera faktorer, inbegripet hotbedömningar från statliga organ. Genom att identifiera och bedöma hot behöver de som utför bedömningen inte sätta sin tillit till värsta tänkbara scenarier för att styra planering och resurstilldelning.

15.10. Skyddsutredningen av en hamnanläggning bör innehålla en bedömning utförd i samråd med tillämplig nationell sjöfartsskyddsorganisation, för att fastställa

1. särskilda aspekter på hamnanläggningen, inbegripet den fartygstrafik som använder den, vilket gör den till ett sannolikt mål för ett angrepp,
2. de sannolika följderna i form av förlust av människoliv, egendomsskada, avbrott i den ekonomiska verksamheten, inbegripet avbrott i transportsystem, från ett angrepp på eller i hamnanläggningen,
3. förmågan och avsikten hos de som sannolikt inleder ett sådant angrepp, och
4. möjlig typ eller typer av angrepp.

Denna information bör utarbetas till en övergripande bedömning av den risk mot vilken skyddsåtgärderna skall införas.

15.11. I samband med skyddsutredningen avseende en hamnanläggning bör alla möjliga hot beaktas, vilket kan inkludera sådana säkerhetstillbud som

1. skada på eller förstörelse av hamnanläggningen eller fartyget, t.ex. med hjälp av explosiv anordning, mordbrand, sabotage eller vandalism,
2. kapning eller beslagtagande av fartyg eller kidnappning av personer ombord,
3. manipulation av last, viktig utrustning eller viktiga system ombord på fartyget eller fartygets förråd,
4. obehörigt tillträde eller utnyttjande, inbegripet närvaro av fripassagerare,
5. smuggling av vapen eller utrustning, inbegripet massförstörelsevapen,
6. utnyttjande av fartyget för att medföra personer som har för avsikt att orsaka ett säkerhetstillbud samt sådana personers utrustning,
7. utnyttjande av själva fartyget som ett vapen eller ett hjälpmedel att orsaka skada eller förstörelse,
8. blockering av hamninlopp, slussar, infartsleder osv., och
9. angrepp med kärnvapen eller biologiska eller kemiska vapen.

15.12. Denna process bör inbegripa samråd med behöriga myndigheter rörande konstruktioner i hamnanläggningens närhet som skulle kunna orsaka skada i hamnanläggningen eller användas i syfte att orsaka skada i anläggningen eller för olovlig observation av den eller för avleda uppmärksamheten.

Identifiering, urval och prioritering av motåtgärder och förfarandeförändringar och hur effektivt dessa minskar sårbarheten

15.13. Identifieringen och prioriteringen av motåtgärder är utformade för att säkerställa att de mest effektiva skyddsåtgärderna utnyttjas för att minska sårbarheten hos en hamnanläggning eller vid samverkan mellan fartyg och hamn vid tänkbara hot.

Onsdag 19 november 2003

- 15.14. Skyddsåtgärderna bör väljas på grundval av sådana faktorer som t.ex. hur mycket sannolikheten för ett angrepp minskas som en följd av åtgärden och utvärderas med hjälp av information om:
1. sjöfartsskyddsbesiktningar, -inspektioner och -kontroller,
 2. samråd med hamnanläggningens ägare och operatör, samt, när så är tillämpligt, ägare och operatörer i närliggande konstruktioner,
 3. historisk information om säkerhetstillbud, och
 4. verksamheten inne i hamnanläggningen.

Sårbarhetsidentifiering

- 15.15. Identifiering av sårbarheten hos fysiska konstruktioner, personalskyddssystem, processer och andra områden som kan leda till ett säkerhetstillbud, kan användas för att fastställa alternativa sätt att eliminera eller begränsa sårbarheten. En analys kan t.ex. avslöja sårbarhet i en hamnanläggnings sjöfartsskyddssystem eller oskyddad infrastruktur, såsom vattenförsörjning och broar, vilket skulle kunna lösas genom fysiska insatser, t.ex. permanenta spärrar, larm och övervakningsutrustning.
- 15.16. Identifiering av sårbarheten bör inkludera beaktande av
1. tillfarter från sjö- och landsidan till hamnanläggningen och fartyg vid kaj i anläggningen,
 2. vågbrytares, anläggningars och tillhörande konstruktioners hållfasthet,
 3. befintliga skyddsåtgärder och sjöfartsskyddsförfaranden, inbegripet identifieringssystem,
 4. befintliga skyddsåtgärder och sjöfartsskyddsförfaranden rörande hamnservice och allmännyttiga tjänster,
 5. åtgärder för att skydda radio- och telekommunikationsutrustning, hamnservice och allmännyttiga tjänster, inbegripet datasystem och -nät,
 6. närliggande områden som kan utnyttjas vid eller för ett angrepp,
 7. befintliga överenskommelser med privata säkerhetsbolag om tillhandahållande av sjöfartsskyddstjänst på sjö- och landsidan,
 8. alla eventuella motstridigheter mellan sjösäkerhetsbestämmelser och -förfaranden, å ena sidan, och sjöfartsskyddsbestämmelser och -förfaranden, å andra sidan,
 9. alla konflikter mellan hamnanläggningens funktioner och sjöfartsskyddsuppgifter,
 10. alla brister som rör personalen och efterlevnaden av bestämmelserna,
 11. alla brister som identifieras vid utbildning och övningar, och
 12. alla brister som identifieras under den dagliga driften, efter tillbud eller varningar, skyddsrapporter, utövande av kontrollåtgärder, kontroller osv.

16. HAMNANLÄGGNINGENS SKYDDSPLAN

Allmänt

- 16.1. Det åligger hamnanläggningens skyddschef att utarbeta en skyddsplan för hamnanläggningen. Även om hamnanläggningens skyddschef personligen inte behöver utföra det arbete som är kopplat till denna tjänst, har denne det slutgiltiga ansvaret för att säkerställa att detta arbete utförs.

Onsdag 19 november 2003

- 16.2. Innehållet i varje enskild skyddsplan för hamnanläggningar kommer att variera, beroende på de särskilda omständigheterna i den hamnanläggning eller de hamnanläggningar planen gäller. Skyddsutredningen av en hamnanläggning skall identifiera de särskilda förhållandena i hamnanläggningen och den potentiella säkerhetsrisk som lett till behovet av att utse en skyddschef och utarbeta en skyddsplan. Utarbetandet av skyddsplanen kräver att dessa förhållanden och andra lokala eller nationella skyddsaspekter behandlas i skyddsplanen och att lämpliga skyddsåtgärder upprättas för att minimera sannolikheten för överträdelser av sjöfartsskyddsbestämmelserna och följderna av potentiella risker. Den fördragsslutande staten kan utarbeta råd om utförandet och innehållet i en skyddsplan för hamnanläggningar.
- 16.3. En skyddsplan för en hamnanläggning bör
1. i detalj redogöra för hamnanläggningens sjöfartsskyddsorganisation,
 2. redogöra för sjöfartsskyddsorganisationens kopplingar till andra relevanta myndigheter och vilka kommunikationssystem som krävs för att möjliggöra effektiv, kontinuerlig verksamhet i sjöfartsskyddsorganisationen och dess kopplingar till andra, inbegripet fartyg i hamnen,
 3. i detalj redogöra för de grundläggande åtgärder som skall tillämpas på skyddsnivå 1, både driftsmässiga och fysiska,
 4. i detalj redogöra för ytterligare skyddsåtgärder som gör det möjligt för hamnanläggningen att utan dröjsmål byta till skyddsnivå 2 och vid behov till skyddsnivå 3,
 5. innehålla bestämmelser om regelbunden översyn och kontroll av skyddsplanen och om ändringar av den, som en följd av nya erfarenheter eller förändrade omständigheter, och
 6. innehålla en detaljerad beskrivning av förfarandena för rapportering till aktuell fördragsslutande stat.
- 16.4. Utarbetandet av en effektiv skyddsplan för hamnanläggningen bör grundas på en noggrann bedömning av alla frågor som rör hamnanläggningens skydd, framför allt inbegripet en noggrann bedömning av hamnanläggningens fysiska och driftsmässiga egenskaper.
- 16.5. Den fördragsslutande staten bör godkänna skyddsplanerna för hamnanläggningar under den statens jurisdiktion. Den fördragsslutande staten bör utveckla förfaranden för bedömning av den kontinuerliga effektiviteten hos alla skyddsplaner och kan kräva att ändringar införs i skyddsplanen innan ett första godkännande eller efter att den godkänts. Skyddsplanen bör fastställa bestämmelser för förande av register över säkerhetstillbud och säkerhetshot, granskningar, kontroller, utbildning och övningar, som bevis på överensstämmelse med tillämpliga krav.
- 16.6. De skyddsåtgärder som tas upp i hamnanläggningens skyddsplan bör vara införda inom rimlig tid efter det att skyddsplanen godkänts, och det bör av skyddsplanen framgå när respektive åtgärd skall vara införd. Vid försening med införandet av en åtgärd bör detta diskuteras med den fördragsslutande stat som ansvarar för godkännandet av planen och överenskommelse bör träffas om lämpliga alternativa, tillfälliga skyddsåtgärder, som ger motsvarande skyddsnivå under övergångsperioden.
- 16.7. Användning av eldvapen på eller nära fartyget och i hamnanläggningar kan utgöra särskild och betydande säkerhetsrisk, framför allt i samband med vissa farliga ämnen, och bör därför bedömas noggrant. Om en fördragsslutande stat beslutar att det är nödvändigt att använda beväpnad personal inom dessa områden, bör den staten se till att denna personal har vederbörlig befogenhet och utbildning i hur vapnen används och att personalen är medveten om de särskilda säkerhetsriskerna som förekommer inom dessa områden. Om en fördragsslutande stat godkänner användning av eldvapen, bör den utfärda särskilda skyddsriktlinjer rörande användningen av dessa vapen. Hamnanläggningens skyddsplan bör innehålla specifika riktlinjer i denna fråga, särskilt vad gäller tillämpning på fartyg som transporterar farligt gods eller farliga ämnen.

Onsdag 19 november 2003

Organisationen och utförandet av hamnanläggningens skyddsarbete

- 16.8. Förutom de riktlinjer som ges i punkt 16.3. bör hamnanläggningens skyddsplan, för samtliga skyddsnivåer, fastställa
1. den roll och uppbyggnad som hamnanläggningens sjöfartsskyddsorganisation har,
 2. arbetsuppgifter, ansvar och utbildningskrav för all hamnanläggningspersonal som arbetar med sjöfartsskydd, samt vilka åtgärder som behövs för att göra det möjligt att bedöma den enskilda åtgärdens effektivitet,
 3. vilka kopplingar hamnanläggningens sjöfartsskyddsorganisation skall ha till andra nationella eller lokala myndigheter med ansvar för sjöfartsskydd,
 4. vilka kommunikationssystem som krävs för effektiv och kontinuerlig kommunikation mellan hamnanläggningens sjöfartsskyddspersonal, fartyg i hamnen och, när så är tillämpligt, med nationella eller lokala myndigheter med ansvar för sjöfartsskydd,
 5. vilka förfaranden och insatser som krävs för att alltid upprätthålla sådan kommunikation,
 6. vilka förfaranden och åtgärder som krävs för att skydda säkerhetskänslig information på papper eller i elektroniskt format,
 7. vilka förfaranden som krävs för bedömning av den kontinuerliga effektiviteten hos skyddsåtgärder, sjöfartsskyddsförfaranden och sjöfartsskyddsutrustning, inbegripet identifiering och åtgärdande av utrustnings- och funktionsfel,
 8. vilka förfaranden som krävs för överlämnande och bedömning av rapporter om tänkbara säkerhetsöverträdelser, eller säkerhetsproblem,
 9. vilka förfaranden som krävs rörande lasthantering,
 10. vilka förfaranden som krävs i samband med leverans av fartygsförråd,
 11. vilka förfaranden som krävs för upprätthållande och uppdatering av register över farligt gods och farliga ämnen, samt sådana produkters placering i hamnanläggningen,
 12. vilka system som krävs för att kontakta sjöpatruller och specialiserade spaningsstyrkor och erhålla deras tjänster, bl.a. bombsökning och undervattenssökning,
 13. vilka förfaranden som, när så begärs, krävs för att bistå fartygets skyddschef vad gäller identifiering av personer som försöker ta sig ombord på fartyget, och
 14. vilka förfaranden som krävs för att underlätta besöken i land för fartygets besättning och personalbyten, samt besökarens tillträde till fartyget, inbegripet representanter för sjöfolkets social- och arbetsorganisationer.
- 16.9. I resterande del av detta avsnitt behandlas särskilt de skyddsåtgärder som skulle kunna vidtas på respektive skyddsnivå, vilket omfattar:
1. tillträde till hamnanläggningen,
 2. områden med begränsat tillträde inom hamnanläggningen,
 3. lasthantering,
 4. leverans av fartygsförråd,
 5. hantering av obeledsagt bagage, och
 6. sjöfartsskyddsbevakning i hamnanläggningen.

Tillträde till hamnanläggningen

- 16.10. Hamnanläggningens skyddsplan bör beskriva de skyddsåtgärder som gäller för alla tillträdespunkter till hamnanläggningen och som särskilt identifieras i skyddsutredningen av hamnanläggningen.

Onsdag 19 november 2003

- 16.11. Skyddsplanen bör, för var och en av dessa tillträdespunkter, identifiera lämpliga platser där begränsningar eller förbud mot tillträde skall gälla på respektive skyddsnivå. Skyddsplanen bör, för varje skyddsnivå, specificera den typ av begränsning eller förbud som skall gälla och det sätt på vilket begränsningen eller förbudet skall verkställas.
- 16.12. Hamnanläggningens skyddsplan bör, för var och en av skyddsnivåerna, fastställa vilken identifiering som skall krävas för tillträde till hamnanläggningen och för att personer skall få vistas i hamnanläggningen utan kontroll. Detta kan inbegripa utveckling av ett lämpligt identifieringssystem för permanent och tillfällig identifiering av hamnanläggningspersonal respektive besökare. Hamnanläggningens identifieringssystem bör, när så är praktiskt genomförbart, samordnas med det som används på fartyg som regelbundet använder hamnanläggningen. Passagerare bör kunna styrka sin identitet med hjälp av ombordstigningskort, biljetter eller liknande, men bör inte ges tillträde till områden med begränsat tillträde utan övervakning. Det bör i hamnanläggningens skyddsplan fastställas bestämmelser i syfte att säkerställa att identifieringssystemen uppdateras regelbundet och att missbruk av förfaranden leder till disciplinära åtgärder.
- 16.13. Personer som på uppmaning vägrar eller inte kan visa sin identitet och/eller bekräfta syftet med sitt besök, bör nekas tillträde till hamnanläggningen och deras försök att få tillträde skall rapporteras till hamnanläggningens skyddschef och till nationella eller lokala myndigheter med ansvar för sjöfartsskydd.
- 16.14. Hamnanläggningens skyddsplan bör identifiera de platser där visitation av personer, personliga tillhörigheter och fordon skall göras. Sådana platser skall vara utformade på ett sådant sätt att de underlättar kontinuerlig verksamhet oavsett väder och med den frekvens som fastställts i skyddsplanen. Efter visitation bör personer, personliga tillhörigheter och fordon kunna fortsätta direkt till vänte-, embarkerings- eller billastningsområdena med begränsat tillträde.
- 16.15. Hamnanläggningens skyddsplan bör fastställa separata områden för kontrollerade och okontrollerade personer och deras tillhörigheter och om möjligt separata ombordstignings- och landstigningsområden för passagerare och besättningsmedlemmar, samt deras tillhörigheter, för att säkerställa att okontrollerade personer inte kan komma i kontakt med kontrollerade personer.
- 16.16. Hamnanläggningens skyddsplan bör fastställa hur ofta tillträdeskontroller skall göras, särskilt om de skall utföras slumpmässigt eller sporadiskt.

Skyddsnivå 1

- 16.17. Hamnanläggningens skyddsplan bör för skyddsnivå 1 fastställa på vilka kontrollpunkter följande skyddsåtgärder skall tillämpas:
1. Områden med begränsat tillträde som skall vara inhägnade eller omgärdade med andra avspärningar till en standard som bör godkännas av den fördragsslutande staten.
 2. Identitetskontroll av alla personer som begär att få komma in i hamnanläggningen i samband med ett fartyg, inbegripet passagerare, besättning och besökare, samt kontroll av dessa personers skäl att begära tillträde genom t.ex. kontroll av medhavda instruktioner, passagerarbiljetter, ombordstigningskort, arbetsorder osv.
 3. Kontroll av fordon som används av personer som begär att få komma in i hamnanläggningen i samband med fartyg
 4. Identitetskontroll för all hamnanläggningspersonal, alla anställda i hamnanläggningen och deras fordon
 5. Begränsning av tillträdet för personer som inte är anställda av hamnanläggningen eller arbetar inom den, om de inte kan styrka sin identitet

Onsdag 19 november 2003

6. Visitation av personer, personliga tillhörigheter, fordon och fordonets innehåll
 7. Identifiering av tillträdespunkter som normalt inte används och som bör vara permanent stängda och låsta.
- 16.18. På skyddsnivå 1 bör alla personer som vill komma in i hamnanläggningen kunna visiteras. Hur ofta sådana visitationer, inbegripet slumpmässiga visitationer, skall utföras, bör anges i hamnanläggningens godkända skyddsplan och godkännas särskilt av den fördragsslutande staten. Fartygets besättning bör inte uppmanas visitera sina kolleger eller deras personliga tillhörigheter, om det inte finns goda skäl att beordra sådan visitation. Sådan visitation skall utföras på ett sätt som fullt ut respekterar individens mänskliga rättigheter och hennes grundläggande människovärde.

Skyddsnivå 2

- 16.19. Det bör i hamnanläggningens skyddsplan fastställas vilka ytterligare skyddsåtgärder som skall tillämpas på skyddsnivå 2. Detta kan omfatta
1. utnämmande av extra personal att bevaka tillträdespunkter och patrullering av avspärningarna,
 2. begränsning av antalet tillträdespunkter för hamnanläggningen och identifiering av vilka som skall vara stängda och åtgärder för att säkra dessa på lämpligt sätt,
 3. tillhandahållande av medel för att förhindra förflyttningar genom övriga tillträdespunkter, t.ex. skyddsavspärningar,
 4. tätare visitationer av personer, personliga tillhörigheter och fordon,
 5. vägran att låta besökare, som inte kan visa ett giltigt skäl, få tillträde till hamnanläggningen, och
 6. användning av patrullbåtar för ökat skydd på sjösidan.

Skyddsnivå 3

- 16.20. På skyddsnivå 3 bör hamnanläggningen uppfylla de instruktioner som utfärdas av ledningsansvariga vid säkerhetstillbud eller hot där om. Det bör i hamnanläggningens skyddsplan finnas detaljerad information om skyddsåtgärder som kan vidtas av hamnanläggningen, i nära samarbete med ledningsansvariga vid tillbud och de fartyg som ligger i hamnanläggningen, vilket kan vara:
1. stängning av tillfarter till hela eller delar av hamnanläggningen,
 2. att endast ge tillträde till de ledningsansvariga vid säkerhetstillbudet eller hotet där om,
 3. att tillfälligt stoppa all gång- och fordonstrafik inom hela eller delar av hamnanläggningen,
 4. fler skyddspatruller inom hamnanläggningen om så är tillämpligt,
 5. avbrytande av hamnarbetet inom hela eller delar av hamnanläggningen,
 6. särskild styrning av fartygsförflyttningar i hela eller delar av hamnanläggningen, och
 7. evakuering av hela eller delar av hamnanläggningen.

Onsdag 19 november 2003

Områden med begränsat tillträde inom hamnanläggningen

- 16.21. Hamnanläggningens skyddsplan bör identifiera de områden inom hamnanläggningen dit tillträdet skall begränsas, precisera deras omfattning och när begränsningen skall tillämpas samt precisera de skyddsåtgärder som skall vidtas för att kontrollera tillträdet till och verksamheten inom dessa områden. Detta bör också, under tillämpliga omständigheter, inbegripa åtgärder som säkerställer att de områden dit tillträdet tillfälligt är begränsat genomsöks både före och efter det att begränsningarna införts. Syftet med områdena med begränsat tillträde är att
1. skydda passagerare, besättning, hamnanläggningspersonal och besökare, inbegripet besökare till ett visst fartyg,
 2. skydda hamnanläggningen,
 3. skydda fartyg som använder och betjänar hamnanläggningen,
 4. skydda säkerhetskänsliga platser och områden inom hamnanläggningen,
 5. skydda sjöfartsskyddsutrustning och övervakningssystem och
 6. skydda last och fartyg från manipulation.
- 16.22. Hamnanläggningens skyddsplan bör utgöra en garanti för att det i alla områden med begränsat tillträde upprättats skyddsåtgärder för kontroll av:
1. enskilda personers tillträde,
 2. tillfart, parkering, lastning och lossning av fordon,
 3. förflyttning och lagring av last och fartygsförråd, och
 4. obeleddat bagage eller personliga tillhörigheter.
- 16.23. Hamnanläggningens skyddsplan bör sörja för att alla områden med begränsat tillträde blir tydligt utmärkta med information om att området är ett område med begränsat tillträde och att obehörig vistelse inom området utgör en säkerhetsöverträdelse.
- 16.24. Om automatiska larm installeras bör dessa avge larm i en kontrollcentral, som kan svara på utlöst larm.
- 16.25. Områden med begränsat tillträde kan vara
1. land- och vattenområden i omedelbart anslutning till ett fartyg,
 2. områden för ombordstigning och landstigning, områden där passagerare och besättning väntar och kontrolleras, inbegripet visitationsplatser,
 3. platser där lastning eller lossning eller lagring av last och förråd utförs,
 4. platser där säkerhetskänslig information, inbegripet lastdokumentation, förvaras,
 5. områden där farligt god och farliga ämnen förvaras,
 6. kontrollrum för fartygstrafikens ledningssystem, navigationshjälpmedel och byggnader för hamnkontroll, inbegripet kontrollrum för sjöfartsskydd och övervakning,
 7. områden där sjöfartsskydds- och övervakningsutrustning förvaras eller är placerad,
 8. viktiga anläggningar för elektricitet, radio- och telekommunikation, vatten och andra allmännyttiga tjänster, och
 9. andra platser i hamnanläggningen där tillträdet för fartyg, fordon och personer bör begränsas.

Onsdag 19 november 2003

- 16.26. Skyddsåtgärderna kan utökas, med berörda myndigheters medgivande, till att även omfatta begränsning av obehörigt tillträde till byggnader från vilka hamnanläggningen kan observeras.

Skyddsnivå 1

- 16.27. Hamnanläggningens skyddsplan bör för skyddsnivå 1 fastställa vilka skyddsåtgärder som skall tillämpas för områden med begränsat tillträde. Detta kan omfatta
1. iordningställande av permanenta eller tillfälliga avgränsningar kring områden med begränsat tillträde, varvid standarden på dessa skall godkännas av den fördragsslutande staten,
 2. iordningställande av tillträdespunkter där tillträdet kan kontrolleras av säkerhetsvakter när de används, och som kan låsas eller stängas av effektivt när de inte används,
 3. tillhandahållande av passerkort som skall visas för att identifiera individens rätt att vistas på området med begränsat tillträde,
 4. tydlig märkning av fordon som fått tillträde till området med begränsat tillträde,
 5. vakter och patruller,
 6. automatiskt intrångslarm eller övervakningsutrustning eller övervakningssystem som avslöjar obehörigt tillträde eller rörelser inom området med begränsat tillträde, och
 7. kontroll av fordonstrafik i omedelbar närhet av de fartyg som använder hamnanläggningen.

Skyddsnivå 2

- 16.28. Hamnanläggningens skyddsplan skall för skyddsnivå 2 fastställa den utökade frekvensen och intensiteten för övervakning och kontroll av tillträdena till områdena med begränsat tillträde. Det skall i skyddsplanen fastställas vilka ytterligare skyddsåtgärder som skall vidtas, vilka kan omfatta
1. utökad effektivitet för avgränsningar eller inhägnader kring områden med begränsat tillträde, inbegripet användning av patruller eller automatiska larm,
 2. en minskning av antalet tillträdespunkter till områdena med begränsat tillträde och utökade kontroller vid kvarvarande tillträdespunkter,
 3. parkeringsbegränsningar i närheten av förtöjda fartyg,
 4. ytterligare tillträdesbegränsning till områden med begränsat tillträde och begränsningar avseende förflyttningar och lagring inom områdena med begränsat tillträde,
 5. användning av kontinuerlig övervaknings- och registreringsutrustning,
 6. utökad antal patruller och tätare patrullering, inbegripet sjöpatrullering vid gränserna till och inom området med begränsat tillträde,
 7. upprätta och begränsa tillträdet till områden kring områdena med begränsat tillträde, och
 8. införa begränsningar avseende tillträde för obehöriga farkoster till vattenområden kring fartyg som använder hamnanläggningen.

Skyddsnivå 3

- 16.29. På skyddsnivå 3 bör hamnanläggningen följa de instruktioner som utfärdas av ledningsansvariga vid säkerhetstillbud eller hot där om. Det bör i hamnanläggningens skyddsplan finnas detaljerade instruktioner om de skyddsåtgärder som kan vidtas av hamnanläggningen, i nära samarbete med

Onsdag 19 november 2003

de ledningsansvariga och fartygen i hamnanläggningen. Detta kan omfatta

1. upprättande av ytterligare områden med begränsat tillträde inom hamnanläggningen, i närheten av säkerhetstillbudet eller den plats där säkerhetshotet tros finnas, och vägra tillträde till detta område, och
2. förbereda visitation av området med begränsat tillträde som en del av en visitation av hela eller delar av hamnanläggningen.

Lasthantering

16.30. Skyddsåtgärderna avseende lasthanteringen börförhindra

1. manipulation, och
2. att last som inte skall lastas godkänns och lagras inom hamnanläggningen.

16.31. Skyddsåtgärderna börinkludera kontrollförfaranden vid hamnanläggningens tillfarter och ingångar. När lasten väl förts in i hamnanläggningen bör den kunna identifieras såsom kontrollerad och godkänd för lastning på fartyg eller för tillfällig mellanlagring i ett område med begränsat tillträde i väntan på lastning. Det kan vara lämpligt att begränsa införandet av last som inte har ett bekräftat lastningsdatum till hamnanläggningen.

Skyddsnivå 1

16.32. Hamnanläggningens skyddsplan börför skyddsnivå 1 fastställa vilka skyddsåtgärder som skall tillämpas vid lasthantering. Detta kan omfatta:

1. rutinkontroll av last, lasttransportenheter och lastlagringsområden inom hamnanläggningen före och under lasthanteringen,
2. kontroller för att säkerställa att last som förs in i hamnanläggningen överensstämmer med fraktsedlar eller motsvarande lastdokumentation,
3. visitation av fordon, och
4. kontroll av förseglingar och andra anordningar som används för att förhindra manipulation vid införandet i hamnanläggningen och lagring inom hamnanläggningen.

16.33. Lastkontrollen kan utföras med hjälp av en eller flera av följande metoder:

1. Visuellt och fysiskt kontroll
2. Användning av genomlysningssutrustning, mekaniska anordningar eller hundar

16.34. Vid regelbunden eller upprepad lasthantering kan rederiets eller fartygets skyddschef, i samråd med hamnanläggningen, ingå överenskommelse med avlastare eller andra ansvariga för sådan last om kontroll utanför anläggningen, försegling, planering, tillhörande fraktdokumentation, osv. Information om sådant arrangemang skall överlämnas till hamnanläggningens skyddschef och godkännas av denne.

Onsdag 19 november 2003

Skyddsnivå 2

- 16.35. Hamnanläggningens skyddsplan bör för skyddsnivå 2 fastställa vilka ytterligare skyddsåtgärder som skall tillämpas vid lasthantering för utökad kontroll. Detta kan omfatta
1. detaljerad kontroll av last, lasttransportenheter och lastlagringsområden inom hamnanläggningen,
 2. behovsprövad intensifiering av kontroller, för att säkerställa att endast dokumenterad last kommer in i hamnanläggningen, lagras tillfälligt där och sedan lastas ombord på fartyget,
 3. intensifierad visitation av fordon, och
 4. tätare och mer detaljerade kontroller av förseglingar och andra metoder som används för att förhindra manipulation.
- 16.36. Detaljerad kontroll av last kan utföras med någon eller flera av följande metoder:
1. Tätare och noggrannare kontroll av last, lasttransportenheter och lastlagringsområden inom hamnanläggningen (visuell och fysisk kontroll)
 2. Mer frekvent användning av genomlysningssutrustning, mekaniska anordningar eller hundar
 3. Samordning av utökade skyddsåtgärder med avlastaren eller annan ansvarig part utöver fastställda överenskommelser och förfaranden

Skyddsnivå 3

- 16.37. På skyddsnivå 3 bör hamnanläggningen följa de instruktioner som utfärdas av ledningsansvariga vid säkerhetstillbud eller hot därom. Det bör hamnanläggningens skyddsplan finnas detaljerad information om de skyddsåtgärder hamnanläggningen kan vidta, i nära samarbete med ledningsansvariga och fartygen i hamnanläggningen. Detta kan omfatta
1. begränsning av eller stopp för lastförflyttningar inom hela eller delar av hamnanläggningen eller specifika fartyg, och
 2. kontroll av inventarieförteckningarna över farligt gods och farliga ämnen som förvaras inom hamnanläggningen och placeringen av sådant gods och sådana ämnen.

Leverans av fartygsförråd

- 16.38. Skyddsåtgärderna i samband med leverans av fartygets förråd bör
1. säkerställa kontroll av att fartygets förråd och förpackningar är obrutna,
 2. förhindra att fartygets förråd godkänns utan kontroll,
 3. förhindra manipulation,
 4. förhindra att förrådsleveranser till fartyg godkänns om de inte är beställda,
 5. säkerställa visitation av leveransfordon, och
 6. säkerställa att leveransfordon eskorteras inom hamnanläggningen.
- 16.39. För fartyg som regelbundet använder hamnanläggningen kan det vara lämpligt att fastställa förfaranden som gäller fartyget, dess leverantörer och hamnanläggningen avseende anmälan och tidsplanering av leveranser och leveransdokumentation. Det bör alltid finnas något sätt att bevisa att gods som levereras har beställts av fartyget.

Onsdag 19 november 2003

Skyddsnivå 1

- 16.40. Hamnanläggningens skyddsplan bör för skyddsnivå 1 fastställa vilka skyddsåtgärder som skall tillämpas vid kontroll av leverans av fartygsförråd, vilket kan omfatta
1. kontroll av fartygsförråden,
 2. förhandsanmälan om lastens sammansättning, uppgifter om föraren och fordonets registreringsnummer, och
 3. visitation av leveransfordon.
- 16.41. Kontrollen av fartygsförråd kan genomföras med en eller flera av följande metoder:
1. Visuellt och fysisk kontroll
 2. Användning av genomlysningstrutning, mekaniska anordningar eller hundar

Skyddsnivå 2

- 16.42. Hamnanläggningens skyddsplan bör för skyddsnivå 2 fastställa vilka ytterligare skyddsåtgärder som skall vidtas för att förbättra kontrollen av leveranser till fartygets förråd. Detta kan omfatta
1. noggrann kontroll av fartygsförråd,
 2. noggrann visitation av leveransfordon,
 3. samordning med fartygets besättning för kontroll av beställningen mot fraktsedel, innan leveransen tillåts komma in i hamnanläggningen, och
 4. eskort av leveransfordonet inom hamnanläggningen.
- 16.43. Noggrann kontroll av fartygsförråd kan göras med hjälp av en eller flera av följande metoder:
1. Tätare och noggrannare visitationer av leveransfordon
 2. Ökad användning av genomlysningstrutning, mekaniska anordningar eller hundar
 3. Begränsning av eller förbud mot införsel av varor som inte kommer att lämna hamnanläggningen inom en viss tid

Skyddsnivå 3

- 16.44. På skyddsnivå 3 bör hamnanläggningen följa de instruktioner som utfärdas av ledningsansvariga vid säkerhetstillbud eller hot därom. Hamnanläggningens skyddsplan bör i detalj redogöra för de skyddsåtgärder som kan vidtas av hamnanläggningen, i nära samarbete med ledningsansvariga och fartyg i hamnanläggningen, vilket kan omfatta förberedelser för begränsning av eller stopp för leverans av fartygsförråd inom hela eller delar av hamnanläggningen.

Hantering av obeledsagt bagage

- 16.45. Hamnanläggningens skyddsplan bör fastställa vilka skyddsåtgärder som skall vidtas för att säkerställa att obeledsagt bagage (dvs. bagage, inbegripet personliga tillhörigheter, som inte bärs av passagerare eller besättningsmedlem vid inspektions- eller visitationsplatsen) identifieras, genomlysas och genomsöks innan det tillåts föras in i hamnanläggningen och, beroende på förvaringsmöjligheterna, innan det överförs från hamnanläggningen till fartyget. Sådant bagage behöver inte genomlysas av både hamnanläggningen och fartyget och i fall där både hamnanläggning och fartyg har lämplig utrustning åligger det hamnanläggningen att sköta genomlysningen. Ett nära samarbete med fartyget är väsentligt och det bör vidtas åtgärder för att säkerställa att obeledsagt bagage hanteras på ett säkert sätt efter genomlysning.

Onsdag 19 november 2003

Skyddsnivå 1

- 16.46. Hamnanläggningens skyddsplan bör för skyddsnivå 1 fastställa vilka skyddsåtgärder som skall vidtas för hantering av obeledsagat bagage, för att säkerställa att sådant bagage genomlysas eller genomsökts till 100 %, vilket kan innebära användning av röntgengenomlysning.

Skyddsnivå 2

- 16.47. Hamnanläggningens skyddsplan bör för skyddsnivå 2 fastställa vilka ytterligare skyddsåtgärder som skall vidtas för hantering av obeledsagat bagage, vilket bör innebära röntgengenomlysning av allt obeledsagat bagage, till 100 %.

Skyddsnivå 3

- 16.48. På skyddsnivå 3 bör hamnanläggningen följa alla de instruktioner som utfärdas av ledningsansvariga vid säkerhetstillbud eller hot där om. Hamnanläggningens skyddsplan bör i detalj redogöra för de skyddsåtgärder som kan vidtas av hamnanläggningen, i nära samarbete med ledningsansvariga och fartygen i hamnanläggningen. Detta kan vara
1. noggrannare röntgengenomlysning av sådant bagage, t.ex. med röntgen från minst två olika vinklar,
 2. förberedelser för begränsad eller avbruten hantering av obeledsagat bagage, och
 3. vägran att låta obeledsagat bagage föras in i hamnanläggningen.

Övervakning av sjöfartsskyddet i hamnanläggningen

- 16.49. Hamnanläggningens sjöfartsskyddsorganisation bör ha möjlighet att alltid övervaka hamnanläggningen och närliggande tillfarter på land och till sjöss, även nattetid och perioder med begränsad sikt, områdena med begränsat tillträde inne i hamnanläggningen, fartygen i hamnanläggningen och områdena kring fartygen. Sådan övervakning kan innebära användning av:
1. belysning,
 2. säkerhetsvakter, inbegripet fot-, fordons- och båtpatruller, och
 3. automatiskt intrångslarm och övervakningsutrustning.
- 16.50. Vid användning av automatiskt intrångslarm bör detta aktivera ett ljudlarm och/eller visuellt larm på en plats som alltid är bemannad eller bevakad.
- 16.51. Det bör i hamnanläggningens skyddsplan fastställas vilka förfaranden och vilken utrustning som behövs på respektive skyddsnivå samt på vilket sätt det kan säkerställas att övervakningsutrustning används kontinuerligt, inbegripet beaktande av möjliga effekter av väder eller strömavbrott.

Skyddsnivå 1

- 16.52. Hamnanläggningens skyddsplan bör för skyddsnivå 1 fastställa vilka skyddsåtgärder som skall tillämpas, vilket kan vara en kombination av belysning, säkerhetsvakter och användning av sjöfartsskydds- och övervakningsutrustning, för att göra det möjligt för hamnanläggningens sjöfartsskyddspersonal att
1. ha uppsikt över hamnanläggningsområdet, bl.a. tillfarterna från land- och sjösidan,
 2. övervaka tillträdespunkter, avspärningar och områden med begränsat tillträde, och
 3. göra det möjligt för hamnanläggningens sjöfartsskyddspersonal att övervaka områden och rörelser kring fartyg i hamnanläggningen, inbegripet förstärkt belysning tillhandahållen av fartyget.

Onsdag 19 november 2003

Skyddsnivå 2

- 16.53. Hamnanläggningens skyddsplan bör för skyddsnivå 2 fastställa vilka ytterligare skyddsåtgärder som skall vidtas för att öka övervakningsmöjligheterna. Detta kan omfatta:
1. ökad täckning och intensitet hos belysning och övervakningsutrustning, inbegripet tillhållande av extra belysning och övervakningstäckning,
 2. tätare fot-, fordons- och båtpatrullering, och
 3. tilldelning av extra sjöfartsskyddspersonal för övervakning och patrullering.

Skyddsnivå 3

- 16.54. På skyddsnivå 3 bör hamnanläggningen följa de instruktioner som utfärdas av ledningsansvariga vid säkerhetstillbud eller hot därom. Det bör hamnanläggningens skyddsplan finnas detaljerad information om vilka skyddsåtgärder som kan vidtas av hamnanläggningen, i nära samarbete med ledningsansvariga och fartyg i hamnanläggningen. Detta kan omfatta
1. tändande av all belysning i, eller upplysning av, området kring hamnanläggningen,
 2. igångsättande av all övervakningsutrustning som kan registrera verksamhet i eller i närheten av hamnanläggningen, och
 3. maximering av den tid under vilken sådan övervakningsutrustning kan spela in.

Olika skyddsnivåer

- 16.55. Det bör hamnanläggningens skyddsplan finnas detaljerad information om de förfaranden och skyddsåtgärder hamnanläggningen kan tillämpa om hamnanläggningen har lägre skyddsnivå än ett fartyg.

Verksamhet som inte omfattas av koden

- 16.56. Det bör hamnanläggningens skyddsplan finnas detaljerad information om de förfaranden och skyddsåtgärder hamnanläggningen skall tillämpa vid samverkan med
1. ett fartyg som kommer från en hamn i en stat som inte är en fördragsslutande stat,
 2. ett fartyg som inte omfattas av denna kod, och
 3. fasta eller flytande plattformar eller flyttbara oljeborrplattformar till sjöss på plats.

Sjöfartsskyddsdeklarationer

- 16.57. Det bör hamnanläggningens skyddsplan finnas detaljerad information om de förfaranden som skall följas när hamnanläggningens skyddschef, efter instruktioner från den fördragsslutande staten, begär en sjöfartsskyddsdeklaration eller när en sjöfartsskyddsdeklaration begärs av ett fartyg.

Kontroller, översyn och ändringar

- 16.58. Hamnanläggningens skyddsplan bör fastställa hur dess skyddschef skall kontrollera skyddsplanens kontinuerliga effektivitet samt förfarandena för granskning, uppdatering och ändring av skyddsplanen.
- 16.59. Hamnanläggningens skyddsplan bör ses över efter beslut från hamnanläggningens skyddschef. Den bör dessutom ses över
1. om skyddsutredningen avseende hamnanläggningen ändras,
 2. om en oberoende översyn av skyddsplanen eller den fördragsslutande statens kontroll av hamnanläggningens sjöfartsskyddsorganisation leder till upptäckt av brister i sjöfartsskyddsorganisationen eller frågor rörande tillämpligheten av väsentliga delar i den godkända skyddsplanen,

Onsdag 19 november 2003

3. efter säkerhetstillbud eller säkerhetshot som berör hamnanläggningen, och
 4. efter förändringar vad gäller ägandeförhållanden eller när det gäller driftkontrollen över hamnanläggningen.
- 16.60. Hamnanläggningens skyddschef kan rekommendera lämpliga ändringar i den godkända planen, efter en översyn av planen. Ändringar i planen
1. som skulle kunna leda till en grundläggande ändring av den antagna policyn för upprätthållandet av sjöfartsskyddet i hamnanläggningen, och
 2. som avser borttagande, ändring eller utbyte av permanenta avspärningar, utrustning och system för sjöfartsskydd och övervakning osv., som tidigare ansetts vara väsentliga för upprätthållandet av sjöfartsskyddet i hamnanläggningen,
- bör tillställas den fördragsslutande stat som godkände den ursprungliga skyddsplanen för beaktande och godkännande. Ett sådant godkännande kan ges av eller för den fördragsslutande statens räkning med eller utan ändring av förslaget. Efter godkännande av hamnanläggningens skyddsplan bör den fördragsslutande staten ange vilka förfarandemässiga eller fysiska ändringar som skall lämnas in för godkännande.

Godkännande av hamnanläggningens skyddsplan

- 16.61. Hamnanläggningens skyddsplan skall godkännas av berörd fördragsslutande stat, som också bör fastställa lämpliga förfaranden för
1. inlämnande av hamnanläggningens skyddsplan till staten,
 2. bedömning av hamnanläggningens skyddsplan,
 3. godkännande av hamnanläggningens skyddsplan med eller utan ändringar,
 4. bedömning av ändringar inlämnade för godkännande, och
 5. förfaranden för inspektion eller kontroller av den kontinuerliga tillämpligheten i en godkänd skyddsplan.
- Under alla stadier bör åtgärder vidtas för att säkerställa att innehållet i hamnanläggningens skyddsplan förblir sekretessbelagt.

Utlåtande om överensstämmelse för en hamnanläggning

- 16.62. Den fördragsslutande stat inom vars territorium en hamnanläggning ligger, får utfärda ett utlåtande om överensstämmelse för en hamnanläggning med angivande av information om
1. hamnanläggningen,
 2. att hamnanläggningen uppfyller bestämmelserna i kapitel XI-2 och del A i denna kod,
 3. giltighetstiden för utlåtandet om överensstämmelse, vilket skall fastställas av den fördragsslutande staten, men den får inte vara längre än fem år, och
 4. planering för efterföljande kontroller, som skall fastställas av den fördragsslutande staten, och en bekräftelse på detta när dessa har utförts.
- 16.63. Ett utlåtande om överensstämmelse för en hamnanläggning bör ha den form som visas i tillägget till denna del av koden. Om språket inte är spanska, franska eller engelska kan den fördragsslutande staten, om den så anser lämpligt, även bifoga en översättning till något av dessa språk.

17. HAMNANLÄGGNINGENS SKYDDSCHEF

Allmänt

- 17.1. I de undantagsfall då fartygets skyddschef har frågor rörande giltigheten av identifikationshandlingar tillhörande personer som avser att gå ombord på fartyget för officiella uppdrag bör hamnanläggningens skyddschef assistera.

Onsdag 19 november 2003

- 17.2. Hamnanläggningens skyddschefbör inte vara ansvarig för rutinkontroll av identiteten hos personer som avser att gå ombord på fartyget.

Tillämpliga riktlinjer finns dessutom att tillgå i avsnitten 15, 16 och 18.

18. UTBILDNING OCH ÖVNINGAR MED AVSEENDE PÅ EN HAMNANLÄGGNINGS SJÖFARTSSKYDD

Utbildning

- 18.1. Hamnanläggningens skyddschefbör ha kunskap och få utbildning i ett eller flera av följande tillämpliga ämnen:
1. Sjöfartsskyddsförvaltning
 2. Tillämpliga internationella konventioner, koder och rekommendationer
 3. Tillämpliga statliga lagar och förordningar
 4. Andra sjöfartsskyddsorganisationers ansvarsområden och funktioner
 5. Metoder för skyddsutredning av hamnanläggningen
 6. Metoder för sjöfartsskyddsbesiktning och skyddsinspektioner av fartyg och hamnanläggningar
 7. Verksamhet och förhållanden på fartyg och i hamn
 8. Sjöfartsskyddsåtgärder på fartyg och i hamnanläggning
 9. Beredskap och insatser i nödsituationer samt katastrofplanering
 10. Instruktionsmetoder för sjöfartsskyddsutbildning och -övningar, inbegripet sjöfartsskyddsåtgärder och -förfaranden
 11. Hantering av känslig, skyddsrelaterad information och skyddsrelaterade meddelanden
 12. Kunskap om aktuella säkerhetshot och hotbilder
 13. Igenkännande och upptäckt av vapen, farliga ämnen och anordningar
 14. Igenkännande på icke-diskriminerande basis av egenskaper och beteendemönster hos personer som sannolikt hotar säkerheten
 15. Teknik som används för att kringgå skyddsåtgärder
 16. Sjöfartsskyddsutrustning och -system samt deras begränsningar vid drift
 17. Metoder för revision, inspektion, kontroll och övervakning
 18. Metoder för kroppsvisitation och icke-störande inspektioner
 19. Sjöfartsskyddsövningar, inbegripet övningar med fartyg
 20. Utvärdering av sjöfartsskyddsövningar
- 18.2. Hamnanläggningspersonal med särskilda sjöfartsskyddsuppgifter bör ha kunskap och få utbildning i ett eller flera av följande ämnen, beroende på vad som är lämpligt:
1. Kunskap om aktuella säkerhetshot och hotbilder
 2. Igenkännande och upptäckt av vapen, farliga ämnen och anordningar
 3. Igenkännande av egenskaper och beteendemönster hos personer som sannolikt hotar säkerheten

Onsdag 19 november 2003

4. Teknik som används för att kringgå skyddsåtgärder
 5. Metoder för hantering av och kontroll av folkmassor
 6. Skyddsrelaterade meddelanden
 7. Användning av sjöfartsskyddsutrustning och sjöfartsskyddssystem
 8. Provning, kalibrering och underhåll av sjöfartsskyddsutrustning och sjöfartsskyddssystem
 9. Teknik för inspektion, kontroll och övervakning
 10. Metoder för visitation av personer, personliga tillhörigheter, bagage, last och fartygets för-
råd.
- 18.3. All övrig hamnanläggningspersonal bör ha kunskap om och vara väl förtrogen med relevanta bestämmelser i hamnanläggningens skyddsplan, inom ett eller flera av följande ämnen, beroende på vad som är tillämpligt:
1. Innebörden och följderna av de olika skyddsnivåerna.
 2. Igenkännande och upptäckt av vapen, farliga ämnen och anordningar.
 3. Igenkännande av egenskaper och beteendemönster hos personer som sannolikt hotar säkerheten.
 4. Teknik som används för att kringgå skyddsåtgärder.

Övningar

- 18.4. Syftet med övningar är att säkerställa att hamnanläggningens personal är kunnig inom allt skyddsarbete på alla skyddsnivåer och när det gäller att identifiera alla skyddsrelaterade brister som behöver åtgärdas.
- 18.5. I syfte att säkerställa ett effektivt införande av bestämmelserna i hamnanläggningens skyddsplan bör övningar hållas minst var tredje månad, om inte särskilda omständigheter förutsätter annat. Vid dessa övningar bör samtidigt enskilda element i planen prövas, t.ex. de säkerhetshot som är upptagna i punkt 15.11.
- 18.6. Olika typer av övningar kan innebära att hamnanläggningens skyddschef deltar, i samarbete med berörda myndigheter i den fördragsslutande staten och rederiernas eller fartygens skyddschef om så är tillämpligt, och dessa övningar bör hållas minst en gång varje kalenderår, dock med högst 18 månader mellan två övningar. Begäran om gemensamt deltagande av rederiers och fartygs skyddschef bör göras med hänsyn till sjöfartsskyddet och arbetet ombord. Vid sådana övningar bör kommunikation, samordning, resurstillgänglighet och åtgärder prövas. Dessa övningar kan vara
1. fullskaliga eller "live",
 2. simuleringar eller seminarier eller
 3. kombinerade med andra övningar, t.ex. katastrofövningar eller andra övningar som anordnas av myndigheter i hamnstaten.

19. KONTROLL OCH CERTIFIERING AV FARTYG

Inga ytterligare riktlinjer.

Onsdag 19 november 2003

TILLÄGG TILL DEL B

TILLÄGG 1

Formulär för sjöfartsskyddsdeklaration mellan ett fartyg och en hamnanläggning (*)

SJÖFARTSSKYDDSDEKLARATION

Fartygets namn:

Fartygets hemort:

IMO-nummer:

Hamnanläggningens namn:

Denna sjöfartsskyddsdeklaration gäller från och med till och med för följande verksamheter:

.....
(ange verksamheterna med tillämpliga uppgifter)

för följande skyddsnivåer:

Skyddsnivå(er) för fartyget:

Skyddsnivå(er) för hamnanläggningen:

Hamnanläggningen och fartyget accepterar följande skyddsåtgärder och skyddsansvar i syfte att uppfylla kraven i del A i Internationella koden för sjöfartsskydd på fartyg och i hamnanläggningar.

Införande av förkortningarna SSO eller PFSO (fartygets respektive hamnanläggningens skyddschef) under dessa kolumner indikerar att verksamheten skall utföras i enlighet med tillämplig och godkänd plan, av		
Verksamhet	hamnanläggningen:	fartyget:
Säkerställande av att allt skyddsarbete utförs		
Övervakning av områden med begränsat tillträde för att säkerställa att endast behörig personal får tillträde		
Kontroll av tillträdet till hamnanläggningen		
Kontroll av tillträdet till fartyget		
Övervakning av hamnanläggningen, inbegripet förtöjningsplatser och områden kring fartyget		
Övervakning av fartyget, inbegripet förtöjningsplatser och områden kring fartyget		
Lasthantering		
Leverans av fartygsförråd		
Hantering av obeleddat bagage		
Kontroll av ombordstigande personer och deras tillhörigheter		
Säkerställande av att sjöfartsskyddskommunikation är upprättad mellan fartyget och hamnanläggningen		

(*) Detta formulär till sjöfartsskyddsdeklaration är avsett för att ifyllas mellan ett fartyg och en hamnanläggning. Ifall sjöfartsskyddsdeklarationen skall gälla för två fartyg bör detta modellformulär ändras på lämpligt sätt.

Onsdag 19 november 2003

De representanter som undertecknar detta avtal intygar att skyddsåtgärder och skyddsarrangemang för både hamnanläggningen och fartyget under angivna verksamheter uppfyller kraven i kapitel XI-2 och del A i koden och kommer att genomföras i enlighet med bestämmelser som angivits i deras respektive godkända plan eller de särskilda åtgärder som överenskommits och beskrivs i bilagan.

Ort: Undertecknat för

Undertecknat för:	
Hamnanläggningen:	fartyget:
<i>(Underskrift av hamnanläggningens skyddschef)</i>	<i>(Underskrift av fartygets befälhavare eller skyddschef)</i>
Undertecknande persons namn och titel	
Namn:	Namn:
Titel:	Titel:

Kontaktuppgifter <i>(fyll i tillämpliga delar)</i> <i>(ange vilka telefonnummer, radiokanaler eller radiofrekvenser som skall användas)</i>	
för hamnanläggningen:	för fartyget:
Hamnanläggning:	Befälhavare:
.....	
Hamnanläggningens skyddschef:	Fartygets skyddschef:
.....	
	Rederi:
	
	Rederiets skyddschef:
	

Onsdag 19 november 2003

TILLÄGG 2

Formulär för hamnanläggningens deklaration om överensstämmelse

DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE FÖR HAMNANLÄGGNING

(Officiell stämpel)

(Stat)

Deklarationsnummer

Utfärdad enligt bestämmelserna i del B i

INTERNATIONELLA KODEN FÖR SKYDD OMBORD PÅ
FARTYG OCH I HAMNANLÄGGNINGAR (ISPS-KODEN)Regeringen i
(statens namn)

Hamnanläggningens namn:

Hamnanläggningens adress:

Härmed intygas att denna hamnanläggning följer bestämmelserna i kapitel XI-2 och del A i Internationella koden för sjöfartsskydd på fartyg och i hamnanläggningar (ISPS-koden) och att detta kontrollerats, samt att denna hamnanläggning arbetar i enlighet med en godkänd skyddsplan för hamnanläggningen. Denna plan har godkänts för följande (*ange typ av verksamhet, typ av fartyg eller verksamhet eller annan relevant information: (ta bort ej tillämpligt)*):

Passagerarfartyg

Höghastighetspassagerarfartyg

Höghastighetslastfartyg

Bulkfartyg

Oljetankfartyg

Kemikalietankfartyg

Gastankfartyg

Flyttbara oljeborrplattformar till sjöss

Annat lastfartyg än sådant som angivits här ovan

Denna överensstämmelsedeklaration är giltig till och med
med förbehåll för kontroller (enligt omstående sida)

Utfärdad i
(ange utfärdandeort)Utfärdandedatum
(Namnteckning på den vederbörligen bemyndigade tjänsteman som utfärdar dokumentet)

(Myndighetens stämpel)

Onsdag 19 november 2003

PÅSKRIFT FÖR KONTROLLER

Regeringen i (*ange statens namn*) har fastställt att giltigheten för denna deklaration om överensstämmelse gäller med förbehåll för (*ange tillämplig information om kontrollerna, t.ex. obligatorisk årlig eller oplanerad*).

Härmed intygas att hamnanläggningen, vid kontroll utförd i enlighet med punkt B/16.62.4. i ISPS-koden, visat sig uppfylla tillämpliga bestämmelser i kapitel XI-2 i konventionen och del A i ISPS-koden.

FÖRSTA KONTROLL

Namnteckning
(Bemyndigad tjänstemans namnteckning)

Ort:

Datum:

ANDRA KONTROLL

Namnteckning
(Bemyndigad tjänstemans namnteckning)

Ort

Datum

TREDJE KONTROLL

Namnteckning
(Bemyndigad tjänstemans namnteckning)

Ort

Datum

FJÄRDE KONTROLL

Namnteckning
(Bemyndigad tjänstemans namnteckning)

Ort

Datum

Onsdag 19 november 2003

P5_TA(2003)0500

Inrättande av den europeiska byrån för nät- och informationssäkerhet ***I

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om inrättandet av den europeiska byrån för nät- och informationssäkerhet (KOM(2003) 63 – C5-0058/2003 – 2003/0032(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2003) 63 ⁽¹⁾),
- med beaktande av artikel 251.2 och artiklarna 95 och 156 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0058/2003),
- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi och yttrandena från budgetutskottet, utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden och utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor (A5-0353/2003).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
2. Kommissionen uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra detta förslag eller ersätta det med ett nytt.
3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

⁽¹⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

P5_TC1-COD(2003)0032

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 19 november 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2004 om inrättandet av den europeiska byrån för nät- och informationssäkerhet

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 95 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽¹⁾,

efter att ha hört Regionkommittén,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ⁽²⁾, och

⁽¹⁾ EUT C 220, 16.9.2003, s. 33.

⁽²⁾ Europaparlamentets ståndpunkt av den 19 november 2003.

Onsdag 19 november 2003

av följande skäl:

- (1) Kommunikationsnät och informationssystem har blivit mycket viktiga faktorer för ekonomisk och samhällelig utveckling. Datorer och nät är nu så allmänt förekommande att de börjar betraktas som självklarheter, precis som tillgången till el och vatten. Säkerheten för kommunikationsnät och informationssystem, i synnerhet deras tillgänglighet, börjar därför bli en allt viktigare samhällsfråga inte minst på grund av risken för problem i viktiga informationssystem, till följd av systemens komplexitet, olyckor, misstag och attacker, som kan få konsekvenser för den fysiska infrastruktur som tillhandahåller tjänster av avgörande betydelse för EU-medborgarnas livskvalitet.
- (2) Ett ökande antal säkerhetsproblem har redan orsakat betydande ekonomiska skador, undergrävt användarnas förtroende och hämmat e-handels utveckling. Privatpersoner, offentliga förvaltningar och företag har reagerat genom att införa säkerhetsteknik och säkerhetsförfaranden. Medlemsstaterna har vidtagit flera stödåtgärder, t.ex. informationskampanjer och forskningsprojekt, för att förbättra nät- och informationssäkerheten i hela samhället.
- (3) Den tekniskt komplicerade naturen hos nät och informationssystem, de många olika typerna av produkter och tjänster som är sammankopplade och det mycket stora antalet privata och offentliga aktörer som alla har sina ansvarsområden gör att den inre marknaden riskerar att inte fungera väl.
- (4) I Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/21/EG av den 7 mars 2002 om ett gemensamt regelverk för elektroniska kommunikationsnät och kommunikationstjänster (ramdirektiv)⁽¹⁾ fastställs de nationella regleringsmyndigheternas uppgifter, som bl.a. är att samarbeta med varandra och med kommissionen på ett öppet sätt för att säkerställa att en enhetlig regleringspraxis utarbetas, att bidra till att säkerställa ett gott skydd av personuppgifter och av privatlivet samt att säkerställa att de allmänna kommunikationsnätens integritet och säkerhet upprätthålls.
- (5) Den nuvarande gemenskapslagstiftningen omfattar också direktiv 2002/20/EG⁽²⁾, direktiv 2002/22/EG⁽³⁾, direktiv 2002/19/EG⁽⁴⁾, direktiv 2002/58/EG⁽⁵⁾, direktiv 1999/93/EG⁽⁶⁾, direktiv 2000/31/EG⁽⁷⁾ samt rådets resolution av den 18 februari 2003 om genomförandet av handlingsplanen eEurope 2005⁽⁸⁾.
- (6) Enligt direktiv 2002/20/EG får medlemsstaterna till allmänna auktorisationer knyta villkor som rör säkerhet för allmänna nät mot otillåtet tillträde i enlighet med direktiv 97/66/EG⁽⁹⁾.
- (7) Enligt direktiv 2002/22/EG skall medlemsstaterna vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa integriteten och tillgängligheten för det allmänna telefonnätet vid fasta anslutningspunkter samt för att företag som tillhandahåller allmänt tillgängliga telefonitjänster i fasta anslutningspunkter vidtar alla rimliga åtgärder för att säkerställa oavbruten tillgång till larmtjänster.

⁽¹⁾ EGT L 108, 24.4.2002, s. 33.

⁽²⁾ Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/20/EG av den 7 mars 2002 om auktorisation för elektroniska kommunikationsnät och kommunikationstjänster (auktorisationsdirektiv) (EGT L 108, 24.4.2002, s. 21).

⁽³⁾ Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/22/EG av den 7 mars 2002 om samhällsomfattande tjänster och användares rättigheter avseende elektroniska kommunikationsnät och kommunikationstjänster (direktiv om samhällsomfattande tjänster) (EGT L 108, 24.4.2002, s. 51).

⁽⁴⁾ Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/19/EG av den 7 mars 2002 om tillträde till och samtrafik mellan elektroniska kommunikationsnät och tillhörande faciliteter (tillträdesdirektiv) (EGT L 108, 24.4.2002, s. 7).

⁽⁵⁾ Europaparlamentets och rådets direktiv 2002/58/EG av den 12 juli 2002 om behandling av personuppgifter och integritetsskydd inom sektorn för elektronisk kommunikation (direktiv om integritet och elektronisk kommunikation) (EGT L 201, 31.7.2002, s. 37).

⁽⁶⁾ Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/93/EG av den 13 december 1999 om ett gemenskapsramverk för elektroniska signaturer (EGT L 13, 19.1.2000, s. 12).

⁽⁷⁾ Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/31/EG av den 8 juni 2000 om vissa rättsliga aspekter på informationssamhällets tjänster, särskilt elektronisk handel, på den inre marknaden ("Direktiv om elektronisk handel") (EGT L 178, 17.7.2000, s. 1).

⁽⁸⁾ EUT C 48, 28.2.2003, s. 2.

⁽⁹⁾ Europaparlamentets och rådets direktiv 97/66/EG av den 15 december 1997 om behandling av personuppgifter och skydd för privatlivet inom telekommunikationsområdet (EGT L 24, 30.1.1998, s. 1). Direktivet upphävt och ersatt genom direktiv 2002/58/EG.

Onsdag 19 november 2003

- (8) Enligt direktiv 2002/58/EG skall leverantören av en allmänt tillgänglig elektronisk kommunikations-tjänst vidta lämpliga tekniska och organisatoriska åtgärder för att säkerställa säkerheten i sina tjänster samt kommunikation och därmed förbundna trafikuppgifter vara konfidentiella. Enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG av den 24 oktober 1995 om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och om det fria flödet av sådana uppgifter⁽¹⁾ skall medlemsstaterna föreskriva att den registeransvarige skall genomföra lämpliga tekniska och organisatoriska åtgärder för att skydda personuppgifter från förstöring genom olyckshändelse eller otillåtna handlingar eller förlust genom olyckshändelse samt mot ändringar, otillåten spridning av eller otillåten tillgång till uppgifterna, särskilt om behandlingen innefattar överföring av uppgifter i ett nät, och mot varje annat slag av otillåten behandling.
- (9) Direktiv 2002/21/EG och direktiv 1999/93/EG innehåller föreskrifter om standarder som skall offentliggöras i Europeiska unionens officiella tidning. Medlemsstaterna använder också standarder som utfärdas av internationella organ samt de facto-standarder som utarbetas globalt av industrin. Kommissionen och medlemsstaterna måste kunna följa vilka standarder som uppfyller kraven i gemenskapslagstiftningen.
- (10) Dessa åtgärder på den inre marknaden förutsätter olika former av tekniska och organisatoriska tillämpningar från medlemsstaternas och kommissionens sida. Det handlar om tekniskt komplicerade uppgifter där det inte finns en enda självklar lösning. Det faktum att dessa krav tillämpas på många olika sätt kan leda till ineffektiva lösningar och skapa hinder på den inre marknaden. Därför är det nödvändigt att inrätta ett kompetenscentrum på europeisk nivå som kan ge vägledning, råd och, när så begärs, stöd inom ramen för sina mål, som Europaparlamentet, kommissionen eller de behöriga organ som utses av medlemsstaterna kan förlita sig på. Nationella regleringsmyndigheter som utsetts i enlighet med direktiv 2002/21/EG kan av en medlemsstat utses till behörigt organ.
- (11) Dessa behov skulle fyllas genom inrättandet av en europeisk byrå, den europeiska byrån för nät- och informationssäkerhet, nedan kallad "byrån", som bör fungera som referenspunkt och skapa förtroende genom sin oberoende ställning, genom kvaliteten på de råd och den information som den tillhandahåller, genom insynen i dess förfaranden och arbetsmetoder samt genom det effektiva sätt på vilket den utför sina uppgifter. Byrån bör bygga vidare på de ansträngningar som gjorts nationellt och på gemenskapsnivå och därför utföra sina uppgifter i fullständigt samarbete med medlemsstaterna samt vara öppen för kontakter med näringslivet och andra berörda intressenter. Eftersom elektroniska nät i stor utsträckning är privatägda bör byrån bygga på bidrag från och samarbete med den privata sektorn.
- (12) Byrån bör i utförandet av sina arbetsuppgifter varken inkräkta på eller förekomma, hindra eller dubblera de relevanta befogenheter och arbetsuppgifter som tillkommer
- de nationella regleringsmyndigheterna såsom de anges i direktiven om elektroniska kommunikationsnät och tjänster, Europeiska gruppen av regleringsmyndigheter för nät och tjänster inom området elektronisk kommunikation inrättat av kommissionens beslut 2002/627/EG⁽²⁾ samt av den kommunikationskommitté som avses i direktiv 2002/21/EG,
 - de europeiska standardiseringsorganen, de nationella standardiseringsorganen och den ständiga kommittén enligt Europaparlamentets och rådets direktiv 98/34/EG av den 22 juni 1998 om ett informationsförfarande beträffande tekniska standarder och föreskrifter och beträffande föreskrifter för informationssamhällets tjänster⁽³⁾,
 - medlemsstaternas tillsynsmyndigheter vad gäller skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter och den fria rörligheten för sådan uppgifter.

⁽¹⁾ EGT L 281, 23.11.1995, s. 31. Direktivet ändrat genom förordning (EG) nr 1882/2003 (EUT L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ EGT L 200, 30.7.2002, s. 38.

⁽³⁾ EGT L 204, 21.7.1998, s. 37. Direktivet ändrat genom direktiv 98/48/EG (EGT L 217, 5.8.1998, s. 18).

Onsdag 19 november 2003

- (13) För att bättre förstå utmaningarna inom området för nät- och informationssäkerhet måste byrån kunna analysera såväl aktuella som kommande risker. I detta syfte kan byrån insamla relevanta uppgifter, särskilt genom frågeformulär, utan att därmed kräva av medlemsstaterna eller den privata sektorn att de levererar uppgifter. Med kommande risker bör förstås frågor som redan har identifierats som framtida risker för nät- och informationssäkerheten.
- (14) En förutsättning för förtroendet för nät och informationssystem är att privatpersoner, företag och offentliga förvaltningar erhåller tillräcklig information om och är utbildade i informationssystemens säkerhet. Offentliga myndigheter har en roll att spela när det gäller att öka medvetenheten genom att informera allmänheten, små och medelstora företag, bolag, offentliga förvaltningar, skolor och universitet. Dessa åtgärder måste vidareutvecklas. Ett ökat informationsutbyte mellan medlemsstaterna kommer att underlätta sådana medvetandehöjande åtgärder. Byrån bör ge råd om bästa metoder för att öka medvetenheten samt för utbildning och kurser.
- (15) Byrån bör ha till uppgift att bidra till en hög nivå på nät- och informationssäkerheten i gemenskapen och att utveckla en kultur för nät- och informationssäkerhet till förmån för medborgarna, konsumenterna, företagen och den offentliga sektorns organisationer i Europeiska unionen, och på så sätt bidra till att den inre marknaden fungerar väl.
- (16) Effektiva säkerhetsriktlinjer bör bygga på välutvecklade metoder för riskbedömning, både inom den offentliga och den privata sektorn. Metoder och förfaranden för riskbedömning används på olika nivåer men det saknas gemensamma metoder för effektiv tillämpning. Främjandet och utvecklingen av bästa rutiner för riskbedömning och för driftskompatibla lösningar för riskhantering inom organisationer i den offentliga och privata sektorn kommer att höja säkerhetsnivån för nät- och informationssystem i Europa.
- (17) Byrån bör i sitt arbete dra nytta av pågående forskning, utveckling och teknisk bedömning, i synnerhet sådan verksamhet som bedrivs av gemenskapens olika forskningsinitiativ.
- (18) I sådan fall där det är lämpligt och blir till nytta för fullgörandet av byråns verksamhetsområde, mål och uppgifter kan byrån dela erfarenheter och allmän information med organ och byråer som inrättats genom gemenskapslagstiftningen och som arbetar med nät- och informationssäkerhet.
- (19) Nät- och informationssäkerhetsproblemen är globala. Det behövs ett närmare samarbete på global nivå för att förbättra säkerhetsstandarderna och informationen och främja ett gemensamt globalt grepp på frågor som rör nät- och informationssäkerhet och på det sättet bidra till att det utvecklas en kultur för nät- och informationssäkerhet. Ett effektivt samarbete med tredjeländer och världssamfundet har blivit en uppgift också på europeisk nivå. I detta syfte bör byrån bidra till gemenskapens ansträngningar att samarbeta med tredjeländer och, vid behov, med internationella organisationer.
- (20) Byrån bör i sin verksamhet uppmärksamma de små och medelstora företagen.
- (21) För att på ett effektivt sätt kunna säkerställa att byrån utför sina uppgifter bör medlemsstaterna och kommissionen vara företrädare i en styrelse med befogenhet att fastställa budgeten och kontrollera att den genomförs, anta lämpliga finansiella bestämmelser, utarbeta klara och tydliga förfaranden för byråns beslutsfattande, godkänna byråns arbetsprogram, anta sin egen arbetsordning och byråns interna verksamhetsregler samt utnämna och entlediga den verkställande direktören. Styrelsen bör se till att byrån utför sina uppgifter under förhållanden som gör att den har möjlighet att verka i enlighet med denna förordning.

Onsdag 19 november 2003

- (22) En ständig grupp för intressenter skulle vara användbar för att upprätthålla en regelbunden dialog med den privata sektorn, konsumentorganisationer och andra berörda intressenter. Den ständiga intressentgrupp som inrättas och leds av den verkställande direktören, bör koncentrera sig på frågor som är relevanta för alla berörda intressenter och uppmärksamma den verkställande direktören på dem. Den verkställande direktören kan vid behov och i enlighet med mötenas föredragningslista, bjuda in företrädare för Europaparlamentet och andra berörda organ att delta i gruppens möten.
- (23) För att byrån skall fungera väl bör den verkställande direktören utses på grundval av meriter, dokumenterad skicklighet i förvaltning och ledarskap samt kompetens och erfarenheter som rör nät- och informationssäkerhet, dessutom bör han/hon ha en helt oavhängig ställning och total handlingsfrihet vid organisationen av byråns interna arbete. Den verkställande direktören bör därför dels efter samråd med kommissionen och den ständiga intressentgruppen utarbeta ett förslag till arbetsprogram för byrån och vidta alla åtgärder som är nödvändiga för att se till att det genomförs korrekt, dels årligen utarbeta ett utkast till allmän rapport som föreläggs styrelsen, dels göra ett förslag till beräkning av byråns inkomster och utgifter samt genomföra budgeten.
- (24) Den verkställande direktören bör ha möjlighet att inrätta tillfälliga arbetsgrupper som i synnerhet skall behandla vetenskapliga och tekniska frågor. Vid inrättandet av de tillfälliga arbetsgrupperna bör den verkställande direktören inhämta idéer och uppbåda relevant expertis från den privata sektorn. Genom de tillfälliga arbetsgrupperna bör byrån kunna få tillgång till den senaste uppdaterade informationen för att kunna motsvara kraven från det framväxande informationssamhället. Byrån bör försäkra sig om att dess tillfälliga arbetsgrupper är kompetenta och representativa och att de, allt utifrån vilka frågor som behandlas, inbegriper företrädare för förvaltningen inom medlemsstaterna, den privata sektorn inklusive industrin samt användare och sakkunniga på nät- och informations-säkerhet från universitet och högskolor. Byrån kan om nödvändigt i arbetsgrupperna inkludera oberoende sakkunniga som är erkänt kompetenta på det berörda området. De sakkunniga som medverkar i de tillfälliga arbetsgrupper som inrättats av byrån bör inte tillhöra byråns personal. Deras utgifter bör bekostas av byrån i enlighet med dess interna regler och gällande budgetförordningar.
- (25) Byrån bör tillämpa relevant gemenskapslagstiftning om allmänhetens tillgång till handlingar i enlighet med förordning (EG) nr 1049/2001 ⁽¹⁾ och om skydd för enskilda personer med avseende på behandling av personuppgifter i enlighet med förordning (EG) nr 45/2001 ⁽²⁾.
- (26) Inom ramen för sitt verksamhetsområde, sina mål och utförandet av sina uppgifter bör byrån i synnerhet iaktta de bestämmelser som gäller för gemenskapernas institutioner och den nationella lagstiftningen om hanteringen av känsliga dokument.
- (27) För att garantera byråns fulla oberoende och självständighet anses det nödvändigt att den har en egen budget där intäkterna främst består av ett bidrag från gemenskapen. Gemenskapens budgetförfarande kommer att förbli tillämpligt när det gäller de bidrag som kan belasta Europeiska unionens allmänna budget. Dessutom bör revisionsrätten granska räkenskaperna.
- (28) Om nödvändigt bör byrån, på grundval av överenskommelser som skall ingås, ha tillgång till de tolkningstjänster som tillhandahålls av kommissionens generaldirektorat för tolkning (DGI) eller andra gemenskapsinstitutioners tolktjänster.
- (29) Byrån bör till en början inrättas för en begränsad period och dess arbete därefter utvärderas för att fastställa om verksamheten bör fortsätta.

⁽¹⁾ Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1049/2001 av den 30 maj 2001 om allmänhetens tillgång till Europaparlamentets, rådets och kommissionens handlingar (EGT L 145, 31.5.2001, s. 43).

⁽²⁾ Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 45/2001 av den 18 december 2000 om skydd för enskilda då gemenskapsinstitutionerna och gemenskapsorganen behandlar personuppgifter och om den fria rörligheten för sådana uppgifter (EGT L 8, 12.1.2001, s. 1).

Onsdag 19 november 2003

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

AVSNITT 1

VERKSAMHETSOMRÅDE, MÅL OCH UPPGIFTER

Artikel 1

Verksamhetsområde

1. För att säkerställa en hög nivå på nät- och informationssäkerhet i gemenskapen och utveckla en kultur av nät- och informationssäkerhet till förmån för medborgarna, konsumenterna, företagen och den offentliga sektorns organisationer i Europeiska unionen och på det sättet bidra till att den inre marknaden fungerar väl inrättas härmed en europeisk byrå för nät- och informationssäkerhet, nedan kallad "byrån".
2. Byrån skall bistå kommissionen och medlemsstaterna, och skall som en följd av detta även samarbeta med näringslivet, för att hjälpa dem att uppfylla kraven på nät- och informationssäkerhet och på det sättet se till att den inre marknaden fungerar friktionsfritt. Med de ovannämnda kraven avses också de som ingår i nuvarande och kommande gemenskapslagstiftning, såsom i direktiv 2002/21/EG.
3. Byråns mål och uppgifter skall inte påverka medlemsstaternas befogenheter i fråga om nät- och informationssäkerhet, vilka inte omfattas av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, såsom de som täcks av avdelningarna V och VI i Fördraget om Europeiska unionen, eller under alla omständigheter verksamhet som berör allmän säkerhet, försvar, statssäkerhet (också statens ekonomiska välbefinnande, när frågorna har anknytning till statens säkerhet) och staternas verksamhet på strafflagstiftningens område.

Artikel 2

Mål

1. Byrån skall främja gemenskapens, medlemsstaternas och, som en följd av detta, näringslivets förmåga att förhindra, ta itu med och lösa problem som rör nät- och informationssäkerhet.
2. Byrån skall ge stöd och råd åt kommissionen och medlemsstaterna i frågor som rör nät- och informationssäkerhet som ligger inom dess behörighetsområde i enlighet med denna förordning.
3. På grundval av nationella insatser och gemenskapsinsatser skall byrån utveckla sakkunskap på hög nivå. Byrån skall använda denna sakkunskap till att främja ett brett samarbete mellan aktörer från den offentliga och den privata sektorn.
4. Byrån skall på begäran bistå kommissionen i det tekniska förberedelsearbetet för uppdatering och utveckling av gemenskapslagstiftningen på området nät- och informationssäkerhet.

Artikel 3

Uppgifter

För att säkerställa att det verksamhetsområde och de mål som anges i artiklarna 1 och 2 följs och uppnås, skall byrån utföra följande uppgifter:

- a) Samla in lämplig information för analys av befintliga och nya risker och, i synnerhet på europeisk nivå, sådana som skulle kunna påverka styrkan hos och tillgängligheten till kommunikationsnät samt

Onsdag 19 november 2003

autenciteten, integriteten och konfidentialiteten hos den information som nås och överförs via dessa nät, och tillställa medlemsstaterna och kommissionen undersökningsresultaten.

- b) Ge Europaparlamentet, kommissionen, europeiska organ eller behöriga nationella organ, som skall utses av medlemsstaterna, råd och på begäran stöd inom byråns mål.
- c) Förbättra samarbetet mellan olika aktörer på området nät- och informationssäkerhet, bl.a. genom att regelbundet ordna samråd med näringslivet, universiteten samt andra berörda sektorer och genom att inrätta kontaktnätverk för gemenskapsorgan, organ inom den offentliga sektorn vilka utsetts av medlemsstaterna, organ inom den privata sektorn samt konsumentorgan.
- d) Underlätta samarbetet mellan kommissionen och medlemsstaterna för att utveckla gemensamma metoder för att förebygga, ta itu med och lösa problem som rör nät- och informationssäkerhet.
- e) Bidra till ökad medvetenhet och ett utbud av i rätt tid tillgänglig, objektiv och detaljerad information om nät- och informationssäkerhetsfrågor för alla användare, genom att bl.a. främja utbyten av aktuella bästa rutiner, bland dem metoder för att förvarna användare och söka synergieffekter mellan den offentliga och den privata sektorns initiativ.
- f) Bistå kommissionen och medlemsstaterna i deras dialog med industrin för att ta itu med problem som berör säkerheten hos datorutrustning och program.
- g) Följa utvecklingen av standarder för produkter och tjänster inom nät- och informationssäkerhet.
- h) Ge kommissionen råd om forskning inom området nät- och informationssäkerhet och om effektiv användning av riskförebyggande teknik.
- i) Främja åtgärder för riskbedömning, interoperabla lösningar för riskhantering och studier om förebyggandehantering inom organisationer inom den offentliga och den privata sektorn.
- j) Bidra till gemenskapens strävan efter samarbete med tredje land, och, vid behov, med internationella organisationer för att främja ett gemensamt världsomspännande grepp på frågor som rör nät- och informationssäkerhet och på det sättet bidra till att det utvecklas en kultur för nät- och informations-säkerhet.
- k) Självständigt ge uttryck för egna slutsatser och riktlinjer samt ge råd i frågor som faller under byråns verksamhetsområde och mål.

Artikel 4

Definitioner

I denna förordning används följande beteckningar med de betydelser som här anges:

- a) "nät": system för överföring, och i tillämpliga fall, utrustning för omkoppling eller dirigerings samt andra resurser som medger överföring av signaler via tråd, via radio, på optisk väg eller via andra elektromagnetiska medel, däribland satellitnät, fasta nät (kretskopplade och paketskopplade, inbegripet Internet) och markbundna mobilnät, elkabelsystem, om de används för signalöverföring, nät för radio- och televisionssändningar samt kabel-TV-nät, oberoende av vilken typ av information som överförs.

Onsdag 19 november 2003

- b) *"informationssystem"*: datorer och elektroniska kommunikationsnät, samt elektroniska data som lagras, behandlas, hämtas eller överförs med hjälp av dessa för att de skall kunna drivas, användas, skyddas och underhållas.
- c) *"nät- och informationssäkerhet"*: förmågan hos ett nät eller ett informationssystem att tåla, vid en viss tillförlitlighetsnivå, olyckshändelser, olagliga handlingar eller illvilligt uppträdande som äventyrar tillgängligheten, autenticiteten, integriteten och konfidentialiteten hos lagrade eller överförda data och besläktade tjänster som tillhandahålls av eller är tillgängliga via dessa nät och system.
- d) *"tillgänglighet"*: att data är tillgängliga och tjänster funktionsdugliga.
- e) *"autentisering"*: styrkandet av en angiven identitet hos enheter eller användare.
- f) *"dataintegritet"*: bekräftelse på att data som har skickats, mottagits eller lagrats är fullständiga och oförändrade.
- g) *"datakonfidentialitet"*: skydd av kommunikation eller lagrade data mot uppsnappande och läsning av obehöriga personer.
- h) *"risk"*: funktion av sannolikheten att sårbara delar av systemet skall påverka autentisering eller tillgängligheten, autenticiteten, integriteten eller konfidentialiteten för de data som behandlas eller överförs och allvarlighetsgraden av de effekter som ett avsiktligt eller oavsiktligt utnyttjande av denna sårbarhet kan ge.
- i) *"riskbedömning"*: en vetenskapligt och tekniskt grundad process i fyra steg: identifiering av hotet, beskrivning av hotet, bedömning av exponeringen och beskrivning av risken.
- j) *"riskhantering"*: den process, separat från riskbedömningen, då de tänkbara strategierna övervägs i samråd med berörda parter, med beaktande av riskbedömningen och andra relevanta faktorer och, om detta behövs, väljer lämpliga alternativ för förebyggande åtgärder och kontroll.
- k) *"kultur för nät- och informationssäkerhet"*: samma betydelse som i OECD:s riktlinjer om säkerhet för informationssystem och nätverk av den 25 juli 2002 och rådets resolution av den 18 februari 2003 om en europeisk strategi för en nät- och informationssäkerhetskultur⁽¹⁾.

AVSNITT 2

ORGANISATION

Artikel 5

Byråns organ

Byrån skall bestå av

- a) en styrelse,
- b) en verkställande direktör, och
- c) en ständig intressentgrupp.

⁽¹⁾ EUT C 48, 28.2.2003, s. 1.

Onsdag 19 november 2003

Artikel 6

Styrelsen

1. Styrelsen skall bestå av en företrädare för varje medlemsstat, tre ledamöter som utses av kommissionen samt tre företrädare, som skall utnämnas av rådet på förslag av kommissionen och sakna rösträtt vilka var och en skall representera en av nedanstående grupper:

- a) Näringslivet inom informationsteknik.
- b) Konsumenterna.
- c) Sakkunniga på nät- och informationssäkerhet från universitet och högskolor.

2. Styrelseledamöterna skall utses på grundval av relevant erfarenhet och sakkunskap inom området för nät- och informationssäkerhet. Ledamöterna får ersättas av suppleanter som utses vid samma tidpunkt.

3. Styrelsen skall bland sina ledamöter utse en ordförande och en vice ordförande för en period på två och ett halvt år som får förnyas. Vice ordföranden skall inträda i ordförandens ställe om den senare inte kan fullgöra sina plikter.

4. Styrelsen skall själv anta sin arbetsordning på grundval av ett förslag från kommissionen. Om inte annat föreskrivs skall styrelsen fatta beslut genom en majoritet av sina röstberättigade ledamöter.

Två tredjedelars majoritet av de röstberättigade ledamöterna krävs vid antagandet av dess arbetsordning, byråns interna verksamhetsregler, budgeten, det årliga arbetsprogrammet samt vid utnämning respektive avsättning av den verkställande direktören.

5. Styrelsens ordförande skall sammankalla till styrelsens sammanträden. Styrelsen skall hålla två ordinarie sammanträden per år. Styrelsen skall också hålla extra sammanträden då den sammankallas av ordföranden eller då minst en tredjedel av de röstberättigade ledamöterna så begär. Den verkställande direktören skall delta i styrelsens möten utan rösträtt samt tillhandahålla sekretariatshjälp.

6. Styrelsen skall anta byråns interna verksamhetsregler på grundval av ett förslag från kommissionen. Dessa regler skall offentliggöras.

7. Styrelsen skall fastställa de allmänna riktlinjerna för byråns arbete. Styrelsen skall se till att byrån verkar i enlighet med principerna i artiklarna 12–14 och 23. Styrelsen skall även se till att byråns arbete överensstämmer med det arbete som utförs av medlemsstaterna och på gemenskapsnivå.

8. Före den 30 november varje år skall styrelsen anta byråns arbetsprogram för det kommande året, efter att kommissionen avgivit sitt yttrande. Styrelsen skall se till att arbetsprogrammet överensstämmer med byråns verksamhetsområde, mål och uppgifter samt med gemenskapens prioriteringar för politiska åtgärder och lagstiftning inom området nät- och informationssäkerhet.

9. Före den 31 mars varje år skall styrelsen anta en allmän rapport om byråns verksamhet under föregående år.

10. De finansiella bestämmelser som är tillämpliga på byrån skall antas av styrelsen efter samråd med kommissionen. De får inte avvika från kommissionens förordning (EG, Euratom) nr 2343/2002 av den 19 november 2002 med rambudgetförordning för de gemenskapsorgan som avses i artikel 185 i rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget⁽¹⁾, såvida inte denna avvikelse överenskommits med kommissionen och är nödvändig för att byråns verksamhet skall kunna fungera.

⁽¹⁾ EGT L 357, 31.12.2002, s. 72.

Onsdag 19 november 2003

Artikel 7

Verkställande direktör

1. Byrån skall ledas av en verkställande direktör som skall ha en oavhängig ställning i utförandet av sina arbetsuppgifter.
2. Den verkställande direktören skall utses av styrelsen på grundval av en lista över kandidater som kommissionen skall föreslå till följd av ett öppet uttagningsförfarande, efter det att en inbjudan till intresseanmälan har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning och annorstädes. Den verkställande direktören skall utses på grundval av meriter, dokumenterad förvaltnings- och ledningsförmåga, kompetens och erfarenheter som rör nät- och informationssäkerhet. Innan den verkställande direktören utses skall den kandidat som styrelsen nominerat utan dröjsmål uppmanas att göra ett uttalande inför Europaparlamentet och besvara frågor från denna institutions ledamöter. Europaparlamentet eller rådet får även när som helst begära att den verkställande direktören skall höras i frågor som rör byråns verksamhet. Direktören kan befrias från sitt uppdrag av styrelsen.
3. Den verkställande direktörens mandattid skall vara upp till fem år.
4. Den verkställande direktören skall ansvara för följande:
 - a) Byråns löpande administration.
 - b) Utarbetandet av ett förslag till arbetsprogram för byrån efter samråd med kommissionen och den ständiga intressentgruppen.
 - c) Genomförandet av arbetsprogrammen och styrelsens beslut.
 - d) Säkerställandet av att byrån utför sina uppgifter i enlighet med användarnas krav, särskilt med avseende på om de tjänster som tillhandahålls fyller deras behov.
 - e) Förbereda förslaget till inkomst- och utgiftsberäkning för byrån och genomförandet av byråns budget.
 - f) Alla personalfrågor.
 - g) Utvecklingen och upprätthållandet av kontakten med Europaparlamentet och säkerställandet av en regelbunden dialog med de berörda utskotten.
 - h) Utvecklingen och upprätthållandet av kontakter med näringslivet och konsumentorganisationer för att garantera en regelbunden dialog med berörda intressenter.
 - i) Vara ordförande för ständiga intressentgruppen.
5. Varje år skall den verkställande direktören lämna följande till styrelsen för godkännande:
 - a) Ett utkast till en allmän rapport om byråns verksamhet under föregående år.
 - b) Ett utkast till arbetsprogram.
6. Den verkställande direktören skall efter styrelsens antagande vidarebefordra arbetsprogrammet till Europaparlamentet, rådet, kommissionen och medlemsstaterna, samt låta offentliggöra detta.
7. Efter det att styrelsen har antagit byråns allmänna rapport skall den verkställande direktören vidarebefordra den till Europaparlamentet, rådet, kommissionen, revisionsrätten, Europeiska ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén, samt låta offentliggöra denna.

Onsdag 19 november 2003

8. I den mån det krävs och faller inom byråns verksamhetsområde, mål och arbetsuppgifter får den verkställande direktören, i samråd med ständiga intressentgruppen, inrätta tillfälliga arbetsgrupper bestående av sakkunniga. Styrelsen skall underrättas i vederbörlig ordning. Förfarandena för att fastställa sammansättningen av dessa grupper, hur experter utses av den verkställande direktören och hur de tillfälliga arbetsgrupperna skall arbeta skall anges i byråns interna verksamhetsregler.

De tillfälliga arbetsgrupperna skall framför allt behandla tekniska och vetenskapliga frågor.

Ledamöter i styrelsen får inte vara medlemmar i de tillfälliga arbetsgrupperna. Kommissionens företrädare skall ha rätt att närvara vid sammanträdena.

Artikel 8

Den ständiga intressentgruppen

1. Den verkställande direktören skall inrätta en ständig intressentgrupp som skall bestå av sakkunniga som representerar relevanta intressenter, såsom näringslivet inom informationsteknik, konsumentgrupper samt sakkunniga på nät- och informationssäkerhet från universitet och högskolor.
2. Förfarandena för att fastställa antalet medlemmar i gruppen, dess sammansättning, hur medlemmar utses av den verkställande direktören och hur gruppen skall arbeta skall anges i byråns interna verksamhetsregler och offentliggöras.
3. Den verkställande direktören skall vara gruppens ordförande. Medlemmarnas mandatperiod skall vara två och ett halvt år. Gruppens medlemmar får inte ingå i styrelsen.
4. Kommissionens företrädare skall ha rätt att närvara vid sammanträdena och delta i gruppens arbete.
5. Gruppen får ge den verkställande direktören råd om utförandet av dennes uppgifter enligt denna förordning, vid utarbetandet av ett förslag till byråns arbetsprogram samt när det gäller att sörja för kommunikationen med berörda intressenter om alla frågor som rör arbetsprogrammet.

AVSNITT 3

VERKSAMHET

Artikel 9

Arbetsprogram

Byrån skall basera sin verksamhet på att genomföra det arbetsprogram som antas i enlighet med artikel 6.8. Arbetsprogrammet skall inte hindra byrån från att ta på sig oförutsedda uppgifter som omfattas av byråns verksamhetsområde och mål och rymmer inom de givna budgetramarna.

Artikel 10

Framställningar till byrån

1. Förfrågningar om råd och stöd som omfattas av byråns verksamhetsområde, syfte och arbetsuppgifter skall ställas till den verkställande direktören tillsammans med bakgrundsinformation som förklarar ärendet i fråga. Den verkställande direktören skall upplysa kommissionen om de förfrågningar som mottagits. Om byrån avvisar en begäran skall detta motiveras.

Onsdag 19 november 2003

2. De förfrågningar som avses i punkt 1 får göras av
 - a) Europaparlamentet
 - b) kommissionen, och
 - c) behöriga organ utsedda av medlemsstaterna, såsom en nationell regleringsmyndighet enligt definitionen i artikel 2 i direktiv 2002/21/EG.
3. De praktiska arrangemangen för tillämpning av punkterna 1 och 2, särskilt vad gäller framställning-
enprioriteringen och uppföljningen av förfrågningar ställda till byrån samt information till styrelsen om
dessa, skall fastställas av styrelsen och anges i byråns interna verksamhetsregler.

Artikel 11

Intresseförklaring

1. Den verkställande direktören liksom tjänstemän som är tillfälligt utlånade från medlemsstaterna skall göra en åtagandeförklaring och en intresseförklaring som visar att det inte föreligger några direkta eller indirekta intressekonflikter som skulle kunna inverka negativt på deras oberoende. Dessa förklaringar skall göras skriftligt.
2. Externa sakkunniga som deltar i tillfälliga arbetsgrupper skall vid varje möte redovisa eventuella intressen som kan påverka deras oberoende i förhållande till frågorna på dagordningen.

Artikel 12

Öppenhet

1. Byrån skall se till att dess arbete utförs med en hög grad av öppenhet och i enlighet med artiklarna 13 och 14.
2. Byrån skall se till att allmänheten och berörda parter ges objektiv, tillförlitlig och lättillgänglig information, i synnerhet vad gäller resultaten av dess arbete när så är lämpligt. Den skall också offentliggöra intresseförklaringarna från verkställande direktören och tjänstemän som är tillfälligt utlånade från medlemsstaterna samt de intresseförklaringar som avges av sakkunniga i förhållande till frågor på dagordningarna till de tillfälliga arbetsgruppernas möten.
3. Styrelsen får, på grundval av ett förslag från den verkställande direktören, ge andra berörda parter tillstånd att observera delar av byråns verksamhet.
4. Byrån skall i sina interna verksamhetsregler fastställa hur de regler om öppenhet som avses i punkterna 1 och 2 skall tillämpas praktiskt.

Artikel 13

Konfidentialitet

1. Byrån skall inte för tredje part röja uppgifter som den behandlar eller mottar för vilka en konfidentiell behandling har begärts, utan att detta påverkar tillämpningen av artikel 14.
2. Ledamöterna i styrelsen, den verkställande direktören, den ständiga intressentgruppen, de externa sakkunniga som deltar i olika tillfälliga arbetsgrupper och byråns personal, inbegripet tjänstemän som är tillfälligt utlånade från medlemsstaterna, skall, även efter det att deras uppdrag upphört, omfattas av tystnadsplikt enligt artikel 287 i fördraget.

Onsdag 19 november 2003

3. Byrån skall i sina interna verksamhetsregler fastställa hur de regler om tystnadsplikt som avses i punkterna 1 och 2 skall tillämpas praktiskt.

Artikel 14

Tillgång till handlingar

1. Förordning (EG) nr 1049/2001 skall tillämpas på de handlingar som byrån förfogar över.
2. Styrelsen skall vidta åtgärder för att tillämpa förordning (EG) nr 1049/2001 inom sex månader från det att byrån inrättats.
3. Beslut som fattas av byrån i enlighet med artikel 8 i förordning (EG) nr 1049/2001 får prövas genom ett klagomål till ombudsmannen eller genom att talan väcks vid Europeiska gemenskapernas domstol i enlighet med artikel 195 respektive artikel 230 i fördraget.

AVSNITT 4

FINANSIELLA BESTÄMMELSER

Artikel 15

Antagande av budgeten

1. Byråns inkomster skall bestå av ett bidrag från gemenskapen och eventuella bidrag från tredjeländer som deltar i byråns arbete i enlighet med artikel 24.
2. Byråns utgifter skall täcka kostnaderna för personal, administrativt och tekniskt stöd, infrastruktur och drift samt utgifter i samband med avtal som ingåtts med tredje part.
3. Senast den 1 mars varje år skall den verkställande direktören göra ett förslag till beräkning av byråns inkomster och utgifter för det därpå följande budgetåret, och skall översända det till styrelsen tillsammans med ett förslag till tjänsteförteckning.
4. Inkomster och utgifter skall vara i balans.
5. Varje år skall styrelsen på grundval av det förslag till beräkning av inkomster och utgifter som utarbetats av den verkställande direktören lägga fram en beräkning av byråns inkomster och utgifter för det därpå följande budgetåret.
6. Denna beräkning av inkomster och utgifter, som även skall omfatta ett förslag till tjänsteförteckning och ett preliminärt arbetsprogram, skall styrelsen senast den 31 mars överlämna till kommissionen och de stater med vilka gemenskapen slutit avtal i enlighet med artikel 24.
7. Kommissionen skall överlämna beräkningen av inkomster och utgifter till Europaparlamentet och rådet (båda nedan kallade "budgetmyndigheten") tillsammans med det preliminära förslaget till Europeiska unionens allmänna budget.
8. På grundval av denna beräkning av inkomster och utgifter skall kommissionen föra in de beräkningar den anser vara nödvändiga för tjänsteförteckningen och det stödbelopp som skall belasta den allmänna budgeten i det preliminära förslaget till Europeiska unionens allmänna budget, som kommissionen skall lägga fram inför budgetmyndigheten i enlighet med artikel 272 i fördraget.
9. Budgetmyndigheten skall bevilja anslagen för finansiering av byrån.

Budgetmyndigheten skall anta tjänsteförteckningen för byrån.

Onsdag 19 november 2003

10. Styrelsen skall anta byråns budget. Den skall anses vara slutlig efter det att Europeiska unionens allmänna budget antagits. Vid behov skall byråns budget anpassas på motsvarande sätt. Styrelsen skall utan dröjsmål vidarebefordra den till kommissionen och budgetmyndigheten.

11. Styrelsen skall snarast möjligt meddela budgetmyndigheten om den har för avsikt att genomföra något projekt som kan få avsevärda ekonomiska konsekvenser för budgetfinansieringen, i synnerhet projekt som rör egendom, t.ex. hyra eller köp av fastigheter. Styrelsen skall informera kommissionen om dessa.

Om en gren av budgetmyndigheten har anmält sin avsikt att avge ett yttrande skall den lägga fram sitt yttrande till styrelsen inom sex veckor från och med datumet för anmälan av projektet.

Artikel 16

Bedrägeribekämpning

1. Bestämmelserna i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1073/1999 av den 25 maj 1999 om utredningar som utförs av Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF) ⁽¹⁾ skall tillämpas fullt ut i syfte att bekämpa bedrägeri, korruption och andra lagstridiga handlingar.

2. Byrån skall ansluta sig till det interinstitutionella avtalet av den 25 maj 1999 mellan Europaparlamentet, Europeiska unionens råd och Europeiska gemenskapernas kommission om interna utredningar som utförs av Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF) ⁽²⁾ och skall utan dröjsmål anta erforderliga bestämmelser som skall vara tillämpliga på alla anställda vid byrån.

Artikel 17

Genomförande av budgeten

1. Den verkställande direktören skall genomföra byråns budget.

2. Kommissionens internrevisor skall ha samma befogenheter gentemot byrån som gentemot kommissionens avdelningar.

3. Senast den 1 mars efter det berörda budgetårets utgång skall byråns räkenskapsförare förse kommissionens internrevisor med en sammanställning av de preliminära räkenskaperna och en rapport om budgetförvaltningen och den ekonomiska förvaltningen under budgetåret. Kommissionens internrevisor skall konsolidera institutionernas och de decentraliserade organens preliminära räkenskaper i enlighet med artikel 128 i rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget ⁽³⁾ (nedan kallad "budgetförordningen").

4. Senast den 31 mars efter det berörda budgetårets utgång skall kommissionens räkenskapsförare till revisionsrätten översända byråns preliminära redovisningar och en rapport om budgetförvaltningen och den ekonomiska förvaltningen under budgetåret. Denna rapport om budgetförvaltningen och den ekonomiska förvaltningen under budgetåret skall också lämnas till budgetmyndigheten.

5. Efter det att revisionsrättens iakttagelser rörande byråns preliminära redovisningar som gjorts enligt bestämmelserna i artikel 129 i den allmänna budgetförordningen inkommit, ansvarar den verkställande direktören för att upprätta en slutlig redovisning av byråns räkenskaper och överlämna den till styrelsen för ett yttrande.

6. Styrelsen skall avge ett yttrande om den slutliga redovisningen av byråns räkenskaper.

⁽¹⁾ EGT L 136, 31.5.1999, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 136, 31.5.1999, s. 15.

⁽³⁾ EGT L 248, 16.9.2002, s. 1.

Onsdag 19 november 2003

7. Senast den 1 juli efter utgången av det berörda budgetåret skall byråns verkställande direktör överlämna den slutliga redovisningen tillsammans med styrelsens yttrande till Europaparlamentet, rådet, kommissionen och revisionsrätten.
8. Den slutliga redovisningen skall offentliggöras.
9. Senast den 30 september skall den verkställande direktören förse revisionsrätten med ett svar på dess iakttagelser. Den verkställande direktören skall också sända detta svar till styrelsen.
10. Den verkställande direktören skall på Europaparlamentets begäran till detta överlämna alla uppgifter som behövs för att förfarandet för beviljande av ansvarsfrihet för det berörda budgetåret skall fungera väl, i enlighet med artikel 146.3 i den allmänna budgetförordningen.
11. Europaparlamentet skall före den 30 april år $n + 2$, på rekommendation av rådet som skall fatta sitt beslut med kvalificerad majoritet, bevilja den verkställande direktören ansvarsfrihet för budgetens genomförande år n .

AVSNITT 5**ALLMÄNNA BESTÄMMELSER***Artikel 18***Rättslig ställning**

1. Byrån skall vara ett gemenskapsorgan. Den skall vara en juridisk person.
2. Byrån skall i varje medlemsstat ha den mest vittgående rättskapacitet som tillerkänns juridiska personer enligt den nationella lagstiftningen. Den skall bland annat ha rätt att förvärva och avyttra fast och lös egendom samt föra talan inför domstolar och andra myndigheter.
3. Byrån skall företräddas av den verkställande direktören.

*Artikel 19***Personal**

1. De regler och föreskrifter som gäller för tjänstemän och andra anställda vid Europeiska gemenskaperna skall gälla även för byråns personal, inklusive dess verkställande direktör.
2. Utan att det påverkar tillämpningen av artikel 6 skall byrån, när det gäller dess egen personal, utöva de befogenheter som enligt tjänsteföreskrifterna tillkommer tillsättningsmyndigheten och de befogenheter som enligt anställningsvillkoren för övriga anställda tillkommer den myndighet som bemyndigats att ingå avtal.

Byrån får även anställa tjänstemän som utsänts av medlemsstaterna tillfälligt under högst fem år.

*Artikel 20***Privilegier och immunitet**

Byrån och dess personal skall omfattas av protokollet om Europeiska gemenskapernas immunitet och privilegier.

Onsdag 19 november 2003

Artikel 21

Ansvar

1. Byråns avtalsrättsliga ansvar skall regleras av den lagstiftning som är tillämplig på avtalet i fråga.

Europeiska gemenskapernas domstol skall ha behörighet att döma enligt skiljedomsklausulerna i avtal som ingås av byrån.

2. Vad beträffar utomobligatoriskt ansvar skall byrån ersätta skada som den eller dess personal har orsakat vid utövandet av sina åligganden, i enlighet med de allmänna principer som är gemensamma för medlemsstaternas rättsordningar.

Europeiska gemenskapernas domstol skall vara behörig i tvister som rör ersättning för sådan skada.

3. De anställdas personliga ansvar gentemot byrån skall regleras av de relevanta bestämmelser som är tillämpliga på byråns personal.

Artikel 22

Språk

1. Bestämmelserna i förordning nr 1 av den 15 april 1958 om vilka språk som skall användas i Europeiska ekonomiska gemenskapen ⁽¹⁾ skall tillämpas på byrån. Medlemsstaterna och övriga organ som tillatts av dem kan vända sig till byrån och har rätt att få svar på det gemenskapsspråk de väljer.

2. De översättningar som krävs för byråns arbete skall utföras av Översättningscentrum för Europeiska unionens organ ⁽²⁾.

Artikel 23

Skydd av personuppgifter

Vid behandling av uppgifter som rör enskilda skall byrån omfattas av bestämmelserna i förordning (EG) nr 45/2001.

Artikel 24

Tredje lands deltagande

1. Byrån skall låta de länder delta som slutit avtal med Europeiska gemenskapen enligt vilka de har antagit och tillämpar gemenskapslagstiftningen på det område som omfattas av denna förordning.

2. Det skall, i enlighet med tillämpliga bestämmelser i dessa avtal, fastställas på vilket sätt och i vilken omfattning dessa länder skall delta i byråns arbete, även de bestämmelser som gäller deltagande i de initiativ som byrån tar, finansiella bidrag och personal.

⁽¹⁾ EGT 17, 6.10.1958, s. 385/58. Förordningen senast ändrad genom 1994 års anslutningsakt.

⁽²⁾ Rådets förordning (EG) nr 2965/94 av den 28 november 1994 om upprättande av ett översättningscentrum för Europeiska unionens organ (EGT L 314, 7.12.1994, s. 1). Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1645/2003 (EUT L 245, 29.9.2003, s. 13).

Onsdag 19 november 2003

AVSNITT 6

SLUTBESTÄMMELSER

Artikel 25

Översynsklausul

1. Senast ... (*) skall kommissionen göra en utvärdering på grundval av den arbetsbeskrivning som antagits av styrelsen med hänsyn tagen till alla berörda intressenter. Kommissionen skall framför allt göra utvärderingen för att kunna avgöra om byråns verksamhet skall fortsätta efter den period som anges i artikel 27.
2. Vid denna utvärdering skall det bedömas om byrån lyckats uppnå sina mål och utföra sina uppgifter samt dess arbetsmetoder, och den skall vid behov innehålla lämpliga förslag.
3. Styrelsen skall få en rapport om utvärderingen och utfärda rekommendationer till kommissionen om eventuella lämpliga ändringar i denna förordning. Kommissionen skall till Europaparlamentet och rådet översända både utvärderingsresultatet och rekommendationerna, vilka skall offentliggöras.

Artikel 26

Administrativ kontroll

Byråns verksamhet skall övervakas av ombudsmannen i enlighet med bestämmelserna i artikel 195 i fördraget.

Artikel 27

Varaktighet

Byrån skall bedriva sin verksamhet under en tid av fem år från och med ... (**).

Artikel 28

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den ...

På Europaparlamentets vägnar

Ordförande

På rådets vägnar

Ordförande

(*) Tre år efter det att denna förordning trätt i kraft.

(**) Den dag då denna förordning träder i kraft.

Onsdag 19 november 2003

P5_TA(2003)0501

Tryggad oljeförsörjning *I**

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillnärmning av åtgärder för att trygga oljeförsörjningen (KOM(2002) 488 – C5-0448/2002 – 2002/0219(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2002) 488) ⁽¹⁾,
- med beaktande av artikel 251.2 och artikel 95 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0448/2002),
- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi och yttrandena från utskottet för ekonomi och valutafrågor och utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0297/2003).

1. Europaparlamentet förkastar kommissionens förslag.
2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att dra tillbaka sitt förslag.
3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

⁽¹⁾ EUT C 331 E, 31.12.2002, s. 249.

P5_TA(2003)0502

Cancerscreening *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets rekommendation om cancerscreening (KOM(2003) 230 – C5-0322/2003 – 2003/0093(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2003) 230) ⁽¹⁾,
- med beaktande av artikel 152.4 i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0322/2003),
- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor och yttrandet från utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor (A5-0381/2003).

⁽¹⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

Onsdag 19 november 2003

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget.
3. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
4. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 1

Skäl 1

(1) I artikel 152 i fördraget föreskrivs att gemenskapens insatser skall komplettera den nationella politiken och inriktas på att förbättra folkhälsan, förebygga ohälsa och sjukdomar hos människor och undanröja faror för människors hälsa.

(1) I artikel 152 i fördraget föreskrivs att gemenskapens insatser skall komplettera den nationella politiken och inriktas på att förbättra folkhälsan, förebygga ohälsa och sjukdomar hos människor och undanröja faror för människors hälsa. **Vidare skall sådan insatser innefatta kamp mot de stora folksjukdomarna genom att främja forskning om deras orsaker, hur de överförs och hur de kan förebyggas samt hälsouppllysning och hälsoundervisning.**

Ändring 4

Skäl 4

(4) Screening gör det möjligt att upptäcka cancertumörer på ett tidigt invasivt stadium eller **till och med** innan de blivit invasiva. En del lesioner kan då behandlas mer effektivt och patienterna kan förväntas bli botade. Den viktigaste indikatorn på att screeningen ger resultat är en minskning av sjukdomsspecifik dödlighet eller minskning av incidensen av avancerad sjukdom.

(4) Screening gör det möjligt att upptäcka cancertumörer på ett tidigt invasivt stadium eller **eventuellt** innan de blivit invasiva. En del lesioner kan då behandlas mer effektivt och patienterna kan förväntas bli botade. Den viktigaste indikatorn på att screeningen ger resultat är en minskning av sjukdomsspecifik dödlighet eller minskning av incidensen av avancerad sjukdom.

Ändring 5

Skäl 5a (nytt)

(5a) Bland de screeningtest som kan vara lovande och som för närvarande utvärderas finns PSA-test (prostata-specifik antigen) för prostatacancer, mammografiscreening för bröstcancer för kvinnor i åldern 40-49 år, immunologiskt test av ockult blod i avföringen (FOBT) för kolorektal cancer och flexibel kolonoskopi för kolorektal cancer.

Ändring 7

Skäl 9

(9) Detta kräver en organisation med möjlighet att kalla personer och kalla dem igen (call-recall system) och med kvalitets-säkring på alla nivåer och effektiv och korrekt diagnostisering **och** behandling.

(9) Detta kräver en organisation med möjlighet att kalla personer och kalla dem igen (call-recall system) och med kvalitets-säkring på alla nivåer och effektiv och korrekt diagnostisering, behandling **och eftervård enligt evidensbaserade riktlinjer.**

Onsdag 19 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGARÄndring 8
Skäl 10a (nytt)

(10a) Cancernätverk spelar en mycket viktig roll i utbytet av information och erfarenheter.

Ändring 9
Skäl 13

(13) Denna analys blir lättare att utföra om screeningdatabasen är kopplad till uppgifter i ett cancerregister.

(13) Denna analys blir lättare att utföra om screeningdatabasen är kopplad till uppgifter i ett cancerregister. **Cancerregister spelar en viktig roll för uppföljningen av hur screeningen påverkar befolkningen. Förändringar i incidens, överlevnad och dödlighet bör ständigt övervakas.**

Ändring 10
Skäl 16

(16) Etiska, juridiska, medicinska, organisatoriska och ekonomiska aspekter måste beaktas **innan beslut fattas om att genomföra program för cancerscreening.**

(16) Etiska, **kulturella**, juridiska, **sociala**, medicinska, organisatoriska och ekonomiska aspekter måste beaktas, **med särskild hänsyn till anslutningsländerna för att uppmuntra dem att genomföra program för cancerscreening.**

Ändring 11
Skäl 17

(17) Det bör finnas adekvata personella och ekonomiska resurser som garanti för att organisation och kvalitetskontroll fungerar.

(17) Det bör finnas adekvata personella och ekonomiska resurser som garanti för att organisation och kvalitetskontroll fungerar **för samtliga medlemsstater.**

Ändring 12
Skäl 18

(18) Olika socioekonomiska grupper har ofta inte samma tillgång till screening. Det bör därför vidtas åtgärder för att säkra att alla har lika tillgång till screening.

(18) Olika socioekonomiska grupper har ofta inte samma tillgång till screening. Det bör därför vidtas åtgärder för att säkra att alla har lika tillgång till screening. **För detta ändamål bör flera mobila screeningkampanjer genomföras.**

Ändring 13
Skäl 18a (nytt)

(18a) I screeningstrategin måste man ta hänsyn till att kvinnor och män har olika hälsoproblem och hälsobehov. Eftersom screening för kolorektal cancer är den första cancerscreeningen för män är det särskilt viktigt att följa upp information om mäns deltagande och resultat. Då prostatacancer håller på att bli vanligare än lungcancer bland män är det viktigt att fortsätta att upplysa om symptomen och kontinuerligt granska forskningen och den tekniska utvecklingen inom prostatacancerscreening.

Onsdag 19 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 14

Skäl 19

(19) Det är en nödvändig etisk, juridisk och social förutsättning att cancerscreening inte bara skall erbjudas välinformerade, **friska** människor om screeningen visat sig minska sjukdomsspecifik dödlighet eller incidensen för avancerad sjukdom, om fördelarna och riskerna är väl kända och om screeningens kostnadseffektivitet är acceptabel.

(19) Det är en nödvändig etisk, juridisk och social förutsättning att cancerscreening inte bara skall erbjudas välinformerade, **symptomfria** människor om screeningen visat sig minska sjukdomsspecifik dödlighet eller incidensen för avancerad sjukdom, om fördelarna och riskerna är väl kända och om screeningens kostnadseffektivitet är acceptabel.

Ändring 16

Skäl 24a (nytt)

(24a) Europeiskt samarbete i nätverk kan underlätta högkvalitativ cancerscreening genom att ge europeiska riktlinjer för bästa praxis och specifika rekommendationer för hur nationella cancerscreeningprogram bör genomföras.

REKOMMENDATIONER TILL MEDLEMSSTATERNA:

Ändring 17

Punkt 1, led a

(a) erbjuder evidensbaserad screening för cancer genom ett systematiskt populationsbaserat tillvägagångssätt och med kvalitetssäkring på alla nivåer. De cancerscreeningstest som förtecknas i bilaga 1 uppfyller dessa krav,

(a) erbjuder evidensbaserad screening för cancer genom ett systematiskt populationsbaserat tillvägagångssätt och med kvalitetssäkring **och lika tillgång** på alla nivåer. De cancerscreeningstest som förtecknas i bilaga 1 uppfyller **för närvarande** dessa krav,

Ändring 18

Punkt 1, led b

(b) genomför screeningprogram i enlighet med de europeiska riktlinjerna om **bästa** praxis och främjar den fortsatta utvecklingen av **bästa** praxis för högkvalitativa cancerscreeningprogram på nationell nivå,

(b) genomför screeningprogram i enlighet med de europeiska riktlinjerna om **god** praxis och främjar den fortsatta utvecklingen av **god** praxis för högkvalitativa cancerscreeningprogram på nationell nivå, **inklusive stöd till införandet av ny teknik.**

Ändring 19

Punkt 1, led d

(d) säkerställer att det finns adekvata kompletterande diagnostiska förfaranden **och** behandlingsmöjligheter vid positivt testresultat,

(d) säkerställer att det finns adekvata kompletterande diagnostiska förfaranden, behandlingsmöjligheter, **psykologiskt stöd och eftervård i enlighet med evidensbaserade riktlinjer** vid positivt testresultat.

Ändring 20

Punkt 1, led da (nytt)

(da) säkerställa att lämpliga test erbjuds alla arbetstagare som utsätts för mutagena och cancerogena ämnen,

Onsdag 19 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 21

Punkt 1, led fa (nytt)

(fa) underlätta erfarenhetsutbyte mellan medlemsstater via europeiska nätverk,

Ändring 22

Punkt 1, led g

(g) upprättar ett systematiskt kallelse- och uppföljningssystem och kvalitetssäkring på alla nivåer samt **effektiva och adekvata diagnostiserings- och behandlingsresurser.**

(g) upprättar ett systematiskt kallelse- och uppföljningssystem och kvalitetssäkring på alla nivåer samt **effektiv och adekvat diagnostisering, behandling och eftervård enligt evidensbaserade riktlinjer.**

Ändring 23

Punkt 1, led ga (nytt)

(ga) inför ett system för att kalla personer i den åldersgrupp som anges i denna rekommendation till en "multifasscreening" vid ett och samma tillfälle.

Ändring 24

Punkt 2, led aa (nytt)

(aa) uppmuntras att stödja europeisk forskning om nya metoder för screening och uppföljning för att utveckla nya eller förbättra befintliga evidensbaserade riktlinjer,

Ändring 25

Punkt 2, led da (nytt)

(da) tillhandahåller en rättslig ram för att göra de kopplingar som behövs mellan möjliga databaser med screening-, cancer- och dödlighetsregister i enlighet med direktiv 95/46/EG och nationell lagstiftning om skydd för privatlivet.

Ändring 26

Punkt 3, led ca (nytt)

(ca) regelbundet övervakar incidens-, överlevnads-, dödlighets- och sjuklighetsindikatorer i de olika medlemsstaterna i enlighet med de standarder som fastställts av Europeiska nätverket av cancerregister, för att kunna fastställa prioriteringarna för specifika test i jämförelse med andra.

Ändring 27

Punkt 5, led aa (nytt)

(aa) garanterar rätten till ledighet från arbetet för dem som får kallelse till screeningtest,

Onsdag 19 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 28

Punkt 6, led b

- (b) genomför **försök**, utöver dem som **gäller** specifika screeningparametrar och dödlighet, **beträffande efterföljande behandling**, kliniskt resultat, biverkningar, sjuklighet och livskvalitet,
- (b) genomför **undersökningar**, utöver dem som **bygger på** specifika screeningparametrar och dödlighet, **av** kliniskt resultat, biverkningar, sjuklighet och livskvalitet,

Ändring 29

Punkt 6, led da (nytt)

- (da) investerar mer forskningsresurser i nya test, även DNA-test, och i validering av avancerade tekniska instrument.**

HÄRIGENOM UPPMANAS KOMMISSIONEN:

Ändring 30

Punkt 2

2. Att främja samarbete mellan medlemsstaterna och utbyte av bästa praxis när det gäller cancerscreening med inriktning på att utveckla nya screeningmetoder eller förbättra de nuvarande metoderna.
2. Att främja samarbete mellan medlemsstaterna och utbyte av bästa praxis när det gäller cancerscreening, **där cancer-nätverk spelar en mycket viktig roll**, med inriktning på att utveckla nya screeningmetoder eller förbättra de nuvarande metoderna.

Ändring 31

Punkt 2a (ny)

- 2a. Att främja informationskampanjer som utformas för att bidra till att öka allmänhetens medvetande och kunskap om fördelar och risker med cancerscreening när det gäller att tidigt upptäcka cancer.**

Ändring 32

Punkt 2b (ny)

- 2b. Att uppmuntra medlemsstaterna att stödja europeisk forskning om cancerscreening liksom utarbetandet av nya riktlinjer genom uppdatering av befintliga riktlinjer för cancerscreening.**

Ändring 33

Bilaga 1a (ny)

Bilaga Ia

Lovande screeningtest som för närvarande håller på att utvärderas i randomiserade kontrollerade försök kan eventuellt minska dödligheten i cancer. Nya forskningsrön bör bedömas och kontinuerligt uppdateras av europeiska experter så att evidensbaserade tillämpningar kan föreslås, riktlinjer

Onsdag 19 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

anpassas samt allmänhet, hälsovårdsmyndigheter och intressenter informeras om fördelar, risker och kostnader. Sådana test skall innefatta följande:

- Mammografiscreening för bröstcancer hos kvinnor i åldern 40–49 år.
- Screening av ockult blod i avföringen för kolorektal cancer.
- Flexibel sigmoidoskopi eller kolonoskopi för kolorektal cancer.
- Test av hög riskinfektion av humant papillomvirus (HPV) för livmoderhalscancer.
- Förbättrade metoder för framtagning (vätskebaserad cytologi) eller tolkning av cervixprover.
- Prostata-specifikt antigen-test (PSA) för prostatacancer.

När screeningmetoderna har visat sig vara effektiva kan utvärderingen av effektiviteten hos modifierade test eller alternativa tillämpningar baseras på andra epidemiologiskt validerade surrogat-effektmått om det prediktiva värdet för dessa effektmått har fastställts.

P5_TA(2003)0503

Får och getter (identifiering och registrering) *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets förordning om upprättande av ett system för identifiering och registrering av får och getter och om ändring av förordning (EEG) nr 3508/92 (KOM(2002) 729 – C5-0027/2003 – 2002/0297(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2002) 729) ⁽¹⁾,
- med beaktande av artikel 37 i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0027/2003),
- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för jordbruk och landsbygds utveckling (A5-0386/2003).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget.

⁽¹⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

Onsdag 19 november 2003

3. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
4. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS
FÖRSLAG

PARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 1

Skäl 4

(4) 1998 inledde kommissionen ett projekt i stor skala om elektronisk identifiering av djur (IDEA) och den slutliga rapporten blev färdig den 30 april 2002. Projektet har visat att det genom elektronisk identifiering går att **väsentligt förbättra identifieringssystemen för** dessa djur, under förutsättning att vissa villkor rörande de kompletterande åtgärderna uppfylls.

(4) 1998 inledde kommissionen ett projekt i stor skala om elektronisk identifiering av djur (IDEA) och den slutliga rapporten blev färdig den 30 april 2002. Projektet har visat att det genom elektronisk identifiering går att **registrera och identifiera** dessa djur **på ett tillförlitligt sätt**, under förutsättning att vissa villkor rörande de kompletterande åtgärderna uppfylls.

Ändring 2

Skäl 4a (nytt)

(4a) Kommissionen bör på alla sätt sträva efter ett omfattande samråd med alla eventuella tillverkare i syfte att som en prioriterad fråga utveckla en kostnadseffektiv och praktisk metod för elektronisk identifiering.

Ändring 3

Skäl 5

(5) Tekniken för elektronisk identifiering av får och getter har nu nått ett utvecklingsstadium som gör att systemet kan **tillämpas**. I avvaktan på de genomförandebestämmelser som krävs för att **systemet** för elektronisk identifiering skall kunna införas på lämpligt sätt på **gemenskapsnivå**, bör det vara möjligt att genom ett effektivt identifierings- och registreringssystem, **som också har möjligheter att ta hänsyn till den framtida utvecklingen när det gäller genomförande av elektronisk identifiering** på gemenskapsnivå, identifiera varje enskilt djur och djurets födelseanläggning.

(5) Tekniken för elektronisk identifiering av får och getter har nu nått ett utvecklingsstadium som gör att systemet kan **testas i praktiken på alla fåruppfödningssystem i samliga medlemsstater**. I avvaktan på de genomförandebestämmelser som krävs för att **systemen** för elektronisk identifiering skall kunna införas på lämpligt **och kostnadseffektivt sätt och på frivillig basis**, bör ett effektivt identifierings- och registreringssystem, **grundat på harmoniserade minimistandarder, införas på gemenskapsnivå för att** identifiera varje enskilt djur och djurets födelseanläggning.

Ändring 4

Skäl 5a (nytt)

(5a) Kommissionens gemensamma forskningscenter bör ta fram detaljerade tekniska riktlinjer, definitioner och förfaranden på följande områden: tekniska krav vad gäller identifieringsdon och läsare, testförfaranden, kriterier för acceptans och en certifieringsmodell för godkända testlaboratorier, anskaffande av lämpliga identifieringsmärken och läsare, anbringande av identifieringsmärken samt avläsning och insamling av dem, kodning av identifieringsmärken, vanlig ordlista, dataordlista och kommunikationsstandard.

Onsdag 19 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGARÄndring 5
Skäl 5b (nytt)

(5b) Den totala kostnaden för att införa det nya systemet för elektronisk identifiering kommer delvis att påföras gemenskapsbudgeten, eftersom det handlar om en säkerhets- och livsmedelskontrollåtgärd som påverkar hela produktionskedjan, samtidigt som det är producentererna som blir tvungna att ta i bruk och förvalta detta system.

Ändring 6
Skäl 6

(6) Av hänsyn till den framtida utvecklingen på området elektronisk identifiering av får och getter, och särskilt erfarenheterna från genomförandet, bör kommissionen för rådet lägga fram en rapport om ett eventuellt genomförande av systemet för elektronisk identifiering på gemenskapsnivå.

(6) Av hänsyn till den framtida utvecklingen på området elektronisk identifiering av får och getter, och särskilt erfarenheterna från genomförandet, bör kommissionen för **Europaparlamentet och rådet** lägga fram en rapport om **Gemensamma forskningscentrets och medlemsstaternas framsteg när det gäller** ett eventuellt genomförande av **det framtida** systemet för elektronisk identifiering på gemenskapsnivå.

Ändring 7
Skäl 7

(7) Kommissionens gemensamma forskningscenter skall ta fram detaljerade tekniska riktlinjer, definitioner och förfaranden på följande områden: tekniska krav vad gäller identifieringsdon och läsare, testförfaranden, kriterier för acceptans och en certifieringsmodell för godkända testlaboratorier, anskaffande av lämpliga identifieringsmärken och läsare, anbringande av identifieringsmärken samt avläsning och insamling av dem, kodning av identifieringsmärken, vanlig ordlista, dataordlista och kommunikationsstandard.

utgår

Ändring 8
Skäl 10

(10) I varje medlemsstat skall det upprättas ett centralt register som omfattar en aktuell förteckning över alla anläggningar i medlemsstaten där det hålls djur som omfattas av denna förordning, och detta skall innehålla uppgift om art, antal djur och djurhållare, samt typ av produktion.

utgår

Ändring 9
Skäl 11

(11) För att möjliggöra en snabb och korrekt spårning av djur bör varje medlemsstat upprätta en elektronisk databas där samtliga anläggningar inom territoriet finns med och djurtransporterna registreras.

(11) För att möjliggöra en snabb och korrekt spårning av djur bör varje medlemsstat upprätta en elektronisk databas där samtliga anläggningar inom territoriet finns med och djurtransporterna registreras. **Kraven på de uppgifter som varje djur-**

Onsdag 19 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

hållare lämnar in till databasen bör fastställas på gemenskapsnivå. Databasen bör även innehålla uppdaterade uppgifter om alla anläggningar i medlemsstaten där det hålls djur som omfattas av denna förordning och i dessa uppgifter bör art, antal djur och djurhållare samt typ av produktion specificeras.

Ändring 10

Skäl 11a (nytt)

(11a) Fram till det datum då varje medlemsstat har möjlighet att upprätta en elektronisk databas bör det hållas ett centralt register som omfattar en aktuell förteckning över alla anläggningar i medlemsstaten där det hålls djur som omfattas av denna förordning, och detta register skall innehålla uppgift om art, antal djur och djurhållare, samt typ av produktion.

Ändring 11

Skäl 13

(13) Personer som ägnar sig åt handel med djur bör bokföra sina transaktioner, och **den behöriga myndigheten bör på begäran kunna få tillgång till** dessa uppgifter.

(13) Personer som ägnar sig åt handel med djur bör bokföra sina transaktioner och **lämna in** dessa uppgifter **till databasen eller det centrala registret.**

Ändring 13

Skäl 17a (nytt)

(17a) Får- och getnäringen är en arbetsintensiv sektor som är beroende av sin specialiserade arbetskraft. Denna arbetskraft är för närvarande åldrande, och den ger en mycket låg avkastning. En ökning av de kostnader som producenterna måste stå för skulle därför kunna leda till att dessa i ökad utsträckning överger verksamheten. Europeiska unionen bör därför stå för de totala kostnaderna för att införa systemet för identifiering av enskilda djur.

Ändring 14

Artikel 2, led C

c) djurhållare: varje fysisk eller juridisk person som, även tillfälligt, är ansvarig för djur.

c) djurhållare: varje fysisk eller juridisk person, **med undantag av transportörer**, som, även tillfälligt, är ansvarig för djur.

Ändring 15

Artikel 3, punkt 1, led d

d) ett centralt register,

d) **en elektronisk databas eller** ett centralt register,

Onsdag 19 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 16

Artikel 3, punkt 1, led e

e) *en elektronisk databas.**utgår*

Ändring 17

Artikel 4, punkt 1

1. Alla djur vid en anläggning som är födda efter den **1 juli 2003** eller är avsedda för handel inom gemenskapen efter den **1 juli 2003** skall identifieras enligt del A i bilaga I inom en tidsperiod som det åligger medlemsstaten att fastställa, från och med djurets födelse och i alla händelser innan djuret lämnar den anläggning där det föddes. Tidsperioden får inte överstiga **en månad**.

Medlemsstaterna får undantagsvis förlänga denna period till **sex månader** när det gäller djur som föds upp extensivt och är frigående. Berörda medlemsstater skall informera kommissionen om undantag som beviljats. Om så krävs *få* tillämpningsbestämmelser fastställas i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 13.2.

1. Alla djur vid en anläggning som är födda efter den **1 juli 2005** eller är avsedda för handel inom gemenskapen efter den **1 juli 2005** skall identifieras enligt del A i bilaga I inom en tidsperiod som det åligger medlemsstaten att fastställa, från och med djurets födelse och i alla händelser innan djuret lämnar den anläggning där det föddes. Tidsperioden får inte överstiga **sex månader**.

Medlemsstaterna får undantagsvis förlänga denna period till **nio månader** när det gäller djur som föds upp extensivt och är frigående. Berörda medlemsstater skall informera kommissionen om undantag som beviljats. Om så krävs *får* tillämpningsbestämmelser fastställas i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 13.2.

Ändring 18

Artikel 4, punkt 3, stycke 1

3. Varje djur som importeras från ett tredjeland efter den **1 juli 2003** och som har godkänts vid de kontroller som avses i direktiv 91/496/EEG samt som stannar på gemenskapens territorium, skall identifieras på destinationsanläggningen enligt del A i bilaga I, inom en av medlemsstaten fastställd tidsfrist som inte får överstiga 14 dagar efter det att djuret har genomgått förutnämnda kontroller och i alla händelser innan det lämnar anläggningen.

3. Varje djur som importeras från ett tredjeland efter den **1 juli 2005** och som har godkänts vid de kontroller som avses i direktiv 91/496/EEG samt som stannar på gemenskapens territorium, skall identifieras på destinationsanläggningen enligt del A i bilaga I, inom en av medlemsstaten fastställd tidsfrist som inte får överstiga 14 dagar efter det att djuret har genomgått förutnämnda kontroller och i alla händelser innan det lämnar anläggningen.

Ändring 19

Artikel 4, punkt 5

5. Inga identifieringsmärken får tas bort eller bytas ut utan den behöriga myndighetens tillstånd. Om ett identifieringsmärke blir oläsligt eller gått förlorat skall ett nytt märke **med samma kod** användas i enlighet med denna artikel. Förutom koden och tydligt skilt från denna får ersättningsmärkningsnumret vara försett med ett märke med ersättningsmärkningsnummers löpnummer.

5. Inga identifieringsmärken får tas bort eller bytas ut utan den behöriga myndighetens tillstånd. Om ett identifieringsmärke blir oläsligt eller gått förlorat skall ett nytt märke användas i enlighet med denna artikel. Förutom koden och tydligt skilt från denna får ersättningsmärkningsnumret vara försett med ett märke med ersättningsmärkningsnummers löpnummer.

Ändring 20

Artikel 4, punkt 6a (ny)

6a. Utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i denna artikel får medlemsstaterna tillåta kompletterande märkning av djur. Kompletterande märken får användas tillfälligt eller permanent. Användning av kompletterande märken skall anmälas till kommissionen och medlemsstaternas behöriga myndigheter.

Onsdag 19 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 21

Artikel 4, punkt 7a (ny)

7a. Innan förordningen genomförs skall kommissionen verkställa ett omfattande program för att testa och utföra fältförsök med besättningar både på låglandet och i bergstrakter samt offentliggöra resultaten före genomförandet.

Ändring 22

Artikel 5, punkt 1

1. Varje djurhållare skall föra ett aktuellt register enligt del B i bilagan.

1. Varje djurhållare skall föra ett aktuellt register **och lämna in uppgifter till behörig myndighet** enligt del B i bilagan.

Ändring 23

Artikel 6, punkt 1

1. Från och med den **1 juli 2003** skall ett djur, så snart det förflyttas, åtföljas av ett transportdokument som utfärdats av den behöriga myndigheten och som fyllts i av djurhållaren enligt del C i bilagan.

1. **Senast** från och med den **1 juli 2005** skall ett djur, så snart det förflyttas, åtföljas av ett transportdokument som utfärdats av den behöriga myndigheten och som fyllts i av djurhållaren enligt del C i bilagan.

Ändring 24

Artikel 6, punkt 2

2. Djurhållaren på destinationsanläggningen skall förvara transportdokumentet under en tidsperiod som skall fastställas av den behöriga myndigheten men som inte får understiga tre år.

2. Djurhållaren på destinationsanläggningen skall förvara transportdokumentet under en tidsperiod som skall fastställas av den behöriga myndigheten men som inte får understiga tre år. **Djurhållaren skall vidarebefordra en kopia av transportdokumentet eller det elektroniska registret till den behöriga myndigheten. Den behöriga myndigheten skall registrera de förflyttningar som avses i punkt 1 i den elektroniska databas eller det centrala register som upprättats i enlighet med artikel 8.**

Ändring 25

Artikel 7

Artikel 7

utgår

Medlemsstaten skall se till att den behöriga myndigheten har ett centralt register över alla anläggningar i medlemsstaten där det hålls djur.

I registret skall anläggningens identitetskod anges, de arter och det antal djur som hålls skall specificeras där, tillsammans med uppgifter om djurhållare och produktionstyp. Uppgifterna om antalet djur skall uppdateras regelbundet. En anläggning skall finnas med i registret till dess att det under tre år i rad inte har hållits några djur på anläggningen.

Onsdag 19 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 26

Artikel 8, stycke 1a (nytt)

Fram till det datum då varje medlemsstat har möjlighet att upprätta en elektronisk databas skall medlemsstaten se till att den behöriga myndigheten håller ett centralt register över alla anläggningar i medlemsstaten där det hålls djur. I registret skall anläggningens identitetskod anges och de arter och det antal djur som hålls skall specificeras, tillsammans med uppgifter om djurhållare och produktionstyp. Uppgifterna om antalet djur skall uppdateras regelbundet. En anläggning skall finnas med i registret eller i den elektroniska databasen till dess att det under tre år i rad inte har hållits några djur på anläggningen.

Ändring 27

Artikel 9

1. Ytterligare riktlinjer och förfaranden för genomförandet av elektronisk identifiering skall antas i enlighet med det förfarande som avses i artikel 13.2.

2. De beslut som avses i punkt 1 skall antas för att genomföra allmän elektronisk identifiering senast den 1 juli 2006. Vid behov skall kommissionen senast den 31 december 2005 lämna en rapport till rådet om de erfarenheter som har gjorts vid genomförandet av elektronisk identifiering, vid behov åtföljd av lämpliga förslag om ändring av tidsfristen för genomförandet av elektronisk identifiering.

1. Kommissionen skall senast den 31 december 2006 lägga fram ett nytt lagförslag med syftet att genomföra allmän elektronisk identifiering från och med den 1 juli 2007.

2. För att elektronisk identifiering på gemenskapsnivå skall kunna genomföras skall kommissionen senast den 31 juli 2006 lämna en rapport till Europaparlamentet och rådet om de erfarenheter som har gjorts vid genomförandet av elektronisk identifiering.

2a. Rapporten i punkt 2 skall inbegripa en omfattande kostnads- och intäktsanalys av det föreslagna systemet, i vilken de ekonomiska och hälsomässiga konsekvenserna av elektronisk identifiering analyseras. I rapporten skall riktlinjer och förfaranden för den allmänna tillämpningen av systemet fastställas, inklusive förslag om EU:s finansiella bidrag.

Ändring 28

Artikel 12, punkt 2

2. Medlemsstaterna skall fastställa bestämmelser om vilka påföljder som skall tillämpas för överträdelse av denna förordning och skall vidta alla åtgärder som krävs för att se till att de genomförs. De påföljder som föreskrivs skall vara effektiva, proportionella och avskräckande.

2. Medlemsstaterna skall fastställa bestämmelser om vilka påföljder som skall tillämpas för överträdelse av denna förordning. Dessa nationella bestämmelser skall godkännas av kommissionen som skall se till att olikheter mellan de nationella bestämmelserna om påföljder inte stör den inre marknaden. Medlemsstaterna skall dessutom vidta alla åtgärder som krävs för att se till att de genomförs. De påföljder som föreskrivs skall vara effektiva, proportionella och avskräckande.

Ändring 29

Artikel 14a (ny)

Artikel 14a

Kommissionen skall senast sex månader efter att denna förordning trätt i kraft lägga fram ett förslag om hur upprättandet av systemet för identifiering av enskilda får och getter skall finansieras med medel ur Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

Onsdag 19 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGARÄndring 30
Bilaga, del A, punkt 1

1. Djuren skall identifieras genom att det på vardera örat fästs ett öronmärke som godkänts av den behöriga myndigheten. Medlemsstaterna får tillåta att **det andra öronmärket ersätts med** en elektronisk identifierare som godkänts av den behöriga myndigheten och som svarar mot de tekniska specifikationer som förtecknas i punkt 5. **Från och med det datum som fastställs i artikel 9.2 skall det andra öronmärket ersättas med en elektronisk identifierare. Båda öronmärkena eller** öronmärket **och** den av den behöriga myndigheten godkända elektroniska identifieraren skall vara försedda med **samma unika** identitetskod, vilken gör det möjligt att identifiera varje enskilt djur och den anläggning i vilken det föddes.

1. Djuren skall identifieras genom att det på **ena eller** vardera örat fästs ett öronmärke **eller görs en tatuering** som godkänts av den behöriga myndigheten. Medlemsstaterna får tillåta **användning av** en elektronisk identifierare som godkänts av den behöriga myndigheten och som svarar mot de tekniska specifikationer som förtecknas i punkt 5. **Djuret skall ha åtminstone ett öronmärke som även kan innehålla den elektroniska identifieraren.** Öronmärket **eller** den av den behöriga myndigheten godkända elektroniska identifieraren skall vara försedda med **en unik** identitetskod, vilken gör det möjligt att identifiera varje enskilt djur och den anläggning i vilken det föddes.

Ändring 31
Bilaga, del A, punkt 2

2. Öronmärkena skall fästas så att de är synliga även på **utgå**
avstånd.

Ändring 32
Bilaga, del A, punkt 3, inledningen och strecksats 1

3. **På öronmärkena och den elektroniska identifieraren** skall innehålla en kod som gör det möjligt att fastställa åtminstone namn, kod eller logotyp i fråga om den behöriga myndighet eller centrala behöriga myndighet i medlemsstaten som har utfärdat märket **och den elektroniska identifieraren** och den skall innehålla följande tecken:

— De första tecknen skall stå för den medlemsstat där den anläggning där djuret först identifierades är belägen. **I det syftet skall landskoden med två bokstäver eller tre siffror användas enligt ISO 3166.**

3. **Öronmärket** skall innehålla en kod som gör det möjligt att fastställa åtminstone namn, kod eller logotyp i fråga om den behöriga myndighet eller centrala behöriga myndighet i medlemsstaten som har utfärdat märket och den skall innehålla följande tecken:

— De första tecknen skall stå för den medlemsstat där den anläggning där djuret först identifierades är belägen. **Koden på den elektroniska identifieraren skall uppfylla ISO 11784.**

Ändring 33
Bilaga, del A, punkt 3a (ny)

3a. I de situationer som beskrivs i artikel 4.5 får medlemsstaterna tillåta användning av särskilda ersättningsmärken. Dessa märken skall åtminstone innehålla identitetskoden för den anläggning där djuret hålls.

Ändring 34
Bilaga, del A, punkt 4

4. **Öronmärkena** skall vara **gjorda** av böjlig plast, **de** skall inte kunna manipuleras, **de** skall vara **lätta** att avläsa under hela djurets livstid och **de** skall vara **utformade** så att **de** sitter kvar på djuret utan att orsaka skador. **Öronmärkena** skall inte kunna återanvändas och **de** skall bestå av två delar, en handel och en hondel, som var och en endast skall vara försedd med outplånlig text enligt bestämmelserna i punkt 3.

4. **Öronmärket** skall vara **gjort** av **metall eller** böjlig plast, **det** skall inte kunna manipuleras, **det** skall vara **lätt** att avläsa under hela djurets livstid och **det** skall vara **utformat** så att **det** sitter kvar på djuret utan att orsaka skador. **Öronmärket** skall inte kunna återanvändas och **det** skall bestå av **antingen en eller** två delar, en handel och en hondel, som var och en endast skall vara försedd med outplånlig text enligt bestämmelserna i punkt 3.

Onsdag 19 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 35

Bilaga, del A, punkt 6

6. För djur som är avsedda att slaktas innan de uppnått sex månader får den behöriga myndigheten emellertid tillåta följande identifieringsmetod:

- Djuren skall identifieras genom att det på vardera örat fästs ett öronmärke som godkänts av den behöriga myndigheten. Båda öronmärkena skall vara försedda med samma text.
- Öronmärkena skall vara gjorda av böjlig plast, de skall inte kunna manipuleras, de skall vara lätta att läsa samt vara utformade så att de sitter kvar på djuret utan att orsaka skador. Öronmärkena skall inte kunna återanvändas och de skall vara försedda med outplånlig text.
- Öronmärkena skall minst innehålla landskodens två bokstäver, födelseanläggningens identitetskod samt födelsemånad.

Medlemsstater som använder denna metod skall underrätta kommissionen och medlemsstaterna inom ramen för den kommitté som avses i artikel 13.1.

Om djur som identifieras enligt denna punkt hålls efter det att de uppnått sex månaders ålder eller om de är avsedda för handel inom gemenskapen eller export till tredjeland, måste de identifieras i enlighet med punkt 1–4.

6. Alla djur som är avsedda för handel inom gemenskapen eller export till tredjeland måste identifieras i enlighet med punkt 1–4.

Ändring 36

Bilaga, del B, punkt 2

2. För varje djur, aktuella uppgifter **om**

- djurets identitetskod,
- födelseår och -månad,
- kön,
- ras och genotyp, om uppgifterna är kända,
- destinationsanläggningens identitetskod, eller, om det rör sig om djur som transporteras till ett slakteri, slakteriets identitetskod,
- dödsdagsmånad, om djuret dör på anläggningen,
- utbytta öronmärken och utbytt elektronisk märkning,
- för djur som lämnar anläggningen, identitetskoden för den anläggning till vilken djuret flyttas samt avsändningsdatum,

2. För varje djur **eller varje parti djur, följande** aktuella uppgifter

a) För enskilda djur:

- djurets identitetskod,
- födelseår och -månad,
- kön,
- ras och genotyp, om uppgifterna är kända,
- destinationsanläggningens identitetskod, eller, om det rör sig om djur som transporteras till ett slakteri, slakteriets identitetskod,
- dödsdagsmånad, om djuret dör på anläggningen,
- utbytta öronmärken och utbytt elektronisk märkning,
- för djur som lämnar anläggningen, identitetskoden för den anläggning till vilken djuret flyttas samt avsändningsdatum,

Onsdag 19 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

- för djur som anländer till anläggningen, identitetskoden för den anläggning från vilken djuret kommer samt datum för ankomst.

- för djur som anländer till anläggningen, identitetskoden för den anläggning från vilken djuret kommer samt datum för ankomst.

eller

b) För varje parti djur:

- *identitetskoden för den anläggning från vilken partiet flyttas,*
- *antal djur i partiet,*
- *för djur som lämnar anläggningen, identitetskoden för eller adressen till den anläggning till vilken partiet flyttas samt avsändningsdatum, eller, om det rör sig om djur som transporteras till ett slakteri, slakteriets identitetskod,*
- *för djur som anländer till anläggningen, identitetskoden för eller adressen till den anläggning från vilken partiet kommer samt datum för ankomst,*
- *avsändningsdatum,*
- *uppgifter om transportmedlet och transportören.*

För djur som identifieras enligt del A.6 skall de uppgifter som föreskrivs i punkt 2 i denna del anges för varje parti djur med samma typ av identifiering, och uppgifter om antalet djur skall ingå.

Ändring 37

Bilaga, del C, punkt 1

1. Det transportdokument som utfärdas av den behöriga myndigheten skall minst innehålla

- *den utfärdande myndighetens namn,*
- *datum för utfärdande av transportdokumentet,*
- *anläggningens identitetskod,*
- *djurhållarens namn och adress.*

1. Det transportdokument som utfärdas av den behöriga myndigheten skall minst innehålla **den utfärdande myndighetens namn.**

Ändring 41

Bilaga, del C, punkt 2

2. **Förutom uppgifterna i punkt 1 skall** transportdokumentet innehålla åtminstone följande fält som skall fyllas i av djurhåll-

2. Transportdokumentet **som utfärdas av den behöriga myndigheten skall göra det möjligt för djurhållare att regist-**

Onsdag 19 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

laren när djur skall flyttas från anläggningen:

a) För **varje** djur:

- identitetskod,
- födelseår och -månad,
- kön,
- ras och genotyp, om uppgifterna är kända,
- destinationsanläggningens identitetskod, eller, om det rör sig om djur som transporteras till ett slakteri, slakteriets identitetskod,
- avsändningsdatum,
- uppgifter om transportmedlet och transportören.

b) **Djurhållarens underskrift.**

För djur som identifieras enligt del A.6 skall transportdokumentet **innehålla åtminstone följande fält som skall fyllas i av djurhållaren när djur skall flyttas från anläggningen:**

a) För **varje parti djur:**

- **Födelseanläggningens identitetskod,**
- **födelsedatum,**
- antal djur,
- destinationsanläggningens identitetskod, eller, om det rör sig om djur som transporteras till ett slakteri, slakteriets identitetskod,

rera antingen förflyttningar av enskilda djur eller förflyttningar av partier av djur, och det skall innehålla åtminstone följande fält som skall fyllas i av djurhållaren när djur skall flyttas från anläggningen:

- **datum,**
- **anläggningens identitetskod,**
- **djurhållarens namn och adress,**

a) För **registrering av förflyttningar av enskilda** djur:

- identitetskod,
- födelseår och -månad,
- kön,
- ras och genotyp, om uppgifterna är kända,
- destinationsanläggningens identitetskod, eller, om det rör sig om djur som transporteras till ett slakteri, slakteriets identitetskod,
- avsändningsdatum,
- uppgifter om transportmedlet och transportören.

eller

b) **För registrering av förflyttningar av partier:**

- **Identitetskoden för den anläggning från vilken partiet flyttas,**
- antal djur,
- destinationsanläggningens identitetskod, eller, om det rör sig om djur som transporteras till ett slakteri, slakteriets identitetskod,
- avsändningsdatum,
- uppgifter om transportmedlet och transportören.

Transportdokumentet **måste undertecknas av den djurhållare som ansvarar för förflyttningen av antingen enskilda djur eller partier av djur.**

Onsdag 19 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

- avsändningsdatum
- uppgifter om transportmedlet och transportören.

b) Djurhållarens underskrift.

Ändring 39

Bilaga, del D, punkt 1, inledningen

1. Från och med den **1 juli 2004** skall databasen innehålla minst följande uppgifter om varje anläggning:

1. Från och med den **1 juli 2005** skall databasen innehålla minst följande uppgifter om varje anläggning:

Ändring 40

Bilaga, del D, punkt 2

2. Från och med den 1 juli 2005 skall databasen *skall* innehålla uppgift om varje enskild förflyttning av djur. Denna notering skall innehålla minst följande uppgifter:

- Antal djur som förflyttas,
- avsändningsanläggningens identitetskod,
- avsändningsdatum,
- destinationsanläggningens identitetskod,
- ankomstdatum.

2. **Senast** från och med den 1 juli 2005 skall databasen innehålla uppgift om varje enskild förflyttning av djur. Denna notering skall innehålla minst följande uppgifter:

- Antal djur som förflyttas,
- avsändningsanläggningens identitetskod,
- avsändningsdatum,
- destinationsanläggningens identitetskod **eller, om det rör sig om djur som transporteras till ett slakteri, slakteriets identitetskod,**
- ankomstdatum.

P5_TA(2003)0504

Försörjningen med råolja eller petroleumprodukter *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets direktiv om upphävande av rådets direktiv 68/414/EEG och 98/93/EG om en skyldighet för medlemsstaterna i EEG att inneha minimilager av råolja och/eller petroleumprodukter, och rådets direktiv 73/238/EEG om åtgärder för att dämpa verkningarna av svårigheter vid försörjningen med råolja eller petroleumprodukter (KOM(2002) 488 – C5-0489/2002 – 2002/0221(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2002) 488) ⁽¹⁾,
- med beaktande av artikel 100 i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0489/2002),

⁽¹⁾ EGT C 331 E, 31.12.2002, s. 279.

Onsdag 19 november 2003

- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi och yttrandet från utskottet för ekonomi och valutafrågor (A5-0293/2003).
1. Europaparlamentet förkastar kommissionens förslag.
 2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att dra tillbaka sitt förslag.
 3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.
-

P5_TA(2003)0505**Transport av avfall ***I****Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets förordning om transport av avfall (KOM(2003) 379 – C5-0365/2003 – 2003/0139(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2003) 379)⁽¹⁾,
 - med beaktande av artiklarna 251.2 och 175.1 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0365/2003),
 - med beaktande av yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden över den rättsliga grunden,
 - med beaktande av artiklarna 67 och 63 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0391/2003).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
 2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att förelägga parlamentet en ny text om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra sitt förslag eller ersätta det med ett nytt.
 3. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

⁽¹⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.**P5_TC1-COD(2003)0139****Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 19 november 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr .../2003 om transport av avfall**

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt **artikel 175.1** i detta,

med beaktande av kommissionens förslag⁽¹⁾,

⁽¹⁾ EUT C ...

Onsdag 19 november 2003

med beaktande av Europeiska ekonomiska och sociala kommitténs yttrande ⁽¹⁾,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande ⁽²⁾,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ⁽³⁾, och

av följande skäl:

- (1) Förordningens syfte är miljöskydd, och den rättsliga grunden är därför artikel 175.1 i fördraget.
- (2) Rådets förordning (EEG) nr 259/93 av den 1 februari 1993 om övervakning och kontroll av avfallstransporter inom, till och från Europeiska gemenskapen ⁽⁴⁾ har redan ändrats avsevärt vid flera tillfällen och kräver ytterligare ändringar. Det är i synnerhet nödvändigt att i den förordningen införa innehållet i kommissionens beslut 94/774/EG av den 24 november 1994 om den standardfraktsedel som avses i rådets förordning (EEG) nr 259/93 ⁽⁵⁾ och i kommissionens beslut 1999/412/EG av den 3 juni 1999 om ett frågeformulär för den rapport som medlemsstaterna är skyldiga att utarbeta enligt artikel 41.2 i rådets förordning (EEG) nr 259/93 ⁽⁶⁾. Förordning (EEG) nr 259/93 bör därför ersättas för att öka klarheten.
- (3) Rådets beslut 93/98/EEG ⁽⁷⁾ avsåg ingåendet, på gemenskapens vägnar, av konventionen om kontroll av gränsöverskridande transporter och om slutligt omhändertagande av riskavfall (Baselkonventionen) av den 22 mars 1989, till vilken gemenskapen har varit part sedan 1994. Genom att *anpassa förordning* (EEG) nr 259/93 införde rådet bestämmelser om förbud mot och begränsning av sådana transporter i syfte att bland annat anpassa gemenskapens system för övervakning och kontroll av avfallstransporter till kraven i Baselkonventionen.
- (4) ***Europaparlamentet har i sin resolution av den 14 november 1996 om revidering av gemenskapens strategi för avfallshantering ⁽⁸⁾ efterlyst en bekräftelse på att "avfall för återanvändning eller återvinning är en klart specifik produkt och att fri rörlighet för dessa produkter kan tillåtas bara då den har till syfte att nå en hanteringsform som är bättre ur miljöskyddssynpunkt" samt att undvika "avfallsturism".***
- (5) ***Rådet har i sin resolution av den 24 februari 1997 om en gemenskapsstrategi för avfallshantering ⁽⁹⁾ oroat sig över "de storskaliga transporter av avfall för förbränning med eller utan energiåtervinning som äger rum inom gemenskapen" och samtidigt uppmuntrat medlemsstaterna att i syfte att uppnå sina avfallspolitiska mål under bästa möjliga samordning använda ett brett spektrum av styrmedel, däribland, när det är lämpligt, ekonomiska styrmedel.***
- (6) Rådets beslut 97/640/EG av den 22 september 1997 ⁽¹⁰⁾ berörde godkännandet, på gemenskapens vägnar, av ändringen av Baselkonventionen, enligt beslut III/1 fattat av parternas samarbetskonferens. Genom den ändringen förbjuds all export av farligt avfall avsett för bortskaffande från länder som ingår i förteckningen i bilaga VII till konventionen till länder som inte ingår i den förteckningen, liksom från och med den 1 januari 1998 alla export av farligt avfall enligt artikel 1.1 a i konventionen som är avsett för återvinning. Förordning (EEG) nr 259/93 ändrades följaktligen genom rådets förordning (EG) nr 120/97 ⁽¹¹⁾.

⁽¹⁾ EUT C ...

⁽²⁾ EUT C ...

⁽³⁾ Europaparlamentets ståndpunkt av den 19 november 2003.

⁽⁴⁾ EGT L 30, 6.2.1993, s. 1. Senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 2557/2001 (EGT L 349, 31.12.2001, s. 1).

⁽⁵⁾ EGT L 310, 3.12.1994, s. 70.

⁽⁶⁾ EGT L 156, 23.6.1999, s. 37.

⁽⁷⁾ EGT L 39, 16.2.1993, s. 1.

⁽⁸⁾ **EGT C 362, 2.12.1996, s. 241.**

⁽⁹⁾ **EGT C 76, 11.3.1997, s. 1.**

⁽¹⁰⁾ EGT L 272, 4.10.1997, s. 45.

⁽¹¹⁾ EGT L 22, 24.1.1997, s. 14.

Onsdag 19 november 2003

- (7) Gemenskapen har ännu inte undertecknat Baselkonventionens protokoll om skadeståndsansvar och ersättning, så som det fastställs i partkonferensens beslut V/29.
- (8) Med tanke på att gemenskapen har godkänt OECD-rådets beslut C(2001)107 (*härefter OECD-beslutet*) om ändring av OECD-beslut C(1992)39 slutlig om gränsöverskridande transporter av avfall avsett för återvinning i syfte att harmonisera förteckningar och vissa andra krav med Baselkonventionen är det nödvändigt att införa innehållet i det beslutet i gemenskapslagstiftningen.
- (9) Gemenskapen har undertecknat Stockholmkonventionen av den 22 maj 2001 om långlivade organiska föroreningar.
- (10) Det är viktigt att organisera och reglera övervakningen och kontrollen av avfallstransporter på ett sätt som tar hänsyn till behovet av att bevara, skydda och förbättra miljökaliteten och folkhälsan, och som främjar en enhetligare tillämpning av förordningen över hela gemenskapen.
- (11) *Det är viktigt att ha i åtanke att Baselkonventionen skiljer mellan förbud och kontroller av gränsöverskridande transporter beroende på om avfallet är farligt eller inte, och inte beroende på om det skall återvinnas eller slutgiltigt bortskaffas.*
- (12) *Det är viktigt att ha i åtanke att parterna till Baselkonventionen enligt artikel 4.1 i konventionen har rätt att förbjuda import av farligt avfall eller avfall som finns angivet i bilaga II till konventionen.*
- (13) *Det är viktigt att ha i åtanke att enligt artikel 4.9 a i Baselkonventionen tillåts gränsöverskridande transporter av farligt avfall samt avfall som finns angivet i bilaga II till konventionen endast om exportlandet inte har teknisk kapacitet och nödvändiga anläggningar, kapacitet eller lämpliga platser för att hantera avfallet i fråga på ett miljöriktigt och effektivt sätt.*
- (14) Det är viktigt att komma ihåg att det i **artikel 4.2 a, b och d** i Baselkonventionen föreskrivs att **parterna skall minska avfallsproduktionen av farligt avfall till ett minimum, att lämpliga behandlingsanläggningar för miljöriktig hantering av farligt avfall skall i möjligaste mån placeras inom landet och att** transporter av farligt avfall skall inskränkas till ett minimum som är förenligt med miljöriktig och effektiv hantering av sådant avfall.
- (15) Det är nödvändigt att undvika att förfaranden överlappar varandra genom att erkänna annan EU-lagstiftning som redan reglerar avfall av animaliskt ursprung, i synnerhet förordning (EG) nr 1774/2002 om hälsobestämmelser för animaliska biprodukter som inte är avsedda att användas som livsmedel⁽¹⁾ och förordning (EG) nr 999/2001 om fastställande av bestämmelser för förebyggande, kontroll och utrotning av vissa typer av transmissibel spongiform encefalopati⁽²⁾, i vilka det redan finns motsvarande bestämmelser för allmän frakt, distribution och förflyttning (insamling, transport, hantering, bearbetning och användning eller bortskaffande, dokumentering, följedokument och spårbarhet) av animaliska biprodukter inom, till och från gemenskapen i syfte att undvika att dessa skulle komma att utgöra en risk för djurs eller människors hälsa eller för miljön.
- (16) Bestämmelserna i direktiv 75/442/EEG⁽³⁾ bör också beaktas; där föreskrivs att medlemsstaterna skall upprätta ett samordnat och adekvat nätverk av avfallshanteringsanläggningar så att gemenskapen som helhet blir självförsörjande vad gäller bortskaffande av avfall och så att även de enskilda medlemsstaterna kan sträva efter detta mål, med beaktande av geografiska förhållanden och behovet av specialiserade anläggningar för vissa avfallsslag.

⁽¹⁾ EGT L 273, 10.10.2002, s. 1. Senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 808/2003 (EUT L 117, 13.5.2003, s. 1).

⁽²⁾ EGT L 147, 31.5.2001, s. 1. Senast ändrad genom kommissionens förordning (EG) nr 1915/2003 (EUT L 283, 31.10.2003, s. 29).

⁽³⁾ EGT L 194, 25.7.1975, s. 39. Senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1882/2003 (EUT L 284, 31.10.2003, s. 1).

Onsdag 19 november 2003

- (17) Man bör också beakta det krav som fastställs i direktiv 75/442/EEG om att medlemsstaterna skall utarbeta avfallshanteringsplaner, samt att medlemsstaterna i det direktivet även ges möjlighet att vidta de åtgärder som behövs för att förhindra avfallstransporter som inte överensstämmer med dessa planer, förutsatt att de informerar kommissionen och de övriga medlemsstaterna om detta.
- (18) *Bilagorna till direktiv 75/442/EEG har upphört att fungera som tydliga tillämpningsnormer för medlemsstaterna på grund av de avgöranden som Europeiska gemenskapernas domstol nyligen avgett i målen C-228/00 ⁽¹⁾ och C-458/00 ⁽²⁾. Kommissionen bör ändra dessa bilagor så att medlemsstaterna ges giltiga och tydliga normer.*
- (19) Det är nödvändigt att se till att, i enlighet med direktiv 75/442/EEG och annan gemenskapslagstiftning om avfall, transporter av avfall inom gemenskapen och import till medlemsstaterna under hela transporten, inbegripet den slutgiltiga återvinningen eller det slutgiltiga bortskaffandet i mottagarlandet, hanteras på ett sätt som inte innebär något hot mot människors hälsa och utan att förfaranden eller metoder som kan skada miljön tillämpas. Vad beträffar export från gemenskapen är det nödvändigt att se till att avfallet hanteras på ett miljöriktigt sätt under hela transporten och fram till och med den slutgiltiga återvinningen eller det slutgiltiga bortskaffandet i det berörda mottagarlandet utanför gemenskapen.
- (20) Även om övervakning och kontroll av transporter av avfall inom en medlemsstat faller under den medlemsstatens behörighet bör nationella system för avfallstransporter dock uppfylla minimikrav för att säkerställa en hög miljö- och hälsoskyddsnivå.
- (21) För transporter av farligt avfall är det lämpligt att se till att de övervakas och kontrolleras optimalt genom att man begär att sådana transporter på förhand skall godkännas skriftligen. Ett sådant förfarande bör i sin tur innebära att förhandsanmälan blir nödvändig, vilket medför att de behöriga myndigheterna kan få information så att de kan vidta alla åtgärder som behövs för att skydda människors hälsa och miljön. Dessa myndigheter skulle på så sätt även få möjlighet att resa motiverade invändningar mot sådana transporter.
- (22) För transporter av icke-farligt avfall är det lämpligt att garantera en miniminivå av övervakning och kontroll genom att kräva att transporterna åtföljas av viss information.
- (23) Med tanke på att det är viktigt att förordningen tillämpas enhetligt, och för att garantera att den inre marknaden fungerar korrekt, är det för effektivitetens skull nödvändigt att kräva att anmälningar behandlas och vidarebefordras av den behöriga avsändarmyndigheten.
- (24) Det är också viktigt att förtydliga systemet för ekonomiska garantier eller motsvarande försäkringar.
- (25) Det är nödvändigt att tillhandahålla förfaranderelaterade säkerhetsbestämmelser för anmälaren, både för att sörja för ett klart rättsläge och för att förordningen skall tillämpas enhetligt och den inre marknaden skall fungera korrekt.
- (26) För transporter av avfall avsett för bortskaffande bör medlemsstaterna kunna genomföra principerna om närhet, prioritering av återvinning och tillräcklig egenkapacitet på gemenskapsnivå och nationell nivå i enlighet med direktiv 75/442/EEG. **Medlemsstaterna bör vidta de åtgärder som krävs** för att förbjuda **övergivande, dumpning och okontrollerat bortskaffande** av avfall. Medlemsstaterna bör också ha möjlighet att se till att avfallsanläggningar som omfattas av bestämmelserna i rådets direktiv 96/61/EG av den 24 september 1996 ⁽³⁾ om samordnade åtgärder för att förebygga och begränsa föroreningar tillämpar bästa tillgängliga teknik enligt definitionerna i det direktivet och att avfallet hantearas i enlighet med rättsligt bindande miljöskyddsnormer beträffande bortskaffande av avfall, som fastställts i gemenskapslagstiftningen.

⁽¹⁾ REG 2003, s. I-1439.

⁽²⁾ REG 2003, s. I-1553.

⁽³⁾ EGT L 257, 10.10.1996, s. 26. Senast ändrat genom förordning (EG) nr 1882/2003.

Onsdag 19 november 2003

- (27) Beträffande avfallstransporter avsedda för återvinning bör medlemsstaterna också ha möjlighet att se till att avfallshanteringsanläggningar som omfattas av bestämmelserna i direktiv 96/61/EG tillämpar bästa tillgängliga teknik enligt definitionerna i det direktivet. Medlemsstaterna bör också kunna se till att **återvinning är miljömässigt försvarbar, att** avfall hanteras i enlighet med rättsligt bindande miljöskyddsnormer för återvinningsverksamhet, som fastställts i gemenskapslagstiftningen, och att avfall hanteras i enlighet med de avfallshanteringsplaner som utarbetats i enlighet med direktiv 75/442/EEG, så att det kan garanteras att rättsligt bindande skyldigheter avseende återvinning eller materialutnyttjande som fastställs i gemenskapslagstiftningen efterlevs.
- (28) Avsaknaden av obligatoriska bestämmelser om avfallshandling och avfallsanläggningar på EU-nivå gör det omöjligt att garantera en hög miljöskyddsnivå över hela gemenskapen, och leder dessutom till snedvridningar som förhindrar upprättandet av en *ekonomiskt livskraftig* inre marknad för återvinning. Det är därför en angelägen uppgift att fylla denna lucka och sträva efter jämlika konkurrensvillkor för återvinning över hela gemenskapen.
- (29) Det bör fastställas som skyldighet att allt avfall, både farligt och icke-farligt, som ingår i en transport som inte kan genomföras som planerat måste återtas till avsändarlandet eller bortskaffas eller återvinnas på ett alternativt sätt.
- (30) Dessutom bör det vara obligatoriskt att den person som bär ansvar för en olaglig transport, dvs. en transport som innebär brott mot denna förordning eller mot internationell rätt eller gemenskapslagstiftningen, tar tillbaka det berörda avfallet eller finner alternativa lösningar för dess bortskaffande eller återvinning. I annat fall bör de behöriga avsändar- eller mottagarmyndigheterna (beroende på vad som är lämpligast) själva ingripa.
- (31) Det är nödvändigt att förtydliga tillämpningsområdet för det förbud mot export från gemenskapen av avfall avsett för bortskaffande i andra länder utanför gemenskapen än EFTA-länder, som fastställs i enlighet med Baselkonventionen i syfte att skydda miljön i de berörda länderna.
- (32) Det är också nödvändigt att förtydliga tillämpningsområdet för det förbud mot export från gemenskapen av farligt avfall avsett för återvinning i länder utanför gemenskapen som inte omfattas av OECD-beslutet, som också fastställs i enlighet med Baselkonventionen i syfte att skydda miljön i de berörda länderna. I synnerhet är det nödvändigt att förtydliga den förteckning över farligt avfall som omfattas av det förbudet och att se till att förteckningen även omfattar det avfall som ingår i bilaga II till Baselkonventionen, dvs. avfall som samlats in från hushåll och restprodukter från förbränning av hushållsavfall.
- (33) Särskilda bestämmelser bör bibehållas för export av icke-farligt avfall avsett för återvinning i länder som inte omfattas av OECD-beslutet, och det bör vidtas åtgärder för att ytterligare *harmonisera* dessa bestämmelser vid ett senare tillfälle. **Ett strikt och enkelt förfarande för att reglera och minimera transporter av icke-farligt avfall på det internationella planet bör förespråkas och antas inom ramen för Baselkonventionen.**
- (34) Det bör garanteras att export från gemenskapen **av sådant slag som inte är förbjudet** hanteras på ett miljöriktigt sätt under hela transporten och fram till och med den slutgiltiga återvinningen eller det slutgiltiga bortskaffandet i det berörda mottagarlandet utanför gemenskapen. **Mottagningsanläggningen bör drivas enligt arbetshälsa- och miljöskyddsnormer som motsvarar EU:s normer.** En förteckning med **icke-bindande** riktlinjer **för miljöriktig hantering** bör upprättas.
- (35) Import till gemenskapen av avfall avsett för bortskaffande bör tillåtas om exportlandet är part till Baselkonventionen. Import till gemenskapen av avfall avsett för återvinning bör tillåtas om exportlandet omfattas av OECD-beslutet eller är part till Baselkonventionen. I andra fall bör import endast tillåtas om exportlandet har ingått bi- eller multilaterala överenskommelser eller avtal som är förenliga med gemenskapslagstiftningen och överensstämmer med artikel 11 i Baselkonventionen.
- (36) Effektivt internationellt samarbete i fråga om kontroll av avfallstransporter är av största vikt för att se till att internationella transporter av farligt avfall kontrolleras. Informationsutbyte, ansvarsdelning och samarbete mellan gemenskapen och dess medlemsstater och länder utanför gemenskapen bör främjas

Onsdag 19 november 2003

i syfte att garantera korrekt hantering av avfall. Kommissionen och medlemsstaterna bör tillhandahålla snabb och adekvat teknisk hjälp till utvecklingsländer och länder med övergångsekonomier för att på ett sätt som är anpassat till deras särskilda behov bistå dem i utvecklingen och utbyggande av deras institutionella och utominstitutionella kapacitet på avfallshanteringsområdet och vid övervakning och kontroll av import av avfall och kemikalier samt vid förebyggande av olagliga transporter.

- (37) Denna förordning bör spegla de bestämmelser om export och import av avfall från och till de utomeuropeiska länderna och territorierna såsom de fastställs i rådets beslut 2001/822/EG av den 27 november 2001 om associering av de utomeuropeiska länderna och territorierna med Europeiska gemenskapen ⁽¹⁾.
- (38) Det bör garanteras att import till gemenskapen under hela transporten och fram till och med den slutgiltiga återvinningen eller det slutgiltiga bortskaffandet i mottagarlandet hanteras utan risk för människors hälsa och utan att förfaranden eller metoder tillämpas som kan skada miljön, i enlighet med kraven i artikel 4 i direktiv 75/442/EEG och med gemenskapens avfallslagstiftning.
- (39) Riktlinjer bör utarbetas för när ett fartyg eller fordon blir avfall i enlighet med artikel 1 a i direktiv 75/442/EEG, för att undvika att målen med denna förordning kringgås.**
- (40) Medlemsstaterna bör förse kommissionen med uppgifter om genomförandet av denna förordning, både i form av de rapporter som skickas till Baselkonventionens sekretariat och på grundval av ett separat frågeformulär.
- (41) Bilagorna till denna förordning bör antas i enlighet med det förfarande som anges i artikel 18 i direktiv 75/442/EEG.
- (42) De åtgärder som är nödvändiga för att genomföra denna förordning bör antas i enlighet med rådets beslut 1999/468/EG av den 28 juni 1999 om de förfaranden som skall tillämpas vid utövandet av kommissionens genomförandebefogenheter ⁽²⁾.
- (43) Eftersom målen för den föreslagna åtgärden, som syftar till att garantera miljöskydd vid transport av avfall, inte i tillräcklig utsträckning kan uppnås av medlemsstaterna och de därför, på grund av sitt omfång och sina effekter, bättre uppnås på gemenskapsnivå, kan gemenskapen vidta åtgärder i enlighet med subsidiaritetsprincipen i artikel 5 i fördraget. I enlighet med proportionalitetsprincipen i samma artikel går denna förordning inte utöver vad som är nödvändigt för att uppnå dessa mål.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

AVDELNING I

RÄCKVIDD OCH DEFINITIONER

Artikel 1

Räckvidd

1. I denna förordning fastställs de förfaranden och kontrollsystem som skall användas för avfallstransporter, beroende på avfallets *ursprung*, *destination* och transportvägen, typen av avfall som transporteras samt den typ av behandling som avfallet skall genomgå på destinationsorten.
2. Förordningen omfattar transporter av avfall
 - a) mellan medlemsstater inom gemenskapen eller med transit genom tredje land,
 - b) som importeras till gemenskapen från tredje land,

⁽¹⁾ EGT L 314, 30.11.2001, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 184, 17.7.1999, s. 23.

Onsdag 19 november 2003

- c) som exporteras från gemenskapen till tredje land,
 - d) som transiteras genom gemenskapen på väg från ett land utanför gemenskapen till ett annat.
3. Denna förordning omfattar inte
- a) ilandförande av avfall som uppkommit i samband med normal drift av fartyg och havsplattformar, inklusive avloppsvatten och restprodukter, förutsatt att sådant avfall omfattas av kraven i den internationella konventionen rörande förhindrande av havsföroreningar från fartyg (1973), ändrad genom 1978 års protokoll till denna (Marpol 73/78) eller andra bindande internationella rättsakter,
 - b) transporter av avfall som genererats ombord på civila luftfartyg under flygningen, så länge flygningen pågår och fram till dess att luftfartyget har landat,
 - c) transporter av radioaktivt avfall enligt definitionen i artikel 2 i rådets direktiv 92/3/Euratom av den 3 februari 1992 ⁽¹⁾,
 - d) transporter av avfall enligt artikel 2.1 b i direktiv 75/442/EEG, om dessa transporter redan omfattas av annan tillämplig gemenskapslagstiftning innehållande liknande bestämmelser,
 - e) transporter av avfall från Antarktis till gemenskapen och i enlighet med kraven i miljöskyddsprotokollet till Antarktisfördraget,
 - f) **direkta transporter av avfall som uppstått i internationella sammanhang när delar av försvarsmakten i en medlemsstat opererat utanför medlemsstatens territorium, från det berörda området till den berörda medlemsstaten.**

4. Följande gäller för avfallstransporter från Antarktis i transitering genom gemenskapen:

Avfallstransporter från Antarktis till länder utanför gemenskapen omfattas av bestämmelserna i artiklarna 18 och 20.

5. Följande gäller för avfall som ingår i förteckningen i bilaga III:

Transporter av avfall som ingår i förteckningen i bilaga III och som är avsett för återvinning omfattas endast av bestämmelserna i artiklarna 3.2-3.3, 17, **19-20, 21.2**, 22-25, **28, 32**, 33.2, 36, **37**, 38, 41 och 48.

6) Senast 18 månader efter det att denna förordning har trätt i kraft skall kommissionen, i enlighet med förfarandet i artikel 18 i direktiv 75/442/EEG, utarbeta riktlinjer för att fastställa när ett fartyg eller ett fordon blir avfall i enlighet med artikel 1 a i det direktivet.

Artikel 2

Definitioner

För denna förordnings syften skall

1. "avfall": avfall enligt definitionen i artikel 1 a i direktiv 75/442/EEG,
2. "farligt avfall": avfall enligt definitionen i artikel 1.4 i rådets direktiv 91/689/EEG av den 12 december 1991 ⁽²⁾,
3. "blandat avfall": avfall som härrör från avsiktlig eller oavsiktlig blandning av två eller flera avfallsslag och **om** det inte finns någon enskild avfallskod **för denna blandning**. En enskild avfallstransport bestående av två eller flera avfallsslag, men där dessa är åtskilda, anses inte vara blandat avfall,

⁽¹⁾ EGT L 35, 12.2.1992, s. 24.

⁽²⁾ EGT L 377, 31.12.1991, s. 20. Senast ändrat genom direktiv 94/31/EG (EGT L 168, 2.7.1994, s. 28).

Onsdag 19 november 2003

4. "bortskaffande": **slutgiltigt** bortskaffande enligt definitionen i artikel 1 e i direktiv 75/442/EEG, **varvid blandning, omförpackning, omlastning, lagring eller annan behandling som inte är att anse som slutgiltigt bortskaffande inte skall omfattas av definitionen på bortskaffande,**
5. "återvinning": **slutgiltig** återvinning enligt definitionen i artikel 1 f i direktiv 75/442/EEG, **varvid blandning, omförpackning, omlastning, lagring eller annan behandling som inte är att anse som slutgiltig återvinning inte skall omfattas av definitionen på återvinning,**
6. "miljöriktig hantering": hantering som innebär att alla rimliga åtgärder vidtas för att se till att avfall hanteras på ett sätt som innebär skydd för människors hälsa och miljön mot skadliga effekter som sådant avfall kan medföra,
7. "anmälare":
 - i) om transporten har sitt ursprung i en medlemsstat skall anmälaren vara en fysisk eller juridisk person som omfattas av den berörda medlemsstatens lagstiftning och som har för avsikt att genomföra en avfallstransport eller låter genomföra en sådan transport, och som är skyldig att anmäla transporten, dvs. en av de personer eller ett av de organ som anges nedan, och i enlighet med den rangordning som fastställs i följande förteckning:
 - a) Den person vars verksamhet producerat avfallet, eller
 - b) den person med tillstånd som genomför förbehandling, blandning eller annan behandling som ändrar avfallets egenskaper eller sammansättning före transport, eller
 - c) en insamlare med tillstånd som sammanställer transporten av olika små avfallsmängder av samma typ som samlats in från olika källor,
 - d) om de personer som anges i punkterna a–c ovan inte är kända, oförmögna att betala eller på annat sätt omöjliga att få tag på: en godkänd insamlare eller registrerad handlare eller mäklare,
 - e) om den person som anges i punkt d inte är känd, oförmögna att betala eller på annat sätt omöjliga att få tag på: innehavaren,
 - ii) vid import till gemenskapen eller transit genom gemenskapen av avfall som inte har sitt ursprung i en medlemsstat skall anmälaren vara en fysisk eller juridisk person som omfattas av den berörda medlemsstatens lagstiftningen i avfallets ursprungsland och som har för avsikt att genomföra eller låta genomföra, eller som har låtit genomföra, en avfallstransport:
 - a) Den person som utsetts i enlighet med exportlandets lagstiftning, eller, om ingen sådan person utsetts,
 - b) den person som innehar eller har rättslig kontroll över avfallet eller som innehade eller hade rättslig kontroll över avfallet vid tidpunkten för exporten (innehavaren),
8. "producent", person vars verksamhet leder till avfallsproduktion (ursprunglig producent) och/eller person som genomför förbehandling, blandning eller andra verksamheter som leder till förändringar av detta avfalls art eller sammansättning (ny producent) i enlighet med definitionen i artikel 1 b i direktiv 75/442/EEG,
9. "innehavare": producenten av avfallet eller den fysiska eller juridiska person som innehar det i enlighet med definitionen i artikel 1 c i direktiv 75/442/EEG,
10. "insamlare": den som samlar in, sorterar och/eller blandar avfall för transportsyften och i enlighet med definitionen i artikel 1 g i direktiv 75/442/EEG,
11. "mottagare": den person eller det företag i mottagarlandets behörighetsområde till vilken eller vilket avfallet transporteras för bortskaffande eller återvinning,
12. "behörig myndighet":
 - i) i medlemsstaterna, det organ som utsetts av den berörda medlemsstaten i enlighet med artikel 56, eller
 - ii) i länder utanför unionen som är parter till Baselkonventionen, det organ som utsetts av det berörda landet som behörig myndighet för konventionens syften i enlighet med artikel 5 i konventionen, eller

Onsdag 19 november 2003

- iii) för andra länder som inte omfattas av i) eller ii) ovan, det organ som har utsetts till behörig myndighet av det berörda landet eller den berörda regionen, eller, om ingen sådan myndighet utsetts, den tillsynsmyndighet i det berörda landet eller den berörda regionen som har ansvar för gränsöverskridande avfallstransporter för återvinning eller bortskaffande eller transitering,
13. "behörig avsändarmyndighet": den behöriga myndigheten i det område varifrån transporten planeras starta eller inleds,
14. "behörig mottagarmyndighet": den behöriga myndigheten i det område till vilken transporten planeras eller genomförs, eller där avfallet lagras inför bortskaffande eller återvinning i ett område som inte faller under något lands jurisdiktion,
15. "behörig transitmyndighet": den behöriga myndigheten i det land genom vilket transporten planeras eller genomförs,
16. "avsändarland": ett land från vilket en transport av avfall planeras eller genomförs; **för fartyg som är avfall kan avsändarlandet även inbegripa hamnstater, flaggstater och/eller stater med jurisdiktion över ägaren eller innehavaren,**
17. "mottagarland": ett land till vilket en avfallstransport planeras eller genomförs för bortskaffande eller återvinning i det landet, eller för lagring inför bortskaffande eller återvinning i ett område som inte omfattas av något lands jurisdiktion,
18. "transitland": ett land, annat än avsändarlandet och mottagarlandet, genom **vars nationella jurisdiktionsområde eller territorialvatten** transport av avfall planeras eller genomförs,
19. "de utomeuropeiska länderna och territorierna": de 20 utomeuropeiska länder och territorier som ingår i förteckningen i bilaga 1 A till beslut 2001/822/EG,
20. "tullkontor för export från gemenskapen": tullkontor enligt definition i artikel 161.5 i rådets förordning (EEG) nr 2913/92 ⁽¹⁾,
21. "utförseltullkontor i gemenskapen": tullkontor enligt definition i artikel 793.2 i kommissionens förordning (EEG) nr 2454/93 ⁽²⁾,
22. "importtullkontor i gemenskapen": det tullkontor till vilket avfall som importeras till gemenskapens tullområde skall föras i enlighet med bestämmelserna i artikel 38.1 i förordning (EEG) nr 2913/92,
23. "gemenskapen": gemenskapens territorium,
24. "import": all import av avfall till gemenskapen,
25. gränsöverskridande transport:
- alla avfallstransporter mellan två länder, eller
 - alla avfallstransporter mellan ett land och de utomeuropeiska länderna och territorierna eller andra områden som står under det första landets beskydd, eller
 - alla avfallstransporter mellan ett land och ett annat landområde som inte utgör del av något land enligt internationell rätt, eller
 - alla avfallstransporter mellan ett land och regionerna i Antarktis, eller
 - alla avfallstransporter från ett land vilka planeras eller genomförs genom något av ovan nämnda områden, eller
 - alla avfallstransporter inom ett land som planeras eller genomförs genom något annat av ovan nämnda områden, eller
 - alla avfallstransporter som planeras eller genomförs i ett geografiskt område som inte omfattas av något lands jurisdiktion, till ett visst land.

⁽¹⁾ EGT L 302, 19.10.1992, s. 1. Senast ändrad genom Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 2700/2003 (EGT L 311, 12.12.2000, s. 17).

⁽²⁾ EGT L 253, 11.10.1993, s. 1. Senast ändrad genom förordning (EG) nr 1335/2003 (EUT L 187, 26.7.2003, s. 16).

Onsdag 19 november 2003

AVDELNING II

TRANSPORTER MELLAN MEDLEMSSTATER INOM
GEMENSKAPEN ELLER MED TRANSIT GENOM TREDJE LAND

KAPITEL 1

ALLMÄNT

Artikel 3

Allmänna förfaranden

1. Transporter av följande avfallsslag omfattas av förfarandet med skriftlig förhandsanmälan och förhandsgodkännande i enlighet med bestämmelserna i detta avsnitt:

a) För bortskaffande:

i) Allt avfall.

b) För återvinningssyften:

i) Avfall som ingår i förteckningen i bilaga IV.

ii) Avfall som ingår i förteckningen i bilaga IV A.

iii) Avfall som inte täcks av någon enskild avfallskod vare sig i bilaga III, IV eller IV A.

iv) Blandningar av avfall som inte täcks av någon enskild avfallskod vare sig i bilaga III, IV eller IV A.

v) **Blandat hushållsavfall (avfallskod nr 20 03 01 i andra delen av bilaga V).**

2. Transporter av följande avfallsslag avsett för återvinning omfattas av det allmänna kravet att de **skall föregås av skriftlig anmälan till de behöriga myndigheterna samt** åtföljas av viss information i enlighet med artikel 17 i kapitel 3 i detta avsnitt:

Avfall som ingår i förteckningen i bilaga III.

3. I undantagsfall skall följande gälla:

För avfall som ingår i förteckningen i bilaga III skall de gällande bestämmelserna tillämpas som om avfallet skulle ha omfattats av bilaga IV om avfallet uppvisar någon av de farliga egenskaper som förtecknas i bilaga III till direktiv 91/689/EEG.

Sådant avfall skall identifieras enligt det förfarande som anges i artikel 18 i direktiv 75/442/EEG. Sådana avfallsslag skall förtecknas i bilagorna IV A och V.

4. Transporter av avfall som uttryckligen är avsett för laboratorieanalys **eller experiment** i syfte att antingen undersöka dess fysikaliska eller kemiska egenskaper eller bestämma huruvida det är lämpat för återvinning eller bortskaffande, och som inte överstiger 25 kg, omfattas inte av förfarandet med skriftlig förhandsanmälan och godkännande på förhand enligt punkt 1.

I stället gäller de förfaranderegler som anges i artiklarna 17 och 18, men med den ändringen att endast sådana uppgifter som anges i artikel 17.1 a-d och 17.1 f skall tillhandahållas.

Mängden sådant avfall som undantas när det uttryckligen är avsett för laboratorieanalys skall fastställas som den minsta mängd som rimligtvis kan tänkas behövas för att genomföra den berörda analysen, men högst 25 kg.

5. Transporter av avfall som består av, innehåller eller är förorenat med kemikalier som ingår i förteckningen i bilagorna A, B och C till Stockholmskonventionen av den 22 maj 2001 om långlivade organiska föroreningar i dess ändrade lydelse, nedan kallad Stockholmskonventionen, och som ingår i förteckningen i bilaga VII omfattas av samma bestämmelser som transporter av avfall avsett för bortskaffande.

Onsdag 19 november 2003

Gränsvärden för de kemikalier som ingår i förteckningen i bilaga VII skall **senast den 31 december 2005** fastställas i enlighet med *det förfarande som anges i artikel 18 i direktiv 75/442/EEG*.

6. Transporter av avfall avsett för blandning, omförpackning, omlastning, lagring eller annan behandling som inte är att anse som slutgiltigt bortskaffande eller slutgiltig återvinning är inte tillåtna.

KAPITEL 2

SKRIFTLIG FÖRHANDSANMÄLAN OCH GODKÄNNANDE PÅ FÖRHAND

Artikel 4

Förfarandet för skriftlig förhandsanmälan och godkännande på förhand

1. Om anmälaren har för avsikt att transportera avfall enligt definitionen i artikel 3.1 a eller 3.1 b från en medlemsstat till en annan medlemsstat och/eller passera i transit genom en eller flera andra medlemsstater skall transporten på förhand skriftligen anmälas till den behöriga avsändarmyndigheten, som skall vidarebefordra **anmälan**.

2. **Transporten** får inte inledas förrän anmälaren har erhållit

- a) skriftligt godkännande från den behöriga avsändarmyndigheten,
- b) skriftligt godkännande från den behöriga mottagarmyndigheten och
- c) skriftligt godkännande från den behöriga transitmyndigheten, eller, efter det att den tidsfrist på 30 dagar som fastställs för transitmyndigheten i artikel 10.1 har löpt ut och underförstått samtycke kan förutsättas.

3. Transporten får inledas först under den period då alla behöriga myndigheters godkännanden avseende anmälan är giltiga enligt artikel 10.4 och 10.5 och måste slutföras under samma period.

Med avslutad transport avses att hela det ifrågavarande avfallet slutgiltigt bortskaffats eller slutgiltigt återvunnits i det land som det importerats till.

4. En kopia av anmälan och transportdokumenten, inbegripet kopior av de berörda behöriga myndigheternas godkännanden, skall medfölja varje transport.

Artikel 5

Anmälningskrav

När en anmälan görs skall följande krav uppfyllas:

1. Anmälan och transportdokument:

Anmälan skall ske med hjälp av följande dokument:

- a) *anmälningsblanketten* i bilaga I A, och
- b) *transportdokumentet* i bilaga I B.

När en anmälan görs skall anmälningsblanketten och transportdokumentet fyllas i av anmälaren.

Anmälningsblanketten och transportdokumentet skall tillhandahållas anmälaren av den behöriga avsändarmyndigheten **eller i enlighet med särskilda bestämmelser som utfärdats av och i avsändarmedlemsstaten**.

2. Information och dokumentation i anmälan och transportdokumentet:

Anmälaren skall på ansökningsblanketten och i transportdokumentet eller i en bilaga till dessa tillhandahålla de uppgifter och den dokumentation som avses i bilaga II, delarna 1 respektive 2.

Onsdag 19 november 2003

En anmälan skall anses vara *korrekt ifylld* om anmälningsblanketten och transportdokumentet är ifyllda och anmälaren har tillhandahållit de uppgifter och den dokumentation som anges i bilaga II, delarna 1 och 2.

3. Ytterligare information och dokumentation:

Om någon av de berörda behöriga myndigheterna (avsändar-, transit- eller mottagarmyndighet) **behöver mera information efter att ha mottagit en vederbörligen ifylld anmälningsblankett** skall anmälaren tillhandahålla ytterligare information och dokumentation.

En begäran om ytterligare information skall av myndigheterna framföras inom fem arbetsdagar efter att en vederbörligen ifylld anmälningsblankett antingen avsänts (avsändarmyndigheten) eller mottagits (transit- eller mottagarmyndigheten).

En förteckning över ytterligare information och dokumentation som kan begäras finns i bilaga II, del 3.

En anmälan skall anses vara *korrekt genomförd* om anmälningsblanketten och transportdokumentet är ifyllda och den information och dokumentation som anges i bilaga II, delarna 1 och 2, samt all övrig information och dokumentation som begärts i enlighet med detta stycke och som anges i bilaga II del 3 har tillhandahållits av anmälaren.

4. Upprättande av avtal mellan anmälaren och mottagaren:

Anmälaren skall i enlighet med artikel 6 upprätta ett avtal med mottagaren om återvinning eller bortskaffande av det anmälda avfallet.

Avtalet skall vara upprättat och rättsligt bindande vid tidpunkten för anmälan.

I samband med anmälan skall bevis för detta avtal läggas fram inför de behöriga myndigheterna som berörs.

På begäran från den berörda behöriga myndigheten skall anmälaren eller mottagaren tillhandahålla en kopia av avtalet.

5. Upprättande av ekonomisk garanti eller motsvarande försäkring:

Anmälaren skall tillhandahålla en ekonomisk garanti eller motsvarande försäkring i enlighet med artikel 7.

Den ekonomiska garantin eller motsvarande försäkringen **skall gälla** för den anmälda transporten **samt vara etablerad och rättsligt bindande före** den dag transporten inleds.

Innan transporten inleds skall **anmälaren lägga fram** bevis för denna ekonomiska garanti eller motsvarande **försäkring inför** de behöriga myndigheterna som berörs.

Om transporten utförs av ett offentligt organ eller ett offentligägt företag vars hederlighet och soliditet inte ger anledning till tvivel kan de berörda behöriga myndigheterna avstå från kraven på ekonomisk garanti.

6. Anmälans täckning:

Anmälan skall täcka alla stadier av transporten — inbegripet eventuella mellanled i transporten — från den första avsändarplatsen till den slutgiltiga destinationen där avfallet återvinns och/eller bortskaffas.

Varje anmälan skall endast täcka en avfallskod.

Onsdag 19 november 2003

Artikel 6

Avtal

1. Alla avfallstransporter för vilka det krävs en anmälan omfattas av bestämmelsen om att ett avtal skall upprättas mellan anmälaren och mottagaren om återvinning eller bortskaffande av det anmälda avfallet.
2. Avtalet skall vara upprättat och rättsligt bindande vid tidpunkten för anmälan.
3. Av avtalet skall framgå
 - att anmälaren i enlighet med *artikel 22 och 24* åtar sig att återta avfallet om transporten inte fullföljs som planerat eller sker i strid mot denna förordning, och
 - att mottagaren i enlighet med *artikel 15 e* skall tillhandahålla ett certifikat för slutlig återvinning eller slutligt bortskaffande i överensstämmelse med anmälan och villkoren i denna samt med kraven i denna **förordning**.
4. **Om** avfallet transporteras mellan två inrättningar som lyder under samma juridiska person, får avtalet ersättas med en deklaration om att denna åtar sig att återvinna eller bortskaffa avfallet.

Artikel 7

Ekonomisk garanti

1. Alla avfallstransporter för vilka det krävs en anmälan omfattas av bestämmelserna om ekonomisk garanti eller motsvarande försäkring, som skall täcka
 - a) transportkostnaderna,
 - b) kostnaderna för slutgiltigt bortskaffande eller slutgiltig återvinning, och
 - c) lagringskostnader.

Detta omfattar även kostnader som kan uppstå i samband med

- a) transporter som inte kan genomföras som planerat, i enlighet med *artikel 22* och
- b) olagliga transporter i enlighet med *artikel 24*.

2. Den ekonomiska garantin eller motsvarande försäkringen **skall gälla** för den anmälda transporten **samt vara etablerad och rättsligt bindande före** den dag transporten inleds.

3. Den ekonomiska garantin eller den motsvarande försäkringen skall vara giltig och täcka anmälda transporter under hela transportens gång, inbegripet slutförandet av den slutgiltiga återvinningen eller det slutgiltiga **bortskaffandet**.

4. Den behöriga avsändarmyndigheten skall godkänna det belopp som satts som ekonomisk garanti eller motsvarande försäkring.

Vid import till gemenskapen skall däremot den behöriga mottagarmyndigheten i gemenskapen godkänna täckningsbeloppet.

5. Alla berörda behöriga myndigheter skall ha tillgång till den ekonomiska garantin eller den motsvarande försäkringen.

6. Ekonomiska garantier eller motsvarande försäkringar skall avslutas när anmälaren har lagt fram bevis på att avfallet har nått sin destination och slutgiltigt har bortskaffats eller återvunnits på ett miljöriktigt sätt.

Sådana bevis skall läggas fram i form av certifikat om slutgiltigt bortskaffande eller slutgiltig återvinning enligt *artikel 15 e*.

Onsdag 19 november 2003

7. Vid gemensamt anmälningsförfarande i enlighet med artikel 14 kan det inrättas ekonomiska garantier eller motsvarande försäkringar som täcker delar av den gemensamma anmälan, i stället för en garanti som täcker hela den gemensamma anmälan.

I sådana fall skall den ekonomiska garantin eller motsvarande försäkring täcka transporten senast den dag då den anmälda transporten är avsedd att täcka inleds.

Ekonomiska garantier eller motsvarande försäkringar skall avslutas när anmälaren har lagt fram bevis på att det avfall som garantin täckte har nått sin destination och slutgiltigt har bortskaffats eller återvunnits på ett miljöriktigt sätt. Sådana bevis skall läggas fram i form av det certifikat för slutgiltig återvinning eller slutgiltigt bortskaffande som avses i *artikel 15 e*.

8. En **enkel** metod för beräkning av den ekonomiska garantin eller motsvarande försäkring **skall före den 1 januari 2005 ha utarbetats** i enlighet med det förfarande som *anges* i artikel 18 i direktiv 75/442/EEG.

9. Varje medlemsstat skall underrätta kommissionen och de övriga medlemsstaterna om vilka lagstiftningsåtgärder den vidtar enligt denna artikel.

Artikel 8

Den behöriga avsändarmyndighetens vidarebefordran av anmälan

1. När den behöriga avsändarmyndigheten har fått in en *korrekt ifylld* anmälan i enlighet med artikel 5.2 skall den vidarebefordra kopior av anmälan till de andra behöriga myndigheterna som berörs och till mottagaren, samt informera anmälaren om att anmälan har vidarebefordrats.

Detta skall göras inom tre arbetsdagar från och med det att anmälan mottagits.

2. Om anmälan inte har fyllts i korrekt **skall** den behöriga avsändarmyndigheten begära upplysningar och dokumentation från anmälaren i enlighet med artikel 5.2.

Detta skall göras inom tre arbetsdagar från och med det att anmälan mottagits.

I sådana fall upphävs den tidsfrist på tre dagar som anges i punkt 1 fram till dess att den behöriga avsändarmyndigheten har mottagit den begärda informationen.

3. Om anmälan inte är korrekt ifylld ens efter att de upplysningar och den dokumentation som begärts har mottagits skall den behöriga avsändarmyndigheten genast underrätta anmälaren.

4. Den behöriga avsändarmyndigheten kan besluta att inte göra någon anmälan, om den själv har omedelbara invändningar mot transporten i enlighet med artiklarna 12-13 om invändningar.

Den skall genast underrätta anmälaren om dessa invändningar.

5. Om den behöriga mottagarmyndigheten inte inom 30 dagar från och med det att den har mottagit anmälan har anmält detta i enlighet med bestämmelserna i punkt 1 skall den **inom tre dagar** på begäran av anmälaren ge en motiverad förklaring till detta.

En kopia av den motiverade förklaringen skall sändas till de behöriga myndigheterna som berörs.

Artikel 9

Den behöriga mottagarmyndighetens mottagningsbevis

1. Efter det att en korrekt genomförd anmälan enligt artikel 5.3 inkommit skall den behöriga mottagarmyndigheten sända en bekräftelse till anmälaren och kopior av anmälan till övriga behöriga myndigheter och till mottagaren.

Detta skall göras inom tre arbetsdagar från och med det att anmälan mottagits.

Onsdag 19 november 2003

2. Om anmälan inte har genomförts korrekt **skall** den behöriga mottagarmyndigheten begära upplysningar och dokumentation från anmälaren i enlighet med artikel 5.2 och 5.3.

Detta skall göras inom tre arbetsdagar från och med det att anmälan mottagits.

I sådana fall upphävs den tidsfrist på tre dagar som anges i punkt 1 fram till dess att den behöriga mottagarmyndigheten har mottagit den begärda informationen.

3. Om anmälan inte är korrekt ifylld ens efter att de upplysningar och den dokumentation som begärts har mottagits skall den behöriga mottagarmyndigheten genast underrätta anmälaren.

4. Den behöriga mottagarmyndigheten skall meddela anmälaren och de övriga behöriga myndigheterna om att tidsfristen upphävs.

5. Om den behöriga mottagarmyndigheten inte inom 30 dagar från och med det att den har mottagit anmälan har bekräftat detta i enlighet med bestämmelserna i punkt 1 skall den **inom tre dagar** på begäran av anmälaren ge en motiverad förklaring till detta.

En kopia av den motiverade förklaringen skall sändas till de behöriga myndigheterna som berörs.

Artikel 10

Den behöriga mottagar-, avsändar- och transitmyndighetens godkännande

1. Inom 30 dagar från och med det att den behöriga mottagarmyndigheten har skickat mottagningsbeviset i enlighet med artikel 9 skall de behöriga mottagar-, avsändar- och transitmyndigheterna skriftligen fatta något av följande motiverade beslut om den anmälda transporten:

- Godkännande utan villkor.
- Godkännande med villkor i enlighet med artikel 11 om villkor.
- Invändningar i enlighet med artiklarna 12-13 om invändningar.

Den behöriga transitmyndighetens underförstådda samtycke kan anses föreligga om ingen invändning har rests inom den fastställda tidsfristen på 30 dagar.

2. De behöriga mottagar-, avsändar- och transitmyndigheterna skall skriftligen meddela vilket beslut de fattat och skälen till detta inom den fastställda tidsfristen på 30 dagar, och sända kopior av sin motivering till de övriga behöriga myndigheterna som berörs.

3. **Den behöriga avsändarmyndigheten** skall styrka sitt skriftliga godkännande genom att på lämpligt sätt stämpla, signera och datera anmälan. **De behöriga mottagar- och transitmyndigheterna skall styrka sitt skriftliga godkännande genom att tillställa de övriga behöriga myndigheterna samt anmälaren ett skriftligt beslut.**

4. Ett skriftligt godkännande av en planerad transport skall upphöra att vara giltigt efter **180 dagar** från godkännandedatumet enligt punkt 1, **om inte de behöriga myndigheterna som berörs fastställer en kortare giltighetsperiod.**

5. Underförstått samtycke skall upphöra att vara giltigt **180 dagar** efter det att den tidsfrist på 30 dagar som följer på det att den behöriga mottagarmyndigheten har avsänt mottagningsbeviset i enlighet med artikel 9 har löpt ut.

6. Senast vid den tidpunkt då fristen i punkt 4 eller punkt 5 löpt ut skall den ifrågavarande avfallstransporten ha utförts och då skall allt avfall som transporterats ha slutgiltigt bortskaffats eller återvunnits i importlandet.

Artikel 11

Villkor för transporter

1. Inom 30 dagar från och med det att den behöriga mottagarmyndigheten har skickat mottagningsbeviset i enlighet med artikel 9 kan de behöriga mottagar-, avsändar- och transitmyndigheterna fastställa villkor för sitt godkännande av den anmälda transporten.

Onsdag 19 november 2003

Sådana villkor kan grundas på ett eller flera av de skäl som fastställs i artikel 12 eller artikel 13 när det gäller avfall avsett för bortskaffande respektive för återvinning.

2. De behöriga avsändar-, mottagar- och transitmyndigheterna kan också inom den tidsfrist på 30 dagar som avses i punkt 1 fastställa villkor för avfallstransporten som skall gälla för områden inom deras jurisdiktion.

Sådana transportvillkor får inte vara strängare än de som gäller för liknande transporter som uteslutande sker inom områden under deras jurisdiktion och skall beakta gällande avtal, särskilt tillämpliga internationella avtal.

3. De behöriga avsändar-, mottagar- och transitmyndigheterna kan också inom den tidsfrist på 30 dagar som avses i punkt 1 fastställa villkoret att det skriftliga godkännandet skall anses vara upphävt om den ekonomiska garantin eller motsvarande försäkring inte är giltig senast när den anmälda transporten inleds, i enlighet med bestämmelserna i artiklarna 5.5 och 7.2.

4. Den behöriga myndighet som fastställer villkoren skall skriftligen meddela anmälaren om dessa och sända kopior till de behöriga myndigheterna som berörs.

Den berörda behöriga myndigheten skall se till att villkoren införs i eller bifogas anmälan.

5. Mottagningsanläggningarna för avfallet skall sammanställa rapporter om vilka mängder avfall som ankommit till respektive avsänts från varje bearbetningslinje samt varje underavdelning av dessa bearbetningslinjer.

6. Avsändar- och mottagarmyndigheterna kan lägga mottagaren att regelbundet utarbeta rapporter om all avfallshanteringsverksamhet.

Dessa rapporter skall innehålla information om allt ankommande och avsänt avfall för respektive bearbetningsmetod, så att myndigheterna när som helst kan kontrollera att avfallstransporterna sker i överensstämmelse med anmälan.

Artikel 12

Invändningar mot transporter avsedda för bortskaffande

1. Om en planerad transport av avfall avsett för bortskaffande anmäls kan de behöriga mottagar- och avsändarmyndigheterna inom 30 dagar efter det att den behöriga mottagarmyndigheten har skickat mottagningsbeviset i enlighet med artikel 9 resa motiverade invändningar grundade på något eller några av nedanstående skäl och i överensstämmelse med fördraget:

- a) **att myndigheten önskar utöva sin rätt att enligt artikel 4.1 i Baselkonventionen förbjuda import av farligt avfall eller avfall som finns angivet i bilaga II till Baselkonventionen,**
- b) att det inte skulle vara förenligt med åtgärder som vidtagits för att genomföra principerna om närhet, prioritering av återvinning och tillräcklig egenkapacitet på gemenskapsnivå och nationell nivå, i enlighet med direktiv 75/442/EEG, i syfte att helt eller delvis förbjuda eller systematiskt invända mot transporter av avfall,
- c) **att avfallet är avsett för blandning, omförpackning, omlastning, lagring eller annan behandling som inte innebär slutgiltigt bortskaffande,**
- d) att det inte skulle vara förenligt med nationella lagar och andra författningar om miljöskydd, allmän ordning, allmän säkerhet eller hälsoskydd; **den behöriga avsändarmyndigheten kan också åberopa sin nationella miljöskyddslagstiftning som invändning mot planerade transporter,**

Onsdag 19 november 2003

- e) att anmälaren eller mottagaren tidigare har dömts för olagliga transporter eller andra olagliga handlingar i fråga om miljöskydd; I detta fall får de behöriga avsändar- eller mottagarmyndigheten vägra godkänna alla transporter i vilka den aktuella personen är involverad i enlighet med nationell lagstiftning,
- f) att transporten strider mot förpliktelser som följer av internationella konventioner som den berörda medlemsstaten, de berörda medlemsstaterna eller gemenskapen, har ingått,
- g) **att avfallet består av blandat hushållsavfall (avfallskod nr 20 03 01 i andra delen av bilaga V), eller**
- h) med hänsyn tagen till särskilda geografiska förhållanden eller behovet av specialiserade anläggningar för vissa avfallsslag om den planerade transporten inte är förenlig med direktiv 75/442/EEG, särskilt artiklarna 5 och 7 i detta:
 - i) för att genomföra principen om tillräcklig egenkapacitet på nationell nivå,
 - ii) om anläggningen skall omhänderta avfall från en mer närliggande källa och den behöriga myndigheten har prioriterat detta avfall, eller
 - iii) för att säkerställa att transporterna sker i enlighet med avfallsplanerna,
- i) att avfallet kommer att behandlas i en anläggning som omfattas av direktiv 96/61/EG, men inte tillämpar bästa tillgängliga teknik enligt artikel 9.4 i det direktivet,
- j) för att se till att det berörda avfallet behandlas i enlighet med rättsligt bindande miljöskyddsnormer i gemenskapslagstiftningen som gäller för *bortskaffande*,
- k) **för att se till att avfallet behandlas i enlighet med avfallshanteringsplaner av det slag som avses i artikel 7 i direktiv 75/442/EEG, så det garanteras att gemenskapslagstiftningens rättsligt bindande skyldigheter i fråga om bortskaffande följs. I de fall det inte finns några rättsligt bindande skyldigheter om bortskaffande i gemenskapslagstiftningen, får medlemsstaterna tillämpa sådana rättsligt bindande skyldigheter om bortskaffande på grundval av denna förordning, förutsatt att de själva följer dem.**

2. Den behöriga transitmyndigheten kan inom 30 dagar efter det att den behöriga mottagarmyndigheten har skickat sitt mottagningsbevis i enlighet med artikel 9 resa motiverade invändningar grundade endast på punkt 1 d-1 f, men inte på punkt 1 a-1 c eller 1 g-1 k.

3. Om det rör sig om **något specifikt slag av** farligt avfall som uppkommer i en avsändarstat i en så liten årlig mängd att det vore oekonomiskt att uppföra nya specialiserade anläggningar för bortskaffande i denna stat skall punkt 1 b inte gälla.

Den behöriga mottagarmyndigheten skall samarbeta med den behöriga avsändarmyndigheten som anser att denna punkt, snarare än punkt 1 b, är tillämplig, för att lösa frågan bilateralt.

Om ingen tillfredsställande lösning kan hittas kan endera medlemsstaten föra frågan vidare till kommissionen. Kommissionen skall då avgöra frågan i enlighet med det förfarande som anges i artikel 18 i direktiv 75/442/EEG.

4. Om de behöriga myndigheterna inom den tidsfrist på 30 dagar som anges i artikel 10.1 har försäkrat sig om att de problem som gett upphov till deras invändningar är lösta, skall de genast skriftligen underätta anmälaren, med kopior till mottagaren och till övriga berörda behöriga myndigheter.

5. Om de problem som har lett till att invändningar har rests inte har lösts inom den tidsfrist på 30 dagar som anges i artikel 10.1 blir anmälan ogiltig och en ny anmälan måste **göras**.

6. Åtgärder som medlemsstaterna vidtar i enlighet med punkt 1 b i syfte att helt eller delvis förbjuda eller systematiskt invända mot transporter av avfall avsett för bortskaffande skall av den medlemsstat som vidtar åtgärderna omedelbart anmälas till kommissionen och de övriga medlemsstaterna.

Onsdag 19 november 2003

Artikel 13

Invändningar mot transporter avsedda för återvinning

1. Om en planerad transport av avfall avsett för återvinning anmäls kan de behöriga mottagar- och avsändarmyndigheterna inom 30 dagar efter det att den behöriga mottagarmyndigheten har skickat motagningsbeviset i enlighet med artikel 9 resa motiverade invändningar grundade på något eller några av nedanstående skäl och i överensstämmelse med fördraget:

- a) *att myndigheten önskar utöva sin rätt att enligt artikel 4.1 i Baselkonventionen förbjuda import av farligt avfall eller avfall som finns angivet i bilaga II till Baselkonventionen,*
- b) *att avsändarlandet har teknisk kapacitet och nödvändiga anläggningar för att återvinna sitt farliga avfall eller avfall som finns angivet i bilaga II i Baselkonventionen på ett miljöriktigt sätt som åtminstone motsvarar den planerade återvinningen i mottagarlandet,*
- c) att det inte skulle vara förenligt med direktiv 75/442/EEG, särskilt artiklarna 3, 4 och 7 i detta,
- d) *om avfallet är avsett för blandning, omförpackning, omlastning, lagring eller annan behandling som inte innebär slutgiltig återvinning,*
- e) att det inte skulle vara förenligt med nationella lagar och andra författningar om miljöskydd, allmän ordning, allmän säkerhet eller hälsoskydd; *den behöriga avsändarmyndigheten kan också återropa sin nationella miljöskyddslagstiftning som invändning mot planerade transporter,*
- f) att anmälaren eller mottagaren tidigare har dömts för olagliga transporter eller andra olagliga handlingar i fråga om miljöskydd. I detta fall får den behöriga avsändar- eller mottagarmyndigheten vägra godkänna alla transporter i vilka den aktuella personen är involverad i enlighet med nationell lagstiftning,
- g) att transporten strider mot förpliktelser som följer av internationella konventioner som den berörda medlemsstaten, de berörda medlemsstaterna eller gemenskapen, har ingått,
- h) *att avfallet består av blandat hushållsavfall (avfallskod nr 20 03 01 i andra delen av bilaga V),*
- i) *med hänsyn tagen till särskilda geografiska omständigheter eller till behovet av specialiserade anläggningar för avfallsslag om den planerade transporten inte är förenlig med direktiv 75/442/EEG, särskilt artiklarna 5 och 7 i detta,*
 - i) *för att genomföra principen om tillräcklig egenkapacitet på det nationella planet,*
 - ii) *om anläggningen skall omhänderta avfall från en mer närliggande källa och den behöriga myndigheten har prioriterat detta avfall, eller*
 - iii) *för att säkerställa att transportererna sker i enlighet med avfallsplanerna,*
- j) *att avfallet transporteras för att bortskaffas och inte för att återvinnas,*
- k) att förhållandet mellan vad som kan återvinnas och inte kan återvinnas, det uppskattade värdet för det material som slutligen återvinns eller kostnaderna för återvinning och bortskaffande av den del som inte kan återvinnas, *det berörda avfallets värmevärde, huruvida avfallet har blandats med annat avfall eller ej, avfallets halt av skadliga ämnen eller risker i samband med skadliga ämnen som överförs till produkter* medför att återvinning inte är ekonomiskt och/eller miljömässigt försvarbar; *riktlinjer skall före den 1 januari 2005 ha upprättats i enlighet med det förfarande som avses i artikel 18 i direktiv 75/442/EEG,*
- l) att avfallet kommer att behandlas i en anläggning som omfattas av direktiv 96/61/EG, men inte tillämpar bästa tillgängliga teknik enligt artikel 9.4 i det direktivet,

Onsdag 19 november 2003

- m) för att se till att det berörda avfallet behandlas i enlighet med rättsligt bindande miljöskyddsnormer för återvinningsverksamhet eller rättsligt bindande återvinnings- eller materialutnyttjandekrav i gemenskapslagstiftningen, eller
- n) **för att se till att avfallet behandlas i enlighet med rättsligt bindande miljönormer i nationell lagstiftning om återvinning eller rättsligt bindande återvinnings- eller materialutnyttjandekrav i nationell lagstiftning, i händelse av att det inte finns några dylika miljönormer eller krav i gemenskapslagstiftningen och de nationella föreskrifterna är förenliga med artiklarna 3 och 4 i direktiv 75/442/EEG i dess ändrade lydelse,**
- o) för att se till att det berörda avfallet behandlas i enlighet med avfallshanteringsplaner som utarbetats i enlighet med artikel 7 i direktiv 75/442/EEG för att garantera genomförandet av rättsligt bindande återvinnings- eller materialutnyttjandekrav i gemenskapslagstiftningen. **I de fall det inte finns några rättsligt bindande återvinnings- eller materialutnyttjandeskyldigheter i gemenskapslagstiftningen får medlemsstaterna på grundval av denna förordning själva tillämpa sådana skyldigheter, förutsatt att de själva följer dem,**
- p) **att det berörda avfallets värmevärde, halt av skadliga ämnen eller den omständigheten att avfallet har blandats medför att återvinning inte är miljömässigt försvarbar.**
2. De behöriga transitmyndigheterna kan inom 30 dagar efter det att den behöriga mottagarmyndigheten har skickat sitt mottagningsbevis i enlighet med artikel 9 resa motiverade invändningar mot transporten grundade endast på punkt 1 e-1 g, men inte på punkt 1 a-1 d eller 1 h-1 p.
3. Om de behöriga myndigheterna inom den tidsfrist på 30 dagar som anges i artikel 10.1 har försäkrat sig om att de problem som gett upphov till deras invändningar är lösta, skall de genast skriftligen underätta anmälaren, med kopior till mottagaren och till övriga berörda behöriga myndigheter.
4. Om de problem som har lett till att invändningar har rests inte har lösts inom den tidsfrist på 30 dagar som anges i artikel 10.1 blir anmälan ogiltig och en ny anmälan måste **göras**.

Artikel 14

Gemensamt anmälningsförfarande

1. Anmälaren kan lämna in en gemensam anmälan som omfattar flera transporter förutsatt att följande villkor uppfylls för varje transport:
- a) Avfallet skall ha samma fysikaliska och kemiska egenskaper,
- b) avfallet skall transporteras till samma mottagare och samma anläggning, och
- c) samma transportväg som anges i anmälan och transportdokumentet används varje gång.
2. **Inom ramen för förfarandet med gemensam anmälan kan en anmälan hänföra sig till fler än en transport under en period av högst ett kalenderår. Den period som angivits kan i samråd med de behöriga myndigheterna förkortas.**
- Vid förfarandet med gemensam anmälan skall i övrigt de frister som finns angivna i artikel 10 gälla.**
3. **För en gemensam anmälan skall samma förfaranden som fastställs i artikel 3.1 och artiklarna 4-16 tillämpas.**
4. Om denna transportväg inte kan följas på grund av oförutsedda omständigheter skall anmälaren underrätta de behöriga myndigheterna som berörs snarast möjligt, och i möjligaste mån innan transporten påbörjas, om den ändrade transportvägen redan då är känd.

Om den ändrade transportvägen är känd innan transporten påbörjas och leder till att andra behöriga myndigheter berörs än de som berörs av den gemensamma anmälan, får den gemensamma anmälan inte användas, utan en ny anmälan skall lämnas in.

Onsdag 19 november 2003

5. De behöriga myndigheterna som berörs kan som villkor för att godkänna ett gemensamt anmälningsförfarande begära att kompletterande uppgifter och dokumentation i enlighet med artikel 5.2–5.3 lämnas senare.

6. De behöriga myndigheterna som berörs skall dra tillbaka sitt godkännande av detta förfarande om

- a) avfallets sammansättning inte har anmälts, eller
- b) de villkor som fastställts för transporten inte uppfylls, eller
- c) avfallet inte återvinns i enlighet med det tillstånd som utfärdats för den anläggning som genomför verksamheten i fråga, eller
- d) avfallet skall transporteras, eller har transporterats, på ett sätt som inte är förenligt med de uppgifter som tillhandahållits i anmälan eller som bilaga till denna.

7. Om godkännandet dras in skall detta göras i form av ett officiellt meddelande till anmälaren, med kopior till de övriga behöriga myndigheterna som berörs och till mottagaren.

8. Alla avfallstransporter måste åtföljas av en kopia av den *gemensamma* anmälan och transportdokumenten, inbegripet kopior av de berörda behöriga myndigheternas godkännande av den *gemensamma* anmälan.

9. Med ändring av punkt 1 skall bestämmelserna i denna förordning vara tillämpliga på alla planerade avfallstransporter som omfattas av denna artikel.

10. Om avfall frivilligt återtas av en tillverkare skall följande gälla:

- a) *Den gemensamma anmälan hänför sig till en fördelningsnyckel som berör alla avfallsproducenter i ifrågavarande medlemsstat samt till högst 250 ton avfall per avfallsproducent och år.*
- b) *Tillverkaren uppvisar ett godkännande av transitering från alla berörda transitländer.*
- c) *Tillverkaren framlägger årligen för de berörda myndigheterna en översikt över alla avfallsproducenter.*
- d) *Den behöriga mottagarmyndigheten övervakar att det avfall som frivilligt återtagits hanteras korrekt.*
- e) *Genom undantag från artikel 5.4 fjärde stycket kan tillverkaren också på begäran tillhandahålla den berörda behöriga myndigheten det avtal som ingåtts mellan honom och avfallsproducenten.*

Artikel 15

Krav efter det att en transport har godkänts

Efter det att de behöriga myndigheterna som berörs har godkänt en transport skall följande krav uppfyllas:

- a) Alla berörda parter skall fylla i *transportdokumentet*: Samtliga berörda företag skall fylla i transportdokumentet på de punkter som är aktuella, underteckna det och behålla en kopia.
- b) *Anmälaren skall färdigställa transportdokumentet*: När anmälaren har fått in godkännanden från de behöriga avsändar-, mottagar- och transitmyndigheterna, eller kan utgå från den behöriga transitmyndighetens underförstådda samtycke, skall anmälaren föra in transportdatumet och alla övriga uppgifter som krävs i transportdokumentet.

Anmälaren skall skicka kopior av det färdigifyllda transportdokumentet till de behöriga myndigheterna som berörs.

Onsdag 19 november 2003

- c) *Förhandsinformation* om transportens *början*: Anmälaren skall skicka kopior av det färdigställda transportdokumentet enligt punkt b till de behöriga myndigheterna som berörs och mottagaren senast tre arbetsdagar innan transporten inleds.

Ändringar när det gäller avsedd mängd, transportdatum eller transportmedel skall meddelas till den behöriga myndigheten och mottagaren innan transporten inleds.

- d) Mottagarens skriftliga intyg på att avfallet har tagits emot: Mottagaren skall inom tre arbetsdagar från och med det att avfallet tagits emot skriftligen intyga detta.

Detta mottagningsbevis skall införas i eller bifogas transportdokumentet.

Mottagaren skall vidarebefordra kopior av transportdokumentet tillsammans med detta intyg till anmälaren och de behöriga myndigheterna som berörs.

- e) Mottagarens intyg om slutligt bortskaffande eller slutlig återvinning: Så snart som möjligt och senast **7 arbetsdagar** efter det att återvinningen eller bortskaffandet har slutförts, och inom **180 dagar** efter **ömsesidigt skriftligt godkännande i fråga om anmälan**, skall mottagaren själv ansvara för att intyga att avfallet slutgiltigt har återvunnits eller bortskaffats.

Detta intyg skall införas i eller bifogas transportdokumentet.

Mottagaren skall vidarebefordra kopior av transportdokumentet tillsammans med detta intyg till anmälaren och de behöriga myndigheterna som **berörs**.

Artikel 16

Ändringar av transporten efter det att godkännandet utfärdats

1. Om väsentliga ändringar görs i fråga om detaljer och/eller villkor för en godkänd transport skall anmälaren omedelbart meddela de behöriga myndigheterna som berörs.
2. I sådana fall skall en ny anmälan göras såvida inte alla berörda behöriga myndigheter är överens om att de föreslagna ändringarna inte kräver en ny anmälan.
3. Om sådana ändringar berör andra behöriga myndigheter än dem som berördes av den ursprungliga anmälan skall en ny anmälan göras.

KAPITEL 3

ALLMÄNNA INFORMATIONSBESTÄMMELSER

Artikel 17

Avfall som skall åtföljas av vissa uppgifter

1. Avfall enligt definitionen i artikel 3.2 och 3.4, som är avsett för transport från en medlemsstat till en annan och/eller passerar i transit genom en eller flera andra medlemsstater, omfattas av följande *förfarandebestämmelser*.

I syfte att underlätta spårningen av sådant avfall skall den person **som ämnar transportera avfall under-
rätta den behöriga avsändarmyndigheten och den behöriga mottagarmyndigheten 10 arbetsdagar före
den planerade transporten. Den person** under avsändarlandets jurisdiktion som arrangerar transporten **skall** se till att avfallet åtföljs av följande information:

- a) *namn* och adress för producenten, den nya producenten eller insamlaren, den person som organiserar transporten, mottagaren och innehavaren/innehavarna,
- b) *avfall*ets identifieringskod, varvid OECD-koden i bilaga III till förordningen och koden i den Europeiska avfallsförteckningen i kommissionens beslut 2000/532/EG ⁽¹⁾ skall användas,
- c) *avfall*ets vanliga handelsbeteckning,

⁽¹⁾ EGT L 226, 6.9.2000, s. 3.

Onsdag 19 november 2003

- d) *avfallets mängd,*
- e) *återvinningsåtgärden enligt förteckningen i bilaga II B till direktiv 75/442/EEG, inbegripet följande och slutlig återvinning efter utväxling eller lagring, enligt förteckningen i bilaga II B till direktiv 75/442/EEG,*
- f) *transportdatum, och*
- g) *bevis på att ett avtal om återvinning har ingåtts mellan den person som organiserar transporten och mottagaren, och att detta avtal är rättsligt bindande när transporten inleds.*

Den åtföljande informationen skall undertecknas av den person som organiserar transporten innan transporten äger rum, samt undertecknas av innehavaren/innehavarna och mottagaren vid det tillfälle då avfallet överförs till dem.

2. Det avtal som avses i punkt 1 g skall vara rättsligt bindande när transporten inleds och skall omfatta en bestämmelse om att den person som organiserar transporten är skyldig att ta tillbaka avfallet om transporten inte genomförs som planerat eller om den genomförs på ett sätt som är oförenligt med denna **förordning**.

3. Den person som organiserar transporten skall tillhandahålla dessa uppgifter på den blankett som ingår i *bilaga VI*.

4. Sådant avfall skall också omfattas av alla bestämmelser i direktiv 75/442/EEG. I synnerhet skall det
- uteslutande vara avsett för behöriga anläggningar, som erhållit tillstånd i enlighet med artiklarna 10 och 11 i direktiv 75/442/EEG i dess ändrade lydelse, och
 - omfattas av samtliga bestämmelser i artiklarna 8, 12, 13 och 14 i direktiv 75/442/EEG.

5. För inspektions-, efterlevnads-, planerings- och statistiksyften får medlemsstaterna i enlighet med nationell lagstiftning begära uppgifter om transporter som omfattas av bestämmelserna i denna artikel.

6. De uppgifter som avses i punkt 1 skall behandlas konfidentiellt i enlighet med gemenskapslagstiftningen och nationell lagstiftning.

Artikel 18

Avfall för vilket information på förhand krävs

1. Utöver de informationskrav som anges i *artikel 17* omfattas **farligt** avfall enligt definition i artikel 3.4 av följande förfarandebestämmelser:
- Den person som organiserar en transport skall underrätta de behöriga myndigheterna som berörs om detta minst tre arbetsdagar innan transporten inleds.
2. I samband med detta skall de uppgifter som omfattas av förteckningen i *artikel 17.1 a–17.1 d* och *17.1 f* tillhandahållas på den blankett som ingår i *bilaga VI*.

KAPITEL 4

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 19

Förbud mot blandning av avfall under transport

1. Under transporten och före återvinning eller bortskaffande får det avfall som specificeras i anmälan inte blandas med avfall som omfattas av en annan anmälan eller med avfall som inte omfattas av någon anmälan.
2. Punkt 1 skall även gälla för avfall avsett för återvinnings- eller bortskaffningsverksamhet.

Onsdag 19 november 2003

Artikel 20

Skydd av miljön i gemenskapen

Producenten och anmälaren i gemenskapen skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att under hela transporten och fram till och med den slutgiltiga återvinningen eller det slutgiltiga bortskaffandet se till att allt avfall de transporterar inom gemenskapen hanteras utan risk för människors hälsa och utan att förfaranden eller metoder tillämpas som kan skada miljön, i enlighet med kraven i artikel 4 i direktiv 75/442/EEG och med gemenskapens avfallslagstiftning.

Artikel 21

Bevarande av dokumentation och information

1. Alla dokument som mottas av eller sänds från de behöriga myndigheterna i samband med en anmäld transport skall av behöriga myndigheter, anmälare och mottagare bevaras inom gemenskapen under minst tre år från och med den dag då transporten inleds.
2. Den person som organiserar transporten och mottagaren skall i minst tre år från och med den dag då transporten inleds i gemenskapen bevara information som tillhandahålls i enlighet med *artikel 17.1*.

KAPITEL 5

ÅTERTAGNINGSSKYLDIGHET

Artikel 22

Återtagning av avfall om en transport inte kan slutföras som planerat

1. Om en avfallstransport som de behöriga myndigheterna som berörs har godkänt inte kan fullföljas som planerat i enlighet med de bestämmelser som ingår i anmälan och transportdokumentet och/eller det avtal som avses i artikel 5.4 och 5.6 samt i *artikel 17* skall den behöriga mottagarmyndigheten och/eller, i förekommande fall, transitmyndigheten, omgående meddela den behöriga avsändarmyndigheten.
2. Den behöriga avsändarmyndigheten skall se till att anmälaren återför det berörda avfallet till det område som omfattas av denna myndighets behörighet, eller till annan plats i avsändarlandet; om detta är omöjligt, skall myndigheten själv ombesörja återförandet.

Avfallet skall återföras inom 90 dagar efter det att myndigheten har varseblivit eller skriftligen informerats om att den planerade transporten inte kan fullföljas och om skälen till detta. Sådana upplysningar kan bland annat tillhandahållas av andra behöriga myndigheter.

3. Återtagningskravet i punkt 2 skall inte gälla om den behöriga mottagarmyndigheten har försäkrat sig om att anmälaren eller, om detta inte är möjligt, den behöriga myndigheten själv, kan bortskaffa eller återvinna avfallet på ett alternativt sätt i mottagarlandet eller på annat håll.
4. Vid återtagande enligt punkt 2 skall en ny anmälan göras såvida de behöriga myndigheterna som berörs inte kommer överens om att en vederbörligen motiverad bergäran från den ursprungliga behöriga avsändarmyndigheten räcker.

Nya anmälningar skall göras av anmälaren eller, om detta inte är möjligt, av den ursprungliga behöriga avsändarmyndigheten.

Behöriga myndigheter skall inte resa invändningar mot eller på annat sätt motsätta sig återföring av avfallet om en transport inte kan genomföras.

Onsdag 19 november 2003

5. Om alternativa arrangemang görs utanför det ursprungliga mottagarlandet enligt punkt 3 skall den ursprungliga anmälaren eller, om detta inte är möjligt, den ursprungliga behöriga avsändarmyndigheten göra en ny anmälan.

När en sådan anmälan görs skall bestämmelserna om de behöriga myndigheterna som berörs också gälla för den behöriga myndigheten i det ursprungliga avsändarlandet.

6. Om alternativa arrangemang görs i det ursprungliga mottagarlandet enligt punkt 3 krävs ingen ny anmälan, utan det räcker om den ursprungliga anmälaren eller, om detta inte är möjligt, den ursprungliga behöriga avsändarmyndigheten lägger fram en vederbörligen motiverad begäran.

7. Anmälarens skyldighet och avsändarstatens subsidiära skyldighet att återta avfallet eller organisera alternativ återvinning eller alternativt bortskaffande skall upphöra när mottagaren har utfärdat det intyg om slutgiltig återvinning eller slutgiltigt bortskaffande som avses i *artikel 15 e*.

8. Om avfall från en transport som inte kunnat genomföras upptäcks i en medlemsstat skall den behöriga myndighet inom vars område avfallet upptäckts ha ansvar för att organisera säker lagring av avfallet fram till dess att det kan återsändas eller slutgiltigt bortskaffas eller återvinnas på ett alternativt sätt i enlighet med denna artikel.

9. Bestämmelserna i punkterna 1-3 och 7-8 skall även gälla för avfallstransporter som omfattas av kravet att de skall åtföljas av viss information i enlighet med *artikel 17*.

I sådana fall omfattas den person som organiserar transporten av samma skyldigheter enligt denna artikel - som anmälaren.

Artikel 23

Kostnader för återtagning av avfall om en transport inte kan slutföras som planerat

1. Kostnader i samband med återförandet av avfall från en transport som inte kunnat genomföras, inbegripet transportkostnaderna och kostnaderna för slutligt bortskaffande eller slutlig återvinning i enlighet med *artikel 22.2-22.3* samt för lagring i enlighet med *artikel 22.8* skall bäras av

- i) anmälaren, eller, om detta inte är möjligt,
- ii) den behöriga avsändarmyndigheten eller, om detta inte är möjligt,
- iii) enligt vad som överenskoms mellan de berörda parterna och behöriga myndigheterna.

2. Bestämmelserna i denna artikel skall även gälla för avfallstransporter som omfattas av kravet att de skall åtföljas av viss information i enlighet med *artikel 17*.

I sådana fall omfattas den person som organiserar transporten av samma skyldigheter enligt denna artikel - som anmälaren.

3. Denna artikel skall inte påverka nationella bestämmelser eller gemenskapslagstiftning om ansvarsskyldighet.

Artikel 24

Återtagning om en transport är olaglig

1. Om en behörig myndighet upptäcker en transport som den anser bryta mot bestämmelserna i denna förordning eller mot internationell rätt eller gemenskapslagstiftningen (nedan kallad "olaglig transport") skall den omgående informera de övriga behöriga myndigheterna som berörs och den har rätt att returnera sändningen.

Onsdag 19 november 2003

2. Om anmälaren är ansvarig för en sådan olaglig transport skall den behöriga myndigheten i avsändarlandet se till att avfallet

- a) tas tillbaka av den faktiske anmälaren, eller, om ingen anmälan har gjorts,
- b) tas tillbaka av den person som rättsligt sett kan anses vara anmälare i enlighet med den rangordning som ingår i *artikel 2.7*, eller, om detta är omöjligt,
- c) tas tillbaka av någon av de fysiska eller juridiska personer som enligt *artikel 2.7* bär ansvar för den olagliga transport, eller, om detta inte är möjligt,
- d) tas tillbaka av den behöriga myndigheten, eller, om detta är omöjligt,
- e) av den behöriga myndigheten bortskaffas eller återvinns på alternativt sätt i mottagarlandet eller avsändarlandet, eller, om detta inte är möjligt,
- f) av den behöriga myndigheten bortskaffas eller återvinns i ett annat land efter överenskommelse mellan alla berörda behöriga myndigheter.

Avfallet skall återföras inom 30 dagar efter det att myndigheten har varseblivit eller skriftligen informerats om den olagliga transporten, eller inom en tidsfrist som överenskomms mellan de behöriga myndigheterna som berörs. Sådana upplysningar kan bland annat tillhandahållas av andra behöriga myndigheter.

Vid återtagande enligt a–d skall en ny anmälan göras såvida de behöriga myndigheterna som berörs inte kommer överens om att en vederbörligen motiverad begäran från den ursprungliga behöriga avsändarmyndigheten räcker.

En ny anmälan skall göras av den person el. dyl. enligt a–d, i överensstämmelse med den rangordningen.

Behöriga myndigheter skall inte resa invändningar mot eller motsätta sig återföring av avfallet i en olaglig transport.

Om alternativa arrangemang enligt e–f har gjorts av den behöriga avsändarmyndigheten skall den ursprungliga behöriga avsändarmyndigheten göra en ny anmälan såvida inte de behöriga myndigheterna som berörs kommer överens om att en vederbörligen motiverad begäran från den myndigheten räcker.

3. Om mottagaren är ansvarig för en olaglig transport skall den behöriga mottagarmyndigheten se till att avfallet

- a) bortskaffas eller återvinns på ett miljöriktigt sätt av mottagaren, eller, om detta inte är möjligt,
- b) av den behöriga myndigheten.

Avfallet skall återföras inom 30 dagar efter det att myndigheten har varseblivit eller skriftligen informerats om den olagliga transporten, eller inom en tidsfrist som överenskomms mellan de behöriga myndigheterna som berörs. Sådana upplysningar kan bland annat tillhandahållas av andra behöriga myndigheter.

För detta ändamål skall de vid behov samarbeta för att bortskaffa eller återvinna avfallet.

4. **Framför allt i de fall då** varken anmälaren eller mottagaren är ansvarig för en sådan illegal transport skall de behöriga myndigheterna samarbeta för att bortskaffa eller återvinna avfallet.

5. Om avfall från en olaglig transport upptäcks i en medlemsstat skall den behöriga myndighet inom vars område avfallet upptäckts ha ansvar för att organisera säker lagring av avfallet fram till dess att det kan återsändas eller slutgiltigt bortskaffas eller återvinnas.

Onsdag 19 november 2003

6. Bestämmelserna i *artiklarna 34 och 36* gäller inte för olagliga transporter som returneras till avsändarlandet om avsändarlandet omfattas av förbuden i dessa artiklar.

7. Bestämmelserna i denna artikel skall även gälla för avfallstransporter som omfattas av kravet att de skall åtföljas av viss information i enlighet med *artikel 17*.

I sådana fall omfattas den person som organiserar transporten av samma skyldigheter enligt denna artikel som anmälaren.

8. Denna artikel skall inte påverka nationella bestämmelser eller gemenskapslagstiftning om ansvarsskyldighet.

9. Riktlinjer för samarbetet mellan de behöriga myndigheterna i samband med hanteringen av olagliga transporter kan utarbetas i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 18 i direktiv 75/442/EEG.

Artikel 25

Kostnader för återtagning om en transport är olaglig

1. Kostnader i samband med återförandet av avfall från en transport som är oförenlig med denna förordning eller med internationell rätt eller gemenskapslagstiftningen, inbegripet transportkostnader och kostnader för slutligt bortskaffande eller slutlig återvinning i enlighet med *artikel 24.2* samt för lagring i enlighet med *artikel 24.5* skall bäras av

- a) den faktiske anmälaren, eller, om ingen anmälan har gjorts,
- b) tas tillbaka av den person som rättsligt sett kan anses vara anmälare i enlighet med den rangordning som ingår i *artikel 2.7*, eller, om detta är omöjligt,
- c) av någon av de fysiska eller juridiska personer som enligt *artikel 2.7* bär ansvar för den olagliga transport, eller, om detta inte är möjligt,
- d) den behöriga avsändarmyndigheten.

2. Kostnader i samband med slutligt bortskaffande eller slutlig återvinning i enlighet med *artikel 24.3*, och kostnader för lagring i enlighet med *artikel 24.3* av avfall från en olaglig transport skall bäras av

- a) mottagaren, eller, om detta inte är möjligt,
- b) den behöriga mottagarmyndigheten.

3. Kostnader i samband med slutligt bortskaffande eller slutlig återvinning i enlighet med *artikel 24.4*, inbegripet kostnader för eventuella transporter och för lagring enligt *artikel 24.5* av avfall från en olaglig transport skall bäras av

- a) anmälaren och/eller mottagaren beroende på vad som beslutas av de behöriga myndigheterna som berörs, eller, om detta inte är möjligt,
- b) de behöriga avsändar- och mottagarmyndigheterna.

4. Bestämmelserna i denna artikel skall även gälla för avfallstransporter som omfattas av kravet att de skall åtföljas av viss information i enlighet med *artikel 17*.

I sådana fall omfattas den person som organiserar transporten av samma skyldigheter enligt denna artikel som anmälaren.

5. Denna artikel skall inte påverka nationella bestämmelser eller gemenskapslagstiftning om ansvarsskyldighet.

Onsdag 19 november 2003

KAPITEL 6

ALLMÄNNA FÖRVALTNINGSBESTÄMMELSER

Artikel 26

Inlämnande av dokumentation

1. Den information och dokumentation som avses i punkt 3 kan lämnas in på något av följande sätt:
 - a) Per post.
 - b) Per fax.
 - c) Per e-post med elektronisk underskrift.
 - d) Per e-post utan elektronisk underskrift och med efterföljande brev.
2. Om de behöriga myndigheterna som berörs går med på detta kan den information och dokumentation som anges i punkt 3 överföras på elektronisk väg med elektronsk underskrift eller elektronisk autentisering i enlighet med Europaparlamentets och rådets direktiv 1999/93/EG⁽¹⁾, eller med jämförbart system för autentisering som ger en likvärdig säkerhetsnivå.

I sådana fall kan den behöriga avsändarmyndigheten **och den behöriga mottagarmyndigheten i samråd** med de övriga behöriga myndigheterna som berörs stå för inlämnandet **och mottagandet** av den dokumentation som anges i punkt 3.

Utbytet av uppgifter på elektronisk väg från och till anmälaren skall i detta fall ske via avsändarmyndigheten och utbytet av uppgifter på elektronisk väg från och till mottagaren via mottagarmyndigheten.

3. Följande information och dokumentation avses i punkt 1:
 - a) anmälan av en planerad transport enligt artiklarna 4 och 14,
 - b) begäran om information och dokumentation enligt artiklarna 5, 8 och 9,
 - c) inlämnad information och dokumentation enligt artiklarna 5, 8 och 9,
 - d) skriftligt godkännande av en anmäld transport enligt artikel 10,
 - e) villkor för en anmäld transport enligt artikel 11,
 - f) invändningar mot en anmäld transport enligt artiklarna 12 **och 13**,
 - g) **förhandsinformation** om när en transport faktiskt kommer att inledas i enlighet med artikel 15.
 - h) skriftligt bevis för mottagande av avfallet i enlighet med artikel 15,
 - i) intyg om slutgiltigt återvinning eller slutgiltigt bortskaffande av avfall enligt artikel 15, och
 - j) information om ändringar av transporten efter godkännande i enlighet med artikel 16.

4. **För inlämning av dokumentation och information på elektronisk väg i enlighet med punkt 2 skall de tekniska kraven, särskilt när det gäller beräkning av tidsfrister och nödvändiga transaktioner mellan deltagarna i det elektroniska datautbytet, för hur den elektroniska överföringen skall genomföras praktiskt samt eventuella ändringar av dessa krav fastställas i enlighet med förfarandet som anges i artikel 18 i direktiv 75/442/EEG.**

⁽¹⁾ EGT L 13, 19.1.2000, s. 12.

Onsdag 19 november 2003

Artikel 27

Språk

1. Anmälningar, information, dokumentation och andra meddelanden som lämnas in i enlighet med bestämmelserna i detta avsnitt skall vara skrivna på ett språk som godtas av de behöriga myndigheterna som berörs.
2. Om de behöriga myndigheterna som berörs så begär skall anmälaren tillhandahålla auktoriserade översättningar till ett språk som myndigheterna kan godta.
3. Ytterligare riktlinjer för vilka språk som skall användas kan fastställas i enlighet med det förfarande som anges i artikel 18 i direktiv 75/442/EEG.

Artikel 28

Twister i klassificeringsfrågor

1. Om de behöriga avsändar- och mottagarmyndigheterna är oense om huruvida transporten skall klassificeras som avfall eller inte, skall transporten anses vara avfall.
2. Om de behöriga avsändar- och mottagarmyndigheterna är oense om huruvida det anmälda avfallet bör omfattas av bilaga III eller IV, skall avfallet anses omfattas av bilaga IV.
3. Om de behöriga avsändar- och mottagarmyndigheterna är oense om huruvida den anmälda avfalls-hanteringsverksamheten skall klassificeras som bortskaffande eller återvinning skall bestämmelserna om bortskaffande tillämpas.
4. Punkterna 1–3 gäller endast för denna förordnings syften och påverkar inte de berörda parternas rätt att lösa eventuella tvister i dessa frågor inför rätta.

Artikel 29

Förvaltningskostnader

Anmälaren får debiteras rimliga och proportionerliga förvaltningskostnader för genomförandet av anmälnings- och övervakningsförfaranden samt normala kostnader för lämpliga analyser och kontroller. **Kommissionen kan fatta beslut om en maximinivå för kostnaderna.**

Artikel 30

Överenskommelser för gränsområden

För gränsöverskridande transporter av sådant avfall som omfattas av anmälingsskyldighet kan de berörda medlemsstaterna i undantagsfall, när den geografiska situationen så kräver och avfallet producerats i gränsområdet mellan medlemsstaterna samt är avsett för transport till närmaste lämpliga anläggningar, bilateralt överenskomma om lättnader i anmälningsförfarandet för transporter av visst slags avfall.

Dessa överenskommelser skall anmälas till kommissionen innan de börjar tillämpas.

Onsdag 19 november 2003

KAPITEL 7

TRANSPORTER INOM GEMENSKAPEN OCH
MED TRANSIT VIA TREDJE LAND

Artikel 31

Transporter avsedda för bortskaffande

1. Om en avfallstransport avsedd för bortskaffande genomförs i gemenskapen med transitering genom ett eller flera länder utanför gemenskapen skall den behöriga avsändarmyndigheten fråga de behöriga myndigheterna i länderna utanför gemenskapen om de önskar ge ett skriftligt godkännande av den planerade transporten
 - a) inom 60 dagar vad avser parter till Baselkonventionen, om parten inte har avstått från denna rätt i enlighet med bestämmelserna i konventionen, eller
 - b) inom en mellan de behöriga myndigheterna avtalad tid vad avser länder som inte är parter i Baselkonventionen.
2. Om en avfallstransport avsedd för bortskaffande äger rum mellan två platser i samma medlemsstat, med transitering genom en eller flera stater utanför gemenskapen gäller bestämmelserna i punkt 1.
3. Denna artikel skall inte påverka bestämmelserna i *kapitel 3 i denna avdelning*.

Artikel 32

Transporter avsedda för återvinning

1. Om en avfallstransport avsedd för återvinning äger rum i gemenskapen, men går i transit genom ett eller flera länder utanför gemenskapen som inte omfattas av OECD-beslutet, skall *artikel 31* gälla.
2. Om en avfallstransport avsedd för återvinning äger rum i gemenskapen, men går i transit genom ett eller flera länder utanför gemenskapen som omfattas av OECD-beslutet, skall *artikel 31.1* inte gälla.

I sådana fall kan det godkännande som avses i artikel 10 ges underförstått, och om ingen invändning har rests eller inga villkor har fastställts för transporten kan denna inledas 30 dagar efter det att bekräftelsen skickats.
3. Om en avfallstransport avsedd för återvinning äger rum mellan två platser i samma medlemsstat, med transitering genom en eller flera stater utanför gemenskapen, gäller bestämmelserna i punkterna 1 och 2.
4. Denna artikel skall inte påverka bestämmelserna i *kapitel 3 i denna avdelning*.

AVDELNING III

TRANSPORTER INOM MEDLEMSSTATER

Artikel 33

Tillämpning av denna förordning på
transporter inom medlemsstater

1. Bestämmelserna i *avdelning II* om transporter inom gemenskapen, och *avdelning VII* om övriga bestämmelser, gäller inte för avfallstransporter inom en och samma medlemsstat.
2. Medlemsstaterna skall dock upprätta ett lämpligt system för övervakning och kontroll av transporter av avfall inom områden under deras jurisdiktion. Detta system bör beakta behovet av samordning med det gemenskapssystem som införs genom denna förordning.

Onsdag 19 november 2003

3. Medlemsstaterna skall underrätta kommissionen och de övriga medlemsstaterna om sina system för övervakning och kontroll av transporter av avfall.
4. Medlemsstaterna får tillämpa det system som föreskrivs i *avdelning* II och VII inom sina områden.

AVDELNING IV

EXPORT FRÅN GEMENSKAPEN TILL LÄNDER UTANFÖR GEMENSKAPEN

KAPITEL 1

AVFALL AVSETT ATT BORTSKAFFAS

Artikel 34

Exportförbud utom till EFTA-länder

1. All export från gemenskapen av avfall avsett för bortskaffande är förbjuden.
2. Förbudet i punkt 1 gäller inte för export av avfall avsett för bortskaffande *till* EFTA-länder som också är parter till *Baselkonventionen*.
3. Däremot skall export av avfall avsett för bortskaffande till EFTA-länder som är parter till *Baselkonventionen* också förbjudas
 - a) om det berörda EFTA-landet förbjuder import av sådant avfall, eller
 - b) om den behöriga avsändarmyndigheten har anledning att anta att avfallet inte kommer att hanteras på ett miljöriktigt sätt i det berörda mottagarlandet.
4. Denna bestämmelse skall inte påverka de återtagningskrav som anges i *artiklarna 22 och 24*.

Artikel 35

Förfaranden vid export till EFTA-länder

1. Om avfall avsett för bortskaffande exporteras från gemenskapen till EFTA-länder som är parter till *Baselkonventionen* skall bestämmelserna i *avdelning* I gälla på motsvarande sätt, men med de ändringar och tillägg som anges i punkterna 2 och 3.
2. Följande ändringar gäller:
 - a) Från och med det att den behöriga transitmyndigheten utanför gemenskapen bekräftat mottagandet av anmälan har den 60 dagar på sig att ge sitt skriftliga godkännande, fastställa villkor och begära ytterligare upplysningar om den anmälda transporten, och
 - b) den behöriga avsändarmyndigheten i gemenskapen skall inte fatta beslut om godkännande av transporten enligt artikel 10 innan den har erhållit ett skriftligt godkännande från de behöriga transit- och mottagarmyndigheterna utanför gemenskapen, och tidigast 61 dagar från och med det att den behöriga mottagarmyndigheten har bekräftat mottagandet av anmälan.

Onsdag 19 november 2003

3. Följande ytterligare bestämmelser gäller:
- a) Den behöriga transitmyndigheten i gemenskapen skall bekräfta mottagandet av anmälan i en skrivelse till anmälar.
 - b) De behöriga avsändar- och transitmyndigheterna i gemenskapen skall skicka ett stämplat exemplar av sina beslut om godkännande av en transport till tullkontoret för export och till utförseltullkontoret i gemenskapen.
 - c) Transportören skall lämna en kopia av transportdokumentet till tullkontoret för export och till utförseltullkontoret i gemenskapen.
 - d) Så snart avfallet har lämnat gemenskapen skall utförseltullkontoret i gemenskapen skicka ett stämplat exemplar av transportdokumentet till den behöriga avsändarmyndigheten i gemenskapen, i vilket det anges att avfallet har *lämnat* gemenskapen.
 - e) Om den *behöriga avsändarmyndigheten* i gemenskapen inte inom 42 dagar efter det att avfallet lämnat gemenskapen har fått något meddelande från mottagaren om att denne har mottagit avfallet, skall den utan dröjsmål underrätta den behöriga mottagarmyndigheten.
 - f) I det avtal som avses i artiklarna 5.4 och 6 skall följande anges:
 - Om mottagaren utfärdar ett felaktigt intyg om bortskaffande som får till följd att den ekonomiska garantin upphör, skall denna själv bära de kostnader som följer av förpliktelsen att återsända avfallet till den behöriga avsändarmyndighetens område och kostnaderna för avfallets bortskaffande eller återvinning på ett alternativt, miljömässigt godtagbart sätt.
 - Inom tre arbetsdagar efter mottagandet av det avfall som skall bortskaffas skall mottagaren sända en kopia av det ifyllda transportdokumentet, med undantag för det intyg om slutgiltigt bortskaffande som avses i tredje strecksatsen i detta stycke, till anmälar och till berörda behöriga myndigheter.
 - Så snart som möjligt och senast 30 dagar efter det att bortskaffandet slutförts och inom ett kalenderår efter det att avfallet har tagits emot skall mottagaren själv ansvara för att bekräfta det slutgiltiga bortskaffandet och skicka kopior av transportdokumentet med detta intyg till anmälar och de behöriga myndigheterna som berörs.
4. Transporten får först inledas om
- a) anmälar har erhållit skriftligt godkännande från de behöriga avsändar-, mottagar- och transitmyndigheterna och de fastställda villkoren är uppfyllda,
 - b) ett rättsligt bindande avtal har ingåtts mellan anmälar och mottagaren i enlighet med artiklarna 5.4 och 6,
 - c) en rättsligt bindande ekonomisk garanti eller motsvarande försäkring har inrättats och är tillämplig enligt bestämmelserna i artiklarna 5.5 och 7 och i enlighet med de krav som fastställs av den behöriga mottagarmyndigheten utanför gemenskapen eller av något transitland som är part till Baselkonventionen, och
 - d) miljöriktig hantering enligt *artikel 41* kan garanteras.
5. När avfall exporteras skall det vara avsett för bortskaffande i en anläggning som bedriver verksamheten i enlighet med gällande nationell lagstiftning eller som har tillstånd att bedriva verksamhet i mottagarlandet.
6. Om ett tullkontor för export eller ett utförseltullkontor i gemenskapen noterar en transport som inte uppfyller kraven i denna förordning skall kontoret
- a) omedelbart informera den behöriga avsändarmyndigheten i gemenskapen, och
 - b) se till att avfallet hålls kvar fram till dess att den behöriga myndigheten har beslutat att det kan släppas och skriftligen har meddelat tullkontoret om detta.

Onsdag 19 november 2003

KAPITEL 2
AVFALL FÖR ÅTERVINNING
EXPORT TILL LÄNDER SOM INTE OMFATTAS AV OECD-BESLUTET

Artikel 36

Förbud mot export av avfall som omfattas av bilaga V

1. Följande export från gemenskapen av avfall avsett för bortskaffande i länder som inte omfattas av OECD-beslutet, är förbjudna:
 - a) Farligt avfall enligt bilaga V.
 - b) Farligt avfall som inte klassificeras under en enskild punkt i bilaga V.
 - c) Blandningar av farligt avfall och blandningar av farligt avfall och icke-farligt avfall som inte klassificeras under en enskild punkt i bilaga V.
 - d) Avfall som mottagarlandet har anmält som farligt enligt artikel 3 i Baselkonventionen.
 - e) Avfall vars import mottagarlandet har förbjudit.
 - f) Avfall som den behöriga avsändarmyndigheten har anledning att anta inte kommer att hanteras på ett miljöriktigt sätt i det berörda mottagarlandet.
2. Denna bestämmelse skall inte påverka de återtagandekrav som anges i artiklarna 22 och 24.

Artikel 37

Förfaranden vid export av avfall som omfattas av bilaga III

1. För avfall som inte ingår i förteckningen i bilaga III, och vars export inte förbjuds enligt artikel 36, skall kommissionen inom 20 dagar från och med det att denna förordning träder i kraft skriftligen från varje land som inte omfattas av OECD-beslutet begära en skriftlig bekräftelse av att avfallet får exporteras från gemenskapen för återvinning i det berörda landet, och i förekommande fall med angivande av eventuella kontrollförfaranden som kommer att tillämpas i mottagarlandet.

Varje land som inte omfattas av OECD-beslutet skall ha följande möjligheter:

- a) Förbud.
 - b) Skriftlig förhandsanmälan och godkännandeförfarande enligt artikel 35.
 - c) Ingen kontroll i mottagarlandet.
2. Innan denna förordning blir tillämplig skall kommissionen utfärda en förordning utgående från alla svar som inkommit till följd av det förfarande som avses i punkt 1, och skall informera den kommitté som upprättats i enlighet med artikel 18 i direktiv 75/442/EEG.

Om ett land inte inkommit med någon bekräftelse i enlighet med punkt 1, eller om ett land av någon anledning inte har kontaktats, skall punkt 1 b gälla.

Kommissionen skall regelbundet uppdatera den antagna förordningen.

3. Om ett land i sitt svar anger att vissa avfallstransporter inte omfattas av kontrollförfaranden skall artikel 17 gälla på motsvarande sätt för dessa transporter.

Onsdag 19 november 2003

4. När avfall exporteras skall det vara avsett för återvinning i en anläggning som bedriver verksamheten i enlighet med gällande nationell lagstiftning eller som har tillstånd att bedriva verksamhet i importlandet.

Export till länder som omfattas av OECD-beslutet

Artikel 38

Export av avfall som omfattas av bilagorna III, IV och IV A

1. Om avfall avsett för återvinning som ingår i förteckningarna i bilagorna III, IV och IV A exporteras från gemenskapen, eller genom länder, som omfattas av OECD-beslutet, skall bestämmelserna i *avdelning II* gälla på motsvarande sätt, men med de ändringar och tillägg som anges i punkterna 2 och 3.

Följande ändring gäller:

Den behöriga mottagarmyndigheten utanför gemenskapen kan ge sitt godkännande enligt artikel 10 i form av underförstått samtycke.

2. Vad gäller export av avfall som ingår i förteckningen i bilagorna IV och IV A gäller följande ytterligare bestämmelser:

- a) Den behöriga avsändarmyndigheten skall skicka ett stämplat exemplar av sitt beslut om godkännande av transporten till exporttullkontoret i gemenskapen.
- b) De behöriga avsändar- och transitmyndigheterna i gemenskapen skall skicka ett stämplat exemplar av sina beslut om godkännande av en transport till tullkontoret för export och till utförseltullkontoret i gemenskapen.
- c) Ett exemplar av transportdokumentet skall överlämnas av transportföretaget till utförseltullkontoret i gemenskapen.
- d) Så snart avfallet har lämnat gemenskapen skall utförseltullkontoret i gemenskapen skicka ett stämplat exemplar av transportdokumentet till den behöriga avsändarmyndigheten i gemenskapen, i vilket det anges att avfallet har lämnat gemenskapen.
- e) Om den behöriga avsändarmyndigheten inte inom 42 dagar efter det att avfallet lämnat gemenskapen har fått något meddelande från mottagaren om att denne har mottagit avfallet, skall den utan dröjsmål underrätta mottagarlandet. och
- f) I det avtal som avses i artiklarna 5.4 och 6 skall följande anges:
 - Om mottagaren utfärdar ett felaktigt intyg om återvinning som får till följd att den ekonomiska garantin upphör, skall denne själv bära de kostnader som följer av förpliktelsen att återsända avfallet till den behöriga avsändarmyndighetens område och kostnaderna för avfallets bortskaffande eller återvinning på ett alternativt, miljömässigt godtagbart sätt.
 - Inom tre arbetsdagar efter mottagandet av det avfall som skall återvinnas skall mottagaren sända en kopia av det ifyllda transportdokumentet, med undantag för det intyg om slutgiltigt återvinning som avses i tredje strecksatsen i detta stycke, till anmälaren och till berörda behöriga myndigheter.
 - Så snart som möjligt och senast 30 dagar efter det att återvinningen slutförts och inom 1 kalenderår efter det att avfallet har tagits emot skall mottagaren själv ansvara för att bekräfta den slutgiltiga återvinningen och skicka kopior av transportdokumentet med detta intyg till anmälaren och de behöriga myndigheterna som berörs.

Onsdag 19 november 2003

3. Transporten för först inledas om
 - a) anmälaren har erhållit de behöriga avsändar-, mottagar- och transitmyndigheternas skriftliga godkännande, eller, om de behöriga mottagarmyndigheterna utanför gemenskapen kan anses ha givit sitt underförstådda samtycke och de fastställda villkoren är uppfyllda,
 - b) ett rättsligt bindande avtal har ingåtts mellan anmälaren och mottagaren i enlighet med artiklarna 5.4 och 6,
 - c) en rättsligt bindande ekonomisk garanti eller motsvarande försäkring har inrättats och är tillämplig enligt bestämmelserna i artiklarna 5.5 och 7 och i enlighet med de krav som fastställs av den behöriga mottagarmyndigheten utanför gemenskapen eller av något transitland som är part till Baselkonventionen, och
 - d) miljöriktig hantering enligt *artikel 41* kan garanteras.
4. Om en export enligt punkt 1 av avfall som ingår i förteckningarna i bilagorna IV och IV A går i transit genom ett land som inte omfattas av OECD-beslutet skall följande ändringar gälla:
 - a) Från och med det att den behöriga transitmyndigheten som inte omfattas av OECD-beslutet bekräftat mottagandet av anmälan har den 60 dagar på sig att ge sitt skriftliga godkännande, fastställa villkor och begära ytterligare upplysningar om den anmälda transporten. och
 - b) Den behöriga avsändarmyndigheten i gemenskapen skall inte fatta beslut om godkännande av transporten enligt artikel 10 innan den har erhållit ett skriftligt godkännande från den behöriga transitmyndighet som inte omfattas av OECD-beslutet, och tidigast 61 dagar från och med det att den behöriga mottagarmyndigheten har bekräftat mottagandet av anmälan.
5. När avfall exporteras skall det vara avsett för återvinning i en anläggning som bedriver verksamheten i enlighet med gällande nationell lagstiftning eller som har tillstånd att bedriva verksamhet i importlandet.
6. Om ett tullkontor för export eller ett utförseltullkontor i gemenskapen noterar en transport som inte uppfyller kraven i denna förordning skall kontoret
 - a) omedelbart informera den behöriga avsändarmyndigheten i gemenskapen, och
 - b) se till att avfallet hålls kvar fram till dess att den behöriga myndigheten har beslutat att det kan släppas och skriftligen har meddelat tullkontoret om detta.

KAPITEL 3

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 39

Export till Antarktis

All export av avfall från gemenskapen till Antarktis är förbjuden.

Artikel 40

Export till de utomeuropeiska länderna och territorierna

1. All export från gemenskapen av alla avfallsslag avsett för bortskaftande i de utomeuropeiska länderna och territorierna är förbjuden.
2. För avfall avsett för återvinning i de utomeuropeiska länderna och territorierna gäller förbudet i *artikel 36* på motsvarande sätt.

Onsdag 19 november 2003

3. Bestämmelserna i *avdelning II* skall gälla på motsvarande sätt för export till de utomeuropeiska länderna och territorierna av avfall avsett för återvinning som inte täcks av förbudet i punkt 2.

Artikel 41

Garanti för miljöriktig hantering i länder utanför gemenskapen

1. Producenten och anmälaren och andra företag som är inblandade i transporten skall vidta alla åtgärder som behövs för att se till att det avfall de transporterar hanteras på ett miljöriktigt sätt under hela transporten och till och med det slutliga bortskaffandet eller den slutgiltiga återvinningen i mottagarlandet utanför gemenskapen.

2. Den behöriga avsändarmyndigheten i gemenskapen skall kräva och se till att allt avfall som exporteras hanteras på ett miljöriktigt sätt under hela transporten och till och med den slutgiltiga återvinningen eller det slutgiltiga bortskaffandet i det berörda mottagarlandet utanför gemenskapen.

3. Den behöriga avsändarmyndigheten i gemenskapen skall förbjuda avfallsexport till länder utanför gemenskapen om den har anledning att anta att avfallet inte kommer att hanteras på ett miljöriktigt sätt under hela transporten och till och med den slutgiltiga återvinningen eller det slutgiltiga bortskaffandet i det berörda mottagarlandet utanför gemenskapen.

4. Miljöriktig hantering kan bland annat förutsättas för den berörda avfallsströmmen och återvinningsverksamheten om **mottagarlandet** kan **styrka** att **driften** vid anläggningen i mottagarlandet utanför gemenskapen **åtminstone sker i enlighet med normer för arbetshälsa och miljöskydd som motsvarar Europeiska unionens normer**.

Detta antagande påverkar emellertid inte den allmänna bedömningen av miljöriktig hantering under transporten och fram till och med den slutgiltiga återvinningen eller det slutgiltiga bortskaffandet i det berörda mottagarlandet utanför gemenskapen.

För vägledning om vad som skall anses som miljöriktig hantering kan riktlinjerna i bilaga VIII beaktas.

Denna artikel gäller inte sådan export av avfall som omfattas av artiklarna 34 eller 36.

5. Medlemsstaterna skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att se till att bestämmelserna i punkt 1–3 följs.

AVDELNING V

IMPORT TILL GEMENSKAPEN FRÅN TREDJE LAND

KAPITEL 1

IMPORT AV AVFALL AVSETT ATT BORTSKAFFAS

Artikel 42

Importförbud utom från EFTA-länder eller länder som är parter till
Baselkonventionen, eller länder med vilka ett avtal har ingåtts

1. All import till gemenskapen av avfall för bortskaffande förbjuds med undantag för import från
 - a) länder som är parter till Baselkonventionen, eller
 - b) andra länder med vilka gemenskapen, eller gemenskapen och dess medlemsstater, har slutit bi- eller multilaterala avtal eller överenskommelser som är förenliga med gemenskapslagstiftningen och med artikel 11 i Baselkonventionen, eller

Onsdag 19 november 2003

- c) andra länder med vilka enskilda medlemsstater har slutit bilaterala avtal eller överenskommelser i enlighet med punkt 2, *eller*
- d) **andra områden, om undantagsvis, till följd av kriser eller krigstillstånd, inga bilaterala avtal eller överenskommelser av det slag som avses i led b eller c kan ingås eller inga behöriga myndigheter i avsändarlandet är handlingsförmögna.**

2. I undantagsfall kan enskilda medlemsstater sluta bilaterala avtal och överenskommelser om bortskaffande av vissa specifika avfallsslag, om detta avfall inte kommer att hanteras på ett miljöriktigt sätt i avsändarlandet.

Dessa avtal och uppgörelser skall vara förenliga med gemenskapslagstiftningen och i överensstämmelse med artikel 11 i Baselkonventionen.

De skall garantera att bortskaffandet sker vid en anläggning med tillstånd som uppfyller kraven på en miljöriktig hantering.

De skall också garantera att avfallet producerats i avsändarlandet och att bortskaffandet uteslutande kommer att äga rum i den medlemsstat som har slutit avtalet eller överenskommelsen.

Sådana avtal eller överenskommelser skall förhandanmälas till kommissionen innan de sluts. I nödfall kan de emellertid anmälas senast en månad efter det att de har slutits.

3. Bi- och multilaterala avtal och överenskommelser som ingåtts i enlighet med punkt 1 b och 1 c skall grundas på kontrollförfarandet i *artikel 43*.

4. De länder som avses i punkt 1 a–1 c skall vara skyldiga att till den behöriga myndigheten i den mottagande medlemsstaten i gemenskapen lämna en begäran i förväg som är vederbörligen motiverad och av vilken framgår att de inte har eller rimligen kan förvärva den tekniska kapacitet och de anläggningar som är nödvändiga för att bortskaffa avfallet på ett miljöriktigt sätt.

Artikel 43

Förfarandekrav vid import från EFTA-länder eller länder som är parter till Baselkonventionen

1. Om avfall avsett för bortskaffande importeras till gemenskapen från länder som är parter till Baselkonventionen skall bestämmelserna i *avdelning II* gälla på motsvarande sätt, men med de ändringar och tillägg som anges i punkterna 2 och 3.

2. Följande ändringar gäller:

- a) Anmälan skall göras via den behöriga avsändarmyndigheten till den behöriga mottagarmyndigheten med hjälp av en anmälningsblankett som utfärdas av den behöriga avsändarmyndigheten; kopior av denna skall skickas till mottagaren och de behöriga transitmyndigheterna.
- b) Från och med det att den behöriga transitmyndigheten utanför gemenskapen bekräftat mottagandet av anmälan har den 60 dagar på sig att ge sitt skriftliga godkännande, fastställa villkor och begära ytterligare upplysningar om den anmälda transporten.
- c) **I händelse av kriser eller krigstillstånd, av det slag som avses i artikel 42.1 d behövs inget godkännande från de behöriga avsändarmyndigheterna.**

3. Följande ytterligare bestämmelser gäller:

- a) Den behöriga transitmyndigheten i gemenskapen skall bekräfta mottagandet av anmälan i en skrivelse till anmälaren, med kopior till de behöriga myndigheterna som berörs.
- b) De behöriga mottagar- och transitmyndigheterna i gemenskapen skall skicka ett stämplat exemplar av sina beslut om godkännande av en transport till importtullkontoret i gemenskapen.

Onsdag 19 november 2003

- c) Ett exemplar av transportdokumentet skall överlämnas av transportföretaget till tullkontoret för import till gemenskapen.
 - d) Så snart avfallet har importerats till gemenskapen skall importtullkontoret i gemenskapen skicka ett stämplat exemplar av transportdokumentet till de(n) behöriga mottagar- och transitmyndigheten/-myndigheterna i gemenskapen, i vilket det anges att avfallet har importerats.
 - e) Varje transport skall åtföljas av ett exemplar av transportdokumentet samt, om så begärs av de behöriga myndigheterna, av ett exemplar av anmälningsblanketten med de behöriga avsändar-, mottagar- och transitmyndigheternas godkännandestämpel.
4. Transporten för först inledas om
- a) anmälaren har erhållit skriftligt godkännande från de behöriga avsändar-, mottagar- och transitmyndigheterna och de fastställda villkoren är uppfyllda,
 - b) ett rättsligt bindande avtal har ingåtts mellan anmälaren och mottagaren i enlighet med artiklarna 5.4 och 6,
 - c) en rättsligt bindande ekonomisk garanti eller motsvarande försäkring har inrättats och är tillämplig enligt bestämmelserna i artiklarna 5.5 och 7 och i enlighet med de krav som fastställs av den behöriga mottagarmyndigheten i gemenskapen eller av något transitland som är part till Baselkonventionen, och
 - d) miljöskydd enligt *artikel 48* kan garanteras.
5. Om ett importtullkontor i gemenskapen noterar en transport som inte uppfyller kraven i denna förordning skall kontoret
- a) omgående meddela den behöriga mottagarmyndigheten i gemenskapen, som i sin tur skall meddela den behöriga avsändarmyndigheten utanför gemenskapen, och
 - b) se till att avfallet hålls kvar fram till dess att den behöriga myndigheten har beslutat att det kan släppas och skriftligen har meddelat tullkontoret om detta.

KAPITEL 2

IMPORT AV AVFALL FÖR ÅTERVINNING

Artikel 44

Importförbud utom från länder som omfattas av OECD-beslutet,
EFTA-länder, länder som är parter till Baselkonventionen eller
länder med vilka ett avtal har ingåtts

1. All import till gemenskapen av avfall för återvinning förbjuds med undantag för import från
- a) länder som omfattas av OECD-beslutet, eller
 - b) andra länder som är parter till Baselkonventionen, eller
 - c) andra länder med vilka gemenskapen, eller gemenskapen och dess medlemsstater, har slutit bi- eller multilaterala avtal eller överenskommelser som är förenliga med gemenskapslagstiftningen och med artikel 11 i Baselkonventionen, eller
 - d) andra länder med vilka enskilda medlemsstater har slutit bilaterala avtal eller överenskommelser i enlighet med punkt 2, *eller*
 - e) **andra områden, om undantagsvis, till följd av kriser eller krigstillstånd, inga bilaterala avtal eller överenskommelser av det slag som avses i led c eller d kan ingås eller inga behöriga myndigheter i avsändarlandet är handlingsförmögna.**

Onsdag 19 november 2003

2. I undantagsfall kan enskilda medlemsstater sluta bilaterala avtal och överenskommelser om återvinning av vissa specifika avfallsslag, om detta avfall inte kommer att hanteras på ett miljöriktigt sätt i avsändarlandet.

I sådana fall skall bestämmelserna i artikel 42.2 gälla.

3. Bi- och multilaterala avtal och överenskommelser som ingåtts i enlighet med punkt 1 c och 1 d skall grundas på kontrollförfarandet i artikel 43 eller artikel 45, beroende på vilken artikel som är relevant i det berörda fallet.

4. När det gäller farligt avfall eller avfall som finns angivet i bilaga II till Baselkonventionen skall de länder som avses i punkt 1 a-d i förväg lägga fram en vederbörligen motiverad begäran till den behöriga myndigheten i mottagarlandet i gemenskapen, om de saknar och inte rimligen kan förvärva teknisk kapacitet eller nödvändiga anläggningar för att återvinna avfallet på ett miljöriktigt sätt.

Artikel 45

Förfarandekrav vid import från länder som omfattas av OECD-beslutet

1. Om avfall importeras till gemenskapen för återvinning
 - från ett land som omfattas av OECD-beslutet, och/eller
 - genom länder som omfattas av OECD-beslutet,

skall bestämmelserna i avsnitt II gälla på motsvarande sätt, men med de ändringar och tillägg som förtecknas i punkt 2 och 3.

2. Följande **ändringar** gäller:

- a) Den behöriga avsändarmyndigheten utanför gemenskapen kan ge sitt godkännande enligt artikel 10 i form av underförstått samtycke,
- b) I händelse av kriser eller krigstillstånd, av det slag som avses i artikel 44.1 e behövs inget godkännande från de behöriga avsändarmyndigheterna.**

3. Följande ytterligare bestämmelser gäller:

- a) De behöriga import- och transitmyndigheterna i gemenskapen skall skicka ett stämplat exemplar av sina beslut om godkännande av en transport till importtullkontoret i gemenskapen.
- b) Ett exemplar av transportdokumentet skall överlämnas av transportföretaget till tullkontoret för import till gemenskapen. och
- c) Så snart avfallet har importerats till gemenskapen skall importtullkontoret i gemenskapen skicka ett stämplat exemplar av transportdokumentet till de behöriga mottagar- och transitmyndigheten i gemenskapen, i vilket det anges att avfallet har importerats.

4. Transporten får endast genomföras om

- a) anmälaren har erhållit de behöriga avsändar-, mottagar- och transitmyndigheternas skriftliga godkännande, eller, om de behöriga avsändarmyndigheterna utanför gemenskapen kan anses ha givit sitt underförstådda samtycke och de fastställda villkoren är uppfyllda,
- b) ett rättsligt bindande avtal har ingåtts mellan anmälaren och mottagaren i enlighet med artiklarna 5.4 och 6,

Onsdag 19 november 2003

- c) en rättsligt bindande ekonomisk garanti eller motsvarande försäkring har inrättats och är tillämplig enligt bestämmelserna i artiklarna 5.5 och 7 och i enlighet med de krav som fastställs av den behöriga mottagarmyndigheten i gemenskapen eller av något transitland som är part till Baselkonventionen, och
 - d) miljöskydd enligt *artikel 48* kan garanteras.
5. Om ett importtullkontor i gemenskapen noterar en transport som inte uppfyller kraven i denna artikel skall kontoret
- a) omgående meddela den behöriga mottagarmyndigheten i gemenskapen, som i sin tur skall meddela den behöriga avsändarmyndigheten utanför gemenskapen, och
 - b) se till att avfallet hålls kvar fram till dess att den behöriga myndigheten har beslutat att det kan släppas och skriftligen har meddelat tullkontoret om detta.

Artikel 46

Förfarandekrav vid import från länder som inte omfattas av
OECD-beslutet men som är parter till Baselkonventionen

Om avfall importeras till gemenskapen för återvinning

- från ett land som inte omfattas av OECD-beslutet, och/eller
- genom ett land som inte omfattas av OECD-beslutet och som är part till Baselkonventionen,

skall bestämmelserna i *artikel 43* gälla på motsvarande sätt.

KAPITEL 3

ALLMÄNNA BESTÄMMELSER

Artikel 47

Import från de utomeuropeiska länderna och territorierna

1. Om avfall importeras till gemenskapen från de utomeuropeiska länderna och territorierna skall bestämmelserna i *avdelning II* gälla på motsvarande sätt.
2. Ett eller flera utomeuropeiska länder eller territorier och den medlemsstat till vilken de är knutna kan tillämpa nationella förfaranden för transporter från de utomeuropeiska länderna och territorierna till den medlemsstaten.
3. Medlemsstater som utnyttjar bestämmelserna i punkt 2 skall meddela kommissionen om de nationella förfaranden som tillämpas.

Artikel 48

Skydd av miljön i gemenskapen

1. Producenten, anmälaren och andra företag som medverkar i transporten skall vidta alla nödvändiga åtgärder för att under hela transporten inbegripet den slutgiltiga återvinningen eller det slutgiltiga bortskaffandet se till att allt avfall de transporterar hanteras utan fara för människors hälsa och utan att processer eller metoder används som kan skada miljön, i enlighet med kraven i artikel 4 i direktiv 75/442/EEG och med gemenskapens avfallslagstiftning.

Onsdag 19 november 2003

2. Den behöriga mottagarmyndigheten i gemenskapen skall begära och försäkra sig om att avfall som transporteras till dess behörighetsområde hanteras utan fara för människors hälsa och utan att processer eller metoder används som kan skada miljön i enlighet med artikel 4 i direktiv 75/442/EEG och i överensstämmelse med gemenskapens avfallslagstiftning under hela transporten inbegripet det slutliga bortskaffandet eller den slutliga återvinningen i mottagarlandet.

3. Den behöriga mottagarmyndigheten i gemenskapen skall förbjuda all import av avfall från länder utanför gemenskapen om den har anledning att misstänka att avfallet inte kommer att hanteras utan fara för människors hälsa och utan att processer eller metoder används som kan skada miljön i enlighet med artikel 4 i direktiv 75/442/EEG och i överensstämmelse med gemenskapens avfallslagstiftning under hela transporten inbegripet det slutliga bortskaffandet eller den slutliga återvinningen i mottagarlandet.

AVDELNING VI

TRANSIT GENOM GEMENSKAPEN TILL OCH FRÅN TREDJE LAND

KAPITEL 1

AVFALL AVSETT ATT BORTSKAFFAS

Artikel 49

Transit av avfall avsett för bortskaffande genom gemenskapen

1. Om avfall avsett för bortskaffande transiteras genom en medlemsstat till och från ett land utanför gemenskapen skall bestämmelserna i *artikel 43* gälla på motsvarande sätt, men med de ändringar som anges i punkt 2.
2. Följande ändringar gäller:
 - a) Anmälaren skall även sända ett exemplar av anmälan till import- och exporttullkontoren i gemenskapen.
 - b) Den första och sista behöriga transitmyndigheten i gemenskapen skall skicka ett stämplat exemplar av sina beslut om godkännande av en transport till import- och exporttullkontoren i gemenskapen.
 - c) Så snart avfallet har lämnat gemenskapen skall utförseltullkontoret i gemenskapen skicka ett stämplat exemplar av transportdokumentet till de behöriga transitmyndigheterna i gemenskapen, i vilket det anges att avfallet har lämnat gemenskapen.

KAPITEL 2

AVFALL FÖR ÅTERVINNING

Artikel 50

Transitering av avfall till och/eller från ett land som inte omfattas av OECD-beslutet genom gemenskapen

Om avfall avsett för återvinning transporteras genom en medlemsstat till och/eller från ett land som inte omfattas av OECD-beslutet skall *artikel 49* gälla på motsvarande sätt.

Onsdag 19 november 2003

Artikel 51

Transitering av avfall till och/eller från ett land som omfattas av OECD-beslutet genom gemenskapen

1. Om avfall avsett för återvinning transiteras *genom en* eller flera medlemsstater från och/eller till ett land som omfattas av OECD-beslutet skall bestämmelserna i *artikel 45* gälla på motsvarande sätt, men med de ändringar som anges i punkt 2.
2. Följande ändringar gäller:
 - a) Anmälaren skall även sända ett exemplar av anmälan till import- och exporttullkontoren i gemenskapen.
 - b) Den första och den sista behöriga transitmyndigheten i gemenskapen skall skicka ett stämplat exemplar av sina beslut om godkännande av en transport till import- och exporttullkontoren i gemenskapen.
 - c) Så snart avfallet har lämnat gemenskapen skall utförseltullkontoret i gemenskapen skicka ett stämplat exemplar av transportdokumentet till de behöriga transitmyndigheterna i gemenskapen, i vilket det anges att avfallet har lämnat gemenskapen.

AVDELNING VII

ÖVRIGA BESTÄMMELSER

KAPITEL 1

MEDLEMSSTATERNAS ÖVRIGA SKYLDIGHETER

Artikel 52

Efterlevnad i medlemsstaterna

1. Medlemsstaterna skall vidta rättsliga åtgärder för att förebygga och spåra olagliga transporter, och tillämpa påföljder om olagliga transporter förekommer. Kommissionen skall underrättas om alla sådana åtgärder.
2. För att garantera efterlevnaden av denna förordning kan medlemsstaterna bland annat genomföra kontroller av anläggningar och företag i enlighet med artikel 13 i direktiv 75/442/EEG och stickprovskontroller av transporter.
3. I synnerhet kan transporter kontrolleras
 - a) där avfallet uppkommit, i samarbete med producenten, innehavaren eller anmälaren,
 - b) vid destinationsorten, i samarbete med den slutliga mottagaren,
 - c) vid gemenskapens gränser, och/eller
 - d) under transportens transitering genom gemenskapen.
4. Kontroller kan omfatta kontroll av dokument, identitetskontroll och vid behov fysisk kontroll av avfallet.
5. Medlemsstaterna kan samarbeta med varandra, bilateralt eller multilateralt, för att främja förebyggande och spårning av olagliga transporter.
6. På begäran av en annan medlemsstat kan en medlemsstat vidta åtgärder för att se till att personer som misstänks vara inblandade i olaglig transport av avfall och som befinner sig i den berörda medlemsstaten efterlever bestämmelserna.

Onsdag 19 november 2003

Artikel 53

Medlemsstaternas rapportering

1. **Den behöriga myndigheten i export- eller importmedlemsstaten skall med alla tillgängliga metoder, såsom Internet, senast sju dagar efter att godkännande beviljats offentliggöra alla anmälningar om transporter den godkänt och alla handlingar med anknytning till dem.**
2. Före utgången av varje kalenderår skall varje medlemsstat till kommissionen sända en kopia av den rapport över det föregående kalenderåret som medlemsstaten, i enlighet med artikel 13.3 i Baselkonventionen har utarbetat och lagt fram inför Baselkonventionens sekretariat.
3. Före utgången av varje kalenderår skall medlemsstaterna dessutom utarbeta en rapport över det föregående året utgående från det extra frågeformulär för rapportering som ingår i bilaga IX, och lägga fram denna rapport inför kommissionen.
4. De rapporter som medlemsstaterna sammanställer i enlighet med punkterna 2 och 3 skall sändas till kommissionen både på elektronsik väg och i pappersform.
5. Kommissionen skall på grundval av dessa rapporter vart tredje år utarbeta rapporter om gemenskapens och dess medlemsstaters tillämpning av denna förordning. I detta syfte får den begära in kompletterande uppgifter i enlighet med artikel 6 i direktiv 91/692/EEG.

Artikel 54

Internationellt samarbete

Medlemsstaterna skall, vid behov och om det är lämpligt i samverkan med kommissionen, samarbeta med andra parter i Baselkonventionen och med mellanstatliga organisationer, bland annat genom att utbyta upplysningar, främja miljöriktig teknik och utforma lämpliga riktlinjer för hanteringen.

Artikel 55

Utnämmande av import- och exporttullkontor i gemenskapen

Medlemsstaterna kan ange särskilda import- och exporttullkontor för avfallstransporter till och från gemenskapen.

Om medlemsstaterna beslutar att ange tullkontor enligt första stycket, skall avfallstransporter till och från gemenskapen inte tillåtas vid andra gränsövergångar i en medlemsstat.

Artikel 56

Utnämmande av behöriga myndigheter

Medlemsstaterna skall utse en eller flera behöriga myndigheter som skall svara för tillämpningen och genomförandet av denna förordning. Endast en behörig transitmyndighet skall utses per medlemsstat.

Artikel 57

Utnämmande av kontaktorgan

Varje medlemsstat och kommissionen skall utse ett kontaktorgan som skall svara för information och vägledning till personer eller företag som vänder sig till det. Kommissionens kontaktorgan skall sända eventuella förfrågningar som inkommit och som berör medlemsstaterna till dessas kontaktorgan, och omvänt.

Onsdag 19 november 2003

Artikel 58

Anmälan av utnämningar och information om dessa

1. Medlemsstaterna skall till kommissionen anmäla när de utser import- och exporttullkontor, behöriga myndigheter och kontaktorgan i enlighet med *artiklarna 55-57*.
2. Medlemsstaterna skall delge kommissionen följande uppgifter om de utsedda tullkontoren, myndigheterna och kontaktorganen:
 - Namn.
 - *Postadress(er)*.
 - *Epostadress(er)*.
 - Telefonnummer.
 - Faxnummer.
3. Medlemsstaterna skall omgående till kommissionen anmäla alla ändringar av dessa uppgifter.
4. Dessa uppgifter samt eventuella ändringar av dessa skall lämnas till kommissionen både i elektronisk form och i pappersformat.
5. Kommissionen skall offentliggöra en förteckning över de utsedda import- och exporttullkontoren, behöriga myndigheterna och kontaktorganen på sin webbplats och skall vid behov uppdatera förteckningen.

KAPITEL 2

ÖVRIGA BESTÄMMELSER

Artikel 59

Kontaktorganens sammanträde

Kommissionen skall på begäran av medlemsstaterna eller om behov annars framkommer regelbundet ordna sammanträden med kontaktorganen, för att tillsammans med dem behandla de frågor som tillämpningen av denna förordning gett upphov till.

Artikel 60

Ändring av bilagorna

1. Bilagorna till denna förordning skall ändras av kommissionen **i syfte att anpassa dem till den vetenskapliga och tekniska utvecklingen** genom en kommissionsförordning och i enlighet med det förfarande som anges i artikel 18 i direktiv 75/442/EEG.
2. Ändringar av bilagorna III, IV och IV A skall göras med hänsyn tagen till ändringar som överenskommits inom ramen för Baselkonventionen och OECD-beslutet.
3. Ändringar av bilaga V skall emellertid också spegla ändringar som överenskommits avseende den förteckning över farligt avfall som antagits i enlighet med artikel 1.4 i direktiv 91/689/EEG.
4. Ändringar av *bilaga VIII* skall spegla relevanta internationella konventioner och avtal.

Onsdag 19 november 2003

Artikel 61

Extra åtgärder

1. Kommissionen kan anta ytterligare åtgärder avseende genomförande, tillämpning, förvaltning och efterlevnad **av denna förordning, liksom av de bestämmelser i anslutningsakten från 2003 vilka handlar om avfallstransporter.**
2. Sådana åtgärder skall beslutas i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 18 i direktiv 75/442/EEG och artikel 5 i beslut 1999/468/EG.
3. Den tidsperiod som avses i artikel 5.6 i beslut 1999/468/EG skall vara 30 dagar.

Artikel 62

Upphävande

1. Förordning (EEG) nr 259/93 om avfallstransporter och beslut 94/774/EG om den standardfraktsedel som avses i förordning (EEG) nr 259/93 om övervakning och kontroll av avfallstransporter inom, till och från Europeiska gemenskapen upphävs från och med dagen för denna förordnings ikraftträdande.
2. Beslut 1999/412/EG om ett frågeformulär för den rapport som medlemsstaterna är skyldiga att utarbeta enligt artikel 41.2 i förordning (EEG) nr 259/93 upphävs från och med den 31 december efter den dag då denna förordning blir tillämplig.

Artikel 63

Övergångsbestämmelser

1. Alla transporter som anmälts till den behöriga avsändarmyndigheten och inletts innan denna förordning blir tillämplig omfattas av bestämmelserna i förordning (EEG) nr 259/93.
2. Alla transporter som de behöriga myndigheterna som berörs har godkänt i enlighet med förordning (EEG) nr 259/93 skall slutföras inom ett år från och med den dag då denna förordning blir tillämplig.
3. Rapporterna enligt artikel 41.2 i förordning (EEG) nr 259/93 och artikel 53 i denna förordning skall för det år då denna förordning blir tillämplig grundas på det frågeformulär som ingår i beslut 1999/412/EG.

Artikel 64

Ikraftträdande och tillämpning

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning.

Den skall börja tillämpas 10 månader efter offentliggörandet.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i ... den ...

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

Onsdag 19 november 2003

BILAGA IA

ANMÄLNINGSFORMULÄR FÖR GRÄNSÖVERSKRIDANDE AVFALLSTRANSPORT – EU

1. Exportör/Anmälare Registreringsnr: Namn: Adress: Kontaktperson: Tfn: Fax: Epost:	3. Anmälan nr: Anmälan avseende: A. (i) Enkel transport ☐ ii) Flera transporter: ☐ B. (i) Bortskaffande ⁽¹⁾ ☐ ii) Återvinning: ☐ C. Tidigare godkänd återvinningsanläggning ⁽²⁾ ⁽³⁾ Ja ☐ Nej: ☐
2. Importör – Mottagare Registreringsnr: Namn: Adress: Kontaktperson: Tfn: Fax: Epost:	4. Totalt antal planerade transporter: 5. Totalt planerad mängd (kg/liter) ⁽⁴⁾: 6. Planerad tidsperiod för transporten/transporterna ⁽⁴⁾: Första transporten: Sista transporten: 7. Förpackningstyp(er) ⁽⁵⁾: Särskilda villkor för hanteringen ⁽⁶⁾: Ja: ☐ Nej: ☐
8. Planerad transportör: Registreringsnr: Namn ⁽⁷⁾: Adress: Kontaktperson: Tfn: Fax: Epost: Transportmetod(er) ⁽⁸⁾:	11. Bortskaffnings-/återvinningsförfarande(n) ⁽²⁾ D-kod/R-kod ⁽⁹⁾: Använd teknik ⁽⁹⁾: Skäl för exporten ⁽¹⁾ ⁽⁶⁾:
9. Avfallsproducent ⁽¹⁾ ⁽⁷⁾ ⁽⁸⁾ Registreringsnr: Namn: Adress: Kontaktperson: Tfn: Fax: Epost: Process varigenom avfallet uppstår samt plats ⁽⁶⁾:	12. Avfallets beteckning och kemiska sammansättning ⁽⁶⁾: 13. Fysisk beskrivning ⁽⁹⁾: 14. Avfallets identifieringskod (fyll i relevant kod) i) Baselkonventionen bilaga VIII (eller IX i förekommande fall): ii) OECD-klassificeringskod (om annan än i): iii) EG:s avfallskatalog iv) Nationell kod i exportlandet: v) Nationell kod i importlandet: vi) övrigt (v.g. specificera) vii) Y-nummer: viii) H-nummer ⁽⁹⁾:
10. Bortskaffningsanläggning ⁽²⁾: ☐ eller återvinningsanläggning ⁽²⁾: ☐ Registreringsnr: Namn: Adress:	

Onsdag 19 november 2003

Kontaktperson:	ix) FN-klass ^(?) :
Tfn: Fax:	x) FN:s identifikationsnummer:
Epost:	xi) FN:s transportbeteckning:
Plats för bortskaffnings-/återvinningsanläggningen	xii) Tullkod (HS):

15. Berörda länder a), kodnummer för behöriga myndigheter (i tillämpliga fall) b), och särskilda in- och utförelställen c)			
Exportland	Transitländer (införsel och utförsel)		Importland
a)			
b)			
c)			

16. In- eller utförelstullkontor eller exportkontor (Europeiska gemenskapen):	Införsel:	Utförsel:	Export:

17. Exportörens/anmälarens/producentens ⁽¹⁾ försäkrar:
Jag försäkrar härmed att ovanstående upplysningar är fullständiga och korrekta. Jag försäkrar vidare att bindande skriftliga avtal har slutits och att försäkringar eller andra finansiella garantier har ställts eller kommer att ställas för den gränsöverskridande transporten.

Namn:	Underskrift:	18. Antal bilagor:
Datum:		

IFYLLS AV BEHÖRIGA MYNDIGHETER	
19. Bekräftelse från den behöriga myndigheten i import-/bestämmelse-/transit- ⁽¹⁾ /export/avsändar ⁽²⁾ länderna:	20. Skriftligt godkännande ⁽¹⁾ ⁽⁸⁾ av transporten utfärdat av den behöriga myndigheten i (land)
Land:	Tillstånd utfärdat den:
Anmälan mottagen den:	Tillstånd giltigt från och med: till och med:
Bekräftelse sänd den:	Särskilda villkor: Nej: ☐ Om ja, se fält 21 ⁽⁹⁾ : ☐
Den behöriga myndighetens namn:	Den behöriga myndighetens namn:
Stämpel och/eller underskrift:	Stämpel och/eller underskrift:

21. SÄRSKILDA VILLKOR FÖR TILLSTÅND TILL TRANSPORTEN ELLER SKÄL FÖR AVSLAG:

⁽¹⁾ Krävs enligt Baselkonventionen.⁽²⁾ Vid R12/R13- eller D13-D15-förfaranden skall även tillhörande uppgifter bifogas om den därpå följande R1-R11- eller D1-D2-anläggningen, om så begärs.⁽³⁾ Fylls i för transporter inom OECD-området och endast om B ii) gäller.⁽⁴⁾ Om det rör sig om flera transporter skall en detaljerad förteckning bifogas.⁽⁵⁾ Se förteckning över förkortningar och koder på nästa sida.⁽⁶⁾ Bifoga detaljer vid behov.⁽⁷⁾ Bifoga förteckning om det rör sig om fler än en.⁽⁸⁾ Om så krävs i nationell lagstiftning.⁽⁹⁾ Om så är tillämpligt enligt OECD-beslutet.

Onsdag 19 november 2003

FÖRTECKNING ÖVER DE FÖRKORNINGAR SOM ANVÄNDS I ANMÄLNINGSFORUMLÄRET

BORTSKAFFNINGSFÖRFARANDEN (Fält 11)

- D1 Deponering på eller under markytan (t.ex. på avfallsuppslag el. dyl.)
D2 Behandling i markbädd (t.ex. biologisk nedbrytning av flytande avfall och slam i jord o.dyl.)
D3 Djupinjicering (t.ex. insprutning av pumpbart avfall i källor, saltgruvor eller naturligt förekommande förvaringsrum etc.)
D4 Invallning (t.ex. placering av flytande avfall eller slam i dagbrott, dammar eller laguner etc.)
D5 Särskilt utformad markdeponering (t.ex. placering i inklädda, separata förvaringsutrymmen som är täckta och avskilda från varandra och från den omgivande miljön)
D6 Utsläpp av fast avfall till andra vatten än hav/oceaner
D7 Utsläpp till hav/oceaner inklusive deponering under havsbotten
D8 Sådan biologisk behandling som inte annars anges i denna förteckning och som leder till en slutprodukt i form av föreningar eller blandningar som bortskaffas med ett förfarande som avses i denna förteckning
D9 Sådan fysikalisk-kemisk behandling som inte annars anges i denna förteckning och som leder till en slutprodukt i form av föreningar eller blandningar som bortskaffas med ett förfarande som avses i denna förteckning (t.ex. avdunstning, torkning, kalcinering osv.)
D10 Förbränning på land
D11 Förbränning till havs
D12 Permanent lagring (t.ex. placering av behållare i en gruva etc.)
D13 Sammansmältning eller blandning före behandling med ett förfarande som anges i denna förteckning
D14 Omförpackning före behandling med ett förfarande som anges i denna förteckning
D15 Lagring i väntan på något av de förfaranden som omfattas av denna förteckning

ÅTERVINNINGSFÖRFARANDEN (Fält 11)

- R1 Användning som bränsle (annat än genom direkt förbränning) eller annan metod för att generera energi
R2 Återvinning/vidareutnyttjande av lösningsmedel
R3 Återanvändning/vidareutnyttjande av organiska ämnen som inte används som lösningsmedel
R4 Återanvändning/vidareutnyttjande av metaller eller metallföreningar
R5 Återanvändning/vidareutnyttjande av andra oorganiska ämnen
R6 Regenerering av syror eller baser
R7 Återvinning av komponenter som används för föroreningsbekämpning
R8 Återvinning av komponenter från katalysatorer
R9 Omräffinerad eller annan återanvändning av använd olja
R10 Markspredning med positiva effekter på jordbruket eller ekologin
R11 Användning av avfall som uppkommit genom något av förfarandena i R1-R10
R12 Utväxling av avfall som skall bli föremål för något av förfarandena i R1-R11
R13 Lagring av material som skall bli föremål för något av förfarandena i denna förteckning

FÖRPACKNINGSTYPER (Fält 7)

1. Fat
2. Trätunna
3. Dunk
4. Låda
5. Säck
6. Kompositemballage
7. Tryckbehållare
8. Bulk
9. Övrigt (v.g. specificera)

TRANSPORTMEDEL (8):

- R = Vägtransport
T = Järnvägstransport
S = Sjötransport
A = Flygtransport
W = Inlandssjöfart

FYSIKALISKA EGENSKAPER (Fält 13)

1. Stoft/pulver
2. Fast form
3. Tjockflytande/pasta
4. Slam
5. Flytande
6. Gasform
7. Övrigt (v.g. specificera)

H-NUMMER OCH FN-KLASS (Fält 14)

Klass	FN H-nummer	Egenskaper
1	H1	Explosiva ämnen
3	H3	Brandfarliga vätskor
4.1	H4.1	Brandfarliga fasta ämnen
4.2	H4.2	Ämnen eller avfall som kan självantändas
4.3	H4.3	Ämnen eller avfall som vid kontakt med vatten utvecklar brandfarlig gas
5.1	H5.1	Oxiderande ämnen
5.2	H5.2	Organiska peroxider
6.1	H6.1	(Akut) giftiga ämnen
6.2	H6.2	Smittsamma ämnen
8	H8	Frätande ämnen
9	H10	Frigör giftiga gaser vid kontakt med luft eller vatten
9	H11	Giftiga ämnen (fördröjd reaktion eller kronisk)
9	H12	Ekotoxiska ämnen
9	H13	Ämnen som efter bortskaffande kan avge andra ämnen, t.ex. perkolat, som har en eller flera av de ovan angivna egenskaperna

Ytterligare upplysningar, bland annat om identifikation av avfall (fält 14), dvs. om koderna i bilagorna VIII och IX till Baselkonventionen, OECD-koderna och Y-koderna, finns i en vägledning som kan erhållas från OECD eller Baselkonventionens sekretariat.

Onsdag 19 november 2003

BILAGA IB

TRANSPORTFORUMULÄR FÖR GRÄNSÖVERSKRIDANDE AVFALLSTRANSPORT – EU

1. Motsvarar anmälan nr:		2. Transporternas serienummer: / totalt antal transporter:	
3. Exportör/Anmälare Registreringsnr: Namn: Adress: Kontaktperson: Tfn: Fax: Epost:		4. Importör/Mottagare Registreringsnr: Namn: Adress: Kontaktperson: Tfn: Fax: Epost:	
5. Faktisk kvantitet: kg: liter:		6. Faktisk transportdag:	
7. Förpackning Typ(er) ⁽¹⁾ : Antal förpackningar: Särskilda villkor för hanteringen: ⁽²⁾ Ja: ☐ Nej: ☐			
8. a) 1:e transportör ⁽³⁾ : Registreringsnr: Namn: Adress: Tfn: Fax: Epost:		8. b) 2:e transportör: Registreringsnr: Namn: Adress: Tfn: Fax: Epost:	
		8. c) Siste transportör: Registreringsnr: Namn: Adress: Tfn: Fax: Epost:	
— — — — — Fylls i av transportörens företrädare — — — — — - Fler än 3 transportörer ⁽²⁾ ☐			
Transportmedel ⁽¹⁾ : Avsändningsdag: Underskrift:		Transportmedel ⁽¹⁾ : Avsändningsdag: Underskrift:	
9. Avfallsproducent ⁽⁴⁾ ⁽⁵⁾ ⁽⁶⁾ : Registreringsnr: Namn: Adress: Kontaktperson: Tfn: Fax: Epost: Plats där avfallet uppstår ⁽²⁾ :		12. Avfallens beteckning och kemiska sammansättning ⁽²⁾ :	
10. Bortskaffningsanläggning: ☐ eller återvinningsanläggning ⁽²⁾ : ☐ Registreringsnr: Namn: Adress: Kontaktperson: Tfn: Fax: Epost: Plats för bortskaffnings-/återvinningsanläggningen ⁽²⁾		13. Fysisk beskrivning ⁽¹⁾ :	
11. Bortskaffnings-/återvinningsförfarande(n) D-kod/R-kod ⁽¹⁾ :		14. Avfallens identifieringskod (fyll i relevant kod) i) Baselkonventionen bilaga VIII (eller IX i förekommande fall): ii) OECD-klassificeringskod (om annan än i): iii) EG:s avfallskatalog iv) Nationell kod i exportlandet: v) Nationell kod i importlandet: vi) övrigt (v.g. specificera) vii) Y-nummer: viii) H-nummer ⁽¹⁾ : ix) FN-klass ⁽¹⁾ : x) FN:s identifikationsnummer: xi) FN:s transportbeteckning: xii) Tullkod (HS):	

Onsdag 19 november 2003

15. Exportörens/anmälarens/producentens (*) försäkrar: Jag försäkrar härmed att ovanstående upplysningar är fullständiga och korrekta. Jag försäkrar vidare att bindande skriftliga avtal har slutits och att försäkringar eller andra finansiella garantier har ställts eller kommer att ställas för den gränsöverskridande transporten. Dessutom försäkrar jag att alla nödvändiga godkännanden har mottagits från de berörda ländernas behöriga myndigheter.	
Namn: Underskrift: Datum:	
16. Ifylls av person som medverkar i den gränsöverskridande transporten om ytterligare uppgifter krävs 	
IFYLLS AV BORTSKAFFNINGS-/ÅTERVINNINGSANLÄGGNINGEN	
17. Transporten mottagen vid bortskaffningsanläggningen ☐ eller återvinningsanläggningen ☐ Datum för mottagande: Godkänd: ☐ Avvisad*: ☐ Mottagen kvantitet: kg: liter: * kontakta genast behöriga myndigheter Bortskaffande-/återvinning slutförs senast den: Bortskaffnings-/återvinningsförfarande (1):	18. Jag intygar att bortskaffandet/återvinningen av ovan angivna avfall har slutförts. Datum: Namn:
Datum: Namn: Underskrift:	Underskrift och stämpel:

(1) Se förteckning över förkortningar och koder på nästa sida.

(2) Bifoga detaljer vid behov.

(3) Om transportörerna är fler än tre, bifoga uppgifter i enlighet med fält 8 (1, b, c).

(4) Krävs enligt Baselkonventionen.

(5) Bifoga förteckning om det rör sig om fler än en.

(6) Om så krävs i nationell lagstiftning.

FÖR TULLENS ANTECKNINGAR (om så krävs enligt nationell lagstiftning)			
19. EXPORT-/AVSÄNDARLAND ELLER UTFÖRSEL TULLKONTOR Det ovan angivna avfallet har lämnat landet den: Underskrift: Stämpel:		20. IMPORT-/DESTINATIONS LAND ELLER INFÖRSEL TULLKONTOR Det ovan angivna avfallet har förts in i landet den: Underskrift: Stämpel:	
21. STÄMPEL FRÅN TULLKONTOREN I TRANSITLÄNDERNA			
Land: Införsel: Utförsel:		Land: Införsel: Utförsel:	
Land: Införsel: Utförsel:		Land: Införsel: Utförsel:	

Onsdag 19 november 2003

FÖRTECKNING ÖVER DE FÖRKORTNINGAR SOM ANVÄNDS I TRANSPORTFORMULÄRET

BORTSKAFFNINGSFÖRFARANDEN (Fält 11)

- D1 Deponering på eller under markytan (t.ex. på avfallsuppslag el. dyl.)
 D2 Behandling i markbädd (t.ex. biologisk nedbrytning av flytande avfall och slam i jord o.dyl.)
 D3 Djupinjicering (t.ex. insprutning av pumpbart avfall i källor, saltgruvor eller naturligt förekommande förvaringsrum etc.)
 D4 Invallning (t.ex. placering av flytande avfall eller slam i dagbrott, dammar eller laguner etc.)
 D5 Särskilt utformad markdeponering (t.ex. placering i inklädda, separata förvaringsutrymmen som är täckta och avskilda från varandra och från den omgivande miljön)
 D6 Utsläpp av fast avfall till andra vatten än hav/oceaner
 D7 Utsläpp till hav/oceaner inklusive deponering under havsbotten
 D8 Sådan biologisk behandling som inte annars anges i denna förteckning och som leder till en slutprodukt i form av föreningar eller blandningar som bortskaffas med ett förfarande som avses i denna förteckning
 D9 Sådan fysikalisk-kemisk behandling som inte annars anges i denna förteckning och som leder till en slutprodukt i form av föreningar eller blandningar som bortskaffas med ett förfarande som ingår i denna förteckning (t.ex. genom avdunstning, torkning, kalcinering etc.)
 D10 Förbränning på land
 D11 Förbränning till havs
 D12 Permanent lagring (t.ex. placering av behållare i en gruva etc.)
 D13 Sammansmältning eller blandning före behandling med ett förfarande som anges i denna förteckning
 D14 Omförpackning före behandling med ett förfarande som anges i denna förteckning
 D15 Lagring i väntan på något av de förfaranden som omfattas av denna förteckning

ÅTERVINNINGSFÖRFARANDEN (Fält 11)

- R1 Användning som bränsle (annat än genom direkt förbränning) eller annan metod för att generera energi
 R2 Återvinning/vidareutnyttjande av lösningsmedel
 R3 Återanvändning/vidareutnyttjande av organiska ämnen som inte används som lösningsmedel
 R4 Återanvändning/vidareutnyttjande av metaller eller metallföreningar
 R5 Återanvändning/vidareutnyttjande av andra oorganiska ämnen
 R6 Regenerering av syror eller baser
 R7 Återvinning av komponenter som används för föroreningsbekämpning
 R8 Återvinning av komponenter från katalysatorer
 R9 Omräffinerad eller annan återanvändning av använd olja
 R10 Markspredning med positiva effekter på jordbruket eller ekologin
 R11 Användning av avfall som uppkommit genom något av förfarandena i R1-R10
 R12 Utväxling av avfall som skall bli föremål för något av förfarandena i R1-R11
 R13 Lagring av material som skall bli föremål för något av förfarandena i denna förteckning

FÖRPACKNINGSTYPER (Fält 7)

1. Fat
 2. Trätunna
 3. Dunk
 4. Låda
 5. Säck
 6. Kompositemballage
 7. Tryckbehållare
 8. Bulk
 9. Övrigt (v.g. specificera)

TRANSPORTMEDEL (8):

- R = Vägtransport
 T = Järnvägstransport
 S = Sjötransport
 A = Flygtransport
 W = Inlandssjöfart

FYSIKALISKA EGENSKAPER (Fält 13)

1. Stoft/pulver
 2. Fast form
 3. Tjockflytande/pasta
 4. Slam
 5. Flytande
 6. Gasform
 7. Övrigt (v.g. specificera)

H-NUMMER OCH FN-KLASS (Fält 14)

FN-klass	H-nummer	Beteckning
1	H1	Explosiva ämnen
3	H3	Brandfarliga vätskor
4.1	H4.1	Brandfarliga fasta ämnen
4.2	H4.2	Ämnen eller avfall som kan självantändas
4.3	H4.3	Ämnen eller avfall som vid kontakt med vatten utvecklar brandfarlig gas
5.1	H5.1	Oxiderande ämnen
5.2	H5.2	Organiska peroxider
6.1	H6.1	(Akut) giftiga ämnen
6.2	H6.2	Smittsamma ämnen
8	H8	Frätande ämnen
9	H10	Frigör giftiga gaser vid kontakt med luft eller vatten
9	H11	Giftiga ämnen (fördröjd reaktion eller kronisk)
9	H12	Ekotoxiska ämnen
9	H13	Ämnen som efter bortskaffande kan avge andra ämnen, t.ex. perkolat, som har en eller flera av de ovan angivna egenskaperna

Ytterligare upplysningar, bland annat om identifikation av avfall (fält 14), dvs. om koderna i bilagorna VIII och IX till Baselkonventionen, OECD-koderna och Y-koderna, finns i en vägledning som kan erhållas från OECD eller Baselkonventionens sekretariat.

Onsdag 19 november 2003

BILAGA II

INFORMATION OCH DOKUMENTATION OM ANMÄLAN

1. 1 Information som skall införas i eller bifogas anmälningsdokumentet:
 1. Anmälningsdokumentets serienummer eller annan vedertagen identifikationsbeteckning.
 2. Anmälarens namn, adress, telefonnummer, faxnummer och e-postadress, samt kontaktperson.
 3. Återvinnings- eller bortskaffningsanläggningens namn, adress, telefonnummer, faxnummer och e-postadress, vilka metoder som tillämpats och eventuell status som tidigare **godkänd**.

Om återvinnings- eller bortskaffningsanläggningen omfattas av förteckningen i kategori 5 bilaga I till direktiv 96/61/EG om samordnade åtgärder för att förebygga och begränsa föroreningar skall det styrkas att det har utfärdats ett giltigt tillstånd i enlighet med artiklarna 4–5 i det direktivet.
 4. Mottagarens namn, adress, telefonnummer, faxnummer och e-postadress.:
 5. Namn, adress, telefonnummer, faxnummer och e-postadress för planerad transportör och/eller dennes representant
 6. Avsändarland och berörd behörig myndighet.
 7. Transitländer och berörda behöriga myndigheter.
 8. Mottagarland och berörd behörig myndighet.
 9. Enskild eller gemensam anmälan. Om gemensam anmälan tillämpas, v.g. ange giltighetsperiod.
 10. Planerat datum för inledande av transporten/transporterna.
 11. Transportmedel, transportväg (utförsel- och införselpunkter i varje berört land, inbegripet utförsel- och införseltullkontor i gemenskapen) samt rutt (väg mellan utförsel- och införselpunkterna), inbegripet eventuella alternativ.
 12. Bevis för att transportören är registrerad för avfallstransporter.
 13. Angivande av avfallstyp på lämplig förteckning, samt uppgifter om avfallets källa, egenskaper, mängd, sammansättning och eventuella farliga egenskaper. Om avfallet härstammar från olika källor skall en detaljerad inventering av avfallet ges.
 14. Redogörelse för återvinnings- eller bortskaffningsåtgärderna enligt bilaga IIA och IIB till direktiv 75/442/EEG.
 15. Om avfallet är avsett för återvinning:
 - a) Den planerade metoden för bortskaffande av restavfall efter återvinning.
 - b) Mängden återvunnet material i förhållande till restavfallet och det icke-återvinningsbara avfallet.
 - c) Det uppskattade värdet av det återvunna materialet.
 - d) Kostnaderna för återvinning och kostnaderna för bortskaffande av restavfallet.
 16. Bevis på att ansvarsförsäkring har tecknats för skador på tredje part.
 17. Bevis på att trafikförsäkring har tecknats för transportfordonen.
 18. Bevis på att det vid anmälan har upprättats ett rättsligt bindande avtal mellan anmälaren och mottagaren om behandling av avfallet enligt kraven i artiklarna 5.4 och 6.
 19. Bevis på att det vid anmälan har upprättats en finansiell säkerhet eller liknande försäkring, som träder i kraft när transporterna inleds, enligt kraven i artiklarna 5.5 och 7.

Onsdag 19 november 2003

20. Anmälares intyg om att alla uppgifter är fullständiga och korrekta.
21. In- eller utförseltullkontor eller exportkontor.
2. Information som skall införas i eller bifogas transportdokumentet:
Alla uppgifter som anges i avsnitt 1 ovan skall införas, samt dessutom följande:
 1. Datum för transportens början.
 2. Transportörens/transportörernas namn, adress, telefonnummer, faxnummer och e-postadress.
 3. Planerad förpackningstyp.
 4. Eventuella särskilda säkerhetsåtgärder som transportören skall vidta.
 5. Anmälares försäkran att inga invändningar har framförts av de behöriga myndigheterna i något av de berörda länderna. Denna försäkran skall vara undertecknad av anmälares.
 6. Behövliga underskrifter för varje överföring av ansvar.
3. Extra uppgifter och dokumentation som de behöriga myndigheterna kan begära
 1. Om anmälares inte är den som producerar avfallet: den ursprungliga producentens identitet.
 2. Typ och giltighetstid för det tillstånd enligt vilket behandlingsanläggningen drivs.
 3. Uppgifter om åtgärder som måste vidtas för att garantera transportsäkerhet.
 4. Transportavstånd mellan anmälare och mottagare, inbegripet eventuella alternativa sträckor.
 5. Kemisk analys av avfallets sammansättning.
 6. Beskrivning av hur avfallet produceras (produktionsprocess).
 7. Beskrivning av hur avfallet bearbetas i mottagaranläggningen.
 8. Uppgifter om hur den finansiella säkerheten eller liknande försäkringar enligt artiklarna 5.5 och 7 beräknas.

BILAGA III

FÖRTECKNING ÖVER AVFALL SOM OMFATTAS AV DET ALLMÄNNA INFORMATIONSKRAVET ATT DE SKALL ÅTFÖLJAS AV VISSA UPPGIFTER (DEN S.K. "GRÖNA" AVFALLSFÖRTECKNINGEN) ⁽¹⁾

Oberoende av huruvida avfallet ingår i denna förteckning kan det hända att det inte omfattas av kontrollförfarandet, dvs. skyldigheten att de skall åtföljas av vissa uppgifter, om det är förorenat av annat material i ett omfång som a) ökar de risker som förknippas med avfallet tillräckligt för att avfallet skall komma att omfattas av kontrollförfarandet med skriftlig anmälan och skriftligt tillstånd, utgående från de farliga egenskaper som anges i bilaga 3 till direktiv 91/689/EEG eller b) omöjliggör återvinning av avfallet på ett miljöskonande sätt.

⁽¹⁾ Denna förteckning är hämtad ur OECD-beslutet, tillägg 3.

Onsdag 19 november 2003

DEL I

Avfall som omfattas av bilaga IX till Baselkonventionen ⁽¹⁾.

För denna förordnings syften skall:

- a) alla hänvisningar till förteckning A i bilaga IX till Baselkonventionen anses vara en hänvisning till bilaga IV till denna förordning.
- b) I Baselkonventionens rubrik B1020 omfattar uttrycket "i styckeform" alla metalliska, icke-spridbara ⁽²⁾ former av det skrot som förtecknas där.
- c) Den del av Baselkonventionens rubrik B1100 som berör "slagg från bearbetning av koppar" osv. skall inte gälla. Istället gäller (OECD-)rubrik GB040 i del II.
- d) Baselkonventionens rubrik B1110 skall inte gälla. I stället gäller (OECD-)rubrikerna GC010 och GC020 i del II.
- e) Baselkonventionens rubrik B2050 skall inte gälla. I stället gäller (OECD-)rubriken GG040 i del II.
- f) Hänvisningen till avfall av fluorerade polymerer i Baselkonventionens rubrik B3010 skall anses omfatta polymerer och sampolymerer av fluorerad etylen (PTFE).
- g) **Baselkonventionens poster nr B1200 och B1210 skall inte tillämpas om slaggen har framställts speciellt för att uppfylla såväl nationella som relevanta internationella krav och normer.**

DEL II

Följande avfallstyper skall också omfattas av det allmänna informationskravet att de skall åtföljas av vissa uppgifter:

Avfall av metaller och metallegeringar i metallisk, icke-spridbar form

GA300	ex 811220	Avfall och skrot av krom

Metallhaltigt avfall från smältning och raffinering av metaller

GB040	7112	Slagg från bearbetning av ädelmetaller och koppar för vidare raffinering
	262030	
	262090	

Annat metallhaltigt avfall

GC010		Elektrisk apparatur som endast består av metaller och legeringar
GC020		Elektronikskrot (t.ex. kretskort, elektroniska komponenter och tråd) och återtagna elektroniska komponenter som är lämpliga för återvinning av oädla och ädla metaller.
GC030	ex 890800	Fartyg och annan flytande materiel avsedda att huggas upp, noggrant tömt på all last och annat material som funnits i fartyget och som kan klassificeras som farligt ämne eller avfall
GC040	ex 8701-05 ex 8709-11	Vrak av motorfordon, tömda på vätska
GC050		Förbrukade katalysatorer från fluidiserad katalytisk krackning (FCC) (t.ex. aluminiummoxid, zeolit).

⁽¹⁾ Bilaga IX till Baselkonventionen har införts i bilaga V, del 1, förteckning B i denna förordning.

⁽²⁾ "Icke-spridbar" inbegriper inte avfall i form av pulver, slam, stoft eller fasta ämnen som innehåller inneslutet farligt flytande avfall.

Onsdag 19 november 2003

Följande avfall av metaller och metallegeringar i metallisk, spridbar form:

GC090	Molybden
GC100	Volfram
GC110	Tantal
GC120	Titan
GC130	Niob
GC140	Rhenium

Glasavfall i icke-spridbar form

GE020	ex 7001	Glasfiberavfall
	ex 701939	

Keramiskt avfall i icke-spridbar form

GF010	Avfall av keramiska produkter, som är keramiskt brända efter formning, inbegripet keramiska behållare (före och/eller efter användning)

Annat avfall med främst oorganiska beståndsdelar som kan innehålla metaller och organiska material

GG030	ex 2621	Bottenaska och slagg från koleldade kraftverk
GG040	ex 2621	Flygaska från koleldade kraftverk
GG160		Bituminösa material (asfaltavfall) från vägbyggen och -underhåll, som inte innehåller tjära

Plastavfall i fast form

GH013	391530	Polymerer av vinylklorid
	ex 390410-40	

Textilavfall

GJ140	ex 6310	Avfall från golvbeklädnad i textil, mattor

Avfall från agrara livsmedelsindustrier

GM140	ex 1500	Avfall av ätliga oljor och fetter av animaliskt eller vegetabiliskt ursprung (t.ex. friturefett)

Avfall från garvning och skinnberedning samt läderanvändning

GN010	ex 050200	Avfall av borst och andra hår av svin; hår av grävling samt andra djurhår för borsttillverkning
GN020	ex 050300	Tagel och tagelavfall, även i ordnade skikt med eller utan underlag
GN030	ex 050590	Skinn och andra delar av fåglar, med kvarsittande fjädrar eller dun, fjädrar och delar av fjädrar (även med klippta kanter) samt dun, även rengjorda, desinficerade eller behandlade i konserverande syfte men inte vidare bearbetade

BILAGA IV

FÖRTECKNINGÖVER AVFALL SOM OMFATTAS AV DET SKRIFTLIGA FÖRFARANDET FÖR ANMÄLAN OCH TILLSÄNDSGIVANDE (DEN S.K. "GULA" AVFALLSFÖRTECKNINGEN) ⁽¹⁾

DEL I

Avfall som omfattas av bilagorna II och VIII till Baselkonventionen ⁽²⁾.

För denna förordnings syften skall

- a) alla hänvisningar till förteckning B i bilaga VIII till Baselkonventionen anses vara en hänvisning till bilaga III till denna förordning,

⁽¹⁾ Denna förteckning är hämtad ur OECD-beslutet, tillägg 4.

⁽²⁾ Bilaga VIII till Baselkonventionen har införts i bilaga V, del 1, förteckning A i denna förordning.

Onsdag 19 november 2003

- b) I Baselkonventionens rubrik A1010 skall uttrycket "dock inte sådant avfall som särskilt anges i förteckning B (bilaga IX)" anses hänvisa både till Baselkonventionen rubrik B1020 och anmärkningen till B1020 i bilaga III till denna förordning, del I b.
- c) Baselkonventionens rubriker A1180 och A2060 skall inte gälla. I stället gäller OECD-rubrikerna GC010, GC020 och GG040 i bilaga III del II i förekommande fall.
- d) Baselkonventionens rubrik A4050 omfattar även förbrukad infodring från aluminiumsmältning, eftersom de innehåller Y33 oorganiska cyanider. Om cyaniderna har brutits ned skall de förbrukade infodringarna hänföras till rubriken AB120 i del II, eftersom de innehåller Y32, oorganiska fluorföreningar, med undantag för kalciumfluorid.

DEL II

Följande avfallstyper kommer också att omfattas av förfarandet för anmälan och tillståndsgivning:

Metallhaltigt avfall

AA010	261900	Ogranulerad slagg, glödspån och annat avfall från järn- och ståltillverkning ⁽¹⁾
AA060	262050	Aska och rester av vanadin
AA190	810420 ex 810430	Magnesiumavfall och skrot som är brandfarligt, pyrofort eller som vid kontakt med vatten utvecklar brandfarliga gaser i farliga mängder

Avfall med främst oorganiska beståndsdelar som kan innehålla metaller och organiska material

AB 030		Avfall från icke cyanidbaserade system som uppkommer vid ytbehandling av metaller
AB 070		Sand från gjutprocesser
AB120	ex 281290 ex 3824	Oorganiska halogenidföreningar som inte anges någon annanstans
AB 130		Förbrukad blästringssand
AB 150	ex 382490	Oraffinerad kalciumsulfid och kalciumsulfat från avsvavling av rökgaser

Avfall innehållande huvudsakligen organiska beståndsdelar som kan innehålla metaller och oorganiska ämnen

AC 020		Bituminösa material (asfaltavfall) som inte anges någon annanstans
AC 060	ex 381900	Hydraulolja
AC 070	ex 381900	Bromsvätska
AC 080	ex 382000	Antifrysätskor
AC 150		Klorfluorkarboner
AC 160		Haloner
AC170	ex 440310	Avfall av bearbetad kork och bearbetat trä
AC 250		Ytaktiva ämnen (tensider)
AC260	ex 3101	Flytande svingödsel, exkrementer
AC 270		Avloppsslam

⁽¹⁾ Denna post omfattar avfall i form av aska, rester, slagg, ogranulerad slagg, avdraget material, glödspån, stoft, pulver, slam och kakor, såvida materialet inte förtecknas någon annanstans.

Onsdag 19 november 2003

Avfall som kan innehålla antingen oorganiska eller organiska beståndsdelar

AD090	ex 382490	Avfall från framställning, tillredning och användning av reprografiska och fotografiska kemikalier och material, som inte anges någon annanstans
AD 100		Avfall från icke cyanidbaserade system vilket uppkommer vid ytbehandling av plaster
AD120	ex 391400 ex 3915	Jonbytarhartser
AD 150		Naturligt förekommande organiska material som används som filtreringsmaterial (t.ex. biofilter)

Avfall med främst oorganiska beståndsdelar som kan innehålla metaller och organiska material

RB020	ex 6815	Keramiskt baserade fibrer motsvarande asbestfibrer

BILAGA IV A

AVFALL SOM INGÅR I BILAGA III MEN SOM OMFATTAS AV DET SKRIFTLIGA FÖRFARANDET FÖR ANMÄLAN OCH TILLSTÅNDSGIVNING (ARTIKEL 3.3)

BILAGA V

AVFALL SOM OMFATTAS AV EXPORTFÖRBUD ENLIGT ARTIKEL 36

INLEDANDE KOMMENTARER

1. Bilaga V skall gälla utan att det påverkar direktiv 75/442/EEG, eller direktiv 91/689/EEG.
2. Denna bilaga består av tre delar, varav delarna 2 och 3 endast gäller när del 1, **förteckning A** inte kan tillämpas. För att kontrollera om en viss typ av avfall omfattas av bilaga V till denna förordning måste man därför först se efter om avfallet ingår i del 1, **förteckning A** i bilaga V, och om så inte är fallet därefter se efter om det ingår i del 2, och, om det inte heller ingår där, slutligen se efter om det ingår i del 3.

Del 1 är uppdelad i två underavdelningar: I förteckning A anges avfall som klassas som farligt enligt **Baselkonventionen** och i förteckning B anges avfall som inte **klassas som farligt**.

Om avfallet ingår i del 1, **förteckning A**, omfattas det av exportförbudet. Om avfallet inte ingår i del 1, **förteckning A**, men i del 2 eller 3 omfattas det också av exportförbudet.

3. I undantagsfall får medlemsstaterna, på grundval av dokumentation som på lämpligt sätt tillhandahålls av innehavaren, fastställa att en avfallstyp som anges i denna bilaga undantas från det exportförbud som avses i artikel 36 i denna förordning, såvida avfallet inte uppvisar någon av de egenskaper som anges i bilaga III till direktiv 91/689/EEG, och med hänsyn tagen till de gränsvärden som fastställs i beslut 2000/532/EG vad gäller H3 till H8, H10 och H11 i ovan nämnda bilaga.

I sådana fall skall den berörda medlemsstaten informera det tilltänkta importlandet innan ett beslut fälls. Medlemsstaterna skall anmäla sådana fall till kommissionen före varje kalenderårs utgång. Kommissionen skall vidarebefordra informationen till alla medlemsstaterna och till Baselkonventionens sekretariat. Utgående från den information som lämnats kan kommissionen göra anmärkningar eller i förekommande fall lägga fram förslag till anpassning av bilaga V till denna förordning inför den kommitté som upprättats i enlighet med artikel 18 i direktiv 75/442/EEG.

Onsdag 19 november 2003

4. En avfallstyp kan, även om den inte anges i denna **bilaga**, i undantagsfall klassificeras som farlig och därigenom omfattas av det exportförbud som avses i artikel 36 i denna förordning om den uppvisar någon av de egenskaper som anges i bilaga III till direktiv 91/689/EEG, med hänsyn tagen till de gränsvärden som fastställs i beslut 2000/532/EG vad gäller H3 till H8, H10 och H11 i ovan nämnda bilaga, i enlighet med vad som föreskrivs i artikel 1.4 andra strecksatsen i direktiv 91/689/EEG samt i ingressen till bilaga III till denna förordning.

I sådana fall skall den berörda medlemsstaten informera det tilltänkta importlandet innan ett beslut fälls. Medlemsstaterna skall anmäla sådana fall till kommissionen före varje kalenderårs utgång. Kommissionen skall vidarebefordra informationen till alla medlemsstaterna och till Baselkonventionens sekretariat. Utgående från den information som lämnats kan kommissionen göra anmärkningar eller i förekommande fall lägga fram förslag till anpassning av bilaga V till denna förordning inför den kommitté som upprättats i enlighet med artikel 18 i direktiv 75/442/EEG.

DEL 1

Förteckning A (Bilaga VIII till Baselkonventionen)

A1 METALLAVFALL OCH METALLHALTIGT AVFALL

A1010 Metallavfall och avfall bestående av legeringar av något av följande:

- Antimon
- Arsenik
- Beryllium
- Kadmium
- Bly
- Kvicksilver
- Selen
- Tellur
- Tallium

dock inte sådant avfall som särskilt anges i förteckning B.

A1020 Avfall som innehåller eller förorenats med något av följande, dock inte metallavfall i massiv form:

- Antimon, antimonföreningar
- Beryllium, berylliumföreningar
- Kadmium, kadmiumföreningar
- Bly, blyföreningar
- Selen, selenföreningar
- Tellur, tellurföreningar

A1030 Avfall som innehåller eller förorenats med något av följande:

- Arsenik, arsenikföreningar
- Kvicksilver, kvicksilverföreningar
- Tallium, talliumföreningar

A1040 Avfall bestående av något av följande:

- Metallkarbonyler
- Sexvärda kromföreningar

Onsdag 19 november 2003

A1050	Galvaniskt slam
A1060	Spillvätskor från betning av metaller
A1070	Urlakningsrester från zinkframställning, stoft och slam såsom jarosit, hematit osv.
A1080	Avfall av zinkrester som inte inbegrips i förteckning B, innehållande bly och kadmium i tillräckliga koncentrationer för att det skall omfattas av bilaga III
A1090	Aska från förbränning av isolerad koppartråd
A1100	Stoft eller rester från rening av gas i kopparsmältverk
A1110	Förbrukad elektrolyt från elektrolytisk raffinering och utvinning av koppar
A1120	Avfall av slam, utom anodslam från rening av elektrolyt vid elektrolytisk raffinering och utvinning av koppar
A1130	Förbrukad etsningsvätska innehållande upplöst koppar
A1140	Förbrukade kopparklorid- och kopparcyanidkatalysatorer
A1150	Aska innehållande ädelmetall från förbränning av kretskort, som inte inbegrips i förteckning B ⁽¹⁾
A1160	Förbrukade blybatterier, hela eller krossade
A1170	Osorterade förbrukade batterier, med undantag av blandningar bestående endast av batterier som anges i förteckning B. Förbrukade batterier som inte anges i förteckning B innehållande beståndsdelar som anges i bilaga I i en utsträckning som gör dem farliga.
A1180	Avfall eller skrot av elektrisk eller elektronisk apparatur ⁽²⁾ som innehåller komponenter såsom ackumulatorer och andra batterier som inbegrips i förteckning A, kvicksilverbrytare, glas från katodstrålerör och annat aktiverat glas och PCB-kondensatorer, eller som förorenats med beståndsdelar som anges i bilaga I (t.ex. kadmium, kvicksilver, bly, polyklorerade bifenyler) i en utsträckning som innebär att det omfattas av bilaga III (se motsvarande post i förteckning B, B1110) ⁽³⁾ .
A2	AVFALL INNEHÅLLANDE HUVUDSAKLIGEN OORGANISKA BESTÅNDSDELAR SOM KAN INNEHÅLLA METALLER OCH ORGANISKA ÄMNEN
A 2010	Glasavfall från katodstrålerör och annat aktiverat glas
A2020	Avfall av oorganiska fluorföreningar i form av vätska eller slam, med undantag av sådant avfall som anges i förteckning B
A2030	Förbrukade katalysatorer, med undantag av sådant avfall som anges i förteckning B
A2040	Avfall av gips från kemiska industriprocesser innehållande beståndsdelar som anges i bilaga I i en utsträckning som gör att det omfattas av bilaga III (se motsvarande post i förteckning B, B2080)

⁽¹⁾ Det skall noteras att det i motsvarande post i förteckning B (B1160) inte anges några undantag.

⁽²⁾ I denna post ingår inte skrot av apparatur för elkraftsproduktion.

⁽³⁾ Koncentrationen av PCB är 50 mg/kg eller högre.

Onsdag 19 november 2003

A2050	Avfall av asbest (stoft och fibrer)
A2060	Flygaska från koleldade förbränningsanläggningar innehållande ämnen som anges i bilaga I i tillräckliga koncentrationer för att den skall omfattas av bilaga III (se motsvarande post i förteckning B, B2050)
A3	AVFALL INNEHÅLLANDE HUVUDSAKLIGEN ORGANISKA BESTÅNDSDELAR SOM KAN INNEHÅLLA METALLER OCH OORGANISKA ÄMNEN
A3010	Avfall från framställning eller bearbetning av petroleumkoks och petroleumbitumen
A3020	Avfall av mineraloljor som är oanvändbara för sitt ursprungliga ändamål
A3030	Avfall som innehåller, består av eller förorenats med blyhaltigt slam av antiknackningsmedel
A3040	Förbrukade värmeöverföringsvätskor
A3050	Avfall från framställning, formulering och användning av hartser, latex, mjukgörare och lim/bindemedel, med undantag av sådant avfall som anges i förteckning B (se motsvarande post i förteckning B, B4020)
A3060	Avfall av nitrocellulosa
A3070	Avfall av fenoler, fenolföreningar, inbegripet klorfenol i form av vätska eller slam
A3080	Avfall av etrar, med undantag av sådana som anges i förteckning B
A3090	Avfall av stoft, aska, slam och pulver av läder som innehåller sexvärda kromföreningar eller biocider (se motsvarande post i förteckning B, B3100)
A3100	Avklipp och annat avfall av läder eller konstläder, olämpligt för tillverkning av lädervaror och som innehåller sexvärda kromföreningar eller biocider (se motsvarande post i förteckning B, B3090)
A3110	Avfall från skinnberedning som innehåller sexvärda kromföreningar, biocider eller smittförande ämnen (se motsvarande post i förteckning B, B3110)
A3120	Den lätta fraktionen från fragmentering (fluff)
A3130	Avfall av organiska fosforföreningar
A3140	Avfall av icke-halogenerade organiska lösningsmedel, med undantag av sådant avfall som anges i förteckning B
A3150	Avfall av halogenerade organiska lösningsmedel
A3160	Avfall av halogenerade och icke-halogenerade, ej vattenhaltiga destillationsrester från återvinning av organiska lösningsmedel
A3170	Avfall från produktion av alifatiska halogenerade kolväten (som klormetan, diklorethan, vinylklorid, vinylidenklorid, allylklorid och epiklorhydrin)

Onsdag 19 november 2003

- A3180 Avfall, ämnen och produkter som innehåller, består av eller förorenats med polyklorerade bifenyler (PCB), polyklorerade terfenyler (PCT), polyklorerade naftalener (PCN), polybromerade bifenyler (PBB) eller andra polybromerade analoger till dessa föreningar, i en koncentration på 50 mg/kg eller mer ⁽¹⁾
- A3190 Tjårhaltiga restprodukter (med undantag av varmasfalt) från raffinering, destillation och pyrolys av organiskt material
- A4 AVFALL SOM KAN INNEHÅLLA ANTINGEN OORGANISKA BESTÅNDSDELAR
- A4010 Avfall från framställning, beredning och användning av farmaceutiska produkter, med undantag av sådant avfall som anges i förteckning B
- A4020 Kliniskt avfall och liknande, dvs. avfall från medicinsk verksamhet, sjukvårds-, tandläkar-, veterinärverksamhet och liknande verksamhet samt avfall som uppkommer på sjukhus eller andra institutioner vid undersökning eller behandling av patienter eller under forskningsprojekt
- A4030 Avfall från framställning, formulering och användning av biocider och fytofarmaceutiska produkter, inbegripet bekämpningsmedel och herbicider som inte överensstämmer med specifikationen eller är för gamla ⁽²⁾ eller olämpliga för sitt ursprungliga ändamål
- A4040 Avfall från tillverkning, formulering och användning av träimpregneringsmedel ⁽³⁾
- A4050 Avfall som innehåller, består av eller är förorenat med
- Oorganiska cyanider, med undantag av ädelmetallhaltiga rester i fast form som innehåller spår av oorganiska cyanider
 - Organiska cyanider
- A4060 Blandningar och emulsioner av spilloljor/vatten och kolväten/vatten
- A4070 Avfall från framställning, formulering och användning av tryckfärger, färgämnen, pigment, målarfärger, lacker och fernissa, med undantag av sådant avfall som anges i förteckning B (se motsvarande post i förteckning B, B4010)
- A4080 Avfall med explosiva egenskaper (med undantag av sådant avfall som anges i förteckning B)
- A4090 Andra sura och basiska lösningar än de som anges i motsvarande post i förteckning B (se motsvarande post i förteckning B, B2120)
- A4100 Avfall från rening av luftutsläpp från industriella processer, med undantag av sådant avfall som anges i med undantag av sådant avfall som anges i förteckning B
- A4110 Avfall som innehåller, består av eller är förorenat med
- Polyklorerade dibensofuraner
 - Polyklorerade dibensodioxiner

⁽¹⁾ 50 mg/kg anses internationellt sett vara en lämplig halt för allt avfall. I många enskilda länder har det dock fastställts lägre gränsvärden (t.ex. 20 mg/g) för visst avfall.

⁽²⁾ Med "för gamla" menas att de inte använts inom den period som rekommenderas av tillverkaren.

⁽³⁾ I denna post ingår inte trä som behandlats med träimpregneringsmedel.

Onsdag 19 november 2003

- A4120 Avfall som innehåller, består av eller förorenats med peroxider
- A4130 Förorenade förpackningar och behållare innehållande ämnen som anges i bilaga I i tillräckliga koncentrationer för att det skall omfattas av bilaga III
- A4140 Avfall som består av eller innehåller kemikalier som inte överensstämmer med specifikationerna eller som är för gamla ⁽¹⁾, som motsvarar kategorierna i bilaga I och omfattas av bilaga III
- A4150 Avfall av kemiska ämnen från forsknings-, utvecklings- eller undervisningsverksamhet som inte är identifierade eller är nya och vars effekter på människors hälsa eller miljön inte är kända
- A4160 Förbrukat aktivt kol som inte anges i förteckning B (se motsvarande post i förteckning B, B2060)
- (Förteckning B (Bilaga IX till Baselkonventionen))
- B1 METALLAVFALL OCH METALLHALTIGT AVFALL
- B1010 Avfall av metaller och metallegeringar i metallisk, icke-spridbar form:
- Ädelmetaller (guld, silver och platinagruppen, men inte kvicksilver)
 - Skrot av järn eller stål
 - Skrot av koppar
 - Skrot av nickel
 - Skrot av aluminium
 - Skrot av zink
 - Skrot av tenn
 - Skrot av volfram
 - Skrot av molybden
 - Skrot av tantal
 - Skrot av magnesium
 - Skrot av kobolt
 - Skrot av vismut
 - Skrot av titan
 - Skrot av zirkonium
 - Skrot av mangan
 - Skrot av germanium
 - Skrot av vanadin
 - Skrot av hafnium, indium, niob, rhenium och gallium
 - Skrot av torium
 - Skrot av sällsynta jordartsmetaller

⁽¹⁾ Med "för gamla" menas att de inte använts inom den period som rekommenderas av tillverkaren.

Onsdag 19 november 2003

- B1020 Rent, oförorenat metallskrot, även legeringar i styckeform (skivor, plåt, balkar, stänger osv.)
- Skrot av antimon
 - Skrot av beryllium
 - Skrot av kadmium
 - Skrot av bly (med undantag av blybatterier)
 - Skrot av selen
 - Skrot av tellur
- B1030 Förbrukat eldfast material innehållande metaller
- B1040 Skrot från apparatur för elproduktion som inte förorenats med smörjolja, PCB eller PCT i en utsträckning som gör det farligt
- B1050 Tungfraktion av blandat icke-järnmetallskrot som inte innehåller ämnen som anges i bilaga I i tillräckliga koncentrationer för att det skall omfattas av bilaga III ⁽¹⁾
- B1060 Avfall av selen och tellur i metallisk, elementär form, även pulver
- B1070 Avfall av koppar och kopparlegeringar i spridbar form, såvida det inte innehåller beståndsdelar som anges i bilaga I i en utsträckning som gör att det omfattas av bilaga III
- B1080 Aska och rester av zink, inbegripet rester av zinklegeringar i spridbar form, under förutsättning att de inte innehåller beståndsdelar som anges i bilaga I i tillräcklig koncentration för att omfattas av bilaga III, och de inte uppvisar den farliga egenskapen H4.3 ⁽²⁾
- B1090 Förbrukade batterier som överensstämmer med en specifikation, dock inte bly-, kadmium- eller kvicksilverbatterier
- B1100 Metallhaltigt avfall från smältning och raffinering av metaller
- Hårdzink
 - Zinkdrosser (ogranulerad slagg)
 - Toppdross (> 90 % Zn)
 - Bottendross (> 92 % Zn)
 - Dross från gjutning (> 85 % Zn)
 - Dross från varmgalvanisering (> 92 % Zn)
 - Avdragen zinkslag (skimmings)
 - Dross från aluminiumsmältning, med undantag av saltslagger
 - Slagg från bearbetning av koppar för vidare bearbetning eller förädling som inte innehåller arsenik, bly eller kadmium i en utsträckning som gör att det omfattas av bilaga III

⁽¹⁾ Notera att även då föroreningshalten av ämnen som anges i bilaga I ursprungligen är låga kan senare processer, bland annat återvinning, leda till att separata fraktioner innehåller betydligt större koncentrationer av sådana ämnen.

⁽²⁾ Zinkaskans status håller för närvarande på att undersökas och det har givits en rekommendation från FN:s konferens om handel och utveckling (UNCTAD) att aska av zink inte skall betraktas som farligt gods.

Onsdag 19 november 2003

- Avfall från eldfast väggbeklädnad, även smältdeglar, som härrör från smältning av koppar
 - Slagg från bearbetning av ädelmetaller för vidare raffinering
 - Tantalhaltiga tennslaggar med lägre tennhalt än 0,5 %
- B1110 Elektrisk och elektronisk apparatur
- Elektronisk apparatur som endast består av metaller och legeringar
 - Avfall eller skrot av elektrisk eller elektronisk apparatur⁽¹⁾ (även kretskort) som inte innehåller komponenter som ackumulatorer och andra batterier som anges i förteckning A, kvicksilveromkopplare, glas från katodstrålerör och annat aktiverat glas och PCB-kondensatorer, som inte förorenats med beståndsdelar som anges i bilaga I (t.ex. kadmium, kvicksilver, bly, polyklorerade bifenyler) eller från vilket dessa avlägsnats, i en utsträckning som innebär att det inte omfattas av bilaga III (se motsvarande post i förteckning A, A1180)
 - Elektrisk och elektronisk apparatur (även kretskort, elektroniska komponenter och tråd) avsedd för direkt återanvändning⁽²⁾ och inte för återvinning eller slutligt bortskaffande⁽³⁾
- B1120 Förbrukade katalysatorer, med undantag av vätskor som används som katalysatorer, innehållande något av följande:
- Övergångsmetaller, med undantag av katalysatoravfall (förbrukade katalysatorer, katalysatorer i vätskeform eller andra katalysatorer) i förteckning A: Skandium, Vanadin, Mangan, Kobolt, Koppar, Yttrium, Niob, Hafnium, Wolfram, Titan, Krom, Järn, Nickel, Zink, Zirkonium, Molybden, Tantal, Rhenium
 - Lantanider (sällsynta jordartsmetaller): Lantan, Praseodym, Samarium, Gadolinium, Dysprosium, Erbium, Ytterbium, Cerium, Neodym, Europium, Terbium, Holmium, Tulium, Lutetium
- B1130 Rengjorda förbrukade ädelmetallkatalysatorer
- B1140 Ädelmetallhaltiga rester i fast form innehållande spår av oorganiska cyanider
- B1150 Avfall av ädelmetaller och legeringar (guld, silver, platinagruppen, men inte kvicksilver) i spridbar icke-flytande form i lämplig förpackning och med lämplig märkning
- B1160 Aska innehållande ädelmetall från förbränning av kretskort (se motsvarande post i förteckning A, A1150)
- B1170 Aska innehållande ädelmetall från förbränning av fotografisk film
- B1180 Avfall av fotografisk film som innehåller silverhalider och metalliskt silver
- B1190 Avfall av fotografiskt papper som innehåller silverhalider och metalliskt silver
- B1200 Granulerad slagg (slaggrus) från järn- och ståltillverkning
- B1210 Slagg från järn- och ståltillverkning, även sådan slagg som används för framställning av titandioxid och vanadin

⁽¹⁾ I denna post ingår inte skrot från elkraftsproduktion.

⁽²⁾ Med återanvändning kan avses reparation, renovering och kvalitetsförbättring men inte större återmontering.

⁽³⁾ I vissa länder anses inte dessa ämnen som avfall om de är avsedda för direkt återanvändning.

Onsdag 19 november 2003

- B1220 Slagg från zinkframställning, kemiskt stabiliserad, med hög järnhalt (över 20 %) och bearbetad enligt industriella specifikationer (t.ex. DIN 4301), huvudsakligen för byggändamål
- B1230 Glödspån från järn- och ståltillverkning
- B1240 Glödspån av kopparoxid B2
- B2 AVFALL INNEHÅLLANDE HUVUDSAKLIGEN OORGANISKA BESTÅNDSDELAR SOM KAN INNEHÅLLA METALLER OCH ORGANISKA ÄMNEN
- B2010 Avfall från gruvdrift, i icke-spridbar form
- Avfall av naturlig grafit
 - Avfall av skiffer, även grovhuggen eller enkelt sönderdelad, genom sågning eller på annat sätt
 - Glimmeravfall
 - Avfall av leucit, nefelin och nefelinsyenit
 - Avfall av fältspat
 - Avfall av flusspat
 - Fast kiselhaltigt avfall med undantag av avfall som används i gjutprocesser
- B2020 Glasavfall i icke-spridbar form
- Krossglas och annat avfall och skrot av glas, med undantag av glas från katodstrålerör och annat aktiverat glas
- B2030 Keramiskt avfall i icke-spridbar form
- Avfall och skrot av kermeter (metallkeramiska kompositer)
 - Keramiskt baserade fibrer, som inte anges någon annanstans
- B2040 Annat avfall innehållande i huvudsak oorganiska beståndsdelar
- Delvis raffinerat kalciumsulfat bildat vid avsvavling av rökgaser
 - Avfall av gipsplattor från rivning av byggnader
 - Slagg från framställning av koppar, kemiskt stabiliserad, med hög järnhalt (mer än 20 %) och bearbetad enligt industriella specifikationer (t.ex. DIN 4301 och DIN 8201) huvudsakligen för byggändamål och blästring
 - Svavel i fast form
 - Kalk från framställning av kalciumcyanamid (med pH under 9)
 - Natrium-, kalium- och kalciumklorider
 - Karborundum (kiselkarbid)
 - Krossad betong
 - Glasavfall innehållande litium-tantal och litium-niob

Onsdag 19 november 2003

- B2050 Flygaska från koleldade förbränningsanläggningar, som inte inbegrips i förteckning A (se motsvarande post i förteckning A, A2060)
- B2060 Förbrukat aktivt kol som härrör från behandling av dricksvatten, processer inom livsmedelsindustrin eller framställning av vitaminer (se motsvarande post i förteckning A, A4160)
- B2070 Kalciumfluoridslam
- B2080 Avfall av gips från kemiska industriprocesser som inte inbegrips i förteckning A (se motsvarande post i förteckning A, A2040)
- B2090 Anodrester från framställning av stål och aluminium, av petroleumkoks eller petroleumbitumen och som rengjorts så att de motsvarar industriella specifikationer (med undantag av anodrester från kloralkalielektrolys och metallurgi)
- B2100 Aluminiumhydroxid- eller aluminiumoxidavfall och restprodukter från framställning av aluminiumoxid, med undantag av sådant material som används för rening av gaser, flockning eller filtrering
- B2110 Rester av bauxit ("rött slam") (pH justerat till ett värde under 11,5)
- B2120 Avfall av sura och basiska lösningar med ett pH-värde högre än 2 och lägre än 11,5, som inte är frätande eller på annat sätt farliga (se motsvarande post i förteckning A, A4090)
- B3 AVALL INNEHÅLLANDE HUVUDSAKLIGEN ORGANISKA BESTÅNDSDELAR SOM KAN INNEHÅLLA METALLER OCH OORGANISKA ÄMNEN
- B3010 Plastavfall i fast form
- Följande plastmaterial eller en blandning av dessa framställda enligt en specifikation, under förutsättning att de inte blandas med annat avfall
- Plastskrot av icke-halogenerade polymerer och sampolymerer, inbegripet men inte begränsat till⁽¹⁾
 - eten
 - styren
 - polypropen
 - polyetentereftalat
 - akrylnitril
 - butadien
 - polyacetal
 - polyamider
 - polybutentereftalat
 - polykarbonater
 - polyetrar
 - polyfenylsulfider
 - akrylpolymerer
 - alkaner C10-C13 (mjukgörare)
 - polyuretan (ej innehållande klorfluorkarboner)
 - polysiloxaner
 - polymetylmetakrylat
 - polyvinylalkohol
 - polyvinylbutyral
 - polyvinylacetat

⁽¹⁾ Det förutsätts att sådant skrot är fullständigt polymeriserat.

Onsdag 19 november 2003

- Härdade hartser eller kondensationsprodukter, inbegripet följande:
 - Ureaformaldehydhartser
 - Fenolformaldehydhartser
 - Melaminformaldehydhartser
 - Epoxihartser
 - Alkydhartser
 - polyamider
- Följande avfall av fluorerade polymerer ⁽¹⁾
 - Perfluoreten/propen (FEP)
 - Perfluoralkoxyalkan (PFA)
 - Perfluoralkoxyalkan (MFA)
 - Polyvinylfluorid (PVF)
 - Polyvinylidenfluorid (PVDF)

B3020 Avfall av papper, kartong och pappersprodukter

Följande ämnen, under förutsättning att de inte blandats med farligt avfall:

Avfall och förbrukade varor av papper eller kartong

- av oblekt papper eller kartong eller av wellpapp eller wellpapp
- av annat papper eller annan kartong, tillverkade huvudsakligen av blekt kemisk massa, inte färgade i mällden
- av papper eller kartong, tillverkade huvudsakligen av mekanisk massa (t.ex. tidningar, tidskrifter och liknande tryckalster)
- annat, inbegripet men inte begränsat till 1) laminerad kartong, 2) osorterad skrot

B3030 Textilavfall

Följande ämnen som framställts enligt en specifikation, under förutsättning att de inte blandas med annat avfall:

- Avfall av natursilke (inbegripet silkeskokonger, inte lämpliga för avhaspling, garnavfall samt rivet avfall och riven lump)
 - Okardat och okammat
 - av annat slag
- Avfall av ull eller av fina eller grova djurhår, inbegripet garnavfall men inte rivet avfall och riven lump
 - Kamavfall av ull eller fina djurhår
 - Annat avfall av ull eller fina djurhår
 - Avfall av grova djurhår
- Avfall av bomull (inbegripet garnavfall samt rivet avfall och riven lump)
 - Garnavfall (inbegripet trådavfall)
 - Rivet avfall och riven lump
 - av annat slag
- Blånor och avfall av lin
- Blånor och avfall (inbegripet garnavfall samt rivet avfall och riven lump) av mjukhampa (*Cannabis sativa* L.)
- Blånor och avfall (inbegripet garnavfall samt rivet avfall och riven lump) av jute och andra bastfibrer för textilt ändamål (med undantag av lin, hampa och rami)

⁽¹⁾ – Konsumtionsavfall ingår inte i denna post
– Avfallet skall inte blandas
– Hänsyn skall tas till problem som följer av förbränning i det fria.

Onsdag 19 november 2003

- Blånor och avfall (inbegripet garnavfall samt rivet avfall och riven lump) av sisal och andra textilfibrer från växter av släktet *Agave*
- Blånor, kamavfall och avfall (inbegripet garnavfall samt rivet avfall och riven lump) av kokosfibrer
- Blånor, kamavfall och avfall (inbegripet garnavfall samt rivet avfall och riven lump) av manillahampa (abaca eller *Musa textilis* Nee)
- Blånor, kamavfall och avfall (inbegripet garnavfall samt rivet avfall och riven lump) av rami och andra växtfibrer, som inte anges någon annanstans
- Avfall (inbegripet kamavfall och garnavfall samt rivet avfall och riven lump) av konstfibrer
 - av syntetfibrer
 - av regenatfibrer
- Begagnade kläder och andra begagnade textilvaror
- Begagnade trasor, snöravfall, tågvirke, rep och kablar samt förslitna artiklar av snöre, tågvirke, rep och kablar av textil som är
 - sorterade
 - av annat slag

B3040 Gummiavfall

Följande ämnen under förutsättning att de inte blandas med annat avfall:

- Avfall och skrot av hårdgummi (t.ex. ebonit)
- Annat avfall av gummi (med undantag av sådant avfall som anges någon annanstans)

B3050 Obehandlat avfall av kork och trä

- Sågspån och annat träavfall, även agglomererat till vedträn, briketter, pelletar eller liknande former
- Korkavfall; krossad, granulerad eller malen kork

B3060 Avfall från agrara livsmedelsindustrier, under förutsättning att det inte är smittsamt

- Avfall från framställning av vin
- Torkat och steriliserat vegetabiliskt avfall samt vegetabiliska återstoder och biprodukter av sådana slag som används vid utfodring av djur, som inte anges någon annanstans, även i form av pelletar;
- Ullfett: återstoder från bearbetning av fetter, feta oljor eller andra fettartade ämnen eller av animaliska eller vegetabiliska vaxer
- Ben och kvicke, obearbetade, avfettade, enkelt preparerade (men inte tillformade), behandlade med syra eller befriade från gelatin
- Fiskavfall
- Kakaoskal och annat kakaoavfall
- Avfall från agrara livsmedelsindustrier med undantag av de biprodukter som uppfyller nationella och internationella krav och normer för livsmedel eller djurfoder

Onsdag 19 november 2003

- B3070 Följande avfall:
- Avfall av människohår
 - Halmavfall
 - Deaktiverat svampmycel från framställning av penicillin för användning i djurfoder
- B3080 Avklipp och annat avfall samt skrot av gummi
- B3090 Avklipp och annat avfall av läder eller konstläder, olämpligt för tillverkning av lädervaror, med undantag av läderslam, som inte innehåller sexvärda kromföreningar och biocider (se motsvarande post i förteckning A, A3100)
- B3100 Stoft, aska, slam och pulver av läder som inte innehåller sexvärda kromföreningar eller biocider (se motsvarande post i förteckning A, A3090)
- B3110 Avfall från skinnberedning som inte innehåller sexvärda kromföreningar eller biocider eller smittsamma ämnen (se motsvarande post i förteckning A, A3110)
- B3120 Avfall bestående av livsmedelsfärger
- B3130 Avfall av polymera etrar och monomera etrar som inte kan bilda peroxider
- B3140 Begagnade däck, andra än massivdäck, med undantag av sådana som är avsedda för verksamhet enligt bilaga IVA
- B4 AVFALL SOM KAN INNEHÅLLA ANGINGEN OORGANISKA ELLER ORGANISKA BESTÅNDSDELAR
- B4010 Avfall huvudsakligen innehållande vattenbaserad färg/latexfärg, tryckfärg och härdade lacker som inte innehåller organiska lösningsmedel, tungmetaller eller biocider i en utsträckning som gör det farligt (se motsvarande post i förteckning A, A4070)
- B4020 Avfall från framställning, formulering och användning av hartser, latex, mjukgörare och lim/bindemedel, som inte anges i förteckning A, fritt från lösningsmedel och andra föroreningar i en sådan utsträckning att det inte omfattas av bilaga III, t.ex. vattenbaserade ämnen eller lim baserat på kaseinstärkelse, dextrin, celluloetraer, polyvinylalkohol (se motsvarande post i förteckning A, A3050)
- B4030 Förbrukade engångskameror med batterier som inte inbegrips i förteckning A

DEL 2

Avfall som förtecknas i bilagan till kommissionens beslut 2000/532/EG. Avfall som markeras med en asterisk är att betrakta som farligt avfall i enlighet med direktiv 91/689/EEG om farligt avfall⁽¹⁾.

- 01 AVFALL FRÅN PROSPEKTERING, OVAN- OCH UNDERJORDSBRYTNING SAMT FYSIKALISK OCH KEMISK BEHANDLING AV MINERAL
- 01 01 Avfall från mineralbrytning
- 01 01 01 Avfall från brytning av metallhaltiga mineral
- 01 01 02 Avfall från brytning av icke-metallhaltiga mineral
- 01 03 Avfall från fysikalisk och kemisk behandling av metallhaltiga mineral
- 01 03 04* Syrabildande gruvavfall från bearbetning av sulfidmalm

⁽¹⁾ När avfall i nedanstående lista skall identifieras är introduktionen till bilagan i beslut 2000/532/EG aktuell.

Onsdag 19 november 2003

- 01 03 05* Annat gruvavfall som innehåller farliga ämnen
- 01 03 06 Annat gruvavfall än det som anges i 01 03 04 och 01 03 05
- 01 03 07* Annat avfall som innehåller farliga ämnen från fysikalisk och kemisk behandling av metallhaltiga mineral
- 01 03 08 Annat stoft- och partikelformigt avfall än det som anges i 01 03 07
- 01 03 09 Annat rödslam från aluminiumoxidproduktion än det som anges i 01 03 07
- 01 03 99 Annat avfall
- 01 04 Avfall från fysikalisk och kemisk behandling av icke-metallhaltiga mineral
- 01 04 07* Avfall som innehåller farliga ämnen från fysikalisk och kemisk behandling av icke-metallhaltiga mineral
- 01 04 08 Annat kasserat grus och krossat bergartsmaterial än det som anges i 01 04 07
- 01 04 09 Kasserad sand och lera
- 01 04 10 Annat stoft- och partikelformigt avfall än det som anges i 01 04 07
- 01 04 11 Annat avfall från tillverkning av pottaska och stensalt än det som anges i 01 04 07
- 01 04 12 Annat avfall från tvättning och rensning av mineral än det som anges i 01 04 07 och 01 04 11
- 01 04 13 Annat avfall från stenhuggning och stensågning än det som anges i 01 04 07
- 01 04 99 Annat avfall
- 01 05 Borrsлам och annat borrhavfall
- 01 05 04 Slam och avfall från borrar efter sötvatten
- 01 05 05* Oljehaltigt borrhål och annat borrhavfall
- 01 05 06* Borrsлам och annat borrhavfall som innehåller farliga ämnen
- 01 05 07 Annat barythaltigt borrhål och borrhavfall än det som anges i 01 05 05 och 01 05 06
- 01 05 08 Annat kloridhaltigt borrhål och borrhavfall än det som anges i 01 05 05 och 01 05 06
- 01 05 99 Annat avfall
- 02 AVFALL FRÅN JORDBRUK, TRÄDGÅRDSNÄRING, VATTENBRUK, SKOGSBRUK, JAKT OCH FISKE SAMT FRÅN BEARBETNING OCH BEREDNING AV LIVSMEDEL
- 02 01 Avfall från jordbruk, trädgårdsnäring, vattenbruk, skogsbruk, jakt och fiske
- 02 01 01 Slam från tvättning och rengöring
- 02 01 02 VÄVNADSDelar från djur

Onsdag 19 november 2003

02 01 03	Växtdelar
02 01 04	Plastavfall (utom förpackningar)
02 01 06	Spillning och urin från djur, naturgödsel (även använd halm) samt flytande avfall som samlats upp separat och behandlats utanför produktionsstället
02 01 07	Avfall från skogsbruk
02 01 08*	Avfall som innehåller farliga jordbrukskemikalier
02 01 09	Annat avfall som innehåller jordbrukskemikalier än det som anges i 02 01 08
02 01 10	Metallavfall
02 01 99	Annat avfall
02 02	Avfall från bearbetning och beredning av kött, fisk och andra livsmedel av animaliskt ursprung
02 02 01	Slam från tvättning och rengöring
02 02 02	Vävnadsdelar från djur
02 02 03	Material som är olämpliga för konsumtion eller beredning
02 02 04	Avfall från avloppsbehandling på produktionsstället
02 02 99	Annat avfall
02 03	Avfall från bearbetning och beredning av frukt, grönsaker, spannmål, ätliga oljor, kakao, kaffe och tobak; tillverkning av konserver; tillverkning av jäst och jästextrakt, bearbetning och jäsning av melass
02 03 01	Slam från tvättning, rengöring, skalning, centrifugering och separering
02 03 02	Konserveringsmedelsavfall
02 03 03	Avfall från vätskeextraktion
02 03 04	Material som är olämpliga för konsumtion eller beredning
02 03 05	Avfall från avloppsbehandling på produktionsstället
02 03 99	Annat avfall
02 04	Avfall från sockertillverkning
02 04 01	Jord från rengöring och tvättning av betor
02 04 02	Kalciumkarbonat som inte uppfyller uppställda krav
02 04 03	Avfall från avloppsbehandling på produktionsstället
02 04 99	Annat avfall
02 05	Avfall från tillverkning av mejeriprodukter
02 05 01	Material som är olämpliga för konsumtion eller beredning
02 05 02	Avfall från avloppsbehandling på produktionsstället
02 05 99	Annat avfall

Onsdag 19 november 2003

02 06	Avfall från bagerier och konfektyrfabriker
02 06 01	Material som är olämpliga för konsumtion eller beredning
02 06 02	Konserveringsmedelsavfall
02 06 03	Avfall från avloppsbehandling på produktionsstället
02 06 99	Annat avfall
02 07	Avfall från produktion av alkoholhaltiga och alkoholfria drycker (utom kaffe, te och kakao)
02 07 01	Avfall från tvättning, rengöring och mekanisk fragmentering av råvaror
02 07 02	Avfall från spritdestillation
02 07 03	Avfall från kemisk behandling
02 07 04	Material som är olämpliga för konsumtion eller beredning
02 07 05	Avfall från avloppsbehandling på produktionsstället
02 07 99	Annat avfall
03	AVFALL FRÅN TRÄFÖRÄDLING OCH TILLVERKNING AV PLATTOR OCH MÖBLER, PAPPERSMASSA, PAPPER OCH PAPP
03 01	Avfall från träförädling och tillverkning av plattor och möbler
03 01 01	Bark- och korkavfall
03 01 04*	Spån, spill, trä, fanér och spånskivor som innehåller farliga ämnen
03 01 05	Annat spån, spill, trä och fanér och andra spånskivor än de som anges i 03 01 04
03 01 99	Annat avfall
03 02	Avfall från träskyddsbehandling
03 02 01*	Träskyddsmedel som innehåller organiska klorföreningar
03 02 02*	Träskyddsmedel som innehåller organiska klorföreningar
03 02 03*	Träskyddsmedel som innehåller organiska metallföreningar
03 02 04*	Oorganiska träskyddsmedel
03 02 05*	Andra träskyddsmedel som innehåller farliga ämnen
03 02 99	Andra träskyddsmedel
03 03	Avfall från tillverkning och förädling av pappersmassa, papper och papp
03 03 01	Bark- och träavfall
03 03 02	Grönlutslam (från återvinning av kokvätska)

Onsdag 19 november 2003

- 03 03 05 Slam från avsvärtning av returpapper
- 03 03 07 Mekaniskt avskilt rejekt från tillverkning av pappersmassa från returfiber
- 03 03 08 Avfall från sortering av papper och papp för återvinning
- 03 03 09 Mesa
- 03 03 10 Fiberrejekt, fiber-, fyllmedels- och ytbeläggningsslam från mekanisk avskiljning
- 03 03 11 Annat slam från avloppsbehandling på produktionsstället än det som anges i 03 03 10
- 03 03 99 Annat avfall
- 04 AVFALL FRÅN LÄDER-, PÄLS- OCH TEXTILINDUSTRI
- 04 01 Avfall från läder- och pälsindustri
- 04 01 01 Avfall från skrapning och spaltning med kalk
- 04 01 02 Avfall från kalkbehandling
- 04 01 03* Avfettningssavfall som innehåller lösningsmedel utan flytande fas
- 04 01 04 Kromhaltiga garvmedel
- 04 01 05 Kromfria garvmedel
- 04 01 06 Slam, särskilt från avloppsbehandling på produktionsstället, som innehåller krom
- 04 01 07 Slam, särskilt från avloppsbehandling på produktionsstället, som inte innehåller krom
- 04 01 08 Garvat läderavfall (avskrap, avskuret material, putspulver) som innehåller krom
- 04 01 09 Avfall från beredning och färdigbearbetning
- 04 01 99 Annat avfall
- 04 02 Avfall från textilindustri
- 04 02 09 Sammansatt material (impregnerade textilier, elastomer, plastomer)
- 04 02 10 Organiskt naturmaterial (t.ex. fett, vax)
- 04 02 14* Avfall från appretering som innehåller organiska lösningsmedel
- 04 02 15 Annat avfall från appretering än det som anges i 04 02 14
- 04 02 16* Färgämnen och pigment som innehåller farliga ämnen
- 04 02 17 Andra färgämnen och pigment än de som anges i 04 02 16
- 04 02 19* Slam från avloppsbehandling på produktionsstället som innehåller farliga ämnen
- 04 02 20 Annat slam från avloppsbehandling på produktionsstället än det som anges i 04 02 19

Onsdag 19 november 2003

04 02 21	Oförädlade textilfibrer
04 02 22	Förädlade textilfibrer
04 02 99	Annat avfall
05	AVFALL FRÅN OLJERAFFINERING, NATURGASRENING OCH KOLPYROLYS
05 01	Avfall från raffinering av petroleum
05 01 02*	Slam från avsaltning
05 01 03*	Bottenslam från tankar
05 01 04*	Surt alkylslam
05 01 05*	Oljespill
05 01 06*	Oljeslam från underhåll av anläggning eller utrustning
05 01 07*	Sur tjära
05 01 08*	Andra former av tjära
05 01 09*	Slam från avloppsbehandling på produktionsstället som innehåller farliga ämnen
05 01 10	Annat slam från avloppsbehandling på produktionsstället än det som anges i 05 01 09
05 01 11*	Avfall från rening av bränslen med baser
05 01 12*	Oljehaltiga syror
05 01 13	Slam från matarvatten
05 01 14	Avfall från kyltorn
05 01 15*	Förbrukad filterlera
05 01 16	Svavelhaltigt avfall från avsvavling av petroleum
05 01 17	Bitumen
05 01 99	Annat avfall
05 06	Avfall från kolpyrolys
05 06 01*	Sur tjära
05 06 03*	Andra former av tjära
05 06 04	Avfall från kyltorn
05 06 99	Annat avfall
05 07	Avfall från rening och transport av naturgas
05 07 01*	Kviksilverhaltigt avfall

Onsdag 19 november 2003

05 07 02	Svavelhaltigt avfall
05 07 99	Annat avfall
06	AVFALL FRÅN OORGANISK-KEMISKA PROCESSER
06 01	Avfall från tillverkning, formulering, distribution och användning av syror
06 01 01*	Svavelsyra och svavelsyrlighet
06 01 02*	Saltsyra
06 01 03*	Fluorvätesyra
06 01 04*	Fosforsyra och fosforsyrighet
06 01 05*	Salpetersyra och salpetersyrighet Andra syror
06 01 06*	Annat avfall
06 01 99	Annat avfall
06 02	Avfall från tillverkning, formulering, distribution och användning av baser
06 02 01*	Kalciumhydroxid
06 02 03*	Ammoniumhydroxid
06 02 04*	Natrium- och kaliumhydroxid Andra baser
06 02 05*	Annat avfall
06 02 99	Annat avfall
06 03	Avfall från tillverkning, formulering, distribution och användning av salter, saltlösningar och metalloxider
06 03 11*	Salter i fast form och saltlösningar som innehåller cyanider
06 03 13*	Salter i fast form och saltlösningar som innehåller tungmetaller
06 03 14	Andra salter i fast form och andra saltlösningar än de som anges i 06 03 11 och 06 03 13
06 03 15*	Metalloxider som innehåller tungmetaller
06 03 16	Andra metalloxider än de som anges i 06 03 15
06 03 99	Annat avfall
06 04	Annat metallhaltigt avfall än det som anges i 06 03
06 04 03*	Arsenikhaltigt avfall
06 04 04*	Kvicksilverhaltigt avfall
06 04 05*	Avfall som innehåller andra tungmetaller
06 04 99	Annat avfall
06 05	Avfall från avloppsbehandling på produktionsstället

Onsdag 19 november 2003

- 06 05 02* Slam från avloppsbehandling på produktionsstället som innehåller farliga ämnen
- 06 05 03 Annat slam från avloppsbehandling på produktionsstället än det som anges i 06 05 02
- 06 06 Avfall från tillverkning, formulering, distribution och användning av svavelhaltiga kemikalier, samt från kemiska processer där svavelföreningar ingår och avsvavlingsprocesser
- 06 06 02* Avfall som innehåller farliga sulfider
- 06 06 03 Annat sulfidhaltigt avfall än det som anges i 06 06 02 Annat avfall
- 06 06 99 Annat avfall
- 06 07 Avfall från tillverkning, formulering, distribution och användning av halogener samt från kemiska processer där halogenföreningar ingår
- 06 07 01* Asbesthaltigt avfall från elektrolys
- 06 07 02* Aktivt kol från klorproduktion
- 06 07 03* Kvicksilverhaltigt bariumsulfatslam
- 06 07 04* Lösningar och syror, t.ex. svavelsyra från kontaktprocessen
- 06 07 99 Annat avfall
- 06 08 Avfall från tillverkning, formulering, distribution och användning av kisel och kiselderivat
- 06 08 02* Avfall som innehåller farliga klorsilaner Annat avfall
- 06 08 99 Annat avfall
- 06 09 Avfall från tillverkning, formulering, distribution och användning av fosforhaltiga kemikalier samt från kemiska processer där fosforföreningar ingår
- 06 09 02 Fosforslagg
- 06 09 03* Kalciumbaserat reaktionsavfall som innehåller eller är förorenat med farliga ämnen
- 06 09 04 Annat kalciumbaserat reaktionsavfall än det som anges i 06 09 03
- 06 09 99 Annat avfall
- 06 10 Avfall från tillverkning, formulering, distribution och användning av kvävehaltiga kemikalier, samt från kemiska processer där kväveföreningar ingår och från tillverkning av gödningsmedel
- 06 10 02* Avfall som innehåller farliga ämnen
- 06 10 99 Annat avfall
- 06 11 Avfall från tillverkning av oorganiska pigment och täckmedel
- 06 11 01 Kalciumbaserat reaktionsavfall från tillverkning av titandioxid
- 06 11 99 Annat avfall
- 06 13 Annat avfall från oorganiska kemiska processer
- 06 13 01* Oorganiska växtskyddsmedel, träskyddsmedel och andra biocider
- 06 13 02* Förbrukat aktivt kol (utom 06 07 02)

Onsdag 19 november 2003

06 13 03	Kimrök
06 13 04*	Avfall från asbestbearbetning
06 13 05*	Sot
06 13 99	Annat avfall
07	AVFALL FRÅN ORGANISK-KEMISKA PROCESSER
07 01	Avfall från tillverkning, formulering, distribution och användning av organiska baskemikalier
07 01 01*	Tvättvatten och vattenbaserad moderlut
07 01 03*	Halogenerade organiska lösningsmedel, tvättvätskor och moderlutar
07 01 04*	Andra organiska lösningsmedel, tvättvätskor och moderlutar
07 01 07*	Halogenerade destillations- och reaktionsrester
07 01 08*	Andra destillations- och reaktionsrester
07 01 09*	Halogenerade filterkakor och förbrukade absorbermedel
07 01 10*	Andra filterkakor och förbrukade absorbermedel
07 01 11*	Slam från avloppsbehandling på produktionsstället som innehåller farliga ämnen
07 01 12	Annat slam från avloppsbehandling på produktionsstället än det som anges i 07 01 11
	Annat avfall
07 01 99	Annat avfall
07 02	Avfall från tillverkning, formulering, distribution och användning av plast, syntetgummi och konstfibrer
07 02 01*	Tvättvatten och vattenbaserad moderlut
07 02 03*	Halogenerade organiska lösningsmedel, tvättvätskor och moderlutar
07 02 04*	Andra organiska lösningsmedel, tvättvätskor och moderlutar
07 02 07*	Halogenerade destillations- och reaktionsrester
07 02 08*	Andra destillations- och reaktionsrester
07 02 09*	Halogenerade filterkakor och förbrukade absorbermedel
07 02 10*	Andra filterkakor och förbrukade absorbermedel
07 02 11*	Slam från avloppsbehandling på produktionsstället som innehåller farliga ämnen
07 02 12	Annat slam från avloppsbehandling på produktionsstället än det som anges i 07 02 11
07 02 13	Plastavfall
07 02 14*	Avfall från tillsatser som innehåller farliga ämnen
07 02 15	Annat avfall från tillsatser än det som anges i 07 02 14
07 02 16*	Avfall som innehåller farliga silikon

Onsdag 19 november 2003

07 02 17	Avfall som innehåller andra silikoner än det som anges i 07 02 16
07 02 99	Annat avfall
07 03	Avfall från tillverkning, formulering, distribution och användning av organiska färgämnen och pigment (utom 06 11)
07 03 01*	Tvättvatten och vattenbaserad moderlut
07 03 03*	Halogenerade organiska lösningsmedel, tvättvätskor och moderlutar
07 03 04*	Andra organiska lösningsmedel, tvättvätskor och moderlutar
07 03 07*	Halogenerade destillations- och reaktionsrester
07 03 08*	Andra destillations- och reaktionsrester
07 03 09*	Halogenerade filterkakor och förbrukade absorbermedel
07 03 10*	Andra filterkakor och förbrukade absorbermedel
07 03 11*	Slam från avloppsbehandling på produktionsstället som innehåller farliga ämnen
07 03 12	Annat slam från avloppsbehandling på produktionsstället än det som anges i 07 03 11
07 03 99	Annat avfall
07 04	Avfall från tillverkning, formulering, distribution och användning av organiska växtskyddsprodukter (utom 02 01 08 och 02 01 09), träskyddsprodukter (utom 03 02) och andra biocider
07 04 01*	Tvättvatten och vattenbaserad moderlut
07 04 03*	Halogenerade organiska lösningsmedel, tvättvätskor och moderlutar
07 04 04*	Andra organiska lösningsmedel, tvättvätskor och moderlutar
07 04 07*	Halogenerade destillations- och reaktionsrester
07 04 08*	Andra destillations- och reaktionsrester
07 04 09*	Halogenerade filterkakor och förbrukade absorbermedel
07 04 10*	Andra filterkakor och förbrukade absorbermedel
07 04 11*	Slam från avloppsbehandling på produktionsstället som innehåller farliga ämnen
07 04 12	Annat slam från avloppsbehandling på produktionsstället än det som anges i 07 04 11
07 04 13*	Fast avfall som innehåller farliga ämnen
07 04 99	Annat avfall
07 05	Avfall från tillverkning, formulering, distribution och användning av farmaceutiska produkter
07 05 01*	Tvättvatten och vattenbaserad moderlut
07 05 03*	Halogenerade organiska lösningsmedel, tvättvätskor och moderlutar
07 05 04*	Andra organiska lösningsmedel, tvättvätskor och moderlutar
07 05 07*	Halogenerade destillations- och reaktionsrester

Onsdag 19 november 2003

07 05 08*	Andra destillations- och reaktionsrester
07 05 09*	Halogenerade filterkakor och förbrukade absorbermedel
07 05 10*	Andra filterkakor och förbrukade absorbermedel
07 05 11*	Slam från avloppsbehandling på produktionsstället som innehåller farliga ämnen
07 05 12	Annat slam från avloppsbehandling på produktionsstället än det som anges i 07 05 11
07 05 13*	Fast avfall som innehåller farliga ämnen
07 05 14	Annat fast avfall än det som anges i 07 05 13 Annat avfall
07 05 99	Annat avfall
07 06	Avfall från tillverkning, formulering, distribution och användning av fetter, smörjmedel, såpa, rengöringsmedel, desinfektionsmedel och kosmetika
07 06 01*	Tvättvatten och vattenbaserad moderlut
07 06 03*	Halogenerade organiska lösningsmedel, tvättvätskor och moderlutar
07 06 04*	Andra organiska lösningsmedel, tvättvätskor och moderlutar
07 06 07*	Halogenerade destillations- och reaktionsrester
07 06 08*	Andra destillations- och reaktionsrester
07 06 09*	Halogenerade filterkakor och förbrukade absorbermedel
07 06 10*	Andra filterkakor och förbrukade absorbermedel
07 06 11*	Slam från avloppsbehandling på produktionsstället som innehåller farliga ämnen
07 06 12	Annat slam från avloppsbehandling på produktionsstället än det som anges i 07 06 11
07 06 99	Annat avfall
07 07	Avfall från tillverkning, formulering, distribution och användning av finkemikalier och kemiska produkter, som inte anges på annan plats
07 07 01*	Tvättvatten och vattenbaserad moderlut
07 07 03*	Halogenerade organiska lösningsmedel, tvättvätskor och moderlutar
07 07 04*	Andra organiska lösningsmedel, tvättvätskor och moderlutar
07 07 07*	Halogenerade destillations- och reaktionsrester
07 07 08*	Andra destillations- och reaktionsrester
07 07 09*	Halogenerade filterkakor och förbrukade absorbermedel
07 07 10*	Andra filterkakor och förbrukade absorbermedel
07 07 11*	Slam från avloppsbehandling på produktionsstället som innehåller farliga ämnen
07 07 12	Annat slam från avloppsbehandling på produktionsstället än det som anges i 07 07 11
07 07 99	Annat avfall

Onsdag 19 november 2003

- 08 AVFALL FRÅN TILLVERKNING, FORMULERING, DISTRIBUTION OCH ANVÄNDNING AV YTBELÄGGNINGAR (FÄRG, LACK OCH PORSLINSEMALJ), LIM, FOGMASSA OCH TRYCKFÄRG
- 08 01 Avfall från tillverkning, formulering distribution, användning och borttagning av färg och lack
- 08 01 11* Färg- och lackavfall som innehåller organiska lösningsmedel eller andra farliga ämnen
- 08 01 12 Annat färg- och lackavfall än det som anges i 08 01 11
- 08 01 13* Slam från färg eller lack som innehåller organiska lösningsmedel eller andra farliga ämnen
- 08 01 14 Annat slam från färg eller lack än det som anges i 08 01 13
- 08 01 15* Vattenhaltigt slam innehållande färg eller lack som innehåller organiska lösningsmedel eller andra farliga ämnen
- 08 01 16 Annat vattenhaltigt slam innehållande färg eller lack än det som anges i 08 01 15
- 08 01 17* Avfall från färg- och lackborttagning som innehåller organiska lösningsmedel eller andra farliga ämnen
- 08 01 18 Annat avfall från färg- och lackborttagning än det som anges i 08 01 17
- 08 01 19* Vattensuspensioner innehållande färg eller lack som innehåller organiska lösningsmedel eller andra farliga ämnen
- 08 01 20 Andra vattensuspensioner innehållande färg eller lack än de som anges i 08 01 19
- 08 01 21* Avfall från färg- och lackborttagningsmedel
- 08 01 99 Annat avfall
- 08 02 Avfall från tillverkning, formulering, distribution och användning av andra ytbeläggningsmedel (även keramiska material)
- 08 02 01 Pulverlackavfall
- 08 02 02 Vattenhaltigt slam som innehåller keramiska material
- 08 02 03 Vattensuspensioner som innehåller keramiska material Annat avfall
- 08 02 99 Annat avfall
- 08 03 Avfall från tillverkning, formulering, distribution och användning av tryckfärg
- 08 03 07 Vattenhaltigt slam som innehåller tryckfärg
- 08 03 08 Vattenhaltigt flytande avfall som innehåller tryckfärg
- 08 03 12* Tryckfärgsavfall som innehåller farliga ämnen
- 08 03 13 Annat tryckfärgsavfall än det som anges i 08 03 12
- 08 03 14* Tryckfärgsslam som innehåller farliga ämnen
- 08 03 15 Annat tryckfärgsslam än det som anges i 08 03 14

Onsdag 19 november 2003

08 03 16*	Etsbad
08 03 17*	Toneravfall som innehåller farliga ämnen
08 03 18	Annat toneravfall än det som anges i 08 03 17
08 03 19*	Dispergerad olja
08 03 99	Annat avfall
08 04	Avfall från tillverkning, formulering, distribution och användning av lim och fogmassa (även impregneringsmedel)
08 04 09*	Lim och fogmassa som innehåller organiska lösningsmedel eller andra farliga ämnen
08 04 10	Annat lim och annan fogmassa än de som anges i 08 04 09
08 04 11*	Lim- och fogmasseslam som innehåller organiska lösningsmedel eller andra farliga ämnen
08 04 12	Annat lim- och fogmasseslam än det som anges i 08 04 11
08 04 13*	Vattenhaltigt slam innehållande lim eller fogmassa som innehåller organiska lösningsmedel eller andra farliga ämnen
08 04 14	Annat vattenhaltigt slam innehållande lim eller fogmassa än det som anges i 08 04 13
08 04 15*	Vattenhaltigt flytande avfall innehållande lim eller fogmassa som innehåller organiska lösningsmedel eller andra farliga ämnen
08 04 16	Annat vattenhaltigt flytande avfall innehållande lim eller fogmassa än det som anges i 08 04 15
08 04 17*	Hartsolja
08 04 99	Annat avfall
08 05	Avfall som inte anges på annan plats i kapitel 08
08 05 01*	Avfall som utgörs av isocyanater
09	AVFALL FRÅN FOTOGRAFISK INDUSTRI
09 01	Avfall från fotografisk industri
09 01 01*	Vattenbaserad framkallare och aktivator
09 01 02*	Vattenbaserad framkallare för offsetplåtar
09 01 03*	Lösningsmedelsbaserad framkallare
09 01 04*	Fixerbad
09 01 05*	Blekbad och blek-fixerbad
09 01 06*	Silverhaltigt avfall från behandling av fotografiskt avfall på produktionsstället
09 01 07	Fotografisk film och fotopapper som innehåller silver eller silverföreningar
09 01 08	Fotografisk film och fotopapper som inte innehåller silver eller silverföreningar
09 01 10	Engångskameror utan batterier

Onsdag 19 november 2003

- 09 01 11* Engångskameror med batterier inbegripna under 16 06 01, 16 06 02 eller 16 06 03
- 09 01 12 Engångskameror med andra batterier än de som anges i 09 01 11
- 09 01 13* Annat vattenhaltigt flytande avfall från återvinning av silver än det som anges i 09 01 06
- 09 01 99 Annat avfall
- 10 AVFALL FRÅN TERMISKA PROCESSER
- 10 01 Avfall från kraftverk och andra förbränningsanläggningar (utom 19)
- 10 01 01 Bottenaska, slagg och pannaska (utom pannaska som anges i 10 01 04)
- 10 01 02 Flygaska från kolförbränning
- 10 01 03 Flygaska från förbränning av torv och obehandlat trä
- 10 01 04* Flygaska och pannaska från oljeförbränning
- 10 01 05 Kalciumbaserat reaktionsavfall i fast form från rökgasavsvavling
- 10 01 07 Kalciumbaserat reaktionsavfall i slamform från rökgasavsvavling
- 10 01 09* Svavelsyra
- 10 01 13* Flygaska från emulgerade kolväten som används som bränsle
- 10 01 14* Bottenaska, slagg och pannaska från samförbränning som innehåller farliga ämnen
- 10 01 15 Annan bottenaska, slagg och pannaska från samförbränning än den som anges i 10 01 14
- 10 01 16* Flygaska från samförbränning som innehåller farliga ämnen
- 10 01 17 Annan flygaska från samförbränning än den som anges i 10 01 16
- 10 01 18* Avfall från rökgasrening som innehåller farliga ämnen
- 10 01 19 Annat avfall från rökgasrening än det som anges i 10 01 05, 10 01 07 och 10 01 18
- 10 01 20* Slam från avloppsbehandling på produktionsstället som innehåller farliga ämnen
- 10 01 21 Annat slam från avloppsbehandling på produktionsstället än det som anges i 10 01 20
- 10 01 22* Vattenhaltigt slam från rengöring av pannor som innehåller farliga ämnen
- 10 01 23 Annat vattenhaltigt slam från rengöring av pannor än det som anges i 10 01 22
- 10 01 24 Sand från fluidiserade bäddar

Onsdag 19 november 2003

- 10 01 25 Avfall från lagring och bearbetning av bränsle för koleldade kraftverk
- 10 01 26 Avfall från kylvattenbehandling
- 10 01 99 Annat avfall
- 10 02 Avfall från järn- och stålindustri
- 10 02 01 Avfall från slaggbehandling
- 10 02 02 Obehandlad slagg
- 10 02 07* Fast avfall från rökgasbehandling som innehåller farliga ämnen
- 10 02 08 Annat fast avfall från rökgasbehandling än det som anges i 10 02 07
- 10 02 10 Glödskal
- 10 02 11* Avfall från kylvattenbehandling som innehåller olja
- 10 02 12 Annat avfall från kylvattenbehandling än det som anges i 10 02 11
- 10 02 13* Slam och filterkakor från rökgasbehandling som innehåller farliga ämnen
- 10 02 14 Annat slam och andra filterkakor från rökgasbehandling än de som anges i 10 02 13
- 10 02 15 Annat slam och andra filterkakor
- 10 02 99 Annat avfall
- 10 03 Avfall från aluminiumsmältverk
- 10 03 02 Anodrester
- 10 03 04* Slagg från primär smältning
- 10 03 05 Aluminiumoxidavfall
- 10 03 08* Saltslagg från sekundär smältning
- 10 03 09* Svart slagg från sekundär smältning
- 10 03 15* Avdraget material som är brandfarligt eller som vid kontakt med vatten utvecklar brandfarliga gaser i farliga mängder
- 10 03 16 Annat avdraget material än det som anges i 10 03 15
- 10 03 17* Tjärhaltigt avfall från anodtillverkning
- 10 03 18 Annat kolhaltigt avfall från anodtillverkning än det som anges i 10 03 17
- 10 03 19* Stoft från rökgasrening som innehåller farliga ämnen
- 10 03 20 Annat stoft från rökgasrening än det som anges i 10 03 19
- 10 03 21* Annat partikelformigt material och stoft (även stoft från kulkvarnar) som innehåller farliga ämnen

Onsdag 19 november 2003

- 10 03 22 Annat partikelformigt material och stoft (även stoft från kulkvarnar) än det som anges i 10 03 21
- 10 03 23* Fast avfall från rökgasbehandling som innehåller farliga ämnen
- 10 03 24 Annat fast avfall från rökgasbehandling än det som anges i 10 03 23
- 10 03 25* Slam och filterkakor från rökgasbehandling som innehåller farliga ämnen
- 10 03 26 Annat slam och andra filterkakor från rökgasbehandling än de som anges i 10 03 25
- 10 03 27* Avfall från kylvattenbehandling som innehåller olja
- 10 03 28 Annat avfall från kylvattenbehandling än det som anges i 10 03 27
- 10 03 29* Avfall från behandling av saltslagg och svart slagg som innehåller farliga ämnen
- 10 03 30 Annat avfall från behandling av saltslagg och svart slagg än det som anges i 10 03 29
- 10 03 99 Annat avfall
- 10 04 Avfall från blysmältverk
- 10 04 01* Slagg från primär och sekundär smältning
- 10 04 02* Slagg och avdraget material från primär och sekundär smältning
- 10 04 03* Kalciu marsenat
- 10 04 04* Stoft från rökgasrening
- 10 04 05* Annat partikelformigt material och stoft
- 10 04 06* Fast avfall från rökgasrening
- 10 04 07* Slam och filterkakor från rökgasbehandling
- 10 04 09* Avfall från kylvattenbehandling som innehåller olja
- 10 04 10 Annat avfall från kylvattenbehandling än det som anges i 10 04 09
- 10 04 99 Annat avfall
- 10 05 Avfall från zinksmältverk
- 10 05 01 Slagg från primär och sekundär smältning
- 10 05 03* Stoft från rökgasrening
- 10 05 04 Annat partikelformigt material och stoft

Onsdag 19 november 2003

- 10 05 05* Fast avfall från rökgasbehandling
- 10 05 06* Slam och filterkakor från rökgasbehandling
- 10 05 08* Avfall från kylvattenbehandling som innehåller olja
- 10 05 09 Annat avfall från kylvattenbehandling än det som anges i 10 05 08
- 10 05 10* Slagg och avdraget material som är brandfarligt eller som vid kontakt med vatten utvecklar brandfarliga gaser i farliga mängder
- 10 05 11 Annan slagg och annat avdraget material än det som anges i 10 05 10
- 10 05 99 Annat avfall
- 10 06 Avfall från kopparsmältverk
- 10 06 01 Slagg från primär och sekundär smältning
- 10 06 02 Slagg och avdraget material från primär och sekundär smältning
- 10 06 03* Stoft från rökgasrening
- 10 06 04 Annat partikelformigt material och stoft
- 10 06 06* Fast avfall från rökgasrening
- 10 06 07* Slam och filterkakor från rökgasbehandling
- 10 06 09* Avfall från kylvattenbehandling som innehåller olja
- 10 06 10 Annat avfall från kylvattenbehandling än det som anges i 10 06 09
- 10 06 99 Annat avfall
- 10 07 Avfall från silver-, guld- och platinasmältverk
- 10 07 01 Slagg från primär och sekundär smältning
- 10 07 02 Slagg och avdraget material från primär och sekundär smältning
- 10 07 03 Fast avfall från rökgasrening
- 10 07 04 Annat partikelformigt material och stoft
- 10 07 05 Slam och filterkakor från rökgasbehandling
- 10 07 07* Avfall från kylvattenbehandling som innehåller olja
- 10 07 08 Annat avfall från kylvattenbehandling än det som anges i 10 07 07
- 10 07 99 Annat avfall
- 10 08 Avfall från andra icke-järnsmältverk
- 10 08 04 Partikelformigt material och stoft

Onsdag 19 november 2003

- 10 08 08* Saltslagg från primär och sekundär smältning
- 10 08 09 Annan slagg
- 10 08 10* Slagg och avdraget material som är brandfarligt eller som vid kontakt med vatten utvecklar brandfarliga gaser i farliga mängder
- 10 08 11 Annan slagg och annat avdraget material än det som anges i 10 08 10
- 10 08 12* Tjärhaltigt avfall från anodtillverkning
- 10 08 13 Annat kolhaltigt avfall från anodtillverkning än det som anges i 10 08 12
- 10 08 14 Anodrester
- 10 08 15* Stoft från rökgasrening som innehåller farliga ämnen
- 10 08 16 Annat stoft från rökgasrening än det som anges i 10 08 15
- 10 08 17* Slam och filterkakor från rökgasbehandling som innehåller farliga ämnen
- 10 08 18 Annat slam och andra filterkakor från rökgasbehandling än de som anges i 10 08 17
- 10 08 19* Avfall från kylvattenbehandling som innehåller olja
- 10 08 20 Annat avfall från kylvattenbehandling än det som anges i 10 08 19
- 10 08 99 Annat avfall
- 10 09 Avfall från järngjuterier
- 10 09 03 Ugnsslagg
- 10 09 05* Oanvända gjutkärnor och gjutformar som innehåller farliga ämnen
- 10 09 06 Andra oanvända gjutkärnor och gjutformar än de som anges i 10 09 05
- 10 09 07* Använda gjutkärnor och gjutformar som innehåller farliga ämnen
- 10 09 08 Andra använda gjutkärnor och gjutformar än de som anges i 10 09 07
- 10 09 09* Stoft från rökgasrening som innehåller farliga ämnen
- 10 09 10 Annat stoft från rökgasrening än det som anges i 10 09 09
- 10 09 11* Annat partikelformigt material som innehåller farliga ämnen
- 10 09 12 Annat partikelformigt material än det som anges i 10 09 11
- 10 09 13* Bindemedelsavfall som innehåller farliga ämnen
- 10 09 14 Annat bindemedelsavfall än det som anges i 10 09 13

Onsdag 19 november 2003

- 10 09 15* Avfall av sprickindikeringsmedel som innehåller farliga ämnen
- 10 09 16 Annat avfall av sprickindikeringsvätska än det som anges i 10 09 15
- 10 09 99 Annat avfall
- 10 10 Avfall från andra metallgjuterier än järngjuterier
- 10 10 03 Ugnsslagg
- 10 10 05* Oanvända gjutkärnor och gjutformor som innehåller farliga ämnen
- 10 10 06 Andra oanvända gjutkärnor och gjutformor än de som anges i 10 10 05
- 10 10 07* Använda gjutkärnor och gjutformor som innehåller farliga ämnen
- 10 10 08 Andra använda gjutkärnor och gjutformor än de som anges i 10 10 07
- 10 10 09* Stoft från rökgasrening som innehåller farliga ämnen
- 10 10 10 Annat stoft från rökgasrening än det som anges i 10 10 09
- 10 10 11* Annat partikelformigt material som innehåller farliga ämnen
- 10 10 12 Annat partikelformigt material än det som anges i 10 10 11
- 10 10 13* Bindemedelsavfall som innehåller farliga ämnen
- 10 10 14 Annat bindemedelsavfall än det som anges i 10 10 13
- 10 10 15* Avfall av sprickindikeringsmedel som innehåller farliga ämnen
- 10 10 16 Annat avfall av sprickindikeringsmedel än det som anges i 10 10 15
- 10 10 99 Annat avfall
- 10 11 Avfall från tillverkning av glas och glasprodukter
- 10 11 03 Glasfiberavfall
- 10 11 05 Partikelformigt material och stoft
- 10 11 09* Avfall från råvarublandningar som inte behandlats termiskt och som innehåller farliga ämnen
- 10 11 10 Annat avfall från råvarublandningar som inte behandlats termiskt än de som anges i 10 11 09
- 10 11 11* Glasavfall i form av små partiklar och glasmjöl som innehåller tungmetaller (t.ex. från katodstrålerör)
- 10 11 12 Annat glasavfall än det som anges i 10 10 11
- 10 11 13* Slam från polering och slipning av glas som innehåller farliga ämnen
- 10 11 14 Annat slam från polering och slipning av glas än det som anges i 10 11 13
- 10 11 15* Fast avfall från rökgasbehandling som innehåller farliga ämnen

Onsdag 19 november 2003

- 10 11 16 Annat fast avfall från rökgasbehandling än det som anges i 10 11 15
- 10 11 17* Slam och filterkakor från rökgasbehandling som innehåller farliga ämnen
- 10 11 18 Annat slam och andra filterkakor från rökgasbehandling än de som anges i 10 11 17
- 10 11 19* Fast avfall från avloppsbehandling på produktionsstället som innehåller farliga ämnen
- 10 11 20 Annat fast avfall från avloppsbehandling på produktionsstället än det som anges i 10 11 19
- 10 11 99 Annat avfall
- 10 12 Avfall från tillverkning av keramikvaror, tegel, klinker och byggmaterial
- 10 12 01 Avfall från råvarublandningar som inte behandlats termiskt
- 10 12 03 Partikelformigt material och stoft
- 10 12 05 Slam och filterkakor från rökgasbehandling
- 10 12 06 Kasserade formar
- 10 12 08 Keramikavfall, tegel, klinker och byggmaterial (efter termisk behandling)
- 10 12 09* Fast avfall från rökgasbehandling som innehåller farliga ämnen
- 10 12 10 Annat fast avfall från rökgasbehandling än det som anges i 10 12 09
- 10 12 11* Avfall från glaserings som innehåller tungmetaller
- 10 12 12 Annat avfall från glaserings än det som anges i 10 12 11
- 10 12 13 Slam från avloppsbehandling på produktionsstället
- 10 12 99 Annat avfall
- 10 13 Avfall från tillverkning av cement, kalk och puts samt produkter baserade på dessa
- 10 13 01 Avfall från råvarublandningar som inte behandlats termiskt
- 10 13 04 Avfall från bränning och släckning av kalk
- 10 13 06 Partikelformigt material och stoft (utom 10 13 12 och 10 13 13)
- 10 13 07 Slam och filterkakor från rökgasbehandling
- 10 13 09* Avfall från tillverkning av asbestcement som innehåller asbest
- 10 13 10 Annat avfall från tillverkning av asbestcement än det som anges i 10 13 09
- 10 13 11 Andra cementbaserade kompositmaterial än de som anges i 10 13 09 och 10 13 10

Onsdag 19 november 2003

- 10 13 12* Fast avfall från rökgasbehandling som innehåller farliga ämnen
- 10 13 13 Annat fast avfall från rökgasbehandling än det som anges i 10 13 12
- 10 13 14 Betongavfall och betongslam
- 10 13 99 Annat avfall
- 10 14 Avfall från krematorier
- 10 14 01* Kvicksilverhaltigt avfall från rökgasrening
- 11 AVFALL FRÅN KEMISK YTBEHANDLING OCH YTBELÄGGNING AV METALLER OCH ANDRA MATERIAL; HYDROMETALLURGISKA PROCESSER, EXKLUSIVE JÄRNMETALLER
- 11 01 Avfall från kemisk ytbehandling och ytbeläggning av metaller och andra material (t.ex. galvanisering, förzinkning, betning, etsning, fosfatering, alkalisk avfettning och eloxidering)
- 11 01 05* Betningssyror
- 11 01 06* Syror som inte anges på annan plats
- 11 01 07* Betningsbaser
- 11 01 08* Slam från fosfatering
- 11 01 09* Slam och filterkakor som innehåller farliga ämnen
- 11 01 10 Annat slam och andra filterkakor än de som anges i 11 01 09
- 11 01 11* Vattenbaserade sköljvätskor som innehåller farliga ämnen
- 11 01 12 Andra sköljvätskor än de som anges i 11 01 11
- 11 01 13* Avfettningsavfall som innehåller farliga ämnen
- 11 01 14 Annat avfettningsavfall än det som anges i 11 01 13
- 11 01 15* Eluat eller slam från membransystem eller jonbytessystem som innehåller farliga ämnen
- 11 01 16* Mättade eller förbrukade jonbytesshartser
- 11 01 98* Annat avfall som innehåller farliga ämnen
- 11 01 99 Annat avfall
- 11 02 Avfall från hydrometallurgiska processer där järn inte ingår
- 11 02 02* Slam från zinkbaserade hydrometallurgiska processer (även jarosit, götit)
- 11 02 03 Avfall från tillverkning av anoder för hydroelektrolytiska processer
- 11 02 05* Avfall från kopparbaserade hydrometallurgiska processer som innehåller farliga ämnen
- 11 02 06 Annat avfall från kopparbaserade hydrometallurgiska processer än det som anges i 11 02 05

Onsdag 19 november 2003

- 11 02 07* Annat avfall som innehåller farliga ämnen
- 11 02 99 Annat avfall
- 11 03 Slam och fast avfall från härdning
- 11 03 01* Cyanidhaltigt avfall
- 11 03 02* Annat avfall
- 11 05 Avfall från varmförzinkning
- 11 05 01 Hård zink
- 11 05 02 Zinkaska
- 11 05 03* Fast avfall från rökgasrening
- 11 05 04* Förbrukat flussmedel
- 11 05 99 Annat avfall
- 12 AVFALL FRÅN FORMNING SAMT FYSIKALISK OCH MEKANISK YTBEHANDLING AV METALLER OCH PLASTER
- 12 01 Avfall från formning samt fysikalisk och mekanisk ytbehandling av metaller och plaster
- 12 01 01 Fil- och svarvspån av järnmetall
- 12 01 02 Stoft och partiklar av järnmetall
- 12 01 03 Fil- och svarvspån av andra metaller än järn
- 12 01 04 Stoft och partiklar av andra metaller än järn
- 12 01 05 Fil- och svarvspån av plast
- 12 01 06* Mineralbaserade halogenhaltiga bearbetningsoljor (utom emulsioner och lösningar)
- 12 01 07* Mineralbaserade halogenfria bearbetningsoljor (inte emulsioner och lösningar)
- 12 01 08* Halogenhaltiga bearbetningsemulsioner och -lösningar
- 12 01 09* Halogenfria bearbetningsemulsioner och -lösningar
- 12 01 10* Syntetiska bearbetningsoljor
- 12 01 12* Använda vaxer och fetter
- 12 01 13 Svetsavfall
- 12 01 14* Slam från bearbetningsprocesser som innehåller farliga ämnen
- 12 01 15 Annat slam från bearbetningsprocesser än det som anges i 12 01 14,
- 12 01 16* Blästringsmaterial som innehåller farliga ämnen
- 12 01 17 Annat blästringsmaterial än det som anges i 12 01 16
- 12 01 18* Oljehaltigt metallslam (slam från slipning och polering)

Onsdag 19 november 2003

- 12 01 19* Biologiskt lättnedbrytbar bearbetningsolja
- 12 01 20* Förbrukade slipkroppar och slipmaterial som innehåller farliga ämnen
- 12 01 21 Andra förbrukade slipkroppar och slipmaterial än de som anges i 12 01 20
- 12 01 99 Annat avfall
- 12 03 Avfall från vatten- och ångavfettning (utom 11)
- 12 03 01* Vattenbaserad tvättvätska
- 12 03 02* Avfall från ångavfettning
- 13 OLJEAVFALL OCH AVFALL FRÅN FLYTANDE BRÄNSLEN (UTOM ÄTLIGA OLJOR OCH OLJOR I KAPITEL 05, 12 och 19)
- 13 01 Hydrauloljaavfall
- 13 01 01* Hydrauloljor som innehåller PCB ⁽¹⁾
- 13 01 04* Klorerade emulsioner
- 13 01 05* Icke-klorerade emulsioner
- 13 01 09* Mineralbaserade klorerade hydrauloljor
- 13 01 10* Mineralbaserade icke-klorerade hydrauloljor
- 13 01 11* Syntetiska hydrauloljor
- 13 01 12* Biologiskt lättnedbrytbara hydrauloljor
- 13 01 13* Andra hydrauloljor
- 13 02 Motorolja-, transmissionsolja- och smörjoljaavfall
- 13 02 04* Mineralbaserade klorerade motor-, transmissions- och smörjoljor
- 13 02 05* Mineralbaserade icke-klorerade motor-, transmissions- och smörjoljor
- 13 02 06* Syntetiska motor-, transmissions- och smörjoljor
- 13 02 07* Biologiskt lättnedbrytbara motor-, transmissions- och smörjoljor
- 13 02 08* Andra motor-, transmissions- och smörjoljor
- 13 03 Avfall av isoler- och värmeöverföringsoljor
- 13 03 01* Isolering- eller värmeöverföringsoljor som innehåller PCB
- 13 03 06* Andra mineralbaserade klorerade isolering- och värmeöverföringsoljor än de som anges i 13 03 01
- 13 03 07* Mineralbaserade icke-klorerade isolering- och värmeöverföringsoljor
- 13 03 08* Syntetiska isolering- och värmeöverföringsoljor
- 13 03 09* Biologiskt lättnedbrytbara isolering- och värmeöverföringsoljor
- 13 03 10* Andra isolering- och värmeöverföringsoljor

⁽¹⁾ I denna avfallsförteckning definieras PCB på samma sätt som i direktiv 96/59/EG.

Onsdag 19 november 2003

- 13 04 Maskinrumsolja
- 13 04 01* Maskinrumsolja från sjöfart på inre vattenvägar
- 13 04 02* Maskinrumsolja från mottagningsanläggningar för maskinrumsolja
- 13 04 03* Maskinrumsolja från annan sjöfart
- 13 05 Material från oljeavskiljare
- 13 05 01* Fast avfall från sandfång och oljeavskiljare
- 13 05 02* Slam från oljeavskiljare
- 13 05 03* Slam från slamavskiljare
- 13 05 06* Olja från oljeavskiljare
- 13 05 07* Oljehaltigt vatten från oljeavskiljare
- 13 05 08* Blandning av avfall från sandfång och oljeavskiljare
- 13 07 Avfall av flytande bränslen och drivmedel
- 13 07 01* Eldningsolja och diesel
- 13 07 02* Bensin
- 13 07 03* Andra bränslen (även blandningar)
- 13 08 Annat oljeavfall
- 13 08 01* Avsaltningsslam eller avsaltningsemulsioner
- 13 08 02* Andra emulsioner
- 13 08 99* Annat avfall
- 14 AVFALL BESTÅENDE AV ORGANISKA LÖSNINGSMEDEL, KÖLDMEDIER OCH DRIVMEDEL (UTOM 07 OCH 08)
- 14 06 Avfall bestående av organiska lösningsmedel, köldmedier och drivmedel för skum eller aerosoler
- 14 06 01* Klorfluorkarboner, HCFC, HFC
- 14 06 02* Andra halogenerade lösningsmedel och lösningsmedelsblandningar
- 14 06 03* Andra lösningsmedel och lösningsmedelsblandningar
- 14 06 04* Slam och fast avfall som innehåller halogenerade lösningsmedel
- 14 06 05* Slam och fast avfall som innehåller andra lösningsmedel
- 15 FÖRPACKNINGSAVFALL; ABSORBERMEDEL, TORKDUKAR, FILTERMATERIAL OCH SKYDDSKLÄDER SOM INTE ANGES PÅ ANNAN PLATS
- 15 01 Förpackningar (även kommunalt förpackningsavfall som samlats in separat)
- 15 01 01 Pappers- och pappförpackningar
- 15 01 02 Plastförpackningar

Onsdag 19 november 2003

- 15 01 03 Träförpackningar
- 15 01 04 Metallförpackningar
- 15 01 05 Förpackningar av kompositmaterial
- 15 01 06 Blandade förpackningar
- 15 01 07 Glasförpackningar
- 15 01 09 Textilförpackningar
- 15 01 10* Förpackningar som innehåller rester av eller som är förorenade av farliga ämnen
- 15 01 11* Metallförpackningar som innehåller en farlig, fast, porös fyllning (t.ex. asbest), även tomma tryckbehållare
- 15 02 Absorbermedel, filtermaterial, torkdukar och skyddskläder
- 15 02 02* Absorbermedel, filtermaterial (även oljefilter som inte anges på annan plats), torkdukar och skyddskläder förorenade av farliga ämnen
- 15 02 03 Andra absorbermedel, filtermaterial, torkdukar och skyddskläder än de som anges i 15 02 02
- 16 AVFALL SOM INTE ANGES PÅ ANNAN PLATS I FÖRTECKNINGEN
- 16 01 Uttjänta fordon från olika transportslag (även maskiner som inte är avsedda att användas på väg, **fartyg och flygplan**) och avfall från demontering av uttjänta fordon och från underhåll av fordon (utom 13, 14, 16 06 och 16 08)
- 16 01 03 Uttjänta däck
- 16 01 04* Uttjänta fordon
- 16 01 04*a **Fartyg och andra flytande konstruktioner avsedda att huggas upp, inte noggrant tömda på all last och annat material som funnits i fartyget och som kan klassificeras som farligt ämne eller avfall.**
- 16 01 06 Uttjänta fordon som varken innehåller vätskor eller andra farliga komponenter
- 16 01 06a **Fartyg och andra flytande konstruktioner avsedda att huggas upp, noggrant tömda på all last och annat material som funnits i fartyget och som kan klassificeras som farligt ämne eller avfall.**
- 16 01 07* Oljefilter
- 16 01 08* Komponenter som innehåller kvicksilver
- 16 01 09* Komponenter som innehåller PCB
- 16 01 10* Explosiva komponenter (t.ex. krockkuddar)
- 16 01 11* Bromsbelägg som innehåller asbest
- 16 01 12 Andra bromsbelägg än de som anges i 16 01 11
- 16 01 13* Bromsvätskor
- 16 01 14* Fryspunktnedsättande vätskor som innehåller farliga ämnen

Onsdag 19 november 2003

- 16 01 15 Andra fryspunktsnedsättande vätskor än de som anges i 16 01 14
- 16 01 16 Gasoltankar
- 16 01 17 Järnmetall
- 16 01 18 Icke-järnmetaller
- 16 01 19 Plast
- 16 01 20 Glas
- 16 01 21* Andra farliga komponenter än de som anges i 16 01 07 till 16 01 11 samt 16 01 13 och 16 01 14
- 16 01 22 Andra komponenter
- 16 01 99 Annat avfall
- 16 02 Avfall från elektrisk och elektronisk utrustning
- 16 02 09* Transformatorer och kondensatorer som innehåller PCB
- 16 02 10* Annan kasserad utrustning än den som anges i 16 02 09 som innehåller eller som är förorenad av PCB
- 16 02 11* Kasserad utrustning som innehåller klorfluorkarboner, HCFC, HFC
- 16 02 12* Kasserad utrustning som innehåller fri asbest
- 16 02 13* Kasserad utrustning som innehåller andra farliga komponenter⁽¹⁾ än de som anges i 16 02 09 till 16 02 12
- 16 02 14 Annan kasserad utrustning än den som anges i 16 02 09 till 16 02 13
- 16 02 15* Farliga komponenter som avlägsnats från kasserad utrustning
- 16 02 16 Andra komponenter än de som anges i 16 02 15 som avlägsnats från kasserad utrustning
- 16 03 Produktionsserier som inte uppfyller uppställda krav och oanvända produkter
- 16 03 03* Oorganiskt avfall som innehåller farliga ämnen
- 16 03 04 Annat oorganiskt avfall än det som anges i 16 03 03
- 16 03 05* Organiskt avfall som innehåller farliga ämnen
- 16 03 06 Annat organiskt avfall än det som anges i 16 03 05
- 16 04 Kasserade sprängämnen
- 16 04 01* Kasserad ammunition
- 16 04 02* Kasserade fyrverkeripjäser
- 16 04 03* Andra kasserade sprängämnen
- 16 05 Gaser i tryckbehållare och kasserade kemikalier
- 16 05 04* Gaser i tryckbehållare (även haloner) som innehåller farliga ämnen
- 16 05 05 Andra gaser i tryckbehållare än de som anges i 16 05 04

⁽¹⁾ Farliga komponenter från elektrisk och elektronisk utrustning kan omfatta sådana ackumulatorer och batterier som anges i 16 06 och som är märkta som farliga; kvicksilverbrytare, glass från katodstrålerör och annat aktiverat glass m.m.

Onsdag 19 november 2003

- 16 05 06* Laboratoriekemikalier som består av eller som innehåller farliga ämnen, även blandningar av laboratoriekemikalier
- 16 05 07* Kasserade oorganiska kemikalier som består av eller som innehåller farliga ämnen
- 16 05 08* Kasserade organiska kemikalier som består av eller som innehåller farliga ämnen
- 16 05 09 Andra kasserade kemikalier än de som anges i 16 05 06, 16 05 07 eller 16 05 08
- 16 06 Batterier och ackumulatorer
- 16 06 01* Blybatterier
- 16 06 02* Nickel-kadmiumbatterier
- 16 06 03* Kvicksilverhaltiga batterier
- 16 06 04 Alkaliska batterier (utom 16 06 03)
- 16 06 05 Andra batterier och ackumulatorer
- 16 06 06* Separat insamlad elektrolyt från batterier och ackumulatorer
- 16 07 Avfall från rengöring av transporttankar, lagertankar och tunnor (utom 05 och 13)
- 16 07 08* Oljehaltigt avfall
- 16 07 09* Avfall som innehåller andra farliga ämnen
- 16 07 99 Annat avfall
- 16 08 Förbrukade katalysatorer
- 16 08 01 Förbrukade katalysatorer som innehåller guld, silver, renium, rodium, palladium, iridium eller platina (utom 16 08 07)
- 16 08 02* Förbrukade katalysatorer som innehåller farliga övergångsmetaller⁽¹⁾ eller farliga föreningar av övergångsmetaller
- 16 08 03 Förbrukade katalysatorer som innehåller övergångsmetaller eller föreningar av övergångsmetaller som inte anges på annan plats
- 16 08 04 Förbrukade katalysatorer från fluidiserad katalytisk krackning (utom 16 08 07)
- 16 08 05* Förbrukade katalysatorer som innehåller fosforsyra
- 16 08 06* Förbrukade vätskor använda som katalysatorer
- 16 08 07* Förbrukade katalysatorer förorenade av farliga ämnen
- 16 09 Oxidationsmedel
- 16 09 01* Permanganater, t.ex. kaliumpermanganat
- 16 09 02* Kromater, t.ex. kaliumkromat, kalium- eller natriumdikromat
- 16 09 03* Peroxider, t.ex. väteperoxid
- 16 09 04* Andra oxidationsmedel

⁽¹⁾ Övergångsmetaller är skandium, vanadin, mangan, kobolt, koppar, yttrium, niob, hafnium, volfram, titan, krom, järn, nickel, zink, zirkonium, molybden och tantal. Dessa metaller och deras föreningar är farliga om de är klassificerade som farliga ämnen. Klassificeringen av farliga ämnen skall avgöra vilka av dessa övergångsmetaller och föreningar av övergångsmetaller som är farliga.

Onsdag 19 november 2003

- 16 10 Vattenhaltigt avfall avsett att behandlas utanför produktionsstället
- 16 10 01* Vattenhaltigt avfall som innehåller farliga ämnen
- 16 10 02 Annat vattenhaltigt avfall än det som anges i 16 10 01
- 16 10 03* Vattenhaltiga koncentrat som innehåller farliga ämnen
- 16 10 04 Andra vattenhaltiga koncentrat än de som anges i 16 10 03
- 16 11 Förbrukad infodring och förbrukade eldfasta material
- 16 11 01* Kolbaserad infodring och kolbaserade eldfasta material från metallurgiska processer som innehåller farliga ämnen
- 16 11 02 Annan kolbaserad infodring och andra kolbaserade eldfasta material från metallurgiska processer än de som anges i 16 11 01
- 16 11 03* Annan infodring och andra eldfasta material från metallurgiska processer som innehåller farliga ämnen
- 16 11 04 Annan infodring och andra eldfasta material från metallurgiska processer än de som anges i 16 11 03
- 16 11 05* Infodring och eldfasta material från icke-metallurgiska processer som innehåller farliga ämnen
- 16 11 06 Annan infodring och andra eldfasta material från icke-metallurgiska processer än de som anges i 16 11 05
- 17 BYGG- OCH RIVNINGSAVFALL (ÄVEN UPPGRÄVDA MASSOR FRÅN FÖRORENADE OMRÅDEN)
- 17 01 Betong, tegel, klinker och keramik
- 17 01 01 Betong
- 17 01 02 Tegel
- 17 01 03 Klinker och keramik
- 17 01 06* Blandningar eller separata fraktioner av betong, tegel, klinker och keramik som innehåller farliga ämnen
- 17 01 07 Andra blandningar av betong, tegel, klinker och keramik än de som anges i 17 01 06
- 17 02 Trä, glas och plast
- 17 02 01 Trä
- 17 02 02 Glas
- 17 02 03 Plast
- 17 02 04* Glas, plast och trä som innehåller eller som är förorenade med farliga ämnen
- 17 03 Bitumenblandningar, stenkolsjära och tjärprodukter
- 17 03 01* Bitumenblandningar som innehåller stenkolsjära

Onsdag 19 november 2003

- 17 03 02 Andra bitumenblandningar än de som anges i 17 03 01
- 17 03 03* Stenkolstjära och tjärprodukter
- 17 04 Metaller (även legeringar av dessa)
- 17 04 01 Koppar, brons, mässing
- 17 04 02 Aluminium
- 17 04 03 Bly
- 17 04 04 Zink
- 17 04 05 Järn och stål
- 17 04 06 Tenn
- 17 04 07 Blandade metaller
- 17 04 09* Metallavfall som är förorenat av farliga ämnen
- 17 04 10* Kablar som innehåller olja, stenkolstjära eller andra farliga ämnen
- 17 04 11 Andra kablar än de som anges i 17 04 10
- 17 05 Jord (även uppgrävda massor från förorenade områden), sten och muddermassor
- 17 05 03* Jord och sten som innehåller farliga ämnen
- 17 05 04 Annan jord och sten än den som anges i 17 05 03
- 17 05 05* Muddermassor som innehåller farliga ämnen
- 17 05 06 Andra muddermassor än de som anges i 17 05 05
- 17 05 07* Spårballast som innehåller farliga ämnen
- 17 05 08 Annan spårballast än den som anges i 17 05 07
- 17 06 Isolermaterial och byggmaterial som innehåller asbest
- 17 06 01* Isolermaterial som innehåller asbest
- 17 06 03* Andra isolermaterial som består av eller som innehåller farliga ämnen
- 17 06 04 Andra isolermaterial än de som anges i 17 06 01 och 17 06 03
- 17 06 05* Byggmaterial som innehåller asbest
- 17 08 Gipsbaserade byggmaterial
- 17 08 01* Gipsbaserade byggmaterial som är förorenade med farliga ämnen
- 17 08 02 Andra gipsbaserade byggmaterial än de som anges i 17 08 01
- 17 09 Annat bygg- och rivningsavfall
- 17 09 01* Bygg- och rivningsavfall som innehåller kvicksilver
- 17 09 02* Bygg- och rivningsavfall som innehåller PCB (t.ex. fogmassor, hartsbaserade golv, isolerrutor och kondensatorer som innehåller PCB)

Onsdag 19 november 2003

- 17 09 03* Annat bygg- och rivningsavfall (även blandat avfall) som innehåller farliga ämnen
- 17 09 04 Annat blandat bygg- och rivningsavfall än det som anges i 17 09 01, 17 09 02 och 17 09 03
- 18 AVFALL FRÅN SJUKVÅRD OCH VETERINÄRVERKSAMHET OCH/ ELLER DÄRMED FÖRKNIPPAD FORSKNING (UTOM KÖKS- OCH RESTAURANGAVFALL UTAN DIREKT ANKNYTNING TILL PATIENTBEHANDLING)
- 18 01 Avfall från förlossningsavdelningar, diagnos, behandling eller förebyggande av sjukdomar hos människor
- 18 01 01 Skärande och stickande avfall (utom 18 01 03)
- 18 01 02 Kroppsdelar och organ (även blodpreparat) (utom 18 01 03)
- 18 01 03* Avfall där det ställs särskilda krav på insamling och bortscaffande på grund av smittofara
- 18 01 04 Annat avfall där det inte ställs särskilda krav på insamling och bortscaffande på grund av smittofara (t.ex. förband, gipsbandage, linne, engångskläder, blöjor)
- 18 01 06* Kemikalier som består av eller som innehåller farliga ämnen
- 18 01 07 Andra kemikalier än de som anges i 18 01 06
- 18 01 08* Cytotoxiska läkemedel och cytostatika
- 18 01 09 Andra läkemedel än de som anges i 18 01 08
- 18 01 10* Avfall som utgörs av amalgam från tandvård
- 18 02 Avfall från forskning, diagnos, behandling eller förebyggande av djursjukdomar
- 18 02 01 Skärande och stickande avfall (utom 18 02 02)
- 18 02 02* Avfall där det ställs särskilda krav på insamling och bortscaffande på grund av smittofara
- 18 02 03 Avfall där det inte ställs särskilda krav på insamling och bortscaffande på grund av smittofara
- 18 02 05* Kemikalier som består av eller som innehåller farliga ämnen
- 18 02 06 Andra kemikalier än de som anges i 18 02 05
- 18 02 07* Cytotoxiska läkemedel och cytostatika
- 18 02 08 Andra läkemedel än de som anges i 18 02 07
- 19 AVFALL FRÅN AVFALLSHANTERINGSANLÄGGNINGAR, EXTERNA AVLOPPSRENINGSVÄRK OCH FRAMSTÄLLNING AV DRICKSVATTEN ELLER VATTEN FÖR INDUSTRIÄNDAMÅL
- 19 01 Avfall från förbränning eller pyrolys av avfall
- 19 01 02 Järnhaltigt material som avlägsnats från bottenaskan
- 19 01 05* Filterkaka från rökgasrening

Onsdag 19 november 2003

- 19 01 06* Vattenhaltigt flytande avfall från rökgasrening och annat vattenhaltigt flytande avfall
- 19 01 07* Fast avfall från rökgasrening
- 19 01 10* Förbrukat aktivt kol från rökgasrening
- 19 01 11* Bottenaska och slagg som innehåller farliga ämnen
- 19 01 12 Annan bottenaska och slag än den som anges i 19 01 11
- 19 01 13* Flygaska som innehåller farliga ämnen
- 19 01 14 Annan flygaska än den som anges i 19 01 13
- 19 01 15* Pannaska som innehåller farliga ämnen
- 19 01 16 Annan pannaska än den som anges i 19 01 15
- 19 01 17* Avfall från pyrolys som innehåller farliga ämnen
- 19 01 18 Annat avfall från pyrolys än det som anges i 19 01 17
- 19 01 19 Sand från fluidiserade bäddar
- 19 01 99 Annat avfall
- 19 02 Avfall från fysikalisk eller kemisk behandling av avfall (även avlägsnande av krom eller cyanid samt neutralisering)
- 19 02 03 Avfall som blandats, bestående endast av icke-farligt avfall
- 19 02 04* Avfall som blandats, bestående av minst en sorts farligt avfall
- 19 02 05* Slam från fysikalisk eller kemisk behandling som innehåller farliga ämnen
- 19 02 06 Annat slam från fysikalisk eller kemisk behandling än det som anges i 19 02 05
- 19 02 07* Olja och koncentrat från avskiljning
- 19 02 08* Flytande brännbart avfall som innehåller farliga ämnen
- 19 02 09* Fast brännbart avfall som innehåller farliga ämnen
- 19 02 10 Annat brännbart avfall än det som anges i 19 02 08 och 19 02 09
- 19 02 11* Annat avfall som innehåller farliga ämnen
- 19 02 99 Annat avfall
- 19 03 Stabiliserat eller solidifierat avfall⁽¹⁾
- 19 03 04* Avfall, klassificerat som farligt, som delvis⁽²⁾ stabiliserats
- 19 03 05 Annat stabiliserat avfall än det som anges i 19 03 04

⁽¹⁾ Stabilisering innebär att avfallsbeståndsdelarnas farlighet ändras, varvid farligt avfall omvandlas till icke-farligt avfall. Vid solidifiering är det endast avfallets aggregationstillstånd som ändras (till exempel från flytande till fast form) genom tillsatser utan att avfallets kemiska egenskaper påverkas.

⁽²⁾ Avfall betraktas som delvis stabiliserat om det efter stabiliseringsprocessen fortfarande innehåller farliga beståndsdelar som inte fullständigt omvandlas till icke-farliga beståndsdelar och som kan avgas till miljön på kort, medellång eller lång sikt.

Onsdag 19 november 2003

- 19 03 06* Avfall, klassificerat som farligt, som solidifierats
- 19 03 07 Annat solidifierat avfall än det som anges i 19 03 06
- 19 04 Förglasat avfall och avfall från förglasning
- 19 04 01 Förglasat avfall
- 19 04 02* Flygaska och annat avfall från rökgasrening
- 19 04 03* Icke-förglasad fast fas
- 19 04 04 Vattenhaltigt flytande avfall från härdning av förglasat avfall
- 19 05 Avfall från aerob behandling av fast avfall
- 19 05 01 Icke-komposterad fraktion av kommunalt avfall och liknande avfall
- 19 05 02 Icke-komposterad fraktion av animaliskt och vegetabiliskt avfall
- 19 05 03 Kompost som inte uppfyller uppställda krav
- 19 05 99 Annat avfall
- 19 06 Avfall från anaerob behandling av avfall
- 19 06 03 Vätska från anaerob behandling av kommunalt avfall
- 19 06 04 Rötrest från anaerob behandling av kommunalt avfall
- 19 06 05 Vätska från anaerob behandling av animaliskt och vegetabiliskt avfall
- 19 06 06 Rötrest från anaerob behandling av animaliskt och vegetabiliskt avfall
- 19 06 99 Annat avfall
- 19 07 Lakvatten från avfallsupplag
- 19 07 02* Lakvatten från avfallsupplag som innehåller farliga ämnen
- 19 07 03 Annat lakvatten från avfallsupplag än det som anges i 19 07 02
- 19 08 Avfall från avloppsreningsverk som inte anges på annan plats i förteckningen
- 19 08 01 Rens
- 19 08 02 Avfall från sandfång
- 19 08 05 Slam från behandling av hushållsavloppsvatten
- 19 08 06* Mättade eller förbrukade jonbyteshartser
- 19 08 07* Lösningar och slam från regenerering av jonbytare
- 19 08 08* Tungmetallhaltigt avfall från membransystem
- 19 08 09 Fett- och oljeblandningar från oljeavskiljare som endast innehåller ätliga oljor och fetter
- 19 08 10* Andra fett- och oljeblandningar från oljeavskiljare än de som anges i 19 08 09

Onsdag 19 november 2003

- 19 08 11* Slam som innehåller farliga ämnen från biologisk behandling av industriavloppsvatten
- 19 08 12 Annat slam från biologisk behandling av industriavloppsvatten än det som anges i 19 08 11
- 19 08 13* Slam som innehåller farliga ämnen från annan behandling av industriavloppsvatten
- 19 08 14 Annat slam från annan behandling av industriavloppsvatten än det som anges i 19 08 13
- 19 08 99 Annat avfall
- 19 09 Avfall från framställning av dricksvatten eller vatten för industriändamål
- 19 09 01 Fast avfall från primär filtrering eller rensning
- 19 09 02 Slam från klarning av dricksvatten
- 19 09 03 Slam från avkalkning
- 19 09 04 Förbrukat aktivt kol
- 19 09 05 Mättade eller förbrukade jonbyteshartser
- 19 09 06 Lösningar och slam från regenerering av jonbytare
- 19 09 99 Annat avfall
- 19 10 Avfall från fragmentering av metallhaltigt avfall
- 19 10 01 Järn- och stålavfall
- 19 10 02 Avfall av andra metaller än järn
- 19 10 03* "Fluff" — lättfraktioner och stoft som innehåller farliga ämnen
- 19 10 04 Annat "fluff" — lättfraktioner och stoft än det som anges i 19 10 03
- 19 10 05* Andra fraktioner som innehåller farliga ämnen
- 19 10 06 Andra fraktioner än de som anges i 19 10 05
- 19 11 Avfall från oljeregenerering
- 19 11 01* Förbrukad filterlera
- 19 11 02* Sur tjära
- 19 11 03* Vattenhaltigt flytande avfall
- 19 11 04* Avfall från rengöring av bränslen med baser
- 19 11 05* Slam från avloppsbehandling på produktionsstället som innehåller farliga ämnen
- 19 11 06 Annat slam från avloppsbehandling på produktionsstället än det som anges i 19 11 05
- 19 11 07* Avfall från rökgasrening
- 19 11 99 Annat avfall

Onsdag 19 november 2003

- 19 12 Annat avfall från mekanisk behandling av avfall (t.ex. sortering, krossning, komprimering, sintring)
- 19 12 01 Papper och papp
- 19 12 02 Järnmetall
- 19 12 03 Icke-järnmetaller
- 19 12 04 Plast och gummi
- 19 12 05 Glas
- 19 12 06* Trä som innehåller farliga ämnen
- 19 12 07 Annat trä än det som anges i 19 12 06
- 19 12 08 Textilier
- 19 12 09 Mineraler (t.ex. sand, sten)
- 19 12 10 Brännbart avfall (avfallsfraktion behandlad för förbränning — RDF)
- 19 12 11* Annat avfall (även blandningar av material) från mekanisk behandling av avfall som innehåller farliga ämnen
- 19 12 12 Annat avfall (även blandningar av material) från mekanisk behandling av avfall som innehåller farliga ämnen än det som anges i 19 12 11
- 19 13 Avfall från efterbehandling av jord och grundvatten
- 19 13 01* Fast avfall från efterbehandling av jord som innehåller farliga ämnen
- 19 13 02 Annat fast avfall från efterbehandling av jord än det som anges i 19 13 01
- 19 13 03* Slam från efterbehandling av jord som innehåller farliga ämnen
- 19 13 04 Annat slam från efterbehandling av jord än det som anges i 19 13 03
- 19 13 05* Slam från efterbehandling av grundvatten som innehåller farliga ämnen
- 19 13 06 Annat slam från efterbehandling av grundvatten än det som anges i 19 13 05
- 19 13 07* Vattenhaltigt flytande avfall och vattenhaltiga koncentrat från efterbehandling av grundvatten som innehåller farliga ämnen
- 19 13 08 Annat vattenhaltigt flytande avfall och andra vattenhaltiga koncentrat från efterbehandling av grundvatten än de som anges i 19 13 07
- 20 KOMMUNALT AVFALL (HUSHÅLLSAVFALL OCH LIKNANDE HANDELS-, INDUSTRI- OCH INSTITUTIONSAVFALL) ÄVEN SEPARAT INSAMLADE FRAKTIONER
- 20 01 Separat insamlade fraktioner (utom 15 01)
- 20 01 01 Papper och papp
- 20 01 02 Glas

Onsdag 19 november 2003

- 20 01 08 Biologiskt nedbrytbart köks- och restaurangavfall
- 20 01 10 Kläder
- 20 01 11 Textilier
- 20 01 13* Lösningsmedel
- 20 01 14* Syror
- 20 01 15* Basiskt avfall
- 20 01 17* Fotokemikalier
- 20 01 19* Bekämpningsmedel
- 20 01 21* Lysrör och annat kvicksilverhaltigt avfall
- 20 01 23* Kasserad utrustning som innehåller klorfluorkarboner
- 20 01 25 Ätlig olja och ätligt fett
- 20 01 26* Annan olja och annat fett än de som anges i 20 01 25
- 20 01 27* Färg, tryckfärg, lim och hartser som innehåller farliga ämnen
- 20 01 28 Annan färg, tryckfärg, lim och hartser än de som anges i 20 01 27
- 20 01 29* Rengöringsmedel som innehåller farliga ämnen
- 20 01 30 Andra rengöringsmedel än de som anges i 20 01 29
- 20 01 31* Cytotoxiska läkemedel och cytostatika
- 20 01 32 Andra läkemedel än de som anges i 20 01 31
- 20 01 33* Batterier och ackumulatorer inbegripna under 16 06 01, 16 06 02 eller 16 06 03 samt osorterade batterier och ackumulatorer som omfattar dessa batterier
- 20 01 34 Andra batterier och ackumulatorer än de som anges i 20 01 33
- 20 01 35* Annan kasserad elektrisk och elektronisk utrustning än den som anges i 20 01 21 och 20 01 23 som innehåller farliga komponenter⁽¹⁾
- 20 01 36 Annan kasserad elektrisk och elektronisk utrustning än den som anges i 20 01 21, 20 01 23 och 20 01 35
- 20 01 37* Trä som innehåller farliga ämnen
- 20 01 38 Annat trä än det som anges i 20 01 37
- 20 01 39 Plaster
- 20 01 40 Metaller
- 20 01 41 Avfall från sotning av skorstenar
- 20 01 99 Andra fraktioner
- 20 02 Trädgårds- och parkavfall (även avfall från begravningsplatser)
- 20 02 01 Biologiskt nedbrytbart avfall

⁽¹⁾ Farliga komponenter från elektrisk och elektronisk utrustning kan omfatta sådana ackumulatorer och batterier som anges i 16 06 och som är märkta som farliga; kvicksilverbrytare, glass från katodstrålerör och annat aktiverat glass m.m.

Onsdag 19 november 2003

20 02 02	Jord och sten
20 02 03	Annat icke biologiskt nedbrytbart avfall
20 03	Annat kommunalt avfall
20 03 01	Blandat kommunalt avfall
20 03 02	Avfall från torghandel
20 03 03	Avfall från gaturenhållning
20 03 04	Slam från septiska tankar
20 03 06	Avfall från rengöring av avlopp
20 03 07	Skrymmande avfall
20 03 99	Annat kommunalt avfall

DEL 3

Förteckning A (Bilaga II till Baselkonventionen)

Avfall från tillägg 4 del I i OECD-rådets beslut C(2001)107.

Y46	Avfall som samlats in från hushåll
Y47	Restprodukter från förbränning av hushållsavfall

Förteckning B

Avfall från tillägg 4 del II i OECD-rådets beslut C(2001)107. *Avfallstyperna* med nummer AB 130, AC 250, AC 260 och AC 270 har utgått, eftersom de, i enlighet med det förfarande som *avses* i artikel 18 i direktiv 75/442/EEG, ansetts vara ofarliga och därför inte skall omfattas av exportförbudet i artikel 36.

Metallhaltigt avfall

AA 010	261900	Ogranulerad slagg, glödspån och annat avfall från järn- och ståltillverkning ⁽¹⁾
AA 060	262050	Aska och rester av vanadin
AA 190	810420 ex 810430	Magnesiumavfall och skrot som är brandfarligt, pyrofort eller som vid kontakt med vatten utvecklar brandfarliga gaser i farliga mängder

Avfall med främst oorganiska beståndsdelar som kan innehålla metaller och organiska material

AB 030		Avfall från icke cyanidbaserade system som uppkommer vid ytbehandling av metaller
AB 070		Sand från gjutprocesser
AB 120	ex 281290 ex 3824	Oorganiska halogenidföreningar som inte anges någon annanstans
AB 150	ex 382490	Oraffinerad kalciumsulfid och kalciumsulfat från avsvavling av rökgaser

Avfall innehållande huvudsakligen organiska beståndsdelar som kan innehålla metaller och oorganiska ämnen

AC 020		Bituminösa material (asfaltavfall) som inte anges någon annanstans
AC 060	ex 381900	Hydraulolja
AC 070	ex 381900	Bromsvätska
AC 080	ex 382000	Antifrysvätskor
AC 150		Klorfluorkarboner
AC 160		Haloner
AC 170	ex 440310	Avfall av bearbetad kork och bearbetat trä

⁽¹⁾ Denna post omfattar avfall i form av aska, rester, slagg, ogranulerad slagg, avdraget material, glödspån, stoft, pulver, slam och kakor, såvida materialet inte förtecknas någon annanstans.

Onsdag 19 november 2003

Avfall som kan innehålla antingen oorganiska eller organiska beståndsdelar

AD 090	ex 382490	Avfall från framställning, tillredning och användning av reprografiska och fotografiska kemikalier och material, som inte anges någon annanstans
AD 100		Avfall från icke cyanidbaserade system vilket uppkommer vid ytbehandling av plaster
AD 120	ex 391400 ex 3915	Jonbytarhartser
AD 150		Naturligt förekommande organiska material som används som filtreringsmaterial (t.ex. biofilter)

Avfall med främst oorganiska beståndsdelar som kan innehålla metaller och organiska material

RB 020	ex 6815	Keramiskt baserade fibrer motsvarande asbestfibrer

BILAGA VI

INFORMATION SOM SKALL MEDFÖLJA VID TRANSPORT AV AVFALL SOM
INGÅR I FÖRTECKNINGEN I BILAGA III OCH ÄR AVSETT FÖR ÅTERVINNING (ARTIKEL 17)

Producent(er), ny producent eller insamlare (namn, adress, tfn, fax och e-post): Kontaktperson:	
Person som organiserar transporten (namn, adress, tfn, fax och e-post): Kontaktperson:	
Mottagare (namn, adress, tfn, fax och e-post): Kontaktperson:	
Innehavare (namn, adress, tfn, fax och e-post): Kontaktperson:	
Avfallets vanliga handelsbeteckning: OECD-klass:	Kvantitet (kg/liter): Kod i Europeiska avfallskatalogen
Återvinningsmetod (eller i förekommande fall bortskaffningsmetod):	
Transportör(er) (namn, adress, tfn, fax, e-post och kontaktperson): Transportmedel:	
Avsändar-/transit-/mottagarland: Transit Avsändare Mottagare	
Bilaga: Bevis på att avtal ingåtts mellan den person som anordnar transporten och mottagaren:	
Datum då transporten inleds:	
Underskrift innan transporten inleds: Producent, ny producent eller insamlare (datum) Person som organiserar transporten (datum) Underskrift vid mottagandet av avfallet: Innehavare (datum) Mottagare (datum):	

Onsdag 19 november 2003

BILAGA VII

KEMIKAlier SOM INGÅR I BILAGORNA A, B och C
TILL STOCKHOLMSKONVENTIONEN

Aldrin	CAS nr 309-00-2
Klordan	CAS nr 57-74-9
Dieldrin	CAS nr 60-57-1
Endrin	CAS nr 72-20-8
Heptaklor	CAS nr 76-44-8
Hexaklorbenzen (HCB)	CAS nr 118-74-1
Mirex	CAS nr 2385-85-5
Toxafen	CAS nr 8001-35-2
DDT (1,1,1-triklor-2,2-bis(4-klorfenyl)etan)	CAS nr 50-29-3
Polyklorerade bifenyler (PCB)	
polyklorerad dibenso-p-dioxiner (PCDD)	
Polyklorerade dibensofuraner (PCDF)	

PCB, dioxiner och furaner har inget CAS-nummer eftersom de är "molekyllfamiljer". Det finns 209 olika typer av PCB, cirka 175 dioxiner och cirka 100 furaner).

BILAGA VIII

RIKTLINJER FÖR MILJÖVÄNLIG HANTERING (ARTIKEL 41)

- I. Riktlinjer antagna av parterna till Baselkonventionen om kontroll av gränsöverskridande transporter och om slutligt omhändertagande av riskavfall i dess ändrade lydelse ⁽¹⁾:
 1. Technical Guidelines on the Environmentally Sound Management of Biomedical and Health Care Wastes (Y1, Y3) ⁽¹⁾.
 2. Technical Guidelines on the Environmentally Sound Management of Waste Lead Acid Batteries ⁽¹⁾.
 3. Technical Guidelines on the Environmentally Sound Management of the Full and Partial Dismantling of Ships ⁽¹⁾.
- II. Riktlinjer antagna av internationella sjöfartsorganisationens ordinarie generalförsamling:
 1. Riktlinjer för materialutnyttjande av fartyg ⁽²⁾
- III. Riktlinjer som antagits av OECD:s råd:
 1. Teknisk vägledning för miljöriktig hantering av uttjänta och nedskrotade persondatorer ⁽³⁾
- IV. Riktlinjer som antagits i ILO:s
 1. Riktlinjer för hälsa och säkerhet vid upphuggning av fartyg ⁽⁴⁾

⁽¹⁾ Dessa riktlinjer gäller endast avfallstransporter till OECD-länder eller transporter av icke-farligt avfall för återvinning till länder utanför OECD.

⁽¹⁾ Antagna vid sjätte mötet för parterna till Baselkonventionen om kontroll av gränsöverskridande transporter och om slutligt omhändertagande av riskavfall, 9-13 december 2002.

⁽²⁾ Antagna av Internationella sjöfartsorganisationens generalförsamling vid dess tjugotredje ordinarie session den 24 november-5 december 2003.

⁽³⁾ ENV/EPOC/WGWPR(2001)3/FINAL.

⁽⁴⁾ Antagna vid ett expertsammanträde inom ILO den 7-14 oktober 2003.

Onsdag 19 november 2003

BILAGA IX

TILLÄGG FRÅGEFORMULÄR FÖR MEDLEMSSTATERNAS
RAPPORTERINGSSKYLDIGHET ENLIGT (ARTIKEL 53.3)

Art. 12.1 b	Uppgifter om de åtgärder som har vidtagits för att helt eller delvis förbjuda transport av avfall mellan medlemsstater. för att genomföra principerna om närhet, prioritering av återvinning och tillräcklig egenkapacitet på gemenskapsnivå och nationell nivå i enlighet med direktiv 75/442/EEG Har denna bestämmelse tillämpats? Ja Nej (sätt bock ✓ för det som gäller) ☐ ☐ Om ja, beskriv närmare de åtgärder som har vidtagits: Ytterligare anmärkningar: Uppgifter om de åtgärder som har vidtagits för att systematiskt invända mot transport av avfall mellan medlemsstater. För att genomföra principerna om närhet, prioritering av återvinning och tillräcklig egenkapacitet på gemenskapsnivå och nationell nivå i enlighet med direktiv 75/442/EEG Har denna bestämmelse tillämpats? Ja Nej (sätt bock ✓ för det som gäller) ☐ ☐ Om ja, beskriv närmare de åtgärder som har vidtagits: Ytterligare anmärkningar:
Art. 12.3	Uppgifter om undantag från genomförandet av principerna om närhet, prioritering av återvinning och tillräcklig egenkapacitet om det rör sig om farligt avfall som uppkommer i en avsändarstat i en så liten årlig mängd att det vore oekonomiskt att uppföra nya specialiserade anläggningar för bortskaffande i denna stat Har Ni bett någon medlemsstat att tillämpa detta undantag? Ja Nej (sätt bock ✓ för det som gäller) ☐ ☐ Om ja, fyll i tabell 1 och beskriv närmare nedan eventuella bilaterala lösningar som har tagits fram enligt artikel 12.3.

Onsdag 19 november 2003

	Har Ni blivit ombedd av någon medlemsstat att tillämpa detta undantag? Ja Nej (sätt bock ✓ för det som gäller) ☐ ☐ Om ja, fyll i tabell 1 och beskriv närmare nedan eventuella bilaterala lösningar som har tagits fram enligt artikel 12.3.
Art. 12.1 h	Uppgifter om invändningar mot planerade transporter på grund av att de inte överensstämmer med direktiv 75/442/EEG. Har denna bestämmelse tillämpats? Ja Nej (sätt bock ✓ för det som gäller) ☐ ☐ Om ja, fyll i tabell 2.
Art. 33	Uppgifter om medlemsstaternas system för övervakning och kontroll av transporter av avfall inom områden under deras jurisdiktion. Finns det något system för övervakning och kontroll av transporter av avfall inom landets territorium? Ja Nej (sätt bock ✓ för det som gäller) ☐ ☐ Om det finns ett sådant system, tillämpas systemen enligt avdelningarna II och VII i förordningen? Ja Nej (sätt bock ✓ för det som gäller) ☐ ☐ Om ett annat system än de som anges i avdelningarna II och VII i förordningen används, beskriv närmare det system som tillämpas:
Art. 24 och 52.1	Uppgifter om illegala avfallstransporter Har detta förekommit? Ja Nej (sätt bock ✓ för det som gäller) ☐ ☐ Om ja, fyll i tabell 3. Ange närmare hur illegala avfallstransporter förbjuds och bestraffas i nationell lagstiftning.
Art. 7	Uppgifter om ekonomiska garantier eller motsvarande försäkringar som täcker transportkostnaderna vad gäller avfall som omfattas av denna förordning, inbegripet de fall som avses i <i>artiklarna 22 och 24</i>, och kostnaderna för bortskaffande och återvinning Beskriv närmare det nationella system som har upprättats i enlighet med denna artikel.
Art. 55	Uppgifter om tullställen som har utsetts av medlemsstaten för avfallstransporter till och från gemenskapen Fyll i tabell 4

Anmärkning för ifyllandet av tabellen:

D- och R-koderna återfinns i bilagorna IIA och IIB till direktiv 75/442/EEG.

Avfallskoderna återfinns i bilagorna III, IV och IVA till denna förordning.

Onsdag 19 november 2003

Tabell 3

UPPGIFTER OM ILLEGALA AVFALLSTRANSPORTER (Artiklarna 24 och 52.1)

[illegible]

Tabell 4

UPPGIFTER OM TULLSTÄLLEN SOM HAR UTSETTS
AV MEDLEMSSTATEN FÖR AVFALLSTRANSPORTER
TILL OCH FRÅN GEMENSKAPEN (Artikel 55)

[illegible]

Onsdag 19 november 2003

P5_TA(2003)0506

Att integrera och stärka det europeiska området för forskningsverksamhet (2002–2006) *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ändring av beslut 2002/834/EG om antagande av ett särskilt program för verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration: "Att integrera och stärka det europeiska området för forskningsverksamhet" (2002–2006) (KOM(2003) 390 – C5-0349/2003 – 2003/0151(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2003) 390) ⁽¹⁾,
 - med beaktande av artikel 166.4 i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0349/2003),
 - med beaktande av Europaparlamentets och rådets beslut nr 1513/2002/EG av den 27 juni 2002 om sjätte ramprogrammet för Europeiska gemenskapens verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration med syfte att främja inrättandet av det europeiska området för forskningsverksamhet samt innovation (2002–2006) ⁽²⁾,
 - med beaktande av rådets beslut nr 2002/834/EG av den 30 september 2002 om antagande av ett särskilt program för verksamhet inom området forskning, teknisk utveckling och demonstration: "Att integrera och stärka det europeiska området för forskningsverksamhet" (2002–2006) ⁽³⁾,
 - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi och yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden (A5-0369/2003).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
 2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget.
 3. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
 4. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
 5. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGARÄndring 1
SKÄL 4

(4) Det finns stora skillnader mellan de olika medlemsstaterna när det gäller vad som är etiskt acceptabelt på de olika forskningsområdena och detta speglas i de nationella lagarna i enlig-

(4) Det finns stora skillnader mellan de olika medlemsstaterna när det gäller vad som är etiskt acceptabelt på de olika forskningsområdena och detta speglas i de nationella lagarna i enlig-

⁽¹⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

⁽²⁾ EGT L 232, 29.8.2002, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 294, 29.10.2002, s. 1.

Onsdag 19 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

het med subsidiaritetsprincipen. Det är främst regler och lagstiftning om forskning som innefattar användning av mänskliga embryon eller mänskliga embryonala stamceller som skiljer sig åt. **I det särskilda programmet sägs redan att nationella bestämmelser gäller och att ingen gemenskapsfinansiering kommer att vara möjlig till rättssubjekt för forskning som är förbjuden i det land där rättssubjektet är etablerat.**

het med subsidiaritetsprincipen. Det är främst regler och lagstiftning om forskning som innefattar användning av mänskliga embryon **som skapats för provrörsbefruktnings men som inte längre behövs för det syftet (det vill säga överflödiga embryon)** eller mänskliga embryonala stamceller som skiljer sig åt. **Därför har detta beslut ingen inverkan på nationell lagstiftning om embryonala stamceller. De medlemsstater där forskning på mänskliga embryon och embryonala stamceller är tillåten och finansierad med EU-medel bör emellertid ha verkningsfull lagstiftning på området.**

Ändring 2

SKÄL 5

(5) Med tanke på hur långt forskningen kommit i fråga om mänskliga embryonala stamceller, behövs det nya mänskliga embryonala stamcellslinjer som tagits från överflödiga mänskliga embryon.

(5) Gemenskapens behörighet på forskningsområdet fastställs i artikel 163 i fördraget som anger att gemenskapen får komplettera den verksamhet som bedrivs i medlemsstaterna i syfte att stärka den vetenskapliga och teknologiska grunden för den europeiska industrin, att främja utvecklingen av den internationella konkurrensförmågan och att underlätta forskningsinsatserna. Användningen av mänskliga embryonala stamceller för forskningsändamål bör begränsas kraftigt.

Ändring 3

SKÄL 5A (nytt)

(5a) Destruktion av embryon i syfte att skapa mänskliga embryonala stamcellslinjer bör kräva föräldrarnas samtycke.

Ändring 4

SKÄL 5B (nytt)

(5b) Stamcellsforskningens syfte bör främjas, i synnerhet när det gäller att lindra och behandla sjukdomar som hittills inte, eller endast otillräckligt, kunnat behandlas.

Ändring 5

SKÄL 6

(6) De föreslagna riktlinjerna är tänkta att tillämpas uttryckligen på gemenskapsfinansiering av forskningsverksamhet **som omfattar användning av** stamceller från **mänskliga** embryon **skapade före 27 juni 2002**, för medicinskt övervakad provrörsbefruktnings, men som inte längre behövs för det syftet (överflödiga embryon). Genom detta beslut ändras det särskilda programmet i och med att särskilda villkor för beslut om gemenskapsfinansiering av sådan forskning införs.

(6) De föreslagna riktlinjerna är tänkta att tillämpas uttryckligen på gemenskapsfinansiering av forskningsverksamhet **där man använder** stamceller från embryon **som skapats** för medicinskt övervakad provrörsbefruktnings, men som inte längre behövs för det syftet (överflödiga embryon). Genom detta beslut ändras det särskilda programmet i och med att särskilda villkor för beslut om gemenskapsfinansiering av sådan forskning införs.

Onsdag 19 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 6

SKÄL 6A (nytt)

(6a) Enligt en klar majoritet av forskarna är det av rent vetenskapliga orsaker inte möjligt att transplantera stamceller från mänskliga embryon till patienter under den tid som sjätte forskningsramprogrammet pågår (fram till slutet av 2006), eftersom denna metod huvudsakligen befinner sig i ett grundforskningsstadium och en transplantation i nuläget skulle medföra oberäkneliga risker för mottagarna.

Ändring 7

SKÄL 6B (nytt)

(6b) Detta beslut gäller endast användningen av mänskliga embryon för forskningsändamål och inte för behandlingsändamål. Forskning på mänskliga embryonala stamceller är önskvärd för utvecklingen av innovativa behandlingsformer och i synnerhet för utvecklingen av behandlingsformer där adulta stamceller används.

Ändring 8

SKÄL 7

(7) De nuvarande villkoren grundas på principer som Europeiska gruppen för etik fastslagit, främst de grundläggande etiska principerna som betonas i yttrande nr 15: principen om respekt för människans värdighet (som kräver tillhandahållande av garantier mot riskerna med godtyckligt experimenterande), principen om mänskligt självbestämmande som bygger på informerat samtycke och skydd för personuppgifter, principen om rättvisa och ökat välbefinnande (med avseende på förbättrad hälsa och bättre hälsoskydd), principen om forskningens frihet (som skall vägas mot andra principer) samt proportionalitetsprincipen (att det inte finns några godtagbara alternativa metoder med tanke på de vetenskapliga mål som skall uppnås).

(7) De nuvarande villkoren grundas på principer som Europeiska gruppen för etik fastslagit, främst de grundläggande etiska principerna som betonas i yttrande nr 15: principen om respekt för människans värdighet (som kräver tillhandahållande av garantier mot riskerna med godtyckligt experimenterande), principen om mänskligt självbestämmande som bygger på informerat samtycke och skydd för personuppgifter, principen om rättvisa och ökat välbefinnande (med avseende på förbättrad hälsa och bättre hälsoskydd), principen om forskningens frihet (som skall vägas mot andra principer) samt proportionalitetsprincipen (att det inte finns några godtagbara alternativa metoder med tanke på de vetenskapliga mål som skall uppnås). ***Dessutom utnyttjas erfarenheterna från andra forskarsamfund.***

Ändring 9

SKÄL 10A (nytt)

(10a) Att det finns s.k. överflödiga embryon efter konstgjord befruktning utgör ett etiskt dilemma, precis som transplantationen av sådana embryon till andra än de genetiska föräldrarna (embryooption). Att man helt enkelt låter embryona dö och att de ställs till förfogande för forskningsändamål är förknippat med etiska problem. Insatser bör således göras för att minska antalet överflödiga embryon i framtiden, vilket medlemsstaterna ansvarar för.

Onsdag 19 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 10

BILAGA

Bilaga I, avsnitt 1.1, stycke 18, led b (beslut 2002/834/EG)

- b) De mänskliga embryon som används för produktion av stamceller måste vara **skapade före 27 juni 2002 för medicinskt övervakad** provrörsbefruktning, men som inte längre behövs för det syftet.
- b) De mänskliga embryon som används för produktion av stamceller måste vara **"överflödiga" mänskliga embryon (embryon som framställs i samband med sterilitetsbehandling för att förbättra resultaten av provrörsbefruktning, men som inte längre behövs för det syftet) som befinner sig på ett tidigt stadium (upp till 14 dagar). Sådan forskning kan finansieras under förutsättning att den är laglig i den medlemsstat eller de medlemsstater där den skall genomföras i enlighet med behöriga myndigheters bestämmelser.**

Ändring 12

BILAGA

Bilaga I, avsnitt 1.1, stycke 18, led e (beslut 2002/834/EG)

- e) Innan **forskningen inleds** måste donatorn **ge** ett frivilligt, uttryckligt, skriftligt och informerat samtycke i enlighet med nationell lagstiftning.
- e) Innan **cellerna tas** måste donatorn **ha gett** ett frivilligt, uttryckligt, skriftligt och informerat samtycke i enlighet med nationell lagstiftning.

Ändring 13

BILAGA

Bilaga I, avsnitt 1.1, stycke 18, led f (beslut 2002/834/EG)

- f) Donationen får inte vara kopplad till någon ekonomisk ersättning eller annan förmån.
- f) Donationen **av embryon som skall användas för framställning av stamceller** får inte vara kopplad till någon ekonomisk ersättning eller annan förmån.

Ändring 14

BILAGA

Bilaga I, avsnitt 1.1, stycke 18, led g (beslut 2002/834/EG)

- g) Garantier måste **ges** för skydd av donatorns personuppgifter, inklusive genetiska data.
- g) Garantier måste **ha getts** för skydd av donatorns personuppgifter, inklusive genetiska data, **då cellerna tas**.

Ändring 15

BILAGA

Bilaga I, avsnitt 1.1, stycke 18, led ga (nytt) (beslut 2002/834/EG)

- ga) För att övervaka dessa villkor skall kommissionen inrätta ett europeiskt register över embryonala stamceller. I detta sammanhang skall kommissionen utnyttja erfarenheterna från NIH (National Institutes of Health).

Onsdag 19 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 16

BILAGA

Bilaga I, avsnitt 1.1, stycke 19 (beslut 2002/834/EG)

Den vetenskapliga bedömning och etiska översyn av forskningsförslagen som kommissionen ansvarar för skall omfatta kontroll av dessa villkor. **Vid den vetenskapliga bedömningen skall villkoren i punkterna c) och d) bedömas.**

Den vetenskapliga bedömning och etiska översyn av forskningsförslagen som kommissionen ansvarar för skall omfatta kontroll av dessa villkor. Villkoren i **punkt c) skall bedömas av ett oberoende forskningsorgan som skall inrättas för detta ändamål och även inbegripa medlemmar som är verk-samma inom annan cellforskning.**

Ändring 17

BILAGA

Bilaga I, avsnitt 1.1, stycke 19a (nytt) (beslut 2002/834/EG)

Projekt avseende adulta somatiska stamceller och celler från navelsträngsblod skall uppmuntras till forskning som innefattar andra typer av stamceller utan att utesluta jämförande studier.

Ändring 18

BILAGA

Bilaga I, avsnitt 1.1, stycke 20a (nytt) (beslut 2002/834/EG)

Forskning som rör användning av mänskliga stamceller kan finansieras beroende både på innehållet i forskningsförslaget och på lagstiftningen i den medlemsstat eller de medlemsstater som berörs. Forskning vid vilken man använder adulta stamceller och omprogrammerade adulta celler skall prioriteras i finansieringshänseende. Det finns inga restriktioner för finansiering av forskning på stamcellslinjer som redan existerar i forskningslaboratorier. Vidare kan forskning på embryonala eller fetala stamceller från spontana eller framkallade aborter finansieras.

Ändring 19

BILAGA

Bilaga I, avsnitt 1.1, stycke 22 (beslut 2002/834/EG)

Kommissionen kommer varje år att offentliggöra en lista över forskningsprojekt som inbegriper all användning av mänskliga embryonala stamceller och som finansieras under sjätte ramprogrammet.

Kommissionen kommer varje år att offentliggöra en lista över forskningsprojekt som inbegriper all användning av mänskliga **adulta eller** embryonala stamceller och som finansieras under sjätte ramprogrammet. **Vid forskningsprojekt med embryonala stamceller skall offentliggörandet ske tillsammans med en motivering till varför andra förfaranden inte varit tillämpliga.**

Onsdag 19 november 2003

P5_TA(2003)0507

Mot en temainriktad strategi för markskydd

Europaparlamentets resolution om kommissionens meddelande "Mot en temainriktad strategi för markskydd" (KOM(2002) 179 – C5-0328/2002 – 2002/2172(COS))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(2002) 179),
- med beaktande av Europaparlamentets och rådets beslut nr 1600/2002/EG av den 22 juli 2002 om fastställande av gemenskapens sjätte miljöhandlingsprogram ⁽¹⁾,
- med beaktande av bestämmelserna i direktiven om livsmiljöer (92/43/EEG ⁽²⁾), vilda fåglar (79/409/EEG ⁽³⁾) och bedömning av inverkan på miljön (85/337/EEG ⁽⁴⁾) samt i ramdirektivet om vatten (2000/60/EG ⁽⁵⁾), när det gäller skydd av ekosystem och deras direkta koppling till markskydd,
- med beaktande av artikel 47.2 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor och yttrandena från utskottet för jordbruk och landsbygdens utveckling och utskottet för regionalpolitik, transport och turism (A5-0354/2003), och av följande skäl:
 - A. Marken utgör en grundläggande del av landmiljön – ett möte mellan vatten, luft och de organismer som lever där. Den reglerar materians och energins naturliga cykler och är mycket känslig för effekterna av klimatförändringar och mänsklig aktivitet. Markens struktur och särdrag är alltså resultatet av en sekellång process, vilket gör att den är en icke-förnybar resurs.
 - B. Marken används som grund för människans bosättningar, ekonomiska aktivitet och infrastruktur. Därför brådskar det att reglera användningen av marken och utvärdera och lindra följderna av extern aktivitet.
 - C. Viss jordbruks- och skogsbruksverksamhet (bevarande av terrasser, kontrollerat betande i vissa områden, skapande av landskap där många olika grödor odlas) har dock kommit att bli avgörande för bevarandet av marken, och när sådan verksamhet upphört har det medfört allvarliga problem med markerosion.
 - D. För att föreslå en rad övergripande åtgärder som skall främja en effektiv förvaltning av marken är det är nödvändigt att beakta i metoderna för denna temainriktade strategi orsakssamband, människans påverkan och klimatpåverkan, de främsta orsakerna till markförstörelse och markförluster, föroreningar, surt regn, ökenbildning och försaltning, hårdgörning och packning av marken, översvämningar och jordskred.
 - E. Alltför kraftig urbanisering och byggande av infrastrukturer som inte alltid är miljövänliga, har lett till att naturområden exploaterats, att stora markområden hårdgjorts vilket begränsar medborgarnas kontakt med naturen, att territoriet uppsplittrats, att vattenflöden ändrats och att risken för översvämningar ökat. Denna process har blivit särskilt ohållbar i många av Europas kustområden.
 - F. För att minimera problemen med kvaliteten på jordbruksmarken måste man använda mindre mängder bekämpningsmedel och gradvis upphöra att använda vissa farliga ämnen i bekämpningsmedlen.

⁽¹⁾ EGT L 242, 10.9.2002, s. 1-15.

⁽²⁾ EGT L 206, 22.7.1992, s. 7.

⁽³⁾ EGT L 103, 25.4.1979, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT L 175, 5.7.1985, s. 40.

⁽⁵⁾ EGT L 327, 22.12.2000, s. 1.

Onsdag 19 november 2003

- G. P rioriterade områden för markpolitiken måste vara den förlorade biologiska mångfalden, de fysiska och kemiska förstörelseprocesser som erosionen ger upphov till, ökenbildningen, föroreningarna och förlusten av organiskt material.
- H. Markproblematiken är ytterst varierande, både inom och mellan medlemsstaterna och kandidatländerna, och markförorening har gränsöverskridande karaktär i avsevärt lägre grad än luft- och vattenförorening. Därför ligger mervärdet av att verksamhet bedrivs på gemenskapsnivå huvudsakligen i att man kan utbyta information, tekniska kunskaper och bästa tillvägagångssätt.
- I. Markskyddet är en förutsättning för att man skall uppnå bland annat målen i ovannämnda ramdirektiv 2000/60/EG beträffande att förebygga diffus förorening och direktiv 92/43/EEG beträffande markens biologiska mångfald samt Kyotoprotokollet beträffande markens och underjordens kapacitet att binda koldioxid.
- J. Man måste studera orsakerna till att markerna försämras med varje enskilt europeiskt områdes särdrag i åtanke, i synnerhet problematiken med markerna kring Medelhavet, som drabbats hårt av exempelvis skogsbränder och ökenbildning.
1. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att före juli 2004 lägga fram en temainriktad strategi för markskydd, som skall bygga på en förstärkning av den nuvarande politiken. Syftet skall vara att i samförstånd definiera problem, kvalitativa och kvantitativa mål samt åtgärder för att uppnå dessa, tidsplaner och allmänna principer för utvärdering och uppföljning med följande inriktning:
- slut på anrikningen av miljö- och hälsofarliga ämnen i marken,
 - ett trendbrott i fråga om de oroväckande tendenserna till erosion, packning och hårdgörning av marken, förlust av marks substans och markförorening,
 - skydd för marken i dess egenskap att tjäna som lager för koldioxid, trygga vattentillgångarna och bevara den biologiska mångfalden,
 - skydd för marken för en hållbar produktion av näringsmedel och förnybara råvaror.
2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att i samarbete med medlemsstaterna och de behöriga regionala myndigheterna till 2007 utarbeta en vetenskaplig katalog för mark, som omfattar markens särdrag, biografi, tillstånd och sårbarhet, förstörelse- och erosionsprocesser samt förorenade områden. I katalogen bör man ta hänsyn till att det finns mark av stort värde (jordbruksmark, mark med geologiskt, ekologiskt, historiskt eller landskapsmässigt värde) och att det är nödvändigt att utarbeta rekommendationer för hållbar markanvändning. Europaparlamentet betonar att det är viktigt att analysmetoderna harmoniseras för att man skall få markuppgifter som går att jämföra med varandra. Dessutom måste de uppgifter som redan finns göras mera lättillgängliga, eftersom detta är viktigt för det nödvändiga utbytet av information och erfarenheter mellan medlemsstaterna.
3. Europaparlamentet uppmanar därför kommissionen att vid utarbetandet av den vetenskapliga katalogen för mark koppla markskyddet till markanvändningen, eftersom alla vetenskapliga eller taxonomiska markklassificeringar — hur intressanta de än är — blir verkningslösa om man inte fastställer ett antal mekanismer för kontinuerlig övervakning av tillämpningen av dem (kontroll av ökad bevattning, omklassificering av skyddade områden, bebyggelse av våtmarker, uppförande av infrastruktur på bördig mark osv.). Dessa övervakningsmekanismer bör i enlighet med subsidiaritetsprincipen tillämpas i nära samarbete med medlemsstaterna.
4. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att utarbeta riktlinjer till medlemsstaterna och de behöriga regionala myndigheterna om förebyggande åtgärder, övervakning och kontroll av markförorening.
5. Europaparlamentet stöder kommissionens initiativ att samla in och förbättra de befintliga uppgifterna och komplettera markkartorna i syfte att upprätta ett geologiskt informationssystem. Parlamentet ger likaså sitt samtycke till att upprätta en databas för geografisk information för att samla in diverse uppgifter i lämplig ordning, vilka skall göras tillgängliga för allmänheten.

Onsdag 19 november 2003

6. Europaparlamentet kräver att kommissionen, i linje med FAO:s Soveur-rapport⁽¹⁾, genomför en metodisk och kartografisk undersökning av marken i Europa, med hänsyn till behovet av en speciell metod som bygger på tre huvudprinciper: försiktighet, förutseende och förebyggande arbete. I överensstämmelse med FAO:s globala markstadga bör principerna leda fram till förebyggande av markerosion och ökenspridning.
7. När kommissionen har utarbetat dessa kataloger och diagnoser föreslår Europaparlamentet att den genomför en områdesindelning av de europeiska markerna, i vilken markens geografiska, klimatiska och typologiska heterogenitet, inklusive användning och risker, skall beaktas samt att den lägger fram förslag om hållbar övervakning på ovannämnda nivåer.
8. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att undersöka möjligheten att inrätta ett system med specifika markindikatorer med hjälp av vilka man utifrån en preliminär analys kan bestämma utvecklingen av markens tillstånd på grundval av vidtagna åtgärder. Parlamentet påminner i detta sammanhang om att det redan finns system som utarbetats av Europeiska miljöbyrån och OECD (tryck/tillstånd/svar-systemet) som skulle kunna inlemmas i den temainriktade strategin.
9. Europaparlamentet anser att det är nödvändigt att i större utsträckning integrera markskyddet i gemenskapens politiska strategier och att det framför allt inom ramen för den gemensamma jordbrukspolitiken bör tas hänsyn till markskyddet liksom i samband med (regionala) infrastrukturprojekt som medfinansieras av Europeiska unionen, såväl inom ramen för de transeuropeiska nätverken som vid utbetalning av medel från strukturfonderna, Sammanhållningsfonden och föranslutningsstödet.
10. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att göra tvärvillkor obligatoriska för betalningar enligt den gemensamma jordbrukspolitiken och på det sättet se till att alla hithörande aspekter på markskyddet omfattas av definitionen på "goda jordbruks- och miljövillkor", bland dem också obligatoriska markskyddsplaner som kostnadsfritt tillhandahåller alla jordbrukare opartiska data och råd om både jordbruks- och betesmarker.
11. Europaparlamentet stöder kommissionens initiativ att utarbeta ett lagstiftningsförslag för att inrätta ett system för övervakning av marken samt eventuell packning av den, vars karaktär bör fastställas i de temainriktade strategierna.
12. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att göra en översyn av den gällande lagstiftningen med tanke på bättre integration av markskyddet och att med hjälp av kompletterande förslag framför allt se till att bättre hänsyn till markskyddet tas i direktiven om åtgärder för att förebygga och begränsa föroreningar respektive om bedömning av vissa planers och programs miljöpåverkan.
13. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att i de lagstiftningsinitiativ som grundar sig på den temainriktade strategin ta hänsyn till den roll som jordbruket spelar i markförbättringen och vikten av att bevara jordbruksverksamheten framför allt i regioner med större risk för avfolkning. Ett korrekt utnyttjande av marken inom jordbruket, som betesmark eller inom skogsbruket, är av grundläggande betydelse för dess bevarande.
14. Europaparlamentet anser att det är nödvändigt att utarbeta en formell definition av jordbruksmodellerna och de odlingsmetoder som tillämpas inom Europeiska unionen (hållbart och skonsamt organiskt jordbruk, torrläggning, bevattning, konstant växttäck, bergsbetesmarker eller torrlagd betesmark) och dessa metoders olika påverkan på marken, med avsikten att se till att de olika miljöåtgärderna anpassas till den aktuella typen av jordbruk och dess positiva inverkan på marken.
15. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att genom de kompletterande miljöprogrammen inom ramen för den gemensamma jordbrukspolitiken främja metoder inriktade på markskyddet, och att med lämpligt stöd ur Europeiska utvecklings- och garantifonden för jordbruket (EUGF) främja odling och metoder som är bäst anpassade till markens särdrag och den ekonomiska och sociala miljön. I detta sammanhang understryker parlamentet den roll som baljväxter skulle kunna spela för att upprätthålla växttäck och bidra till ett rikt djurliv i vissa regioner, eftersom dessa växter har en förmåga att binda kväve och därmed minskar behovet av gödselmedel.
16. Europaparlamentet begär att kommissionen utarbetar en undersökning på lokal nivå om den inverkan som reformen av den gemensamma jordbrukspolitiken har på markens tillstånd. Undersökningen skall beröra avfolkningen av landsbygden (och de socioekonomiska och miljömässiga följderna av detta), de lokala stödens avskaffande och marknadernas avreglering. Parlamentet begär även att miljöåtgärderna inom ramen för den gemensamma jordbrukspolitiken även omfattar åtgärder för skydd och bevarande av mark och vattenresurser, bland annat särskilda insatser med ekonomiskt stöd.

⁽¹⁾ Van Lynden, G.W., 2000. Soil degradation in Central and Eastern Europe: The assessment of the status of human-induced soil degradation. FAO-ISRIC, Rom.

Onsdag 19 november 2003

17. Även om det finns saltvattensdammar med stort inneboende naturvärde, anser Europaparlamentet att man måste inrätta de mekanismer som krävs för att kontrollera försaltningen av marken och utvärdera de bevattningssystem som kan inverka negativt på floder eller grundvatten. Parlamentet rekommenderar även att man utarbetar riktlinjer för goda jordbruksmetoder och stärker de regionala och lokala myndigheternas kapacitet och ansvar.

18. Europaparlamentet uppmanar kommissionen å det bestämdaste att se över direktiv 86/278/EEG⁽¹⁾ om avloppsslam och utarbeta ett direktiv om kompost. Parlamentet betonar behovet av att intensifiera forskningen på det här området för att öka möjligheterna att sanera mark med låg andel organiskt material och anpassa avfallshantering, skydd och berikning av jorden.

19. Europaparlamentet begär att kommissionen och medlemsstaterna ser till att fridlysta marker, flodstränder, urskogar, våtmarker, saltvattensdammar undantas från tillämpningsområdet för de temainriktade strategierna för stadsmiljöer och instrumenten för fysisk planering. Syftet med detta är att undvika eventuell tätortsutveckling, packning eller exploatering av dessa marker. Om det tas hänsyn till vad graden av förorening kräver i fråga om sanering eller trygghet av miljön kan förorenade marker avsättas för olika användningsändamål i enlighet med gällande planeringsföreskrifter.

20. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att utarbeta riktlinjer för återställandet av förorenad mark i och omkring städer. Riktlinjerna bör innehålla en lämplig definition av olika marktyper som gör det möjligt att karaktärisera möjliga användningar av dem, tidsfrister som är tillräckligt långa för att marken skall hinna återhämta sig, undersökningar om användningen av enklare och mer effektiva system och experimentella metoder för biologisk bearbetning och en beskrivning av markernas utveckling över tiden.

21. Europaparlamentet begär att medlemsstaterna skall beakta effekterna på yt- och grundvattnets naturliga flöde i miljökonsekvensbedömningarna av infrastruktur ovan och under jord samt av bebyggelse, bland annat genom åtgärder för att bevara marken genomtränglig, samt att man vid planeringen av infrastruktur och bebyggelse tar hänsyn till uppsplittringen av naturliga flodbäddar, områden och livsmiljöer. Parlamentet begär att direktiven om inverkan på miljön och strategiska miljöbedömningar skall tillämpas då de temainriktade strategierna för stadsmiljöer och landsbygd genomförs.

22. Europaparlamentet understryker vikten av att markskyddsmål integreras i strategierna för fysisk planering samt att man förbinder sig att vidareutveckla utvecklingsplaneringen i europeiskt perspektiv. Parlamentet uppmanar kommissionen att inom ramen för meddelandet om planering och miljön – markanvändningsdimensionen, vilket enligt planerna skall läggas fram 2003, undersöka åtgärder för att motverka att marken blir ogenomtränglig till följd av att nya markområden avsätts för bebyggelse och infrastruktur. Parlamentet begär att man antar bestämmelser som syftar till att anpassa markanvändningen till markens särdrag med hänsyn till samhällsnyttan, och som sätter stopp för en planlös hårdgörning av marken.

23. Europaparlamentet anser att det inom ramen för hållbar utveckling är nödvändigt att ta hänsyn till markens topografi, struktur och naturliga terrängformer vid tätortsutveckling. Det är likaså nödvändigt att begränsa hårdgörningen av marken och förstörelsen av det naturliga landskapet och kuperade områden, samtidigt som man bör öka kontrollen av markförluster och förebygga miljöeffekterna och de synliga effekterna av stora utgrävningar för utvinning av aggregat (krossad sten).

24. Europaparlamentet konstaterar i fråga om transportsektorn att framför allt väginfrastrukturen och, i mindre utsträckning, järnvägsinfrastrukturen kan utgöra ett hot mot marken genom hårdgörning och packning av marken (till följd av trycket från tunga transportfordon), liksom också genom att linjesträckningar dras genom ekosystem. Parlamentet påpekar i detta sammanhang vikten av att transporter på vattenvägar främjas, vilket förespråkas bland annat i vitboken om transporter, samt understryker betydelsen av att projekten inom ramen för de transeuropeiska nätverken görs till föremål för miljöbedömningar i enlighet med direktiv 2001/42/EG⁽²⁾. Parlamentet uppmanar kommissionen att stimulera bruket av innovativ hållbar teknik och dito produkter vid vägbyggen, såsom starkt vattengenomsläpplig asfaltbetong.

⁽¹⁾ EGT L 181, 4.7.1986, s. 6.

⁽²⁾ EGT L 197, 21.7.2001, s. 30.

Onsdag 19 november 2003

25. Europaparlamentet anser att det är nödvändigt att komplettera kunskaperna om vilken funktion de arter spelar som har marken som sin livsmiljö, gödningsämnens livscykel och vattnets kretslopp. Parlamentet anser att tillämpningen av försiktighetsprincipen är ytterst viktig, liksom också den fullständiga efterlevnaden av det sjätte miljöhandlingsprogrammet samt av gemenskapens miljölagstiftning, såsom livsmiljö- och fågeldirektiven samt ramdirektivet om vatten. Parlamentet anser ytterligare att det i förekommande fall behövs en översyn av gemenskapens politik för att bättre skydda balansen i naturen genom att förebygga förlust av biologisk mångfald.

26. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att, som en väsentlig del av den temainriktade strategin för markskydd, utarbeta ett system för att på ett tillförlitligt sätt och med hjälp av aktuella uppgifter beräkna kostnaderna och de ekonomiska följderna av markförstörelse.

27. Den ökenbildning som förekommer i flera av unionens regioner samt de socioekonomiska återverkningarna och miljöeffekterna av denna har enligt Europaparlamentet inte uppmärksamats tillräckligt av gemenskapsinstitutionerna. Därför begär parlamentet att kommissionen omedelbart lägger fram ett meddelande om ökenspridning samt i det inbegriper ett handlingsprogram på gemenskapsnivå, i vilket områdeindelning av de regioner som är utsatta för, eller som löper risk att utsättas för, ökenspridning beskrivs i detalj. Det är också nödvändigt att utarbeta en uttömmande analys av de socioekonomiska effekterna av ökenbildning för dessa områden och konsekvenserna för människornas livsmiljö, naturen och vattencykeln. Genom analysen bör man också fastställa lämpliga gemenskapsinsatser för att bidra till att begränsa ökenspridningens negativa effekter.

28. Europaparlamentet, som instämmer i kommissionens beskrivning av erosionen som ett EU-övergripande problem, begär att kommissionen inrättar ett handlingsprogram på gemenskapsnivå, där vederbörlig hänsyn även tas till den kusterosion som hotar såväl bostadsområden som infrastruktur och kulturvärden.

29. Europaparlamentet begär att kommissionen undersöker konsekvenserna av klimatförändringar för erosion och ökenspridningsprocessen samt utvecklar förslag för medlemsstaterna för att lindra effekterna i berörda områden.

30. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att behålla befintliga och främja nya stöd till förebyggande åtgärder mot skogsbränder, som är en av huvudorsakerna till erosionen och som drabbar Medelhavsländerna särskilt hårt. Det är därför nödvändigt att utöver stöden till förebyggande åtgärder mot skogsbränder öka de ekonomiska anslagen för att bevara traditionella skogsbruksmetoder, som visat sig vara så gynnsamma för bevarandet av skogen.

31. Europaparlamentet understryker att en hållbar skogsförvaltning är viktig för markskyddet, och uppmanar medlemsstaterna att vidta åtgärder för att förbjuda bebyggelse av nedbränd skogsmark samt att dess återhämtning baseras på lämpliga arter som inte har någon negativ inverkan på miljö- och vattenbalansen i området.

32. 32 Europaparlamentet rekommenderar att markforskningen ses över och att forskning om sambandet mellan jordbruksverksamhet och mark, om odling i vattenfattiga områden och om andra åtgärder mot ökenbildning främjas; likaså bör det undersökas vilka effekter som konstgödsel och växtskyddsmedel har på den biologiska mångfalden i marken och tvärvetenskaplig forskning bör prioriteras. Det är nödvändigt att ta itu med forskningen om tätortsutveckling och effekter av hårdgörning av marken.

33. Europaparlamentet insisterar på att alla strategier för planering och bevarande av mark måste inbegripa mål för miljöutbildning för de branscher och aktörer som genom sina inkorrekt metoder bidrar till att marken förstörs (jordbrukare, livsmedelsindustrin, lantbruk som släpper ut slam, skogsavverkningsindustrin m.fl.).

34. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen samt medlemsstaternas och kandidatländernas parlament.

Onsdag 19 november 2003

P5_TA(2003)0508

Direktiv 75/442/EEG om avfall

Europaparlamentets resolution om rapporten från kommissionen om genomförandet av gemenskapens lagstiftning om avfall – direktiv 75/442/EEG (KOM(2003) 250 – 2003/2124(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens rapport om genomförandet av gemenskapens lagstiftning om avfall för perioden 1998-2000 (KOM(2003) 250),
- med beaktande av rådets direktiv 75/442/EEG av den 15 juli 1975 om avfall⁽¹⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 14 november 1996 om kommissionens meddelande om revidering av gemenskapens strategi för avfallshantering och rådets resolution om avfallspolitik⁽²⁾ och rådets resolution av den 24 februari 1997 om en gemenskapsstrategi för avfallshantering⁽³⁾ om kommissionens meddelande till Europaparlamentet och rådet om avfallspolitik,
- med beaktande av sin resolution av den 16 september 1998⁽⁴⁾ om kommissionens meddelande till Europaparlamentet och rådet om tillämpningen av direktiven om avfallspolitik,
- med beaktande av sin resolution av den 3 april 2001⁽⁵⁾ om kommissionens grönbok om miljöfrågor kring PVC,
- med beaktande av Europaparlamentets och rådets beslut nr 1600/2002/EG av den 22 juli 2002 om fastställande av gemenskapens sjätte miljöhandlingsprogram⁽⁶⁾, framför allt artikel 8 i detta,
- med beaktande av EG-domstolens domar, framför allt i målen C 203/96, C-365/97, C-209/98, C-418/99, C-419/99, C-228/00 och C-458/00,
- med beaktande av artiklarna 2 och 6 i EG-fördraget, enligt vilka miljöskydds krav måste integreras i gemenskapens politik inom olika områden för att en ur miljösynvinkel hållbar ekonomisk utveckling skall kunna uppnås,
- med beaktande av artikel 175 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 47.2 och artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor och yttrandet från utskottet för framställningar (A5-0394/2003), och av följande skäl:
 - A. Alla medlemsstater har lämnat in sina rapporter för sent. Portugal och Irland har rentav varit över ett år försenade. Viktiga brister kvarstår i vissa medlemsstater, trots att kommissionen gjort dem uppmärksamma på detta.
 - B. Enligt artikel 3.1 i direktiv 75/442/EEG skall medlemsstaterna vidta lämpliga åtgärder för att uppmuntra till att i första hand förhindra eller minska avfallsproduktionen och dess skadeverkningar.
 - C. Enligt artikel 4 i direktiv 75/442/EEG skall medlemsstaterna vidta de åtgärder som krävs för att säkerställa att avfall återvinns eller bortskaffas utan fara för människors hälsa och utan att processer eller metoder används som kan skada miljön.

⁽¹⁾ EGT L 194, 25.7.1975, s. 39. Direktivet senast ändrat genom förordning (EG) nr 1882/2003 (EUT L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ EGT C 362, 2.12.1996, s. 241.

⁽³⁾ EGT C 76, 11.3.1997, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT C 313, 12.10.1998, s. 99.

⁽⁵⁾ EGT C 21 E, 24.1.2002, s. 112.

⁽⁶⁾ EGT L 242, 10.9.2002, s. 1.

Onsdag 19 november 2003

- D. Enligt artikel 7.1 i direktiv 75/442/EEG skall de behöriga myndigheterna i medlemsstaterna så snart som möjligt upprätta en eller flera planer för avfallshantering för att uppnå målen om miljövänlig avfallshantering i artiklarna 3, 4 och 5 och för att efterleva principerna om närhet och tillräcklig egenkapacitet.
- E. I artikel 8.1 i gemenskapens sjätte miljöhandlingsprogram har bl. a. följande mål ställts upp:
- En betydande minskning av den totala mängden producerat avfall, med hjälp av åtgärder för att förebygga avfall, bättre resurseffektivitet samt en övergång till hållbarare konsumtionsmönster.
 - En betydande minskning av den mängd avfall som skall bortskaffas och mängden producerat farligt avfall, samtidigt som ökade utsläpp i luften, vattnet och marken undviks.
 - Uppmuntran till vidareutnyttjande. För det avfall som fortfarande produceras skall farorna reduceras så att det medför så lite risk som möjligt. Återvinning, och i synnerhet återanvändning, skall prioriteras. Mängden avfall som går till bortskaffande skall minimeras och detta avfall skall bortskaffas på ett säkert sätt. Avfall som är avsett att bortskaffas bör behandlas så nära uppkomstplatsen som möjligt, i den mån det inte leder till en minskning av effektiviteten i avfallshanteringen.
- F. Artikel 8.2 ii i gemenskapens sjätte miljöhandlingsprogram innehåller bl. a. följande prioriterade verksamheter när det gäller att vidta och genomföra åtgärder för förebyggande och hantering av avfall:
- Fastställa ett antal kvantitativa och kvalitativa reduktionsmål som omfattar allt relevant avfall. Dessa skall ha uppnåtts på gemenskapsnivå senast 2010 och kommissionen uppmanas att förbereda ett förslag till sådana mål senast 2002.
 - Ta fram operativa åtgärder för att uppmuntra förebyggande av avfall, exempelvis genom att stimulera vidareutnyttjande och återvinning samt utfasning av vissa ämnen och material genom produktrelaterade åtgärder.
- G. Enligt artikel 8.2 iv i gemenskapens sjätte miljöhandlingsprogram bör dessa mål uppnås genom bl. a.
- Utveckling eller översyn av olika direktiv om avfall.
 - Klargörande av skillnaden mellan avfall och sådant som inte är avfall.
 - Utarbetande av lämpliga kriterier för vidareutveckling av bilagorna IIA (bortskaffande) och IIB (återvinning) i direktiv 75/442/EEG.
- H. Många medlemsstater har en definition av begreppet avfall som inte stämmer överens med definitionen i artikel 1 i direktiv 75/442/EEG, trots att sådan överensstämmelse bort föreligga alltsedan 1993. Detta leder till oacceptabla skillnader mellan medlemsstaterna ⁽¹⁾.
- I. Det måste konstateras, också mot bakgrund av EG-domstolens domar i fråga om omfånget av definitionen av begreppet avfall, att en ny definition på detta begrepp inte kommer att skapa någon ökad klarhet.
- J. Jämfört med hurdana förhållandena var då de tidigare rapporterna avgavs har det gjorts framsteg med utarbetandet av avfallshanteringsplaner. I vissa delar av Europeiska unionen är dessa planer dock fortfarande otillfredsställande. EG-domstolen konstaterade 2002 att Frankrike, Italien och Förenade kungariket inte framlagt några avfallshanteringsplaner för genomförande.

⁽¹⁾ Italien har en definition som strider mot direktivet (se EG-domstolens domar). Luxemburg har inte genomfört Europeiska avfallskatalogen. Österrike och Förenade kungariket har också avvikande definitioner.

Onsdag 19 november 2003

- K. Flertalet medlemsstater har inte angivit vad de sedan 1997 gjort till förmån för avfallsförebyggande och återvinning. Sedan den tidigare rapporteringsperioden (1995–1997) har den genomsnittliga mängden hushållsavfall som produceras per invånare i EU ökat från ungefär 400 kg till ungefär 500 kg. Produktionen av farligt avfall ökar alltjämt i många länder. Den stadigt ökande avfallsproduktionen gör att man kraftigt måste ifrågasätta genomförandet av artikel 3.1 a i direktiv 75/442/EEG.
- L. Hushållsavfall återvinns i högst olika grad i de olika medlemsstaterna. I fem medlemsstater (Österrike, Belgien, Tyskland, Nederländerna och Sverige) ligger andelen på över 40 procent medan den i fem andra medlemsstater (Frankrike, Grekland, Irland, Italien och Förenade kungariket) ligger under 10 procent.
- M. Deponeringen är fortfarande det vanligaste sättet för bortskaffande av avfall. I fem medlemsstater deponeras rentav mer än 60 procent. Avfallsförbränning med återvinning av energi är det näst vanligaste sättet för bortskaffande. Nämnas bör dock att avfallsförbränning inte förekommer vare sig i Irland eller Grekland.
- N. Flertalet medlemsstater anlitar nästan uteslutande egenkapacitet för att bortskaffa avfall.
- O. I Grekland omhändertas 59,6 % av avfallet vid anläggningar som inte uppfyller alla villkor i den gällande lagstiftningen.
- P. Kommissionen har inlett överträdelseförfaranden mot Grekland, Italien och Frankrike angående olaglig avfallshantering.
- Q. EG-domstolen har slagit fast att det är tillåtet för en medlemsstat att vidta åtgärder för att förhindra avfallstransporter om dessa inte överensstämmer med dess avfallsplan, under förutsättning att avfallsplanen följer bestämmelserna i fördraget och i direktiv 75/442/EEG (se dom i målet C-209/98).
- R. Det råder olikartade villkor på marknaden i Europeiska unionen. Som exempel på detta kan nämnas att det inte införts några förbud mot deponering i Belgien (Vallonien), Grekland, Irland, Italien, Portugal, Spanien och Förenade kungariket samt att beskattningen av deponier är olika i olika medlemsstater och att sådan beskattning saknas i Tyskland, Grekland, Irland, Portugal och Spanien.
- S. EG-domstolens domar på senaste tid om skillnaden mellan olika metoder för återvinning och bortskaffande har lett till oklarhet om kategoriseringen av återvinning och bortskaffande i bilaga II i direktiv 75/442/EEG.
- T. Enligt artikel 2.2 i direktiv 75/442/EEG om avfall kan särskilda bestämmelser om hantering av särskilda avfallskategorier komma att beslutas genom särdirektiv.
1. Europaparlamentet drar den slutsatsen att medlemsstaterna överlag inte tar tillräckligt allvarligt på inlämnandet av rapporter till kommissionen.
 2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att utgående från artikel 226 i EG-fördraget inleda förfaranden mot sådana medlemsstater som ännu uppvisar märkbara brister i sina rapporter.
 3. Europaparlamentet konstaterar att bristerna i medlemsstaternas rapporter leder till att man inte i tillräcklig grad får insikt i hur direktiv 75/442/EEG har genomförts och i vad mån de mål som beskrivits har uppnåtts. Europaparlamentet konstaterar också att medlemsstaterna inte informerar kommissionen i enlighet med artikel 3.2 i direktiv 75/442/EEG om de åtgärder man vidtar för att uppnå målen i direktivet.
 4. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att utöva sina befogenheter för att se till att medlemsstaterna i enlighet med artikel 3.2 i direktiv 75/442/EEG informerar kommissionen om de nationella åtgärder man vidtar för att uppnå målen.

Onsdag 19 november 2003

5. Europaparlamentet ifrågasätter inte den nuvarande definitionen av begreppet avfall och yrkar med eftertryck på att medlemsstaterna inte skall införa någon annan definition av detta begrepp i sin lagstiftning än den som överensstämmer med artikel 1 i direktiv 75/442/EEG. Vid behov bör kommissionen göra bruk av sina befogenheter för att tvinga medlemsstaterna till detta.
6. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att utarbeta avfallsplaner eller, om sådana redan finns, förbättra dessa samt att i första hand prioritera åtgärder för att uppmuntra förebyggande eller minskning av avfallsproduktion. Parlamentet anser att kommissionen bör övervaka och kontrollera utvecklingen och genomförandet av nationella planer för avfallshantering så att dessa är förenliga med gemenskapslagstiftningen.
7. Europaparlamentet konstaterar att ett av målen i gemenskapens femte miljöhandlingsprogram inte uppnåtts, nämligen att avfallsproduktionen 2000 skall stabiliseras på nivån från 1985, alltså 300 kg per invånare. Parlamentet yrkar med kraft på att medlemsstaterna måste göra avsevärt mer för att förebygga uppkomsten av avfall och för att minska avfallsmängderna, i synnerhet när det gäller farligt avfall. De måste även ha förebyggande åtgärder eller minskning av avfallsproduktion som högsta prioritet i sina avfallshanteringsplaner.
8. Europaparlamentet beklagar att kommissionen ännu inte antagit några förslag med avseende på att ta fram ett antal kvantitativa och kvalitativa reduktionsmål som omfattar allt relevant avfall och som skall ha uppnåtts på gemenskapsnivå senast 2010. Parlamentet anser att den nuvarande statistiken, även om den fortfarande i viss mån är otillräcklig, kan och måste tjäna som utgångspunkt för antagandet av reduktionsmål, om det mål som satts till 2010 skall uppnås, detta med tanke på att de första harmoniserade statistiska uppgifterna kommer att vara tillgängliga tidigast 2006. Parlamentet upprepar sin uppmaning till kommissionen att lägga fram ett sådant förslag senast före utgången av sin mandatperiod.
9. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att ta fram metoder för att främja separat insamling av återanvändningsbart avfall, eftersom avsaknaden av sådana metoder visat sig hämma en större andel återanvändning.
10. Europaparlamentet yrkar på att de medlemsstater som inte tillämpar avfallsdirektiven på ett tillfredsställande sätt, eller som uppvisar förseningar, skall åtgärda detta och uppmanar kommissionen att på bästa möjliga sätt använda sina befogenheter för att se till att så sker.
11. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att på grundval av artikel 226 och med beaktande av EG-domstolens dom i mål C-365/97 inleda överträdelseförfaranden om överträdelse av direktiv 75/442/EEG mot samtliga medlemsstater i vilka det förekommer olaglig eller okontrollerad avfallshantering.
12. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att vidta åtgärder för att medlemsstaterna skall kunna uppnå eller behålla egenkapacitet vid avfallshanteringen så att närhetsprincipen skall kunna tillämpas adekvat.
13. Europaparlamentet anser att alla medlemsstater måste se till att det finns tillräcklig kapacitet för återanvändning och återvinning av hushållsavfall och att det avfall som går till förbränning inte får exporteras till andra medlemsstater eller till tredje land.
14. Europaparlamentet anser att alla medlemsstater måste se till att det finns tillräcklig förbränningskapacitet för hushållsavfall, för sådana delar som saknar alternativa behandlingsmetoder högre upp i EU:s avfallshierarki, exempelvis återanvändning och återvinning av material.
15. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att, i den mån det finns en öppen marknad för avfallshantering inom Europeiska gemenskapen, undanröja sådan snedvridning som förorsakats av att EU:s direktiv inte genomförts fullständigt.
16. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att övervaka att direktiven om avfall genomförs på ett sådant sätt att illojal konkurrens på grund av skillnader i kostnader förhindras och så att man undviker att avfallet går till miljömässigt undermåliga behandlingsprocesser.

Onsdag 19 november 2003

17. Europaparlamentet uppmanar Europeiska kommissionen att se över direktiv 75/442/EEG i syfte att upprätta tydliga och genomförbara villkor för metoder för avfallshantering och avfallsåtervinning och att aktivt kontrollera att dessa följs korrekt. Dessa villkor bör baseras på minimikriterier, bland annat i fråga om

- värmevärdet hos det avfall som skall förbrännas,
- utsläppen av skadliga ämnen i luften, vattnet och marken,
- separata avfallsströmmar,
- energieffektiviteten hos (sam)förbränningsanläggningarna,
- förmågan att förinta organiska komponenter,
- förmågan att koncentrera oorganiska komponenter eller drastiskt minska deras volym,
- avsaknaden av farliga ämnen i slutprodukten från samförbränning.

18. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att inrätta en ständig styr- och rådgivningskommitté i linje med de redan befintliga strukturerna i strategin för ren luft i Europa (CAFE), för att möjliggöra en omfattande och konsekvent övervakning och samordning av genomförandet av den befintliga lagstiftningen om avfall och få till stånd samråd med berörda parter om alla avfallslagstiftning.

19. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen och medlemsstaternas regeringar och parlament.

Torsdag 20 november 2003

(2004/C 87 E/04)

PROTOKOLL**SAMMANTRÄDETS GÅNG**

ORDFÖRANDESKAP: James L.C. PROVAN

*Vice talman***1. Öppnande av sammanträdet**

Sammanträdet öppnades kl. 10.05.

Talare:

- Roy Perry beklagade att kommissionen fortfarande inte hade lämnat den information om Lloyd's i London som parlamentet hade efterfrågat. Informationen skulle ha lämnats senast den 15 november. (Talmannen föreslog att frågan skulle hänskjutas till talmanskonferensen).
- Ilda Figueiredo yttrade sig med anledning av att det var fjorton år sedan konventionen om barnets rättigheter antogs av FN:s generalförsamling.

2. Främjande av den ömsesidiga förståelsen av förbindelserna mellan EU och icke-industrialiserade regioner i världen * – Främjande av ett aktivt europeiskt samhällsengagemang * – Organisationer som verkar för jämställdhet mellan kvinnor och män *I (debatt)**

Betänkande om förslaget till rådets beslut om upprättande av ett program för gemenskapsåtgärder till förmån för organ som främjar den ömsesidiga förståelsen av förbindelserna mellan Europeiska unionen och vissa icke-industrialiserade regioner i världen [KOM(2003) 280 – C5-0350/2003 – 2003/0110(CNS)] – Utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik.

Föredragande: Lennart Sacrédeus (A5-0384/2003)

Föredragande av yttrande (artikel 162a i arbetsordningen): Bárbara Dührkop Dührkop, utskottet BUDG

Betänkande om förslaget till rådets beslut om upprättande av ett handlingsprogram för gemenskapen för att främja ett aktivt europeiskt samhällsengagemang [KOM(2003) 276 – C5-0321/2003 – 2003/0116(CNS)] – Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor.

Föredragande: Heide Rühle (A5-0368/2003)

Föredragande av yttrande (artikel 162a i arbetsordningen): Bárbara Dührkop Dührkop, utskottet BUDG

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande av ett handlingsprogram för gemenskapen för att främja organisationer som på europeisk nivå verkar för jämställdhet mellan kvinnor och män [KOM(2003) 279 – C5-0261/2003 – 2003/0109(COD)] – Utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor.

Föredragande: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (A5-0396/2003)

Föredragande av yttrande (artikel 162a i arbetsordningen): Bárbara Dührkop Dührkop, utskottet BUDG

Talare: Neil Kinnock (kommissionens vice ordförande).

Lennart Sacrédeus redogjorde för betänkandet (A5-0384/2003).

Heide Rühle redogjorde för betänkandet (A5-0368/2003).

Rodi Kratsa-Tsagaropoulou redogjorde för betänkandet (A5-0396/2003).

Talare: Bárbara Dührkop Dührkop (föredragande av yttrande från utskottet BUDG), Juan Ojeda Sanz (föredragande av yttrande från utskottet CULT), Carlos Coelho för PPE-DE-gruppen, och Véronique De Keyser för PSE-gruppen.

Torsdag 20 november 2003

ORDFÖRANDESKAP: Alonso José PUERTA

Vice talman

Talare: Lone Dybkjær för ELDR-gruppen, Geneviève Fraisse för GUE/NGL-gruppen, Alima Boumediene-Thiery för Verts/ALE-gruppen, José Ribeiro e Castro för UEN-gruppen, Georges Berthu, grupplös, Astrid Lulling, Adeline Hazan, Olle Schmidt, Ilda Figueiredo, Regina Bastos, María Elena Valenciano Martínez-Orozco, Armonia Bordes, Dana Rosemary Scallon, Lissy Gröner, Carlo Fatuzzo, Christa Prets, Eija-Riitta Anneli Korhola, Ruth Hieronymi och Neil Kinnock.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkterna 9, 11 och 12*

ORDFÖRANDESKAP: Pat COX

Talman

3. Meddelande från talmannen

Talmannen meddelade att flera attentat hade förövats i Istanbul denna morgon, bland annat mot flera brittiska mål, bland annat Förenade kungarikets konsulat. Han meddelade att han å parlamentets vägnar hade framfört sitt deltagande med offrens familjer och uttryckte sin solidaritet med de turkiska myndigheterna och Istanbuls invånare.

Parlamentet höll en tyst minut.

*
* * *

ORDFÖRANDESKAP: Guido PODESTÀ

Vice talman

Talare: John Bowis gjorde sig till tolk för parlamentets brittiska ledamöter genom att tacka talman Pat Cox för hans deltagande och ansluta sig till vad han hade sagt. (Talmannen svarade att han skulle vidarebefordra Bowis ord till talman Pat Cox).

4. Välkomsthälsning

Talmannen välkomnade å parlamentets vägnar en delegation från parlamentet i Kirgizistan, som hade tagit plats på åhörarläktaren. Delegation leddes av parlamentets vice talman, Sooronbay Jeenbekov.

OMRÖSTNING

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskilda omröstningar, delade omröstningar etc.) återfinns i bilaga 1 till protokollet.

Talare: Cristiana Muscardini påpekade att det förelåg skillnader mellan olika språkversioner av det gemensamma resolutionsförslaget RC-B5-0479/2003 om resultaten från toppmötet mellan EU och Ryssland. Hon begärde därför att omröstningen om detta resolutionsförslag skulle skjutas upp till nästa sammanträdesperiod. (Talmannen avlog denna begäran med hänvisning till att de olika versionerna skulle samordnas med utgångspunkt från den engelska texten, som var korrekt).

Torsdag 20 november 2003

5. Ökad sjösäkerhet (utnämning av ledamöter till ett tillfälligt utskott) (omröstning)*(Enkel majoritet erfordrades)*

SAMMANSÄTTNING AV DET TILLFÄLLIGA UTSKOTTET FÖR ÖKAD SJÖSÄKERHET

Förteckning över ledamöter — förslag från talmanskonferensen (punkt 26 i protokollet av den 19 november 2003)

Godkändes.

6. Begäran om samråd med Ekonomiska och sociala kommittén om social dimension i kulturen (artikel 52 i arbetsordningen)

Begäran om samråd med Ekonomiska och sociala kommittén om social dimension i kulturen.

Godkändes.

7. Schengens informationssystem (SIS II) (artikel 110a i arbetsordningen) (omröstning)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets rekommendation till rådet om andra generationen av Schengens informationssystem (SIS II) [2003/2180(INI)] — Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor.

Föredragande: Carlos Coelho (A5-0398/2003)

*(Enkel majoritet erfordrades)**(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 1)*

FÖRSLAG TILL REKOMMENDATION

Antogs genom en enda omröstning (P5_TA(2003)0509)

8. Tillträde till marknaden för hamntjänster *III (omröstning)**

Betänkande om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillträde till marknaden för hamntjänster [PE-CONS 3670/2003 — C5-0461/2003 — 2001/0047(COD)] — Europaparlamentets delegation till förlikningskommittén —

Föredragande: Georg Jarzembowski — A5-0364/2003

*(Enkel majoritet erfordrades)**(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 2)*

GEMENSAMT UTKAST

Förkastades (P5_TA(2003)0510)

Förfarandet har därmed avslutats.

Inlägg om omröstningen:

- Renzo Imbeni, ordförande för parlamentets delegation till förlikningskommittén, gjorde ett uttalande om det gemensamma utkastet och föredraganden tackade honom för hans insats.

Torsdag 20 november 2003

9. Organisationer som verkar för jämställdhet mellan kvinnor och män *I** (omröstning)

Betänkande om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande av ett handlingsprogram för gemenskapen för att främja organisationer som på europeisk nivå verkar för jämställdhet mellan kvinnor och män [KOM(2003) 279 — C5-0261/2003 — 2003/0109(COD)] — Utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor.

Föredragande: Rodi Kratsa-Tsagaropoulou (A5-0396/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 3)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet (P5_TA(2003)0511)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs (P5_TA(2003)0511)

10. Stödet till Förenta nationernas interimistiska uppdrag i Kosovo och den höge representantens kansli i Bosnien och Hercegovina * (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 1080/2000 av den 22 maj 2000 om stödet till Förenta nationernas interimistiska uppdrag i Kosovo (UNMIK) och den höge representantens kansli i Bosnien och Hercegovina (OHR) [KOM(2003) 389 — C5-0325/2003 — 2003/0143(CNS)] — Utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik.

Föredragande: Johannes (Hannes) Swoboda (A5-0390/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 4)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet (P5_TA(2003)0512)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs (P5_TA(2003)0512)

Inlägg om omröstningen:

— Föredraganden rekommenderade innan omröstningen att kommissionens förslag skulle godkännas.

11. Främjande av den ömsesidiga förståelsen av förbindelserna mellan EU och icke-industrialiserade regioner i världen * (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets beslut om upprättande av ett program för gemenskapsåtgärder till förmån för organ som främjar den ömsesidiga förståelsen av förbindelserna mellan Europeiska unionen och vissa icke-industrialiserade regioner i världen [KOM(2003) 280 — C5-0350/2003 — 2003/0110(CNS)] — Utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik.

Föredragande: Lennart Sacrédeus (A5-0384/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 5)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet (P5_TA(2003)0513)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs (P5_TA(2003)0513)

Torsdag 20 november 2003

12. Främjande av ett aktivt europeiskt samhällsengagemang * (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets beslut om upprättande av ett handlingsprogram för gemenskapen för att främja ett aktivt europeiskt samhällsengagemang [KOM(2003) 276 — C5-0321/2003 — 2003/0116(CNS)] — Utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor.

Föredragande: Heide Rühle (A5-0368/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 6)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet (P5_TA(2003)0514)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs (P5_TA(2003)0514)

Inlägg om omröstningen:

Doris Pack lade med föredragandens samtycke fram ett muntligt ändringsförslag till ändringsförslag 37. Eftersom färre än 32 ledamöter motsatte sig det muntliga ändringsförslaget införlivades det.

13. Stockholmskonventionen om långlivade organiska föreningar * (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets beslut om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av Stockholmskonventionen om långlivade organiska föreningar [KOM(2003) 331 — C5-0315/2003 — 2003/0118(CNS)] — Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor.

Föredragande: Pernille Frahm (A5-0371/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 7)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet (P5_TA(2003)0515)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs (P5_TA(2003)0515)

Inlägg om omröstningen:

Föredraganden innan omröstningen.

14. Långlivade organiska föreningar (konventionen om långväga gränsöverskridande luftföreningar) * (omröstning)

Betänkande om förslaget till rådets beslut om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av 1998 års protokoll till 1979 års konvention om långväga gränsöverskridande luftföreningar om långlivade organiska föreningar [KOM(2003) 332 — C5-0318/2003 — 2003/0117(CNS)] — Utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor.

Föredragande: Pernille Frahm (A5-0372/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 8)

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

Godkändes såsom ändrat av parlamentet (P5_TA(2003)0516)

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION

Antogs (P5_TA(2003)0516)

Torsdag 20 november 2003

15. Finansiella bestämmelser i utkastet till fördrag om upprättandet av en konstitution för Europa (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0482/2003
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 9)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs(P5_TA(2003)0517)

16. Euromed (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0471, 0475, 0481, 0484, 0489 och 0511/2003
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 10)

RESOLUTIONSFÖRSLAG B5-0471/2003

Förkastades

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG RC-B5-0475/2003
(ersätter B5-0475, 0481, 0484, 0489 och 0511/2003):

inlämnat av följande ledamöter:

- Francesco Fiori och Philippe Morillon för PPE-DE-gruppen,
- Pasqualina Napoletano för PSE-gruppen,
- Joan Vallvé för ELDR-gruppen,
- Hélène Flautre och Monica Frassoni för Verts/ALE-gruppen,
- Luís Queiró och Cristiana Muscardini för UEN-gruppen.

Antogs (P5_TA(2003)0518)

17. Resultat från toppmötet mellan EU och Ryssland (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0479, 0483, 0485, 0486, 0487 och 0488/2003
(Enkel majoritet erfordrades)
(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 11)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG RC-B5-0479/2003
(ersätter B5-0479, 0483, 0485, 0486 och 0487/2003):

inlämnat av följande ledamöter:

- Ilkka Suominen, Arie M. Oostlander och Bernd Posselt för PPE-DE-gruppen,
- Enrique Barón Crespo, Reino Paasilinna och Giovanni Claudio Fava för PSE-gruppen,
- Daniel Marc Cohn-Bendit, Monica Frassoni, Elisabeth Schroedter och Bart Staes för Verts/ALE-gruppen,
- Ole Andreasen, Astrid Thors och Paavo Väyrynen för ELDR-gruppen,
- Helmuth Markov för GUE/NGL-gruppen,
- Gerard Collins.

Antogs(P5_TA(2003)0519)

(Resolutionsförslag B5-0488/2003 bortföll).

Torsdag 20 november 2003

18. En ny ram för förbindelserna med våra grannländer i öster och söder (omröstning)

Betänkande om ett utvidgat europeiskt grannskap: en ny ram för förbindelserna med våra grannländer i öster och söder [KOM(2003) 104 – 2003/2018(INI)] – Utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik.

Föredragande: Pasqualina Napoletano (A5-0378/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 12)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5_TA(2003)0520)

Inlägg om omröstningen:

Föredraganden lade fram ett muntligt ändringsförslag till ändringsförslag 10 och yttrade sig om ändringsförslag 17.

19. Den nordliga dimensionen (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0472, 0473, 0474, 0477 och 0480/2003

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 13)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG RC-B5-0472/2003

(ersätter B5-0472, 0473, 0474, 0477 och 0480/2003):

inlämnat av följande ledamöter:

- Ilkka Suominen och Arie M. Oostlander för PPE-DE-gruppen,
- Reino Paasilinna, Riitta Myller och Ulpu Iivari för PSE-gruppen,
- Paavo Väyrynen för ELDR-gruppen,
- Matti Wuori, Bart Staes för Verts/ALE-gruppen,
- Mogens N.J. Camre för UEN-gruppen,
- Esko Olavi Seppänen, Pernille Frahm, Marianne Eriksson och André Brie för GUE/NGL-gruppen.

Antogs (P5_TA(2003)0521)

20. Försvarsutrustning (omröstning)

Betänkande 2 om meddelandet från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén "Europeiskt försvar – industri- och marknadsfrågor: På väg mot en EU-politik för försvarsutrustning" [KOM(2003) 113 – 2003/2096(INI)] – Utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik.

Föredragande: Luís Queiró (A5-0370/2003).

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 14)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5_TA(2003)0522)

Inlägg om omröstningen:

- Johannes (Hannes) Swoboda lade fram ett muntligt ändringsförslag till ändringsförslag 2. Föredraganden yttrade sig om detta muntliga ändringsförslag. Fler än 32 ledamöter motsatte sig ändringsförslaget, vilket därför avvisades.

Torsdag 20 november 2003

21. Stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa (omröstning)

Betänkande om stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa — Andra årsrapporten [KOM(2003) 139 — 2003/2094(INI)] — Utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik.

Föredragande: Joost Lagendijk (A5-0397/2003)

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 15)

RESOLUTIONSFÖRSLAG

Antogs (P5_TA(2003)0523)

22. Röstförklaringar

Skrifliga röstförklaringar:

Skrifliga röstförklaringar som ingivits i enlighet med artikel 137.3 i arbetsordningen återfinns i det fullständiga förhandlingsreferatet från sammanträdet.

Muntliga röstförklaringar:

Betänkande Rühle — A5-0368/2003

— Ward Beysen

Betänkande Queiró — A5-0370/2003

— Patricia McKenna

Betänkande Kratsa-Tsagaropoulou — A5-0396/2003

— Rodi Kratsa-Tsagaropoulou

Resolution B5-0482/2003

— Richard Corbett

23. Rättelser till avgivna röster

Följande ledamöter hade haft för avsikt att rösta enligt följande:

Betänkande Coelho — A5-0398/2003

ja: Ursula Stenzel

nej: Georges Berthu

Betänkande Jarzembowski — A5-0364/2003

ja: Jean-Louis Bourlanges, José Ribeiro e Castro, Seán Ó Neachtain, James (Jim) Fitzsimons, Elmar Brok, Diemut R. Theato, Bashir Khanbhai, Liam Hyland, Neil Parish

nej: Phillip Whitehead

nedlagd röst: Renate Sommer

Betänkande Kratsa-Tsagaropoulou — A5-0396/2003

— ändrat förslag

ja: Gérard Onesta

Torsdag 20 november 2003

Betänkande Rühle — A5-0368/2003

- lagstiftningsresolution
ja: José Ribeiro e Castro, Seán Ó Neachtain, Liam Hyland, James (Jim) Fitzsimons

Konstitution för Europa — B5-0482/2003

- ändringsförslag 1
ja: Georges Berthu, Isabelle Caullery
nej: Renzo Imbeni
- resolutionen (i sin helhet)
nej: Georges Berthu

Euromed — RC-B5-0475/2003

- ändringsförslag 4 + 5
ja: Nelly Maes
- resolutionen (i sin helhet)
ja: Nelly Maes

Toppmötet mellan EU och Ryssland — RC-B5-0479/2003

- ändringsförslag 1
ja: Othmar Karas, Paul Rübig, de österrikiska ledamöterna i PPE-DE-gruppen, Dana Rosemary Scallon

Betänkande Queiró — A5-0370/2003

- ändringsförslag 3
nej: Othmar Karas
nedlagd röst: Hans-Peter Martin
- punkt 12
ja: Othmar Karas, Arlene McCarthy,
nedlagd röst: Hans-Peter Martin
- skäl G
nej: Harald Ettl

Arlette Laguiller, Armonia Bordes och Chantal Cauquil hade varit närvarande men inte deltagit i omröstningen om ändringsförslag 1 och resolutionen i sin helhet för resolution B5-0482/033 om en konstitution för Europa.

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

(Sammanträdet avbröts kl. 13.15 och återupptogs kl. 15.00.)

ORDFÖRANDESKAP: Alejo VIDAL-QUADRAS ROCA

Vice talman

24. Justering av protokollet från föregående sammanträde

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

25. Situationen idag för de europeiska nätverken och euroinfoställena (muntlig fråga med debatt)

Muntlig fråga ställd av Michel Rocard för utskottet CULT till kommissionen: Situationen idag för de europeiska nätverken och euroinfoställena

Christa Prets (ersättare för frågeställaren) utvecklade den muntliga frågan.

Neil Kinnock (kommissionens vice ordförande) besvarade den muntliga frågan.

Talare: Juan José Bayona de Perogordo för PPE-DE-gruppen, Olga Zrihen för PSE-gruppen, Anne André-Léonard för ELDR-gruppen, Jan Dhaene för Verts/ALE-gruppen, Roy Perry, Catherine Guy-Quint, Michl Ebner, Reino Paasilinna, Giacomo Santini, Eija-Riitta Anneli Korhola och Neil Kinnock.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Torsdag 20 november 2003

DEBATT OM FALL AV KRÄNKNINGAR AV DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA SAMT AV DEMOKRATISKA OCH RÄTTSSTATLIGA PRINCIPER

(För rubriker och författare till resolutionsförslagen, se protokollet av den 18 november 2003, punkt 3).

26. Sri Lanka (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om sex resolutionsförslag (B5-0490, 0492, 0495, 0498, 0505 och 0510/2003).

John Walls Cushnahan, Anne André-Léonard, Didier Rod och Erik Meijer presenterade resolutionsförslagen.

Talare: Thomas Mann för PPE-DE-gruppen, Véronique De Keyser för PSE-gruppen, och Neil Kinnock (kommissionens vice ordförande).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 30.*

27. Aceh (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om sex resolutionsförslag (B5-0491, 0496, 0497, 0501, 0507 och 0508/2003).

Linda McAvan, Ulla Margrethe Sandbæk, Anne André-Léonard, John Bowis, Didier Rod och Erik Meijer presenterade resolutionsförslagen.

Talare: Neil Kinnock (kommissionens vice ordförande).

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 31.*

28. Vietnam: Religionsfrihet (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var en gemensam debatt om sju resolutionsförslag (B5-0493, 0494, 0499, 0502, 0503, 0506 och 0509/2003).

Bastiaan Belder redogjorde för resolution B5-0494/2003.

ORDFÖRANDESKAP: Ingo FRIEDRICH

Vice talman

Anne André-Léonard och Thomas Mann redogjorde likaså för resolutionsförslag.

Talare: Eija-Riitta Anneli Korhola för PPE-DE-gruppen, Paulo Casaca för PSE-gruppen, Olivier Dupuis, grupplös, Bernd Posselt, Neil Kinnock (kommissionens vice ordförande), Olivier Dupuis om detta inlägg och Neil Kinnock.

Talmannen förklarade debatten avslutad.

Omröstning: *punkt 32.*

SLUT PÅ DEBATTEN OM FALL AV KRÄNKNINGAR AV DE MÄNSKLIGA RÄTTIGHETERNA SAMT AV DEMOKRATISKA OCH RÄTTSSTATLIGA PRINCIPER

Torsdag 20 november 2003

29. Föredragningslista

Efter talmanskonferensens möte på torsdagen föreslog talmannen följande ändringar till föredragningslistan för nästa sammanträdesperiod i Bryssel den 3 och 4 december 2003:

Onsdag 3 december

1. Rådets och kommissionens uttalanden om

- förberedelserna för Europeiska rådet inklusive toppmötet om sociala frågor, och
- rapporten från arbetet i regeringskonferensen kommer

att vara föremål för en gemensam debatt.

Följande tidsfrister hade fastställts:

- *Europeiska rådet och toppmötet om sociala frågor:*
 - Resolutionsförslag: torsdag den 27 november kl. 12.00
 - ändringsförslag och gemensamma resolutionsförslag: onsdag den 3 december kl. 12.00
- *Regeringskonferensen:*
 - Resolutionsförslag: måndag den 1 december kl. 18.00
 - ändringsförslag och gemensamma resolutionsförslag: onsdag den 3 december kl. 12.00

2. Tidsfristen för att lämna in texter om rådets och kommissionens uttalanden om EU:s roll för att förebygga konflikter i Afrika har förlängts enligt följande:

- resolutionsförslag: torsdag den 27 november kl. 12.00
- ändringsförslag och gemensamma resolutionsförslag: måndag den 1 december kl. 12.00.

3. Tidsfristen för att lämna in ändringsförslag till s betänkande (A5-0401/2003) om trepartsavtal och trepartsöverenskommelser om mål har fastställts till torsdagen den 27 november kl. 12.00.

4. Följande betänkanden lades till i slutet av föredragningslistan för onsdagen:

- * Christa Randzio-Plath (utskottet ECON) om nedsatta momsskattesatser. Tidsfrist för att lämna in ändringsförslag: måndag den 1 december kl. 12.00
- 2 betänkanden av Göran Färm (utskottet BUDG) om tilläggsbudget nr 7 och 8/2003 om, å ena sidan, strukturfonderna (pågående förfarande) och, å andra sidan, tilldelning av budgetmedel (Frontloading).

Tidsfristerna för att lämna in dokument fastställdes enligt följande:

- ändringsförslag till tilläggsbudgetarna: måndag den 24 november kl. 12.00
- ändringsförslag till resolutionsförslagen som ingår i Göran Färms båda betänkanden: tisdag den 2 december kl. 12.00.

Torsdag 4 december

Följande betänkanden tillades till omröstningen:

- I enlighet med artikel 158.1:
 - * Luis Berenguer Fuster (A5-0403/2003) om ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Konungariket Marocko
 - * Luis Berenguer Fuster (A5-0404/2003) om ett avtal om vetenskapligt och tekniskt samarbete mellan Europeiska gemenskapen och Tunisien
- I enlighet med artikel 158.2:
 - ***I Luis Berenguer Fuster (A5-0395/2003) om ekonomiskt och tekniskt samarbete med de ockuperade områdena.

Torsdag 20 november 2003

- I enlighet med artikel 110a:
 - ***I Giacomo Santini (A5-0405/2003) om asyl och migration (program om teknisk och ekonomisk assistans till förmån för tredje länder). Tidsfristen för att lämna in ändringsförslag fastställdes till torsdag den 27 november kl. 12.00

Parlamentet gav sitt samtycke till dessa ändringar.

OMRÖSTNING

Omröstningsresultaten (ändringsförslag, särskilda omröstningar, delade omröstningar etc.) återfinns i bilaga 1 till protokollet.

30. Sri Lanka (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0490, 0492, 0495, 0498, 0505 och 0510/2003

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 16)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG RC-B5-0490/2003

(ersätter B5-0490, 0492, 0495, 0498, 0505 och 0510/2003):

inlämnat av följande ledamöter:

- John Walls Cushnahan, Geoffrey Van Orden, Thomas Mann, Philip Charles Bradbourn och Bernd Posselt för PPE-DE-gruppen,
- Margrietus J. van den Berg och Maria Carrilho för PSE-gruppen,
- Ole Andreasen för ELDR-gruppen,
- Didier Rod, Reinhold Messner och Jean Lambert för Verts/ALE-gruppen,
- Luigi Vinci för GUE/NGL-gruppen,
- Gerard Collins för UEN-gruppen.

Antogs(P5_TA(2003)0524)

Inlägg om omröstningen:

John Walls Cushnahan har lagt fram ett muntligt ändringsförslag till punkt 1, som införlivades.

31. Aceh (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0491, 0496, 0497, 0501, 0507 och 0508/2003

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 17)

GEMENSAMT RESOLUTIONSFÖRSLAG RC-B5-0491/2003

(ersätter B5-0491, 0496, 0497, 0501, 0507 och 0508/2003):

inlämnat av följande ledamöter:

- John Bowis och Charles Tannock för PPE-DE-gruppen,
- Margrietus J. van den Berg och Linda McAvan för PSE-gruppen,
- Ole Andreasen för ELDR-gruppen,
- Didier Rod, Matti Wuori, Nelly Maes och Patricia McKenna för Verts/ALE-gruppen,
- Giuseppe Di Lello Finuoli för GUE/NGL-gruppen,
- Ulla Margrethe Sandbæk för EDD-gruppen.

Antogs (P5_TA(2003)0525)

Torsdag 20 november 2003

32. Vietnam: Religionsfrihet (omröstning)

Resolutionsförslag B5-0493, 0494, 0499, 0502, 0503, 0506 och 0509/2003

(Enkel majoritet erfordrades)

(Omröstningsresultat: bilaga 1, punkt 18)

RESOLUTIONSFÖRSLAG RC-B5-0493/2003

(ersätter B5-0493, 0494, 0499, 0502, 0503, 0506 och 0509/2003):

inlämnat av följande ledamöter:

- Hartmut Nassauer, Bernd Posselt och Thomas Mann för PPE-DE-gruppen,
- Margrietus J. van den Berg för PSE-gruppen,
- Anne André-Léonard för ELDR-gruppen,
- Patricia McKenna för Verts/ALE-gruppen,
- Luisa Morgantini för GUE/NGL-gruppen,
- Cristiana Muscardini och Roberta Angelilli för UEN-gruppen,
- Bastiaan Belder för EDD-gruppen,
- Emma Bonino, Marco Cappato, Gianfranco Dell'Alba, Benedetto Della Vedova, Olivier Dupuis, Marco Pannella och Maurizio Turco.

Antogs (P5_TA(2003)0526)

Inlägg om omröstningen:

Ioannis Patakis om resultatet av omröstningen.

SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN

33. Inkomna dokument

Talmannen hade mottagit följande dokument:

från rådet och kommissionen:

- Förslag till anslagsöverföring A.II.1/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del A — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (SEK(2003) 322 — C5-0545/2003 — 2003/2220(GBD))
hänvisat till ansvarigt utskott: BUDG
rättslig grund: artikel 274 i EG-fördraget
- Förslag till anslagsöverföring 39/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (SEK(2003) 323 — C5-0546/2003 — 2003/2219(GBD))
hänvisat till ansvarigt utskott: BUDG
rättslig grund: artikel 274 i EG-fördraget
- Förslag till rådets förordning om ändring av förordning (EG) nr 2792/1999 om föreskrifter och villkor för gemenskapens strukturstöd inom fiskerisektorn (KOM(2003) 658 — C5-0547/2003 — 2003/0261(CNS))
hänvisat till ansvarigt utskott: PECH
rådgivande utskott: BUDG
rättslig grund: artiklarna 36 och 37 i EG-fördraget
- Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ändring av beslut 1419/1999/EG om att inrätta en gemenskapsåtgärd för evenemanget "Europeisk kulturhuvudstad" för åren 2005 till 2019 (KOM(2003) 700 — C5-0548/2003 — 2003/0274(COD))
hänvisat till ansvarigt utskott: CULT
rättslig grund: artikel 151.5 i EG-fördraget

Torsdag 20 november 2003

- Förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om material och produkter avsedda att komma i kontakt med livsmedel (KOM(2003) 689 – C5-0549/2003 – 2003/0272(COD))
hänvisat till ansvarigt utskott: ENVI
rådgivande utskott: JURI, ITRE, AGRI
rättslig grund: artikel 95 i EG-fördraget
- Förslag till anslagsöverföring 42/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del B – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (SEK(2003) 324 – C5-0552/2003 – 2003/2223(GBD))
hänvisat till ansvarigt utskott: BUDG
rättslig grund: artikel 274 i EG-fördraget
- Förslag till anslagsöverföring 43/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del B – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (SEK(2003) 337 – C5-0553/2003 – 2003/2224(GBD))
hänvisat till ansvarigt utskott: BUDG
rättslig grund: artikel 274 i EG-fördraget
- Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 31/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del A – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (C5-0554/2003 – 2003/2192(GBD))
hänvisat till ansvarigt utskott: BUDG
rättslig grund: artikel 274 i EG-fördraget
- Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 32/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del B – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (C5-0555/2003 – 2003/2193(GBD))
hänvisat till ansvarigt utskott: BUDG
rättslig grund: artikel 274 i EG-fördraget
- Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring 33/2003 från kapitel till kapitel inom avsnitt III – kommissionen – del B – Europeiska unionens allmänna budget för budgetåret 2003 (C5-0556/2003 – 2003/2194(GBD))
hänvisat till ansvarigt utskott: BUDG
rättslig grund: artikel 274 i EG-fördraget
- Förslag till rådets direktiv om tillfälligt uppehållstillstånd för offer för medhjälp till olaglig invandring och människohandel som samarbetar med myndigheterna (14432/2003 – C5-0557/2003 – 2002/0043(CNS))
hänvisat till ansvarigt utskott: LIBE
rådgivande utskott: JURI, FEMM
rättslig grund: artikel 63.1 i EG-fördraget

34. Valprovning

På förslag från utskottet JURI beslutade parlamentet att godkänna mandaten för ledamöterna María Luisa Bergaz Conesa, Giorgio Calò, Raquel Cardoso, Juan Manuel Ferrández Lezaun och Ian Twinn.

35. Utskottens och delegationernas sammansättning

På begäran av grupperna PPE-DE och PSE godkände parlamentet följande utnämningar:

- utskottet CONT: Eluned Morgan ersätter Arlene McCarthy
- utskottet LIBE: Ian Twinn.

Torsdag 20 november 2003

36. Tillstånd att utarbeta initiativbetänkanden – Samarbete mellan utskott

Utarbetande av initiativbetänkanden, enligt artikel 49 i arbetsordningen

Utskottet AFET

- EU:s Sydkaukasienpolitik (B5-0429/2003 – 2003/2225 (INI))
- Förbindelserna mellan EU och Ryssland (B5-0438/2003 – 2003/2230(INI))
- Guantánamofångarnas rätt till en rättvis rättegång (B5-0426/2003 – 2003/2229(INI)).

Samarbete mellan parlamentets utskott

Artikel 162a i arbetsordningen tillämpas på följande betänkande:

Från utskottet ENVI:

- Europaparlamentets och rådets förordning om näringspåståenden och hälsopåståenden om livsmedel (ändrat direktiv 2000/13/EG) (KOM(2003) 424 – C5-0329/2003 – 2003/0165(COD))
Förfarande enligt artikel 162a mellan ENVI och JURI
(Till följd av talmanskonferensens beslut den 13 november 2003)

Beslut om att utarbeta ett betänkande, enligt artikel 181 i arbetsordningen

Utskottet AFCO:

- Bestämmelser för och finansiering av europeiska politiska partier (ändring av arbetsordningen)(Till följd av talmanskonferensens beslut den 23 oktober 2003 (2003/2205(REG))

37. Skriftliga förklaringar införda i register (artikel 51 i arbetsordningen)

Talmanen informerade, i enlighet med artikel 51.3 i arbetsordningen, parlamentet om antalet ledamöter som undertecknat följande skriftliga förklaringar:

Dokument Nr	Från	Underskrifter
16/2003	Othmar Karas	58
17/2003	Struan Stevenson, Bob van den Bos, Nelly Maes, Mihail Papayannakis och Phillip Whitehead	213
18/2003	André Brie, Willi Görlach, Joost Lagendijk och Philippe Morillon	42
19/2003	Marie Anne Isler Béguin och Alexander de Roo	34
20/2003	Philip Claeys och Koenraad Dillen	12
21/2003	María Sornosa Martínez	26
22/2003	Jean-Claude Martinez, Carl Lang, Bruno Gollnisch och Marie-France Stirbois	6
23/2003	Mark Francis Watts, Catherine Stihler och Phillip Whitehead	60
24/2003	Cristiana Muscardini	45
25/2003	Marie Anne Isler Béguin, Inger Schörling, Paul A.A.J.G. Lannoye, Gérard Onesta och Yves Piétrasanta	15
26/2003	Caroline Lucas, Ulla Margrethe Sandbæk och Pernille Frahm	20
27/2003	Marco Cappato och Daniel Marc Cohn-Bendit	36
28/2003	Sebastiano (Nello) Musumeci, Cristiana Muscardini, Mauro Nobilia och Adriana Poli Bortone	10

Torsdag 20 november 2003

38. Översändande av texter som antagits under sammanträdesperioden

I enlighet med artikel 148.2 i arbetsordningen skulle protokollet från innevarande sammanträde föreläggas kammaren för justering vid inledningen av nästföljande sammanträde.

Efter parlamentets godkännande skulle de antagna texterna omedelbart översändas till behöriga instanser.

39. Datum för nästa sammanträdesperiod

Nästa sammanträdesperiod skulle äga rum den 3–4 december 2003.

40. Avbrytande av sessionen

Talmannen förklarade Europaparlamentets session avbruten.

Sammanträdet avslutades kl. 17.20.

Julian Priestley
Generalsekreterare

David W. Martin
Vice talman

Torsdag 20 november 2003

NÄRVAROLISTA

Följande skrev under:

Aaltonen, Abitbol, Adam, Nuala Ahern, Ainardi, Almeida Garrett, Alyssandrakis, Andersen, Andersson, Andreasen, André-Léonard, Andria, Aparicio Sánchez, Arvidsson, Atkins, Attwooll, Auroi, Averoff, Avilés Perea, Ayuso González, Bakopoulos, Balfe, Baltas, Banotti, Barón Crespo, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Belder, Berend, Berenguer Fuster, van den Berg, Bergaz Conesa, Berger, Berlato, Bernié, Berthu, Beysen, Blokland, Böge, Bösch, von Boetticher, Bonde, Bordes, Borghesio, Boudjenah, Boumediene-Thiery, Bourlanges, Bouwman, Bowe, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Breyer, Brok, Buitengeweg, Bullmann, Bushill-Matthews, Busk, Butel, Callanan, Calò, Camisón Asensio, Campos, Camre, Cappato, Cardoso, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Caudron, Caullery, Cauquil, Cederschiöld, Cercas, Cerdeira Morterero, Ceyhun, Chichester, Claeys, Cocilovo, Coelho, Cohn-Bendit, Collins, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Cornillet, Corrie, Cox, Crowley, Cushnahan, van Dam, Dary, Daul, Davies, De Clercq, Dehousse, De Keyser, Dell'Alba, De Mita, Deprez, De Rossa, De Sarnez, Descamps, Désir, Deva, De Veyrac, Dhaene, Díez González, Di Lello Finuoli, Dillen, Dimitrakopoulos, Di Pietro, Doorn, Dover, Doyle, Dührkop Dührkop, Duff, Duhamel, Duin, Dupuis, Dybkjær, Ebner, El Khadraoui, Elles, Esclopé, Ettl, Färm, Farage, Fava, Ferber, Fernández Martín, Ferrández Lezaun, Ferreira, Figueiredo, Fiori, Fitzsimons, Flautre, Flemming, Flesch, Florenz, Folias, Ford, Formentini, Foster, Fourtou, Frahm, Fraisse, Frassoni, Friedrich, Fruteau, Gahler, Gahrton, Garaud, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garot, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Gemelli, Ghilardotti, Gill, Gillig, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Gobbo, Goepel, Görlach, Gollnisch, Gomolka, Goodwill, Gorostiaga Atxalandabaso, Gouveia, Graça Moura, Gröner, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Guy-Quint, Hänsch, Hager, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Haug, Hazan, Heaton-Harris, Hedkvist Petersen, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Herzog, Hieronymi, Honeyball, Horteaux, Howitt, Hudghton, Hughes, Huhne, van Hulten, Hyland, Iivari, Ilgenfritz, Imbeni, Inglewood, Isler Béguin, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jarzembowski, Jeggle, Jöns, Jonckheer, Jové Peres, Junker, Karas, Karlsson, Kastler, Katiforis, Kaufmann, Keppelhoff-Wiechert, Keßler, Khanbhai, Kindermann, Glenys Kinnock, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Koukiadis, Koulourianos, Krarup, Kratsa-Tsagaropoulou, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kronberger, Kuhne, Lage, Lagendijk, Laguiller, Lalumière, Lamassoure, Lang, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, de La Perrière, Laschet, Lechner, Lehne, Leinen, Liese, Linkohr, Lipietz, Lisi, Lulling, Lund, Lynne, Maat, Maaten, McAvan, McCarthy, McCartin, McCormick, McKenna, McMillan-Scott, McNally, Maes, Malliori, Manders, Manisco, Erika Mann, Thomas Mann, Marinho, Markov, Marset Campos, David W. Martin, Hans-Peter Martin, Hugues Martin, Martinez, Martínez Martínez, Mastorakis, Mathieu, Matikainen-Kallström, Mauro, Hans-Peter Mayer, Xaver Mayer, Medina Ortega, Meijer, Menéndez del Valle, Mennitti, Menrad, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Modrow, Mombaur, Monsonís Domingo, Montfort, Moraes, Morgantini, Morillon, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Myller, Nair, Napoletano, Napolitano, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Nicholson of Winterbourne, Niebler, Nisticò, Nobilia, Nordmann, Ojeda Sanz, Ó Neachtain, Onesta, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Ortuondo Larrea, O'Toole, Paasilinna, Pannella, Parish, Pasqua, Pastorelli, Patakis, Patrie, Pérez Álvarez, Pérez Royo, Perry, Pesälä, Piecyk, Piétrasanta, Pirker, Pittella, Plooij-van Gorsel, Poettering, Pohjamo, Poignant, Pomés Ruiz, Poos, Posselt, Prets, Pronk, Provan, Puerta, Purvis, Queiró, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Radwan, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Raymond, Read, Ribeiro e Castro, Ries, Riis-Jørgensen, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rocard, Rod, Rodríguez Ramos, de Roo, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Rübig, Rühle, Ruffolo, Sacconi, Sacrédeus, Saint-Josse, Sakellariou, Salafraña Sánchez-Neyra, Sandbæk, Santini, dos Santos, Sartori, Sauquillo Pérez del Arco, Scallon, Scarbonchi, Schaffner, Scheele, Schierhuber, Schleicher, Gerhard Schmid, Olle Schmidt, Schmitt, Schörling, Ilka Schröder, Jürgen Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seppänen, Sjöstedt, Skinner, Smet, Soares, Sørensen, Sommer, Sornosa Martínez, Soulidakis, Sousa Pinto, Staes, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sterckx, Stevenson, Stihler, Stockmann, Stockton, Sudre, Sumberg, Suominen, Swiebel, Swoboda, Sørensen, Tajani, Tannock, Theato, Theorin, Thomas-Mauro, Thorning-Schmidt, Thyssen, Titley, Trakatellis, Trentin, Turchi, Turmes, Twinn, Vachetta, Väyrynen, Vairinhos, Valdivielso de Cué, Valenciano Martínez-Orozco, Vallvé, Van Lancker, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vataneh, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Virrankoski, Vlasto, Voggenhuber, Volcic, Wachtmeister, Wallis, Walter, Watson, Watts, Weiler, Wenzel-Perillo, Whitehead, Wiersma, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Wuori, Wurtz, Wyn, Wynn, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimeray, Zimmerling, Zissener, Zorba, Zrihen.

Observatörer:

Bagó Zoltán, Bastys Mindaugas, Chronowski Andrzej, Ciemniak Grażyna, Cilevičs Boriss, Demetriou Panayiotis, Fazakas Szabolcs, Filipek Krzysztof, Gałazewski Andrzej, Gawłowski Andrzej, Giertych Maciej, Grabowska Genowefa, Gruber Attila, Grzebisz-Nowicka Zofia, Gyürk András, Heriban Jozef, Holáň Vilém,

Torsdag 20 november 2003

Jaskiernia Jerzy, Kelemen András, Kiršteins Aleksandrs, Klukowski Wacław, Kolář Robert, Kowalska Bronisława, Kriščiūnas Kęstutis, Kroupa Daniel, Kuzmickas Kęstutis, Kvietauskas Vytautas, Landsbergis Vytautas, Lepper Andrzej, Libicki Marcin, Lisak Janusz, Lydeka Arminas, Łyżwiński Stanisław, Maldeikis Eugenijus, Mallotová Helena, Manninger Jenő, Matsakis Marios, Mavrou Eleni, Őry Csaba, Palečková Alena, Pasternak Agnieszka, Pęczak Andrzej, Pieniążek Jerzy, Plokšto Artur, Podgórski Bogdan, Protasiewicz Jacek, Pusz Sylwia, Surján László, Szczygło Aleksander, Szent-Iványi István, Tabajdi Csaba, Tomaka Jan, Tomczak Witold, Vaculík Josef, Valys Antanas, Vareikis Egidijus, Vastagh Pál, Vella George, Vėsaitė Birutė, Widuch Marek, Wikiński Marek, Wiśniowska Genowefa, Wittbrodt Edmund, Záborská Anna, Żenkiewicz Marian.

Torsdag 20 november 2003

BILAGA I

OMRÖSTNINGSRISULTAT

Förteckning över förkortningar och symboler

+	antogs
-	förkastades
↓	bortföll
T	drogs tillbaka
ONU (... , ... , ...)	omröstning med namnupprop (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
EO (... , ... , ...)	elektronisk omröstning (ja-röster, nej-röster, nedlagda röster)
delad	delad omröstning
särsk.	särskild omröstning
ÄF	ändringsförslag
AC	kompromissändringsförslag
pc	motsvarande del
S	ändringsförslag om strykning
=	identiska ändringsförslag
art	artikel
PR	resolutionsförslag
PRC	gemensamt resolutionsförslag
SEK	sluten omröstning

1. Schengens informationssystem (SIS II)

Betänkande: COELHO (A5-0398/2003)

Avser	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
endast en omröstning	ONU	+	354, 56, 28

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning

2. Tillträde till marknaden för hamntjänster ***III

Betänkande: JARZEMBOWSKI (A5-0364/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
Omröstning: gemensamt förslag			ONU	-	209, 229, 16

Begäran om omröstning med namnupprop

PSE, VertsALE, GUE/NGL, EDD: slutomröstning

Torsdag 20 november 2003

3. Organisationer som verkar för jämställdhet mellan kvinnor och män ***I

Betänkande: KRATSA-TSAGAROPOULOU (A5-0396/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
administrations- bidrag	22	PPE-DE	särsk.	+	
	24	PPE-DE	särsk.	-	
	26	PPE-DE	särsk.	-	
	29	PPE-DE	särsk.	-	
	37	PPE-DE	särsk.	-	
	38	PPE-DE	särsk.	-	
	39	PPE-DE	särsk.	-	
	1	utskottet	särsk.	↓	
	5	utskottet	EO	+	235, 201, 9
Europeiskt kvinnoforum – flyttas till beslutets bilaga	23	PPE-DE	särsk.	-	
	25	PPE-DE	särsk.	-	
	28	PPE-DE	särsk.	-	
	30	PPE-DE	särsk.	-	
	31	PPE-DE	särsk.	-	
	2	utskottet	särsk.	+	
	4	utskottet	särsk.	+	
	6	utskottet	ONU	+	264, 178, 18
	7	utskottet	ONU	+	239, 205, 14
området verksamhet för organisa- tioner	32	PPE-DE	särsk.	-	
	33	PPE-DE	särsk.	-	
	34	PPE-DE	särsk.	-	
	35	PPE-DE	särsk.	-	
	17	utskottet	särsk.	+	
	18	utskottet	särsk.	+	
programmets löptid och finansiering	8	utskottet	särsk.	+	
	9	utskottet	EO	+	237, 213, 4
	10	utskottet	särsk.	+	
	11	utskottet	särsk.	+	
	19	utskottet	EO	+	239, 200, 7

Torsdag 20 november 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
övrig text	3	utskottet	särsk.	+	
	12	utskottet	särsk.	+	
	13	utskottet	särsk.	+	
	14	utskottet	särsk.	+	
	16	utskottet	särsk.	+	
	20	utskottet	särsk.	+	
	21	PPE-DE	särsk.	-	
	27	PPE-DE	EO	+	253, 176, 25
	36	PPE-DE	särsk.	↓	
Omröstning: ändrat förslag			ONU	+	243, 79, 139
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

Ändringsförslag 15 gällde inte alla språkversioner och togs därför inte upp till omröstning (se artikel 140.1 d) i arbetsordningen).

block 1 = ÄF 22, 24, 26, 29, 37, 38 och 39

block 2 = ÄF 23, 25, 28, 30 och 31

block 3 = ÄF 32, 33, 34 och 35

block 4 = ÄF 8, 9, 10 och 11

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: ÄF 6, 7, modifierat förslag

Begäran om särskild omröstning

PSE: samtliga ändringsförslag

Verts/ALE: ÄF 7, 23, 25, 28, 30, 31

4. Stödet till Förenta nationernas interimistiska uppdrag i Kosovo och den höge representantens kansli i Bosnien och Hercegovina *

Betänkande: SWOBODA (A5-0390/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
ändringsförslag från behörigt utskott	1	utskottet		+	
efter artikel 1	4 = 6 =	utskottet PSE		+	
	2	utskottet		T	
	5 = 7 =	utskottet PSE		+	
	3	utskottet		T	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

Torsdag 20 november 2003

5. Främjande av den ömsesidiga förståelsen av förbindelserna mellan EU och icke-industrialiserade regioner i världen *

Betänkande: SACRÉDEUS (A5-0384/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	1-8 10-13 15	utskottet		+	
artikel 4, efter punkt 1	16	PPE-DE		+	
	9	utskottet		↓	
artikel 4, punkt 2	17	PPE-DE		+	
artikel 8	18 S	PPE-DE		T	
	14	utskottet		+	
bilagan, punkt 3	19	PPE-DE		+	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

6. Främjande av ett aktivt europeiskt samhällsengagemang *

Betänkande: RÜHLE (A5-0368/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	1-6 8-17 19-50	utskottet		+	
efter skäl 10	51	PSE		+	
	7	utskottet		↓	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution			ONU	+	371, 62, 10

Ändringsförslag 18 gällde inte alla språkversioner och togs därför inte upp till omröstning (se artikel 140.1 d i arbetsordningen).

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning

Pack presenterade ett muntligt ändringsförslag för PPE-DE-gruppen, syftande till att lägga till orden "nätverket för Europahus" till ändringsförslag 37.

Eftersom färre än 32 ledamöter motsatte sig det muntliga ändringsförslaget togs det upp till omröstning.

Torsdag 20 november 2003

7. Stockholmskonventionen om långlivade organiska föreningar *

Betänkande: FRAHM (A5-0371/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	1-2	utskottet		+	
ändringsförslag från ansvarigt utskott – särskild omröst- ning	3	utskottet	särsk.	+	
	4	utskottet	särsk.	+	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE: ÄF 3 och 4

8. Långlivade organiska föreningar (konventionen om långväga gränsöver- skridande luftföroreningar) *

Betänkande: FRAHM (A5-0372/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
ändringsförslag från ansvarigt utskott – sammanslagen omröstning	1-2	utskottet		+	
ändringsförslag från ansvarigt utskott – särskild omröst- ning	3	utskottet	särsk.	+	
	4	utskottet	särsk.	+	
Omröstning: ändrat förslag				+	
Omröstning: lagstiftningsresolution				+	

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE: ÄF 3 och 4

9. Finansiella bestämmelser i utkastet till fördrag om upprättande av en konsti- tution för Europa

Resolutionsförslag: B5-0482/2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
resolutionsförslag B5-0482/2003					
punkt 1	2	PPE-DE	EO	-	188, 250, 9
skäl D	1	EVANS m.fl.	ONU	-	123, 306, 7
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	360, 70, 14

Begäran om omröstning med namnupprop

ELDR: slutomröstning

EVANS ea: ÄF 1

Torsdag 20 november 2003

10. Euromed

Resolutionsförslag: B5-0471, 0475, 0481, 0484, 0489, 0511/2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
resolutionsförslag från de politiska grupperna					
B5-0471/2003		GUE/NGL		-	
gemensamt resolutionsförslag RC5-0475/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, UEN)					
punkt 10		originaltexten	delad/ONU		
			1	+	430, 7, 10
			2	+	235, 196, 14
punkt 11		originaltexten	ONU	+	244, 173, 34
efter punkt 12	1	GUE/NGL	ONU	-	103, 342, 9
punkt 13	2	GUE/NGL	ONU	-	70, 369, 13
	6	Verts/ALE	ONU	-	95, 345, 13
	3	PSE	delad		
			1/EO	-	194, 242, 7
			2/EO	+	285, 155, 6
			3/EO	+	218, 212, 9
	punkt	originaltexten	delad/ONU		
			1	+	345, 90, 15
			2	↓	
			3	↓	
punkt 14		originaltexten	särsk.	+	
efter punkt 21	4 = 5 =	PSE GUE/NGL	ONU	+	273, 158, 13
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)			ONU	+	414, 9, 22
resolutionsförslag från de politiska grupperna					
B5-0475/2003		PSE		↓	
B5-0481/2003		PPE-DE		↓	
B5-0484/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0489/2003		ELDR		↓	
B5-0511/2003		UEN		↓	

Torsdag 20 november 2003

Begäran om delad omröstning

PPE-DE

Punkt 10*Första delen:* "Europaparlamentet beklagar att hinder ... och pressfriheten;"*Andra delen:* "Parlamentet uttrycker ... lösa dessa fall"

PSE, Verts/ALE

Punkt 13*Första delen:* "exhorte les pays d'accueil à instaurer ... méridionales de l'Italie;"*Andra delen:* "estime que le partenariat ... l'assistance technique et financière nécessaire;"

GUE/NGL

Punkt 13 och ÄF 3*Första delen:* "exhorte les pays d'accueil à instaurer ... les pays partenaires méditerranéens;"*Andra delen:* "exprime, à cet égard, son émoi ... méridionales de l'Italie;"*Tredje delen:* "estime que le partenariat ... l'assistance technique et financière nécessaire;"*Begäran om särskild omröstning*

GUE/NGL: punkterna 13, 14

PPE-DE: punkt 11

Begäran om omröstning med namnupprop

Verts/ALE: ÄF 6, punkt 13, slutomröstning

GUE/NGL: ÄF 1, 2, 4/5, punkterna 10, 11

UEN: punkterna 10, 11

11. Resultat från toppmötet mellan EU och Ryssland*Resolutionsförslag: B5-0479, 0483, 0485, 0486, 0487 och 0488/2003*

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag RC5-0479/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, Collins)					
punkt 7	1	Verts/ALE	ONU	-	120, 302, 16
punkt 9	2	GUE/NGL		-	
efter punkt 9	3	GUE/NGL		-	
	4	GUE/NGL		-	
punkt 13		<i>originaltexten</i>	särsk.	+	
punkt 17		<i>originaltexten</i>	särsk.	+	
punkt 19		<i>originaltexten</i>	särsk.	+	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	

Torsdag 20 november 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
resolutionsförslag från de politiska grupperna					
B5-0479/2003		PPE-DE		↓	
B5-0483/2003		PSE		↓	
B5-0485/2003		Verts/ALE		↓	
B5-0486/2003		ELDR		↓	
B5-0487/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0488/2003		UEN		↓	

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE, UEN: punkt 13

Verts/ALE: punkterna 17, 19

Begäran om omröstning med namnupprop

Verts/ALE: ÄF 1

12. En ny ram för förbindelserna med våra grannländer i öster och söder

Betänkande: NAPOLETANO (A5-0378/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
punkt 2	15	ELDR		-	
punkt 3	16	ELDR		-	
punkt 6	21	PPE-DE		+	<i>som tillägg</i>
punkt 10	20	ELDR	EO	+	215, 163, 7
punkt 11	17	ELDR		+	<i>tillägg i slutet av punkt 13</i>
punkt 12	4 S	Verts/ALE		-	
punkt 13	18	ELDR		-	
punkt 14	19	ELDR		-	
punkt 15	22	PSE		T	
	24	PSE		+	
punkt 17		originaltexten	delad		
			1	+	
			2	+	
punkt 18, efter strecksats 2	23	PSE	delad		
			1	+	
			2	-	
punkt 18, strecksats 3	27	PSE		+	

Torsdag 20 november 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
punkt 18, efter strecksats 4	5	Verts/ALE		-	
punkt 19, efter strecksats 2	25	PSE		+	
punkt 22	29	Verts/ALE		-	
	6	Verts/ALE		-	
punkt 23	7	Verts/ALE	EO	+	209, 172, 4
efter punkt 23	26	PSE		+	
punkt 26	8	Verts/ALE		-	
punkt 28	9	Verts/ALE		-	
punkt 29	10	Verts/ALE		+	ändrat muntligen
punkt 35	11	Verts/ALE		-	
punkt 40	28	PSE		+	
punkt 47	12	Verts/ALE		-	
punkt 48	13	Verts/ALE		-	
punkt 49, strecksats 4		originaltexten	särsk.	+	
punkt 50		originaltexten	särsk.	-	
punkt 51	14	Verts/ALE		+	
skäl A		originaltexten	delad		
			1	+	
			2	+	
skäl C	1	Verts/ALE		+	
skäl D	2	Verts/ALE		+	
skäl I	3S	Verts/ALE	EO	+	203, 164, 9
skäl J		originaltexten	delad		
			1	+	
			2	+	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	

Begäran om delad omröstning

PSE

ÄF 23

Första delen: "se réjouit de l'initiative ... dans ce pays"

Andra delen: "et est d'avis ... à l'adhésion"

punkt 17

Första delen: "est d'avis ... amplement exploitée"

Andra delen: "tandis qu'une démarche ... ces différences"

Torsdag 20 november 2003

Verts/ALE

skäl A

Första delen: "considérant qu'il est indispensable ... un vaste espace commun"

Andra delen: "et de contribuer ... multilatéralisme"

skäl J

Första delen: "estimant que ... sécurité européenne"

Andra delen: "et saluant les premières orientations ... Thessalonique"

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE: punkt 50

PSE: punkt 50

Verts/ALE: punkt 49 strecksats 4, punkt 50

Övrigt

Texten i ändringsförslag 20: byt ut "EES" mot "EFTA"

Talmannen meddelade att ändringsförslag 21 skulle betraktas som ett tillägg.

PSE-gruppen hade dragit tillbaka sitt ändringsförslag 22.

Föredraganden lade å PSE-gruppens vägnar fram ett muntligt ändringsförslag till ändringsförslag 10 som därmed skulle få följande lydelse: "att grannskapspolitiken **inte minst** syftar till ... gemensamt västånd". Talmannen konstaterade att ingen motsatte sig detta muntliga ändringsförslag, som därför godkändes.

Föredraganden föreslog att ändringsförslag 17 skulle betraktas som tillägg i slutet av punkt 13. Kammaren godkände detta.

13. Den nordliga dimensionen

Resolutionsförslag: B5-0472, 0473, 0474, 0477, 0480/2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag RC5-0472/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE + GUE/NGL)					
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	
resolutionsförslag från de politiska grupperna					
B5-0472/2003		GUE/NGL		↓	
B5-0473/2003		PSE		↓	
B5-0474/2003		ELDR + Verts/ALE		↓	
B5-0477/2003		UEN		↓	
B5-0480/2003		PPE-DE		↓	

14. Försvarsutrustning

Betänkande: QUEIRÓ (A5-0370/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
punkt 2		originaltexten	särsk.	+	
efter punkt 4	6	PPE-DE + UEN		+	

Torsdag 20 november 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
punkt 5	3	Verts/ALE	ONU	-	71, 281, 30
punkt 6		<i>originaltexten</i>	särsk.	+	
efter punkt 11	4	Verts/ALE		-	
punkt 12		<i>originaltexten</i>	ONU	+	270, 79, 34
punkt 14	7	PPE-DE + UEN		+	
	punkt	<i>originaltexten</i>	särsk.	↓	
punkt 15	1S	UEN		-	
skäl B	2	PSE		-	
	punkt	<i>originaltexten</i>	EO	+	190, 182, 5
skäl G		<i>originaltexten</i>	ONU	+	280, 92, 8
efter skäl N	5	Verts/ALE		-	
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	

Begäran om omröstning med namnupprop

Verts/ALE: skäl G, punkt 12, ÄF 3

Begäran om särskild omröstning

PPE-DE: punkt 6

PSE: skäl B, G, punkterna 2, 12, 14

Övrigt

Ändringsförslag 7 syftar till att ersätta punkt 14.

M. Swoboda lade å PSE-gruppens vägnar fram ett muntligt ändringsförslag till ändringsförslag 2 som därmed skulle få följande lydelse: "Förutom en förbättring av samarbetet och förmågan till samordning (interoperabilitet), **vilket har högsta prioritet** inom det europeiska försvaret, kan det även bli nödvändigt med höjda anslag".

Föredraganden motsatte sig detta muntliga ändringsförslag.

Eftersom fler än 32 ledamöter motsatte sig detta muntliga ändringsförslag godkändes det inte.

15. Stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa

Betänkande: LAGENDIJK (A5-0397/2003)

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
punkt 2	9	PSE	ONU	-	143, 216, 11
	punkt	<i>originaltexten</i>	ONU	+	189, 165, 13
efter punkt 4	4	Verts/ALE		+	
efter punkt 5	5	Verts/ALE		-	

Torsdag 20 november 2003

Avser	ÄF nr	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
punkt 33	1	ELDR		+	
punkt 39	6	Verts/ALE		-	
punkt 40	7	Verts/ALE		+	
efter punkt 43	8	Verts/ALE		+	
punkt 52	2	ELDR	EO	-	116, 169, 1
punkt 53	3	ELDR	EO	-	113, 162, 1
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)				+	

Begäran om omröstning med namnupprop

UEN: punkt 2, ÄF 9

16. Sri Lanka

Resolutionsförslag: B5-0490, 0492, 0495, 0498, 0505, 0510/2003

Avser	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO – anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag RC5-0490/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN)				
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)		ONU	+	73, 0, 0
resolutionsförslag från de politiska grupperna				
B5-0490/2003	PPE-DE		↓	
B5-0492/2003	PSE		↓	
B5-0495/2003	UEN		↓	
B5-0498/2003	ELDR		↓	
B5-0505/2003	Verts/ALE		↓	
B5-0510/2003	GUE/NGL		↓	

Begäran om omröstning med namnupprop

PPE-DE: slutomröstning om det gemensamma resolutionsförslaget

Övrigt

M. Cushnahan lade å PPE-DE-gruppens vägnar fram ett muntligt ändringsförslag för att lägga till följande text till punkt 1: "på grundval av Oslodeklarationen från december 2002, i vilken Sri Lankas regering och LTTE kom överens om att söka finna en lösning på en federal struktur inom ramen för ett enat Sri Lanka.". Talmannen konstaterade att ingen motsatte sig detta muntliga ändringsförslag, som därför godkändes.

Torsdag 20 november 2003

17. Aceh

Resolutionsförslag: B5-0491, 0496, 0497, 0501, 0507, 0508/2003

Avser	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
resolutionsförslag RC5-0491/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, EDD)				
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)			+	
resolutionsförslag från de politiska grupperna				
B5-0491/2003	PSE		↓	
B5-0496/2003	EDD		↓	
B5-0497/2003	ELDR		↓	
B5-0501/2003	PPE-DE		↓	
B5-0507/2003	Verts/ALE		↓	
B5-0508/2003	GUE/NGL		↓	

18. Vietnam

Resolutionsförslag: B5-0493, 0494, 0499, 0502, 0503, 0506, 0509/2003

Avser	Från	ONU, etc.	Omröstning	ONU/EO — anmärkningar
gemensamt resolutionsförslag RC5-0493/2003 (PPE-DE, PSE, ELDR, Verts/ALE, GUE/NGL, UEN, EDD, Dupuis, Pannella, Bonino, Cappato, Dell'Alba, Della Vedova, Turco)				
Omröstning: resolutionen (i sin helhet)			+	
resolutionsförslag från de politiska grupperna				
B5-0493/2003	PSE		↓	
B5-0494/2003	EDD		↓	
B5-0499/2003	ELDR		↓	
B5-0502/2003	PPE-DE		↓	
B5-0503/2003	UEN		↓	
B5-0506/2003	Verts/ALE		↓	
B5-0509/2003	GUE/NGL		↓	

Torsdag 20 november 2003

BILAGA II

RESULTAT AV OMRÖSTNINGARNA MED NAMNUPPROP

1. Betänkande Coelho A5-0398/2003

resolution

Ja-röster: 354**EDD:** Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Koulourianos**NI:** Beysen, Hager, Ilgenfritz, Kronberger

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jarzembowski, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mennitti, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, O'Toole, Patrie, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sörensen, Staes, Wuori

Torsdag 20 november 2003

Nej-röster: 56**EDD:** Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Cappato, Claeys, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella**PPE-DE:** Schaffner**PSE:** Paasilinna**Verts/ALE:** Gahrton**Nedlagda röster: 28****GUE/NGL:** Jové Peres**NI:** Borghezio**PPE-DE:** Atkins, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Chichester, Deva, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Nicholson, Parish, Purvis, Tannock, Van Orden, Villiers, Vlasto**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Boumediene-Thiery, Mayol i Raynal**2. Betänkande Jarzembowski A5-0364/2003
gemensamt förslag****Ja-röster: 209****ELDR:** Andreasen, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vermeer, Wallis, Watson**NI:** Beysen, Hager, Ilgenfritz, Kronberger**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Bartolozzi, Bastos, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Corrie, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jarzembowski, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mennitti, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Trakatellis, Twinn, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torsdag 20 november 2003

PSE: Díez González, Fava, Ghilardotti, Medina Ortega, Napolitano, Napolitano, Pittella, Ruffolo, Sacconi, Trentin

UEN: Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Thomas-Mauro, Turchi

Nej-röster: 229

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: André-Léonard, Ries, Sterckx, Virrankoski

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez

PPE-DE: Beazley, Bours, Perry, Smet, Sommer, Theato, Thyssen, Van Orden

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Barón Crespo, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhan, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, O'Toole, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sakellariou, dos Santos, Sauquillo Pérez del Arco, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Van Lancker, Walter, Watts, Weiler, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Frasson, Gahrton, Hudghton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schörling, Schroedter, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 16

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, de La Perrière, Pannella

PPE-DE: Deva, Grosch, Hansenne, Klamt, Mayer Hans-Peter, Nicholson, Vlasto

PSE: Imbeni, Poos, Volcic

**3. Betänkande Kratsa-Tsagaropoulou A5-0396/2003
ändring 6**

Ja-röster: 264

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gaslõiba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

Torsdag 20 november 2003

PPE-DE: Atkins, Balfe, Banotti, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Florenz, Foster, Goodwill, Grosch, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Marques, Nicholson, Parish, Purvis, Smet, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 178

EDD: Farage

NI: Beysen, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Baltas, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Malliori, Mastorakis, Soulidakis, Zorba

UEN: Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Thomas-Mauro, Turchi

Nedlagda röster: 18

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

PPE-DE: Wijkman

UEN: Ribeiro e Castro

Torsdag 20 november 2003

4. Betänkande Kratsa-Tsagaropoulou A5-0396/2003**ändring 7****Ja-röster: 239****EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Farage, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Berthu, de La Perriere**PPE-DE:** Banotti, Corrie, Doyle, Goepel**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulst, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karlsson, Keßler, Kindermann, Kinnock, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zrihen**UEN:** Camre**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Frassoni, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-röster: 205****NI:** Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Kronberger, Lang, Martinez**PPE-DE:** Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Atkins, Averoff, Ayuso González, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Glase, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Inglewood, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torsdag 20 november 2003

PSE: Baltas, Karamanou, Katiforis, Koukiadis, Malliori, Mastorakis, Souladakis, Zimeray, Zorba

UEN: Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Thomas-Mauro, Turchi

Nedlagda röster: 14

EDD: Bernié, Esclopé, Mathieu, Raymond

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

PPE-DE: Wijkman

UEN: Ribeiro e Castro

**5. Betänkande Kratsa-Tsagaropoulou A5-0396/2003
kommissionens förslag**

Ja-röster: 243

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraise, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Banotti, Bourlanges, Cocilovo, De Mita, Deprez, De Veyrac, Doyle, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zimeray, Zorba, Zrihen

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Schroedter, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 79

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Farage

NI: Berthu, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Ilgenfritz, Lang, de La Perriere, Martinez

Torsdag 20 november 2003

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Corrie, Deva, Dover, Elles, Fiori, Foster, Gahler, Glase, Goodwill, Graça Moura, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Kastler, Khanbhai, Klamt, Klaß, Koch, Konrad, Langen, Laschet, Lechner, Liese, Lisi, Lulling, Mauro, Montfort, Nicholson, Niebler, Parish, Pastorelli, Perry, Posselt, Purvis, Sacrédeus, Scallan, Schleicher, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Tannock, Twinn, Van Orden, Vatanen, van Velzen, Villiers

PSE: Marinho

UEN: Crowley, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro

Nedlagda röster: 139

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Kronberger, Pannella

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Averoff, Ayuso González, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Sarnez, Descamps, Dimitrakopoulos, Doorn, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Goepel, Gomolka, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Hortefeux, Jeggle, Karas, Keppelhoff-Wiechert, Knolle, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Lehne, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schmitt, Smet, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Caullery, Collins, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Thomas-Mauro, Turchi

6. Betänkande Rühle A5-0368/2003 resolution

Ja-röster: 371

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Morgantini, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Vachetta, Wurtz

NI: Beysen, Kronberger

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Boursanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Pirker, Podestà, Poettering,

Torsdag 20 november 2003

Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Theorin, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Muscardini, Nobilia, Queiró, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 62

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Bernié, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Alyssandrakis, Krarup, Meijer, Patakis, Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Borghezio, Cappato, Claeys, Dell'Alba, Dillen, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez, Pannella

PPE-DE: Atkins, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Nicholson, Parish, Purvis, Scallon, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

UEN: Camre, Pasqua

Nedlagda röster: 10

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Laguiller

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Montfort, Stenmarck, Wachtmeister

7. B5-0482/2003 Konstitution – Finansiella bestämmelser ändring 1

Ja-röster: 123

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Esclopé, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Maaten, Mulder, Nordmann, Plooi-van Gorsel

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

Torsdag 20 november 2003

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez

PPE-DE: Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Descamps, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Pomés Ruiz, Purvis, Sacrédeus, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

PSE: Campos, Imbeni, Krehl, Lund

UEN: Camre, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 306

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Farage

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Monsonís Domingo, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Wallis

NI: Beysen

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gähler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kastler, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Caullery, Nobilia, Turchi

Nedlagda röster: 7

ELDR: Manders

GUE/NGL: Puerta

NI: Berthu, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Pannella

Torsdag 20 november 2003

8. B5-0482/2003 Konstitution – Finansiella bestämmelser resolution

Ja-röster: 360

ELDR: Andreassen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Plooi-j-van Gorsel, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Vallvé, Wallis, Watson

GUE/NGL: Bakopoulos, Bergaz Conesa, Caudron, Dary, Di Lello Finuoli, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Manisco, Markov, Marset Campos, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi

NI: Beysen, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Hager, Kronberger, Pannella

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébear, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gähler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napolitano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Ferrández Lezaun, Flautre, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, Maes, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 70

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Butel, Esclopé, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse, Sandbæk

ELDR: Pesälä, Pohjamo, Väyrynen, Virrankoski

GUE/NGL: Figueiredo, Frahm, Krarup, Meijer, Seppänen, Sjöstedt

NI: Claeyss, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, de La Perrière, Martinez

PPE-DE: Arvidsson, Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Cederschiöld, Chichester, Deva, Dover, Foster, Goodwill, Grönfeldt Bergman, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Stenmarck, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers, Wachtmeister

Torsdag 20 november 2003

PSE: Karlsson, Lund, Marinho

UEN: Camre, Caullery, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Auroi, McKenna

Nedlagda röster: 14

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Manders

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Boudjenah, Patakis, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Montfort

Verts/ALE: Gahrton

**9. B5-0475/2003 – Gemensam resolution – Euromed
punkt 10, första delen**

Ja-röster: 430

EDD: Andersen, Belder, Blokland, Bonde, Butel, van Dam, Esclopé, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, de La Perriere, Pannella

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébear, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni,

Torsdag 20 november 2003

Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 7

EDD: Abitbol

NI: Garaud

PSE: Marinho

UEN: Camre, Caullery, Pasqua, Thomas-Mauro

Nedlagda röster: 10

EDD: Bernié, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

NI: Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez

**10. B5-0475/2003 – Gemensam resolution – Euromed
punkt 10, andra delen**

Ja-röster: 235

EDD: Andersen, Bonde, Esclopé, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

PPE-DE: Bourlanges, Doyle, Florenz, Pronk

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano,

Torsdag 20 november 2003

Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 196

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Dary, Naïr, Scarbonchi

NI: Beysen, Garaud, Hager, de La Perriere

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, von Boetticher, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jeggler, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallan, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Sakellariou

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Nedlagda röster: 14

EDD: Bernié, Butel, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

NI: Berthu, Claeys, Dillen, Gollnisch, Kronberger, Lang, Martinez

PPE-DE: Cocilovo

**11. B5-0475/2003 – Gemensam resolution – Euromed
punkt 11**

Ja-röster: 244

EDD: Andersen, Bonde, Butel, Esclopé, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Mulder, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

Torsdag 20 november 2003

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Puerta, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Pannella

PPE-DE: Nicholson, Parish, Tannock, Van Orden, Wijkman

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Ivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 173

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Monsonís Domingo, Nicholson of Winterbourne, Nordmann

GUE/NGL: Dary, Naïr, Scarbonchi

NI: Berthu, Beysen, Hager, de La Perriere

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gähler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóy Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafraña Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Sakellariou, Walter

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Torsdag 20 november 2003

Nedlagda röster: 34

EDD: Bernié, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

NI: Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez

PPE-DE: Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cocilovo, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Perry, Purvis, Twinn, Villiers

**12. B5-0475/2003 – Gemensam resolution – Euromed
ändring 1**

Ja-röster: 103

EDD: Andersen, Bonde, Esclopé, Sandbæk

ELDR: Andreasen, Schmidt

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

PSE: Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, De Keyser, Désir, Duhamel, Fava, Ferreira, Fruteau, Garot, Gillig, Görlach, Guy-Quint, Hazan, Hedkvist Petersen, Lalumière, Leinen, Linkohr, Marinho, Martin Hans-Peter, Miguélez Ramos, Patrie, Poignant, Rocard, Roure, Scheele, Sousa Pinto, Zrihen

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 342

EDD: Abitbol, Belder, Blokland, van Dam

ELDR: André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Kronberger, Lang, de La Perriere, Martinez

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébér, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

Torsdag 20 november 2003

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Rossa, Díez González, Dührkop, Dührkop, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Glante, Gröner, Hänsch, Haug, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lange, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Trentin, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Nedlagda röster: 9

EDD: Bernié, Butel, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

PSE: Dehousse, Titley, Vairinhos

13. B5-0475/2003 – Gemensam resolution – Euromed

ändring 2

Ja-röster: 70

EDD: Esclopé

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

PPE-DE: Bremmer

PSE: Marinho, Wiersma

UEN: Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 369

EDD: Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Ayuso González, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet,

Torsdag 20 november 2003

Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klab, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Nedlagda röster: 13

EDD: Bernié, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

NI: Kronberger

PSE: Dehousse, Désir, Fava, Ferreira, Vairinhos

14. B5-0475/2003 – Gemensam resolution – Euromed ändring 6

Ja-röster: 95

EDD: Esclopé

ELDR: Schmidt

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Patakis, Puerta, Scarbonchi, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Pannella

PPE-DE: Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

Torsdag 20 november 2003

PSE: De Keyser, Marinho

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sørensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 345**EDD:** Abitbol, Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Fleisch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Borghezio, Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Ayuso González, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zabell, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Nedlagda röster: 13**EDD:** Bernié, Butel, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse**GUE/NGL:** Krarup**NI:** Kronberger**PSE:** Dehousse, Désir, Ferreira, Fruteau, Vairinhos

Torsdag 20 november 2003

15. B5-0475/2003 – Gemensam resolution – Euromed
punkt 13, första delen

Ja-röster: 345

EDD: Belder, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Seppänen, Sjöstedt

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Kronberger, de La Perriere, Pannella

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, von Boetticher, Bourslanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gähler, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Ferrández Lezaun, MacCormick, Ortuondo Larrea, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 90

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Manisco, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Patakis, Scarbonchi, Schröder Ilka, Vachetta, Wurtz

Torsdag 20 november 2003

NI: Borghezio, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager

PPE-DE: Balfe, Beazley, Böge, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Sacrédeus, Scallan, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers

UEN: Camre

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes

Nedlagda röster: 15

EDD: Abitbol, Bernié, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Puerta

NI: Claeys, Dillen, Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez

PSE: Désir, Martin Hans-Peter

16. B5-0475/2003 – Gemensam resolution – Euromed ändring 4 + 5

Ja-röster: 273

EDD: Andersen, Bonde, Esclopé, Sandbæk

ELDR: Andreassen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Dary, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Markov, Marset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Nair, Pataki, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Kronberger, Pannella

PPE-DE: Balfe, Beazley, Bowis, Bradbourn, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Cushnahan, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Mayer Xaver, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Scallan, Schmitt, Tannock, Twinn, Van Orden

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Ó Neachtain, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Torsdag 20 november 2003

Nej-röster: 158

EDD: Belder, Blokland, van Dam

NI: Berthu, Beysen, Garaud, Gollnisch, Hager, de La Perriere

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Coelho, Cornillet, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hansenne, Hatzidakis, Hermange, Hernández Mollar, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schröder Jürgen, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Camre, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Turchi

Nedlagda röster: 13

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

NI: Claeys, Dillen, Lang, Martinez

PSE: Dehousse, Martin Hans-Peter

17. B5-0475/2003 – Gemensam resolution – Euromed resolution

Ja-röster: 414

EDD: Belder, Blokland, Butel, van Dam, Esclopé

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Di Lello Finuoli, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Markov, Maset Campos, Meijer, Modrow, Morgantini, Naïr, Puerta, Scarbonchi, Wurtz

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, Kronberger, de La Perriere, Pannella

PPE-DE: Almeida Garrett, Andria, Arvidsson, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushman, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Dimitrakopoulos, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grosch, Grossetête, Hannan, Hansenne, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter,

Torsdag 20 november 2003

Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Campos, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Myller, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Wynn, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, McCormick, McKenna, Mayol i Raynal, Onesta, Ortuondo Larrea, Piétrasanta, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 9

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis, Schröder Ilka

NI: Borghezio, Claeys, Dillen, Gollnisch, Lang, Martinez

Nedlagda röster: 22

EDD: Abitbol, Andersen, Bernié, Bonde, Farage, Mathieu, Saint-Josse, Sandbæk

GUE/NGL: Bordes, Cauquil, Figueiredo, Frahm, Krarup, Laguiller, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Garaud

PPE-DE: Böge

UEN: Camre

Verts/ALE: Boumediene-Thiery, Rod

18. B5-0479/2003 – Gemensam resolution – Toppmötet EU/Ryssland ändring 1

Ja-röster: 120

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Duff, Dybkjær, Flesch, Formentini, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Manders, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Nordmann, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Riis-Jørgensen, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Virrankoski, Wallis, Watson

Torsdag 20 november 2003

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Marset Campos, Meijer, Morgantini, Nair, Puerta, Scarbonchi, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta

NI: Borghezio, Cappato, Dell'Alba, Dupuis, Garaud, Gollnisch, Lang, Martinez, Pannella

PPE-DE: Arvidsson, Cederschiöld, Grönfeldt Bergman, Pomés Ruiz, Stenmarck, Wachtmeister, Wijkman

PSE: Corbett, Hedkvist Petersen, Lund, Marinho, Poos, Roure, Scheele

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Hyland, Ó Neachtain

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Bouwman, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nej-röster: 302

EDD: Belder, Blokland, van Dam, Esclopé

NI: Berthu, Beysen, Gorostiaga Atxalandabaso, Hager, de La Perriere

PPE-DE: Andria, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Bébéar, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Bradbourn, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cornillet, Cushnahan, Daul, De Mita, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcuyo Tormo, Garriga Polledo, Gemelli, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grosch, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hernández Mollar, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kastler, Keppelhoff-Wiechert, Khanbhai, Klamt, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lisi, Lulling, Maat, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Mennitti, Menrad, Mombaur, Montfort, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Nisticò, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenzel, Sudre, Suominen, Tajani, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Vatanen, van Velzen, de Veyrinas, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wenzel-Perillo, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zappalà, Zimmerling, Zissener

PSE: Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbey, Dehousse, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Dührkop Dührkop, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Färm, Fava, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karamanou, Karlsson, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miller, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Murphy, Napoletano, Napolitano, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Piecyk, Pittella, Poignant, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Ruffolo, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Soares, Souladakis, Sousa Pinto, Stihler, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Thorning-Schmidt, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Camre, Caullery, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Nedlagda röster: 16

EDD: Abitbol, Bernié, Butel, Farage, Mathieu, Raymond, Saint-Josse

GUE/NGL: Alyssandrakis, Patakis

Torsdag 20 november 2003

NI: Claeys, Dillen**PPE-DE:** Posselt**UEN:** Berlato, Muscardini, Nobilia, Turchi**19. Betänkande Queiró A5-0370/2003****ändring 3****Ja-röster: 71****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Bergaz Conesa, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Maset Campos, Vachetta**PPE-DE:** Korhola**PSE:** El Khadraoui, Lund, Marinho, Paasilinna, Schmid Gerhard, Van Lancker**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nej-röster: 281****EDD:** Belder, Blokland, van Dam, Farage**GUE/NGL:** Caudron, Näir, Schröder Ilka**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Hager, de La Perriere**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bowis, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heatton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jeggel, Karas, Kastler, Khanbhai, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Marques, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**PSE:** Adam, Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Karlsson, Katiforis, Kessler, Kindermann, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Müller, Myller, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schulz, Skinner, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Titley, Trentin, Vairinhos, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

Torsdag 20 november 2003

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Sörensen

Nedlagda röster: 30

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Meijer, Modrow, Pataki, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

NI: Cappato, Gorostiaga Atxalandabaso, Lang, Martinez

PPE-DE: Banotti

PSE: De Rossa, Désir, Ferreira

UEN: Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain

20. Betänkande Queiró A5-0370/2003

punkt 12

Ja-röster: 270

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooi-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

GUE/NGL: Caudron

NI: Berthu, Beysen, Hager, de La Perriere

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Berend, Böge, von Boetticher, Bourlanges, Bremmer, Brok, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, De Veyrac, Doorn, Doyle, Ebner, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hatzidakis, Hieronymi, Jeggle, Karas, Kastler, Kieß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, McCartin, Mann Thomas, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Pastorelli, Pérez Álvarez, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Theato, Thyssen, Trakatellis, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

PSE: Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhan, Colom i Naval, Dehousse, De Keyser, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, Ettl, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Hazan, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Leinen, Linkohr, Lund, McNally, Malliori, Mann Erika, Martin David W., Martin Hans-Peter, Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Trentin, Volcic, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Cohn-Bendit, Sörensen

Torsdag 20 november 2003

Nej-röster: 79**EDD:** Andersen, Belder, Blokland, Bonde, van Dam, Farage, Sandbæk**ELDR:** Schmidt**GUE/NGL:** Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Marset Campos, Meijer, Modrow, Naïr, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz**NI:** Cappato, Gorostiaga Atxalandabaso**PPE-DE:** Sacrédeus**PSE:** Adam, Andersson, Bowe, Corbett, El Khadraoui, Ford, Haug, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, Karlsson, McAvan, McCarthy, Vairinhos, Van Lancker**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Jonckheer, Lagendijk, Lipietz, McCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn**Nedlagda röster: 34****ELDR:** Dybkjær**NI:** Claeys, Dillen, Lang, Martinez**PPE-DE:** Balfe, Banotti, Beazley, Bowis, Bushill-Matthews, Callanan, Chichester, Deva, Dover, Elles, Foster, Goodwill, Hannan, Harbour, Heaton-Harris, Helmer, Inglewood, Khanbhai, Nicholson, Parish, Perry, Purvis, Tannock, Twinn, Van Orden, Villiers**PSE:** De Rossa, Lange**UEN:** Camre**21. Betänkande Queiró A5-0370/2003****skäl G****Ja-röster: 280****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**ELDR:** Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Naïr**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Hager, Lang, de La Perriere, Martinez**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Balfe, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Graça Moura, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jeggel, Karas, Kastler, Khanbhai, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Smet, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

Torsdag 20 november 2003

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Bowe, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Colom i Naval, Corbett, Dehousse, De Keyser, Díez González, Duhamel, Ettl, Ford, Ghilardotti, Glante, Gröner, Hänsch, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Jöns, Junker, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Pérez Royo, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Rocard, Rodríguez Ramos, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Titley, Trentin, Vairinhos, Volcic, Walter, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Muscardini, Nobilia, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro, Turchi

Verts/ALE: Jonckheer, MacCormick, Sörensen

Nej-röster: 92

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Schmidt

GUE/NGL: Ainardi, Alyssandrakis, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Bordes, Boudjenah, Caudron, Cauquil, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Krarup, Laguiller, Marset Campos, Meijer, Modrow, Patakis, Schröder Ilka, Seppänen, Sjöstedt, Vachetta, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Korhola, Pronk, Sacrédeus

PSE: Andersson, Berger, Bösch, Bullmann, Carlotti, Ceyhun, Désir, Duin, El Khadraoui, Ferreira, Fruteau, Garot, Gebhardt, Gill, Gillig, Görlach, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, Martin Hans-Peter, Paasilinna, Patrie, Poignant, Read, Roth-Behrendt, Van Lancker, Weiler

Verts/ALE: Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Lagendijk, Lipietz, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Staes, Voggenhuber, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 8

NI: Cappato

PPE-DE: Banotti

PSE: De Rossa, Guy-Quint

UEN: Collins, Crowley, Fitzsimons, Ó Neachtain

22. Betänkande Lagendijk A5-0397/2003

ändring 9

Ja-röster: 143

EDD: Andersen, Bonde, Sandbæk

ELDR: Nicholson of Winterbourne

GUE/NGL: Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Jové Peres, Kaufmann, Koulourianos, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz

NI: Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Wuermeling

Torsdag 20 november 2003

PSE: Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Keßler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Myller, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Walter, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen

Verts/ALE: Auroi, Boumediene-Thiery, Cohn-Bendit, Ferrández Lezaun, Isler Béguin, Lipietz, Piétrasanta, Rod

Nej-röster: 216

EDD: Belder, Blokland, van Dam

ELDR: Andreasen, André-Léonard, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Pesälä, Plooij-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson

NI: Berthu, Beysen, Cappato, Claeys, Dillen, Hager, de La Perriere

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Böge, Boursanges, Bowis, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Foster, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcóyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles, Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jeggle, Karas, Kastler, Khanbhai, Klaß, Knolle, Koch, Konrad, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Zacharakis, Zimmerling, Zissener

UEN: Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Muscardini, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro

Verts/ALE: Aaltonen, Breyer, Buitenweg, Dhaene, Flautre, Gahrton, Lagendijk, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Wuori, Wyn

Nedlagda röster: 11

GUE/NGL: Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Krarup, Laguiller, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta

NI: Martinez

PSE: Dehousse, Martin Hans-Peter

Torsdag 20 november 2003

23. Betänkande Lagendijk A5-0397/2003**punkt 2****Ja-röster: 189****EDD:** Andersen, Bonde, Sandbæk**ELDR:** Andreasen, Busk, Calò, Davies, De Clercq, Di Pietro, Dybkjær, Flesch, Gasòliba i Böhm, Huhne, Lynne, Maaten, Monsonís Domingo, Mulder, Nicholson of Winterbourne, Pesälä, Plooi-j-van Gorsel, Pohjamo, Ries, Schmidt, Sterckx, Sørensen, Väyrynen, Vallvé, Vermeer, Virrankoski, Wallis, Watson**GUE/NGL:** Ainardi, Bakopoulos, Bergaz Conesa, Boudjenah, Caudron, Di Lello Finuoli, Figueiredo, Frahm, Fraisse, Herzog, Kaufmann, Koulourianos, Marset Campos, Meijer, Modrow, Nair, Seppänen, Sjöstedt, Wurtz**NI:** Cappato, Gorostiaga Atxalandabaso**PSE:** Andersson, Aparicio Sánchez, Baltas, Berenguer Fuster, van den Berg, Berger, Bösch, Bowe, Bullmann, Carlotti, Carnero González, Casaca, Cashman, Cercas, Ceyhun, Colom i Naval, Corbett, De Keyser, De Rossa, Désir, Díez González, Duhamel, Duin, El Khadraoui, Ettl, Ferreira, Ford, Fruteau, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Gill, Gillig, Glante, Görlach, Gröner, Guy-Quint, Hänsch, Haug, Hazan, Hedkvist Petersen, Honeyball, Howitt, van Hulten, Iivari, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Junker, Katiforis, Kefler, Kindermann, Kinnock, Koukiadis, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kuhne, Lage, Lalumière, Lange, Leinen, Linkohr, Lund, McAvan, McCarthy, McNally, Malliori, Mann Erika, Marinho, Martin David W., Martínez Martínez, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Miranda de Lage, Moraes, Müller, Paasilinna, Patrie, Pérez Royo, Poignant, Poos, Prets, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rodríguez Ramos, Roth-Behrendt, Rothe, Roure, Sacconi, Sakellariou, dos Santos, Scheele, Schmid Gerhard, Schulz, Skinner, Souladakis, Stockmann, Swiebel, Swoboda, Titley, Trentin, Vairinhos, Van Lancker, Walter, Weiler, Whitehead, Wiersma, Zorba, Zrihen**Verts/ALE:** Aaltonen, Auroi, Boumediene-Thiery, Breyer, Buitenweg, Cohn-Bendit, Dhaene, Ferrández Lezaun, Flautre, Gahrton, Isler Béguin, Lagendijk, Lipietz, MacCormick, McKenna, Maes, Mayol i Raynal, Onesta, Piétrasanta, Rod, de Roo, Rühle, Sörensen, Staes, Wuori, Wyn**Nej-röster: 165****ELDR:** André-Léonard**NI:** Berthu, Beysen, Claeys, Dillen, Hager, de La Perriere, Martinez**PPE-DE:** Andria, Arvidsson, Balfe, Banotti, Bartolozzi, Bayona de Perogordo, Beazley, Berend, Bourlanges, Bowis, Bremmer, Brok, Bushill-Matthews, Callanan, Camisón Asensio, Cardoso, Cederschiöld, Chichester, Cocilovo, Coelho, Cushnahan, Daul, Deprez, De Sarnez, Descamps, Deva, De Veyrac, Doorn, Dover, Doyle, Ebner, Elles, Fatuzzo, Ferber, Fernández Martín, Fiori, Flemming, Florenz, Folias, Fourtou, Friedrich, Gahler, García-Margallo y Marfil, García-Orcoyen Tormo, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Glase, Goepel, Gomolka, Goodwill, Gouveia, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hannan, Harbour, Hatzidakis, Heaton-Harris, Helmer, Hieronymi, Inglewood, Jeggel, Karas, Kastler, Khanbhai, Klauf, Knolle, Koch, Konrad, Kratsa-Tsagaropoulou, Lamassoure, Langen, Langenhagen, Laschet, Lechner, Lehne, Liese, Lulling, Maat, Mann Thomas, Martin Hugues, Matikainen-Kallström, Mauro, Mayer Hans-Peter, Mayer Xaver, Menrad, Mombaur, Morillon, Naranjo Escobar, Nassauer, Nicholson, Niebler, Ojeda Sanz, Oomen-Ruijten, Oostlander, Oreja Arburúa, Pack, Parish, Pastorelli, Pérez Álvarez, Perry, Podestà, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Pronk, Purvis, Quisthoudt-Rowohl, Radwan, Ripoll y Martínez de Bedoya, Rübig, Sacrédeus, Salafranca Sánchez-Neyra, Santini, Sartori, Scallon, Schaffner, Schierhuber, Schleicher, Schmitt, Schröder Jürgen, Schwaiger, Sommer, Stauner, Stenmarck, Sudre, Suominen, Tannock, Theato, Thyssen, Trakatellis, Twinn, Van Orden, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen, Vidal-Quadras Roca, Villiers, Vlasto, Wachtmeister, Wenzel-Perillo, Wijkman, von Wogau, Wuermeling, Zacharakis, Zimmerling, Zissener**UEN:** Berlato, Camre, Caullery, Collins, Crowley, Fitzsimons, Nobilia, Ó Neachtain, Pasqua, Queiró, Ribeiro e Castro, Thomas-Mauro**Nedlagda röster: 13****EDD:** Belder, Blokland, van Dam**GUE/NGL:** Alyssandrakis, Bordes, Cauquil, Krarup, Laguiller, Patakis, Schröder Ilka, Vachetta**PSE:** Dehousse, Martin Hans-Peter

Torsdag 20 november 2003

24. B5-0490/2003 – Sri Lanka
resolution

Ja-röster: 73

EDD: Andersen, Belder, van Dam, Sandbæk

ELDR: André-Léonard, Lynne

GUE/NGL: Bakopoulos, Koulourianos, Markov, Meijer

NI: Berthu, Beysen, Dupuis, Gorostiaga Atxalandabaso

PPE-DE: Andria, Arvidsson, Bowis, Camisón Asensio, Chichester, Cushnahan, Daul, Deva, Flemming, Fourtou, Friedrich, García-Margallo y Marfil, Goepel, Gomolka, Grönfeldt Bergman, Grossetête, Hatzidakis, Karas, Kastler, Koch, Korhola, Kratsa-Tsagaropoulou, McCartin, Mann Thomas, Mayer Hans-Peter, Menrad, Mombaur, Nicholson, Ojeda Sanz, Perry, Poettering, Pomés Ruiz, Posselt, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schröder Jürgen, Sommer, Stenmarck, Sudre, Zimmerling

PSE: Baltas, Berger, Casaca, De Keyser, Ettl, Kindermann, McAvan, Mastorakis, Medina Ortega, Miguélez Ramos, Myller, Scheele, Souladakis

Verts/ALE: Auroi, Buitenweg, Lagendijk, MacCormick, Onesta, Rod

Torsdag 20 november 2003

ANTAGNA TEXTER**P5_TA(2003)0509****SIS II****Europaparlamentets rekommendation till rådet om andra generationen av Schengens informationssystem (SIS II) (2003/2180(INI))***Europaparlamentet utfärdar denna rekommendation*

- med beaktande av förslaget till rekommendation till rådet av Carlos Coelho för PPE-DE-gruppen om den andra generationen av Schengens informationssystem (SIS II) (B5-0268/2003),
- med beaktande av Europeiska unionens förestående utvidgning,
- med beaktande av sin ståndpunkt av den 17 december 2002 om initiativet från Konungariket Spanien om att anta rådets förordning om införande av ett antal nya funktioner för Schengens informationssystem, i synnerhet i kampen mot terrorism ⁽¹⁾,
- med beaktande av ordförandeskapets slutsatser från Europeiska rådet i Thessaloniki, i synnerhet punkt 11,
- med beaktande av slutsatserna från rådet (rättsliga och inrikes frågor) av den 5–6 juni 2003, i synnerhet när det gäller SIS funktioner och uppbyggnaden av SIS II,
- med beaktande av rådets diskussioner om de två spanska initiativen om införande av nya funktioner för Schengens informationssystem, i synnerhet i kampen mot terrorism,
- med beaktande av kommissionens arbetsdokument om utvecklingen av den andra generationen av Schengens informationssystem (SIS II) — lägesrapport 2002 (SEK(2003) 206),
- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentets och rådets förordning om ändring av konventionen om tillämpning av Schengenavtalet av den 14 juni 1985 om gradvis avskaffande av kontroller vid de gemensamma gränserna vad gäller tillgången till Schengens informationssystem för de enheter som ansvarar för att utfärda registreringsbevis för fordon i medlemsstaterna (KOM(2003) 510),
- med beaktande av den femte årsrapporten från den gemensamma Schengentillsynsmyndigheten,
- med beaktande av arbetsdokumentet om gemensamma bestämmelser om skydd av personuppgifter inom ramen för den tredje pelaren, och i synnerhet det grekiska ordförandeskapets meddelande av den 3 juni 2003,
- med beaktande av artikel 49.3 och artikel 107 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgarligen fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor (A5-0398/2003), och av följande skäl:

Schengens informationssystem II

- A. Schengens informationssystem (SIS) skapades som en kompensationsåtgärd för att medge fri rörlighet för personer.
- B. Under årens lopp har synen på SIS som en kompensationsåtgärd övergått till den föreställningen att SIS är ett praktiskt och effektivt verktyg för polissamarbete, där uppgifterna kan användas för andra syften än vad som ursprungligen avsågs ⁽²⁾.

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0611.

⁽²⁾ Meddelande från ordförandeskapet om kraven för SIS, 5968/02, 5.2.2002.

Torsdag 20 november 2003

- C. Även i samband med EU:s utvidgning uppkommer ett behov av att utveckla en andra generationens SIS.
- D. Beslut har fattats om att utveckla SIS II till 2006.
- E. Hittills har inga klara lagstiftningsramar för de principer som skall reglera polissamarbetet formulerats med tillämpning av artikel 30 i Fördraget om Europeiska unionen och ingen klar policy beträffande gränsskyddet har utarbetats.

Nya funktioner

- F. I slutsatserna från den 5–6 juni 2003 var rådet i princip överens om att nya SIS borde möjliggöra nya typer av registreringar (om personer och om föremål) och områden, sammankopplingen av rapporter, ändringen av registreringarnas varaktighet samt lagring, överföring och eventuellt efterfrågningar av biometriska uppgifter, särskilt fotografier och fingeravtryck.
- G. Rådet har fortfarande inte kommit till beslut i konkreta frågor om vilka nya kategorier av saker eller personer som skall inkluderas.
- H. Diskussionen i rådet om de två spanska initiativen om införande av nya funktioner för Schengens informationssystem, i synnerhet i kampen mot terrorism, ledde till en överenskommelse om vissa nya föremål som till exempel vissa fordon eller dokument.

Europeisk arresteringsorder

- I. I rådets rambeslut 2002/584/RIF om en europeisk arresteringsorder och överlämnande mellan medlemsstaterna ⁽¹⁾ finns i artikel 9 en bestämmelse om användningen av SIS för att översända en europeisk arresteringsorder.

Nya användare

- J. I sina slutsatser av den 5–6 juni 2003 samtyckte rådet i princip till att SIS II måste ge nya myndigheter möjlighet att få tillgång till SIS (inklusive vid behov möjligheten att ge partiell tillgång eller tillgång i ett syfte som skiljer sig från den ursprungliga registreringen) fastän man ännu inte kommit överens om vilka myndigheter som skall få tillgång.
- K. Rådet verkar ha accepterat ⁽²⁾ vissa av de villkor som tidigare definierats av parlamentet beträffande Europols tillgång till SIS, men inte viktiga krav som att Europol skall uppfylla kraven på dataskydd i artikel 117 i Schengenkonventionen, att man endast bör få söka uppgifter för på förhand fastställda syften, att man inte bör överföra några uppgifter till tredje land eller tredje organ, och att den roll som spelas av den gemensamma tillsynsmyndigheten bör utvidgas.
- L. Situationen är densamma när det gäller tillgången för nationella medlemmar i Eurojust till vissa uppgifter i Schengens informationssystem, där rådet inte accepterat parlamentets krav på att Eurojust inte bör få översända uppgifter som de förfogar över till något tredje land eller tredje organ, och att de endast bör få söka uppgifter för på förhand fastställda syften.
- M. Rådets förslag om de spanska initiativen öppnar möjligheten till tillgång för nationella rättsvårdande myndigheter i deras utförande av sin uppgift i enlighet med nationell lagstiftning. Den gemensamma tillsynsmyndigheten anser att tillgången måste begränsas till syftet med registreringen i SIS, och den kan inte utsträckas till uppgifter i enlighet med nationell lagstiftning ⁽³⁾.
- N. Kommissionen har i det ovannämnda förslaget till förordning föreslagit parlamentet och rådet att fordonsregistrerande myndigheter skall få tillgång till SIS.

⁽¹⁾ EGT L 190, 18.7.2002, s. 1.

⁽²⁾ Senast tillgängliga handlingar är 10054/2003 och 10055/2003.

⁽³⁾ SCHAC 2513/02, s. 3.

Torsdag 20 november 2003

O. I rådets arbetsgrupper diskuteras tillgång för en rad andra myndigheter (tillgång för icke-statliga myndigheter såsom kreditupplysningsföretag, utsträckt tillgång för myndigheter som utfärdar uppehållstillstånd, tillgång för asylbeviljande myndigheter till uppgifter i enlighet med artikel 96, för säkerhetstjänster, underrättelsetjänster och socialförsäkringskassor till uppgifter i enlighet med artikel 100, för myndigheter med ansvar för gränsövervakning, utsträckt tillgång för medlemsstaternas representationer utomlands⁽¹⁾).

P. Tillgång för nya användare innebär användning av upplysningar för nya ändamål.

Dataskydd

Q. SIS är Europas största databas.

R. För närvarande regleras SIS dataskydd inte bara av Schengenkonventionen och kontrolleras inte heller bara av den gemensamma tillsynsmyndigheten utan är även underordnat ett förvirrande antal dataskyddsregler och kontrollenheter både i den första och den tredje pelaren.

S. Alla diskuterade förändringar av SIS har återverkningar på dataskyddet.

T. Enligt artikel 50 i förslaget till en konstitution för Europa skall en allmän europeisk dataskyddslag införas och en oberoende övervakningsmyndighet inrättas. Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna innehåller också bestämmelser om skydd av personuppgifter (artikel 8).

Yttre förbindelser och SIS

U. De nya medlemsstaternas genomförande av Schengenreglerna om de yttre gränserna kommer att leda till nya gränser i Europa.

V. Genom datautbytet med tredje land löper man risk att bryta mot EU:s dataskyddsregler.

Förvaltning av SIS

W. Europaparlamentets uppmaning att överlåta den strategiska ledningen av SIS till en byrå som helt finansieras via EU:s budget och står under Europaparlamentets kontroll⁽²⁾, diskuteras som en möjlig lösning. Ingen samsyn har ännu nåtts i denna fråga.

Placering av SIS

X. Det verkar föreligga enighet bland medlemsstaterna om att tills vidare behålla den operativa ledningen av SIS på dess nuvarande plats i Strasbourg och att skapa ett reservsystem på en annan plats.

Synergi med informationssystemet för viseringar (VIS)

Y. I de slutsatser om utvecklingen av VIS som rådet antog den 5–6 juni 2003 uppmanades kommissionen att fortsätta sitt förberedelsearbete om utvecklingen av VIS på grundval av en centraliserad konstruktion med alternativet en gemensam teknisk plattform med SIS II, utan att detta leder till förseningar i utvecklingen av SIS II. Rådet skall ge de nödvändiga politiska riktlinjerna senast i december 2003 avseende de grundläggande delarna av VIS, till exempel uppbyggnaden, funktionerna, val av biometriska identifierare och sätt att genomföra systemet, och därmed göra det möjligt att integrera VIS som ett möjligt alternativ i anbudsinförandet för SIS II. Kommissionen har lagt fram två ändringsförslag för att ändra förordningen om en enhetlig utformning av visumhandlingar respektive förordningen om en enhetlig utformning av uppehållstillstånd för medborgare i tredjeland (KOM(2003) 558). Enligt dessa förslag skall ansiktsbild och fingeravtryck lagras som biometriska kännetecken.

⁽¹⁾ Dok. 033/2003.

⁽²⁾ Europaparlamentets resolution av den 20 september 2001 om passage av de yttre gränserna och Schengensamarbetets utveckling, punkt 19, (EGT C 77 E, 28.3.2002, s. 141).

Torsdag 20 november 2003

Budget för SIS och VIS

Z. Utvecklingen av SIS II beräknas kosta 14,45 miljoner euro mer än vad man ursprungligen planerade. Enligt den rättsliga grunden täcks endast kostnaderna för utveckling av SIS II men inte driftskostnaderna. Anslagen för utvecklingen av SIS II är icke obligatoriska utgifter och bestäms alltså inte genom medbeslutande.

AA. Utvecklingen av VIS beräknas kosta 157 miljoner euro (med årliga driftskostnader på 35 miljoner euro). Kommissionen förbereder för närvarande en rättsakt om att i unionens budget föra in nödvändiga anslag för utvecklingen av VIS i enlighet med artikel 66 i EG-fördraget, som innehåller bestämmelser om samråd med Europaparlamentet. De mycket höga beräknade kostnaderna för utveckling och drift av VIS kräver en bred politisk samsyn i förväg om behovet av VIS och dess funktioner.

1. Europaparlamentet riktar följande rekommendation till rådet:

- a) En offentlig debatt om SIS inriktning och de politiska mål som eftersträvas med SIS II bör främjas. Europaparlamentet kräver även en klar definition av dessa mål.
- b) Utvecklingen av ett nytt SIS måste ske på ett öppet och demokratiskt sätt, och man måste undvika att för parlamentet lägga fram lagstiftningsförslag först när en politisk överenskommelse har träffats i rådet.
- c) En detaljerad studie bör göras av möjligheten att slå samman befintliga eller framtida databaser (SIS, Europol, Eurodac, VIS, Eurojust etc.) på basis av en enda teknisk plattform för ett "EU-informations-system" som bör utvecklas så att det omspannar framtida systembehov på alla relevanta områden. Europaparlamentet upprepar sin uppmaning att synergier mellan de olika databaserna bör utvecklas i så hög grad som möjligt, i syfte att kombinera systemen för att optimera tillgångarna, undvika överlappningar och luckor samt säkerställa en sammanhängande dataskyddsordning.
- d) En årlig utvärdering av den operativa användningen, effektiviteten och respekten för de grundläggande rättigheterna bör göras i enlighet med bestämmelserna i Europeiska unionens stadga om de grundläggande rättigheterna, Europakonventionen om de mänskliga rättigheterna och Europarådets konvention av den 28 januari 1981 om skydd för enskilda vid automatisk databehandling av personuppgifter, som ratificerats av samtliga medlemsstater.
- e) Varje förslag att bevilja nya myndigheter fullständig eller partiell tillgång måste granskas ingående när det gäller det specifika syfte för vilket dessa myndigheter behöver tillgång till SIS, vilka uppgifter de skall medges tillgång till, hur tillgången skall ske (direkt eller indirekt), och hur dataskyddskraven i artikel 118 i Schengenkonventionen kan garanteras. Särskild uppmärksamhet bör ägnas åt privatpersoners ställning (t.ex. när det gäller fordonsregistrering).
- f) Så snart som möjligt bör rådet besluta att den strategiska ledningen av SIS och andra storskaliga IT-system skall anförtros ett europeiskt organ som leds av en styrelse bestående av företrädare för de europeiska institutionerna och medlemsstaterna, och som helt och hållet finansieras genom EU:s budget och därför är underställt Europaparlamentets kontroll.
- g) Rådet bör även så snart som möjligt besluta om en slutgiltig placering av den centrala delen av SIS II. Europaparlamentet kräver att inga uppgifter i förvaltningen av SIS skall anförtros ett privat företag.
- h) Varje utvidgning av SIS måste gå hand i hand med högsta standard när det gäller dataskydd, och man måste alltid försöka finna rätt balans mellan rätten till skydd för personuppgifter och säkerhet. Särskild uppmärksamhet måste även fästas på konsekvenserna för de mänskliga rättigheterna och de faror som följer av användningen av biometrisk metod. Europaparlamentet anser att den vägledande principen är användning av uppgifter utslutande för ändamål som uttryckligen anges i god tid i förväg. Denna princip måste respekteras. Europaparlamentet protesterar därför mot varje avsteg från den principen, vilka till exempel kom till uttryck i rådets slutsatser från den 5-6 juni 2003 om att kräva ytterligare granskning av möjligheten för vissa myndigheter att använda data från SIS för andra ändamål än de för vilka de ursprungligen infördes i SIS.

Torsdag 20 november 2003

- i) Den gemensamma tillsynsmyndigheten och de nationella dataskyddsmyndigheterna måste medverka ordentligt i arbetet med utvecklingen av SIS II.
- j) Bättre finansiella resurser och personalresurser måste ges för att den gemensamma tillsynsmyndigheten skall kunna utveckla sin verksamhet. Europaparlamentet upprepar sitt krav på ett specifikt budgetavsnitt avseende den gemensamma tillsynsmyndigheten, oberoende av rådets avsnitt ⁽¹⁾.
- k) Den gemensamma tillsynsmyndigheten bör uppmanas att samarbeta så nära som möjligt med Europeiska datatillsynsmannen som för närvarande utses av Europaparlamentet och rådet.
- l) Rådet bör omedelbart inleda processen med att harmonisera reglerna för tillgång till och skydd för uppgifter, särskilt i dagens tredje pelare. Europaparlamentet menar att en sådan harmonisering skall bygga på formuleringen av grundläggande principer som måste respekteras utan undantag.
- m) Den Schengenkapacitet som överenskomts vid Europeiska rådet i Köpenhamn bör användas även för de nya medlemsstaternas förberedelse för deltagande i SIS. Särskild uppmärksamhet bör ägnas åt att se till att en genomgående hög uppgiftsskyddsnivå och effektivitet upprätthålls genom de nationella och centrala delarna av SIS, i synnerhet med tanke på olikheter i fråga om struktur och teknik.
- n) Medborgarna bör informeras bättre om SIS. Europaparlamentet hänvisar till principen att registrerade har rätt till tillgång och rättelse av de uppgifter som rör dem själva, och anser att om rätten till tillgång inte kan iakttas till fullo eller delvis, skall registrerade underrättas om sin rätt att anföra besvär hos den behöriga myndigheten. På EU-nivå bör det finnas en möjlighet att klaga hos Europeiska ombudsmanen och/eller Europeiska datatillsynsmannen.
- o) Kommissionen bör uppmanas att grunda sitt kommande förslag till rättsakt om inkludering i unionens budget av de nödvändiga anslagen för utveckling av VIS inte endast på artikel 66 utan även på artikel 62.2 b iv i EG-fördraget (regler för enhetligt utformade viseringar) som föreskriver medbeslutande från den 1 maj 2004. Europaparlamentet önskar vid detta tillfälle, men även kontinuerligt, bli informerat utförligt av rådet om VIS, inklusive resultatet av genomförbarhetsstudien, inkluderingen av biometrisk data, samt de externa aspekterna av VIS utveckling och dataskyddsbestämmelser.
- p) Rådet bör regelbundet informera Europaparlamentet om utvecklingen av SIS II.
- q) Rådet bör beakta parlamentets ståndpunkter enligt ovan.

*

* *

2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna rekommendation till rådet, och för kännedom till kommissionen och Schengens gemensamma tillsynsmyndighet.

⁽¹⁾ Europaparlamentets ståndpunkt av den 21 september 2000 om initiativet från portugisiska republiken inför antagandet av rådets beslut om inrättande av ett sekretariat för de gemensamma tillsynsmyndigheter för dataskydd som bildades genom konventionen om upprättandet av en europeisk polisbyrå (Europolkonventionen), konventionen om användning av informationsteknologi för tulländamål samt konventionen om tillämpning av Schengenavtalet om gradvis avskaffande av kontroller vid de gemensamma gränserna (Schengenkonventionen) EGT C 146, 17.5.2001, s. 83.

Torsdag 20 november 2003

P5_TA(2003)0510

Tillträde till marknaden för hamntjänster *III**

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förlikningskommitténs gemensamma utkast till Europaparlamentets och rådets direktiv om tillträde till marknaden för hamntjänster (PE-CONS 3670/2003 – C5-0461/2003 – 2001/0047(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: tredje behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av förlikningskommitténs gemensamma utkast och kommissionens uttalande om utkastet (PE-CONS 3670/2003 – C5-0461/2003),
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid första behandlingen av ärendet ⁽¹⁾, en behandling som avsåg kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2001) 35) ⁽²⁾,
- med beaktande av kommissionens ändrade förslag (KOM(2002) 101) ⁽³⁾,
- med beaktande av parlamentets ståndpunkt vid andra behandlingen av ärendet ⁽⁴⁾, en behandling som avsåg rådets gemensamma ståndpunkt ⁽⁵⁾,
- med beaktande av kommissionens yttrande över parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkten (KOM(2003) 208 – C5-0182/2003) ⁽⁶⁾,
- med beaktande av artikel 251.5 i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 83 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från parlamentets delegation till förlikningskommittén (A5-0364/2003).

1. Europaparlamentet förkastar det gemensamma utkastet.
2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna lagstiftningsresolution till rådet och kommissionen.

⁽¹⁾ EGT C 140 E, 13.6.2002, s. 283.

⁽²⁾ EGT C 154 E, 29.5.2001, s. 290.

⁽³⁾ EGT C 181 E, 30.7.2002, s. 160.

⁽⁴⁾ Antagna texter från sammanträdet den 11.3.2003, P5_TA(2003)0078.

⁽⁵⁾ EGT C 299 E, 3.12.2002, s. 1.

⁽⁶⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

P5_TA(2003)0511

Organisationer som verkar för jämställdhet mellan kvinnor och män *I**

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om inrättande av ett handlingsprogram för gemenskapen för att främja organisationer som på europeisk nivå verkar för jämställdhet mellan kvinnor och män (KOM(2003) 279 – C5-0261/2003 – 2003/0109(COD))

(Medbeslutandeförfarandet: första behandlingen)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(2003) 279 ⁽¹⁾),
- med beaktande av artikel 13.2 och artikel 251 i EG-fördraget, i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C5-0261/2003),

⁽¹⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

Torsdag 20 november 2003

- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor och yttrandet från budgetutskottet (A5-0396/2003).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
 2. Europaparlamentet anser att finansieringsöversikten, såsom den ändrats, är förenlig med utgiftstaket för rubrik 5 i budgetplanen för 2000–2006.
 3. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att förelägga parlamentet en ny text om kommissionen har för avsikt att väsentligt ändra sitt förslag eller ersätta det med ett nytt.
 4. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

P5_TC1-COD(2003)0109

Europaparlamentets ståndpunkt fastställd vid första behandlingen den 20 november 2003 inför antagandet av Europaparlamentets och rådets beslut nr .../2003/EG om inrättande av ett handlingsprogram för gemenskapen för att främja organisationer som på europeisk nivå verkar för jämställdhet mellan kvinnor och män

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av europeiska gemenskapen, särskilt artikel 13.2 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag ⁽¹⁾,

i enlighet med förfarandet i artikel 251 i fördraget ⁽²⁾, och

av följande skäl:

- (1) Principen om jämställdhet mellan kvinnor och män är en grundläggande princip i gemenskapslagstiftningen som fastställs i artikel 2 och artikel 3.2 i *fördraget* samt i EG-domstolens rättspraxis. I fördraget föreskrivs att jämställdhet mellan kvinnor och män är en av gemenskapens särskilda uppgifter och mål. Det fastställs att gemenskapen har en skyldighet att främja jämställdhet mellan kvinnor och män i all sin verksamhet.
- (2) Enligt artikel 13 i *fördraget* har rådet behörighet att vidta lämpliga åtgärder för att bekämpa alla former av diskriminering på grund av bland annat kön. Enligt punkt 2 i *samma* artikel skall rådet fatta beslut i enlighet med förfarandet i artikel 251 när det beslutar om stimulansåtgärder på gemenskapsnivå (som dock inte får omfatta någon harmonisering av medlemsstaternas lagar eller andra författningar) i syfte att stödja de åtgärder som medlemsstaterna vidtar för att bidra till att detta mål förverkligas.
- (3) I artiklarna 21 och 23 i stadgan om de grundläggande rättigheterna förbjuds alla former av diskriminering på grund av kön, och principen om jämställdhet mellan kvinnor och män på alla områden fastställs.
- (4) Erfarenheter av vad som gjorts på gemenskapsnivå har visat att främjande av jämställdhet mellan kvinnor och män i praktiken kräver en kombination av insatser, särskilt av lagstiftning och praktiska åtgärder som har utformats för att stärka varandra.
- (5) I kommissionens vitbok om *europeiska* styrelseformer förespråkas principen om att medborgarna bör medverka i arbetet från utformningen till genomförandet av politiken, att det civila samhället med sina organisationer bör vara delaktiga och att samrådet med berörda parter bör vara effektivare och öppnare.

⁽¹⁾ EUT C ...

⁽²⁾ Europaparlamentets ståndpunkt av den 20 november 2003.

Torsdag 20 november 2003

- (6) Den fjärde kvinnokonferensen i Peking den 15 september 1995 antog ett uttalande och en handlingsplan där regeringarna, det internationella samfundet och det civila samhället uppmanas att vidta strategiska åtgärder för att undanröja diskrimineringen av kvinnor samt hindren för jämställdhet mellan kvinnor och män.
- (7) Rådet *inrättade* genom beslut 2001/51/EG av den 20 december 2000 ⁽¹⁾ gemenskapens handlingsprogram avseende gemenskapens strategi för jämställdhet mellan kvinnor och män, vars insatser bör kompletteras med stöd inom berörda områden.
- (8) Budgetposterna A-3037 (ABB-nr 040503) och A-3046 (ABB-nr 040501) i Europeiska gemenskapernas allmänna budget för 2003 och föregående budgetår är avsedda att ge stöd åt Europeiskt kvinnoforum och kvinnoorganisationer som arbetar för jämställdhet mellan kvinnor och män.
- (9) I rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 med budgetförordning för Europeiska gemenskapernas allmänna budget ⁽²⁾, nedan kallad budgetförordningen, föreskrivs att dessa stödsatser skall förses med en grundrättsakt.
- (10) Vissa europeiska organisationers verksamhet bidrar till att främja jämställdhet mellan könen, särskilt när det gäller gemenskapsåtgärder som särskilt riktar sig till kvinnor.
- (11) Särskilt Europeiskt kvinnoforum, där de flesta kvinnoorganisationer i de 15 medlemsstaterna ingår och som har över 3000 medlemmar, spelar en viktig roll i arbetet med att främja, övervaka och sprida information om gemenskapsåtgärder för kvinnor. Dess verksamhet är av allmänt europeiskt intresse.
- (12) Ett strukturerat program bör därför antas för att ge ekonomiskt stöd **till sådana organisationer** i form av ett administrationsbidrag **för verksamhet som är av allmänt europeiskt intresse på jämställdhetsområdet eller för ett ändamål som omfattas av Europeiska unionens politik på detta område.**
- (13) Detta program täcker ett stort geografiskt område, då det i Avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet (EES-avtalet) föreskrivs ett utökat samarbete på jämställdhetsområdet mellan Europeiska gemenskapen och dess medlemsstater å ena sidan, och staterna i Europeiska frihandelssammanslutningen (Eftaländerna) å andra sidan. I EES-avtalet föreskrivs förfaranden för deltagande i gemenskapsåtgärder på detta område för de Eftaländer som tillhör EES. Dessutom bör det föreskrivas att detta program skall vara öppet för de associerade länderna i Central- och Östeuropa, enligt de villkor som anges i Europaavtalen med tillhörande tilläggsprotokoll och i besluten av respektive associeringsråd, samt för Turkiet i enlighet med de villkor som fastställs i ramavtalet av den 17 december 2001 om allmänna principer för Turkiets deltagande i gemenskapsprogram ⁽³⁾.
- (14) Hänsyn bör tas till den särskilda karaktären hos de europeiska jämställdhetsorganisationer som är verksamma på europeisk nivå när det gäller de stödformer som införs.
- (15) I detta beslut fastställs, för hela den tid programmet pågår, en finansieringsram som under det årliga budgetförfarandet utgör den särskilda referensen för budgetmyndigheten enligt punkt 33 i det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet ⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ EGT L 17, 19.1.2001, s. 22.

⁽²⁾ EGT L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ EGT L 61, 2.3.2002, s. 29.

⁽⁴⁾ EGT C 172, 18.6.1999, s. 1. Ändrat genom Europaparlamentets och rådets beslut 2003/429/EG (EUT L 147, 14.6.2003, s. 25).

Torsdag 20 november 2003

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Programmets mål

1. **Genom detta beslut inrättas** ett handlingsprogram för gemenskapen för att främja Europeiskt kvinnoforum och **stimulera** andra jämställdhetsorganisationer som är verksamma på europeisk nivå.
2. Programmets allmänna mål skall vara att stödja verksamheten inom dessa organisationer, vars löpande arbetsprogram eller särskilda insatser är av allmänt europeiskt intresse på området jämställdhet mellan kvinnor och män, eller som verkar för ett ändamål som omfattas av Europeiska unionens *verksamhet på jämställdhetsområdet*.

Artikel 2

Tillträde till programmet

1. Europeiskt kvinnoforum kommer, förutsatt att organisationen uppfyller kraven i bilagan, att vara berättigat till ett administrationsbidrag som gör det möjligt för organisationen att bedriva sin verksamhet, som är att representera och samordna icke-statliga kvinnoorganisationer och sprida information om kvinnor till EU-institutionerna och till icke-statliga organisationer.
2. För att kunna beviljas administrationsbidrag måste en jämställdhetsorganisation som är verksam på europeisk nivå uppfylla bestämmelserna i bilagan och ha följande karaktär:
 - a) Dess verksamhet kommer att bidra till att utveckla och genomföra gemenskapsåtgärder som syftar till att främja jämställdhet mellan kvinnor och män.
 - b) Dess verksamhet följer principerna **och de rättsliga bestämmelserna** för gemenskapens verksamhet på jämställdhetsområdet.
 - c) Dess verksamhet kan bedrivas över gränserna.
 - d) Organisationen måste ha varit rättsligt etablerad i mer än ett år och agera fristående eller i form av flera samordnade föreningar.

Artikel 3

Deltagande av länder utanför gemenskapen

Utöver de organisationer som är etablerade i medlemsstaterna skall programmet även vara öppet för jämställdhetsorganisationer som är verksamma på europeisk nivå och som är etablerade

- a) i de **anslutningsländer som undertecknat anslutningsavtalet från 2003**,
- b) i Efta/EES-länderna, i enlighet med villkoren i EES-avtalet,
- c) i Rumänien och Bulgarien, för vilka villkoren för deltagande skall fastställas i enlighet med Europaavtalen med tillhörande tilläggsprotokoll och besluten av respektive associeringsråd,
- d) i Turkiet, för vilket villkoren för deltagande skall fastställas i enlighet med ramavtalet av den 17 december 2001 om fastställande av de allmänna principerna för Republiken Turkiets deltagande i gemenskapens program.

Torsdag 20 november 2003

Artikel 4

Urval av mottagare

1. Ett administrationsbidrag kommer att direkt beviljas **de bidragsmottagare** som avses i punkt 2.1 i **bilagan**.
2. Administrationsbidrag till ett löpande arbetsprogram eller bidrag för särskilda insatser till en organisation som verkar för ett ändamål av allmänt europeiskt **intresse som** omfattas av Europeiska unionens politik på jämställdhetsområdet får beviljas om de allmänna kriterier som anges i punkterna 2.2 och 2.3 i bilagan är uppfyllda. Urvalet av de organisationer som skall få sådant bidrag skall göras på grundval av en inbjudan att lämna projektförslag.

Artikel 5

Tilldelning av bidrag

Principerna för successiv nedtrappning i faktiska termer och samfinansiering skall tillämpas på samtliga bidragsmottagare enligt följande:

- **organisation som fastställs genom en grundrättsakt: minst 10 procent genom samfinansiering, även genom bidrag i natura, och utan successiv nedtrappning.**
- **organisation som väljs ut efter ett anbudsförfarande: minst 20 procent genom samfinansiering, även genom bidrag i natura, och successiv nedtrappning i faktiska termer med högst 2,5 procent från och med det tredje året och därefter.**

Artikel 6

Finansiella bestämmelser

1. Detta program skall börja löpa den 1 januari 2004 och löpa ut den **31 december 2008**.
2. Finansieringsramen för genomförandet av detta program under perioden **2004–2008** skall vara **5 500 000 euro**.
3. De årliga anslagen skall beviljas av budgetmyndigheten inom ramen för budgetplanen.
4. **De anslag som skall fördelas efter 2006 skall fastställas av budgetmyndigheten i ett avtal om budgetplanen efter 2006.**

Artikel 7

Uppföljning och utvärdering

Kommissionen skall senast den **31 december 2007** överlämna en rapport om förverkligandet av målen i detta program till Europaparlamentet och rådet. Denna rapport skall grundas på de resultat som bidragsmottagaren uppnått och bland annat innehålla en bedömning av hur effektiva bidragsmottagarna varit när det gäller att förverkliga de mål som anges i artikel 1 och i bilagan.

Denna rapport skall i huvudsak grundas på en extern utvärderingsrapport som skall vara tillgänglig före utgången av 2006 och där programmets generella relevans och samstämmighet, effektivitet i genomförandet (förberedelse, urval och förverkligande av åtgärderna) och de olika åtgärdernas övergripande och enskilda effektivitet i relation till de mål som definieras i artikel 1 och i bilagan skall granskas.

Torsdag 20 november 2003

Artikel 8

Ikraftträdande

Detta beslut träder i kraft dagen efter det att det har offentliggjorts i Europeiska unionens officiella tidning.

Utfärdat i ..., den ...

På Europaparlamentets vägnar
Ordförande

På rådets vägnar
Ordförande

BILAGA

1. Verksamhet som stöds

Det allmänna målet enligt artikel 1 är att förstärka och effektivisera gemenskapens insatser på jämställdhetsområdet genom att ekonomiskt stödja Europeiskt kvinnoforum och andra jämställdhetsorganisationer som är verksamma på europeisk nivå.

1.1 Europeiskt kvinnoforum bedriver bland annat följande verksamhet:

- Säkerställa uppföljning av Peking-handlingsplanen (Förenta nationerna).
- Arbeta för att förbättra europeisk lagstiftning om jämställdhet och för att engagera kvinnor på alla politikområden.
- Delta i möten och konferenser om jämställdhet.
- Vidta åtgärder för att säkerställa att kvinnors åsikter och intressen beaktas i nationell och europeisk politik, och särskilt uppmuntra dem att delta i beslutsfattandet.
- Stärka jämställdhetsaspekten i EU:s utvidgningsprocess **och utveckla samarbetet med kvinnoorganisationer i de nya medlemsstaterna.**

1.2 Verksamhet som bedrivs av organisationer på jämställdhetsområdet och som kan bidra till att förstärka och effektivisera gemenskapens insatser kan bland annat avse följande:

- Representation av berörda parter på EU-nivå.
- Upplysningskampanjer som syftar till att främja jämställdhet mellan könen, särskilt genom studier, kampanjer och seminarier.
- Spridning av information om gemenskapens verksamhet på jämställdhetsområdet.
- Åtgärder som bland annat främjar möjligheten att **före**na arbete och familj, kvinnors deltagande i beslutsfattande, bekämpning av **alla former av** könsrelaterat våld, könsstereotyper **och** diskriminering på arbetsplatsen **samt integrering av könsperspektivet inom utbildning, idrott, hälsovård och social trygghet.**
- **Åtgärder som främjar samarbetet med kvinnoorganisationer i tredje länder och bidrar till att uppmärksamma kvinnors situation runt om i världen.**

Torsdag 20 november 2003

2. Genomförande av den verksamhet som stöds

Den verksamhet som genomförs av de *organisationer* som kan beviljas EU-bidrag inom ramen för programmet fördelas på följande områden:

2.1. Område 1: Löpande verksamhet inom Europeiskt kvinnoforum, vars medlemmar ***bland annat*** är kvinnoorganisationer i Europeiska unionens medlemsstater, med respekt för följande principer:

- Europeiskt kvinnoforums oberoende när det gäller urval av sina medlemmar.
- Europeiskt kvinnoforums oberoende när det gäller den närmare utformningen av verksamheten med iakttagande av ***punkt 1.1***.

2.2. Område 2: Löpande ***icke vinstdrivande*** verksamhet för organisationer som verkar för ett ändamål av allmänt europeiskt intresse på ***jämställdhetsområdet***.

I enlighet med artikel 2 ***gäller*** detta icke-vinstdrivande organisationer som bedriver verksamhet enbart i syfte att främja jämställdhet mellan könen, ***bland annat genom att bekämpa våld som ett hinder för jämställdhet***.

Ett årligt administrationsbidrag kan beviljas för att stödja genomförandet av det löpande arbetsprogrammet för sådana organisationer.

2.3. Område 3: Särskilda insatser som genomförs av en organisation som verkar för ett ändamål av allmänt europeiskt intresse på jämställdhetsområdet eller för ett ändamål som omfattas av Europeiska unionens politik på detta område.

3. Urval av bidragsmottagare

3.1. Administrationsbidraget kommer att direkt tilldelas Europeiskt kvinnoforum inom programområde 1.

3.2. De *organisationer* som beviljas administrationsbidrag inom programområde 2 väljs ut på grundval av inbjudningar att lämna projektförslag.

3.3. De *organisationer* som beviljas bidrag för åtgärder inom programområde 3 väljs ut på grundval av inbjudningar att lämna projektförslag.

De prioriterade teman och typer av åtgärder som kan omfattas av inbjudningarna att lämna projektförslag skall meddelas Europaparlamentet innan inbjudningar att lämna projektförslag offentliggörs.

4. Kontroll och revision

4.1. Bidragsmottagaren skall hålla samtliga utgiftsverifikationer för det år bidraget gäller, inklusive den granskade årsredovisningen, tillgängliga för kommissionen under 5 år räknat från den sista utbetalningen. Bidragsmottagaren skall, där så är tillämpligt, säkerställa att de verifikat som finns hos partner eller medlemmar görs tillgängliga för kommissionen.

4.2. Kommissionen kan, antingen direkt via sina anställda eller via utvalda behöriga externa organ, genomföra en revision av hur bidraget använts. Revisionerna kan göras under hela kontraktstiden och under en period på 5 år från datumet för slutbetalningen. Resultaten från dessa revisioner kan eventuellt leda till att kommissionen fattar beslut om återkrav.

4.3. Kommissionens anställda och externa personer med uppdrag av kommissionen skall ha tillträde särskilt till mottagarens lokaler samt tillgång till all nödvändig information, inklusive i elektronisk form, som behövs för att revisionen skall kunna utföras på ett tillfredsställande sätt.

Torsdag 20 november 2003

4.4. Revisionsrätten och Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF) skall ha samma rättigheter som kommissionen, särskilt vad gäller tillträde till lokalerna och tillgång till information.

4.5. För att skydda Europeiska gemenskapens ekonomiska intressen mot bedrägeri och andra oegentligheter får kommissionen utföra kontroller och inspektioner på plats i samband med detta program i enlighet med rådets förordning (Euratom, EG) nr 2185/96⁽¹⁾. Om så behövs skall undersökningar genomföras av Europeiska byrån för bedrägeribekämpning (OLAF), och dessa undersökningar skall ske i enlighet med Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1073/1999⁽²⁾.

⁽¹⁾ EGT L 292, 15.11.1996, s. 2.

⁽²⁾ EGT L 136, 31.5.1999, s. 1.

P5_TA(2003)0512

Stödet till Förenta nationernas interimistiska uppdrag i Kosovo och den höge representantens kansli i Bosnien och Hercegovina *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets förordning om ändring av rådets förordning (EG) nr 1080/2000 av den 22 maj 2000 om stödet till Förenta nationernas interimistiska uppdrag i Kosovo (UNMIK) och den höge representantens kansli i Bosnien och Hercegovina (OHR) (KOM(2003) 389 – C5-0325/2003 – 2003/0143(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2003) 389)⁽¹⁾,
- med beaktande av artikel 181a.2 i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0325/2003),
- med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik och yttrandet från budgetutskottet (A5-0390/2003).

1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget.
3. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
4. Europaparlamentet begär att medlingsförfarandet i den gemensamma förklaringen av den 4 mars 1975 inleds om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt.
5. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
6. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

⁽¹⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

Torsdag 20 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 1

ARTIKEL 1, LED 2

Artikel 1, punkt 2 (förordning (EG) nr 1080/2000)

2. Denna finansiering skall ske i form av bidrag till budgeten för UNMIK, den höge representantens kansli i Bosnien och Hercegovina (OHR) och stabilitetspakten.

2. Denna finansiering skall ske i form av bidrag till budgeten för UNMIK, den höge representantens kansli i Bosnien och Hercegovina (OHR) och stabilitetspakten. **Storleken på detta bidrag skall bestämmas med hänsyn till bidrag från medlemsstater och skall vara underkastat det årliga budgetförfarandet.**

Ändring 4 och 6

ARTIKEL 1, LED 3

Artikel 1a (förordning (EG) nr 1080/2000)

Kommissionen skall utse en särskild samordnare för stabilitetspakten, efter samråd med sittande ordförande för OSSE (Organisationen för säkerhet och samarbete i Europa) och andra deltagare och godkännande av OSSE:s sittande ordförande.

Rådet skall utse en särskild samordnare för stabilitetspakten **för sydöstra Europa för ett år**, efter **förslag från kommissionen** och samråd med sittande ordförande för OSSE (Organisationen för säkerhet och samarbete i Europa) och andra deltagare och godkännande av OSSE:s sittande ordförande, **i enlighet med vad som fastställdes i Kölnöverenskommelsen i juni 1999 då man beslutade att inrätta en stabilitetspakt för sydöstra Europa.**

Kommissionen skall i vederbörlig tid informera Europaparlamentets berörda utskott om sitt förslag.

Ändring 5 och 7

ARTIKEL 1, LED 3A (nytt)

Artikel 1b (ny) (förordning (EG) nr 1080/2000)

3a. Följande nya artikel 1b skall införas:**Artikel 1b**

Den kandidat som kommissionen har nominerat skall bjudas in att göra ett uttalande inför Europaparlamentets berörda utskott.

På grundval av utfallet av utfrågningen skall utskottet yttra sig över kandidaten till kommissionen och rådet.

Torsdag 20 november 2003

P5_TA(2003)0513

Främjande av den ömsesidiga förståelsen av förbindelserna mellan EU och icke-industrialiserade regioner i världen *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om upprättande av ett program för gemenskapsåtgärder till förmån för organ som främjar den ömsesidiga förståelsen av förbindelserna mellan Europeiska unionen och vissa icke-industrialiserade regioner i världen (KOM(2003) 280 – C5-0350/2003 – 2003/0110(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2003) 280) ⁽¹⁾,
 - med beaktande av artikel 308 i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0350/2003),
 - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik och yttrandet från budgetutskottet (A5-0384/2003).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
 2. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget.
 3. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
 4. Europaparlamentet begär att medlingsförfarandet i den gemensamma förklaringen av den 4 mars 1975 inleds om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt.
 5. Europaparlamentet anser att finansieringsöversikten i kommissionens förslag överensstämmer med taket för rubrik 5 i budgetplanen 2000–2006.
 6. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
 7. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGARÄndring 1
Skäl 3

(3) Särskild uppmärksamhet bör ägnas åt gemenskapsstödet regionala dimension genom att hänsyn tas till de olika behoven och prioriteringarna i de regioner som främst omfattas av dessa förordningar och genom att en förstärkning av den regionala dimensionen stimuleras.

(3) Särskild uppmärksamhet bör ägnas åt gemenskapsstödet regionala dimension genom att hänsyn tas till de olika behoven och prioriteringarna i de regioner som främst omfattas av dessa förordningar och genom att en förstärkning av den regionala dimensionen stimuleras **på ett välavvägt och samordnat sätt.**

(¹) Ännu ej offentliggjort i EUT.

Torsdag 20 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 2

Skäl 4

(4) Ett fördjupande av Europeiska unionens och dess stöd-mottagande *partners* kännedom om varandra bör främjas.

(4) Ett fördjupande av Europeiska unionens och dess stöd-mottagande *partners* kännedom om **och förståelse för** varandra bör främjas, **och likaså deras synlighet.**

Ändring 3

Skäl 5

(5) Det arbete som utförs av organ som specialiserat sig på att analysera förbindelserna mellan Europeiska unionen och regionerna i fråga bidrar till att fördjupa unionens och dess *partners* kännedom om varandra.

(5) Det arbete som utförs av organ som specialiserat sig på att analysera förbindelserna mellan Europeiska unionen och regionerna i fråga **och som har nödvändig kulturell bakgrund** bidrar till att fördjupa unionens och dess *partners* kännedom om **och förståelse för** varandra.

Ändring 4

Skäl 7a (nytt)

(7a) I samband med antagandet av budgetförordningen åtog sig Europaparlamentet, rådet och kommissionen att se till att denna grundrättsakt skulle träda i kraft från och med budgetåret 2004.

Ändring 5

Artikel 1, punkt 1

1. Härmed inrättas ett program för gemenskapsåtgärder för att främja center, institut och nätverk som specialiserat sig på analys av förbindelserna mellan Europeiska unionen och vissa regioner.

1. Härmed inrättas ett program för gemenskapsåtgärder för att främja center, institut och nätverk som specialiserat sig på analys av förbindelserna mellan Europeiska unionen och vissa regioner **och som därmed främjar en dialog mellan kulturer och civilisationer samt det allmängiltiga värdet av mänskliga rättigheter.**

Ändring 6

Artikel 1, punkt 2

2. Programmets allmänna mål skall vara att stödja dessa organs verksamhet. Verksamheten skall utgöras av aktiviteterna enligt det årliga arbetsprogrammet för ett center, institut eller nätverk och skall överensstämma med sådan verksamhet som beskrivs i bilagan. Den verksamhet som erhåller stöd skall bidra till att öka förståelsen och dialogen mellan Europeiska unionen och de regioner som omfattas av förordningarna till förmån för ALA, Meda, Tacis och Cards samt kandidatländerna.

2. Programmets allmänna mål skall vara att stödja dessa organs verksamhet. Verksamheten skall utgöras av aktiviteterna enligt det årliga arbetsprogrammet för ett center, institut eller nätverk och skall överensstämma med sådan verksamhet som beskrivs i bilagan. Den verksamhet som erhåller stöd skall bidra till att öka förståelsen och dialogen mellan Europeiska unionen och de regioner som omfattas av förordningarna till förmån för ALA, Meda, Tacis och Cards samt kandidatländerna **och till att stärka sociala, kulturella och mänskliga partnerskap.**

Ändring 8

Artikel 2, punkt 1, strecksats 1

— Det skall vara en oberoende, icke-vinstgivande juridisk person som huvudsakligen arbetar med att främja förståelsen av förbindelserna mellan Europeiska unionen och regionerna i fråga och ha ett mål som syftar till allmänhetens bästa.

— Det skall vara en oberoende, icke-vinstgivande juridisk person som huvudsakligen arbetar med att främja förståelsen av förbindelserna mellan Europeiska unionen och regionerna i fråga och ha ett mål som syftar till allmänhetens bästa **och till människans värdighet.**

Torsdag 20 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 7

Artikel 2, punkt 1, strecksats 3

- Dess verksamhet skall överensstämma med principerna för gemenskapens åtgärder på området yttre förbindelser och med de prioriterade områden som anges i **artikel 5**.

- Dess verksamhet skall överensstämma med principerna för gemenskapens åtgärder på området yttre förbindelser och med de prioriterade områden som anges i **artikel 5 i bilagan**.

Ändring 16

Artikel 4, punkt 1a (ny)

1a. När det gäller denna stödåtgärd inom programmet får bidrag beviljas för vissa drifts- och administrationskostnader hos organ som arbetar för mål av allmänt europeiskt intresse och som är verksamma inom olika geografiska områden.

För att kunna bevilja bidragen skall kommissionen offentliggöra förslagsinfordringar. Kommissionen får emellertid bevilja sådana bidrag utan att offentliggöra någon förslagsinfordran om bidragsmottagaren uttryckligen nämns i budgetrubriken. Kommissionen får förfara på samma sätt om budgeten innehåller uppgifter om bidragsmottagare och de belopp som var och en av dessa skall tilldelas, om totalbeloppet i den berörda budgetposten helt och hållet förhands-tilldelats av budgetmyndigheten. I båda fall skall alla övriga villkor i budgetförordningen, genomförandebestämmelserna till budgetförordningen och grundrättsakten tillämpas.

Kommissionen får bevilja bidrag till de berörda organen när den mottagit en lämplig arbetsplan och budget. Bidrag får beviljas på årsbasis eller genom förnyelse, i enlighet med ett ramavtal om partnerskap med kommissionen.

Bidrag som beviljas i enlighet med denna stödåtgärd skall inte vara föremål för principen om successiv nedtrappning enligt artikel 113.2 i budgetförordningen.

Ändring 17

Artikel 4, punkt 2

2. Urvalet av de organ som erhåller sådana bidrag skall ske efter en förslagsinfordran avseende hela programmets varaktighet, i syfte att inrätta ett partnerskap mellan dessa organ och Europeiska unionen.

utgår

På grundval av förslagsinfordran skall kommissionen i enlighet med artikel 116 i budgetförordningen fastställa en förteckning över mottagarna och de tilldelade beloppen.

Ändring 10

Artikel 5

1. Bidrag till administrationskostnader som beviljas genom detta program får inte finansiera samtliga organets stödberättigande kostnader för det kalenderår för vilket bidraget beviljas.

1. Bidrag till administrationskostnader som beviljas genom detta program får inte finansiera samtliga organets stödberättigande kostnader för det kalenderår för vilket bidraget beviljas. **Principerna om successiv nedtrappning i reala termer och medfinansiering gäller för samtliga bidragsmottagare enligt nedan:**

Torsdag 20 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

2. Beloppet på det bidrag till administrationskostnader som beviljas får ej överstiga **70 procent** av **organets** stödberättigande **kostnader** för det kalenderår för vilket bidraget beviljas.

3. I enlighet med artikel 113.2 i rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 skall bidrag till administrationskostnader, om de förnyas, successivt trappas ned. Vid beviljande av bidrag till ett organ som redan under det föregående året mottagit ett sådant bidrag, skall **gemenskapens andel av samfinansieringen i form av det nya bidraget vara minst 10 procentenheter lägre än gemenskapens andel av samfinansieringen i form av bidraget för det föregående året.**

Ändring 11

Artikel 6, punkt 1

1. Detta program skall inledas den 1 januari 2004 och avslutas den **31 december 2006.**

2. Beloppet på det bidrag till administrationskostnader som beviljas **enligt programmet** får ej överstiga **80 procent** av **de** stödberättigande **kostnaderna** för det kalenderår för vilket bidraget beviljas.

3. I enlighet med artikel 113.2 i rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 skall bidrag till administrationskostnader, om de förnyas, successivt trappas ned **i reala termer**. Vid beviljande av bidrag till ett organ som redan under det föregående året mottagit ett sådant bidrag, skall **en successiv nedtrappning med 2,5 procent per år ske från och med det tredje året.**

1. Detta program skall inledas den 1 januari 2004 och avslutas den **31 december 2008.**

Ändring 12

Artikel 6, punkt 2a (ny)

2a. De anslag som skall fördelas efter 2006 skall fastställas av budgetmyndigheten i ett avtal om budgetplanen efter 2006.

Ändring 13

Artikel 7

Kommissionen skall senast den **31 december 2005** för rådet lägga fram en rapport om hur målen med detta program förverkligats. Denna utvärderingsrapport skall grunda sig på de mottagarnas resultat och framför allt bedöma deras relevans, effektivitet och nytta när det gäller förverkligandet av målen enligt artikel 1 och bilagan.

Kommissionen skall senast den **31 december 2007** för **Europa-parlamentet och** rådet lägga fram en rapport om hur målen med detta program förverkligats. Denna utvärderingsrapport skall grunda sig på de mottagarnas resultat och framför allt bedöma deras relevans, effektivitet och nytta när det gäller förverkligandet av målen enligt artikel 1 och bilagan.

Ändring 14

Artikel 8

Gemenskapens andel av samfinansieringen vid förnyelse av bidrag till administrationskostnader skall, för organ som under året innan detta beslut trädde i kraft och under de två föregående åren erhållit bidrag till administrationskostnader för samma verksamhet, inte börja trappas ned successivt enligt artikel 5 förrän från och med det tredje året efter det att detta beslut trätt i kraft.

Gemenskapens andel av samfinansieringen vid förnyelse av bidrag till administrationskostnader skall, för organ som under året innan detta beslut trädde i kraft och under de två föregående åren erhållit bidrag till administrationskostnader för samma verksamhet, inte börja trappas ned successivt enligt artikel 5 förrän från och med det tredje året efter det att detta beslut trätt i kraft, **förutsatt att dessa organ helt och hållet har uppfyllt alla krav på sund förvaltning.**

Torsdag 20 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGARÄndring 19
Bilaga, punkt 3

De bidragsmottagande organen skall väljas ut genom förslagsinfordringar i enlighet med budgetförordningen. Dessa förslagsinfordringar kommer att inledas i början av detta program så att Europeiska unionens partner i genomförandet av programmet kan väljas ut.

För att kunna bevilja bidragen skall kommissionen offentliggöra förslagsinfordringar. Kommissionen får emellertid bevilja sådana bidrag utan att offentliggöra någon förslagsinfordran om bidragsmottagaren uttryckligen nämns i budgetrubriken. Kommissionen får förfara på samma sätt om budgeten innehåller uppgifter om bidragsmottagare och de belopp som var och en av dessa skall tilldelas, om totalbeloppet i den berörda budgetposten helt och hållet förhandstilldelats av budgetmyndigheten. I båda fall skall alla övriga villkor i budgetförordningen, genomförandebestämmelserna till budgetförordningen och grundrättsakten tillämpas.

Ändring 15
Bilaga, punkt 3, stycke 1a (nytt)

De prioriterade ämnena och verksamhetstyperna i förslagsinfordringarna kommer att meddelas Europaparlamentet innan förslagsinfordringarna inleds.

P5_TA(2003)0514

Främjande av ett aktivt europeiskt samhällsengagemang *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om upprättande av ett handlingsprogram för gemenskapen för att främja ett aktivt europeiskt samhällsengagemang (KOM(2003) 276 – C5-0321/2003 – 2003/0116(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2003) 276) ⁽¹⁾,
 - med beaktande av artikel 308 i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0321/2003),
 - med beaktande av artikel 67 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för medborgerliga fri- och rättigheter samt rättsliga och inrikes frågor och yttrandena från budgetutskottet, utskottet för sysselsättning och sociala frågor och utskottet för kultur, ungdomsfrågor, utbildning, medier och idrott (A5-0368/2003).
1. Europaparlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet.
 2. Europaparlamentet anser att finansieringsöversikten i kommissionens förslag överensstämmer med taket för rubrik 3 och 5 i budgetplanen 2000–2006.
 3. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i överensstämmelse härmed, i enlighet med artikel 250.2 i EG-fördraget.

⁽¹⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

Torsdag 20 november 2003

4. Rådet uppmanas att underrätta Europaparlamentet om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet godkänt.
5. Europaparlamentet begär att medlingsförfarandet i den gemensamma förklaringen av den 4 mars 1975 inleds om rådet har för avsikt att avvika från den text som parlamentet har godkänt.
6. Rådet uppmanas att på nytt höra Europaparlamentet om rådet har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag.
7. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 1

Skäl 1

(1) Genom fördraget införs ett unionsmedborgarskap som **kompletterar men** inte ersätter det nationella medborgarskapet och som skall främjas med iakttagande av subsidiaritetsprincipen.

(1) Genom fördraget införs ett unionsmedborgarskap som inte ersätter det nationella medborgarskapet **utan tvärtom kompletterar och utvidgar det till att omfatta en samling rättigheter som är gemensamma för alla EU-medborgare** och som skall främjas med iakttagande av subsidiaritetsprincipen.

Ändring 2

Skäl 1a (nytt)

(1a) Inrättandet av unionsmedborgarskapet svarar till det behov medlemmarna i denna nya samhällsgemenskap känner av att dela samma demokratiska gemensamma värderingar och känna sig som en viktig del i arbetet med att bygga upp Europeiska unionen.

Ändring 3

Skäl 2

(2) Bland gemenskapens och medlemsstaternas mål ingår att främja sysselsättningen, förbättra levnads- och arbetsvillkoren, garantera en adekvat social trygghet, utveckla de mänskliga resurserna för att möjliggöra **en hög** sysselsättning **på lång sikt** samt motverka utslagning.

(2) Bland gemenskapens och medlemsstaternas mål ingår att främja sysselsättningen, förbättra levnads- och arbetsvillkoren, garantera en adekvat social trygghet, utveckla de mänskliga resurserna för att möjliggöra **full** sysselsättning samt motverka utslagning.

Ändring 4

Skäl 3

(3) En effektiv och enhetlig tillämpning av gemenskapsrätten är en ny prioritering som är nödvändig för att **den inre marknaden** skall fungera väl. Medborgarna, konsumenterna och företagen kan i de nationella rättsordningarna tillvarata alla sina rättigheter enligt gemenskapens rättsordning endast om **domarna** är tillräckligt informerade och utbildade för detta. En gemensam politik för tillämpningen av europeisk rätt och rättspraxis ingår som en väsentlig del i Europeiska unionens mål att successivt upprätta ett område med frihet, säkerhet och rättvisa.

(3) En effektiv och enhetlig tillämpning av gemenskapsrätten är en ny prioritering som är nödvändig för att **ett område utan inre gränser** skall fungera väl. Medborgarna, konsumenterna och företagen kan i de nationella rättsordningarna tillvarata alla sina rättigheter enligt gemenskapens rättsordning endast om **företrädare för rättsväsendet** är tillräckligt informerade och utbildade för detta. En gemensam politik för tillämpningen av europeisk rätt och rättspraxis ingår som en väsentlig del i Europeiska unionens mål att successivt upprätta ett område med frihet, säkerhet och rättvisa.

Torsdag 20 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 5

Skäl 8a (nytt)

(8a) Den demokratiska principen utgör en av hörnpelarna i gemenskapsbygget. Förslaget till fördrag om upprättande av en konstitution för Europa innehåller ett kapitel om unionens demokratiska liv. Enligt artikel 46 i förslaget till konstitution skall institutionerna föra en öppen, tydlig och regelbunden dialog med representativa sammanslutningar och det civila samhället.

Ändring 6

Skäl 10a (nytt)

(10a) Den internationella organisationen Europarörelsen, som består av mer än trettio nationella sektioner och ett stort antal föreningar ur det civila samhället, har sedan 1948 aktivt drivit på den europeiska integrationen. Sedan mer än 55 år fortgår alltså ett oavbrutet arbete i allmänuropeiskt intresse.

Ändring 51

Skäl 10b (nytt)

(10b) Rådet har bekräftat att det är övertygat om att det är nödvändigt att fortsätta att stödja vänortsprogrammet mot bakgrund av den viktiga roll som de kan spela för att främja medborgaridentiteten och den ömsesidiga förståelsen mellan folken i Europa. Inom ramen för flerårsprogrammet bör man utarbeta en lämplig budget och fortsätta att stödja vänortsprogrammet, vilket Europaparlamentet har krävt varje år i samband med budgetförfarandet. Det är viktigt att ansökningsförfarandet och förvaltningen av vänortsprogrammet utformas på ett begripligt sätt och att programmet görs lättillgängligt för medborgarna. I avvaktan på att detta beslut skall träda i kraft bör kommissionen slå vakt om de pågående programmen, exempelvis genom stöd till vänortsprojekt inom EU och genom att bjuda in intressenter att lämna projektförslag i god tid.

Ändring 8

Skäl 13

(13) Medborgardialogen är av väsentlig betydelse för att främja samarbete med det civila samhällets aktörer på det sociala området, **och den fick fram till 2001 stöd genom budgetpost B3-4101**. Trots att den verksamhet som bedrivs av Europeiska plattformen för icke-statliga organisationer på det sociala området under åren 2001–2002 finansierades via budgetpost B3-4105 till förberedande åtgärder för att motverka och förebygga social utslagning och under 2003 via de båda budgetposterna B3-4105 och B5-803, sträcker sig plattformens verksamhet långt utöver ramarna för dessa program och bidrar också till införandet av de nya styrelseformer som lyfts fram i den socialpolitiska agenda som antogs i Nice.

(13) Medborgardialogen, **framför allt också med välgörenhetsorganisationer**, är av väsentlig betydelse för att främja samarbete med det civila samhällets aktörer på det sociala området. **I förklaring nr 23 som fogats till slutakten till Maastrichtfördraget understryks vikten av gemenskapens samarbete med välgörenhetsorganisationer för att de mål som anges i artikel 136 i fördraget skall uppnås.** Trots att den verksamhet som bedrivs av Europeiska plattformen för icke-statliga organisationer på det sociala området **och välgörenhetsorganisationerna** under åren 2001–2002 finansierades via budgetpost **B3-410** och **framför allt budgetpost B3-4105** till förberedande åtgärder för att motverka och förebygga social

Torsdag 20 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

utslagning och under 2003 via de båda budgetposterna B3-4105 och B5-803, sträcker sig plattformens verksamhet långt utöver ramarna för dessa program och bidrar också till införandet av de nya styrelseformer som lyfts fram i den socialpolitiska agenda som antogs i Nice.

Ändring 9

Skäl 15

(15) Budgetpost A-3016 i Europeiska gemenskapens allmänna budget för 2003 och föregående budgetår stöder sammanslutningen av de högsta förvaltningsdomstolarna i Europeiska unionen. Sammanslutningen diskuterar synpunkter och erfarenheter när det gäller frågor som rör rättspraxis samt medlemmarnas organisation och arbetssätt i tjänsteutövningen, såväl juridiska som rådgivande arbetsuppgifter. Sammanslutningens insatser är nödvändiga för att **samordna** och förmedla de högsta förvaltningsdomstolarnas **yttranden** till medborgarna när det gäller gemenskapsrätten och för att främja gemensamma metoder för införlivande och genomförande av europeisk rätt på nationell nivå.

(15) Budgetpost A-3016 i Europeiska unionens allmänna budget för 2003 och föregående budgetår stöder sammanslutningen av de högsta förvaltningsdomstolarna i Europeiska unionen. Sammanslutningen diskuterar synpunkter och erfarenheter när det gäller frågor som rör rättspraxis samt medlemmarnas organisation och arbetssätt i tjänsteutövningen, såväl juridiska som rådgivande arbetsuppgifter. Sammanslutningens insatser är nödvändiga för att **främja samordning** och förmedla de högsta förvaltningsdomstolarnas **och de högre förvaltningsrättsliga instansernas beslut** till medborgarna när det gäller gemenskapsrätten och för att främja gemensamma metoder för införlivande och genomförande av europeisk rätt på nationell nivå.

Ändring 10

Skäl 15a (nytt)

(15a) Budgetpost B3-4002 i Europeiska unionens allmänna budget för 2003 och föregående budgetår, som är avsedd för finansiering av utbildnings- och informationsåtgärder i samband med genomförandet av gemenskapsåtgärder som rör den inre marknadens sociala dimension, bidrar väsentligt till förverkligandet och genomförandet av EU:s socialpolitiska agenda och väcker medborgarnas intresse för den inre marknadens sociala dimension.

Ändring 11

Skäl 17

(17) I samband med antagandet av budgetförordningen åtog sig Europaparlamentet, rådet och kommissionen att uppnå målet att denna grundrättsakt skulle träda i kraft från och med budgetåret 2004.

(17) I samband med antagandet av budgetförordningen åtog sig Europaparlamentet, rådet och kommissionen att uppnå målet att denna grundrättsakt skulle träda i kraft från och med budgetåret 2004 **med beaktande av budgetanmärkningarna i samband med genomförandet.**

Ändring 12

Skäl 17a (nytt)

(17a) De nya medlemsstaterna kan delta fullt ut i hela programmet.

Torsdag 20 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 13

Skäl 18

(18) Det är lämpligt att se till att detta program har en geografisk täckning som omfattar medlemsstaterna, och för viss verksamhet eventuellt även **kandidatländerna** och Efta/EES-länderna.

(18) Det är lämpligt att se till att detta program har en geografisk täckning som omfattar medlemsstaterna, och för viss verksamhet eventuellt även **de nya medlemsstaterna** och Efta/EES-länderna.

Ändring 14

Artikel 1, punkt 1, stycke 1 och inledningen

1. Genom detta beslut upprättas ett handlingsprogram för gemenskapen för att stödja organ som verkar för ett aktivt europeiskt samhällsengagemang och för att främja insatser på detta område.

1. Genom detta beslut upprättas ett handlingsprogram för gemenskapen för att stödja organ som verkar för ett aktivt europeiskt samhällsengagemang och för att främja insatser på detta område. **Programmet kommer att ha som allmänt mål att minska det demokratiska underskottet i Europeiska unionen och att öka öppenheten.**

Programmet syftar till att

Programmet syftar **särskilt** till att

Ändring 15

Artikel 1, punkt 1, stycke 2, led a

a) främja Europeiska unionens värden och mål,

a) främja **och förmedla** Europeiska unionens värden och mål,

Ändring 16

Artikel 1, punkt 1, stycke 2, led c

c) nära knyta an medborgarna till diskussionen och debatten om Europeiska unionens struktur,

c) nära knyta an medborgarna till diskussionen och debatten om Europeiska unionens struktur **genom arbete av tanke-smedjor, forskningsvärlden och akademiska institutioner som på ett positivt sätt främjar och på ett konstruktivt sätt kritiserar hur den europeiska integrationen utvecklas,**

Ändring 17

Artikel 1, punkt 1, stycke 2, led ea (nytt)

ea) att stärka de mellanliggande strukturer som binder samman medborgarna med Europeiska unionen och dess institutioner, exempelvis sammanslutningar och förbund av europeiskt intresse, vänortsprogram, frivilligorganisationer och fackliga organisationer, akademiska institutioner och utbildningsanstalter.

Ändring 19

Artikel 1, punkt 1, stycke 2, led eb (nytt)

eb) att främja principen om deltagandedemokrati som inbegriper kvinnor i beslutsfattandet.

Torsdag 20 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 20

Artikel 1, punkt 2

Den verksamhet som stöds genom detta program skall syfta till att stödja driften vid och främja insatser av organ som har sådana mål som anges i detta program enligt de särskilda kriterier som anges i **bilagan**.

Den verksamhet som stöds genom detta program skall syfta till att stödja driften vid och främja insatser av organ som har sådana mål som anges i detta program enligt de särskilda kriterier som anges i **artikel 8a**.

Ändring 21

Artikel 2, stycke 1

Gemenskapsbidrag får beviljas för insatser av organ som uppfyller bestämmelserna i **bilagan**.

Gemenskapsbidrag får beviljas för insatser av organ som uppfyller bestämmelserna i **artikel 8a**.

Ändring 22

Artikel 2, stycke 3

Administrationsbidrag för ett löpande arbetsprogram får beviljas ett organ som verkar för ett ändamål av allmänt europeiskt intresse när det gäller ett aktivt samhällsengagemang eller för ett ändamål som omfattas av Europeiska unionens politik på detta område, förutsatt att om det bidragsmottagande organet uppfyller bestämmelserna i **bilagan** och har en struktur som möjliggör insatser som kan nå ut till hela Europeiska unionen.

Administrationsbidrag för ett löpande arbetsprogram får beviljas ett organ som verkar för ett ändamål av allmänt europeiskt intresse när det gäller ett aktivt samhällsengagemang eller för ett ändamål som omfattas av Europeiska unionens politik på detta område, förutsatt att om det bidragsmottagande organet uppfyller bestämmelserna i **artikel 8a** och har en struktur som möjliggör insatser som kan nå ut till hela Europeiska unionen.

Ändring 23

Artikel 4

Programmet skall gälla tre typer av bidragsmottagare:

1. Administrationsbidrag till ett löpande arbetsprogram för ett organ som verkar för ett ändamål av allmänt europeiskt intresse när det gäller ett aktivt samhällsengagemang eller för ett ändamål som omfattas av Europeiska unionens politik på detta område får beviljas om de allmänna kriterier som anges i bilagan är uppfyllda.

Område 1: Administrationsbidrag skall beviljas direkt till de bidragsmottagare som avses i punkt 2.1.1 i artikel 8a utan uteslutning av någon mottagare grundat på subjektiva kriterier eller på grund av att de betraktar och tillämpar EU:s politik från ett annorlunda, men konstruktivt perspektiv.

2. Bidrag till en insats som anges i programmet får beviljas om de allmänna kriterier som anges i bilagan är uppfyllda. Urvalet av insatser skall göras på grundval av en inbjudan att lämna projektförslag.

Område 2: Administrationsbidrag skall beviljas de bidragsmottagare som avses i punkt 2.1.2 i artikel 8a på grundval av en inbjudan att lämna projektförslag och de bidragsmottagare som uttryckligen nämns i budgetposter som i sin helhet anvisats i förväg av budgetmyndigheten.

Område 3: Bidrag till en insats som anges i programmet skall beviljas på grundval av en inbjudan att lämna projektförslag enligt punkt 2.1.3 i artikel 8a.

Ändring 24

Artikel 5

De bidrag som beviljas inom de olika områdena i detta program skall följa bestämmelserna i motsvarande del av bilagan.

1. De bidrag som beviljas inom de olika områdena i detta program skall följa bestämmelserna i motsvarande del av bilagan.

Torsdag 20 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

1a. Principerna för successiv nedtrappning i faktiska termer och medfinansiering tillämpas på samtliga bidragsmottagare enligt följande:

- Organ som inrättas genom en grundrättsakt: minst 10 procents medfinansiering, inklusive genom in natura-bidrag, och utan successiv nedtrappning.*
- Organ som nämns uttryckligen i budgetposterna och organ som väljs ut genom inbjudan att lämna projektförslag: minst 20 procents medfinansiering, inklusive genom in natura-bidrag, och successiv nedtrappning med 2,5 procent per år från och med det tredje året.*

Ändring 25

Artikel 6

De årliga anslagen skall beviljas av budgetmyndigheten inom ramen för budgetplanen.

1. Budgetramarna för genomförandet av programmet för den period som anges i artikel 1.3 är 149 192 300 euro.

2. De årliga anslagen skall beviljas av budgetmyndigheten inom ramen för budgetplanen.

3. Utgångspunkt för detta måste vara 2004 års budget. Utvidgningens konsekvenser måste beaktas.

4. De anslag som skall fördelas efter 2006 skall fastställas av budgetmyndigheten i ett avtal om budgetplanen efter 2006.

Ändring 26

Artikel 7, punkt – 1 (ny)

– 1. Kommissionen skall varje år för Europaparlamentet, rådet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén lägga fram en kort rapport om programmets genomförande.

Ändring 27

Artikel 7, punkt 1, stycke 1

1. Kommissionen skall till Europaparlamentet **och** rådet senast den 31 december 2007 överlämna en rapport om förverkligandet av målen i detta program och vid behov föreslå ändringar för att eventuellt förlänga programmet.

1. Kommissionen skall till Europaparlamentet, rådet **och de nationella parlamenten** senast den 31 december 2007 överlämna en rapport om förverkligandet av målen i detta program och vid behov föreslå ändringar för att eventuellt förlänga programmet.

Ändring 28

Artikel 7, punkt 1, stycke 2

Denna rapport skall bland annat bygga på en extern utvärderingsrapport som skall vara tillgänglig senast i slutet av 2006 och innehålla åtminstone en granskning av programmets

Denna rapport skall bland annat bygga på **samråd med de organ som stöds av programmet och** en extern utvärderingsrapport som skall vara tillgänglig senast i slutet av 2006 och

Torsdag 20 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

allmänna relevans och samstämmighet, effektiviteten i genomförandet (förberedelser, urval och genomförande av insatserna) samt insatsernas kollektiva och individuella effektivitet (när det gäller att förverkliga målen enligt beskrivningen i artikel 1 och i **bilagan**).

innehålla åtminstone en granskning av programmets allmänna relevans och samstämmighet, effektiviteten i genomförandet (förberedelser, urval och genomförande av insatserna) samt insatsernas kollektiva och individuella effektivitet (när det gäller att förverkliga målen enligt beskrivningen i artikel 1 och i **artikel 8a**). **Kommissionen skall lägga fram den externa utvärderingsrapporten inför Europaparlamentet och rådet.**

Ändring 29

Artikel 7, punkt 2, stycke 2

Kommissionen skall överlämna en rapport om förverkligandet av målen i detta program till Europaparlamentet och rådet senast 31 december 2009. Denna rapport skall bland annat bygga på resultaten av den externa utvärderingen och den skall innehålla en granskning av de resultat som bidragsmottagaren uppnått, särskilt med avseende på hur effektiva bidragsmottagarnas insatser varit (kollektivt och individuellt) när det gäller att förverkliga de mål som anges i artikel 1 och i **bilagan**.

Kommissionen skall överlämna en rapport om förverkligandet av målen i detta program till Europaparlamentet och rådet senast 31 december 2009. Denna rapport skall bland annat bygga på resultaten av den externa utvärderingen och den skall innehålla en granskning av de resultat som bidragsmottagaren uppnått, särskilt med avseende på hur effektiva bidragsmottagarnas insatser varit (kollektivt och individuellt) när det gäller att förverkliga de mål som anges i artikel 1 och i **artikel 8a**.

Ändring 30

Bilaga, rubriken

BILAGA**Artikel 8a**

Ändring 31

Bilaga, punkt 1, näst sista stycket

Sammanslutningen av de högsta förvaltningsdomstolarna i Europeiska unionen **samordnar** och förmedlar de högsta förvaltningsdomstolarnas **yttranden** till medborgarna när det gäller gemenskapsrätten och främjar gemensamma metoder för införlivande och genomförande av europeisk rätt på nationell nivå.

Sammanslutningen av de högsta förvaltningsdomstolarna i Europeiska unionen **främjar samordning** och förmedlar de högsta förvaltningsdomstolarnas **och de högre förvaltningsrättsliga instansernas beslut** till medborgarna när det gäller gemenskapsrätten och främjar gemensamma metoder för införlivande och genomförande av europeisk rätt på nationell nivå.

Ändring 32

Bilaga, punkt 2.1.1., inledningen

2.1.1. Område 1: Löpande arbetsprogram för **följande** organ som verkar för ett ändamål av allmänt europeiskt intresse när det gäller ett aktivt europeiskt samhällsengagemang:

2.1.1 Område 1: Löpande arbetsprogram för organ som verkar för ett ändamål av allmänt europeiskt intresse när det gäller ett aktivt europeiskt samhällsengagemang **och som finns upptagna i en öppen förteckning som inbegriper:**

Ändring 33

Bilaga, punkt 2.1.1., strecksats 6a (ny)

— **Europeiska kommuners och regioners råd,**

Torsdag 20 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 34

Bilaga, punkt 2.1.1., strecksats 6b (ny)

- **Internationella Europarörelsen**

Ändring 35

Bilaga, punkt 2.1.1., strecksats 6c (ny)

- **Venedigkommittén (Europarådet). Främjande av initiativ för att stärka kontakterna mellan författningsdomstolarna och de europeiska domstolarna (genom seminarier och främjande av grundläggande samarbete och utbyte av uppgifter och dokumentationscentra som behandlar den författningsenliga rättstillämpningen av Europeiska unionens intressen.**

Ändring 36

Bilaga, punkt 2.1.1., strecksats 6d (ny)

- **Konferensen mellan organen för gemenskaps- och EU-frågor vid Europeiska unionens parlament, COSAC – Inrättande av en webbplats och ett interparlamentariskt forum på Internet.**

Ändring 37

Bilaga, punkt 2.1.1., strecksatserna 6e och 6f (nya)

- **det europeiska nätverket för rättslig utbildning**
- **nätverket för Europahus**

Ändring 38

Bilaga, punkt 2.1.1.a (ny)

- 2.1.1.a Organisationerna skall underkastas periodisk översyn.**

Ändring 39

Bilaga, punkt 2.1.2., strecksats 2

- Ideella **europeiska nätverk** som har en multiplikatoreffekt och som verkar i länder som deltar i programmet genom att främja principer och politik som omfattas av målen på detta område.
- Ideella **organ** som har en multiplikatoreffekt och som verkar i länder som deltar i programmet genom att främja principer och politik som omfattas av målen på detta område.

Ändring 40

Bilaga, punkt 2.1.3., led a

- a) Insatser för ett aktivt europeiskt samhällsengagemang som genomförs av t.ex. icke-statliga organisationer, sammanlutningar och förbund som verkar i ett europeiskt intresse eller branschövergripande fackföreningsorganisationer. Genom undantag från artikel 114 i rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 får de branschövergripande fackföreningsorganisationer som medverkar i den sociala dialogen på EU-nivå beviljas bidrag inom detta programområde, även om de inte är juridiska personer.
- a) Insatser för ett aktivt europeiskt samhällsengagemang som genomförs av t.ex. icke-statliga organisationer, sammanlutningar, **medier** och förbund som verkar i ett europeiskt intresse eller branschövergripande fackföreningsorganisationer. Genom undantag från artikel 114 i rådets förordning (EG, Euratom) nr 1605/2002 av den 25 juni 2002 får de branschövergripande fackföreningsorganisationer som medverkar i den sociala dialogen på EU-nivå beviljas bidrag inom detta programområde, även om de inte är juridiska personer.

Torsdag 20 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 41

Bilaga, punkt 2.1.3.a (ny)

2.1.3.a Område 4: Innovativa åtgärder

Innovativa åtgärder som främjar medborgarnas delaktighet i ett större sammanhang och som inte kan finansieras av andra delar i programmet.

Ändring 42

Bilaga, punkt 2.1.3.b (ny)

2.1.3.b Område 5: Info-Point Europa och de så kallade Carrefourkontoren, permanent arbetsprogram för Info-Point Europa- och Carrefourkontoren

Info-Point Europa och Carrefourkontoren är EU:s informationskontor. Målet med dem är att göra information om EU tillgängligt för den breda allmänheten och att göra medborgarna mera delaktiga i EU:s utveckling. Carrefourkontorens särskilda profil är att de finns i landsbygdsregioner och särskilt beaktar utvecklingen på landsbygden.

Info-Point Europa- och Carrefourkontoren skall finnas i lokaler med huvudmän som är ansvariga för verksamheten, ensamma eller i samarbete med andra.

Info-Point Europa- och Carrefourkontoren har följande syfte

Info-Point Europa- och Carrefourkontoren har ett fyrdelat uppdrag:

1. Kontoren skall sprida grundläggande information till allmänheten om Europeiska unionen, EU:s politik och EU:s program.

2. Kontoren skall bidra till informationsspridning (svara på frågor) och hjälpa till med att ta fram officiella handlingar (EU-dokument och EU-publikationer).

3. Kontoren skall även hänvisa vidare till andra bättre lämpade informationskällor. I det arbetet skall kontoren samarbeta nära med EU:s andra kontor på regional nivå och bedöma deras arbete.

4. Kontoren skall bidra till diskussioner om Europeiska unionen genom att anordna seminarier, träffar, debatter osv. (i samarbete med andra regionala EU-kontor).

Ändring 43

Bilaga, punkt 2.2., strecksats 2a (ny)

- medel som öronmärks inom ramen för område 4 i programmet skall inte understiga 5 procent av den årsbudget som finns tillgänglig för detta program.*

Torsdag 20 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 44

Bilaga, punkt 3.1.a (ny)

3.1.a. Kommissionen skall informera Europaparlamentet om sin avsikt att offentliggöra en inbjudan att lämna projektförslag och ange eventuella prioriterade teman eller verksamhetstyper.

Ändring 45

Bilaga, punkt 3.2.

3.2. De organ som beviljas bidrag inom programområde 3 väljs ut på grundval av inbjudningar att lämna projektförslag. Branschövergripande fackföreningsorganisationer som medverkar i den sociala dialogen på EU-nivå kan komma att omfattas av en selektiv inbjudan att lämna projektförslag.

3.2. De organ som beviljas bidrag inom programområde 3, **4 och 5** väljs ut på grundval av inbjudningar att lämna projektförslag. **Kommissionen skall se till att uppmaningen att lämna in projektförslag är "kundvänlig" och inte utgör en oöverstiglig byråkratiskt börda. När det är lämpligt skall uppmaningen att lämna in projektförslag organiseras i två steg där man endast begär in begränsad dokumentation som är strikt nödvändig för att bedöma förslagen.** Branschövergripande fackföreningsorganisationer som medverkar i den sociala dialogen på EU-nivå kan komma att omfattas av en selektiv inbjudan att lämna projektförslag.

Ändring 46

Bilaga, punkt 6

6. Efter en analys av kostnadseffektiviteten kan kommissionen besluta att delegera hela eller delar av programhandläggningen till en genomförandebyrå i enlighet med artikel 55 i budgetförordningen för Europeiska gemenskapens allmänna budget. Kommissionen får även anlita experter och utnyttja annat tekniskt och administrativt stöd som inte innebär någon myndighetsutövning genom att lägga ut uppgifter på entreprenad inom ramen för enstaka avtal om tjänster. Kommissionen får även finansiera undersökningar och organisera expertmöten för att underlätta genomförandet av programmet samt genomföra kampanjer för information, publikation och spridning som är direkt knutna till förverkligandet av programmets mål.

utgår

Ändring 47

Bilaga, punkt 6, stycke 1a (nytt)

Kommissionen skall ha regelbundna diskussioner med företrädare för nuvarande och potentiella anslagsmottagare inom ramen för programmet för design och genomförande och uppföljning av programmet.

Ändring 48

Bilaga, punkt 6a (ny)

6a. Anslagsbekräftelse

Alla organ eller verksamheter som får bidrag från detta program är skyldiga att ange att de fått stöd från Europeiska unionen. Därför skall kommissionen lägga fram detaljerade riktlinjer om synliggörande.

Torsdag 20 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 49
Bilaga, punkt 6b (ny)

6b. Spridning av resultat

För att underlätta spridning av resultaten, eftersom så många som möjligt av produkterna som finansierats genom detta program och skall bli tillgängliga gratis på elektronisk väg.

Ändring 50
Bilaga, punkt 7.5.a (ny)

7.5.a. Organ som erhåller administrationsbidrag i enlighet med detta beslut får delta i inbjudningar att lämna projektförslag för andra program och projekt. De skall dock inte ha förtur framför organisationer som inte finansieras genom Europeiska unionens allmänna budget.

P5_TA(2003)0515

Långlivade organiska föreningar (Stockholmskonventionen) *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av Stockholmskonventionen om långlivade organiska föreningar (KOM(2003) 331 – C5-0315/2003 – 2003/0118(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av förslaget till rådets beslut (KOM(2003) 331) ⁽¹⁾,
- med beaktande av ingåendet på Europeiska gemenskapens vägnar av Stockholmskonventionen om långlivade organiska föreningar,
- med beaktande av artiklarna 95.1, 175.1 och 300.2 första stycket i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 300.3 första stycket i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0315/2003),
- med beaktande av yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden om den föreslagna rättsliga grunden,
- med beaktande av artiklarna 63 och 67 samt artikel 97.7 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0371/2003).

1. Europaparlamentet godkänner förslaget till rådets beslut såsom ändrat av parlamentet och godkänner ingåendet av konventionen.

2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen, medlemsstaternas regeringar och parlament samt FN:s generalsekreterare parlamentets ståndpunkt.

⁽¹⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

Torsdag 20 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 1

Led 1 i beaktandemeningen

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt **artikel 95.1 och** artikel 175.1 i detta, jämförda med artikel 300.2 första stycket första meningen och artikel 300.3 första stycket i detta,

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 175.1 i detta, jämförda med artikel 300.2 första stycket första meningen och artikel 300.3 första stycket i detta,

Ändring 2

Skäl 8

(8) Protokollet gäller miljöskydd, **men vissa bestämmelser om begränsning av avsiktlig framställning och användning av kemikalier berör även den inre marknadens funktion.** Den rättsliga grunden för beslutet om ratifikation av protokollet sålunda vara **artiklarna 175.1 och 95.1, jämförda** med artikel 300.

(8) **Eftersom de flesta bestämmelserna i** protokollet gäller miljöskydd **och skydd av människors hälsa bör** den rättsliga grunden för beslutet om ratifikation av protokollet sålunda vara **artikel 175.1, jämförd** med artikel 300.

Ändring 3

Skäl 10

(10) **I konventionen föreskrivs det att parterna skall lämna sina förslag om att ta in nya ämnen i bilagorna A, B eller C till konventionens sekretariat. Eftersom dessa förslag kan påverka gällande gemenskapslagstiftning och det är nödvändigt att se till att förslagen är motiverade och har tillräckligt stöd i gemenskapen bör endast gemensamma förslag från gemenskapen och medlemsstaterna lämnas till sekretariatet. Vid utarbetandet av utkast till förslagen bör hänsyn tas till bilaga D till Stockholmskonventionen.**

utgår

Ändring 4

*Artikel 2***Artikel 2****utgår**

Förslag till ändringar av bilagorna A, B eller C till konventionen skall endast läggas fram av kommissionen, på gemenskapens och medlemsstaternas vägar, i enlighet med ett rådsbeslut som skall antas med kvalificerad majoritet på förslag från kommissionen.

Torsdag 20 november 2003

P5_TA(2003)0516

Långlivade organiska föroreningar (konventionen om långväga gränsöverskridande luftföroreningar) *

Europaparlamentets lagstiftningsresolution om förslaget till rådets beslut om ingående på Europeiska gemenskapens vägnar av 1998 års protokoll till 1979 års konvention om långväga gränsöverskridande luftföroreningar om långlivade organiska föroreningar (KOM(2003) 332 – C5-0318/2003 – 2003/0117(CNS))

(Samrådsförfarandet)

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(2003) 332) ⁽¹⁾,
- med beaktande av ingåendet på Europeiska gemenskapens vägnar av 1998 års protokoll till 1979 års konvention om långväga gränsöverskridande luftföroreningar om långlivade organiska föroreningar,
- med beaktande av artiklarna 95.1, 175.1 och 300.2 första stycket i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 300.3 första stycket i EG-fördraget, i enlighet med vilken rådet har hört parlamentet (C5-0318/2003),
- med beaktande av yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och den inre marknaden över den rättsliga grunden,
- med beaktande av artiklarna 63 och 67 samt artikel 97.7 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentfrågor (A5-0372/2003).

1. Europaparlamentet godkänner förslaget till rådets beslut såsom ändrat av parlamentet och godkänner ingåendet av protokollet.

2. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att delge rådet och kommissionen, medlemsstaternas regeringar och parlament samt FN:s generalsekreterare parlamentets ståndpunkt.

KOMMISSIONENS
FÖRSLAG

PARLAMENTETS
ÄNDRINGAR

Ändring 1

Led 1 i beaktandemeningen

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt **artikel 95.1 och** artikel 175.1 i detta, jämförda med artikel 300.2 första stycket första meningen och artikel 300.3 första stycket i detta,

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 175.1 i detta, jämförda med artikel 300.2 första stycket första meningen och artikel 300.3 första stycket i detta,

Ändring 2

Skäl 6

(6) Protokollet gäller miljöskydd, **men vissa bestämmelser om begränsning av avsiktlig framställning och användning av kemikalier berör även den inre marknads funktion.** Den rättsliga grunden för beslutet om ratifikation av protokollet **bör sålunda vara artiklarna 175.1 och 95.1, jämförda** med artikel 300.

(6) **Eftersom de flesta bestämmelserna i** protokollet gäller miljöskydd **och skydd av människors hälsa bör** den rättsliga grunden för beslutet om ratifikation av protokollet vara **artikel 175.1, jämförd** med artikel 300.

⁽¹⁾ Ännu ej offentliggjort i EUT.

Torsdag 20 november 2003

KOMMISSIONENS
FÖRSLAGPARLAMENTETS
ÄNDRINGARÄndring 3
Skäl 8

(8) I protokollet föreskrivs det att parterna skall lämna sina förslag om att ta in nya ämnen i bilagorna I, II eller III till konventionens sekretariat. Eftersom dessa förslag kan påverka gällande gemenskapslagstiftning och det är nödvändigt att se till att förslagen är motiverade och har tillräckligt stöd i gemenskapen bör endast gemensamma förslag från gemenskapen och medlemsstaterna lämnas till sekretariatet. Vid utarbetandet av utkast till förslagen bör hänsyn tas till det beslut 1998/2 som fattats av det verkställande organet för konventionen om långväga gränsöverskridande luftföroreningar. utgår

Ändring 4
Artikel 3

Artikel 3 utgår
Förslag till ändringar av bilagorna I, II eller II till protokollet skall endast läggas fram av kommissionen, på gemenskapens och medlemsstaternas vägar, i enlighet med ett rådsbeslut som skall antas med kvalificerad majoritet på förslag från kommissionen.

P5_TA(2003)0517

Finansiella bestämmelser i utkastet till konstitution

Europaparlamentets resolution om de finansiella bestämmelserna i utkastet till fördrag om upprättande av en konstitution för Europa

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av Brysselfördraget från 1975,
- med beaktande av avsnitt 5, avdelning II i EG-fördraget och framför allt artiklarna 269 och 272 i detta,
- med beaktande av det interinstitutionella avtalet av den 6 maj 1999 mellan Europaparlamentet, rådet och kommissionen om budgetdisciplin och förbättring av budgetförfarandet ⁽¹⁾,
- med beaktande av sina resolutioner av den 11 mars 2003 om reformeringen av budgetförfarandet ⁽²⁾ och den 24 september 2003 om en konstitution för Europa samt regeringskonferensen ⁽³⁾,
- med beaktande av utkastet till fördrag om upprättande av en konstitution för Europa av den 18 juli 2003 ⁽⁴⁾, framför allt de finansiella bestämmelserna i detta,
- med beaktande av artiklarna 37 och 42 i arbetsordningen, och av följande skäl:

⁽¹⁾ EGT C 172, 18.6.1999, s. 1.

⁽²⁾ P5_TA(2003)0081.

⁽³⁾ P5_TA(2003)0407.

⁽⁴⁾ EUT C 169, 18.7.2003, s. 1.

Torsdag 20 november 2003

- A. Europeiska unionens budgetbefogenheter enligt EG-fördraget har sedan Bryssel fördraget trädde i kraft 1975 byggt på att det skall råda institutionell balans mellan Europaparlamentet och ministerrådet för att det skall kunna garanteras att unionsmedborgarnas och även de nationella regeringarnas intressen får komma till synes i budgeten.
- B. Detta dubbla system, inrättat 1975, och införandet av budgetplanen 1988 har tillsammans med budgetdisciplinen tryggt finansieringen av unionens verksamhet med hjälp av årligen antagna budgetar som fortsätter att ligga långt under utgiftstaket för de egna medlen.
- C. Taket för de egna medlen på 1,24 procent av BNI skulle för 2003 möjliggöra betalningsbemyndiganden på ett belopp av 118,8 miljarder euro. Europaparlamentet har samtidigt godkänt betalningsbemyndiganden för 2003 års budget motsvarande ett belopp på 97,5 miljarder euro, vilket lämnar en marginal på 21,3 miljarder euro under taket för de egna medlen.
- D. Utkastet till fördrag om upprättande av en konstitution för Europa är resultatet av en lång och demokratisk process som satts i gång för att den utvidgade unionen skulle kunna fungera med arvet från det förflutna och där både regeringarna och de nationella parlamenten och Europaparlamentet medverkat.
1. Europaparlamentet uttalar sitt stöd för de finansiella bestämmelserna i utkastet till fördrag om upprättande av en konstitution för Europa av den 18 juli 2003 trots att det är medvetet om att utkastet inte bevarar den nuvarande maktfördelningen mellan Europaparlamentet och rådet såsom de två grenarna av budgetmyndigheten, som garanterar att godkännandet av utgifter står under demokratisk uppsikt.
 2. Europaparlamentet anser att den samsyn som konventet nått fram till innebär att det slutliga beslutsfattandet om egna medel överläts till medlemsstaterna, att det slutliga beslutsfattandet om de fleråriga ekonomiska ramarna, som nu ingår i fördraget, överläts till rådet efter förlikning med och samtycke från Europaparlamentet, att parlamentet får ha sista ordet om den årliga budgeten och, slutligen, att budgetförfarandet förenklas.
 3. Europaparlamentet erinrar om de avsevärda eftergifter som parlamentet har gjort, i synnerhet när det gäller att införa den nya fleråriga ekonomiska ramen i konstitutionen och att till fullo överlåta det slutliga beslutet om egna medel till medlemsstaterna vid ett sammanträde i rådet.
 4. Europaparlamentet fördömer med kraft de förslag till ändringar av de finansiella bestämmelserna i utkastet till fördrag om upprättande av en konstitution för Europa, vilka diskuterades vid rådets (Ekofin) informella möte i Stresa samt vid regeringskonferensen.
 5. Europaparlamentet understryker att sådana förslag skulle innebära ett stort och oacceptabelt steg bakåt jämfört med inte bara utkastet till fördrag utan även med dagens läge och radikalt ändra den övergripande balansen mellan institutionerna genom att lägga om budgetbefogenheterna till förmån för rådet.
 6. Europaparlamentet uppmanar medlemsstaterna att ta i beaktande att varje försök att kringskära de befogenheter parlamentet fått i sin egenskap av att vara en gren av budgetmyndigheten skulle leda till att unionens sätt att fungera skulle belastas av en allvarlig brist på demokrati.
 7. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till det italienska ordförandeskapet, rådet, kommissionen, de nationella parlamenten och regeringskonferensen.
-

Torsdag 20 november 2003

P5_TA(2003)0518

Euromed

Europaparlamentets resolution om Euromed

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av Barcelonaförklaringen och det arbetsprogram som antogs den 28 november 1995 vid konferensen i Barcelona,
 - med beaktande av sina tidigare resolutioner om medelhavspolitiken, särskilt resolutionen av den 11 april 2002 om mötet mellan utrikesministrarna i EU och Medelhavsområdet i Valencia den 22–23 april 2002 ⁽¹⁾,
 - med beaktande av kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om förberedelserna inför det sjätte mötet mellan utrikesministrarna i Europa–Medelhavsområdet i Neapel den 2–3 december 2003 (KOM(2003) 610),
 - med beaktande av kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet av den 11 mars 2003 om Ett utvidgat europeiskt grannskap: En ny ram för förbindelserna med våra grannländer i öster och söder (KOM(2003) 104),
 - med beaktande av sin resolution av den 23 oktober 2003 om fred och värdighet i Mellanöstern ⁽²⁾,
 - med beaktande av sin resolution av den 20 november 2003 ⁽³⁾ om ovannämnda meddelande av den 11 mars 2003,
 - med beaktande av kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet av den 21 maj 2003 om "Stärkande av EU:s åtgärder för mänskliga rättigheter och demokratisering i samarbete med Medelhavspartnerna" (KOM(2003) 294),
 - med beaktande av artikel 37.4 i arbetsordningen, och av följande skäl:
- A. Den nya grannskapspolitiken kommer framför allt att bidra till att förstärka EU:s förbindelser med Medelhavsländerna, samtidigt som unionen står beredd att utökas med tio nya medlemsstater.
- B. Avsaknaden av en lösning på den israelisk-palestinska konflikten kommer även i fortsättningen att inverka negativt på utvecklingen av Barcelonaprocessen.
- C. De parlamentariska kontakterna mellan EU och Medelhavsområdet hade till en början formen av ett parlamentariskt forum där parlamentsledamöter från EU:s medlemsstater och från partnerländerna i Medelhavsområdet träffades. Forumet skall omvandlas till en parlamentarisk församling enligt handlingsprogrammet för det sjätte mötet mellan utrikesministrarna i Europa–Medelhavsområdet i Neapel den 2–3 december 2003.
- D. Å ena sidan utgör processen en vändpunkt när det gäller EU:s verksamhet i området, men å andra sidan är den övergripande bedömningen av EU:s politik i Medelhavsområdet än så länge nedslående när det gäller främjande av det civila samhället, respekt för de mänskliga rättigheterna, inrättande av gemensamma säkerhetsmekanismer och främjande av frihandel.
- E. Kvinnors aktiva deltagande i det sociala och politiska livet är tyvärr ännu inte en realitet i många partnerländer.

⁽¹⁾ EUT C 127 E, 29.5.2003, s. 644.

⁽²⁾ P5_TA(2003)0462.

⁽³⁾ P5_TA-PROV(2003)0520.

Torsdag 20 november 2003

1. Europaparlamentet konstaterar ännu en gång att det är nödvändigt att genom dialog, kunskap och ömsesidig förståelse skapa ett verkligt och rättvist samarbete i Europa-Medelhavsområdet för att förstärka rättstaten och demokratin, förbättra människornas levnadsvillkor och upprätthålla freden i regionen.
2. Europaparlamentet vill mycket gärna se ett fördjupat parlamentariskt samarbete och uppmanar samtliga medlemsstater att bidra till att den parlamentariska dialogen mellan EU och Medelhavsområdet utvecklas. Parlamentet förordar att en parlamentarisk församling för EU och Medelhavsområdet inrättas som det lämpligaste instrumentet för detta syfte, och uppmanar ministrarna att vid sitt möte i Neapel godkänna att det parlamentariska forumet för EU och Medelhavsområdet omvandlas till en rådgivande parlamentarisk församling.
3. Europaparlamentet anser att en av uppgifterna för denna framtida parlamentariska församling är att övervaka, utvärdera och delta i partnerskapet mellan EU och Medelhavsområdet, och att främja en korrekt tillämpning av de associeringsavtal som slutits mellan Europeiska unionen och partnerskapsländerna vid Medelhavet samt att anta och lämna rekommendationer till ministerkonferensen i avsikt att förverkliga målen för partnerskapet mellan EU och Medelhavsområdet. Parlamentet understryker behovet av att stärka den politiska dialogen.
4. Europaparlamentet framhåller att den våldsvåg som plågar Mellanöstern snarast måste få ett slut genom att vägkartan verkligen genomförs och målsättningen *Två folk – två stater* förverkligas. Parlamentet upprepar att det stöder de krafter i Israel och Palestina som arbetar för en rättvis lösning på konflikten samt koalitionen för fred som är grundad på Genèvekonventionerna. Parlamentet anser att det är ytterst viktigt för förbindelserna mellan EU och Medelhavsområdet att det byggs upp ett förtroende mellan Israel, Palestina och arabländerna.
5. Europaparlamentet upprepar att alla parter i Barcelonaprocessen framför allt skall arbeta för att främja demokratin och rättsstaten samt respekten för individens rättigheter, särskilt kvinnans rättigheter. I synnerhet måste demokratiklausulerna i associeringsavtalen mellan EU och länderna i Medelhavsområdet respekteras.
6. Europaparlamentet hoppas att den nya grannskapspolitiken och meddelandet om EU och Medelhavsområdet: mänskliga rättigheter och demokrati kan ge nödvändiga klargöranden på detta område, och uppmanar rådet och kommissionen att inom ramen för de nationella handlingsplanerna fastställa klara riktlinjer i de nationella handlingsplanerna för att inleda en konkret och konstruktiv dialog med partnerländerna i denna fråga.
7. Europaparlamentet uppmanar kommissionen, rådet och partnerländerna att sätta dessa frågor högt på dagordningen under associeringsrådets möten i avsikt att uppnå verkliga framsteg med utgångspunkt i de årsrapporterna.
8. Europaparlamentet bekräftar att det civila samhället måste stå i centrum för partnerskapet, och kräver att en politik som syftar till att skapa ett rikt socialt nätverk genomförs.
9. Europaparlamentet bekräftar åter sitt motstånd mot dödsstraffet och uppmanar de associerade Medelhavsländerna att införa ett moratorium för dödsstraff. Parlamentet uppmanar dessutom kommissionen att ta initiativ för att stödja de kampanjer som främjar införandet av ett dödsstraffsmoratorium.
10. Europaparlamentet beklagar att hinder ställs upp i många partnerländer mot rättsväsendets oberoende och pressfriheten. Parlamentet uttrycker i detta sammanhang sin solidaritet framför allt med advokaten Radhia Nasraoui, som hungerstrejkar sedan den 15 oktober 2003, och med Ali Lmrabet, som sitter fängslad för åsiktsbrott sedan juli 2003, och uppmanar de berörda myndigheterna att på ett positivt sätt lösa dessa fall.
11. Europaparlamentet påminner om att de anslag som beviljats de icke-statliga organisationerna inom ramen för det europeiska initiativet för demokrati och mänskliga rättigheter uteslutande faller inom kommissionens behörighetsområde. Parlamentet oroar sig i detta avseende över att de tunisiska myndigheterna, i strid med associeringsavtalet mellan EU och Tunisien, beslutat frysa de medel som kommissionen beviljat människorättsorganisationen Ligue Tunisienne des Droits de l'Homme.
12. Europaparlamentet konstaterar att det krävs ett ömsesidigt och solidariskt samarbete i Medelhavsområdet för att på ett övergripande sätt bekämpa terrorismen och den organiserade brottsligheten, men framhåller att detta inte på något sätt får leda till kränkningar av rättsstatsprincipen och individens rättigheter.

Torsdag 20 november 2003

13. Europaparlamentet manar mottagarländerna att införa strukturerade integrationsåtgärder som kan upprätta ett fast samband mellan invandringspolitiken och politiken för samarbete och utvecklingsbistånd. Parlamentet upprepar att man måste prioritera kampen mot den illegala invandringen och den maffia som uppmuntrar denna, samtidigt som man beaktar principen om solidariskt ansvar mellan partnerländerna vid Medelhavet. Parlamentet uttrycker i detta hänseende sin oro över de tragedier som nästan dagligen inträffar i den södra Medelhavsregionen, särskilt i den spanska kustregionen Andalusien och i vissa områden längs södra Italiens kust. Parlamentet uttrycker i detta hänseende sin oro över de tragedier som nästan dagligen inträffar i den södra Medelhavsregionen, särskilt i den spanska kustregionen Andalusien och i vissa områden längs södra Italiens kust. Parlamentet menar att partnerskapet mellan EU och Medelhavsområdet måste förbättra hanteringen av migrationsströmmarna och kontrollen av gränserna samt främja insatserna för återtagande i ursprungs- och transitländer med nödvändigt finansiellt och tekniskt bistånd.
14. Europaparlamentet kräver att partnerskapet mellan EU och Medelhavsområdet inriktas på en öppning av ekonomin och en intern liberalisering i partnerländerna, i kombination med en hållbar utvecklingspolitik som beaktar behoven i Medelhavsländerna.
15. Europaparlamentet betonar att det är nödvändigt att främja en generalisering av samarbetsprocessen mellan de länder som ligger söder om Medelhavet, i likhet med Agadiravtalet, eftersom det är det enda sättet att skapa ett frihandelsområde, och påminner i det sammanhanget om hur viktiga gränsöverskridande projekt är för att förbättra och öka det regionala samarbetet.
16. Europaparlamentet kräver att den avdelning vid Europeiska investeringsbanken som ägnar sig åt Medelhavsområdet och Mellanöstern utvidgas så att den blir en verklig filial som kan uppnå de mål som ställts upp i den nya strategin, med ekonomiskt stöd från andra länder i Medelhavsområdet.
17. Europaparlamentet uppmanar rådet att se till att de beslut som fattades vid ministerkonferensen i Valencia om upprättandet av en kulturfond för Europa-Medelhavsområdet och om att främja dialogen mellan civilisationerna ges ett konkret innehåll, och att man vid ministerkonferensen i Neapel fattar ett konkret beslut om att förverkliga dessa mål genom att bevilja de finansiella medel som behövs.
18. Europaparlamentet önskar att den nya Medaförordningen, tack vare förenklade förfaranden, säkrar genomförandet av projekten, ökar decentraliseringen och underlättar för de lokala parterna att få tillgång till medlen. Kommissionen uppmanas att kontrollera att den genomförda översynen motsvarar de verkliga kraven.
19. Europaparlamentet vill se en snabbare ratificering av de associeringsavtal som undertecknats mellan länderna i Medelhavsområdet och EU, och uppmuntrar samtidigt till ett avtal med Syrien så snart som möjligt, men påpekar för de syriska myndigheterna att det är nödvändigt att inleda politiska reformer både på det interna och det externa planet. De nationella parlamenten och Europaparlamentet önskar medverka fullt ut när målen för avtalen utarbetas och när avtalen utvärderas.
20. Europaparlamentet noterar med tillfredsställelse de positiva åtgärder som nyligen vidtagits av Libyen när det gäller utbetalning av ersättningar och samarbete i kampen mot terrorismen, vilka lett till att FN:s sanktioner hävts. Parlamentet insisterar på att Libyen och Mauritania deltar fullt ut i Barcelonaprocessen och att de accepterar dess principer. De associerade Medelhavsländer som hittills inte har deltagit i dialogen mellan parlamenten uppmanas att ompröva sin ståndpunkt. Parlamentet ber kommissionen överväga att genomföra samarbetsprojekt tillsammans med Libyen, så snart som landet har accepterat Barcelonaprocessens principer.
21. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och rådet att inleda en diskussion om det framtida jordbruket i EU och Medelhavsländerna. Detta bör vara flerdimensionellt och främja en produktion som ger kompletterande produkter, leder till hållbar utveckling och är skonsam för miljön.
22. Europaparlamentet uppmanar utrikesministrarna för EU och Medelhavsländerna att aktivt engagera sig för en lösning av konflikten i Västsahara genom att bidra till att FN:s fredsplan tillämpas.
23. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas regeringar och parlament samt till de partnerländer i Medelhavsområdet som har undertecknat Barcelonaförklaringen.

Torsdag 20 november 2003

P5_TA(2003)0519

Resultat från toppmötet mellan EU och Ryssland**Europaparlamentets resolution om det 12:e toppmötet mellan EU och Ryssland i Rom den 6 november 2003***Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om Ryssland,
- med beaktande av partnerskaps- och samarbetsavtalet mellan EU och Ryssland som trädde i kraft den 1 december 1997,
- med beaktande av EU:s gemensamma strategi avseende Ryssland av den 4 juni 1999, vars tillämpningsperiod har förlängts till den 24 juni 2004,
- med beaktande av sina resolutioner av den 10 april 2002 ⁽¹⁾, den 16 januari 2003 ⁽²⁾ och den 3 juli 2003 ⁽³⁾ om Tjetjenien,
- med beaktande av sin resolution av den 15 maj 2003 ⁽⁴⁾ om förberedelserna av toppmötet mellan EU och Ryssland,
- med beaktande av kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet av den 11 mars 2003 med rubriken "Ett utvidgat europeiskt grannskap: En ny ram för förbindelserna med våra grannländer i öster och söder" (KOM(2003) 104),
- med beaktande av samarbetsrådet mellan EU och Rysslands sjätte möte som hölls den 15 april 2003,
- med beaktande av det gemensamma uttalandet från toppmötet mellan EU och Ryssland i Rom den 6 november 2003,
- med beaktande av sin resolution av den 20 november 2003 ⁽⁵⁾ om ovan nämnda meddelande av den 11 mars 2003,
- med beaktande av rådets ordförandeskaps förklaring av den 8 oktober 2003 och rådet för allmänna frågors uttalande av den 17 november 2003, och av följande skäl:
 - A. Förstärkt och ökat samarbete med Ryssland är av strategisk betydelse för att uppnå stabilitet och säkerhet i hela Europa.
 - B. I och med utvidgningen kommer EU:s gräns mot Ryssland att förlängas, vilket kommer att stärka banden mellan de båda parterna och framhäva betydelsen av goda grannförbindelser.
 - C. Grunderna för EU:s Rysslandspolitik, i synnerhet partnerskaps- och samarbetsavtalet, den gemensamma strategin och Tacisprogrammet, lades för åtskilliga år sedan och måste förnyas.
 - D. Partnerskaps- och samarbetsavtalet är fortfarande till stora delar outnyttjat på Rysslands sida och utdragna beslutsförfaranden när det gäller i ansvarsfördelningen i den ryska regeringen hämmar ett fullt utnyttjande av avtalets möjligheter.
 - E. Att vidareutveckla den demokratiska processen i Ryssland, i synnerhet när det gäller fria och rättvisa val, informationsfrihet, media och rättssäkerhet, och att fördjupa Rysslands medverkan i politiska, ekonomiska, vetenskapliga och säkerhetsmässiga strukturer är processer som hänger ihop med varandra.
 - F. Krisen i Tjetjenien pågår alltjämt, och övergreppen mot de mänskliga rättigheterna begångna av ryska säkerhetsstyrkor och trupper som uppges stå under den nyvalde tjetjenske presidentens kontroll fortsätter och sprider sig alltmer till grannrepubliken Ingusjien. Samtidigt fortsätter även de oacceptabla vålds- och terrorhandlingarna som tjetjenska soldater uppges utföra mot ryska trupper, medlemmar i den tjetjenska administrationen, den obebäpnade civilbefolkningen och personer knutna till president Achmed Kadyrov.

⁽¹⁾ EUT C 127 E, 29.5.2003, s. 585.⁽²⁾ P5_TA(2003)0025.⁽³⁾ P5_TA(2003)0335.⁽⁴⁾ P5_TA(2003)0219.⁽⁵⁾ P5_TA-PROV(2003)0520.

Torsdag 20 november 2003

G. EU uppfyller inte sitt ansvar att spela en viktig roll på den internationella scenen om vi väljer att se åt ett annat håll när det gäller denna konflikt.

H. Ryska domstolar har nyligen fattat beslut utan insyn, exempelvis i fallen med Yukos och Open Society Institute.

1. Europaparlamentet konstaterar att man vid toppmötet i Rom nådde ett avtal om att stärka det strategiska partnerskapet mellan EU och Ryssland på grundval av gemensamma värderingar och i syfte att befästa stabilitet, säkerhet och välbefinnande i ett Europa utan skiljelinjer. Parlamentet framhåller dock med hänvisning till sin övergripande Rysslandspolitik att uppfattningen och definitionen av dessa gemensamma värderingar bör göras tydligare.

2. Europaparlamentet välkomnar åtagandet att främja ett ytterligare närmande och en omfattande integrering av sociala och ekonomiska strukturer i det utvidgade EU och Ryssland, att upprätta "gemensamma områden" för de båda parterna och att inleda arbetet i det ständiga partnerskapsrådet för EU och Ryssland.

3. Europaparlamentet välkomnar i synnerhet godkännandet av idén om ett gemensamt europeiskt ekonomiskt område, som är ett första försök till ekonomisk integration, och uppmanar båda parter att gå vidare med detta arbete för att kunna lägga fram förslag på hur handel och investeringar kan främjas och för att kunna nå konkreta resultat så snart som möjligt.

4. Europaparlamentet konstaterar att det är önskvärt att de långsiktiga förbindelserna på energiområdet mellan EU och Ryssland stärks för att säkerställa ömsesidig energisäkerhet. Parlamentet välkomnar de framsteg som gjorts i de pågående energisamtalen där syftet är att upprätta ett partnerskap i energifrågor mellan Ryssland och EU som en integrerad del i det gemensamma europeiska ekonomiska området. Parlamentet konstaterar att Ryssland har en viktig roll som energileverantör åt EU och att EU har stor betydelse för investeringar på detta område, särskilt när det gäller det akuta behovet av underhåll och investeringar i ny och miljömässigt mera tillförlitlig teknik.

5. Europaparlamentet välkomnar överenskommelsen att främja arbetet med att upprätta ett gemensamt område med frihet, säkerhet och rättvisa där tonvikt läggs på gemensamma demokratiska värderingar, i synnerhet respekten för mänskliga rättigheter och rättssäkerhet. Parlamentet erinrar i detta sammanhang om behovet av att de ryska myndigheterna och i synnerhet domstolsväsendet tillämpar lagarna på ett rättvist, icke-diskriminerande och proportionerligt sätt. Parlamentet kräver att de tilltalade måste garanteras rättvisa rättegångar så att de har en möjlighet att försvara sig.

6. Europaparlamentet uppmanar i detta sammanhang rådet och kommissionen att fortsätta att stödja den demokratiska processen och särskilt genomförandet av rättsliga reformer i Ryssland. Om dessa grundprinciper inte respekteras skulle detta inte bara undergräva de framsteg som gjorts i Ryssland för att skapa positiva förutsättningar för att utveckla handel och ryska och utländska företags investeringsvilja, utan också hindra Rysslands integrering i ett gemensamt europeiskt ekonomiskt område.

7. Europaparlamentet välkomnar det förnyade samarbetsavtalet om forskning och teknik och Rysslands medverkan i Bolognaprocessen, som syftar till ett ömsesidigt erkännande av utbildningsbevis. Parlamentet framhåller att avtalet kommer att möjliggöra för ryska forskare att delta i EU:s sjätte ramprogram för forskning och utveckling. Parlamentet uppmanar båda parter att anta särskilda program som syftar till att främja samarbetet inom högteknologisk och vetenskaplig forskning, bland annat när det gäller flygplansindustri, utforskning av rymden, kärnkraft, telekommunikationer och det Europatäckande transportsystemet.

8. Europaparlamentet välkomnar upprättandet av ett gemensamt område för yttre säkerhet liksom den stora ömsesidiga förståelse som finns i ett antal brännande internationella frågor och i frågan om FN:s centrala roll i de stora världshändelserna. Parlamentet är enigt med båda parter i fördömandet av alla sorters terrordåd och i framhållandet av betydelsen av internationellt samarbete i kampen mot terrorism i alla dess former.

9. Europaparlamentet uttrycker i detta sammanhang sin djupa oro över de fortsatta rapporterna om allvarliga brott mot de mänskliga rättigheterna i Tjetjenien och uppmanar de ryska myndigheterna att tillåta oinskränkt internationell övervakning av de mänskliga rättigheterna i republiken, att omedelbart upphöra med försöken att med tvång återföra tjetjener som fördrivits inom landet eller flyktingar fram till dess att de under säkra och värdiga former frivilligt kan återvända till sin ursprungsort eller annan ort efter eget tycke samt att vidta omedelbara åtgärder för att åtala de ansvariga för de allvarliga brott som begåtts under

Torsdag 20 november 2003

konflikten i Tjetjenien och ge konkret information om alla förundersökningar om påstådda övergrepp som kan innebära brott mot de mänskliga rättigheterna eller brott mot internationell humanitär rätt.

10. Europaparlamentet uppmanar även rådet och kommissionen att åter uttrycka sin oro över fallet med den kidnappade nederländske hjälparbetaren Arjan Erkel från Läkare utan gränser.

11. Europaparlamentet välkomnar beslutet av en brittisk domstol att vägra att lämna ut den tjetjenske ledaren Ahmed Zakajev, vilket de ryska myndigheterna hade krävt.

12. Europaparlamentet stöder talmannens uttalande om den bristfälliga hanteringen av Tjetjenien- och Kyotofrågorna i det gemensamma uttalandet från toppmötet.

13. Europaparlamentet beklagar de uttalanden som EU-rådets tjänstgörande ordförande gjorde i slutet av toppmötet mellan EU och Ryssland, där han uttryckte sitt stöd för den ryska regeringens ståndpunkt i frågan om mänskliga rättigheter i Tjetjenien och demokratisituationen i Ryssland.

14. Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen att ha Tjetjenienfrågan som en enskild punkt högt upp på dagordningen för relationerna mellan EU och Ryssland, att för de ryska myndigheterna upprepa behovet av att återuppta förhandlingarna med samtliga parter för att få till stånd en snabb politisk lösning på konflikten, som inte bara kan betraktas som ett led i kampen mot terrorismen, och att samtidigt framhålla EU:s beredvillighet att delta som medlare.

15. Europaparlamentet påminner om att en politisk lösning på Transnistrien-problemet är möjlig endast om den kombineras med ett fullständigt ryskt trupptillbakadragande från Moldavien. Parlamentet uppmanar Ryssland att uppfylla sina internationella förpliktelser och dra tillbaka sina trupper i enlighet med den tidtabell som fastställdes vid OSSE:s möten i Istanbul och Porto.

16. Europaparlamentet välkomnar överenskommelsen om att stärka samtalen om icke-spridning, nedrustning och rustningskontroll och att öka samordningen av verksamhet inom befintliga internationella strukturer. Parlamentet upprepar hur viktig nedrustningen av kärnvapen och kemiska vapen är för systemet för icke-spridning av vapen och uppmanar Ryssland och EU:s medlemsstater att spela en ledande roll på dessa områden.

17. Europaparlamentet välkomnar att Ryssland och Europol har undertecknat en överenskommelse och ser fram emot att Ryssland snabbt skall slutföra förhandlingarna om ett återtagandeavtal, snabba på arbetet mot den organiserade brottsligheten och främja samarbetet om gränsförvaltning.

18. Europaparlamentet hälsar med tillfredsställelse åtagandet att så snart som möjligt och fullt ut genomföra Kaliningradpaketet, bland annat när det gäller en studie om möjligheterna att införa ett höghastighetståg som skall påbörjas före utgången av 2003 och avslutas inom skäligen tid. Parlamentet välkomnar att det rysk-litauiska gränsavtalet trätt i kraft och uppmanar Ryssland att underteckna och ratificera sina gränsavtal med Estland och Lettland.

19. Europaparlamentet är alltjämt övertygat om att det både är möjligt och önskvärt att verka för Rysslands snara anslutning till WTO och uppmanar båda parter att intensifiera arbetet och att lösa återstående frågor inför slutförandet av de bilaterala förhandlingarna om marknadstillträde och skyddet av utländska direktinvesteringar i samband med Rysslands WTO-anslutning och att samtidigt garantera ömsesidigt godtagbara och kommersiellt hållbara villkor.

20. Europaparlamentet beklagar att toppmötet inte innebar några diskussioner om de miljöfrågor där EU och Ryssland har gemensamt ansvar. En av de frågor som borde ha getts hög prioritet är det miljöhot som Östersjön är utsatt för.

21. Europaparlamentet betonar vikten av att Ryssland ratificerar och respekterar Espokonventionen om miljökonsekvensbeskrivningar i ett gränsöverskridande sammanhang i syfte att utveckla effektiva miljöskyddsåtgärder för Östersjön. Det är mycket viktigt för all oljeproduktion i Östersjön oavsett läge att en miljökonsekvensbeskrivning utförs. Miljökonsekvensbeskrivningarna skall göras i enlighet med internationell standard, vara tillgängliga för alla länder och bör även omfatta anläggandet av nya storskaliga hamnar och förlängning av kärnkraftverks livslängd.

Torsdag 20 november 2003

22. Europaparlamentet förväntar sig att Ryssland vidtar konkreta och snabba åtgärder angående EU:s förslag att påskynda utfasningen av enskroviga tankarfartyg.
23. Europaparlamentet uppmanar duman att stå fast vid sina åtaganden och snarast ratificera Kyoto-protokollet som är en viktig del för att förstärka systemet med multilaterala avtal.
24. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas och anslutningsländernas parlament samt Rysslands president, statsduma och regering.
-

P5_TA(2003)0520

Förbindelserna med våra grannländer i öster och söder

Europaparlamentets resolution om ett utvidgat europeiskt grannskap: en ny ram för förbindelserna med våra grannländer i öster och söder (KOM(2003) 104 – 2003/2018(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om ett utvidgat europeiskt grannskap: en ny ram för förbindelserna med våra grannländer i öster och söder (KOM(2003) 104),
- med beaktande av kommissionens meddelande om vägen mot ett nytt grannskapsinstrument (KOM(2003) 393),
- med beaktande av kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om stärkande av EU:s åtgärder för mänskliga rättigheter och demokratisering i samarbete med Medelhavspartnerna – strategiska riktlinjer (KOM(2003) 294),
- med beaktande av kommissionens förslag till rådets förordning om inrättande av en ordning för lokal gränstrafik vid EU:s yttre landgränser (KOM(2003) 502),
- med beaktande av dokumentet "Ett säkert Europa i en bättre värld" från den höge representanten för GUSP, vilket antogs av Europeiska rådet i Thessaloniki i juni 2003,
- med beaktande av rådets slutsatser av den 16 juni 2003 om ett utvidgat europeiskt grannskap,
- med beaktande av den andra handlingsplanen för den nordliga dimensionen, vilken antogs av Europeiska rådet i Bryssel i oktober 2003,
- med beaktande av Arab Human Development Report 2002 som publicerats av UNDP (FN:s utvecklingsprogram),
- med beaktande av sin resolution av den 11 juni 2002 om förbindelserna mellan Europeiska unionen och Arabiska maghrebunionen: genomförandet av ett privilegierat partnerskap ⁽¹⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 16 januari 2003 om den nordliga dimensionen och den nya handlingsplanen för 2004–2006 ⁽²⁾,
- med beaktande av sin resolution av den 19 juni 2003 om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om en öppen samordningsmetod för gemenskapens invandringspolitik och om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet: att integrera invandringsfrågor i Europeiska unionens förbindelser med tredje länder ⁽³⁾,

⁽¹⁾ P5_TA(2002)0296.

⁽²⁾ P5_TA(2003)0020.

⁽³⁾ P5_TA(2003)0292.

Torsdag 20 november 2003

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om de länder och regioner som gränsar till det utvidgade EU,
 - med beaktande av artikel 47.2 och artikel 163 i arbetsordningen,
 - med beaktande av betänkandet från utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik och yttrandet från budgetutskottet (A5-0378/2003), och av följande skäl:
- A. Det är mycket viktigt att EU inte stänger sina yttre gränser efter utvidgningen. I stället bör det utvidgade EU dra upp en strategi för sina förbindelser med grannländerna i öster och söder. Denna strategi bör ha som mål att skapa och utveckla fred, stabilitet, säkerhet, respekt för de mänskliga rättigheterna, demokrati och välstånd i ett stort gemensamt område, och på så sätt bidra till att inrätta en ny världsordning baserad på multilateralism.
- B. Efter de positiva erfarenheter som gjorts i de anslutande länderna i Central- och Östeuropa ligger det definitivt i EU:s intresse att stödja arbetet med att i de östeuropeiska länderna bygga upp ett demokratiskt samhälle som är fast förankrat i rättsstatsprincipen och de mänskliga rättigheterna. Det är även positivt för EU om detta samhälle utvecklas mot effektiva och hållbara marknadsekonomier och sociala system och om det ger garantier för miljöskydd. EU bör därför tillhandahålla incitament och stöd på alla lämpliga nivåer och ta hänsyn till de behov som uppstått av de nya Schengengränserna i Östeuropa.
- C. Alla länder utmed EU:s nya yttre gräns mot öster har visserligen liknande strukturella problem, men det verkar absolut nödvändigt att göra särskilda analyser för varje enskilt land, för att man skall kunna ta hänsyn till bl.a. konflikthanteringen i Tjetjenien, det demokratiska underskottet i Vitryssland, de regionala konflikterna om Nagorno-Karabach, Abkhasien och Sydossetien samt Moldaviens problem med anledning av situationen i Transnistrien, vilka alla försvårar allmänna politiska och ekonomiska framsteg.
- D. En av utmaningarna för strategin för ett utvidgat europeiskt grannskap består i att stödja de berörda länderna i deras ansträngningar att sluta upp bakom EU:s värderingar, dvs. säkerhet, demokrati och en stabil marknadsekonomi. Det kunde vara ett starkt incitament om man som ram för detta arbete kunde erbjuda utsikter till associeringsavtal för de länder som inte redan har ingått ett sådant.
- E. EU:s strategi för ett utvidgat europeiskt grannskap motsvarar helt säkert den viktigaste uppgift som EU har, nämligen att bidra till fred, säkerhet, demokrati och ekonomisk stabilitet överallt där detta är möjligt. Därför bör denna strategi tjäna till att förebygga uppkomsten av en ny skiljelinje till våra östra grannländer i Europa.
- F. I samband med att strategin om ett utvidgat europeiskt grannskap utformas bör hänsyn även tas till den signal som i slutet av september 2003 utgick från Rysslands, Ukrainas, Vitrysslands och Kazakstans gemensamma förklaring om att bilda ett gemensamt ekonomiskt område.
- G. I ett utvidgat Europa är det viktigare än någonsin att upprätthålla goda relationer med grannländerna i Medelhavsområdet. Samtidigt som EU nu utvidgas i Östeuropa bör EU även stärka och befästa sina förbindelser med grannländerna i Medelhavsområdet och i Mellanöstern.
- H. De olika situationerna i våra östra och södra grannländer måste först kunna leda fram till balanserade men olikartade grepp på problematiken, så att det sedan blir möjligt att inrätta ett område för gemensamt välstånd och gemensamma värderingar på grundval av en fördjupad ekonomisk integration, intensivare politiska och kulturella förbindelser och ett närmare gränsöverskridande samarbete.
- I. Grundtanken bakom den europeiska säkerhetsstrategin måste vara att förebygga konflikter, ta fram fredliga lösningar på de konflikter som redan finns och bekämpa den organiserade brottsligheten. Detta i enlighet med de första riktlinjer som angavs i det dokument som den höge representanten för GUSP förelade Europeiska rådet i Thessaloniki.

Torsdag 20 november 2003

- J. Det måste även bli möjligt att på ett effektivare sätt ta itu med "mjuka" säkerhetsproblem såsom kärntekniska risker, svåra föroreningar, vapensmuggling och den verksamhet som bedrivs av nätverk för internationell kriminalitet och organiserad brottslighet, bl.a. grova brott såsom narkotikahandel, handel med illegala flyktingar och sexhandel med kvinnor och barn.
- K. Politiken för ett utvidgat europeiskt grannskap måste innefatta en utvärdering av EU:s nuvarande politik och avtal för att den skall kunna innebära ett steg framåt, oberoende av och inte i motsats till vissa av de berörda ländernas nuvarande eller framtida strävanden att på lång sikt gå med i EU eller upprätta särskilda avtalsbaserade relationer.
- L. I kommissionens meddelande om ett utvidgat europeiskt grannskap behandlas förbindelserna med Ryssland, de västra nya oberoende staterna och grannländerna i Medelhavsområdet. Alla budgetkonsekvenser skulle därför för närvarande beröra utgiftskategori 4 i EU:s budget (externa åtgärder).
- M. Den föreslagna nya ramen har ännu inte utarbetats i detalj när det gäller konkreta åtgärder och den innehåller inte heller tillräckligt definierade delar för att budgetmyndigheten skall kunna bedöma dess slutliga budgetkonsekvenser. Kommissionen meddelar att dessa kommer att återspeglas i de kommande budgetförslagen.
1. Europaparlamentet slår fast att det utvidgade EU:s nya gränser bör betraktas som en positiv möjlighet för de direkt berörda länderna och regionerna att utveckla ett nätverk med fördjupade förbindelser. Därför bör det vara en uppgift för EU att tillsammans med dessa länder och regioner utveckla ett heltäckande och effektivt grannskapskoncept, så att det blir möjligt att ta fram effektivare lösningar på de problem som uppkommit i samband med det ömsesidiga beroendet och globaliseringen.
2. Europaparlamentet anser i detta sammanhang att det är nödvändigt att upprätta ett konsekvent system för förbindelserna mellan de 25 länderna i den utvidgade unionen och de länder med vilka man redan nu, på olika villkor, har kommit överens om ett framtida inträde i unionen samt de länder vars möjligheter till inträde ännu inte har avgjorts och alla övriga grannländer. Detta system bör bygga på respekten för de mänskliga rättigheterna, demokratin och rättsstatsprincipen, dialogen mellan kulturer och religioner samt på en gemensam utveckling genom en samstämmig politik som särskilt beaktar de olika lokala situationerna.
3. Europaparlamentet anser att politiken för ett utvidgat europeiskt grannskap och det nya grannskapsinstrumentet måste genomföras i EU:s förbindelser med alla sina grannar och att "grannskapets" geografiska dimension måste ta hänsyn till alla de områden som krävs för att garantera att det i unionens strategi finns en verklig territoriell kontinuitet och en politisk hållbarhet. Samtidigt måste en tydlig åtskillnad göras mellan de olika deltagande regionerna och länderna, särskilt på grundval av deras aktuella problemsituationer, deras efterlevnad av demokratin, de mänskliga rättigheterna och de individuella friheterna samt deras intresse av och deras förmåga att delta i ett närmare samarbete.
4. Europaparlamentet påpekar att de nuvarande överenskommelserna, ekonomiska kontakterna och kulturella förbindelserna utgör lämpliga utgångspunkter för att fördjupa de hävdvunna strukturerna, men att det är nödvändigt att ta hänsyn till de väsentliga skillnaderna mellan våra grannar i öster och söder.
5. Europaparlamentet hänvisar uttryckligen till de instrument som redan finns (associeringsavtal, gemenskapsinitiativet Interreg, programmen Phare, Tacis, Cards, Meda samt partnerskaps- och samarbetsavtal och frihandelsavtal) och betonar att ingen tredje stat i sina enskilda framsteg får hindras av att andra tredje stater inte kommit lika långt på dessa områden.
6. Europaparlamentet betonar att bedömningen av de nya hot mot den globala säkerheten som uppkommit genom terrorismen, de regionala och etnisk-religiösa konflikterna, den extrema fundamentalismen och de som använder våld i religionens namn förutsätter ännu större befogenheter att utarbeta en övergripande politik som grundar sig på ett effektivt och demokratiskt multilateralt system.
7. Europaparlamentet anser att politiken för ett utvidgat europeiskt grannskap bör kunna användas som ett instrument för att vidareutveckla partnerskapet mellan EU och Ryssland, men anser samtidigt att förbindelserna mellan EU och Ryssland utanför denna politiska ram kommer att förbli mycket viktiga på

Torsdag 20 november 2003

grund av Rysslands storlek, resurser och egna ambitioner. Ingen särbehandling får dock förekomma när det gäller respekten för hur man följer de mänskliga rättigheterna. Ryssland förväntas vidta konkreta åtgärder på detta område. Den nuvarande situationen i Tjetjenien och tillståndet för demokratin hindrar idag en fullständig utveckling av partnerskapet mellan EU och Ryssland.

8. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och rådet att i sin strategi för ett utvidgat europeiskt grannskap utveckla en särskild politik för länderna i södra Kaukasus, varvid tonvikten framför allt skall läggas på konfliktförebyggandet.

9. Europaparlamentet begär även att EU i sina förbindelser med Medelhavsområdet inte bara skall ta hänsyn till de länder som redan ingår i Europa-Medelhavspartnerskapet, utan även till Libyen och Mauretanien som för närvarande deltar som observatörer och som framför allt ingår i den framväxande Arabiska maghrebunionen.

10. Europaparlamentet begär även att särskild uppmärksamhet ägnas åt EFTA-länderna, dvs. Island, Liechtenstein, Norge och Schweiz, och åt de länder i Europa som på grund av sin storlek och genom eget val inte har deltagit i EU:s utvidgning (Andorra, Monaco, San Marino och Vatikanstaten), men som redan på olika sätt är integrerade i de europeiska strukturerna och därför kan ge ett aktivt bidrag till utvecklingen av denna process.

11. Europaparlamentet betonar att utformningen av unionens politik för ett utvidgat europeiskt grannskap inte på något sätt får påverka Bulgariens och Rumäniens status som kandidatländer (vars anslutning är planerad till 2007) och Turkiets ansökan (Europeiska rådet har utfäst sig att i december 2004 besluta om huruvida medlemskapsförhandlingar skall inledas och i så fall när), frågan om huruvida länderna på västra Balkan skall ges status som kandidatländer (Europeiska rådet bekräftade i mars och juni 2003 att dessa länder i framtiden bör beredas möjlighet till medlemskap) eller villkoren för EU-medlemskap.

12. Europaparlamentet anser att Turkiet skall tas med i politiken för ett utvidgat europeiskt grannskap, oavsett om landet i framtiden kommer att gå med i EU eller inte.

13. Europaparlamentet anser att länderna på västra Balkan kan delta i Europa-Medelhavspartnerskapet om de integreras i den nya övergripande politiken för ett utvidgat europeiskt grannskap. Under alla omständigheter måste den subregionala integrationen på detta område ges högsta prioritet eftersom det är ett stort steg mot en ytterligare integrering i de europeiska strukturerna. Parlamentet vidhåller att ett fullständigt samarbete av de länder som berörs av Internationella tribunalen för f.d. Jugoslavien är en viktig faktor i detta deltagande, eftersom det utgör en grund för försoning och utveckling av ett ömsesidigt förtroende mellan olika folk.

14. Europaparlamentet anser att politiken för ett utvidgat europeiskt grannskap på intet sätt strider emot några av de europeiska grannländernas förhoppningar om att ansluta sig till EU eller deras avtalsfästa förbindelser av annat slag utan att den, trots att den inte sammanfaller med utvidgningspolitiken, kan utgöra ett viktigt instrument som gör det möjligt för dessa länder att, på grundval av de framsteg som de hittills gjort, ingå med en ansökan om medlemskap i enlighet med artikel 49 i EU-fördraget. Inte heller bör politiken för ett utvidgat europeiskt grannskap innebära att möjligheterna till associering längre fram skulle vara uteslutna.

15. Europaparlamentet betonar samtidigt att det i artikel 49 i Fördraget om Europeiska unionen föreskrivs att varje europeisk stat som respekterar principerna om frihet, demokrati, respekt för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna samt rättsstatsprincipen får ansöka om att bli medlem av unionen. Om det erkänns klart ut att sådana länder som Ukraina och Moldavien, vilka i klara ordalag ger uttryck för sina strävanden efter medlemskap, har rätt att bli medlemmar när de uppfyller alla nödvändiga politiska och ekonomiska kriterier, då torde detta bli ett starkt incitament för dem att samarbeta inom ramen för initiativet för ett utvidgat europeiskt grannskap.

16. Europaparlamentet anser att det instrument som kommissionen använder för att undersöka tillnärmandet till EU:s föreskrifter och som utvecklats med tanke på kandidatländerna bör ställas till förfogande för sådana länder som strävar efter att omsider bli medlemmar av EU.

17. Europaparlamentet anser att politiken för ett utvidgat europeiskt grannskap för att få maximal effekt bör omfatta en stor alleuropeisk och Medelhavsanknuten region som är uppdelad i bilaterala, subregionala och regionala dimensioner (bl.a. den nordliga dimensionen och samarbetet i Svarta havs- och Medelhavsområdena). Parlamentet belyser de geopolitiska skillnaderna mellan grannländerna i öster och söder och anser att det behövs stort utrymme för utveckling av ett subregionalt och regionalt samarbete i söder, medan ett bilateralt tillvägagångssätt förefaller mera lovande för grannländerna i öster, eftersom det till följd av skillnaderna knappast verkar finnas utsikter till ett regionalt samarbete.

Torsdag 20 november 2003

18. Vad beträffar de nya grannländerna i Östeuropa vill Europaparlamentet påpeka följande:
- En lösning på konflikten i Transnistrien skulle radikalt förbättra utsikterna för ekonomiska och sociala framsteg i Moldavien och befria EU från en källa till instabilitet. Det är intressant att rådet överväger att sända ett civilt eller militärt uppdrag.
 - EU beviljar Moldavien lån för att förstärka dess betalningsbalans. Dessa lån är inte minst nödvändiga på grund av att EU fortsätter att uppställa handelshinder för Moldaviens exportprodukter. Parlamentet beklagar denna inkonsekvens i EU:s politik mot Moldavien och uppmanar kommissionen att se över denna fråga.
 - Det är glädjande att alla parlamentets partier i ett gemensamt initiativ har uppmanat till stöd för Moldaviens målsättning att integreras i EU, vilken alltmör har blivit ett sammanhållande kitt i landet.
 - De politiska förhållandena i Vitryssland, som är det enda kvarvarande landet med en diktatorisk regering i Europa, gör att det även fortsättningsvis är olämpligt att inleda något omfattande samarbete med detta land. Parlamentet efterlyser dock ett större EU-stöd till det civila samhället och till den demokratiska oppositionen och begär att alla möjligheter skall tillvaratas på detta område. Det är viktigt att i detta sammanhang utarbeta en handlingsplan, så att det blir möjligt för EU att ha förbindelser även med detta land.
 - Med tanke på landets storlek, geografiska läge, djupgående historiska, kulturella, ekonomiska och andra förbindelser med Central- och Västeuropa och med Ryssland och potential att bli en allt mer värdefull partner till EU på viktiga områden, måste Ukraina ges en nyckelroll inom EU:s politik för ett utvidgat europeiskt grannskap. Parlamentet stöder Ukrainas förhoppningar om att integreras i EU och rådets och kommissionens nuvarande arbete med att ta fram en handlingsplan för Ukraina.
 - Det planerade inrättandet av ett gemensamt ekonomiskt område med Ryssland, Vitryssland och Kazakstan skulle kunna bli ett hinder för ytterligare samarbete mellan Ukraina och EU. Endast ett fullständigt demokratiskt och självständigt Ukraina som har utvecklat ett öppet samhälle, jämförbart med de samhällen som finns i de nya medlemsstaterna, kan avgöra vilken väg landet till slut kommer att slå in på. EU bör noga följa hur det ligger till med demokratin i landet inför de kommande presidentvalen 2004. För att stödja dem som vill öka takten i reformerna bör EU lämna dörren öppen för medlemskap.
19. Vad beträffar Medelhavsområdet och Mellanöstern vill Europaparlamentet påpeka följande:
- Det är angeläget att blåsa liv i det nuvarande Europa-Medelhavspartnerskapet genom bilaterala och multilaterala sektorsinitiativ, bl.a. genom att inrätta en stiftelse för interkulturell dialog. Parlamentet måste återigen placera det inom den bredare ramen för politiken för ett utvidgat europeiskt grannskap. Parlamentet betonar vikten av att förbättra de subregionala förbindelserna i Maghreb och Mashrek, vilket för övrigt är huvudsyftet med associeringsavtalen som är bilaterala men som bör utvecklas och bidra till en större regional integration. Det är viktigt att Europeiska unionen i dessa regioner genomför program som skapar uppmärksamhet och att de civila samhällena i de berörda länderna engageras fullt ut.
 - Ett multilateralt, sammanhängande och effektivt Europa-Medelhavssamarbete bör inte bara omfatta den socioekonomiska dimensionen. Det bör även fullt ut omfatta respekt för och främjande av de mänskliga rättigheterna samt utbildning och bekämpning av utslagning och fattigdom. Parlamentet kräver att dessa grundprinciper tillämpas rigoröst och konsekvent på EU:s relationer med Medelhavs-partnerländerna och i synnerhet inom ramen för Meda-programmen och aktuella och framtida associeringsavtal.
 - I detta sammanhang är det önskvärt att de bilaterala associeringsavtalen utvecklas till multilaterala avtal med alla partnerländer i Barcelonaprocessen.

Torsdag 20 november 2003

20. Europaparlamentet anser att politiken för ett utvidgat europeiskt grannskap skulle kunna erbjuda samarbete på tre områden:

- Första området — ett politiskt, mänskligt, medborgarligt och kulturellt område
- Andra området — ett område för (inre och yttre) säkerhet
- Tredje området — ett område för gemensam, hållbar ekonomisk och social utveckling

Vissa gemensamma politiska riktlinjer kan utvecklas på vart och ett av dessa områden.

21. Europaparlamentet anser att det utvidgade europeiska grannskapet bör omfatta en gemensam politik för mänskliga rättigheter, medborgarskap, demokrati och rättssäkerhet samt en gemensam politik för utveckling av det civila samhället, så det ägnas särskild uppmärksamhet åt trovärdiga massmedier och respekt för pluralism, utbildning, forskning, kultur och hälsovård. Parlamentet välkomnar kommissionens nyligen offentliggjorda meddelande om de åtgärder som EU vidtagit gentemot sina Medelhavspartner på detta område, och understryker att rekommendationerna i meddelandet måste genomföras på ett systematiskt, beslutsamt och konsekvent sätt, särskilt genom otvetydiga och offentliga mål och referenskriterier inom de olika handlingsplanerna genom att framför allt låta dem omfatta efterlevnad av internationella människorättsinstrument. Parlamentet betonar vikten av att frågan om skydd och främjande av kvinnors rättigheter fullt ut införlivas i detta sammanhang. Parlamentet anser att det är viktigt att stärka alla möjligheter till interkulturell dialog, så att det blir möjligt för folken i det europeiska Medelhavsområdet att befästa sin ömsesidiga respekt, förståelse och tolerans. Parlamentet erinrar om den aktiva och grundläggande roll som man har spelat på dessa områden och poängterar att en ökad parlamentarisk kontroll av dessa processer är en förutsättning för att den demokratiska legitimiteten skall garanteras.

22. Europaparlamentet anser att politiken för ett utvidgat europeiskt grannskap bör omfatta gemensamma insatser inom områdena illegal invandring, terrorismbekämpning, olaglig handel, omsorg om den internationella rättsordningen, korruptionsbekämpning samt insatser för att förhindra och lösa konflikter, samt att EU:s principer för rättsstaten måste garanteras.

23. Europaparlamentet anser, utifrån målsättningen att utveckla ett förtroendefullt klimat, ett ökat samarbete med grannländerna och ett regionalt gränsöverskridande samarbete, att arbetet för att säkra Europeiska unionens yttre gränser mot narkotikasmuggling, bedrägerier med subventioner, illegal invandring och människohandel samt i fråga om terrorismbekämpning, veterinärmedicinska kontroller och livsmedelskontroller bör ske i nära samverkan med de nya grannländerna. Vid denna övervakning måste också navigationssystemet Galileo och satellitövervakningssystemet GMES sättas in. Dessutom bör tullmyndigheternas tekniska utrustning förenhetligas.

24. Europaparlamentet stöder framför allt förslaget om att inrätta en byrå för förvaltning och operativ samordning av gränserna, vilken skall ha till huvuduppgift att tillhandahålla lämplig kontroll av migrationsflödena från öst och syd, bl.a. för att bygga upp ett nödvändigt förtroende och samarbete med grannländerna.

25. Europaparlamentet anser att politiken för ett utvidgat europeiskt grannskap bör omfatta en politik för att underlätta den fria rörligheten för personer, varor, tjänster och kapital. Vidare bör området omfatta en makroekonomisk politik och en valutapolitik som även skyddar den sociala sammanhållningen, en mikroekonomisk politik, en sysselsättningspolitik med införande av särskilda program för tekniskt och ekonomiskt stöd och en politik för infrastruktur och nät. Parlamentet anser i detta sammanhang att särskild vikt bör läggas på energiområdet, och rekommenderar att EU och dess energiproducerande grannländer utvecklar en samstämmig politik. Det är även nödvändigt att ta fram en miljöpolitik och en socialpolitik som står i nära förbindelse med den ekonomiska politik som nämns ovan.

26. Europaparlamentet vill att kommissionen skall ägna odelad uppmärksamhet åt situationen för hälsa och miljö i Vitryssland och Ukraina efter Tjernobylolyckan, och uppmanar EU att utveckla ett program för stöd i form av läkemedel och sjukhusutrustning, eftersom dessa länder inte har tillräckligt med resurser.

Torsdag 20 november 2003

27. Europaparlamentet anser att vart och ett av de ovannämnda tre områdena och den tillhörande gemensamma politiken bör tilldelas tillräckliga anslag. Det är därför lämpligt att EBRD:s roll utvecklas fullt ut. Europeiska investeringsbanken (EIB) bör ges mandat och lämpliga resurser att bevilja lån till hela Östeuropa, inklusive Moldavien och Ukraina. EIB:s nuvarande sektion för Medelhavsområdet och Mellanöstern måste utvecklas till en särskild filial som kan uppfylla de framtida kraven i den nya strategin, tillsammans med ekonomiskt stöd från andra Medelhavsländer.

28. Europaparlamentet anser att utvecklingen av de tre områdena framför allt bör skapa grundförutsättningar för att alla de berörda länderna successivt kan uppnå gemensamma värderingar och principer. Samtidigt kommer det att bli nödvändigt, framför allt i fråga om politiken för ett ekonomiskt och socialt område, att framhäva de olika regionala och subregionala dimensionerna, så att hänsyn kan tas till de olika områdenas och ländernas särdrag.

29. Europaparlamentet överväger i detta sammanhang möjligheten att som ett alternativ beakta inrättandet av ett frihandelsområde som skulle omfatta aspekter av såväl den inre marknaden som den interna och externa säkerheten ("Europeiskt ekonomiskt område plus") mellan EU och dess europeiska grannländer utan att utesluta framtida medlemskap.

30. Europaparlamentet erinrar även om att ett av de slutgiltiga målen med Barcelonaprocessen är att upprätta ett rättvist frihandelsområde i Medelhavsområdet, och betonar att grannskapspolitiken i första hand syftar till att minska fattigdomen och skapa ett område med gemensamt välstånd.

31. Europaparlamentet gör kommissionen uppmärksam på att det utmed gränserna mellan de nya medlemsstaterna och de nya grannländerna finns euroregioner som är ytterst viktiga för den europeiska kontinenten. Hit hör reservatet Bialowieska (i Polen och Vitryssland), Njemen (i Polen, Litauen och Vitryssland) samt Polesien (i Ukraina, Vitryssland och Polen).

32. Europaparlamentet välkomnar det allmänna syftet med initiativet till ett utvidgat europeiskt grannskap, men påpekar samtidigt att de områden som berörs av det redan omfattas av viktiga EU-program för geografiskt samarbete. Meddelandet innehåller inte någon tydlig information om hur dessa program skall rationaliseras, effektiviseras och hur de slutligen skall bidra till att det nya initiativets ambitiösa mål uppnås.

33. Europaparlamentet konstaterar att kommissionen i sitt meddelande uttryckligen nämner "ökat finansiellt stöd". Parlamentet accepterar till fullo betydelsen av förbindelserna med EU:s grannländer, men anser samtidigt att marginalerna i den nuvarande budgetplanen inte har gjort det möjligt att finansiera de nya behoven utan att detta fått negativa konsekvenser för andra områden. Dessa belopp bör utgöra en viktig del i förhandlingarna om en ny budgetplan från och med 2007.

34. Europaparlamentet anser att de nya förstärkta förbindelserna med EU:s grannländer går längre än vad som traditionellt setts som "externa åtgärder" för tredje länder och ger partnerskapet en ny dimension. Parlamentet anser därför att man skulle kunna överväga möjligheten att öppna upp utgiftskategori 7 i budgetplanen (strategi inför anslutningen) eller göra någon annan anpassning av de befintliga utgiftskategorierna, med lämplig finansiering efter 2006.

35. Europaparlamentet anser att åtminstone den del av anslagen till ett sådant grannskapsinstrument som kommer från Cards skulle kunna finansieras under utgiftskategori 7 (strategi inför anslutningen), vilket stämmer överens med förslaget att överföra EU:s förbindelser med Balkanländerna till denna utgiftskategori från utgiftskategori 4 (externa åtgärder).

36. Europaparlamentet gläds åt att rådet, i sina slutsatser av den 16 juni och 7 oktober 2003 från toppmötet mellan EU och Ukraina, uppmanade kommissionen att bana väg för fördjupade bilaterala förbindelser med Ukraina, Moldavien och partnerländerna i det södra Medelhavsområdet genom att ta fram handlingsplaner. Det är dock nödvändigt att hela det utvidgade europeiska grannskapet förses med konsekventa handlingsplaner.

37. Europaparlamentet insisterar på att handlingsplanernas föreslagna funktionssätt fullt ut måste respektera parlamentets rättsliga och budgetmässiga befogenheter och parlamentet förkastar alla förslag som skulle ge rådet en dominerande ställning i politiska ärenden. Parlamentet betonar att politiska ärenden måste behandlas inom ramen för de fastställda förfarandena och att de befogenheter som innehas av den lagstiftande myndighetens och budgetmyndighetens båda grenar måste garanteras.

Torsdag 20 november 2003

38. Europaparlamentet hävdar att handlingsplanerna bör integreras i de gemensamma samarbetsområdena. Därför är det bättre att samskärningsåtgärderna och åtgärderna för integrationsnivåer i största möjliga utsträckning anpassas till varandra. Detta kommer nämligen även att öka öppenheten och bidra till att minska kommissionens administrativa börda. Parlamentet efterlyser framför allt en klart utformad mekanism, som skall gälla genomförandet av åtgärderna till förmån för demokrati och mänskliga rättigheter och införlivas med handlingsplanerna, för att de inte skall bli lika verkninglösa som de nuvarande klausulerna om mänskliga rättigheter.

39. Europaparlamentet betonar hur särskilt viktigt det är att en utvärdering av de nuvarande arrangemangen och finansiella instrumenten för EU:s nya grannar tas som utgångspunkt för politiken för ett utvidgat europeiskt grannskap och att man sedan tar hänsyn till denna utvärdering genom att utarbeta handlingsplaner för enskilda länder och regioner. Parlamentet begär att få nära medverka i politiken för ett utvidgat europeiskt grannskap genom att via en årlig rapport ta del av utvärderingen av hur handlingsplanerna genomförs.

40. Europaparlamentet anser att EU i första hand bör stödja ansökningar om WTO-medlemskap från de grannländer som ännu inte är medlemmar, eftersom ett medlemskap innebär stora framsteg när det gäller tillnärmningen till EU-ländernas lagstiftning.

41. Europaparlamentet stöder det förslag som kommissionen lagt fram i sitt meddelande om ett nytt grannskapsinstrument. Detta förslag går ut på att inrätta grannskapsprogram som en provisorisk lösning på de långvariga byråkratiska problem som i stor utsträckning försvårar EU:s stöd till det gränsöverskridande samarbetet. Parlamentet begär att dessa program inrättas så snart som möjligt. Det är beklagligt att man inte i ett mycket tidigare skede hörsammat parlamentets krav på åtgärder inom detta område. Det är också beklagligt att budgetplanens snäva ramar kommer att försena lanseringen av det nya grannskapsinstrumentet till 2007. Parlamentet begär att det föreslagna instrumentet från och med nu inte bara ägnas åt den gränsöverskridande dimensionen, utan som även skall fungera som ett pilotprojekt i vissa gränsområden och hädanefter vara inriktat på det transnationella samarbetet i överensstämmelse med mekanismerna i Interreg III-programmet. Parlamentet betonar att det gränsöverskridande samarbetet bör omfatta de regioner och länder som har gemensamma sjögränser.

42. Europaparlamentet betonar att samarbete över gränserna och mellan regionerna är av stor betydelse för bättre relationer med grannländerna och efterlyser tillämpning av ett instrument inom mekanismerna för Interreg III A och C vilket också skall omfatta medverkan från regionala och lokala myndigheters sida.

43. Europaparlamentet välkomnar förslaget inom det generella initiativet till ett utvidgat europeiskt grannskap att inrätta ett nytt grannskapsinstrument för att främja gränsöverskridande åtgärder och förbättra den nuvarande situationen som är otillfredsställande på grund av de befintliga finansiella instrumentens olika karaktär (Interreg för medlemsstaternas andel av projekten och Tacis och Phare för grannländernas andel). Parlamentet konstaterar också att Meda och Cards bör omfattas av initiativet.

44. Europaparlamentet anser att det nya grannskapsinstrumentet för den utvidgade unionens yttre gränser bör vara anknutet till program och processer inom utrikespolitiken och då samtidigt ta hänsyn till de olika regionala prioriteringarna. Inom detta instrument bör målen för såväl utrikespolitiken som för den ekonomiska och sociala sammanhållningen sammanföras. Parlamentet vidhåller att instrumentet bör hämta inspiration från lärdomar som dragits i samband med tidigare erfarenheter av gränsöverskridande samarbete.

45. Europaparlamentet riktar, i samband med att de nya grannskapsprogrammen och framtida nya grannskapsinstrument skall fastställas, uppmärksamheten på att länder med landgräns med det utvidgade EU och länder som delar sjögräns med har olika problem. Parlamentet är i detta hänseende övertygat om att Schengenavtalet bör fungera så att befolkningen utmed gränserna kan fortsätta att i liten skala och lokalt färdas fram och tillbaka över gränserna så att de traditionella gränsöverskridande relationerna kan finnas kvar och utvecklas.

46. Europaparlamentet påpekar att de nya grannskapsprogrammen och nya grannskapsinstrumenten måste vara lättillgängliga för befolkningen på det regionala och lokala planet, som direkt måste få medverka i förvaltningen av dem. Parlamentet uppmanar med tanke på detta kommissionen att börja bygga upp en infrastruktur av konsulat i gränstrakterna till EU för att klara av den förenkling av viseringsförfarandena som behövs och göra det lättare att genomföra programmen decentraliserat.

Torsdag 20 november 2003

47. Europaparlamentet välkomnar kommissionens förslag om en förordning om lokal gränstrafik vid medlemsstaternas yttre landgränser, och anser att detta förslag är mycket viktigt när det gäller att uppnå garantier för att de nya Schengengränserna inte kommer att hindra handeln, det sociala och kulturella utbytet eller det regionala samarbetet. Dessa risker kvarstår dock i förhållande till andra regioner i de aktuella grannländerna. Ytterligare åtgärder bör därför vidtas där så är möjligt.

48. Europaparlamentet påpekar i detta sammanhang än en gång uttryckligen vilken viktig roll som tillkommer de nya medlemsstaterna när det gäller att utmed sina gränser göra ökade insatser för den politiska dialogen, gradvis bygga upp ett frihandelsområde med hjälp av nationella handlingsplaner samt intensifiera det gränsöverskridande samarbetet.

49. Europaparlamentet är övertygat om att det är bra att de länder som omfattas av den aktuella resolutionen är medlemmar i flera olika institutioner. Detta är nämligen en god utgångspunkt för att säkerställa en multilateral institutionell dimension i unionens strategi och en förvaltning av den gemensamma politiken. Parlamentet erinrar om att den politiska dialogen och de berörda institutionerna bör ta hänsyn till de olika nivåerna: regeringar, parlament, decentraliserade institutioner och organisationer i det civila samhället.

50. Europaparlamentet anser i samband med initiativet för ett utvidgat europeiskt grannskap att det är lämpligt

- att öka takten i EU:s gemensamma åtgärder i de befintliga internationella institutionerna (OSSE, Europarådet),
- att inleda ett närmare samarbete med Europarådet, särskilt med tanke på dess erfarenhet av att befästa demokratiseringsprocesser och att bygga upp rättsstater,
- att överväga att utvidga OSSE till att omfatta länderna i Medelhavsområdet och Mellanöstern eller att i alla fall utveckla samarbetsprojekt med dessa,
- att blåsa liv i Europeiska konferensen, såsom ett samarbetsinstrument inom ramen för politiken för ett utvidgat europeiskt grannskap i vilket även länderna i södra Kaukasus kan delta som fullvärdiga medlemmar,
- att under det italienska ordförandeskapet inrätta en parlamentarisk Europa-Medelhavsförsamling för att skapa en stabil parlamentarisk dimension till Barcelonaprocessen och att den i framtiden utvidgas till andra länder i Medelhavsområdet och Mellanöstern.

51. Europaparlamentet uppmanar de länder inom politiken för ett utvidgat europeiskt grannskap som ännu inte har undertecknat, ratificerat och fullt ut tillämpat alla gällande internationella avtal om terrorismbekämpningsåtgärder att göra detta i enlighet med FN-stadgan. Parlamentet efterlyser samtidigt ett kontaktnät som möjliggör informationsutbyte och samarbete i kampen mot terrorismen.

52. För att förbättra respekten för de mänskliga rättigheterna i Medelhavsområdet ger Europaparlamentet sitt stöd till ett inrättande av självständiga institutioner i de berörda länderna, vilket skulle kunna garantera att de rättigheter som följer av undertecknade bilaterala och multilaterala avtal faktiskt omsätts i praktiken. Alla berörda länder som ännu inte ställt sig bakom förslaget om ett moratorium för dödsstraff och om den internationella brottmålsdomstolen uppmanas att göra detta.

53. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaternas och kandidatländerns regeringar och parlament, FN, Europarådet, OSSE och regeringarna i de länder som anges i denna resolution.

Torsdag 20 november 2003

P5_TA(2003)0521

Den nordliga dimensionen

Europaparlamentets resolution om den nordliga dimensionen

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av den andra handlingsplanen för den nordliga dimensionen 2004–2006, godkänd av Europeiska rådet i Bryssel den 16 och 17 oktober 2003,
 - med beaktande av sin resolution av den 16 januari 2003 om den nordliga dimensionen — ny handlingsplan 2004–2006⁽¹⁾,
 - med beaktande av kommissionens meddelande av den 11 mars 2003 till rådet och Europaparlamentet om ett utvidgat europeiskt grannskap: En ny ram för förbindelserna med våra grannländer i öster och söder (KOM(2003) 104),
 - med beaktande av artikel 37.4 i arbetsordningen, och av följande skäl:
- A. Den nordliga dimensionen har sedan den infördes 1999 visat sig ha stor potential men den har ännu inte nått den önskvärda nivån när det gäller att utveckla de nordliga områdena av vår kontinent och Arktis.
- B. I mars 2003 offentliggjorde kommissionen sitt första förslag till politik för det utvidgade europeiska grannskapet, och Europeiska rådets slutsatser av den 16 juni 2003 utgör nu grunden för kommissionens framtida arbete. I denna politik läggs ny vikt vid förbindelserna med den utvidgade unionens nuvarande och framtida grannländer, och den nordliga dimensionen utgör en integrerad del av denna.
- C. Det främsta syftet med den framtida politiken för den nordliga dimensionen är att ta itu med de möjligheter och utmaningar som utvidgningen innebär. Bland annat utökas EU:s gräns mot Ryssland, och Vitryssland och Ukraina kommer att bli nya grannländer till EU. Dessutom kommer många av partnerskapsländerna inom den nordliga dimensionen att bli medlemmar i EU vilket kommer att öka betydelsen av den nordliga dimensionens interna aspekter.
- D. De nya gränsområdena har stor mänsklig och ekonomisk potential och det är därför viktigt att öka ansträngningarna för att stimulera en hållbar utveckling och ekonomisk tillväxt, underlätta människors och varors rörlighet över gränserna samtidigt som man bedriver ett nära samarbete för att bekämpa den organiserade brottsligheten, minska fattigdomen och de sociala skillnaderna, förbättra folkhälsan och det sociala välbefinnandet, främja produktiv sysselsättning samt socialt och kulturellt utbyte, med det överordnade målet att stärka demokratin och stabiliteten i området.
- E. Sjösäkerhet är fortfarande en angelägen fråga, särskilt i Östersjön där antalet oljetransporter med tankfartyg ökar snabbt. Östersjön är redan kraftigt förorenad, och att den är ett innanhav gör den särskilt sårbar.
- F. I de nordliga och arktiska regionerna skulle effekterna av globala klimatförändringar kunna bli dramatiska.
- G. Den nordliga dimensionen omfattar mycket mer än nordvästra Ryssland. Hela Arktis och Östersjöområdet ingår också.

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0020.

Torsdag 20 november 2003

H. Det är nödvändigt med ett ökat samspel på alla nivåer mellan Ryssland och EU när det gäller den nordliga dimensionen för att uppnå dessa övergripande mål, och detta samspel kommer att fungera som en katalysator för Rysslands närmare förbindelser med EU.

I. Rådet allmänna frågor och yttre förbindelser beslutade vid sitt möte i Luxemburg den 9 april 2001 att det skall inrättas ett forum för den nordliga dimensionen. Detta beslut har dock ännu inte genomförts.

1. Europaparlamentet välkomnar den andra handlingsplanen för den nordliga dimensionen som ett viktigt led i utvecklingen av politiken för den nordliga dimensionen och ett viktigt bidrag till denna region.

2. Europaparlamentet betonar i detta hänseende att den nordliga dimensionens huvudsyfte är att för alla intressenter i den nordliga dimensionen tillhandahålla en tydlig ram för verksamheten, i vilken strategiska mål och prioriteringar är bestämda.

3. Europaparlamentet betonar att den kommande anslutningen av de tio nya medlemsstaterna och utvecklingen och genomförandet av EU:s politik för ett utvidgat europeiskt grannskap ytterligare kommer att öka den nordliga dimensionens betydelse. Den nya grannskapspolitiken och det nya grannskapsinstrumentet måste genomföras i förbindelserna med alla EU:s grannländer för att förstärka finansieringen av politiken för den nordliga dimensionen.

4. Europaparlamentet stöder de särskilda åtgärderna i den nuvarande handlingsplanen, i vilken man har beaktat alla viktiga påpekanden från parlamentet i dess tidigare resolutioner och som täcker sex breda prioriterade områden:

- ekonomi, affärsverksamhet och modern infrastruktur,
- personalresurser, utbildning, vetenskaplig forskning, hälsofrågor och sociala frågor,
- energisamarbete,
- miljöfrågor, kärnsäkerhet och naturresurser,
- gränsöverskridande samarbete och regional utveckling,
- rättsliga och inrikes frågor,

samt särskilt uppmärksammar regioner med speciella behov, såsom Kaliningrad och de arktiska områdena.

5. Europaparlamentet välkomnar miljöaspekterna i handlingsplanen, särskilt dem som rör sjöfartssäkerhet i Östersjön, beslutet att föreslå att Östersjön skall erkännas som ett särskilt känsligt havsområde av Internationella sjöfartsorganisationen, och den övergripande betoningen av en hållbar utveckling och en hållbar användning av naturresurser. Parlamentet stöder i synnerhet målet att öka övervakningen av föroreningar och effektivisera hanteringen av avloppsvatten.

6. Europaparlamentet oroar sig för tendensen att överbetona utnyttjandet av fossila bränslen och ignorera den viktiga roll förnybara energikällor skulle kunna spela i regionen.

7. Europaparlamentet välkomnar särskilt det tillvägagångssätt som antagits i Den nordliga dimensionens miljöpartnerskap (NDEP), bland annat NDEP-fonden. Parlamentet välkomnar därför att ett partnerskap för den nordliga dimensionen när det gäller folkhälsa och socialt välbefinnande inrättades i Oslo den 27 oktober 2003.

8. Europaparlamentet välkomnar undertecknandet den 21 maj 2003 av MNEPR-avtalet (Multilateral Nuclear Environmental Programme) som ett viktigt steg mot en större öppenhet, effektivitet och snabbhet i internationellt finansierade program för sanering och avveckling på kärnkraftsområdet i Ryssland. Parlamentet uppmuntrar Ryssland att omedelbart ratificera detta avtal, och betonar vikten av att göra miljökonsekvens- och riskbedömningar i samband med genomförandet av projekten.

Torsdag 20 november 2003

9. Europaparlamentet beklagar bristen på samordning mellan befintliga internationella program på områdena miljö, kärnsäkerhet och icke-spridning, och uppmanar Europeiska unionen att ta initiativ för att undersöka inrättandet av ett internationellt kontrollorgan för miljö och icke-spridning i syfte att samordna ansträngningarna att hjälpa Ryssland att ta itu med de allvarliga miljöproblem som beror på radioaktivt avfall.
10. Europaparlamentet välkomnar betoningen av ett ökat samarbete på området rättsliga och inrikes frågor, i synnerhet med avseende på kampen mot organiserad brottslighet, människohandel och samarbete om gränsövervakning och civilskydd.
11. Europaparlamentet välkomnar den uppmärksamhet som ägnas frågan om kvinnohandel och stöder den tanke som framläggs i handlingsplanen om projekt som syftar till att förbättra situationen för offer eller potentiella offer för denna hantering och att stämma efterfrågan på sexuella tjänster från kvinnor och barn.
12. Europaparlamentet erkänner den särskilda roll nordvästra Ryssland spelar i politiken för den nordliga dimensionen, men påpekar att både utvecklingen av den arktiska aspekten och behovet av ett ökat politiskt och vetenskapligt samarbete med Kanada och Förenta staterna fortfarande inte har tagits med i handlingsplanen.
13. Europaparlamentet uppmanar dels till en förbättrad samordning mellan EU, Arktiska rådet, Östersjörådet, Nordiska rådet, Barents Euro-Arktiska råd och andra organ som är involverade i arktiska och regionala frågor, dels till en tydlig ansvarsfördelning mellan alla relevanta offentliga organ i EU.
14. Europaparlamentet beklagar bristen på konkreta förslag som är uttryckligen inriktade på att ge stöd till ursprungsbefolkningarna i området, i synnerhet när det gäller samerna vars politiska inflytande bör stärkas.
15. Europaparlamentet anser att en starkare koppling mellan politiken för den nordliga dimensionen och EU:s budget är nödvändig och efterlyser lämplig finansiering av denna politik.
16. Europaparlamentet är bekymrat över svårigheterna som uppkommit i samband med utnyttjandet av budgetmedlen för gränsöverskridande samarbete inom ramen för Tacis. Parlamentet betonar att det är nödvändigt att förbättra den rättsliga och budgetmässiga ramen för genomförandet av gränsöverskridande Tacis-program i enlighet med förslagen för det nya grannskapsinstrumentet, och kommer ingående att undersöka förslag att utvidga lånemöjligheterna för Tacis-länderna. Parlamentet betonar även betydelsen av en samordning mellan Interreg- och Tacis-verksamheterna och utgår från att vissa pilotprojekt kan genomföras i vissa delar av gränsområdet redan innan det nya grannskapsinstrumentet dras igång.
17. Europaparlamentet uppmanar alla parter att aktivt arbeta för att binda samman de europeiska och ryska näten för energi, transporter, och information, vilket förutsätter ett större engagemang från Europeiska investeringsbankens sida. Parlamentet uppmanar rådet att så snart som möjligt ge EIB ett utvidgat mandat, så att det blir möjligt för banken att engagera sig ännu djupare i Ryssland.
18. Europaparlamentet understryker att det är viktigt att införliva projekt med en nordlig dimension i det paket för de transeuropeiska näten som kommissionen har föreslagit. Europaparlamentet erinrar om att man vid utvecklingen av transportnät inom den nordiska regionen noga måste se till att de föreslagna lösningarna garanterar en hållbar miljö genom att prioritera järnvägs- och sjötransporter.
19. Europaparlamentet begär att valda företrädare på alla nivåer involveras ytterligare i genomförandet och utvärderingen av handlingsplanen, och beklagar att denna demokratiska dimension saknas.
20. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen samt medlemsstaternas, de tio nya medlemsstaternas, Rysslands, Vitrysslands, Kanadas och Förenta staternas regeringar.
-

Torsdag 20 november 2003

P5_TA(2003)0522

Försvarsutrustning

Europaparlamentets resolution om meddelandet från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén "Europeiskt försvar – industri- och marknadsfrågor: På väg mot en EU-politik för försvarsutrustning" (KOM(2003)113 – 2003/2096(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av kommissionens meddelande (KOM(2003)113) och kommissionens tidigare meddelanden (KOM(1996)10) och (KOM(1997)583),
- med beaktande av sina resolutioner av den 11 april 1984⁽¹⁾, 13 juli 1990⁽²⁾, 17 september 1992⁽³⁾, 19 januari 1995⁽⁴⁾, 15 maj 1997⁽⁵⁾, 14 maj 1998⁽⁶⁾, 30 november 2000⁽⁷⁾, 10 april 2002⁽⁸⁾, 15 maj 2002⁽⁹⁾ och 10 april 2003⁽¹⁰⁾ om detta ämne,
- med beaktande av ordförandeskapets slutsatser om denna fråga från Europeiska rådets olika möten och framför allt Europeiska rådet i Köln (3–4 juni 1999) och Europeiska rådet i Helsingfors (10–11 december 1999) om en förstärkt gemensam europeisk säkerhets- och försvarspolitik och med beaktande av ordförandeskapets rapporter om utvecklingen av unionens resurser för krishantering med militära och icke-militära medel,
- med beaktande av avsiktsförklaringen om att underlätta omstruktureringen av försvarsindustrin, antagen i London den 6 juli 1998 av Frankrikes, Förenade kungarikets, Italiens, Spaniens, Sveriges och Tysklands försvarsministrar, med dess omnämnande av vilka mål och principer regeringarna i dessa länder ställt upp för att verka för att det skall grundas transnationella försvarsutrustningsbolag i Europa och att dessa bolag skall fungera effektivt,
- med beaktande av den gemensamma förklaringen från samma länders försvarsministrar den 20 april 1998, enligt vilken en harmonisering av behoven hos ländernas försvarsmakter skall prioriteras, så att dubbelarbete inom ländernas anskaffningspolitik samt deras politik för forskning och teknologisk utveckling skall kunna undvikas,
- med beaktande av det avtal som ingåtts mellan EU:s utrikesministrar vid deras informella möte på Azorerna den 7 maj 2000, varvid det beslutades om stöd till projekt för inrättande av gemensamma arbetsgrupper mellan EU och Nato för frågor med anknytning till säkerhet, militära kapaciteter, åtgärder som skall göra det möjligt för EU att använda Natos militära resurser samt utformande av mer permanenta samrådsstrukturer mellan EU och Nato,
- med beaktande av konferensen om militära och polisiära kapaciteter med dithörande europeiska åtgärdsplan den 19 november 2001,
- med beaktande av Natos stats- och regeringschefers förklaring den 21 november 2002 vid toppmötet i Prag,
- med beaktande av Natorådets ministermöte och ministermötet mellan Nato och EU i Madrid den 3 juni 2003,

⁽¹⁾ EGT C 127, 14.5.1984, s. 70.

⁽²⁾ EGT C 231, 17.9.1990, s. 209.

⁽³⁾ EGT C 284, 2.11.1992, s. 138.

⁽⁴⁾ EGT C 43, 20.2.1995, s. 89.

⁽⁵⁾ EGT C 167, 2.6.1997, s. 137.

⁽⁶⁾ EGT C 167, 1.6.1998, s. 190.

⁽⁷⁾ EGT C 228, 13.8.2001, s. 173.

⁽⁸⁾ EUT C 127 E, 29.5.2003, s. 582.

⁽⁹⁾ EUT C 180 E, 31.7.2003, s. 392.

⁽¹⁰⁾ P5_TA(2003)0188.

Torsdag 20 november 2003

- med beaktande av artikel 17.1 i EU-fördraget, särskilt dess stycke om samarbete på krigsmaterielområdet, och artikel 296 i fördraget om skydd av nationella säkerhetsintressen,
- med beaktande av artikel 47.2 och artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik och yttrandet från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi (A5-0342/2003),
- med beaktande av betänkande 2 från utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik (A5-0370/2003), och av följande skäl:
 - A. Den europeiska säkerhets- och försvarspolitik (ESFP) gör det möjligt att under EU:s ledning igångsätta och genomföra insatser för krishantering med såväl civila som militära medel, utan att detta påverkar medlemsstaternas egna säkerhets- och försvarspolitiska mål.
 - B. Det faktum att många europeiska stater konstant underlåtit att öka sina försvarsutgifter och förbättra sin militära kapacitet och förmåga till samordning (interoperabilitet) med de allierade kan bli en risk för sammanhållningen inom Nato.
 - C. EU:s medlemsstater har en försvarsbudget på ungefär 50 procent av Förenta staternas, men får för dessa utlägg en militär kapacitet på sammanlagt endast knappa 10 procent av Förenta staternas.
 - D. Det behövs ett nära samarbete mellan dessa två samhällen, som bekänner sig till samma värderingar: frihet, demokrati, rättsstaten och de mänskliga rättigheterna.
 - E. Begreppet "europeisk säkerhets- och försvarsidentitet" antogs och erkändes av alla parter inom Nato vid ett möte i Berlin i juni 1996.
 - F. Det strategiska partnerskapet, som ingicks den 16 december 2002, ger tillsammans med stadfästandet och genomförandet av de permanenta avtalen mellan EU och Nato, bland dem framför allt "Berlin plus-avtalen", EU möjligheter att anlita Natos kapacitet för operativ militär planering, liksom också dess ledningsorganisationer, för genomförandet av insatser som igångsatts av EU. Detta ställer krav på ökad samordningsförmåga (interoperabilitet) i fråga om försvarsutrustningen.
 - G. I och med att det kalla kriget tog slut minskade beställningarna av militär utrustning. Denna sektor bör dock få expandera på nytt, inte bara med tanke på vad detta skulle innebära i fråga om stimulans på det ekonomiska och sociala området, utan framför allt med tanke på främjandet av en tryggare värld.
 - H. De pågående omstruktureringarna av de nationella industrierna med anknytning till försvaret har lett till olika försök att åstadkomma en samordning, något som framgår av ovannämnda avsiktsförklaring och det tillhörande ramavtalet, liksom också av att det skall inrättas ett gemensamt organ för samarbete i fråga om krigsmateriel.
 - I. Efter händelserna den 11 september 2001 har säkerheten inom EU kommit att framstå som allt viktigare, så att de medlemsstater som har i uppgift att skydda unionens yttre gränser fått ett ökat ansvar.
 - J. Befogenheterna att utöva parlamentarisk tillsyn över den gemensamma utrikes- och säkerhetspolitiken (GUSP) och ESFP är fördelade mellan Europaparlamentet och de nationella parlamenten och de sistnämnda har kvar grundläggande behörighet i frågor som gäller militärutgifter liksom också i operativa frågor som berör försvarsmakterna.
 - K. Natos utvidgning österut, jämsides med EU:s utvidgning, gör det nödvändigt med ökad samordning mellan alla medlemsstater.
 - L. Den europeiska försvarsindustrin är ekonomiskt och politiskt mycket viktig för EU.

Torsdag 20 november 2003

M. Det finns ingen inre marknad för krigsmateriel, och separata nationella upphandlingsförfaranden och exportbestämmelser hindrar utvecklingen av en sådan.

N. En samordnad politik för försvarsutrustning kunde bli till stor nytta för de små och medelstora företagen, och försvarsindustrin vill ha en sådan politik.

1. Europaparlamentet noterar kommissionens meddelande, som följer på ett önskemål från parlamentets sida och erbjuder medlemsstaterna en lämplig ram för dryftandet av ett utökat och effektivt samarbete på krigsmaterielområdet.

2. Europaparlamentet vidhåller att EU måste utrusta sig med militära kapaciteter som ger garantier för att målen i unionens utrikes- och försvarspolitik skall framstå som trovärdiga. Parlamentet blundar inte heller för att resultatet av detta kommer att bero av medlemsstaternas vilja att långsiktigt anslå medel för militära utgifter, så att de på sikt kan leva upp till sina åtaganden på försvarsområdet, och väntar på att kommissionen 2004 skall publicera sin grönbok med gemensamma normer för upphandling av försvarsutrustning.

3. Europaparlamentet är övertygat om att Nato kommer att kvarstå inte bara som en grundläggande garanti för stabilitet och säkerhet inom det europeisk-atlantiska området utan också som en nödvändig ram för utvecklingen av gemensamma insatser. Parlamentet anser därför att det är av gemensamt intresse att samordningsförmågan förbättras mellan europeisk och transatlantisk försvarsutrustning.

4. Europaparlamentet erkänner i detta sammanhang att det måste skapas gynnsamma villkor för utveckling av en livsduglig och konkurrenskraftig europeisk industri för försvarsutrustning, och stöder energiskt kommissionens projekt att samla in uppgifter för att kartlägga situationen inom försvarsindustrin i EU. Parlamentet yrkar på att det utarbetas ett program för forskning och teknisk utveckling för att förbättra unionens kapaciteter på försvarsområdet, och betonar dessutom nödvändigheten av att det på gemenskapsnivå ges stöd till pilotprojekt och demonstrationsprojekt för utveckling av Europas kapacitet inom olika högtekniksektorer.

5. Det är viktigt att ingen skuggbudget skapas om en avgift till det europeiska försvaret inrättas. Europaparlamentet betonar att parlamentarisk kontroll måste garanteras och påminner om att denna kontroll för närvarande måste skötas av de nationella parlamenten.

6. Europaparlamentet uppmuntrar medlemsstaterna att företa en omstrukturering av industrin för försvarsutrustning och att ställa upp bakom principen om att industrin och tekniken står i ett ömsesidigt beroendeförhållande till varandra, så att de allmänna medel som anslås till försvaret kan användas bättre och dubbelarbete undvikas.

7. Europaparlamentet betonar därför vikten av inrikespolitiskt samarbete, konkurrenskraft och principen om gemenskapspreferenser, utan att för den skull utesluta möjligheten av samarbete med tredje länder eller att medlemsstaterna kan köpa försvarsutrustning från områden utanför gemenskapen, om det ställer sig ekonomiskt mera fördelaktigt att införskaffa utrustningen på detta sätt än genom upphandling inom Europeiska unionen och om sådana inköp är i linje med genomförandet av ett europeiskt projekt.

8. Europaparlamentet efterlyser en stor lyhördhet inför kandidatländernas förväntningar i fråga om nationell säkerhet och stabilitet samt påpekar att dessa länder måste få vara med i arbetet med att omstrukturera industrierna med anknytning till försvaret.

9. Europaparlamentet anser att den tilltagande liberaliseringen av marknaderna för krigsmateriel bör sträva efter att garantera försörjningstryggheten på det nationella och det europeiska planet. I medvetande om detta efterlyser parlamentet minskade kontroller för överföringar av försvarsutrustning inom gemenskapen, enklare administrativa rutiner och en tillnärmning av de nationella systemen för licenser. Parlamentet inser dock att detta är en svår och politiskt ömtålig fråga.

10. Europaparlamentet erinrar om sin ståndpunkt om att det successivt bör inrättas en europeisk marknad för krigsmateriel samt att ett antal gemensamma bestämmelser inom området därför bör fastställas och tillämpas. Kommissionen uppmanas föreslå öppna förfaranden och förenklande åtgärder för detta.

Torsdag 20 november 2003

11. Europaparlamentet påpekar att Europeiska unionens standardiseringsinstitut bör ge ett viktigt bidrag till samordningsförmågan (interoperabiliteten) i fråga om krigsmateriel, framför allt sådana produkter som används både civilt och militärt.
12. Europaparlamentet upprepar att öppnandet av den inre marknaden för militära förnödenheter bör åtföljas av ytterligare skärpt kontroll av vapenexporten vid EU:s yttre gränser. Parlamentet understryker i detta sammanhang att EU och dess medlemsstater helt och fullt bör omsätta i praktiken parlamentets alla rekommendationer om genomförandet av EU:s uppförandekod för vapenexport.
13. Europaparlamentet föreslår att det vid förhandlingarna om nästa budgetplan skall införas gemenskapsprogram för stöd till anskaffning av ny försvarsutrustning, bland annat ett program enkom för framtagning av utrustning för skydd av Europeiska unionens yttre gränser, så att dessa skulle motsvara de krav som ställs på dem genom kampen mot internationell terrorism och organiserad brottslighet, olaglig invandring, smuggling av vapen, droger och människor och brottslighet till havs.
14. Europaparlamentet påminner om beslutet från Europeiska rådet i Thessaloniki om att under 2004 inrätta ett mellanstatligt organ för utveckling av försvarsresurser och för forskning, anskaffning och försvarsmateriel. Organet skall stå under rådets myndighet och vara öppet för deltagande av alla medlemsstater. Parlamentet understryker dock att det behövs en strikt förhandsdefinition av vilka verksamhetsformer som det kommande organet skall utveckla, för att ge det ökad tyngd. Parlamentet begär att denna definition tillsammans med de praktiska arbetsrutinerna för detta organ skall utvecklas i samråd med Europaparlamentet.
15. Europaparlamentet anser att försvarsorganets uppgifter främst skall gälla utrustning och krigsmateriel för den europeiska styrkan för insatser i krissituationer, särskilt avseende dess kompatibilitet. Dessutom bör organet utveckla en långsiktig strategi när det gäller kapacitetsbehov. Det bör analysera när och var nya behov kommer att uppstå och vilka tekniska möjligheter som då kommer att finnas för att åtgärda bristerna. Organet bör ha en egen budget inriktad på forskning och utveckling av ny teknik.
16. Europaparlamentet väntar sig att medbeslutandeförfarandet tillämpas i samband med beslut i industripolitiska frågor.
17. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet och kommissionen.

P5_TA(2003)0523

Stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa

Europaparlamentets resolution om stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa – Andra årsrapporten (KOM(2003) 139 – 2003/2094(INI))

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av Europeiska kommissionens andra årsrapport om stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa (KOM(2003) 139),
- med beaktande av slutsatserna från den fjärde parlamentskonferensen för EU och stabilitetspaktsländerna den 21 maj 2003,
- med beaktande av sina resolutioner av den 5 juni 2003 ⁽¹⁾ om mötet mellan trojkan och länderna som deltar i stabilitetspakten för sydöstra Europa och av den 3 juli 2003 ⁽²⁾ om Europeiska rådets möte i Thessaloniki den 19–20 juni 2003,

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0264.

⁽²⁾ P5_TA(2003)0320.

Torsdag 20 november 2003

- med beaktande av slutsatserna från toppmötet mellan EU och länderna på västra Balkan i Thessaloniki den 21 juni 2003 och den gemensamma förklaring som EU och länderna på västra Balkan antog vid detta möte,
- med beaktande av FN:s säkerhetsråds resolutioner 1244 (1999) av den 10 juni 1999 om Kosovo, 1503 (2003) av den 28 augusti 2003, särskilt avsnittet om Internationella brottmålsdomstolen (ICTY) och 1491 (2003) av den 11 juli 2003 om Bosnien och Hercegovina, FN:s generalsekreterares rapport S/2003/675 av den 26 juni 2003 om Förenta nationernas tillfälliga förvaltningsuppdrag i Kosovo samt sina egna resolutioner av den 28 februari 2002⁽¹⁾, 26 september 2002⁽²⁾ och 24 oktober 2002⁽³⁾ om Internationella brottmålsdomstolen (ICC),
- med beaktande av artikel 47.2 och artikel 163 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för utrikesfrågor, mänskliga rättigheter, gemensam säkerhet och försvarspolitik och yttrandena från utskottet för industrifrågor, utrikeshandel, forskning och energi samt utskottet för kvinnors rättigheter och jämställdhetsfrågor (A5-0397/2003).

Allmänna och övergripande frågor

1. Europaparlamentet upprepar åsikten, från sin resolution av den 7 november 2002 (punkt 3)⁽⁴⁾ om kommissionens rapport om stabiliserings- och associeringsprocessen i sydöstra Europa — första årsrapporten, att ett land måste uppfylla Köpenhamnskriterierna för att det skall finnas ett europeiskt perspektiv, och uppmanar rådet och kommissionen att villkora stödet till stabiliserings- och associeringsländerna och de eventuella stegen mot en ny fas i stabiliserings- och associeringsprocessen genom att kräva följande:

- Samarbete med Internationella krigsförbrytartribunalen för f.d. Jugoslavien.
- Genomförande av en effektiv politik för att flyktingar och fördrivna personer skall kunna återvända hem.
- Genomförande av en effektiv politik mot korruption, organiserad brottslighet, människohandel, vapenhandel och narkotikahandel.

2. Europaparlamentet anser det icke önskvärt att ett stabiliserings- och associeringsland i framtiden blir medlem av EU, om landet har ett bilateralt avtal med Förenta staterna som äventyrar ett effektivt arbete i Internationella brottmålsdomstolen.

3. Europaparlamentet påpekar att ett framgångsrikt slutförande av åklagarens arbete i Internationella krigsförbrytartribunalen för f.d. Jugoslavien måste stödja sig på ett fullödigt och raskt samarbete från stabiliserings- och associeringsländernas regeringar, i synnerhet från de länder från vilka man har begärt överlämnande av personer på flykt undan rättvisan (den kroatiska regeringen, regeringen i Serbien och Montenegro och de serbiska myndigheterna i Bosnien).

4. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och rådet att ge sitt fulla stöd åt Internationella krigsförbrytartribunalen för f.d. Jugoslaviens åklagare i hennes fullföljande av de prioriteringar för de kommande fyra åren som FN:s säkerhetsråd har fastställt, det vill säga slutföra utredningarna senast 2004, garantera överlämnandet av alla återstående personer på flykt undan rättvisan samt avsluta alla rättegångar 2008 och överklaganden 2010.

5. Europaparlamentet noterar att stabiliserings- och associeringsländerna har inlett rättegångar mot misstänkta krigsförbrytare, och betonar att rättsförfaranden bör inledas mot alla misstänkta oberoende av vilken etnisk grupp de tillhör.

6. Europaparlamentet upprepar den begäran som framfördes i ovannämnda resolution av den 3 juli 2003 (punkt 35) att rådet och kommissionen bör lägga fram en genomförbar finansieringsram för de länder som deltar i stabiliserings- och associeringsprocessen under en omstrukturerad rubrik 7 i budgetplanen.

7. Europaparlamentet uppmanar rådet och medlemsstaterna att börja bereda det sannolika tillbakadragandet av amerikanska styrkor ur FN-bataljoner i sydöstra Europa och i god tid planera ersättandet av dem med EU-ledda fredsbevarande styrkor.

⁽¹⁾ EGT C 293 E, 28.11.2002, s. 88.

⁽²⁾ EUT C 273 E, 14.11.2003, s. 291.

⁽³⁾ P5_TA(2002)0521.

⁽⁴⁾ P5_TA(2002)0534.

Torsdag 20 november 2003

8. Europaparlamentet uppmanar de länder som deltar i stabiliserings- och associeringsprocessen att på allvar ta itu med diskrimineringen av romer och i anslutning till detta anta effektiva förbudslagar mot diskriminering. Parlamentet uppmanar länderna att systematiskt börja övervaka romernas tillgång till utbildning, bostäder, sysselsättning, hälsovård och sociala tjänster.
9. Europaparlamentet upprepar sitt förslag från ovannämnda resolution av den 7 november 2002 (punkt 4) att man bör inleda en djupgående diskussion om hur de nuvarande institutionella ramarna skall utvecklas och vilken ställning statsliknande enheter skall ha, inom ramen för relevanta FN-resolutioner.
10. Europaparlamentet konstaterar att stater i vilka medborgarnas rättigheter i praktiken är avhängiga av deras etniska tillhörighet inte har några utsikter att bli anslutna till EU.
11. Det nuvarande systemet med visumtvång mellan EU och de länder som deltar i stabiliserings- och associeringsprocessen urholkar och fördröjer dessa länders europeiska perspektiv och leder till att deras medborgare känner sig förödmjukade. Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen att fastställa klara riktmärken för hur viseringssystemen med de länder som deltar i stabiliserings- och associeringsprocessen gradvis kan utvecklas och mjukas upp efterhand som länderna tar itu med nödvändiga reformer. Parlamentet anser att detta kommer att ge en klar signal om att EU håller på att närma sig medborgarna i de länder som omfattas av stabiliserings- och associeringsprocessen.
12. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att främja skapandet av områden för underlättad rörlighet mellan angränsande regioner, vilket kommer att främja utvecklandet av gränsöverskridande och regionalt samarbete.
13. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att främja och stödja inrättandet av program för partnersamverkan på alla nivåer och stödja all verksamhet som syftar till att underlätta nätverkssammanslutningar mellan olika aktörer i EU och de länder som omfattas av stabiliserings- och associeringsprocessen.
14. Kommissionen uppmanas att underlätta införandet av en effektiv förvaltning genom förstärkning av såväl statliga som regionala och kommunala strukturer inom förvaltningarna i stabiliserings- och associeringsländerna, och att bistå och stödja kommunerna i planeringen av ekonomiska utvecklingsåtgärder.
15. Europaparlamentet uppmuntrar alla medborgare att delta i den lokala förvaltningen, vilket stärker känslan av samhörighet. Parlamentet uppmanar även kommissionen och Europeiska byrån för återuppbyggnad att hjälpa de lokala myndigheterna att anta budgetar som gynnar medverkan och att främja kommunernas fysiska planering.
16. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att lägga fram förslag för genomförande av de löften som gavs vid Europeiska rådets möte i Thessaloniki, i synnerhet när det gäller att ge länderna tillgång till gemenskapsprogram som till exempel Sokrates. Stabiliserings- och associeringsländerna uppmanas att som ett led i EU:s föranslutningsstrategi delta i gemenskapens program för jämställdhet mellan kvinnor och män.
17. Europaparlamentet uppmanar stabiliserings- och associeringsländerna att omedelbart börja tillämpa de frihandelsavtal som redan undertecknats. Parlamentet påpekar att ett avstående från detta genomförande är ett hinder för utvecklingen i de länder som omfattas av stabiliserings- och associeringsprocessen och även hindrar livskraftiga regionala marknader, vilket ytterligare försvagar den ekonomiska situationen.
18. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att ta vederbörlig hänsyn till att det krävs ökat stöd för uppbyggnad av institutioner för att utvecklingen i stabiliserings- och associeringsländerna skall bli framgångsrik. Kommissionen uppmanas även att komplettera denna hjälp genom att utnyttja alla möjligheter att stödja utveckling av egen infrastruktur.
19. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att inom Cards-programmet hjälpa lokala styrande att välja produktionssektorer där man skall underlätta startande av små och medelstora företag och främja traditionella lokala branscher, och att stödja mikrolån och ett lokalt finanssystem som ett konkret bidrag till ekonomin och utbildning i ansvarstagande.

Torsdag 20 november 2003

20. Europaparlamentet insisterar därför på att den kommande åtgärdsplanen måste ge prioritet åt strukturella och ekonomiska reformer som leder till fungerande marknadsekonomier och innebär hållbar utveckling.

21. Med tanke på den i oförminskad omfattning pågående handeln med kvinnor och barn för sexuellt utnyttjande (framför allt i Albanien och Bosnien och Hercegovina) uppmanar Europaparlamentet länderna i regionen att i samarbete med "destinationsländerna" vidta åtgärder på både nationell och regional nivå och därvidlag ge hög prioritet åt stöd till de drabbade, utbildningsprogram för ansvariga enheter samt förebyggande åtgärder genom upplysnings- och informationskampanjer till allmänheten.

Albanien

22. Europaparlamentet påminner om att arbetet för att säkra en sant fungerande demokrati och fortsättningsvis stärka den politiska stabiliteten är av grundläggande betydelse när det gäller att påskynda förverkligandet av reformerna. Parlamentet beklagar det uppenbarligen otillfredsställande sätt på vilket de senare lokala valen hölls.

23. Europaparlamentet uppmanar de albanska myndigheterna att öka sina ansträngningar för att fullfölja de påbörjade reformerna, eftersom stabiliserings- och associeringsavtalets framgång avgörs av deras förmåga att verkligen genomföra den lagstiftning som antagits och fullborda de nödvändiga reformerna.

24. Europaparlamentet rekommenderar ytterligare åtgärder för att få fram de medel som behövs för att bekämpa korruption, organiserad brottslighet, människohandel, vapenhandel och narkotikahandel. Rättsväsendet måste vara oberoende och fungera effektivt. Albaniens förvaltningskapacitet måste förbättras, särskilt när det gäller gränsförvaltning. Fria och oberoende medier måste skapas och man måste arbeta för och se till att de mänskliga rättigheterna och minoriteternas rättigheter respekteras.

25. Europaparlamentet framhåller behovet av att före slutet av 2003 lägga fram en exakt bedömning av de nationella minoriteternas storlek, i syfte att möjliggöra ett ordentlig tillämpning i hela landet av den nationella lagstiftningen om minoriteter och Europarådets konventioner. Parlamentet uppmanar myndigheterna att stärka de förvaltningsstrukturer som ansvarar för minoritetsskydd.

Bosnien och Hercegovina

26. Europaparlamentet ger sitt erkännande åt den höge representantens och EU:s särskilde representants viktiga och svåra arbete när det gäller genomförandet av reformagendan. Parlamentet anser att de internationella insatserna gradvis bör övergå till övervakande, underlättande och vägledande verksamhet, för att principen om lokal förankring skall förverkligas.

27. Europaparlamentet uttrycker sin tillfredsställelse över att regeringen och parlamentet i Bosnien och Hercegovina sett till att de olika enheternas arméer har underställts ett gemensamt högsta befäl.

28. Europaparlamentet välkomnar inrättandet av ett direktorat för europeisk integrering och ett utskott för europeiska ärenden med företrädare från båda kamrarna. Parlamentet uppmanar det bosniska parlamentet att snart fatta beslut om lagen om gemensam moms och gemensam tullreform.

29. Vissa politiska krafter i Bosnien och Hercegovina agerar motsägelsefullt då de utåt stöder den europeiska integrationen men samtidigt hindrar de reformer som behövs för att staten skall fungera. Europaparlamentet noterar att Bosnien och Hercegovina måste ta ansvar för sin egen utveckling och lita mindre till det internationella samfundet.

30. Europaparlamentet påminner de bosniska myndigheterna om att uppbyggnaden av en stat är en förutsättning för att komma närmare EU. De politiska och sociala aktörerna uppmanas kraftfullt att påbörja en grundlig utvärdering av de befintliga institutioner som har sitt ursprung i Daytonavtalet, så att dessa kan fungera bra och effektivt, och att om nödvändigt gå längre än Daytonavtalet och inrätta mekanismer som förstärker statsbygget. I den här andan välkomnar parlamentet genomförandet av längre mandatperioder för verkställande myndigheter, vilket kommer att leda till effektivare förvaltning.

31. Europaparlamentet välkomnar att flyktingarna kan fortsätta att återvända till sina hem i en del av landet, vilket även om det går långsamt visar att det allmänna klimatet stadigt förbättrats. Parlamentet uppmanar myndigheterna på alla nivåer i Republika Srpska att göra ytterligare kraftansträngningar för att göra det möjligt för flyktingar att återvända i synnerhet till Posavinaregionen och till Banja Luka.

Torsdag 20 november 2003

32. Europaparlamentet understryker att de allvarigaste frågorna förblir den fortsatta straffriheten för personer som anklagas för krigsbrott och problemen med utlämning av dem, vilket hindrar försoning och utveckling av ömsesidigt förtroende mellan befolkningarna. De bosniska myndigheterna uppmanas att samarbeta fullt ut med Internationella krigsförbrytartribunalen för f.d. Jugoslavien. Europaparlamentet uppmanar dessutom myndigheterna i Bosnien och Hercegovina på alla förvaltningsnivåer, det civila samhället och alla andra ansvariga parter att göra sitt yttersta för att Karadic och Mladic ställs inför rätta i denna tribunal.

33. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att slutföra sin genomförbarhetsstudie av möjligheterna att inleda förhandlingar om stabiliserings- och associeringsavtalet före 2003 års utgång.

Kroatien

34. Även i fortsättningen måste intensiv dialog och diplomati vara det lämpligaste sättet att nå ett avtal om gränserna, vilket Europaparlamentet betonat i sin ovannämnda resolution av den 7 november 2002 (punkt 31). Europaparlamentet beklagar att de kroatiska myndigheterna beslöt att utropa den ekologiska zonen och fiskezonen utan att först ha talat och samrått med samtliga länder kring Adriatiska havet. Europaparlamentet förutsätter därför att en överenskommelse om de fortsatta stegen skall nås efter den konferens som planeras i Venedig den 25–26 november 2003.

35. Europaparlamentet välkomnar den nya grundlagen om nationella minoriteters rättigheter.

36. Europaparlamentet anser det föredömligt att Kroatien sagt nej till ett bilateralt avtal med Förenta staterna om Internationella brottmålsdomstolen, trots att detta för med sig att ansebliga belopp av amerikanskt ekonomiskt stöd går förlorade.

37. Europaparlamentet välkomnar Kroatiens ansökan om medlemskap i Europeiska unionen och uppmanar kommissionen att anta yttrandet om Kroatiens medlemskapsansökan före slutet av mars 2004.

38. Europaparlamentet fäster de kroatiska myndigheternas uppmärksamhet på att det ligger i deras intresse att göra ordentliga förbättringar innan kommissionens yttrande om Kroatiens ansökan om EU-medlemskap antas, när det gäller följande områden:

- Fullständigt genomförande av alla bestämmelser i den lag som nyligen antagits om nationella minoriteter, i synnerhet bestämmelserna om minoriteternas representation inom rätts- och polisväsendet och bestämmelserna om bostäder för återvändande flyktingar, vilket kommer att ha direkt inflytande på de lokala myndigheternas praktiska förfaranden och garantera att alla flyktingar kan återvända utan hinder.
- Bekämpning av korruption.
- Fullständigt samarbete med Internationella krigsförbrytartribunalen för f.d. Jugoslavien som nödvändig grundval för försoning.
- Oberoende och frihet för medierna (främst enligt internationella rekommendationer eller EU:s rekommendationer om garantier för nödvändig insyn och oberoende för sektorn och dess reglerande myndigheter.
- Genomförande av den strategi för att reformera det rättsliga systemet som antogs 2002.

F.d. jugoslaviska republiken Makedonien

39. Europaparlamentet välkomnar den föreslagna polisiära uppföljningen av Concordia, men förväntar sig även att EU:s militära närvaro upprätthålls så länge som nödvändigt.

40. Ytterligare ansträngningar måste göras för att avväpna den albanska nationella befrielsearmén. Europaparlamentet betonar att det regionala samarbetet och samarbetet med EU är oerhört viktigt för att man skall kunna stoppa den olagliga vapenhandeln.

41. Europaparlamentet begär att man skall påskynda tillämpningen av Ohridavtalet, särskilt vad gäller reformen av polisen och armén i f.d. jugoslaviska republiken Makedonien, lagen om amnesti för dem som tidigare stridit i den nationella befrielsearmén och reformen av det lokala styret.

42. Europaparlamentet betonar det brådskande behovet av en mer aktiv politik mot korruption och organiserad brottslighet och uppmanar alla politiska partier att fördöma och motsätta sig användning av våld.

Torsdag 20 november 2003

Serbien och Montenegro

43. Europaparlamentet påpekar att EU bör vara redo att hjälpa Serbien och Montenegro att utarbeta ett bestående system för sina förbindelser, men ställer sig neutralt till vilken form relationerna skall ha.
44. Europaparlamentet betonar behovet av att inrikta stabiliserings- och associeringsprocessens tekniska stöd till de två republikerna på de praktiska frågor som måste lösas oberoende av hur ländernas inbördes relationer slutligen kommer att se ut.
45. Europaparlamentet noterar den serbiska regeringens bestående svårigheter att få majoritet i parlamentet och oroas över det dödläge som därmed uppstår när det gäller politiska och ekonomiska reformer.
46. Europaparlamentet uppmuntrar Serbiens regering att sätta fart med de pågående förändringarna av armén så att de kan slutföras snabbt och effektivt.
47. Ytterligare åtgärder behövs i Serbien och Montenegro för att främja kampen mot korruption och organiserad brottslighet. Europaparlamentet uppmanar kommissionen, OSSE och Europarådet att snarast möjligt undersöka uppgifterna om att de mänskliga rättigheterna kränks, att rättsväsendet brister i oberoende och att statens inflytande över medierna ökar.
48. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att finna vägar för att i nära samarbete med det regionala centret i Bukarest skapa ett europeiskt nätverk av organisationer för bekämpning av organiserad brottslighet och människo-, vapen och narkotikahandel.
49. Europaparlamentet uppmanar myndigheterna i Serbien och statsförbundet Serbien och Montenegro att till fullo samarbeta med Internationella krigsförbrytartribunalen för f.d. Jugoslavien.
50. Europaparlamentet är djupt oroat över det nuvarande dödläget i parlamentet i Montenegro. Båda parter uppmanas återuppta samtalen för att nå fram till en fungerande lösning.
51. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att färdigställa sin genomförbarhetsstudie om stabiliserings- och associeringsavtalet före utgången av 2003.

Kosovo

52. Europaparlamentet välkomnar stabiliserings- och associeringsprocessens vägledningssystem (the SAP Tracking Mechanism) för Kosovo, vilket i sin egenskap av teknisk och opolitisk process kommer att göra det möjligt för Kosovo att dra nytta av stabiliserings- och associeringsprocessens möjligheter. Europaparlamentet anser det ändå troligt att flera närliggande problem inte kan lösas ordentligt om Kosovos slutliga ställning inte fastställs.
53. Europaparlamentet välkomnar inledandet av direkta samtal mellan Belgrad och myndigheterna i Pristina med inriktning på praktiska frågor av ömsesidigt intresse och ser fram emot att dessa samtal skall fortsätta.
54. Europaparlamentet föreslår att EU, i samarbete med FN, skall spela en mer aktiv roll för att utarbeta en färdplan och en tidtabell så att man så snart som möjligt och helst inom de närmaste två åren skall nå fram till en slutlig överenskommelse om Kosovos slutliga ställning.
55. Europaparlamentet anser att myndigheterna i Kosovo, oberoende av vilken form den slutgiltiga ställningen antar — vidsträckt autonomi eller självständighet — måste stärka och intensifiera sina ansträngningar för att skapa ett tolerant samhälle med ömsesidig respekt för alla etniska grupper i enlighet med europeiska normer. Kosovos myndigheter uppmanas därför att konkret följa principerna om ett etniskt, kulturellt och religiöst blandat samhälle och att samarbeta aktivt med FN:s interimistiska uppdrag i Kosovo (UNMIK), så att möjligheterna att återvända förbättras för flyktingar och fördrivna personer, särskilt minoriteter.
56. Europaparlamentet uppmanar FN att påskynda processen för att delegera makt till den provisoriska självstyrande regeringen, utom vad gäller överenskomna undantagsområden.

*

* *

57. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, EU-medlemsstaternas parlament, stabiliserings- och associeringsländernas regeringar och parlament samt den särskilda samordnaren för stabilitetspakten.

Torsdag 20 november 2003

P5_TA(2003)0524

Sri Lanka**Europaparlamentets resolution om Sri Lanka***Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av sina tidigare resolutioner av den 18 maj 2000⁽¹⁾ och 14 mars 2002⁽²⁾ om Sri Lanka,
- med beaktande av det eldupphöravtal som undertecknats av Sri Lankas regering och den tamilska befrielse rörelsen LTTE (Liberation Tigers of Tamil Eelam) och som trädde i kraft den 23 februari 2002,
- med beaktande av Oslo deklARATIONEN från december 2002, i vilken Sri Lankas regering och LTTE kom överens om att söka finna en lösning grundad på en federal struktur inom ramen för ett enat Sri Lanka,
- med beaktande av EU:s och det vidare internationella samfundets stöd till fredsprocessen, vilket kom till uttryck under den konferens om återuppbyggnad och utveckling av Sri Lanka som hölls i Tokyo den 9–10 juni 2003, då 4,5 miljarder amerikanska dollar utlovades för detta arbete under de kommande fyra åren och stödet från givarländerna kopplades till en konkret parallell utveckling av fredsprocessen, och av följande skäl:
 - A. Eldupphöravtalet har nu respekterats i 21 månader, längre än vid något tidigare försök. Detta skapar stora förhoppningar om att man skall lyckas få ett slut på det 20 år långa inbördeskrig i vilket fler än 60 000 personer har dött och som har hämmat Sri Lankas utvecklingsmöjligheter.
 - B. Politisk stabilitet är en absolut förutsättning för en långsiktig lösning med LTTE.
 - C. Premiärminister Ranil Wickremesinghes regering, som valdes 2001, har gett konfliktlösningen högsta prioritet.
 - D. President Kumaratungas beslut i början av november att avskeda tre ministrar och hemförlova parlamentet medan premiärminister Wickremesinghe var utomlands utgör ett hot mot fredsprocessen och visar att det nu finns ett större behov än någonsin av ett verkligt gemensamt åtagande och tillvägagångssätt för att finna en politik lösning mellan Sri Lankas största partier.
 - E. Norge har spelat en nyckelroll som medlare, men har avbrutit sitt deltagande i fredsprocessen tills en lösning på den politiska krisen i regeringen uppnås.
 - F. Före den 4 november 2003 hade freden redan gjort stor skillnad för de srilankesiska invånarnas vardagsliv och för ekonomin i stort, något som speglades av att Colombobörsen uppvisade sitt bästa resultat på nio år och att tillväxttakten på landets BNP var 5,6 %, jämfört med 1,5 % år 2001. Dessutom ökade turismen påtagligt.
 - G. Förväntningarna är fortfarande höga på att den militära konfliktens lösning skall leda till en förbättring av den bristfälliga människorättssituationen i Sri Lanka, som dokumenterades igen i den fjärde återkommande rapport om Sri Lanka som FN:s kommission för mänskliga rättigheter antagit denna månad.
- 1. Europaparlamentet uppmärksammar de modiga steg som Sri Lankas regering och den tamilska befrielse rörelsen LTTE tagit för att skapa förutsättningar för förhandlingar som kan leda till en politisk lösning och varaktig fred, på grundval av Oslo deklARATIONEN från december 2002, i vilken Sri Lankas regering och LTTE kom överens om att söka finna en lösning grundad på en federal struktur inom ramen för ett enat Sri Lanka.

⁽¹⁾ EGT C 59, 23.2.2001, s. 278.

⁽²⁾ EUT C 47 E, 27.2.2003, s. 613.

Torsdag 20 november 2003

2. Europaparlamentet välkomnar därför Sri Lankas regerings förslag till en preliminär förvaltningsstruktur och LTTE:s förslag om en övergångsmyndighet för självstyre.
3. Dessutom välkomnar Europaparlamentet Norges regerings underlättande av de pågående förhandlingarna mellan Sri Lankas regering och LTTE, men beklagar djupt att dagens politiska kris och oklarheterna kring vem som innehar den politiska makten har tvingat Norges regering att tills vidare avsäga sig sin roll som medlare.
4. Vidare uttrycker Europaparlamentet sin erkänsla för det bidrag som övervakningsstyrkan i Sri Lanka gett, särskilt att den fortsatt sitt arbete trots den senaste tidens motgångar.
5. Europaparlamentet uttrycker sin djupa oro över den senaste utvecklingen i Sri Lanka, som hotar den internationellt stödda fredsprocessen, i synnerhet president Chandrika Kumaratungas beslut att avskeda försvars-, inrikes- och informationsministrarna och att hemförlova Sri Lankas parlament.
6. Dessutom beklagar Europaparlamentet president Kumaratungas kommentarer om giltigheten på det eldupphöravtal som premiärminister Ranil Wickremesinghe slutit med LTTE.
7. Europaparlamentet anser att det är oerhört viktigt att de politiska meningskiljaktigheterna mellan de två största partierna i landets södra delar löses utan dröjsmål, och att detta bäst kan uppnås genom att parlamentets och regeringens funktioner omedelbart återställs.
8. Europaparlamentet uppmanar presidenten att i landets intresse samarbeta med den demokratiskt valda regeringen och dess premiärminister. Parlamentet välkomnar därför att det nyligen inrättats en kommitté av tjänstemän som skall utarbeta lösningar för hur presidenten och premiärministern rent praktiskt skulle kunna samarbeta om dessa viktiga nationella frågor i framtiden.
9. Vidare välkomnar Europaparlamentet de åtaganden som alla sidor, även LTTE, har gjort för att respektera eldupphöravtalet och fredsprocessen, och insisterar på att regeringsstyrkorna och LTTE måste respektera de mänskliga rättigheterna fullt ut.
10. Europaparlamentet uppmanar rådet, kommissionen och medlemsstaterna att fortsätta att övervaka utvecklingen när det gäller sökandet efter en varaktig och rättvis politisk lösning som grundas på respekt för de mänskliga rättigheterna, demokrati och rättssäkerhet och som säkrar alla människors och samhällsgruppers intressen genom en federal struktur inom ramen för ett enat Sri Lanka.
11. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, medlemsstaterna, Sri Lankas president, premiärminister och parlament, LTTE, Norges regering och de andra ordförandena för givarkonferensen i Tokyo samt till FN:s kommission för mänskliga rättigheter.

P5_TA(2003)0525

Aceh

Europaparlamentets resolution om Aceh

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av den vädjan som FN:s generalsekreterare Kofi Annan nyligen lade fram om att öppna Aceh-provinsen för människorättsorganisationer och organisationer som arbetar med humanitär hjälp,
- med beaktande av sina tidigare resolutioner om läget i Indonesien, i synnerhet resolutionen av den 5 juni 2003 ⁽¹⁾ om läget i Indonesien, framför allt i Aceh-provinsen,

⁽¹⁾ P5_TA(2003)0271.

Torsdag 20 november 2003

- med beaktande av sin resolution av den 13 december 2000⁽¹⁾ om kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet om utveckling av närmare förbindelser mellan Indonesien och Europeiska unionen,
- med beaktande av EU:s, Japans och Förenta staternas gemensamma uttalande den 6 november 2003 till följd av Jakartas beslut att förlänga undantagstillståndet i Aceh under ytterligare sex månader, och av följande skäl:
 - A. Den indonesiska regeringen har förlängt undantagstillståndet i Aceh-provinsen för ytterligare sex månader.
 - B. Provinsen har varit fullständigt stängd för nationella och internationella bistånds- och människorättsarbetare, journalister och människorättsövervakare.
 - C. Det är djupt oroväckande att hundratals soldater och civila dött sedan kraftåtgärderna inleddes i maj.
 - D. Enligt presidentdekret 28/2003 borde en demokratisk utfrågning ha anordnats med parlamentsledamöterna och en noggrann utvärdering gjorts innan undantagstillståndet förlängdes den 19 november 2003.
 - E. Den indonesiska militär- och polispersonalen i Aceh uppskattas till 45 000 och antalet rebeller till 5 000. Enligt officiell statistik har 2 000 av rebellerna dödats, sårats eller tagits till fånga under de senaste sex månaderna.
 - F. Förhandlare från GAM arresterades efter det att fredsförhandlingarna gick i stöpet i maj 2003. De har dömts för terrorism och rebellverksamhet till mellan 11 och 15 års fängelse. Den 5 november 2003 krävdes dödsstraff för en tillfångatagen GAM-ledare.
 - G. Den militära personal som ansetts skyldig till tortyr har endast dömts till mycket lindriga fängelsestraff.
 - H. Cirka 12 000 civila har dött i Aceh under kriget som pågått i 26 år. Avtalet om upphörande av fientligheterna (Coha) som undertecknades den 9 december 2002 mellan självständighetsrörelsen GAM och den indonesiska regeringen var ett försök att skapa fred i provinsen.
 - I. De första sex månaderna av den förnyade militärkampanjen i Aceh har avbrutit livsmedelsförsörjningen till lokalbefolkningen och hindrar den att få hälsovård. Infrastruktur och åtminstone 600 skolor har förstörts. I området finns det tiotusentals människor, som valt att fly eller med våld fördrivits, utan tillgång till något som helst bistånd.
 - J. Enligt internationella normer är det inte godtagbart att militären fördelar det humanitära biståndet.
 - K. Enligt guvernören för provinsen Nanggroe Aceh Darussalam, Abdullah Puteh, har arbetslösheten och fattigdomen nått alarmerande nivåer.
 - L. Den 20 oktober 2003 avbröt polisen den utbildning i övervakning av de mänskliga rättigheterna som Komnas HAM:s (Komisi Nasional Hak Asasi Manusia, den indonesiska kommissionen för mänskliga rättigheter) anordnade i Banda Aceh. Incidenten är ett exempel på de svårigheter som människorättsförsvarare måste kämpa med i provinsen.
 - M. Europeiska kommissionen har fattat ett beslut om att bevilja ett stöd på 8,5 miljoner euro till Indonesien för att stödja den ekonomiska och sociala återuppbyggnaden av landet.

⁽¹⁾ EGT C 232, 17.8.2001, s. 186.

Torsdag 20 november 2003

1. Europaparlamentet är djupt oroat över att undantagstillståndet förlängts och att de militära operationerna fortsätter i Aceh. Parlamentet är samtidigt oroat över det pågående våldet, med bland annat väpnade sammandrabbningar, kidnappningar, mord och andra våldsdåd, i synnerhet utanför de största städerna i Aceh.
2. Europaparlamentet uppmanar den indonesiska regeringen att stoppa offensiven och återuppta förhandlingarna med självständighetsrörelsen GAM och att till fullo engagera det civila samhället, och i synnerhet kvinnorna i Aceh, i sina diskussioner och i fredsprocessen.
3. Europaparlamentet uttrycker sin oro över den räd som militären och polisen den 19 oktober 2003 gjorde i provinsen Aceh mot ett utbildningsprogram om mänskliga rättigheter som anordnades av ett regeringsorgan, den nationella människorättskommissionen (Komnas HAM).
4. Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen att bistå Indonesien så att landet återupptar diskussionerna med GAM.
5. På basis av Genèveavtalet uppmanar Europaparlamentet GAM att fortsätta att driva sin sak på demokratisk väg och att avväpna sig. Parlamentet uppmanar den indonesiska armén att dra sig tillbaka.
6. Europaparlamentet kräver att de folkvalda politiska myndigheterna skall utöva strikt kontroll av den militära verksamheten i provinsen, och framför allt övervaka att internationell rätt angående skydd av civila respekteras.
7. Europaparlamentet uppmanar den indonesiska regeringen att vidta nödvändiga åtgärder för att se till att internationell humanitär rätt och människorättsnormer följs vid säkerhetsstyrkornas operationer.
8. Europaparlamentet uppmanar den indonesiska regeringen att ge humanitära organ, oberoende människorättsövervakare, diplomatiska företrädare (inklusive samtliga från Tokyogruppen), journalister och andra parter med ett legitimt intresse omedelbar och fri tillgång till Acehs hela område.
9. Europaparlamentet uppmanar den indonesiska regeringen att göra den rättsligt obligatoriska utvärderingen på ett öppet och ansvarsfullt sätt och att inkludera de lagstiftande organen, Komnas HAM, de politiska partierna och människorättsgrupperna. På så sätt kan man även utvärdera huruvida undantagstillståndet gör det möjligt för biståndsarbetarna att hjälpa offer för konflikten samt effekterna av konflikten på samhällsstrukturen i Aceh.
10. Europaparlamentet uppmanar den indonesiska regeringen att ställa dem som brutit mot de mänskliga rättigheterna i Aceh och i andra delar av landet inför rätta, oberoende av om brotten begåtts av civila, separatistgrupper, milis, paramilitära grupper eller militären.
11. Europaparlamentet uppmanar den indonesiska regeringen att ge FN-organ och frivilligorganisationer tillgång till området, så att dessa kan hjälpa till att skydda civila, i synnerhet fördrivna personer.
12. Europaparlamentet uppmanar den indonesiska regeringen att låta FN:s övervakare besöka provinsen, i synnerhet FN:s särskilda sändebud för mänskliga rättigheter, FN:s särskilda sändebud mot utomrättsliga, summariska och godtyckliga avrättningar, FN:s särskilda sändebud för fördrivna personer och FN:s särskilde rapportör om tortyr.
13. Europaparlamentet uppmanar den indonesiska regeringen att se till att Internationella rödakorskommittén har rätt att besöka så många som möjligt av de personer som polisen eller militären håller fängslade.
14. Europaparlamentet ber Indonesiens regering att tillåta att det humanitära biståndet levereras direkt till de hjälpbehövande i stället för att tillhandahållas via myndigheterna.
15. Europaparlamentet uppmanar de indonesiska myndigheterna att samarbeta med övriga aktörer för att öka möjligheterna att tillgodose de humanitära behoven och ta hand om internt fördrivna personer.

Torsdag 20 november 2003

16. Europaparlamentet vädjar till Indonesiens regering att förhindra attackerna på de humanitära organisationerna och deras personal och att vidta lämpliga åtgärder gentemot dem som är inblandade i sådana attacker, i enlighet med sitt ansvar enligt FN:s förklaring om människorättsaktivister av den 9 december 1998.

17. Europaparlamentet uppmanar Indonesiens regering att garantera rätten till en rättvis rättegång och tillgången till försvarsadvokat, och att reformera och stärka rättsväsendet så att lagen kan ge skydd mot kränkningar av de mänskliga rättigheterna.

18. Europaparlamentet kräver religionsfrihet och fördömer de begränsningar av pressfriheten som införts genom undantagstillståndet.

19. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att bistå Indonesiens regering i dess insatser för att genomföra FN:s konvention mot tortyr och annan grym, omänsklig eller förnedrande behandling eller bestraffning, tortyrkommissionens rekommendationer och rekommendationerna från FN:s särskilde rapportör om domares och advokaters oberoende.

20. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till kommissionen, rådet, Indonesiens regering och parlament, Acehs guvernör och det regionala representanthuset (DPRD), Indonesiens nationella människorättskommission (Komnas HAM), de ständiga medlemmarna av sekretariatet för Tokyo Preparatory Conference on Peace and Reconstruction in Aceh, organisationen Henry Dunant Centre for Humanitarian Dialogue, FN:s generalsekreterare, FN:s kommissariat för de mänskliga rättigheterna och Aseans sekretariat.

P5_TA(2003)0526

Vietnam

Europaparlamentets resolution om Vietnam

Europaparlamentet utfärdar denna resolution

- med beaktande av sina tidigare resolutioner om Vietnam, särskilt dem av den 16 november 2000 ⁽¹⁾ och den 5 juli 2001 ⁽²⁾ om religionsfrihet i Vietnam och den av den 15 maj 2003 ⁽³⁾,
- med beaktande av samarbetsavtalet mellan Europeiska gemenskapen och Socialistiska republiken Vietnam av den 17 juli 1995, där det i artikel 1 fastställs att respekt för mänskliga rättigheter och demokratiska principer utgör grundvalen för samarbetet,
- med beaktande av artiklarna 69 och 70 i Vietnams konstitution, vilka garanterar religionsfriheten genom att ange att medborgaren kan bekänna sig vilken religion som helst eller inte ha någon religion alls,
- med beaktande av artikel 18 i den internationella konventionen om medborgerliga och politiska rättigheter, som ratificerats av Vietnam och som garanterar religionsfrihet,
- med beaktande av det samarbetsavtal mellan Europeiska unionen och Vietnam som undertecknades 1985,
- med beaktande av sitt betänkande om de mänskliga rättigheterna i världen 2002,
- med beaktande av strategidokumentet för EG–Vietnam 2002–2006,
- med beaktande av artikel 50.5 i arbetsordningen, och av följande skäl:

⁽¹⁾ EGT C 223, 8.8.2001, s. 337.

⁽²⁾ EGT C 65 E, 14.3.2002, s. 369.

⁽³⁾ P5_TA(2003)0225.

Torsdag 20 november 2003

- A. Religionsfriheten är en av de grundläggande friheter som definieras i den allmänna förklaringen om mänskliga rättigheter och som garanteras i olika internationella konventioner i vilka Vietnam är part.
 - B. Samarbetsavtalet mellan EU och Vietnam har just respekt för de grundläggande rättigheterna, såsom de definieras i ovannämnda konventioner, som grundval.
 - C. Trots upprepade förklaringar från de vietnamesiska myndigheterna fortsätter situationen för de grundläggande rättigheterna, särskilt religionsfriheten, i Vietnam att vara extremt oroande.
 - D. Landet är etniskt, kulturellt och religiöst blandat.
 - E. När premiärminister Phan Van Khai och den 86-årige patriarken i Vietnams förenade buddistiska kyrka (UBCV), Thich Huyen Quang, som har tillbringat 21 år i fängelse, möttes i mars 2003 stärktes förhoppningarna.
 - F. Det är mycket beklagligt att det oväntade och mycket uppmärksammade mötet den 2 april 2003 mellan premiärminister Phan Van Khai och Thich Huyen Quang, patriark i Vietnams förenade buddistiska kyrka, som är förbjuden, har följts av ett återupptaget och intensivare undertryckande av denna kyrka. Förföljelserna av andra icke erkända trosbekännelser som montagnardernas protestantiska kyrkor och buddistkyrkan Hoa Hao har tyvärr fortsatt.
 - G. Det är djupt beklagligt att patriarken Thich Huyen Quang och Thich Quang Do satts i husarrest, att Thich Tue Sy, Thich Thanh Huyen och Thich Nguyen Ly, samt patriarkens personlige assistent Thich Dong Tho, dömts till två års administrativ övervakning genom skriftliga order från Folkkommittén i Ho Chi Minh-staden, att fyra andra munkar, Thich Thien Hanh, Thich Vien Dinh, Thich Thai Hoa och Thich Nguyen Vuong, dömts till två års administrativ övervakning genom "muntliga" order från myndigheterna i Hue och Ho Chi Minh-staden.
 - H. Respekt för de mänskliga rättigheterna utgör en väsentlig del av samarbetsavtalet som Europeiska unionen och Vietnam undertecknat.
 - I. Den gemensamma kommittén EU-Vietnam har hållit ett sammanträde.
 - J. Fader Nguyen Van Ly och tre av hans släktingar har blivit föremål för en dom, och de montagnard-kristna och buddistkyrkan Hoa Hao utsätts för ständigt undertryckande.
 - K. Andra religiösa grupper står också under regeringsövervakning, trots Vietnams konstitutionella garanti för religions- och trosfrihet för medborgarna.
1. Europaparlamentet fördömer kraftigt den nya och än allvarigare vågen av undertryckande av UBCV:s och de montagnard-kristnas religionsfrihet i Vietnam och den medvetna vietnamesiska regimpolicyn att undanröja icke erkända kyrkor, särskilt UBCV.
 2. Europaparlamentet uppmanar Vietnams myndigheter att omedelbart upphöra med undertryckandet av UBCV, katolska kyrkan, montagnard-kristna grupper och Hoa Hao-buddister och att snarast anta alla nödvändiga reformer för att säkra en laglig ställning för alla dessa kyrkor.
 3. Europaparlamentet uppmanar den vietnamesiska regeringen att omedelbart frige alla vietnamesiska medborgare som hålls fängslade på grund av sin tro, sitt religiösa utövande eller helt enkelt den vikt de fäster vid religionsfrihet, och att då börja med Thich Huyen Quang, UBCV:s patriark, och hans närmaste man, Thich Quang Do.
 4. Europaparlamentet uppmanar de vietnamesiska myndigheterna att respektera alla religiösa gruppers religionsfrihet och att garantera rätten för alla vietnameser att utöva den religion de vill, även tros- och mötesfrihet. Parlamentet begär att det skall införas ett domstolsväsende som är oberoende från de politiska myndigheterna.

Torsdag 20 november 2003

5. Europaparlamentet uppmanar kommissionen att placera frågan om religionsfrihet i Vietnam överst på dagordningen vid det möte i den gemensamma kommittén EU-Vietnam som skall hållas i Bryssel den 21 november 2003.
 6. Europaparlamentet uppmanar rådet och kommissionen att använda sig av alla politiska och diplomatiska medel för att se till att religionsfrihet till slut blir en verklighet i Vietnam.
 7. Europaparlamentet uppmanar kommissionen och rådet att se till att bestämmelserna om mänskliga rättigheter i de avtal och överenskommelser som ingås noggrant efterlevs.
 8. Europaparlamentet uppmanar Europeiska unionens och dess medlemsstaters diplomatiska beskickningar i Vietnam att följa vad som händer med de högt uppsatta inom UBCV som fängslats eller hålls i husarrest, att särskilt uppmärksamma religionsfriheten i landet och att samordna sina ansträngningar för att främja denna frihet på ett konkret sätt.
 9. Europaparlamentet rekommenderar att det utses en delegation från Europaparlamentet för att besöka Vietnam, bedöma den religiösa situationen, särskilt för UBCV, och att möta dess ledare, först och främst patriarken Thich Huyen Quang och Thich Quang Do.
 10. Europaparlamentet uppdrar åt talmannen att översända denna resolution till rådet, kommissionen, premiärministern och talmannen i folkförsamlingen i Vietnam, UBCV:s patriark och biträdande patriark, FN:s generalsekreterare och FN:s särskilde rapportör för religionsfrihet.
-